ИЗВѢСТІЯ

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКАГО ИНСТИТУТА

КНЯЗЯ БЕЗБОРОДКО ВЪ НѢЖИНѢ.

ТОМЪ XI.

(1887—1889).

СОДЕРЖАНІЕ:

1. Отчетъ о состояніи Института за $188^{8}/_{9}$ учебный годъ.

2. Ждановъ С. Н.—Грамматическія наблюденія.

3. Соколовъ М. И.—Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ.

4. Миклошичъ Ф. В.—Сравнительная морфологія славянскихъ языковъ. Перевелъ бывшій студентъ Института Н. В. Шляковъ, подъ редакціею Р. Ѳ. Брандта. Вып. V: Языки Верхнелужицкій и Нижнелужицкій. Поправки и дополненія.

4. Фогель А. М.—Titi Livii ab urbe condita lib. XXX. Съ рисунками и объясненіями.

6. Фокковъ Н. Ѳ.—Разборъ книги „Основанія метрики у древнихъ Грековъ и Римлянъ. Я. Денисова. Москва. 1888“.

МОСКВА.

Университетская типографія, Страстн. бульв.

1889.

Digitized by Google

…NOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
1902

Печатано по опредѣленію Конференціи Историко-Филологическаго Института
Князя Безбородко.

Digitized by Google

ОТЧЕТЪ

О состоянiи Историко-Филологическаго Института Князя Безбородко за 1888—89 учебный годъ.

I.

Въ личномъ составѣ Института произошли слѣдующiя измѣненiя:

На остававшуюся вакантною съ 27 августа 1888 года, за смертью протоiерея А. Ѳ. Хойнацкаго, должность законоучителя Института и гимназiи, избранъ конференцiею и утвержденъ г. Министромъ Народнаго Просвѣщенiя, съ 16 марта 1889 года, преподаватель Тифлисской Духовной Семинарiи, кандидатъ богословiя *П. Я. Свѣтловъ.*

Назначенъ экстраординарнымъ профессоромъ Института по предмету славянскаго и русскаго языковъ приватъ-доцентъ Казанскаго Университета, магистръ славянской филологiи *В. В. Качановскiй.*

Назначенъ исправляющимъ должность экстраординарнаго профессора по предмету классической филологiи кандидатъ историко-филологическаго факультета С.-Петербургскаго Университета *Н. Ѳ. Фоковъ,* съ 1 апрѣля 1889 года.

Исправлявшiе должность экстраординарныхъ профессоровъ *А. М. Фогель* и *М. И. Соколовъ* утверждены экстраординарными профессорами Института, первый по предмету латинской словесности и второй по предмету русской словесности, съ 12 октября 1888 года.

По остававшейся вакантною съ 30 сентября 1888 года должности преподавателя французскаго языка въ Институтѣ и гимназiи допущенъ къ преподаванiю сего предмета, по найму, *Л. Н. Мишель.*

Высочайшая награда. Почетный попечитель Института, графъ Александръ Алексѣевичъ *Мусинъ-Пушкинъ,* 1 января 1889 года награжденъ чиномъ коллежскаго совѣтника.

Digitized by Google

УЧАЩІЕСЯ.

Къ началу прошлаго 1888—89 учебнаго года всѣхъ студентовъ въ Институтѣ было 84. Въ началѣ истекшаго учебнаго года выбылъ изъ Института 1 студентъ II курса и умеръ 1 студентъ I курса. Въ январѣ сего года выбылъ изъ Института по болѣзни 1 студентъ II курса; въ іюнѣ уволены изъ Института: 2 студента I курса, изъ нихъ одинъ по болѣзни и одинъ для поступленія въ университетъ, и 1 студентъ II курса по болѣзни, а всего выбыло 6 студентовъ.

По результатамъ испытаній въ семъ году переведены въ высшіе курсы: съ I на II—12 студентовъ, со II на III—16 и съ III на IV—19. Оставлены на повторительный курсъ 1 студентъ I курса, 3 студента II курса и 1 студентъ III курса. Всѣ студенты IV курса, числомъ 26, окончили курсъ въ Институтѣ и удостоены званія учителей гимназіи.

Въ августѣ 1889 года уволены изъ Института 2 студента II курса, изъ нихъ одинъ для поступленія въ С.-Петербургскій Историко-Филологическій Институтъ и одинъ—въ Московскій Университетъ.

Предъ началомъ 1889—90 учебнаго года подавшихъ прошенія о принятіи въ Институтъ было 14, въ томъ числѣ 11 окончившихъ курсъ гимназіи съ аттестатомъ зрѣлости, 2 воспитанника духовныхъ семинарій и 1 студентъ университета. Отказано въ пріемѣ и возвращены документы по разнымъ причинамъ 5 просителямъ. Приняты на I курсъ изъ числа окончившихъ курсъ гимназій: безъ испытанія на основаніи Высочайшаго повелѣнія 13 декабря 1876 года—6 (въ томъ числѣ трое изъ Нѣжинской гимназіи) и по повѣрочному испытанію изъ древнихъ языковъ 3, всего принято на I курсъ 9 воспитанниковъ.

Такимъ образомъ къ началу 1889—90 учебнаго года состоитъ въ Институтѣ студентовъ 59, а именно: на I курсѣ—10, на II—13, на III—17 и на IV—19.

III.

Объемъ преподаванія по отдѣльнымъ предметамъ въ 1888—89 году былъ слѣдующій.

Директоръ Института преподавалъ студентамъ IV курса гимназическую педагогику, 2 часа.

Digitized by Google

Инспекторъ *Дубіацъ* объяснялъ студентамъ I и II курсовъ совмѣстно избранныя мѣста изъ Θукидида, πρόλογος и ἐπιτάφιος, 2 часа; упражнялъ студентовъ I курса въ толкованіи трагедіи Софокла «Эдипъ царь», 2 часа.

Орд. проф. *Люперсольскій* — студентамъ I курса Исторію Греціи до Македонскаго завоеванія; студентамъ III курса историческаго отдѣленія исторію среднихъ вѣковъ; студентамъ IV курса историческаго отдѣленія новую исторію, по 2 часа.

Орд. проф. *Фохтъ*—студентамъ III и IV курсовъ сводно объяснялъ Taciti Historiar. lib. I, 2 часа. Студентовъ III и IV курсовъ отдѣльно упражнялъ въ толкованіи одъ Горація (I и III кн.) по 2 часа; студентамъ IV курса читалъ Римскія государственныя древности, 2 часа.

Орд. проф. *Ждановъ*—студентамъ III и IV курсовъ совмѣстно трагедію Еврипида «Ипполитъ» и половину комедіи Аристофана «Лягушки», 2 часа; упражнялъ студентовъ III курса въ толкованіи рѣчи Демосѳена περὶ τοῦ στεφάνου, а студентовъ IV курса—его же рѣчи κατ' Ἀριστοκράτους, по 2 часа; читалъ студентамъ IV курса исторію греческой литературы, 2 часа.

Экстр. орд. проф. *Фогель*—студентамъ I и II курсовъ совмѣстно объяснялъ IV кн. Энеиды Виргилія, 2 часа; студентовъ II курса упражнялъ въ толкованіи Ливія (кн. XXX), 2 часа.

Орд. проф. *Бережковъ*—студентамъ I и II курсовъ совмѣстно исторію Московскаго государства до конца XVI в., 2 часа; студентамъ III и IV курсовъ историческаго отдѣленія совмѣстно обозрѣніе русской исторіографіи и курсъ о Котошихинѣ, 2 часа; студентамъ III курса историческаго отдѣленія—обозрѣніе исторіи Россіи въ XVIII в.; студентамъ IV курса историческаго отдѣленія—обозрѣніе исторіи Россіи въ концѣ XVIII и началѣ XIX вѣка, по 1 часу; руководилъ практическими упражненіями студентовъ старшихъ курсовъ въ разработкѣ историческихъ темъ.

Экстр. орд. проф. *Соколовъ*—студентамъ I и II курсовъ совмѣстно русскую народную словесность, 2 часа; студентамъ III курса исторію русской литературы XVII вѣка и начала XVIII в., 2 часа; студентамъ IV курса исторію литературы XVIII и XIX в., 2 часа; сверхъ этого упражнялъ студентовъ III курса въ разборѣ литературныхъ памятниковъ.

Исправляющій должность экстраординарнаго профессора *Малеванскій*—логику студентамъ I курса, психологію студентамъ II курса и исторію философіи студентамъ III курса, по 2 часа.

Digitized by Google

славянскій языкъ, II курса—славянскую филологію, III курса—фонетику русскаго языка, IV курса—синтаксисъ русскаго языка, по 2 часа. Преподаваніе во всѣхъ курсахъ сопровождалось и пополнялось практическими упражненіями студентовъ.

Преподаватель *Лилеевъ*—студентамъ II курса исторію христіанской церкви, 2 часа.

Преподаватель *Адріановъ* студентовъ I курса упражнялъ въ толкованіи діалога Цицерона Cato Maior, 2 часа, и студентамъ III курса читалъ исторію Римской литературы, 2 часа.

Преподаватель *Кирилловъ* объяснялъ студентамъ II курса Иліаду Гомера, 2 часа, и читалъ студентамъ III курса греческія древности, 2 часа.

Преподаватель *Мернигъ* студентамъ младшаго отдѣленія преподавалъ этимологію нѣмецкаго языка и упражнялъ ихъ въ переводѣ съ нѣмецкаго на русскій языкъ статей изъ христоматіи Гретмана, 2 часа; со студентами старшаго отдѣленія переводилъ избранныя статьи изъ сочиненій Винкельманна въ изданіи Kühne: Musterstücke aus Winkelmann's Werken, 1 часъ.

Преподаватель *Мишель* на младшемъ отдѣленіи руководилъ упражненіями студентовъ въ переводѣ съ французскаго языка на русскій статей изъ христоматіи Фену—2 часа; на старшемъ отдѣленіи упражнялъ студентовъ въ изложеніи на французскомъ языкѣ имъ же преподанныхъ отдѣловъ изъ исторіи французской литературы.

Практическими упражненіями студентовъ въ переводѣ съ русскаго языка на латинскій и съ русскаго и латинскаго языка на греческій руководили на I и II курсахъ *Добіашъ*, *Фогель* и *Адріановъ*, на III и IV курсахъ *Фохтъ* и *Ждановъ*, по 2 часа.

Домашнимъ чтеніемъ студентовъ по древнимъ языкамъ руководили по латинскому языку на I курсѣ преподаватель *Адріановъ*, на II курсѣ экстр. орд. проф. *Фогель*, на III и IV курсахъ орд. проф. *Фохтъ*; по греческому языку на I курсѣ преподаватель *Кирилловъ*, на II и III курсахъ орд. проф. *Добіашъ*, на IV курсѣ орд. проф. *Ждановъ*.

Предметомъ для домашняго чтенія служили по латинскому языку на I курсѣ Цезаря Галльская война, кн. I—VII, и избранныя мѣста изъ Метаморфозъ Овидія; на II курсѣ XXI кн. Ливія и Энеида Виргилія, не менѣе 2 книгъ; на III курсѣ Ciceronis de officiis lib. I и Horatii Carm. lib. I; на IV курсѣ Ciceronis de officiis lib. II и Hor. Carm. lib. II и Hor. Epodi; по греческому языку на I курсѣ Анабазисъ Ксе-

Digitized by Google

нофонта, кн. I—IV, и Одиссея Гомера, кн. I—III; на II курсѣ—Геродота кн. II и Гомера Иліада, рапсодіи 1, 3, 10; на III курсѣ—трагедія Софокла «Аяксъ» и діалогъ Платона «Протагоръ»; на IV курсѣ—первыя двѣ рѣчи Демосеена κατὰ Φιλίππου и рѣчи περὶ τῆς εἰρήνης. Провѣрка домашняго чтенія производилась два раза: передъ Рождествомъ и передъ концомъ учебныхъ занятій.

Въ концѣ истекшаго учебнаго года преподавателями древнихъ языковъ на ближайшее полугодіе принята была слѣдующая программа домашнихъ чтеній. По латинскому языку на I курсѣ—Caesaris Bellum Civile, на II курсѣ—Livii lib. XXI и для оставшихся на повторительный курсъ—Liv. lib. XXII; на III курсѣ Ciceronis de officiis lib. I, на IV курсѣ Ciceronis de officiis lib. II. По греческому языку на I курсѣ Анабазисъ Ксенофонта, на II курсѣ Геродотъ, на III курсѣ Антигона Софокла, на IV курсѣ Демосеена Филиппики.

Въ теченіе истекшаго учебнаго года преподаватели исторіи всеобщей и русской, исторіи литературы, древностей Римскихъ и Греческихъ, философіи, исторіи церкви имѣли со студентами по три собесѣдованія.

Въ первую четверть отчетнаго года студенты IV курса посѣщали уроки въ гимназіи, причемъ посѣщеніе уроковъ по древнимъ языкамъ, отъ 1-го до 5-го класса включительно, было обязательно и для студентовъ историческаго и словеснаго отдѣленій, а уроки русскаго языка въ низшихъ классахъ обязательно посѣщали и студенты классическаго отдѣленія. Во вторую четверть студенты сами упражнялись въ преподаваніи. По отзывамъ преподавателей эти занятія большинствомъ студентовъ были исполнены съ тщаніемъ и ревностью и въ достаточной мѣрѣ соотвѣтствовали дидактическимъ задачамъ преподаванія.

IV.

Въ 1888—89 учебномъ году профессора и преподаватели Института напечатали: Законоучитель священникъ *Свѣтловъ*—«Позитивизмъ» критическіе очерки (въ Православномъ Обозрѣніи). «Египетскія казни» (въ чтеніяхъ Общества Любителей Духовнаго Просвѣщенія). *Ждановъ*—«Грамматическія наблюденія» въ XI т. Извѣстій Института Князя Безбородко. *Бережковъ*—статью «Св. Владиміръ строитель городовъ» во 2 кн. «Чтеній въ историческомъ обществѣ Нестора Лѣтописца». *Фогель*—XXX кн. Тита Ливія съ русскими примѣчаніями въ XI т. Извѣстій Института Князя Безбородко и отдѣльною книгою. *Соколовъ*—

Digitized by Google

статью «Апокрифическій матеріалъ для объясненія амулетовъ, называемыхъ «змѣевиками» въ Ж. М. Н. Пр. 1889, Іюнь. *Качановскій* — 1. Связь Славянской филологіи съ исторіей русскаго языка и сравнительнымъ языкознаніемъ. 2. Сербскій Эпосъ. 3. Къ исторіи экспедиціи французскаго принца Людовика въ Англію въ 1215 году. 4. Грамота болгарскаго царя Константина Асѣня. 5. Къ вопросу о положеніи Болгаръ и болгарской одеждѣ въ половинѣ XVI вѣка. 6. Особенности говора такъ-называемыхъ «Саяновъ». 7. Продолженіе статей «Изъ исторіи сербскихъ колонистовъ». «Католическая пропаганда въ Болгаріи въ XVII и XVIII вѣкахъ». «Новооткрытые на Аѳонѣ труды болгарскаго патріарха Евѳимія». 8. Къ исторіи Черногоріи. 9. По поводу 50-лѣтняго юбилея ученой дѣятельности Буслаева. 10. Критическій разборъ труда проф. Соболевскаго «Лекціи по исторіи русскаго языка» и другія критическія статьи въ издаваемомъ имъ же, Качановскимъ, «Вѣстникѣ Славянства». *Адріановъ*—«Жизнеописаніе Цицерона» въ издаваемомъ Кіевскимъ отдѣленіемъ Общества классической филологіи «Сборникѣ біографій Греческихъ и Римскихъ писателей, читаемыхъ въ гимназіяхъ и прогимназіяхъ». *Лилеевъ*—«Къ вопросу о времени происхожденія Стародубскихъ раскольничьихъ слободъ»—въ «Кіевской Старинѣ» за августъ и сентябрь 1889 года.

Digitized by Google

ГРАММАТИЧЕСКІЯ НАБЛЮДЕНІЯ.

Къ ученію о грамматическомъ родѣ въ греческомъ языкѣ, ос[...] языкѣ древнѣйшей поэзіи *).

I.

Между мужескими существительными на ο-ς мы находимъ: 1) [...]ныя первообразныя имена лицъ, большею частью дѣйствователей, ка[...] ἀγός, ἀρωγός; 2) первообразныя имена предметовъ, которые воображе[...]ніе безъ труда можетъ представлять одушевленными дѣятелями, как[...] κοντός, τροχός; 3) первообразныя имена предметовъ, обозначаемыхъ по[...]тому дѣйствію, которому они подвергаются, какъ σκοπός, δορός; 4) производныя на ο-ς, обязанныя своимъ родомъ, вѣроятно, нѣкоторымъ представленіямъ въ родѣ тѣхъ, которыя означаются словами 1-го и 2-го разрядовъ, напримѣръ συφειός—представленію о вмѣстителѣ, хранителѣ: ср. ледникъ, птичникъ и—скотникъ. Мужескій родъ словъ третьяго рода я объяснялъ въ своемъ сочиненіи: Къ ученію о греческомъ удареніи, Спб. 1878, слѣд. обр. «Воображеніе безъ труда можетъ представлять и эти предметы живыми лицами, наприм. цѣль непріятелемъ, огонь или факелъ освѣтителемъ, дорогу проводникомъ и т. д. Такимъ образомъ разсматриваемыя слова, хотя обозначаютъ неодушевленные предметы, и притомъ со стороны обращеннаго на эти предметы дѣйствія, однако употребляются въ мужескомъ или женскомъ родѣ, потому что при созданіи этихъ словъ мелькало въ воображеніи представ-

*) Подъ древнѣйшею поэзіей я разумѣю періодъ отъ Гомера до Эсхила и Пиндара включительно. Подъ Гомеромъ вездѣ разумѣю наши Иліаду и Одиссею. Послѣдовательно выдѣлить изъ нихъ настоящаго Гомера невозможно.

Digitized by Google

леніе упомянутыхъ предметовъ одушевленными, именно дѣйствующими лицами (стр. 65—66). Могла дѣйствовать кромѣ того и другая причина. Именно, страдательность является въ языкѣ часто дѣятельностью. Это видно изъ того, что какъ въ греческомъ, такъ и въ русскомъ языкѣ страдательность сливается съ возвратною или непереходною дѣятельностью. Предметъ (напр. факелъ), который подвергается дѣйствію (напр. зажигается) является какъ бы самъ, хотя и вслѣдствіе сторонняго воздѣйствія, развивающимъ извѣстное дѣйствіе (напр. горѣніе). Пятый разрядъ составляютъ первообразныя имена дѣйствій и состояній какъ φόβος, первоначально, вѣроятно, означавшія дѣятелей (ср. Къ уч. объ уд. стр. 66), но съ измѣненіемъ значенія измѣнившія ударенія (ср. G. Meyer въ Z. f. vgl. Spr. XXIV, стр. 230 и сл.) Шестой разрядъ составляетъ весьма небольшое число такихъ существительныхъ, которыя можно признавать за прилагательныя съ подразумѣваемымъ или подразумѣвавшимся нѣкогда опредѣленнымъ существительнымъ, означающимъ предметъ неодушевленный, напр. ἐγκέφαλος (μυελός). Вообще же эллипсисъ именъ мужескаго рода въ греческомъ языкѣ весьма рѣдокъ: ср. Krüger, Spr. I 43, 3 (II 43, 1).

Такимъ образомъ самые разнообразные предметы могутъ быть обозначаемы словами мужескаго рода и еслибы не было противодѣйствующихъ причинъ, то словъ ср. рода на ο-ν, не должно было и быть. Теперь спрашивается, какія это противодѣйствующія причины.

Существуетъ извѣстное явленіе, что мужескія на ο-ς во множественномъ становятся иногда словами ср. рода: κέλευθος, κύκλος, σῖτος и пр.: множественность такимъ образомъ легко связуется съ нейтральностью *. Такимъ образомъ мы имѣемъ право ожидать, что предметы и явленія, которые всего легче и иногда необходимо представляются какъ части нѣкоторой массы или вообще въ связи съ рядомъ другихъ одинаковыхъ или подобныхъ, будутъ всего легче обозначаться словами средняго рода. Это должно ясно обнаружиться въ гом. языкѣ, такъ какъ чѣмъ древнѣе періодъ языка, чѣмъ ближе ко времени происхожденія грамматическаго рода, тѣмъ яснѣе должны обнаруживаться причины, сообщающія словамъ тотъ или другой родъ. И дѣйствительно мы находимъ у Гомера длинный рядъ такихъ словъ какъ αἰδοῖα, ἄποινα, ἄστρα (всегда во множ.: Θ 559, κ 252, μ 212, ξ 483; звѣзда, представляемая какъ отдѣльное свѣтило называется ἀστήρ Ε 5 и пр.) βέλεμνα, βλέφαρα (только мн. и дв.), βοτά, γυῖα, δέμνια (части ложа въ совокуп-

---

*) О подобномъ явленіи въ слав. языкахъ см. Miklosich, Gramm. IV, стр. 24.

Digitized by Google

ности), δρυμά (отдѣльныя части лѣса), ἔγκατα, ἔναρα, ἔνδινα, ἐνώπια, ἐπισφύρια, ἑρπετά (слово встрѣчается правда лишь δ 418), εὔληρα, Fέδνα, Fῆρα, Fοικία, ζωάγρια, ἠλάκατα, ἡνία, θέμεθλα, θεμείλια, θρέπτρα, θρόνα, θύρετρα, θύσθλα, ἴκρια, ἴχνια, κάρηνα, κόρυμβα, λέπαδνα, λοετρά, μείλια, μέλπηθρα, μῆρα, μηρία, μοιχάγρια, νήδυια, οὖρα, πέδιλα, πέταλα, πλευρά, πρόβατα, ῥέεθρα, ῥύπα, ῥύσια, ῥωπήια, σπλάγχνα, ὑπώπια, φάλαρα, φύλλα. Кромѣ того, есть нѣсколько словъ подобнаго значенія, обыкновенно встрѣчающихся у Гомера во множ. Сюда относятся ἄλφιτα (12 разъ), котораго единственное встрѣчается лишь въ соединеніи ἀλφίτου ἀκτή Λ 631, β 355, ξ 429, ξύλα (13 разъ)—слово, соотвѣтствующее нашему лѣсъ въ смыслѣ массы лѣснаго матеріала; ξύλον въ смыслѣ отдѣльнаго сухаго ствола лишь въ ψ 627; ἔντερα (5 разъ): ἔντερον—струна изъ кишки лишь φ 408; μῆλα—мелкій скотъ (59 разъ): μῆλον—овца, коза лишь μ 301, ξ 105; ὅπλα—орудіе, такелажъ (17 разъ), ὅπλον—отдѣльный канатъ-лишь ξ 346, 390; ὅρκια—принадлежности клятвы, клятва (25 разъ; ед. лишь Δ 158). Относительно этихъ сущ. замѣтимъ, что несовсѣмъ правильно говорить, что напр. ὅπλα, ἔντερα, μῆλα множественное число къ ед. ὅπλον, ἔντερον; вѣрнѣе что послѣднія суть единственное къ множественному ὅπλα, ἔντερα, μῆλα, такъ какъ выраженіе для понятій оружіе, утварь, мелкій скотъ, также лѣсной матеріалъ, гораздо нужнѣе, а потому явились, вѣроятно, раньше, чѣмъ общія выраженія для отдѣльныхъ подобнаго рода предметовъ, которыя имѣютъ свои спеціальныя названія, ἔντερα же представляютъ естественный предметъ, бывшій извѣстнымъ, конечно, гораздо раньше, чѣмъ было изобрѣтено то, что называется ἔντερον. Точно также ничто не показываетъ, что ὅρκιον не можетъ быть позднѣе чѣмъ ὅρκια.—Сказанное объ ἔντερα — ἔντερον можно еще приложить къ νεῦρα (Π 316) — νεῦρον (Δ 151).

Послѣ Гомера нѣкоторыя изъ среднихъ, употребляющихся у него лишь во множественномъ, начинаютъ встрѣчаться и въ единственномъ. Такъ, ἄστρον у Алкея фр. 40 В. и т. д., βέλεμνον у Эсх. Ἀγ. 1496, 1520 βλέφαρον Θеог. 910, βοτόν у Эсхила Ἀγ. 1415, Ἱκ. 568, Εὐμ. 450, γυῖον у Пиндара (N. 73) ἔδνον у Пиндара (Ol. IX, 11), ἑρπετόν (ὅρπετον) у Симонида Ам. fr. 13 В., Сапфо fr. 40 В., κάρηνον въ гом. гимн. VIII 12, XXVIII 8, λέπαδνον у Эсхила Ἀγ. 217, λοετρόν у Гесіода Ἔ. κ. Ἡ. 753, πέδιλον у Пиндара (Ὀλ. III 5 и др.) μῆλον (μᾶλον) и πρόβατον у Симонида К. fr. 247, ῥέεθρον у Пиндара (Ol. IX 20) при значительномъ преобладаніи множ., и Эсхила (Перс. 497, Пром. 790), ῥύσιον у Эсхила Ἀγ. 535, σπλάγχνον у него же Εὐμ. 249, Ἑπτά 1031 при пре-

Digitized by Google

обладаніи множеств., φύλλον у Ананія fr. 5, 2, затѣмъ πλευρόν у Софокла (Φιλ. 44 и др.), и у разныхъ писателей гораздо болѣе поздняго времени ἔγκατα и пр.

Другой разрядъ среднихъ на ο-ν составляютъ слова, означающія предметы, представленные хотя и не въ массѣ или группѣ однородныхъ, но тоже какъ части нѣкотораго цѣлаго, именно нѣчто выдѣленное изъ другого, или составляющее его принадлежность, или ради его существующее. Общею съ предшествующимъ разрядомъ чертою является представленіе о тѣсной связи съ другимъ, о несамостоятельности. Я разумѣю производныя сущ. средняго рода, образованныя посредствомъ суффикса ιο *). Этотъ разрядъ не только соприкасается съ предшествующимъ, но отчасти и захватываетъ его: ихъ можно представлять въ видѣ двухъ круговъ, коихъ окружности пересѣкаютъ другъ друга. Причина заключается въ томъ, что средній родъ извѣстнаго слова можетъ зависѣть не отъ одного только, а и отъ нѣсколькихъ вліяній. Обоимъ кругамъ принадлежатъ слова αἰδοῖα, δέμνια, θεμείλια, ἐνώπια, ἐπισφύρια, ἴχνια, μηρία, οἰκία, ῥωπήια. Это замѣчаніе относится и къ последующимъ разрядамъ.—Въ примѣръ словъ втораго разряда возьмемъ ἱστίον. Это есть производное отъ ἱστός—ткань: ἱστίον есть часть, кусокъ ἱστοῦ, выдѣленный для извѣстныхъ цѣлей, особенно какъ парусъ (мн. ἱστία въ смыслѣ парусъ вызвано представленіемъ о поднимаемомъ и распускаемомъ парусѣ, какъ нѣкоторомъ сложномъ снарядѣ). Сюда же относятся явно: ἀέθλιον—принадлежность состязанія, εὐαγγέλιον—принадлежность добраго вѣстника, ξεινήιον, πρεσβήϊον, κειμήλιον, θηρίον (экземпляръ звѣриной породы: ср. κ 171, 180: μάλα γὰρ μέγα θηρίον ἦεν), ἱερήιον, θελκτήριον, μαντήϊον, ἑρκίον и τειχίον, встрѣчающіяся у Гомера всегда въ соединеніяхъ ἑρκίον αὐλῆς, τειχίον αὐλῆς и означающія части αὐλῆς и вмѣстѣ предметы, относящіеся къ классамъ ἕρκεα и τείχεα, **) Ϝινίον—мѣсто сухожилій, именно такая часть головы, затылокъ (κεφαλῆς κατὰ Ϝινίον Ε 73), κρεῖον—мѣсто для мяса, ὁδοιπόριον—принадлежность ὁδοιπόρου, πεδίον—поле—часть πέδου, αἰπόλιον (б. ч. въ соединеніи αἰπόλιον αἰγῶν), συβόσιον (въ соединеніи συβόσιον συῶν)—собственно, вѣроятно, мѣсто для пастьбы козъ, свиней, затѣмъ стадо козъ,

---

*) Когда слова, образованныя посредствомъ этого суффикса, получаютъ мужескій или женскій родъ, то это значитъ, что надъ представленіемъ о несамостоятельности беретъ верхъ другое, ср. συφειός.

**) Такимъ образомъ принадлежность, которую выражаютъ эти слова (и нѣкоторыя изъ послѣдующихъ) является двойною.

Digitized by Google

ность
слова
ἴσθμιο
слѣ ш
нымъ
хожде
лица,
прина,
οἰήιον,
ἴκρια,
I
рода.
ρον, δο
(κλι-σι
θυρον,
жется,
впроч
но по
ственн
означа
больш
νον, ἱε
μῆρα
рода,
В
тѣмъ
предме
дать,
не ма.
но, мы
ζυγόν,
ξυρόν,
τον, τέ
дятъ с
С

*)
**)

Digitized by Google

чающимъ принадлежность, примыкаетъ и отчасти пересѣкается съ этими кругами небольшой кругъ словъ означающихъ сосуды и органическія оболочки: ἄλεισον, δέρτρον, κύπελλον, ῥινόν, χέρνιβον; изъ словъ третьяго круга относятся и сюда ἀμνίον, κάνειον, κουλεόν, ἔγχιον, σπεῖρον въ смыслѣ одежда; въ смыслѣ парусъ (канатъ) можно относить его къ именамъ частей.

Всякій плодъ животнаго или растительнаго организма естественно можетъ быть представляемъ въ связи съ нимъ, какъ его принадлежность и потому обозначаться словомъ средняго рода. У Гомера мы находимъ μῆλον, σῦκον, ἔμβρυον, τέκνον.

Возвратимся къ первому кругу. Ячмень называется у Гомера обыкновено, какъ сказано, ἄλφιτα, но встрѣчается и единственное, свидѣтельствующее о представленіи объ этомъ продуктѣ или припасѣ какъ о чемъ-то единомъ. Но если мы захотимъ представить себѣ это единое, то увидимъ, что это невозможно: то, что мы представимъ себѣ, будетъ всегда лишь часть чего-то безконечно разсѣяннаго, вѣчно возникающаго и вѣчно преходящаго и совершенно непредставимаго въ своей совокупности. Но вышеприведенныя слова показываютъ, что все представленное частью, чѣмъ-то необособившимся охотно выражается словами средняго рода. Эта-то представленная въ различныхъ предѣлахъ и видахъ часть безконечнаго вещества, представляющая въ создающемъ слова воображеніи самое вещество, обнять которое воображеніе безсильно, и выражается гом. словами средняго рода единственнаго числа: ἄλφιτον, δάκρυον, *) ἔλαιον, θέειον, (θήιον), λίνον, **) λύθρον (?). Къ ἄλφιτον примыкаютъ названія растеній, которыя выражаютъ въ ед. представленіе о неопредѣленномъ количествѣ ихъ въ видѣ ли живыхъ растеній или въ видѣ извѣстнаго продукта. Сюда относятся: θρύον, θύον, κρόμυον, κύπειρον, σέλινον и болѣе неопредѣленное λήϊον***).

Согласно со сказаннымъ объ этомъ кругѣ мы имѣемъ право ожидать, что слова, которыя не вызываютъ болѣе или менѣе яснаго и опредѣленнаго представленія, а неопредѣленный рядъ иногда весьма различныхъ, легко войдутъ въ средній родъ. Сюда относятся ἄεθλον, ἄριστον, δαίδαλον, δεῖπνον, δόρπον, δῶρον, εἴδωλον, ἔργον, ἱερόν, μέτρον,

---

*) Что δάκρυον имѣетъ это значеніе, а не означаетъ отдѣльной слезинки, показываютъ особенно θ 523—531, π 213—219.

**) Слово это означаетъ у Гомера, какъ извѣстно, не растеніе ленъ, а льняную пряжу и все, что изъ нея приготовляется.

***) О словѣ πυρός будетъ сказано ниже (гл. III).

Digitized by Google

φέρτρον, φῦλον, φυ
χειμήλιον, μαντή

Указанные
ο-ν, встрѣчающія
мужескаго рода
вается, почему э
го значенія—сре

Мы находи
чающія вещества
κρύσταλλος, κύανο
τυρός, χαλκός, χ
δάκρυον, ἔλαιον,

1) Названія
нѣкотораго рода
ὀρός **). Сюда ж
дѣйствительно м
тегорію, такъ ка
мя привозный (с
съ извѣстнымъ

2) Названія
ρος, χαλκός, χρυσ
отъ к. svid; то м
ся: металлъ пре

3) Названія
путемъ уплотнен
другими словами
теристическимъ
κρύσταλλος, πῖλος
пѣна) и ἀφυσγετ

---

*) Строго гово
нельзя напр. предста
мая мною корова буд
кромѣ того своими,
представлялись всѣ с

**) Съ предста
ср. μυελός ἀνδρῶν и
жетъ быть этого пред

Далѣе, мы находимъ у Гомера рядъ словъ мужескаго рода, означающихъ части и принадлежности: βηλός, γλουτός, γναθμός, θαιρός, θάλαμος, θριγκός, θυρεός, θύσανος, ἴουλος, χαυλός, κρόταφος, κύμβαχος, κόλπος, λαιμός, λοβός, λοπός, λόφος, μαζός, μηρός, μυχός, ὄγκος, ὄζος, πτόρθος, ῥυμός, στόμαχος, φάλος, φιτρός, ψωμός, ὦμος.— Сравнимъ прежде всего слова того и другого рода, обозначающія части человѣческаго тѣла.

Мужескій	Средній.
γλουτός	μετάφρενον
γνάθμός	μέτωπον
ἴουλος	πρόσωπον
κρόταφος	στέρνον
λαιμός	σφυρόν.
λοβός	
λόφος	
μαζός	
μηρός	
στόμαχος	
ὦμος.	

Сравнивая эти два ряда, мы находимъ:

1) имена обозначающія извѣстныя части чрезъ отношеніе ихъ къ другимъ (и потому являющіяся производными) суть средняго рода: μετάφρενον, μέτωπον, πρόσωπον;

2) имена, означающія части чрезъ обозначеніе ихъ со стороны дѣйствія, въ которомъ воображеніе приписываетъ имъ ту или другую роль (и потому образованныя отъ глагольныхъ корней, первообразныя) суть въ большинствѣ случаевъ мужескаго рода: γλουτός, γναθμός, ἴουλος, κόλπος, κρόταφος, λαιμός, λοβός, λόφος, μαζός, ὦμος.

3) Имена мужескаго рода означаютъ преимущественно такія части, которыя представляются или выдавшимися и потому какъ бы до нѣкоторой степени обособившимися, или такими, которыхъ работа, активность особенно бросается въ глаза или чувствуется. Такимъ образомъ мужескаго рода съ одной стороны γλουτός, ἴουλος, λοβός, μαζός, μηρός, ὀμφαλός, съ другой γναθμός, λαιμός, στόμαχος.

Такимъ образомъ имена частей относятся къ мужескому роду, когда часть представляется не совсѣмъ какъ часть.

Сказанному противорѣчитъ повидимому σφυρόν, имѣющее видъ первообразнаго и означающее часть выдающуюся. Но σφυρόν можетъ

Digitized by Google

теперь подобным
сти дома.

Сравненіе э

1) имена, о
участія въ извѣст
глагольныхъ кор
μυχός.

2) Имена, о
извѣстными каче
отношенія къ дру
именныхъ основ

3) Существ
но означающія т
лежностью, не бу
чего назначеніе
предмета позже
го рода.

Сравнимъ н

Digitized by Google

Изъ сравненія этихъ словъ оказывается, что къ мужескому роду имѣютъ расположеніе такія части различныхъ предметовъ, которыя легко вызываютъ сравненіе съ такими частями человѣческаго или животнаго тѣла, которыя несклонны къ обозначенію словами средняго рода т. е. частями наиболѣе обособленными (ср. выше). Сюда относятся θύσανος (ср. наше «кисть» руки), καυλός (ср. ручка), κύμβαχος (ср. «гребень» пѣтуха), ὄγκος (ср. ἡ σιδηρᾶ χείρ), ὄζος и πτόρθος (ср. brachium), ῥυμός, φιτρός (ср. truncus), φάλος. Я не утверждаю, что при наименованіи этихъ частей являлось представленіе объ извѣстной части человѣческаго тѣла, но что одно и то же представленіе сравнительной отдѣльности, самостоятельности вліяло на родъ того и другого разряда словъ.

Вслѣдствіе представленія объ отдѣльности получило свой родъ и ψωμός. Въ близкомъ по значенію πύρνον (см. выше), если оно дѣйствительно средняго рода, противодѣйствующею силою было ясно выраженное отношеніе къ цѣлому, тогда какъ въ ψωμός выражено отношеніе къ дѣйствію.

Обращаясь къ словамъ мужескаго рода, означающимъ орудія, мы замѣчаемъ между ними прежде всего два слова, изъ которыхъ одно по значенію почти тождественно съ однимъ изъ словъ средняго рода, другое близко по смыслу и происходитъ отъ одного корня; притомъ всѣ четыре являются первообразными. Я разумѣю мужескія βιός и κοντός при среднихъ τόξον и κέντρον. Причина различія рода скрывается въ нѣкоторомъ различіи значенія и употребленія, именно: 1) βιός означаетъ именно лукъ и встрѣчается только въ единственномъ; τόξον встрѣчается часто во множественномъ, означая лукъ какъ сложный снарядъ, въ совокупности его частей, а также лукъ вмѣстѣ со стрѣлами. Мы уже обращали вниманіе на слова, которыхъ единственное имѣетъ болѣе спеціальное значеніе чѣмъ множественное (ξύλον—ξύλα, ἔντερον—ἔντερα, μῆλον—μῆλα, ὅπλον—ὅπλα) и пришли къ заключенію, что множественное этихъ словъ древнѣе единственнаго. Видя подобное различіе значеній въ τόξα (лукъ со стрѣлами) и τόξον (лукъ), мы имѣемъ право приложить къ нему тоже объясненіе: къ слову τόξα, означавшему совокупность извѣстныхъ предметовъ, образовано τόξον, обознающее одинъ изъ нихъ. 2) Какъ κοντός, такъ и κέντρον суть орудія въ рукахъ человѣка, и орудія весьма сходныя; разница въ употребленіи: κέντρον является среди двухъ одушевленныхъ и дѣйствующихъ существъ и сравнительно съ ними естественно представляется предметомъ мертвымъ, κοντός приводитъ въ движеніе предметъ неодушевлен-

Digitized by Google

ный и пассивный и въ сравненіи съ нимъ является какъ бы чѣм
живымъ.

Къ κοντός близки μοχλός и ὀβελός: всѣ три слова означаютъ пре
меты, приводящіе въ движеніе мертвую инертную массу. Нѣчто по
добное означаетъ и ἐρετμόν, но оно средняго рода, такъ какъ обозна
чаетъ нѣчто обыкновенно представляемое въ совокупности съ другими
подобными предметами, какъ часть извѣстнаго аппарата (ср. remigium),
почему гораздо чаще встрѣчается у Гомера во множественномъ (21 разъ),
чѣмъ въ единственномъ (6 разъ). Далѣе, къ κοντός, μοχλός близки на-
званія канатовъ, являющихся двигателями мачты, рей и парусовъ: κάλος,
ἐπίτονος, πρότονος.—σπάρτον (лишь σπάρτα B. 135) принадлежитъ у Го-
мера, вѣроятно, къ первому кругу.

Названія духовыхъ и струнныхъ инструментовъ вообще въ гре-
ческомъ языкѣ несклонны къ обозначенію словами средняго рода: ср.
κιθάρα, κίθαρις, σάλπιγξ, σύριγξ, λύρα, πηκτίς, φόρμιγξ, βάρβιτος (изъ коихъ
κίθαρις, σάλπιγξ, σύριγξ, φόρμιγξ—слова гомеровскія). Предметъ къ ко-
торому Пиндаръ обращается со словами: Χρυσέα φόρμιγξ, τᾶς ἀκούει
μὲν βάσις, ἀγλαΐας ἀρχά, πείθονται δ' ἀοιδοὶ σάμασιν, ἁγησιχόρων ὁπόταν
προοιμίων ἀμβολὰς τεύχῃς ἐλελιζομένα (Πυθ. 1). легко можетъ быть пред-
ставляемъ какъ одушевленный. Такъ объясняется мужескій родъ уже
гомеровскаго αὐλός (собственно дудка, потомъ все похожее на дудку).
Напротивъ ударные инструменты, сравнительно мало музыкальные
и вызывающіе представленіе объ объектѣ или средствѣ для про-
изводимыхъ человѣкомъ ударовъ, а не о чемъ-то похожемъ на жива-
го пѣвца, суть рода средняго: τύμπανον, ῥόπτρον, κρόταλον, κρέμβαλον,
σεῖστρον.

Имена средняго рода, означающія сосуды для жидкостей, указаны
выше: это суть ἄλεισον, κύπελλον, χέρνιβον; отчасти въ силу такого зна-
ченія принадлежитъ къ среднему роду и ἀμνίον. Напротивъ λήκυθος (о
женскомъ родѣ котораго будетъ сказано дальше) и ἀσκός не вошли въ
средній родъ. Различіе сосудовъ, обозначаемыхъ словами λήκυθος и
ἀσκός, и сосудовъ обозначаемыхъ именами средняго рода, заключается
въ томъ, что первые означаютъ сосуды для долговременнаго храненія,
къ которымъ человѣкъ сравнительно рѣдко прикасается, послѣдніе для
болѣе кратковременнаго содержанія: исполняя свое назначеніе, т. е.
будучи наполнены, они (напр. кубокъ) являются постоянно орудіями
въ рукахъ человѣка, между тѣмъ первые, являясь сравнительно рѣдко
въ рукахъ человѣка, не вызываютъ представленія объ орудіи, а являют-
ся скорѣе самостоятельными хранителями своего содержимаго.

Digitized by Google

отношенію къ своему содержимому большое сходство съ ἀσκός и не подлежа дѣйствію той причины, которая по вышесказанному обусловливаетъ средній родъ слова κάνειον, относится къ мужескому роду. Къ τάλαρος приближается и φωριαμός.

Слова, означающія одежду, не склонны у Гомера къ обозначенію словами средняго рода. Такъ мы находимъ у него Ϝεσθής, λώπη, χλαῖνα, и сообразно съ этимъ Ϝεανός и πέπλος уклоняются отъ принадлежности къ среднему роду. Однако средняго рода суть Ϝεῖμα, φᾶρος и σπεῖρον. Средній родъ слова Ϝεῖμα не будетъ послѣ вышесказаннаго удивителенъ, если мы примемъ во вниманіе, что слово это почти всегда употребляется во множественномъ числѣ (2 раза въ единств. и 82 во множ.). Точно такъ и σπεῖρον, означая настоящую одежду, одежду живаго человѣка, употребляется въ множественномъ числѣ: δ 245, ζ 179. О φᾶρος кстати будетъ замѣтить, что, означая накидку, оно обозначаетъ такую одежду, которая менѣе всего одѣваетъ. Склонность къ обозначенію одежды словами мужескаго и женскаго рода легко объясняется естественнымъ представленіемъ объ одеждѣ какъ защитницѣ, согрѣвательницѣ человѣка. Къ словамъ же, означающимъ одежду примыкаютъ ῥινός и φλοιός.

Въ гом. гимнахъ встрѣчаются кромѣ гомеровскихъ слѣдующія существительныя на ο-ν *): ἀκόντιον, ἄνθεμα, αὔλιον, δεσμά, θρεπτήρια, **) κηρία, κλήϊθρον, κρόταλα, λίκνον, ὄστρακον, πέδον * (у Гомера лишь πέδονδε и οἰνόπεδος (Ϝοιν.)), πρέμνα *, πυρήϊα, (? Ἑρμ. 111), ῥόδα, σάνδαλα, σπάργανον, σύμβολον, τύπανα *, ὑποσταμνόν. Между этими словами мы видимъ имена орудій, производныя на ο-ν, имена частей (ὄστρακον, πέδον — земля какъ низъ, основаніе, предполагающее нѣчто верхнее, πρέμνα, ῥόδα), слова, встрѣчавшіяся, вѣроятно, всегда или большею частью во множественномъ (ἄνθεμα, ῥόδα, δεσμά, σάνδαλα), слова общаго значенія (ἄνθεμα, σύμβολον).

У Гесіода: ἐγκώμιον, θρεπτήρια, κᾶλα, κηρία, κτέανα, μέσαβα, φορτία. Почти всѣ онѣ встрѣчаются у Гесіода только во множ., но при рѣдкости ихъ это можетъ быть и дѣломъ случая; впрочемъ θρεπτήρια едва

---

*) Слова, встрѣчающіяся лишь такъ, что падежная форма ихъ самихъ или согласованныхъ словъ не показываетъ рода, обозначены звѣздочкой.

**) Слова на τήριον производились первоначально, вѣроятно, отъ именъ на τηρ, но потомъ прямо отъ корней, такъ что θρεπτήρ напр. встрѣчается гораздо позже чѣмъ θρεπτήρια. Тѣмъ не менѣе причина того, что эти образованія средняго рода заключаются въ первоначальной производности и притяжательномъ значеніи этого класса слова.

Digitized by Google

ли вообще гдѣ-
(θρεπτήρια), χηρίο
θρεπτήρια, φορτία,
Въ остатках
поэзіи (кромѣ Пі
ἄδυτον *, у Солон
μύρον, παγκράτιον
у Архилоха: βρῦ
σύμβολον, у Симо
у Гиппонакта: ἐ
λύγνα къ ед. λ
παρὰ Ἱππώνακτι.
Алкмана: ἄνθεμα,
Сапфо: ἄνθεμα *,
ῴιον, у Алкея: ἄ
41), μάλευρον *,
μύρτα, σείρια, ὤεον
μύρα*, μύρτα*, ὄγ
монида К.: ἀκροθί
ἀργύρια, у Пратин
этими словами м
треблявшіяся по
σάμβαλα, также
ἔσοπτρον, ἤγανον,
вмѣстѣ слово οἱ
ἄδυτον, τέρθρον,
μύρτον, κοκκύμηλ
опредѣленно и і
κορίαννα, μύρτον,
κάρα, μάλευρον,
У Пиндара
ἐνύπνιον, ἐπίκραν
τάθλιον, πλᾶκτρο
τον, σκύταλον, στ
мы находимъ им
πέδον (см. выше
62: γαῖαν αὔξομ
цѣли часть земл
оружій, средств

Digitized by Google

ся и къ кругу словъ общаго значенія, какъ γυμνάσια, σύμβολον, слова всегда или чаще употреблявшіяся во множественномъ ἀκρόθινα, ἀκροθίνια, ῥόδα, σπάργανα. Что касается πένταθλον, то родъ его объясняется какъ родъ словъ на ιο-ν, т. е. имъ означается нѣчто чрезъ его зависимость отъ другаго, именно отъ элементовъ, изъ которыхъ оно складывается.

У Эпихарма мы находимъ: ἀργύριον *, βαλάντιον, ἐφόδιον, ἡμιλίτριον *, ἱμάτιον *, ἱππίδια, ἴφυον *, κάρυα, κάτοπτρον, κογχύλια, κτένια, λάπαθον *, λάχανα *, λοιβάσια, μάραθα, ὄπιον (? fr. 111 Ahr.), ὄστρεια, πεντόγκιον, πυγμάρια, * σερίδιον, σκορόδιον, σκόροδα, σκιφύδρια, τήθυα, φυτόν, χωρίον, ᾠέα. Большая часть этихъ словъ принадлежитъ къ производнымъ на ιο-ν; σκόροδα, κάρυα, ᾠέα—имена плодовъ, μάραθα и λάχανα—слова употреблявшіяся преимущественно во множественномъ, κάτοπτρον—имя орудія, φυτόν—общее.

У Эсхила: ἀκροθίνια, ἁμάρτια, ἀντίκεντρα, βάθρα *, βάκτρον *, βέλεμνον *, βρῦτον *, γάγγαμον, γάπεδον, γένεθλον, (ἕδεθλα? Ἀγ. 776), ἕδρανα, ἑδώλια *, ἔμπυρα *, ἐνύπνια, ἐπινίκια, ἐπίξηνον, ἐπιτίμιον, ἐπίχειρα, ἐρείπια, ζευκτήριον, θωρακεῖα, κάκαλα, κάρανα, κάτοπτρον, κλῆθρα, κόμιστρα, κόπανα, κῶλον, λάτρα, λάφυρα, λουτήρια, λύτρον (? Χοηφ. 47, конъект.), μαρτύρια, μεταίχμιον, μνημεῖα, μόρα *, ναυάγια *, νῶτα *, ξύλον, ὄνειρον, ὅπλα *, ὄργανα, ὄργια *, ὄρον *, ὄστρακα *, ὄστρεια, οὖλα *, ὀχεῖα, ὄψανον, ὄψον, παλτά, πέδον, πέλλυτρα, πέργαμα, πλοῖον, ποδόψηστρα *, ποιμανόριον *, ποτόν, προοίμια *, προστόμια *, ῥόθιον *, σημεῖον, σπάργανα *, στέγαστρον *, στέργηθρον, στόμιον, στρατόπεδον *, σύμβολον, σφάγια, τεκμήριον, τρόπαιον, τροφεῖα, τύπανον *, φίλτρα, χρηστήρια, ψάλιον, ψευδόδειπνα, ψυκτήρια *, ὠμόλινον *. Изъ этихъ словъ многія встрѣчаются лишь во множественномъ, и значеніе и употребленіе нѣкоторыхъ изъ этого рода словъ таковы, что исключаютъ мысль о случайности этого явленія. Таковы ἀκροθίνια, πέργαμα (Πρ. 956: δοκεῖτε δὴ ναίειν ἀπενθῆ πέργαμα;), τροφεῖα (Ἑπτά, 477: Μεγαρεύς... θανὼν τροφεῖα πληρώσει χθονί). Тоже съ вѣроятностью можно утверждать относительно словъ γάπεδα (Μολοσσὰ γάπεδα Πρ. 82), ἕδρανα, ἑδώλια, ἐνύπνια (Περσ. 226, 518: объ одномъ снѣ), ἐπίχειρα, ἐρείπια, κόμιστρα, λάφυρα, ναυάγια, ὄστρακα, ὄργια, πέλλυτρα, προστόμια, σπάργανα, σφάγια. Между остальными мы находимъ: 1) имена частей: βάθρον (βάθρα), γίγαρτον, θωρακεῖον (θωρακεῖα), κῶλον, οὖλον (οὖλα), куда относятся и имена плодовъ, какъ μόρον (μόρα), σήσαμον, а также πέδον (см. выше), и στρατό—πεδον; 2) имена орудій: ἀντίκετρον, βάκτρον, βέλεμνον, γάγγαμον, ζευκτήριον, κάτοπτρον, κλῆθρα, κόπανον (κόπα-

Digitized by Google

να), ὄργανον, ὀχεῖον (ὀχεῖα), ὅρον, παλτόν (παλτά), ποδόψηστρον (ποδόψηστρα), τύπανον, ψάλιον; 3) имена веществъ: βρῦτον, σίλφιον, ὠμόλινον; 4) слова общаго значенія: γένεθλον, ἐπιτίμιον, λάτρα, λύτρα, μαρτύριον (μαρτύρια), ὄργανον, ὄψανον, ὄψον, ποτόν, σημεῖον, στέγαστρον, σύμβολον; 5) производныя на ιο-ν: βερβέριον, γνόφαλλον, μεταίχμιον, θωρακεῖον, μνημεῖον (μνημεῖα), μαρτύριον, εὐνατήριον, ζευκτήριον, λουτήριον ψυκτήριον (ψυκτήρια) см. выше), ὄστρειον (ὄστρεια), ὀχεῖον (ὀχεῖα), πλοῖον, ποιμανόριον, προοίμιον (προοίμια), ῥόθιον, σημεῖον, στόμιον, προστόμιον (προστόμια), τεκμήριον, τροπαῖον, χρηστήριον (χρηστήρια), ψάλιον (?); имена общаго значенія: φίλτρον (φίλτρα), ψευδόδειπνον (ψευδόδειπνα). Сюда относится и στέργηθρον, которое собственно значитъ средство къ возбужденію любви (ср. κλῆθρον—средство для запиранія). Какимъ образомъ отсюда развивается значеніе любовь, показываетъ Пинд. Πυθ. III 64: εἴ τί οἱ φίλτρον ἐν θυμῷ μελιγάρυες ὕμνοι ἁμέτεροι τίθεν.

Digitized by Google

II.

Изъ словъ женскаго рода на ος (между прочимъ такихъ, принадлежность которыхъ къ женскому роду можетъ быть доказана лишь для болѣе поздняго времени) встрѣчаются у Гомера кромѣ именъ одушевленныхъ существъ женскаго пола (какъ θεός, τροφός, ἵππος), городовъ, странъ и деревьевъ слѣдующія: ἄκυλος, βάλανος, ἄμαθος, ψάμαθος, ψάμμος, ἀσάμινθος, πύελος, ἀταρπός, ἀταρπιτός (ἀτραπιτός), βῶλος, γέρανος, δοκός, ἤπειρος, χέρσος, κάπετος, κέλευθος, ὁδός, κόπρος, λήκυθος, λίθος (иногда), λύγος, μήρινθος, νῆσος, νόσος, πρόχοος, ῥάβδος, σορός, σποδός, τάφρος, χηλός. Впрочемъ нѣкоторыя изъ этихъ словъ встрѣчаются у Гомера безъ всякихъ указаній на ихъ родъ, именно ἄκυλος, βάλανος, βῶλος, πύελος, χέρσος, ψάμμος *).

Нѣкоторыя слова, употребляемыя въ болѣе позднемъ языкѣ, иногда или всегда у Гомера или другихъ древнѣйшихъ авторовъ являются мужескими. Таковы: 1) ὄνθος (ὄνθου βοέου Ψ 777) являющееся какъ женское едва ли раньше чѣмъ въ κοινή. 2) οἶμος у Гомера безъ примѣтъ рода, муж. у Гесіода (Ἔ. κ. Ἡ. 290) и Пиндара (Ὀλ. IX 47, Πυθ. II 96, IV 248), у аттиковъ обыкновенно женское. 4) ῥινός, если только это слово у Гомера дѣйствительно мужеское: большею частью встрѣчается у него безъ примѣтъ рода; лишь въ одномъ мѣстѣ оно имѣетъ прилагательное, именно χ 278. Но рукописи колеблются между ἄκρον и ἄκρην (равно допускаемыми стихомъ); о колебаніи въ чтеніи свидѣтельствуютъ также схоліи. Итакъ мы видимъ что число женскихъ на ος съ теченіемъ времени увеличилось, и не только чрезъ появленіе новыхъ именъ такого рода, но и

---

*) Женскій родъ прочихъ виденъ напр. въ Ε 587, Ξ 136, δ 128, ρ 743, ξ 1, Σ 565, τ 38, Ο 261, 356, 358, β 273, Ω 163, Ζ 79, Μ 287, ι 428. Ψ 854, δ 844, Α 10, α 137, π 172, Ψ 91, ι 375, Η 341, ν 68; въ нѣкоторыхъ изъ этихъ мѣстъ (какъ то ρ 743, ξ 1, Ο 261, 356, 358, δ 844, Η 341) онъ требуется стихомъ.

Digitized by Google

чрезъ измѣненіе прежнихъ мужескихъ въ женскія, *) и именно путемъ аналогіи: болѣе рѣдкое ὄνθος становится женскимъ подъ вліяніемъ болѣе употребительнаго κόπρος; οἶμος—болѣе употребительнаго ὁδός. **) Еще раньше ἀταρπός и пр. сдѣлались женскими подъ вліяніемъ ὁδός. Что же касается самаго ὁδός, то оно стало женскимъ, вѣроятно, подъ вліяніемъ γῆ (γαῖα): первобытная дорога есть не что иное, какъ земля, которую всѣ топчутъ (ἡ πατητή). Не трудно также видѣть, что подобнымъ образомъ объясняется женскій родъ съ одной стороны словъ ἤπειρος и (если не у Гомера, то впослѣдствіи) χέρσος, съ другой—ἄμμος и пр., κόπρος, λίθος, σποδός. Только слѣдующее можетъ возбуждать сомнѣніе. Если понятно, какъ слова въ родѣ ἄμμος и пр. стали женскими изъ мужескихъ, то менѣе яснымъ остается, почему, означая вещества, онѣ были первоначально мужескаго рода, тогда какъ подъ приведенныя выше категоріи мужескихъ, означающихъ вещества, онѣ не подходятъ. Это можно объяснить слѣдующею гипотезой. Слова эти (или и не эти, а послужившія имъ первообразомъ) употреблялись первоначально въ среднемъ множественномъ (какъ ἄλφιτα). Образованіе отсюда единственнаго женскаго на ος произошло подъ одновременнымъ вліяніемъ съ одной стороны аналогіи словъ, имѣющихъ въ единственномъ ο-ς, а во множественномъ α (ср. выше), съ другой—женскаго рода γαῖα и, можетъ быть, другихъ отчасти сохранившихся (πέτρα), отчасти исчезнувшихъ именъ земель, почвъ и т. д. на α (η).—Что δοκός и ῥάβδος послѣдовали аналогіи именъ деревьевъ, сомнѣваться трудно.

Особую группу образуютъ ἀσάμινθος, λήκυθος, πρόχοος, σορός, χηλός т. е. слова, означающія вмѣстилища. Въ болѣе позднемъ языкѣ сюда присоединяются ἄκατος (Пинд. Πυθ. XI 40; муж. у Геродота VII 186), κάμινος (κάμινος ἢ κεραμεῖς 12) и др. (ληνός уже ὑμν. εἰς Ἑρμ. 104, но безъ примѣты рода). Въ указанныхъ прежде случаяхъ слѣдуетъ за родомъ другого слова или однозначущее (ὄνθος-κόπρος) или означающее нѣчто болѣе частное (ὁδός, ψάμαθος—земля) или нѣчто представляющее видоизмѣненіе другого (δοκός и—вѣроятно—δρῦς). Ни одно изъ словъ, означающихъ разнаго рода вмѣстилища, каковы указанныя, не могло дѣйствовать подобнымъ образомъ на другія. Всѣ онѣ сближаются между собою не прямо, а чрезъ посредство представленія вмѣстилища; но спрашивается, какое представленіе соединялось въ этомъ

*) Цитаты, относящіяся къ употребленію женскаго θόλος, οἶμος, ὄνθος, ῥινός см. у Lange, de substantivis femininis graecis secundae declinationis (Lpz. 1885), гдѣ впрочемъ подъ словомъ ῥινός (стр. 70) ошибочно цитуется Никандра Ther. (464, 476), вмѣсто Alex.

**) Ср. Delbrück, Syntaktische Forschungen, IV стр. 12.

Digitized by Google

неудобопредставимо (ср. прим. на стр. 7)? Какое могло быть тутъ представленіе, на это даетъ указаніе слѣдующее обстоятельство. Слова на τηρ въ огромномъ большинствѣ суть мужескія. Исключеніями являются (кромѣ сомнительнаго ῥαιστήρ, которое въ изданіи Зенодота—Σ 477—было мужескимъ и которое, если дѣйствительно было женскимъ, подчинилось, надо думать, аналогіи σφῦρα) являются μήτηρ и γαστήρ. Послѣднее слово означаетъ животъ вообще, въ частности утробу матери (ἐν γαστρὶ φέρειν, ἔχειν), а также всякое углубленіе (напр. у Тиртея 11, 24: ἀσπίδος εὐρείης γάστρῃ). Съ γαστήρ родственно γάστρα (γάστρη) «пузо» сосуда (Σ 348, ϑ 437): ср. русское пузатый самоваръ. Латинск. uterus—утроба—употребляется между прочимъ въ такихъ соединеніяхъ какъ naves lato utero Tac. Ann. II 6, in utero dolii. Columella de re rust. XII 4, 5. Русское матка означаетъ кромѣ uterus другія вмѣстилища, помѣщенія, напр. раковину, срубъ въ колодцѣ (Даль). Нѣмецкое Mutter означаетъ между прочимъ утробу (Gebärmutter), гайку (Schraubemutter), трубку. Итакъ, вмѣстилище легко представляется какъ нѣчто подобное животу, материнской утробѣ, нѣчто подобное τῇ γαστρί, почему и слова, означающія вмѣстилище, получили (какъ и γαστήρ) склонность становиться женскимъ.

Остаются изъ гомеровскихъ женскихъ на ο-ς μήρινθος, νόσος, γέρανος, βάλανος, ἄχυλος. Что касается μήρινθος, то рядомъ съ нимъ встрѣчается у Гомера женское μέρμις. μήρινθος (и σμήρινθος) является и послѣ Гомера и было повидимому въ живомъ употребленіи (Аристоф. Θεσμ. 928, Плат. Νομ. I р. 644 е), μέρμις же встрѣчается послѣ Гомера лишь въ κοινή (Діод. III, 21), по вліянію, можетъ быть, Гомера. Такимъ образомъ μέρμις можно считать словомъ болѣе древнимъ, чѣмъ μήρινθος и вмѣстѣ съ тѣмъ думать, что въ своемъ родѣ болѣе новое послѣдовало за болѣе старымъ.—На пониманіе того, какимъ образомъ стало женскимъ νόσος, наводятъ слѣдующія обстоятельства: 1) Какъ въ греческомъ, такъ и въ другихъ языкахъ выражается взглядъ, что существеннѣйшимъ признакомъ болѣзненнаго состоянія, является слабость почему понятія слабость и болѣзнь, слабый и больной обозначаются часто однимъ словомъ: таковы ἀσθένεια, ἀσθενής, лат. languor, languidus. Наоборотъ понятія сильный и здоровый также сливаются между собою: ἔρρωσο, vale; ср. наше здоровый, здóрово, означающія, особенно въ народномъ языкѣ сильный, valde, valide. 2) Какъ въ греческомъ, такъ и въ другихъ языкахъ выражается взглядъ, что слабость есть одинъ изъ признаковъ женственности, почему понятія слабый и женскій, слабость и

Digitized by Google

женственность обо
у Гомера (напр. ϑ
бый полъ. γυνὴ δὲ
пида (931); νῦν δ'ἐ
у Софокла (Τραχ. 1
тивъ шумъ моря н
(Φιλ. 1455); подоб
ἄρσην βοά (Θεσμ.
чимъ сильный, effe
ловѣкѣ, потерявше
3) Слово νόσος был
этого лежитъ, вѣро
ляющая и особен
главный факторъ
болѣзнь, недугъ, од
тивнымъ и даже о
фокла, гдѣ между
ἐλαύνει, λοιμὸς ἔχϑ
ставляетъ себѣ нед
одушевленнымъ. 4)
что производитъ в
Такъ страхъ назыв
pallida mors; ср. р
или выраженіе пья
Ϝοῖνος μελίφρων и
немочь легко могла
немощное есть же
такого представлен
ло женскимъ.—ἄκυ
рода, но потомъ у
вый взглядъ может
вліяніемъ именъ де
званія плодовъ под
д. отъ него устоял
томъ случаѣ, когда
ὄγχνη, ῥοιά. Въ че
вой и т. д. и желу

---

*) Ферекрата фр.

ческой, а съ практической точки зрѣнія, съ какой относились къ плодамъ тѣ, которые образовали слово βάλανος и потомъ стали употреблять его какъ женское? Конечно въ томъ, что βάλανος не есть плодъ, употребляемый человѣкомъ (по крайней мѣрѣ вообще), ибо если онъ когда и кое-гдѣ и употреблялся человѣкомъ (ср. Алкея фр. 91 В.), то вообще уже давно вышелъ изъ такого употребленія; у Гомера желуди являются лишь какъ пища свиней. Но при этомъ не нужно забывать, что ἄκυλος, βάλανος употребляются у Гомера въ смыслѣ не желудь, а желуди (κ 242: πάρ ῥ' ἄκυλον βάλανόν τ' ἔβαλον καρπόν τε κρανείης ἔδμεναι, οἷα σύες χαμαιευνάδες αἰὲν ἔδουσιν, ср. ν 409), слѣд. какъ собирательное или, лучше, какъ имя продукта, вещества. Итакъ, что обозначается словомъ βάλανος разсматривается собственно не какъ плодъ, а какъ нѣкоторое вещество, часто валяющееся на землѣ подобно листьямъ или навозу, подбираемое свиньями или бросаемое имъ; такимъ образомъ βάλανος легко могло подчиниться вліянію именъ почвъ и камней.

О словѣ γέρανος будетъ сказано ниже.

Что касается именъ деревьевъ, то мы встрѣчаемъ у Гомера женскія αἴγειρος, ἄμπελος, φηγός, и мужеское ἐρινεός. Безъ примѣтъ рода являются κέδρος, κυπάρισσος, λωτός. Больше именъ 1-го склоненія: δάφνη, ἐλαίη, ἐλάτη, Ϝιτέη, κράνεια, μελίη, μελέη, ὄγχνη, πεύκη. ῥοιά, συκέη, φυλίη. Такимъ образомъ всѣ фруктовыя деревья (и въ томъ числѣ лоза) суть женскія.

Изъ другихъ женскихъ на ο-ς встрѣчаются въ древней поэзіи: ἄκατος (Пинд.), ἀτραπός (Сим. Ам.), βάσανος (Сим. К.), βίβλος * (Эсх.), βύβλος * (Эсх.), γνάθος (Сим. К., Пинд.), δέλτος * (Эсх.), δρόσος (Пинд., Эсх.), ἔξοδος * (Эсх.), ἔφοδος (Эсх.), λιμός (гимн. Дем. 311), περίοδος (Пинд.), τρίοδος * (Эсх.), ἶπος (Арх. * 170; Пинд.), κόπρος * (Сим. Ам.), οἶμος (Эсх.), τάρταρος (Пинд.), τρίβος (Эсх.), ψῆφος (Пинд., Эсх.). Изъ этихъ словъ δρόσος, по справедливому замѣчанію Delbrück'a (Synt. Forch. IV, стр. 12), послѣдовало за болѣе древнимъ ἔρση; точно также γνάθος послѣдовало, вѣроятно, за γένυς; τάρταρος, женскій родъ котораго составляетъ особенность Пиндара, послѣдовало, должно быть, аналогіи именъ вмѣстилищъ, δέλτος—именъ деревьевъ, ἶπος—деревьевъ или камней, λιμός стало женскимъ какъ νόσος (особенно въ дорич. діалектѣ: ср. Аристоф. 'Αχ. 743, Αθ. X, p. 452 b. и пр.). Родъ остальныхъ не требуетъ объясненія.

Digitized by Google

III.

Разсмотрѣніе словъ женск. рода на ο-ς показываетъ, что къ женскому роду склонны слова, означающія нѣдро или почву. Между тѣмъ не только такія представленія, какъ битва (μάχη, σταδίη, αὐτοσταδίη, ἰωκή, χάρμη, ὑσμίνη) пиръ (δαίτη, εἰλαπίνη), бѣгство (φυγή, φύζα), тепло (ἀλέη), свѣтъ (αἴγλη, αὐγή), праздникъ (ἑορτή), счастье, радость (εὐφροσύνη, θαλίη), несчастье (ἀμμορίη) молодость (ἥβη, νεοίη), дѣтство (νηπιέη), возрастъ (ἡλικίη), день (ἡμέρη, δείλη), весна, лѣто (ὥρη, ὀπώρη), затишье (γαλήνη, νηνεμίη), миръ (εἰρήνη), легко могутъ быть представленіями нѣкоторой среды или нѣдра, въ которомъ находится и движется человѣкъ или что другое, но также и представленія самыхъ разнообразныхъ дѣятельностей и состояній, какъ-то удивленіе (ἄγη), сомнѣніе (δοιή), затрудненіе, ярость (λύσσα). Ср. I 230; ἐν δοιῇ δὲ σάας ἔμεν (Nauck; σαωσέμεν libri) ἢ ἀπολέσθαι νῆας φ 543: λύσσα δέ Fοι κῆρ αἰὲν ἔχεν, γ 227: ἄγη μ' ἔχει, ι 295: ἀμηχανίη ἔχει θυμόν, 6: ὅτ' εὐφροσύνη ἔχῃ κατὰ δῆμον ἅπαντα. Ср. наши выраженія: я нахожусь въ сомнѣніи, въ затрудненіи, утопать въ наслажденіяхъ; глубина, бездна несчастія. Это представленіе, которое не было конечно чѣмъ-то необходимымъ и часто встрѣчало противодѣйствіе въ представленіи о средѣ мертвой (ср. θάμβος ἔχει), или въ отвлеченномъ пониманіи дѣйствія и состоянія, или представленіи ихъ дѣятелями (ср. τρόμος ἔχει), вело къ представленію о женственности. Съ другой стороны представленіе о дѣятельности родственно съ представленіемъ о силѣ, способности, качествѣ. Это видно на такихъ словахъ какъ ἀλκή, ῥιπή, ἐρωή. ἀλκή означаетъ съ одной стороны силу, способность, качество (силу въ оборонѣ, крѣпость, мужество напр. (Ζ 265, Δ 234 и пр.), съ другой—оборону, помощь какъ дѣйствіе (напр. Θ 140); въ ἐρωή, ῥιπή трудно отдѣлить представленіе о силѣ отъ представленія о дѣйствіи, подобно тому какъ въ нашихъ словахъ ходъ, полетъ, бой (на ходу,

Digitized by Google

вѣрный ходъ часовъ, могучій полетъ, во время полета, во время боя часовъ, часы съ сильнымъ боемъ). Представленіе же о силѣ роднится съ представленіемъ о нѣкоторомъ таинственномъ нѣдрѣ, скрывающемъ въ себѣ подобно почвѣ сѣмена дѣйствительности. Это представленіе выразилось въ греческомъ языкѣ въ томъ, что понятіе сила выражается словами если не средняго рода (при чемъ отвлеченіе беретъ верхъ надъ фантазіей) какъ κράτος, σθένος, то женскаго: ἀλκή, δύναμις, βία, ἴς (Fίς), ἰσχύς, ῥώμη. Тоже представленіе въ сущности руководитъ и философами, когда они говорятъ о существованіи чего-либо ἐν δυνάμει *.

Изъ сказаннаго легко объясняется женскій родъ слѣдующихъ именъ дѣйствій, состояній, силъ, способностей, качествъ на α(η) именъ, подобно приведеннымъ, встрѣчающихся уже у Гомера): ἀεργίη (ἀFεργίη), ἀγγελίη, ἐπεσβολίη (Fεπεσβολίη), θεοπροπίη, μαρτυρίη, μολπή, ῥήτρη, ἀοιδή, ἐπαοιδή, βληχή, βροντή, (F)ιαχή, ἰωή, κλαγγή, καναχή, ἐνοπή, ὀμφή, ὀλολυγή, ὀμφή, ὄσσα (Fόσσα), στοναχή, φήμη, φθογγή, φωνή, ἀεργίη (ἀFεργίη), ἀδαημονίη, ἀιδρείη, ἰδρείη, πολυιδρείη (Fιδρείη и пр.), ἄγρη, θήρη, αἶσα, ἀλέη, ἀλεωρή, ἀματροχίη, ἀμφασίη (ср. δ 704: δὴν δέ μιν ἀμφασίη Fεπέων λάβε), ἀναγκαίη, ἀναλκείη, ἀναιδείη, ἀνατολή, ἀναιδείη, ἀνίη, ἀπάτη, ἀπειλή, ἀρχή, ἀρωγή, ἀρή, ἐπαρή, ἄτη, ἀτιμίη, ἀυτή, ἀφραδίη, ἀφροσύνη, βίη, βιοτή, βολαί, γενεή (въ томъ смыслѣ какъ напр. B 707 или Φ 157), γενετή, γηθοσύνη, δίκη, δίψα, δολοφροσύνη, δόξα, δουλοσύνη, δρηστοσύνη, δύη (ср. ξ 215: ἦ γάρ με δύη ἔχει ἤλιθα πολλή), ἐγγύη, εἶραι, εἰρεσίη (ср. ψ 408: μή σφῶιν ἐλεγχείην καταχεύῃ Αἴθη— ясный слѣдъ представленія о позорѣ, какъ о средѣ готовой облить или обсыпать; также ξ 38), ἐλπωρή (Fελπωρή), ἐνεσίη, ἐνηείη, ἐνιπή, ἐξεσίη, ἐπισχεσίη, ἐπιφροσύνη, ἐκηβολίη (Fεκηβολίη), ἐρωή, εὐδικιη, εὐηγεσίη (?) ἐυκλείη, εὐνομίη, εὐπλοίη, εὐχή, εὐχωλή, ἐφετμή, ἐφημοσύνη, ζωή, ἠνορέη θαλπωρή, θήρη, ἱπποσύνη, κακοεργίη (κακοFεργίη), κακορραφίη, καμμονίη, κατηφείη, κερδοσύνη, κερτομίαι, κλεπτοσύνη, κομιδή, λήθη, λιτή, λώβη, λύπη, μαντοσύνη, μαρμαρυγή, ματίη, μαχλοσύνη, μεθημοσύνη, μειλιχίη, μελεδώνη, μεταπαυσωλή, μνημοσύνη, μοῖρα (собственно дѣлежъ, какъ нѣкоторая сила, которой приходится подчиняться, откуда значеніе судьба; въ значеніи часть μοῖρα употребляется какъ abstractum pro

---

* Могутъ сказать, что женскія на ā существовали уже въ индоевроп. праязыкѣ и явились слѣд. не по причинѣ дѣйствовавшей въ *греческомъ* языкѣ. Но слабое развитіе соотвѣтственнаго разряда словъ въ санскритѣ (ср. Whitney, Ind. Gramm. § 1149) показываетъ скорѣе, что греч. слова этого разряда созданы главнымъ образомъ на греческой почвѣ.

Digitized by Google

concreto), μορφή, μύνη, ναυτιλίη, νίκη, νωχελίη, ξεινοσύνη, ξενίη, ὀδύνη, οἰκωφελίη, οἴμη, οἰμωγή, ὀλιγηπελίη, ὁμηλικίη (γ 465), ὀπωπή, ὁρμή, ὁσίη, παλαισμοσύνη, πάλη, παυσωλή, πείνη, πεῖσα (ср. υ 23: τῷ δ'ἐν πείσῃ κραδίη μένε), ὁμοφροσύνη, πενίη, ποδώκεια, ποθή, πινυτή, πολυκέρδεια, πολυκοιρανίη, πολυμηχανίη, πομπή, ποτή, προθυμίη, πυγμή, πυγμαχίη, ῥηξηνορίη, ῥιπή, σιγή, σιωπή, σοφίη, σπουδή, στεροπή (δ 72 и пр.), συνημοσύνη, συνθεσίη, ταρβοσύνη, τεκτοσύνη, τελευτή, τερπωλή, τέχνη, τιμή (въ смыслѣ оцѣнка, наказаніе, уваженіе), τοξοσύνη, τυπή, ὑπερβασίη, ὑπεροπλίη, ὑποδεξίη, ὑποθημοσύνη, ὑποσχεσίη, φειδωλή, φιλοφροσύνη, φοναί, φυή, φυλακή, χαλιφροσύνη, χοροιτυπίη, ψυχή (въ смыслѣ жизнь).

Что именами на α, обозначающими собственно дѣйствія и состоянія, можетъ быть обозначаемо и нѣчто конкретное (ср. примѣчаніе къ μοῖρα), показываютъ особенно ясно λώβη и ὁμηλικίη: такъ Γ 42 человѣку приписывается возможность λώβην ἔμεναι, а γ 49 и пр. человѣкъ же (сверстникъ) называется ὁμηλικίη. Это перенесеніе можетъ дѣлаться не только на лица, какъ въ λώβη и ὁμηλικίη, но и на неодушевленные предметы, такъ какъ для языка, руководимаго фантазіей, нѣтъ объективной границы между одушевленнымъ и неодушевленнымъ. Итакъ, видя рядъ словъ, означающихъ то дѣйствіе или состояніе, то предметы, являющіеся ихъ носителями, мы можемъ объяснять это явленіе тѣмъ переходомъ значенія, который замѣчается въ λώβη и ὁμηλικίη. Сюда относятся у Гомера: ἀλεωρή (напр. о панцырѣ Ο 533; ср. Μ 57), βουλή (въ собирательномъ смыслѣ), γαλήνη (κ 94: λευκὴ δ'ἦεν ἀμφὶ γαλήνη), γενεή, ἡλικίη (въ собирательномъ смыслѣ), θήρη (ι 158: αἶψα δ'ἔδωκε θεὸς μενοεικέα θήρην), τιμή (τιμὴν τίνειν и пр.), φυλακή (гдѣ кромѣ того тѣсно слиты мѣстное и личное значенія: ср. Κ 408 и 416).

Не только дѣйствія и состоянія (съ ихъ носителями), представляемыя вмѣстилищами, но и матеріальные предметы, означающіе вмѣстилища, помѣщенія, почвы, естественно находятъ себѣ имена между женскими на α. Сюда относятся у Гомера совершенно явно: αὐλή, ἄρουρα, ὑπώρεια, εἱαμενή, γαῖα, πάτρη, πέτρη, νύσσα, πρασιή, ἀμάρη, ἀχυρμιή (если это слово дѣйствительно означаетъ мѣсто, а не кучу), γάστρη, ἰγνύη, ἱστοπέδη, ἕδρη, ἐσχάρη, ἱστίη, κάπη, κίστη, κλισίη, κοτύλη, λαυκανίη, μεσόδμη (β 424: ἱστὸν δ'εἰλάτινον κοίλης ἔντοσθεν μεσόδμης στῆσαν ἀείραντες), πέλλα, πήρη, πλήμνη, στειλειή, φαρέτρη, φάτνη, φιάλη, θαλάμη, χειή и, вѣроятно, παλάμη. θαλάμη и χειή показываютъ, какъ легко сливаются между собою вмѣстилища, обиталища, помѣщенія и углубленія. Такимъ образомъ къ перечисленнымъ словамъ примыкаютъ: ἀγυιά, αἴθουσα, ἀλωή, ἀπήνη, βῆσσα, μισγάγκεια, νάπη, χαράδρη, ἐπιωγαί,

Digitized by Google

κλισία, εὐνή, κοίτη, λαύρη, λέσχη, προδοκή, σχεδίη, τρυφάλεια, ὑπερτερίη, φῦσα, τράπεζα (ср. λ 419: τραπέζας πληθούσας), χώρη, также πλευραί (ср. Эсх. Εὐμ. 843: τίς μ'ὑποδύεται πλευρὰς αὖ δύα; Χοηφ. 686: νῦν γὰρ λέβητος χαλκέου πλευρώματα (ср. γάστρη) σποδὸν κέκευθεν ἀνδρός); къ πλευραί примѣчаетъ λαπάρη.

Къ разряду словъ, означающихъ вмѣстилища можно отнести также γαμφηλαί (какъ вмѣстилище зубовъ), θύρη (собственно мѣсто, гдѣ ходитъ вѣтеръ, входъ: ср. ι 243), εἰσίθμη, καρδίη (какъ вмѣстилище ощущеній: ср. I 646; Θ 147: αἰνὸν ἄχος κραδίην ἵκανει), κεφαλή (какъ нѣчто чашеобразное, по первоначальному значенію), а также означавшія первоначально тоже голову κολώνη, κόρση, κορύνη, κορυφή, κρήνη, κρόσσαι, κώδεια; далѣе νεφέλη (нѣчто чреватое влагой), ἀγκοῖναι, ὀργυιά, παρειαί, πηγή (ср. переносное значеніе этого слова: κακῶν πηγή Эсх. Πέρσ, 743), ῥίζα (являющаяся для дерева тѣмъ чѣмъ πηγή для рѣки).

Особымъ видомъ именъ вмѣстилищъ являются имена одеждъ: καλύπτρη, κυνέη, ζώνη, μίτρη, λυκέη, παρδαλέη (едва ли прилагательныя съ подразумѣваемымъ δορά, Гомеру неизвѣстнымъ), ὀθόναι, πέδαι, στεφάνη, τρυφάλεια, χλαῖνα. Къ этимъ именамъ примыкаетъ ὁπλή (какъ бы башмакъ, вмѣщающій въ себѣ ногу животнаго) *).

Имена вмѣстилищъ часто означаютъ часто вмѣстѣ и содержимое: извѣстное количество влаги, извѣстную кучу сыпучаго вещества. Такъ мы говоримъ: выпить *стаканъ* вина (ср. греч. πίνειν κρητῆρας, κύπελλα Θ 232, Δ 346), продать *мѣшокъ* муки; греч. имена на ών являются περιεκτικά и вмѣстѣ собирательными: ἀνδρών, ξενών, μυρρινών, κυπαρισσών (ср. Къ ученію о греч. удар., стр. 65; Pott въ Bezz. Beitr. VIII стр. 44 и сл.). Если такимъ образомъ представленіе о вмѣстилищѣ родственно съ представленіемъ о кучѣ, то естественно встрѣтить и рядъ женскихъ собирательныхъ, каковы въ гом. языкѣ: ἀγέλη, ἀκτή, ἀνθρακιή, (ἀγυρμιή?), δετή, γέφυρα, καλάμη, λοφιή, λόχμη, ποίμνη, ἑκατόμβη, σποδιή, ὕλη, πυρή, πυρκαϊή, γενεή, γενέθλη, γονή, ὁμηλικίη (β 158 и пр.), ἔθειρα, νάκη, χαίτη, также γέφυρα (насыпь). Въ словахъ θαλασ-

*) Замѣчательно, что названія обуви въ греч. языкѣ въ огромномъ большинствѣ случаевъ, и всѣ названія башмаковъ, если не средняго, то женск. рода: ἀρβυλα, Эсх. 'Αγ. 994. fr. 255 (ἀρβύλη), βαυκίδες, βλαῦται, ἐμβάδες, καρβατίναι, ἐνδρομίδες, κρούπεζαι, κρηπῖδες. Муж. суть κόθορνος и ἐμβάτης—имена сапоговъ, которые сравнительно съ башмаками съ меньшимъ правомъ могутъ быть представляемы вмѣстилищами, чѣмъ башмаки вмѣщающіе *цѣлую* ступню. Женскій родъ словъ, означающихъ башмаки, виденъ между прочимъ изъ слѣд. мѣстъ: Эвр. 'Ορ. 140, Плат. Συμπ. p. 174 a, Ксеноф. 'Αναβ. IV 5, 14, Евстаѳ. къ Λ 628, Полид. VII 87.

Digitized by Google

ϑα, λίμνη, χροιή
ся между собою,
вами и вышепри
скажу всю правд
предметовъ, пред
данное время.

Представлен
леніемъ о матер
суть: ἄλμη, ἀλοιφ
οὐλοχυταί, ὀμίχλ
(напр. Z 464), ν
стороны къ име
примыкаютъ име
наши слова путь,
чаютъ какъ дѣйст
ἁρμονία; греч. αὐ
и сюда (ср. сказа
словъ). Кромѣ то
νίη, ἀστεροπή, στε
смыслѣ пеня), κώ
выше) ὄχϑη, πλη
ὠτειλή, γλήνη (п
ἰωγή (FιFωγή—с
σελήνη (ср. γλήν

Сюда же от
ἀκωκή и, можетъ б
острота=быстрин

Среду или в
дѣйствій или сост
φυρίη), βρῶμη, ἐ
λοιβή, ὀδμή, σπον

Такъ какъ ору

---

*) О множеств.
множ. числа, Фил. Зап.
*) Что ἥλιος муж
нымъ дѣятелемъ, имени

дѣйствій, то естественно встрѣтить и имена орудій женскаго рода; но, въ виду существованія многихъ именъ орудій муж. и средн. рода, является вопросъ, какія орудія и почему обозначаются словами женск. рода. Женскія имена орудій суть во первыхъ: ἠλακάτη, μάκελλα, μύλη, πυράγρη, φῦσα,—имена орудій, являющихся вмѣстѣ съ тѣмъ вмѣстилищами (по назначенію или, какъ φῦσα, по виду. Сюда же можетъ быть причислено и δρεπάνη—орудіе захватываются, обнимающее предъ срѣзываніемъ пукъ стеблей). — Другой рядъ словъ, означающихъ орудія, составляютъ μολύβδαινα, σταφύλη, σφαῖρα, σφῦρα. Всѣ они означаютъ массу, влитую или вбитую въ извѣстную форму, и потому приближаются къ такимъ словамъ какъ λίμνη (см. выше).—Третій рядъ образуютъ ἀναδέσμη, ζεύγλη, παρηορίαι, представляющія переходъ къ именамъ одеждъ. Сюда же примыкаетъ и μάχαιρα: ср: 271: Ϝερυσσάμενος χείρεσσι μάχαιραν ἥ Ϝοι παρὰ ξίφεος μέγα κουλεὸν αἰὲν ἄωρτο: μάχαιρα есть так. обр. принадлежность костюма.—Женскій родъ слова ἱμάσθλη объясняется, вѣроятно, отчасти тѣмъ, что это орудіе является совокупностью (именно ремней, подобнымъ же образомъ объясняется женскій родъ въ σειρή). Сверхъ того дѣйствовала тутъ и другая причина, о которой будетъ сейчасъ сказано и которая обусловила женскій родъ еще одного имени орудія, именно τρίαινα (гарпуна).

Особый видъ именъ орудій составляютъ имена разныхъ видовъ оружія, но и здѣсь женскій родъ явился вслѣдствіе особыхъ представленій, номѣшавшихъ представленію объ извѣстномъ оружіи сдѣлаться напр. представленіемъ о дѣятелѣ, слѣд. переходу въ муж. родъ. Въ самомъ дѣлѣ къ этому разряду словъ относятся αἰχμή, ἀξίνη, αἰγανέη, ἐγχείη, σφενδόνη. αἰχμή означаетъ собственно остріе копья (Δ 461), слѣд. примыкаетъ къ словамъ какъ ἀκμή *); тоже можно думать и относительно ἀξίνη. σφενδόνη приближается къ именамъ вмѣстилищъ, ἐγχείη и αἰγανέη—къ именамъ деревьевъ, подобно δοκός (а таже στείρη и φλιά). Какъ близко представленіе о копьѣ съ представленіемъ о деревѣ, показываетъ μελίη (ср. также ἐλάτη, означающіе дерево и сдѣланное изъ него орудіе). Подъ подобнымъ вліяніемъ явился женскій родъ въ именахъ орудій τρίαινα и отчасти ἱμάσθλη, а также въ словѣ σχίζα.

Имена деревьевъ и растеній, встрѣчающіяся у Гомера, суть: αἱμασίη, ἄκανθα, δάφνη, ἐλαίη, ἐλάτη, Ϝιτέη, κράνεια, μελίη, μυρίκη, ὄγχνη,

*) Это заченіе будетъ имѣть силу, примемъ мы этимологію Курціуса (Grz. № 41). или Fick'a (Vgl. Wört. I[3] 507).

Digitized by Google

...εόχη, πτελέη, ῥοι...
говъ ζειαί, ὄλυραι, ...

Остается указ...

1) Имена женщин...
θεά, ἱέρεια, κασιγνή...
χήρη, къ которымъ ...
женскій родъ этихъ ...
метахъ какъ о боги...
мать, что женскій р...
ванной на стр. 25, ...
представленіе о богин...
луны (при чемъ дѣйс...
жающемъ этотъ предм...
рода) несомнѣнно пред...
физаціи луны, развивав...
метовъ видимаго міра, ...
нѣнно предшествовало ...
номъ Зевсѣ. Что касает...
начальнаго (нарицательн...
причинѣ его грамматичес...
у Гомера ἅρπη, κίχλη, μέλ...
небольшихъ животныхъ, ...
(μέτασσαι, πέλεια), или хоз...
7 В., 83—93), или суетли...
нымъ голосомъ (ἅρπη Т 35...
голосомъ почему либо напо...
I 33: τὸ μὲν γὰρ πρῶτον κιχ...
μένειαν ἐνεδείκνυτο. Антол. ...
προκέλευθον ἱεῖσα). Bekk. An...
обр. объясняется и женскій ...
3, 5 — и звонкоголосыхъ ἀηδ...
права на причисленіе къ жен...
впервые у Аристофана.

Итакъ женскія на α (η) ...
Совокупность же обозначаютъ ...
ропейскомъ праязыкѣ тѣ и друг...
Не указываетъ ли это на то, ...
этомъ языкѣ вѣроятно лишь въ ...
представляютъ собою средія н...

Digitized by Google

объ ея множественности и которыя вслѣдствіе того стали склоняться какъ слова числа единственнаго? Во всякомъ случаѣ масса греческихъ женскихъ на α (η) образовалась уже въ греческомъ языкѣ подъ вліяніемъ представленій управлявшихъ (или продолжавшихъ управлятъ) грамматическимъ родомъ въ этомъ языкѣ, и так. обр. сдѣланное сейчасъ предположеніе не противорѣчитъ тому, что высказано въ прим. на стр. 22, и тому методу, которому мы слѣдовали при разсмотрѣніи и этого разряда слова т.-е. методу заключающемуся въ извлеченіи законовъ, управляющихъ грамматическимъ родомъ въ *греческомъ* языкѣ изъ матеріала представляемаго *греческимъ* языкомъ. Вообще грамматическій родъ въ греч. языкѣ столь измѣнчивъ (ср. гл. II), продуктивность словообразованія въ древнѣйшій періодъ этого языка столь велика, число словъ, образованныхъ на греческой почвѣ, столь огромно въ сравненіи съ ничтожнымъ меньшинстомъ унаслѣдованныхъ изъ индоевропейскаго праязыка, что *этотъ* методъ (а не сравнительный) долженъ быть вообще руководящимъ при изученіи грамматическаго рода въ греч. языкѣ *).

Но если сравнительный методъ не имѣетъ въ настоящемъ случаѣ руководящаго значенія, то онъ не лишенъ значенія повѣрочнаго. Въ самомъ дѣлѣ, если слѣды вліянія на родъ представленій подобныхъ вышеуказаннымъ будутъ замѣтны не въ одномъ греческомъ языкѣ, то это можетъ служить подтвержденіемъ того, что это представленія дѣйствительно способны вліять подобнымъ образомъ. Съ цѣлью подобной повѣрки обратимся къ языку, архаическій характеръ котораго особенно позволяетъ надѣяться, что слѣды представленій, вліявшихъ на родъ, обнаружатся въ немъ съ достаточною ясностью, именно языку Вѣдъ. Руководителями нашими будутъ Grassmann, Wörterbuch zum Rig-Veda, и Lindner, Altindische Nominalbildung, nach den Saṃhitās dargestellt (Iena 1878). Женскія ва ā, встрѣчающіяся въ этомъ языкѣ означаютъ большею частью: 1) женщинъ и самокъ: ambā—мать, gnā—женщина, kanā—дѣвица, vaçā—корова; 2) вмѣстилища, пространства; āçā—мѣсто, страна, ātā—ободъ, kṛtā—пропасть, nāsā—носъ, ukhā—горшокъ, chāyā—тѣнь, çayā—логово; 3) времена: kshapā—ночь, jarā—возрастъ, dôsha—вечеръ, varshā—дождливое время, дожди; совокупности: gudā—кишки, sabhā—собраніе (вмѣстѣ и имя дѣйствія), vasā—сало, vapā—по Grassmann'у, собственно, жиръ затѣмъ жирная плева, iḍā, irā—освѣ-

---

*) Въ этомъ отношеніи я не могу согласиться съ Delbrück'омъ: Synt. Forsch. IV стр. 5 Ср. Дополненія къ настоящему изслѣдованію.

Digitized by Google

жающее питье; 4
иногда сливаетс:
mann'a l. l.): nidā-
ность, īçā—сила,
ner'a d. Rausche
повреждение, nind
работа, движение
отчасти сюда, от
заря. Остальныя,
чаютъ нѣкоторы
abstracta pro con
требляемое и въ
ср. стр. 26 Что н
изъ нихъ многоч
послѣ), то больш
сленныя произв
2) имена частей,
орудій, какъ jāl
какъ mala—грязь
sina—запасъ, bh
видимъ нѣкотор
значенія дѣйствія
критѣ, напр. из
тельность; 2) сп
языкѣ древнѣйш
ныхъ на ιο—ν им
на ιο—ν (напр. ἐ
иной сторонѣ зн
(случаи ед. наход
чая совокупност
въ сущности од
татовъ. Впослѣд
наго результата

Приведемъ
но нечуждыя др
ἀμαρυγή, βουκολί
ἐργασίη, εὐδαιμονί
въ нар. μάτην),
φωρή (II (III) 13

ἀλοχτοπέδη, ἀρμαλιή, ἀτμή, δαπάνη, δυσνομίη, ἐμπορίη, ἐξαπάτη, ἐπιθήκη, ἑστίη, εὐθημοσύνη, εὐφρόνη, ἐχέτλη, ἰδμοσύνη, κακοθημοσύνη, καλιή, κράδη, κώμη, λησμοσύνη, μᾶζα, (μακέλη), μαλάχη, μελέτη, μέριμνα, μέρμηρα, μηχανή, οἴνη, οἰνοχόη, ὀργή, παραιβασίη, (Τύχη), φραδμοσύνη. **У Тиртея:** μαντεία, ὀργή, χρησμοσύνη, φιλοχρηματία. **У Мимнерма:** μέριμνα. **У Солона:** ἀιδρίη, αἰθρίη, γνωμοσύνη, διχοστασίη, δουλίη, δυσνομίη, μανίη, μορφή (? 13, 40), συντυχίη. **У Фокилида:** δικαιοσύνη. **У Ксенофана:** ἀβροσύνη, κωλῆ, προεδρίη, προμηθείη, πυκτοσύνη, ῥώμη, τυραννίη. **У Феогнида:** ἄγκυρα, ἀγνωμοσύνη, αἰσχύνη, ἀληθοσύνη, ἀμπλακίη, ἀναλκίη, ἄνοια, ἀπημοσύνη, ἀπιστίη, ἀτροπίη, γνώμη, δαπάνη, διαιβολίη, δικαιοσύνη, διχοστασίη, δολοπλοκίη, δορά, δυστυχίη, δυσφροσύνη, ἐμπορίη, εὐσεβίη, θοίνη, ἰδέη, κακίη, κακοκερδίη, κιθάρη, λύρη, μανίη, μαργοσύνη, μελέτη, μέριμνα, μέρμηρα, μνήμη, ὀργή, ὄρφνη, πείρη, (πολυιδρίη), πολυπλακίη, σκίλλα, τήχη, φιλημοσύνη, φιλοξενίη, χρημοσύνη. **У Архилоха:** ἀγκάλη, ἀναιδίη, ἀελπτίη, δέκτρια, (? fr. 19), ἡδονή, ἤκη (? 43), κύρτη, μᾶζα, μελέτη, μεσημβρίη, μυρσίνη, μυσάχνη, ξυνωνίη, οἰκίη, ὀξύη, πόρνη, πυγή, ῥοδῆ, σάθη, σκύτα, (? fr. 122), σκυτάλη, τλημοσύνη, χηράμβη, χρήμη. **У Симонида Аморг.:** ἀγχόνη, ἀσβολή, αὐονή, γαλῆ, κοπρίη, κορδύλη, (ληίη ? fr. 35), μηχανή, ναυσίη, οἰκίη, ὀργή, περιτροπή, ταρσιή. **У Гиппонакта:** ἀπαρτιή, ἁρμαλιή, ἀσκέρη, ἑσπέρη, κράδη, κράμβη, κριγή, μάλθη, μαρίλη, μίνθη, μύξα, σηπίη, σκίλλα, στέγη, στοιβή, συμφορή, τετρακίνη, χολή. **У Ананія:** κράμβη. **У Алкмана:** ἀάνθα, ἀδελφά, ἀνεψιά, γεργύρα, θάκα, (fr. 87), θριδακίσκα, κάλχα, κερκολύρα (142), κλίνα, πεῖρα, πελίχνα, πορφύρα, συναικλία, χρυσοκόλλα. **У Сапфо:** ἀβροσύνα, ἀμάρα, ἄσα, (αὐόα? fr. 132), γρύτα (156), θεράπαινα, μέριμνα, οἰκία (? 136), ὄργα, τύλα, φιλία, χελύνα (или χέλυνα, 169). **У Эринны:** τύχα. **У Алкея:** ἀδελφέα, ἐπιθυμία, (κυνία), χυλίχνα, λάβα, παλαίστα, ῥόπα, σπάθα, στέγα. **У Стесихора:** μάτη, παιγμοσύνη. **У Ивика:** ἄμιλλα, ἀδελφή (? 39). **У Анакреонта:** ἀγκύλη, ἀστραγάλη, δουληίη (114), ἡνίη, κνίζη (87; ср. Lobeck, Rhem. 277), κελέβη, λύρη, μαγάδη (? 18), μανίη, μαργοσύνη, (ὀρτή), πανδοσίη (156), σατίνη, σκιαδίσκη, στέγη. **У Симонида К.:** ἄσιλλα (163), διδασκαλίη (147), δραχμή (157), δυσφροσύνα, ἐλευθερίη (95, 103, 141), ἐμπορία (127), ἑταιρείη (118), εὐδοξία, εὐεργεσίη (99, 150), εὐλογίη (95), ἱπποσύνη (? 108), ἱπποτροφία, λίτρα (141), μεταιβολία, ναυμαχία (134), πρῷρα (? 25) στιγμή (? 196), τύχη (95), φυλή (148). *) **У Тимокреонта:** φλυαρία. **У Коринны:** ἀγκάλα, ἐνόπα. **У Пратина:** διαρριφά, θυμέλα. **У Діагора:** τύχα. **У Вакхилида:** ἀγκύλα, ἀμ-

*) Многія изъ этихъ словъ въ эпиграммахъ, гдѣ часто трудно отличить подлинное отъ подложнаго. При всѣхъ такихъ словахъ находятся цитаты.

Digitized by Google

ροκα, αραχνα, ευ
λύρα, χαλά (Калл
дара: ἀδελφεά, ἀχ
βουθυσία, γνώμα,
ἐπίβδα, ἐπιβουλία,
εὐμαχανία, εὐμενί
ζάλα, ζεύγλα, θέα
καύχα, κοινωνία, κ
μετατροπά, μνάστ
νουμηνία, νωδυνία
πάθα, παγγλωσσία
στρατία, στρωμνά,
τελετά, τιθήνα, τό
У Эпихарма: ἀμί
(? см. ниже), διαβ
κέστρα, κιθάρα, κι
δάλλα, κράμβα, λί
ὀργά, ὀρύα, πέρκα,
τύχα, ὑανία, φακέα
ἄγκυρα, ἀγκυρουχί
πία, ἀκρωνία, ἀλα
ἀνανδρία, ἀναξία,
ἀπαιόλη (ἀπαιολή
ἀποτροπή, ἀπουσία
αὐθαδία, αὐονή, α
βλάβη, βορά, βοσκ
πέδη, διαδοχή, δι
κελλα, δοχή (кон
βουλία, δυσκολία, δ
ἐκτροπή, ἐκφορά, ἐ
ἐπίπνοια, ἐπιρροή, ἐ
ἐρημία, ἑστία, εὐβ
εὐπραξία, εὐσέβεια
θεωρία, θηγάνη, θ
ἱκτηρία: Ἰκ. 192),
τασκαφή, καστροφή
κεραία, κλοπή, κοι
λατρεία, λαχή, λα
μᾶζα, μανδύη, μα

νεολαία, ξυλουργία, ξυναυλία, ξυνεμβολή, ξυχοιχία, ξυνουσία, ξυντέλεια, ὁλχή, ὁμαυλία, ὁμιλία, ὀργή, ὀρχάνη, οὐράχη, πάγη, παχληρία, παιδεία, παιδιά, παμπησία, (πανδημία, Ἰχ. 607: πανδημίᾳ adv.), παντευχία, παραχοπή, παραλλαγή, παράνοια, παραφορά, παρβασία, παρθενία, παρηγορία, παροιμία, παρουσία, πειθαρχία, πεῖρα, πειρά, πένθεια, περιγραφή, πημονή, πημοσύνη, πλάνη, πλάτη, πλεχτάνη, πλεχτή, πορεία, πορφύρα, πρεσβεία, πρόνοια, προσβολή, προσθήχη, προστροπή, προσῳδία, πρῷρα, πτυχή, ῥαχία, ῥοπή, ῥώμη, σάγη (σαγή?), σάλη (σάλα), (σαύρα, fr. 145?), σαφήνεια, σίσυρνα, σχάφη, σχευοθήχη, σχηνή, σχηπτουχία, σχοπή, σπάθη, σπορά, στέγη, στολή, στρατεία, στρέβλη, στροφή, στρωμνή, συλλαβή, συλλογή, συμβολή, συμφορά, συνεδρία, συνθήχη, συννοια, σφαγή, σχολή, σωτηρία, ταφή (S. 818), τιτήνη (fr. 266), τόλμα, τριβή, τριχυμία, τροπαία, τροφῆιτύχη, ὑγίεια, ὑπογραφή, ὑφή, φαγέδαινα, φαιδρύντρια, φερνή, φθορά, φραδή, φρουρά, φυξανορία, χαμευνη, χαρά, χειμάμυνα *), χειρωναξία, χηλή, χλιδή, χνόη, χολή, χρεία, χρησμῳδία, ψάμμη, ὠλένη. Въ стихотворныхъ надписяхъ VI в. φιλημοσύνη (Kaibel, Epigrammata, стр. 4. 9).

Огромное большинство и этихъ словъ означаетъ дѣйствія, состоянія, обстоятельства, времена. Сюда могутъ быть отнесены между прочимъ и ἀστραγάλη (Анакр. 47), которое означаетъ, полагаю, игру (въ ἀστράγαλοι), δωρεά, употребляемое Эсхиломъ (Προμ. 398, 616) не въ смыслѣ конкретнаго подарка, и ἐργάνη, которое въ Προμ. 461 имѣетъ скорѣе абстрактное значеніе (лучше согласующееся съ лучшимъ чтеніемъ συνθέσεις: ср. примѣч. Weil'я въ послѣднемъ (франц.) изд. Прометея).

Между остальными мы видимъ слѣд. круги.

1) имена мѣстъ, слѣдовъ, носителей дѣйствій и состояній: ἀγχόνη (вмѣстѣ имя дѣйствія), ἐχδοχή, ἐπιρροή (въ коихъ сливается представленіе о дѣйствіи и носителѣ: Ἀγ. 299, 1510, fr. 141), ἠχή, χαμπή, περιγραφή, σχοπή, ἐπωπή, ἐρημία, στιγμή, τρώμη.

2) Имена помѣщеній, вмѣстилищъ, одѣяній, почвъ: ἀγχόνη, ἀγχύλη, ἀλυχτοπέδη, ἀπαρτία Гипп. 26), ἀχόνη (ср. πέτρα), θηγάνη, ἀγχάλη, ὠλένη, παλαιστή, ἀρτάνη, ἀρβύλη, ἀσχέρα, γεργύρα, γρύτη, γυιοπέδη, δορά, δροίτη, ἑστία, θάχα (у Алкмана, значитъ ли оно θᾶχος или θήχη), θυμέλη, χαλιά, χανθύλη, χελέβη, χλίνη, χορδύλη, χύρτη, μανδύη, μασχαλη, (ср. значеніе впадина у Страбона), οἰχία, οἰνοχόη, ὀρχάνη, ὀρύη, οὐράνη, πάγη, πελίχνη, πλεχτή, πτυχή, ῥαχία, σατίνη, σίσυρνα, σχάφη, σχευοθήχη, σχύτη, στέγη, στολή, ταρσιά, χαμεύνη, χειμάμυνα, χελώνη, *) χηλή, χηράμ-

*) См. ниже (гл. V: χέλυς).

Digitized by Google

ρῆ,) χ
видное
кой или
крайней
(σκύτη-κ
имѣло,
ловка, и
тріе (ко
и σάθη
ἐπλήμμυ
3)
(собстве
νεολαία,
(вмѣстѣ
κυμία (т
ψάμμη (
4)
ἀτμή, βο
καὶ ἀσφ
μίνθα, μ
5)
λόγχη, μ
круга θ
достаточ
всѣ сло
гихъ кр
σκιαδίσκ
суть нос
κλέονται
θλη, отн
χόω). О
6)
ῥοδῆ, σκ
роны н

*) С
120), если
**)
новенно вс
валось ἡνί

Digitized by Google

представляющихъ какъ бы растеніе въ растеніи (разсматриваемомъ совокупно)—κράδη, ἱκετηρία, μυρσίνη, οἰνάνθη,—и иногда отождествляемыхъ съ цѣлымъ растеніемъ (напр. κράδη Ар. Εἰρ. 627 и пр.); съ другой—имена вещей, представляющихъ деревья и вѣтви въ обработанномъ видѣ (ср. δοκός) и ихъ какъ-бы вѣтви: ἄσιλλα, κεραία, στρέβλη, σπάθη, χνόη. ὀξύη связываетъ оба ряда. Сюда же относятся изъ предшествующаго круга ἐχέτλη и πλάτη.—Къ именамъ растеній относятся и такія, которыя означаютъ вмѣстѣ растеніе и плодъ: ἀμυγδάλη, κολοκύντη.

7) Имена женщинъ и самокъ: ἀδελφή, ἀνεψιά, γαμετή, δότειρα, ἑκάτη, εὐνάτειρα, θεράπαινα, θεράπνη, ἠλεμίστρια, μνήστειρα, μυσάχνη, πανδοσία, πόρνη, τιτήνη, τιθήνη, φαιδρύντρια, δράκαινα, λέαινα.

8) Имена животныхъ: ἀμφίσβαινα, ἀράχνη, γαλῆ, ἔχιδνα, ζύγαινα, κέστρα, κολύβδαινα, κορυδάλλη, κριγή (Гипп. 54), μύραινα, μύρμη, νάρκη, πέρκη, πορφύρα, ῥίνη, σάλπη, σηπία, τελλίνη, τρίγλη, φάσσα, χάννη. Слово γραῖα, которымъ означается видъ рака (Эпих. 33), относится собственно къ 7-му кругу. Точно также κέστρα есть собственно имя орудія, перенесенное на извѣстную рыбу, и представляетъ синонимъ со σφῦρα, о которомъ сказано выше: ῥίνη означаетъ собственно кожу извѣстной рыбы и примыкаетъ къ δορά. — Не берясь затѣмъ угадать всѣ представленія, подъ вліяніемъ которыхъ извѣстныя животныя названы женскими именами, считаю вѣроятными слѣдующія положенія:

1) ἀράχνη принадлежитъ къ женскимъ именамъ какъ имя животнаго-пряхи *).

2) φάσσα является женскимъ какъ имя одного изъ видовъ голубя. Всѣ имена περιστερῶν— пять по Аристотелю (у Аѳинея IX р. 393 f, или fr. 271)—женскія: περιστερά, οἰνάς, τρυγών, φάσσα, φάψ. Женскія же суть πέλεια и πελειάς. τρήρων πέλεια, πάντρομος πελειάς (Эсх. Ἑπτά 292; едва ли вѣрно чтеніе πάντροφος) передала свой родъ и домашнему голубю.

3) Имена раковинныхъ животныхъ (какъ πορφύρα, τελλίνη) сложились подъ вліяніемъ представленія о вмѣстилищѣ, πορφύρα-и о веществѣ.

4) Многочисленныя женскія имена рыбъ обязаны своимъ происхожденіемъ отчасти массовому лову рыбъ сѣтями, а особенно представленію о рыбѣ какъ о пищевомъ веществѣ. Образованныя такимъ образомъ женскія имена были такимъ образомъ болѣе собирательными и вещественными, чѣмъ индивидуальными. Ср. наша рыба, семга и т.

---

*) При иномъ представленіи образовались ἄραχνος (дѣятель; впрочемъ лишь Ἰκ. 886). и ἀράχνης (Гес. Ἔ. κ. Ἡ. 777), о которомъ послѣ.

Digitized by Google

д., и сел
о рыбѣ σ
представ.
такъ как
естествен
абстракт
Меж
стантивир
существит
нiи ихъ о
можно (чт
въ виду о
лежащее
щемся на
τέχνη и н
нiе обусло
торыя суб
ствительно
опущенное
того перiод
относится
зываетъ го
значенiя, и
ленiя о кор

IV.

Существительныя типа πόλις суть, какъ извѣстно, большею частью женскаго рода. Исключеніями въ языкѣ древнѣйшей поэзіи являются: μάντις (Гом.), ὄφις (Гом.), πόσις (Гом.), ἔρπις (? Гиппон. фр. 51 *); Сапф. фр. 51?), ἶνις, κάσις (Эсх., впрочемъ лишь въ фф. ἶνις,—ιν, κάσις,—ιν), μάρπτις (Эсх., въ им. и зв.), λάτρις (Θеогн. λάτριν 486, λάτριας Аθ. VI р. 264 с.), πόρτις (Эсх., у Гом. женск.), πρύτανις (Пинд., им., зв.), τρόχις (Эсх.—ιν). Затѣмъ есть рядъ прилагательныхъ, употребляемыхъ въ муж. и женск. родѣ: ἴδρις (Ϝίδρις), νῆστις (Гом.), πάμμητις (Сим. К.), ἱππόμητις, ὀρθόμητις, ψεῦδις (Пинд.), στόμις (Эсх.), изъ коихъ впрочемъ лишь первыя два ясно обнаруживаютъ склоненіе. Муж. родъ словъ μάντις, ἶνις, κάσις, λάτρις, μάρπτις, πόρτις, πρύτανις, τρόχις объясняется тѣмъ, что представители извѣстнаго возраста, профессіи, положенія, отношенія часто обозначаются словами, означающими возрастъ и т. д.: ὁμηλικίη γ 49, ξυγγένεια Эвр. Ὀρ. 1233, γενεή φ 191, δουλεία (Θук. II, 53, и т. д.). Такимъ образомъ μάντις значитъ собственно ворожба (ср. русское служба о солдатѣ) и т. д. (Съ κάσις, πόσις, ср. наше родня въ выраженіи: онъ мнѣ родня) **). Крайне рѣдкое ἔρπις безъ сомнѣнія послѣдовало за чрезвычайно распространеннымъ οἶνος. Подобная причина дѣйствовала вѣроятно и въ ὄφις. Именно, въ древнѣйшемъ языкѣ гораздо употребительнѣе чѣмъ ὄφις было δράκων, вліянію котораго легко могло подчиниться сравнительно болѣе новое ὄφις. Много значитъ и то, что ὄφις, первоначально означавшее, вѣроятно, качество (зоркость

*) Ὅπου τὸν ἔρπιν ὁ σκότος καπηλεύει.

**) Значеніе родство, родня κάσι(ς) сохранило, я думаю, въ κασί-γνητος—собственно въ родствѣ, въ роднѣ (собственно, можетъ быть, въ привязанности, т.-е. свойствѣ, близости, родствѣ) рожденный.—Πόσις унаслѣдовано изъ праязыка, но оно подверглось, полагаю, тому же измѣненію значенія и рода, какъ и прочія подобныя, только не на греческой почвѣ. Къ словамъ какъ κάσις, τρόχις примыкаютъ κόπις у Эврипида, στρόφις у Аристофана (Ἐκ. 134, Νεφ. 450).

Digitized by Google

ли, или что другое; ср. δύναμις, φρόνις), а затѣмъ существо, обладающее этимъ качествомъ (ср. наше сила въ выраженіи: онъ теперь сила, также талантъ, посредственность о талантливомъ или посредственномъ человѣкѣ), потерявъ первоначальное значеніе, отдѣлилось отъ своей родни и стало легко доступнымъ чужому вліянію *). Отдѣлилось и πόρις, πόρτις, но оно не потеряло, конечно, правъ на женскій родъ. Напротивъ мы имѣемъ аналогическое съ ὄφις измѣненіе рода въ нѣкоторыхъ словахъ, которые хотя и не встрѣчаются въ томъ періодѣ языка, который мы по преимуществу имѣемъ въ виду, но о которыхъ умѣстно и необходимо будетъ сказать здѣсь. Я разумѣю κόρις и ὄρχις κόρις встрѣчается какъ муж. у Аристофана и позже, въ позднѣйшемъ же языкѣ и какъ женск. (Lobeck, Phryn. p. 308); ὄρχις какъ мужск. у Геродота (IV 109), Аристофана и др. Оба слова встрѣчаются у Аристофана довольно часто, но всегда во множ. Этимъ подтверждается то (и само по себѣ естественное) предположеніе, что эти предметы приходится называть преимущественно во множ. и что слѣдовательно потребность обозначать ихъ собирательно могла явиться раньше потребности обозначать ихъ по одиночкѣ. Между тѣмъ словамъ на ι-ς собирательное значеніе несомнѣнно свойственно (πόλις, ῥάχις). Естественно поэтому думать, что κόρις, ὄρχις имѣли первоначально (по крайней мѣрѣ по преимуществу) собирательное значеніе и были женск. рода (какъ πόλις). Но потребность обозначать ясно и отдѣльные предметы этого рода произвела то, что явились единств. и множеств., при чемъ утрата первоначальнаго (собирательнаго) значенія, отдѣливъ эти слова отъ родственныхъ женскихъ такого значенія (которое сливается съ абстрактнымъ, замѣчаемымъ напр. въ φρόνις какъ въ словахъ на α), отразилась и на измѣненіи рода. Едва ли необходимо прибавлять, что женскій родъ словъ κόρις въ позднѣйшемъ языкѣ есть явленіе вторичное, происшедшее подъ вліяніемъ сходства или созвучія другихъ словъ на ις, εως. Подобно разсмотрѣнныхъ сейчасъ словамъ и κύρβις, означавшее первоначально, вѣроятно, поднятіе, подъемъ, получивъ чисто конкретное значеніе и употребленіе почти исключительно во множ. числѣ, стало колебаться въ своемъ родѣ (ср. Аристоф. Ὄρν. 1354 и Кратина фр. 374 Kock.=Плут. Сол. 25).

---

*) Подъ вліяніемъ ὁ ὄφις явилось и ὁ ἔχις (напр. Плат. Συμπ. p. 217).

Digitized by Google

Основы этого разряда словъ (т.-е. типа πόλις) обнаруживаютъ наклонность къ потерѣ звука ι и къ переходу въ основы на согласные. Эта склонность обнаруживается въ слѣдующихъ явленіяхъ: 1) въ существованіи такихъ сложныхъ какъ ἀλκί-φρων (ср. κακό-φρων), αἰγί-βοτος (ср. ἱππό-βοτος) наряду съ формами какъ ἀλκί (дат. ед.), αἴξ; 2) въ существованіи такихъ производныхъ какъ ἁλι-εύ-ς, ἁλι-εύω при первообразномъ ἅλς: ср. ἡγεμον-εύω (поздн. ἡγεμονεύς); 3) въ большой рѣдкости, въ древнѣйшемъ, по крайней мѣрѣ языкѣ, такихъ существительныхъ на ι-ς (род. ιος), въ имен. единств. которыхъ по выпаденіи ι не получилось бы звуковыхъ сочетаній, въ концѣ словъ рѣдкихъ и даже невозможныхъ. Именно мы находимъ въ гом. языкѣ—кромѣ многочисленныхъ словъ на τι-ς и σι-ς (ἄκνηστις, ἀμφίβασις, ἀνάβλησις, ἄντηστις, ἄροσις, ἄσις, βρῶσις, γένεσις, δμῆσις, δόσις, δύναμις, ἔκβασις, ἔπαλξις, κνῆστις *), κτῆσις, κύστις, λύσις, μαντις, μῆτις, μνῆστις, νῆστις, ὄνησις, ὄψις **), παράφασις, παράκοιτις, πόρδαλις, πόρτις, πόσις, πόσις, πρῆξις, πρόφασις, πρότμησις, ῥῆσις, σκέδασις, σύνεσις, ὕβρις, ὑπάλυξις, ὑπόσχεσις, φάτις, φύσις, φύξις, χύσις), — ἄγυρις, ἄκρις, δύναμις ***), κίθαρις, κόνις, μῆνις, πόρδαλις, πόλις, ὕβρις, φρόνις. Между ними мы находимъ повидимому три исключенія, гдѣ по выпаденіи получилось бы возможное или обыкновенное звуковое сочетаніе: ὄφις, ῥάχις и τρόπις. Но въ ὄφις и τρόπις сохраненіе звука ι объясняется происхожденіемъ ихъ изъ ὀκϝις и τροκϝις (Curtius, Grz. №№ 627 и 633) ****). Такимъ образомъ настоящимъ исключеніемъ является лишь ῥάχις. Происхожденіе этого слова настолько темно (Curtius Grz № 512), что нельзя съ увѣренностью сказать, что здѣсь дѣйствовала подобная причина. Во всякомъ случаѣ это едва ли есть основаніе считать это невозможнымъ или маловѣроятнымъ.

Что подобную наклонность къ потерѣ конечнаго гласнаго имѣютъ или, лучше сказать, въ извѣстный (весьма древній) періодъ греческаго

---

*) Ἔπαλξις значитъ собственно оборона, подмога, κνῆστις-скребня, какъ δόσις-даваніе, даяніе, βρῶσις-ѣденье, ѣда. Съ κνῆστις ср. бритва, образованное какъ битва, ловитва, молитва.

**) Что даже слова этого рода не всегда могли противиться выпаденію ι, показываетъ νύξ=νύκτι-ς (ср. νυκτίπλαγκτος, Curt. Grz. № 94). Такъ появилось и ὄψ-ὄψις, какъ думали уже въ древности. Страбонъ (8, 3, p. 364), говоря: παρ' Ἐμπεδοκλεῖ „μία γίνεται ἀμφοτέρων ὄψ“ ἡ ὄψις, καὶ παρ' Ἀντιμάχῳ „Δήμητρός τοι Ἐλευσινίης ἱερὴ ὄψ, приводитъ это какъ примѣръ ἀποκοπῆς, на который нѣкоторые ссылаются (παραδείγμασι δὲ χρῶνται).

***) Ἦνις я пропускаю въ виду вѣроятной долготы ι.

****) Лабіализація κ въ κϝ предъ ι-явленіе не совсѣмъ обыкновенное (ср. G. Meyer, Gramm. § 187 — 188) — объясняется вліяніемъ такихъ формъ какъ, ὄπωπα, ὀπτήρ, τρέπω, τροπή, τρόπος.

Digitized by Google

осв
сок
род
изм
губ
упо
ски
изъ
изм
зыв
ког
так
либ
воз
одн
осн
род
неч
кла
обр

смы
пер
βρα
мы
упл
это
зна
чит
сол
как
тор
Вер
рех
мы
пер
имя

Digitized by Google

Переходимъ къ существительнымъ на υ-ς род. υ-ος.

Слова образованныя посредствомъ суффина τῠ, принадлежатъ къ женскому роду. Сюда принадлежатъ Гомеровскія βρωτύς, γραπτύς, δαιτύς, ἐδητύς, ἐλεητύς, Fίτυς, κιθαριστύς, κλιτύς, ὀαριστύς, ὀρχηστύς, ὀτρυντύς, τανυστύς, къ которымъ у Эсхила присоединяется πίτυς. Количество υ въ этомъ случаѣ безразлично, и часто оно неопредѣлимо. Такъ уже у Гомера ἴτυς (Fίτυς) имѣетъ υ несомнѣнно краткое (Е 724), βρωτύς несомнѣнно долгое (σ 407); случаи, гдѣ υ напр. въ κλιτύς является въ арсисѣ, ничего не доказываютъ (напр. ε 470); у трагиковъ κλιτύς является явно съ краткимъ υ (Соф. Ἀντιγ. 1145, Τραχ. 271, Эвр. Ἱππ. 226). По значенію это суть въ большинствѣ имена дѣйствій; κλιτύς, ἰτύς образованы какъ наши покатость, изгибъ, по образованію торжественныя съ ровность, вывертъ *).

Что касается прочихъ существительныхъ, образованныхъ посредствомъ суффикса υ или κ + υ, то въ нѣкоторыхъ изъ нихъ—именно ἀχλύς, ἰθύς и πληθύς **) — υ является у Гомера явно долгимъ (Ζ 79, φ 303, λ 305, ν 421). Тоже относится къ ἰσχύς у трагиковъ: Эсх. Ἀγ. 74, Соф. Αἴ. 118. Для прочихъ словъ, къ которымъ должно относиться выработанное грамматиками правило о долготѣ υ въ имен. и вин. единств. многосложныхъ oxytona на υ-ς (см. напр. Spitzner, Prosodik § 40), мы не имѣемъ у Гомера рѣшительно подтверждающихъ это случаевъ; притомъ различеніе гом. словъ по ударенію не имѣетъ прочной основы. У трагиковъ и въ этихъ случаяхъ υ является иногда несомнѣнно краткимъ, именно въ νηδύν (Евр. Ἀνδρομ. 356). Во всякомъ случаѣ тѣ, какъ у Гомера имѣютъ υ несомнѣнно долгое—ἀχλύς, ἰθύς, πληθύς,—суть рода женскаго; а такъ какъ краткость могла развиться постепенно начиная съ фф., гдѣ υ стоитъ предъ гласнымъ (ср. сокращеніи въ υἱός и т. д.), то возможно, что υ въ женск. было первоначально вообще долгимъ. Женскія суть изъ Гомеровскихъ ἀχλύς, γένυς, γῆρυς, δρῦς (ср. Ioh. Schmidt, Zur Gesch. des ig. Voc. II, 316), ἔγχελυς, ἰθύς, ἰλύς (ibid. II, 259 ср. впрочемъ Z. f. vgl. Spr. XXIII, 584), ἰξύς, κῖχυς (ср. Curt. Stud. VII, 211), νηδύς, ὀιζύς ***), πληθύς. Къ нимъ присоеди-

---

*) Πίτυς могло имѣть первоначально собирательное значеніе, которое, какъ видно изъ сказаннаго раньше, сливается съ абстрактнымъ. Вообще собирательное и единичное значеніе въ именахъ растеній легко сливаются: ср. кустарникъ образованное какъ ельникъ и пр. и означающее и отдѣльный кустъ.

**) Въ ἰχθύς (съ долгимъ υ: Φ 127) υ едва ли принадлежитъ суффиксу. Объ этомъ словѣ будетъ еще сказано ниже.

***) Въ ὀφρύς и послѣгом. ὀσφύς υ едва ли принадлежитъ суффиксу: Curtius, Grz. [5], стр. 699. О такихъ словахъ будетъ сказано ниже.

Digitized by Google

няются у Гесіода ἰσχύς (Θεογ. 146, 153, 823), въ гимнѣ εἰς Ἑρμ. (25, 33, 153) χέλυς, у Эсхила ἄρκυς (Περσ. 97 и пр.) *) и λιγνύς (Ἑπτὰ 494). Эти слова означаютъ въ большинствѣ: 1) силу, среду, состояніе, вещество, какъ ἀχλύς, γῆρυς, ἰθύς, ἰλύς, ἰσχύς, κῖκυς, ὀιζύς, λιγνύς, πληθύς, (ср. гл. III) **); 2) вмѣстилища: ἄρκυς, γένυς, ἰξύς, νηδύς (относительно γένυς ср. Соф. Ἀντιγ. 121: πρίν ποθ' ἁμετέρων αἱμάτων γένυσιν πλησθῆναι); сюда же, можетъ быть, относится и χέλυς: щитъ черепахи (вмѣстилище), какъ наиболѣе бросающаяся въ глаза, наиболѣе характеристическая часть этого животнаго, явно въ другихъ случаяхъ отождествляется въ языкѣ съ самою черепахой: ср. χέλυς въ смыслѣ лира (ὑμν. εἰς Ἑρμ. 25, 153) и лат. testudo. Ср. гл. III. — δρῦς является женскимъ какъ имя дерева. — ἔγχελυς послѣдовало, вѣроятно, роду слова ἔχις (см. выше), по отношенію къ которому можетъ считаться уменьшительнымъ: см. Curtius Grz. № 172.

Муж. гомеровскія суть: βότρυς, θρῆνυς, νέκυς, στάχυς. Изъ нихъ θρῆνυς имѣетъ υ явно краткое (O 729), βότρυς и στάχυς встрѣчаются лишь въ фф., гдѣ υ стоитъ предъ гласнымъ. Въ νέκυς υ является постоянно въ арсисѣ, такъ что настоящей долготы невидно. Если υ въ νέκυς дѣйствительно долго, то νέκυς слѣдуетъ считать образованіемъ абстрактнособирательнымъ (мертвечина; ср. наше дурачина, образованное какъ мертвечина и означающее дурака). Въ такомъ случаѣ оно было первоначально женскимъ.

Слова πέλεκυς и πῆχυς, примыкающія къ разсмотрѣннымъ, но представляющія особый типъ образованія, унаслѣдовали свой муж. родъ изъ праязыка (скр. paraçú-s, bāhú-s).

Къ муж. роду относятся и существенныя типа νομεύς, близкія къ предшествующему. Большинство ихъ обознаетъ людей со стороны ихъ свойствъ, положенія, занятій (ἠπεροπεύς, νομεύς и пр.). Меньшинство означаетъ животныхъ (τραπεζεύς, οὐρεύς) или неодушевленные предметы, являющіеся самостоятельными двигателями (πομπεύς) или служащіе орудіями при той или другой человѣческой работѣ и потому легко представляемые помощниками человѣка, работниками (βοεύς, ὀχεύς, ἀμφιφορεύς) ***) при чемъ это представленіе или выражено въ

---

*) У Эсхила безъ признаковъ рода; ταῖς ἄρκυσι Ксеноф. К. π. 2, 4, 25.

**) Сюда же примыкаютъ болѣе позднія κάχρυς (κάχρυες) и μίμαρκυς.

***) Тоже относится и къ являющимся позже ἀγωγεύς, κωπεύς, πνιγεύς.

Digitized by Google

самомъ словѣ (ὀχεύς) или только носилось при его образованіи (βοεύς) *).

Гомеровскія имена, образованныя чрезъ ιδ, суть: αἰγίς, ἀκρίς, ἀλετρίς, ἄναλκις, ἁπλοΐς, ἀσπίς, γλυφίς, δικλίς, ἐλπίς, ἔρις, ἡμερίς, κάλπις, κερκίς, κληΐς, κνημίς, κορωνίς, ληΐς, ληΐτις, νεῆνις, νηΐς, νυκτερίς, ὄπις, παΐς, παλλακίς, πηγυλίς, πλημμυρίς, πολυκληΐς, πραπίς, σανίς, σκαφίς, φορτίς, φύλοπις, φύξηλις, χαλκίς, χειρίς, χερνῆτις, χλωρηΐς, χρυσόρραπις (?), ψηφίς. Всѣ эти слова, за исключеніемъ παΐς и также какъ ἄναλκις, которыя, будучи употребляемы какъ прилагательныя, могутъ мужескими, принадлежатъ женскому роду **. Между этими словами мы находимъ:

1) Имена дѣйствій и состояній: ἐλπίς, ἔρις, ὄπις, φύλοπις. Сюда же принадлежитъ по первоначальному значенію и αἰγίς, а также вѣроятно, παΐς, первоначальнымъ значеніемъ котораго слѣдуетъ въ такомъ случаѣ считать рожденіе (ср. наше порожденіе въ конкретномъ смыслѣ, γονή, γόνος).

2) Слово πλημμυρίς, въ которомъ сливаются представленія о состояніи и веществѣ, стихіи въ извѣстномъ состояніи.

3) Собирательное ληΐς.

4) Имена и эпитеты женщинъ и эпитеты предметовъ, обозначаемыхъ словами женск. рода: ἀλετρίς, ἁπλοΐς, διπλίς, κορωνίς, ληΐτις, νηΐς, νεῆνις, παλλακίς, πηγυλίς, πολυκληΐς, χερνῆτις, χλωρηΐς.

5) Прилагательныя муж. и женск. рода, куда относится ἄναλκις, φύξηλις, а также χρυσόρραπις, если это слово дѣйствительно имѣетъ основу на ιδ. Это значеніе вышло, полагаю, изъ абстрактно-собиратель-

---

*) Нѣкоторыя изъ мѣстъ, свидѣтельствующихъ о родѣ приведенныхъ словъ: Ε 724. Фанoклъ у Стоб. 64, 14, Ант. XI 371, Π 390, Ρ 228, Τ 235, Ксеноф. 'Αναβ. IV, 7, 6, υ 357, Ζ 79, Β 278, Λ 416, Δ 437, Λ 494, Архил. фр. 101, Аристот. р. 515ª 24, λ 323, ι 296, η 270, Θеогон. 153, ὕμν. εἰς Ἑρμ. 33, Ксеноф. К. П. II 4, 25, Эсх. Ἑπτά 494 Σ 562, ρ 409, Η 409, Соф. фр. 362 N—462 b D., Ρ 520, Ε 814, Χ 69, ν 71, Δ 132, ω 74, Аполл. Род. III 1154. О родѣ словъ γραπτύς, δαιτύς ἐδητύς, ἐλεητύς, ὀρχηστύς, τανυστύς, βοεύς приходится повидимому заключать лишь по аналогіи.

**) Родъ нѣкоторыхъ, у Гомера не проявляющійся, виденъ между прочимъ въ слѣд. мѣстахъ: Ἔ. κ. Ἡ. 498,500 (ἐλπίς), Пинд. 'Ολ. VI 40 (κάλπις), Θеог. 222 (ὄπις), Соф. фр. 48 D.=49 N. (κερκίς), Гдт. VIII 129 (πλημμυρίς), Θеокр. V 59 (σκαφίς), Гдт. VI 72 (χειρίς), VIII 128, Эвр. 'Ορ. 274 (γλυφίς). Склоненіе нѣкоторыхъ обнаруживается прямо также не у Гомера: ἀλετρίς Каллим. εἰς Δῆλ. 242; ἡμερίς: Аристоф. 'Αχ 997; κάλπις: Пинд. 1. 1., πηγυλίς: Орф. фр. 31, 4 (у Цецыкъ Гес. Ἔ. κ. Ἡ. 504); πλημμυρίς: Гдт. 1. 1; φύξηλις: Ник. 'Αλ. 472; χλωρηΐς: Ник. Θηρ. 88.

Digitized by Google

наго;
сильн

6
выраж
τίς. С
произ
вленіе
дѣлу
(ср. п
7
8
ревье
и χλη
37), и
9
чина
1
дующі
τριετη
φροντί
γρόμφ
ф.), κ
146);
ὑπόθυ
Стеси
μηλίς,
οἰνοπό
ραννίς
Фрини
ἀργυρί
πίς, π
какъ
βοῦνι),
(ἡμορί
μερῶπ
(въ ф.
συνωρί
ραννίς,
τορίς,

Digitized by Google

θυννίς, χουρίς (χωρίς, χωρυκίς, λεκίς, μηκωνίς, παριαμβίς, ῥαφανίς, ῥαφίς, σακίς, σκιαθίς, συκαλλίς, συναγρίς, τευθίς, ὑαινίς, χαλκίς *).

1) Имена дѣйствій состояній, временъ: τυραννίς, τριετηρίς (4-го круга?), φροντίς, παριαμβίς, отчасти λαχίς; χλοῦνις, если вѣрно вѣроятнѣйшее объясненіе этого слова (Эвм. 188): viridis seges или das blühende Knabenalter стоитъ на межѣ между 1-мъ и 3-мъ кругами.

2) Вещественныя: κηκίς, νοτίς, въ которомъ впрочемъ сливаются представленія о веществѣ въ извѣстномъ состояніи и о состояніи вещества, пересѣкаются 1 и 2 круги.

3) Собирательныя: ἀγαθίς, συνωρίς.

4) Имена и эпитеты женщинъ и самокъ и эпитеты предметовъ, обозначаемыхъ именами женск. рода: ἀλεκτορίς, ἀγροιῶτις, ἀγυιᾶτις, ἀρτόπωλις, βοῦνις, δμωίς, ἐργάτις, ἡμορίς, ἡρωίς, θεμερῶπις, θυννίς, ἱερῖτις, ἱκέτις, κελαδῆτις, κολουρίς, οἰνοπότις, ὀκρίς, πρεσβηίς, πρεσβῦτις, προμηθίς, τοξότις, φαινολίς, φαινομηρίς, (ἀμαθῖτις? Эпих. фр. 23).

5) Прилагательныя муж. и женск. рода: εὖνις, μακωνίς (у Алкм. 74), νῆστις и почти субстантировавшееся σηκίς.

6) Имена вмѣстилищъ (и одеждъ): ἀμφωτίς, ἀργυρίς, βάρις, θεωρίς, κακκαβίς, κωρυκίς, λεκίς, ὄλπις, πελλίς, ὑποθομίς, χλανίς.

7) Названія камней (въ обработанномъ видѣ): βαθμίς, σφραγίς. κρηπίς принадлежитъ, вѣроятно, предшествующему кругу.

8) Названія растеній, побѣговъ, цвѣтковъ (коль скоро представленіе о цвѣткѣ сливается съ представленіемъ о растеніи, какъ и въ нашемъ цвѣтокъ, цвѣты, роза, лилія: на окнахъ стоятъ цвѣты и пр.): ἀγαλλίς, γηθυλλίς, μηκωνίς, (у Эпих. 110), μηλίς, οἰνανθίς, ῥαφανίς.

9) Названія нѣкоторыхъ животныхъ, особенно птицъ и рыбъ (ср. стр. 35): βατίς, κορυδαλλίς, κωρίς (χουρίς). πορφυρίς, σμαρίς, τευθίς.

---

*) Родъ и основа многихъ изъ этихъ словъ обнаруживаются вполнѣ не въ древнѣйшей поэзіи: ἀσταφίς: Гдт. II 40, Алексидъ у Аѳ. IV р. 170 a; ἐργάτις: Гдт. V 13; σφραγίς Соф. Ἠλ. 1223, Эвр. Ἰφ. ἡ ἐν Αὐλ. 155; πελλίς: Финикъ Колоф. у Аѳ. XI p. 495 d; γηθυλλίς: Ник. Ἀλ. 431; ῥαφίς: Фрин. p. 90 Lob., Фот. (Гелладій?) Βιβλ. p. 533, 7; φψς: Аристоф: фр. 124; ὠτίς (οὖτις): Ксеноф. Ἀν. 1, 5, 3; ἐγκρίς: Ферекр. у Аѳ. XIV p. 645 e; πορφυρίς. Аристоф. Ὀρν. 304 (осн.); οἰνοπότις: Ар. Θεσμ. 393; θυρίς: Аристоф. Σφ. 379; ἀγυιᾶτις: Эвр. Ἴων 185; ἀργυρίς: Ферекратъ у Аѳ. XI p. 502 b; ἐργάτις: Гдт. V 13; ἀμφωτίς: Исих. s. v.; γόννις: Плут. Μον. p. 234 c; κηκίς: Соф. Ἀντιγ. 1008; νοτίς Эвр. Ἰφ. ἡ ἐν Τ. 107; σχελίς Ферекр. у Аѳ. VI p. 269 a; ἀγαθίς: Bekk. An. p. 10; βατίς: Архестр. у Аѳ. VII p. 286 d; κωρυκίς: Аристоф. фр. 368; μηκωνίς (раст.): Ник. Θηρ. 630; παριαμβίς: Исих. (Аполлодоръ?) s. v.; ῥαφανίς: Аристоф. Νεφ. 981; ῥαφίς: Опп. Ἀλ. I 172, III 605; χαλκίς: Аристот. 602b 28.—Въ немногихъ случаяхъ родъ виденъ изъ стиха (напр. въ ἀργυρίς, βατίς); въ большинствѣ случаевъ приходится полагаться на рукописи; относительно прочихъ словъ приходится руководиться аналогіей.

Digitized by Google

къ этимъ кругамъ присоединяется

10) кругъ названій музыкальныхъ струнныхъ инструментовъ (ср. стр. 11): μάγαδις, πηκτίς.

Остаются слова φῴς, λαχίς (не въ абстрактномъ значеніи), ἐγκρίς, παρηίς (παρῄς), θυρίς, σπινθαρίς, σχελίς. О φῴς Фринихъ въ Bekk. Anecd. p. 70 говоритъ; ἑνικῶς οὐ λέγεται, οὐδὲ δυϊκῶς, ἀλλὰ πληθυντικῶς. λαχίς въ конкретномъ значеніи встрѣчалось повидимому обыкновенно во множ. (Алк. фр. 18, Эсх. Χοηφ. 28, Περσ. 835). ἐγκρίς встрѣчается изъ разсматриваемыхъ авторовъ у Стесихора (фр. 2) во множ., кромѣ того у Ферекрата (у Аѳ. p. 645 e)—также во множ. παρηίς или имѣетъ собирательное собирательное значеніе (Χοηφ. 24) или встрѣчиется во множ. (Фрин. фр. 2, Эст. Ἑπτά, 534), σπινθαρίς встрѣчается, кажется, только въ гимнѣ Ап. 442 и—во множ., σχελίς повидимому употреблено было Эсхиломъ (фр. 342) во множ. (Схол. Аристоф. Ἱππ. 362: σχελίδας· βοὸς πλευρά, ἢ ἁπλῶς τὰ πλευρικὰ τῶν βοῶν, ὡς Αἰσχύλος), какъ и Аристофаномъ (Ἱππ. 362), фр. 362, фр. 249 у Аѳ. 2, p. 57 a) и Ферекратомъ (Аѳ. 6, p. 269 a). Итакъ этими словами обозначались преимущественно множественности; предметы ими обозначаемые приходилось обозначать преимущественно въ совокупности. Отсюда становится вѣроятнымъ, что эти слова были первоначально собирательными; это подтверждается и абстрактнымъ значеніемъ слова λαχίς,—значеніемъ, которое вообще тѣсно примыкаетъ къ собирательному. О множественномъ въ подобныхъ словахъ будетъ еще сказано ниже.

Особаго разсмотрѣнія заслуживаетъ κύπαττις. У Алкея (фр. 15, 7) оно встрѣчается съ осн. на ιδ, но безъ признаковъ рода. Позже оно встрѣчается какъ муж. (Іонъ у Полидевка VII 60; Свида, Ант. VI 202), но во всѣхъ этихъ мѣстахъ въ ф. κύπασσιν. Тамъ, гдѣ ясно видно склоненіе мужескаго κύπασσις—Гарпокр. изъ Гекатея: κυπάσσεις Περσικούς—κύπασσις является съ типомъ πόλις. Мы не имѣемъ по этому права считать κύπαττις, ιδος мужскимъ; κύπαττις, εως могло стать мужскимъ какъ и другія конкретныя этого образованія: см. выше.

Имена, образованныя посредствомъ αδ, суть вообще женскія. Между такими именами мы находимъ у Гомера: 1) собирательно-вещественныя: γενειάς, δεκάς, ἰκμάς, νεκάς, νιφάς, σπιλάς, λιθάς, χολάς, ψιάς. Къ нимъ примыкаетъ ἰλλάς, означающее веревку, какъ нѣчто свитое изъ болѣе тонкихъ частей; 2) имена и эпитеты женскихъ существъ и предметовъ, обозначаемыхъ именами женскими: ἀμοιβάς,

Digitized by Google

κεμάς, πελειάς; второе несомнѣнно, первое вѣроятно обозначают животныхъ робкихъ *). О мужскихъ будетъ сказано ниже.

Послѣ Гомера мы находимъ слѣдующія женскія, образованнаго чрезъ αδ: въ гимнахъ: δειράς, προκάς; у Гесіода: εἰκάς, τετράς, τρισεινάς; у Солона: ἑβδομάς; у Өеогнида и Архилоха χοιράς; у Сапфо: χεράς; у Алкея: λέπας; у Гиппонакта: ἰσχάς; у Телесиллы: φιληλιάς; у Симонида К.: ὀλυμπιάς (эп.), μυριάς (эп.), χιλιάς (эп.), ψακάς (въ сомнит. эпигр. 106); у Пиндара: δειράς, ὁλκάς, ὀλυμπιάς, χεράς, χερμάς, χοιράς; у Эсхила: γυπιάς, ἐγκουράς (или κουράς, фр. 138 N.=139 D.), θυιάς, θυστάς, κρεμάς, κρηνιάς, λαμπάς, λιβάς, λισσάς, μαινάς, μυριάς, νομάς, (Ἱκ. 284), ῥοθιάς, φοιτάς, φυλλάς, χαλιμάς, χερμάς, χιλιάς, χοιράς, ψακάς; у Эпихарма: λεπάς **).

Между этими словами мы видимъ:

1) Собирательныя и вещественныя: δειράς, ἑβδομάς, μυριάς, χιλιάς, ψακάς, χεράς, χερμάς (которое употребляетъ какъ собирательное по крайней мѣрѣ Эсхилъ Ἑπτὰ 300, и это есть, полагаю, значеніе первоначальное; въ противномъ случаѣ ср. женскія имена камней. Во φυλλάς кромѣ собирательнаго (Ἀγ. 966) является и родственное абстрактное (Ἀγ. 79) которое имѣетъ и Ὀλυμπιάς. Такъ какъ предметы, обозначаемые словами ἰσχάς, λεπάς, λιβάς приходится видѣть обыкновенно въ извѣстной совокупности, то и ихъ женскій родъ слѣдуетъ объяснять первоначальнымъ собирательнымъ значеніемъ ***).

2) Имена и эпитеты женскіе: εἰκάς, τετράς, τρισεινάς, φιληλιάς, γυπιάς, θυιάς, κρεμάς, κρηνιάς, λισσάς, μαινάς, ῥοθιάς, φοιτάς. Сюда же относится по первоначальному значенію и Ὀλυμπιάς ****), также χοιράς (χοιράδος πέτρας Пинд. Πυθ. X 52) и многочисленныя собственныя какъ Ελικωνιάς и пр.

3) λαμπάς=имя предмета древообразнаго.

4) ὁλκάς—имя вмѣстилища.

---

*) Родъ и основа слова ἱκμάς, невидныя у Гомера, обнаруживаются (самимъ стихомъ) у Аристофана Νεφ. 233; родъ слова σπιλάς у Софокла фр. 341 (хотя съ меньшею достовѣрностью т. е. не изъ самаго стиха), и позже, напр. Аполл. Род. II 568 и др.

**) Родъ слова χιλιάς обнаруживается прямо у Геродота VII 28; ἐγκουράς (κουράς) προκάς, χεράς остаются безъ такихъ указаній, но по значенію ихъ едва ли можно относить къ мужскимъ на ας, αδος, о которыхъ см. ниже.

***) Къ собирательнымъ принадлежитъ, можетъ быть, и ἐγκουράς.

****) Собственно прилаг. къ νίκη, ἑορτή,—существительнымъ съ абстрактнымъ значеніемъ, обусловившимъ родъ Ὀλυμπιάς и перешедшимъ въ это слово съ опущеніемъ существительнаго, что и даетъ право на отнесеніе этого слова къ 1-му кругу. Ср. конецъ III гл.

Digitized by Google

Мужескія, обра
(Эсх.) и уже гомерс
ихъ женскими этого
Между женскими эт
νεκάς, λιθάς, νιφάς. '
тельно нѣчто множе
ед. и множ. Прим.
νιφάδες; ср. O 170 і
безразлично со един
ἀδες π 176; къ кот
этимъ кочевое челов
νομάδες. Впослѣдств
пользовались этимъ
νομάς—кочевникъ (с
право и на муж. ро
устранилась потреб
занное относится и
женск. родѣ сдѣлал
явились такія выра
даже δρομάδι κώλω
чаются 'Αρκάδες ἀνι

Немпогія имен
шею частью женск
трѣнныхъ выше ра
слово близкое по з
имя вмѣстилища—с
оно является женс
ρῆσιν μάσταχ' ἐπεὶ
(σμικρῇσι φόνον φέρ
(874: ἔFιδεν τρήρων
ἐναλίγκιος). Въ эти
какъ малое, слабое
робкое или пронзи

---

*) Позже являютс

стахъ, гдѣ ὄρνις муж. рода, разумѣется большая хищная птица, отсюда знаменіе и μάντις (К 277, M 200 и слѣд., N 821, Ω 218, ε 51, ο 160, 525, ω 311).

Послѣ Гомера мы встрѣчаемъ нѣсколько словъ съ основами на на υδ, именно πάλμυς (ῠ, у Гиппонакта, фр. 15), χλαμύς у Сапфо (χλάμυν, χλαμύδας Ксеноф. 'Αν. VII 4, 4), ἁμαμαξυς у нея же (фр. 150), хотя у Эпихарта ἀμαμαξύας (фр. 15). Родъ слова χλαμύς (женскій) виденъ у Сапфо (πορφυρίαν χλάμυν); относительно ἀμαμαξύς ср. Матрона у Аѳинея IV p. 1376 (ῠ, женск.). Женскій родъ естественъ въ именахъ означающихъ дерево и одежду.—πάλμυς, какъ слово вѣроятно иностранное *), можетъ быть оставлено въ сторонѣ.

Существительныя образованные посредствомъ ητ, суть большею частью мужескія и означаютъ нѣчто кокретное и цѣльное. Таковы и κούρης, λέβης, τάπης, κέλης (у Гомера только κέλης ἵππος ε 371); но собирательное Ϝεσθής является женскимъ.

Существительно съ основами образованными посредствомъ суффиксовъ εν, ην или x+εν, ην суть большою частью муж. рода и означаютъ большею частью существо мужеское или конкретный (представлявшійся, вѣроятно, первоначально дѣятелемъ) предметъ: ποιμήν, πυθμήν, αὐχήν, λιμήν (Гом.), κηφήν (Гес), σωλήν (Архил., Эпих.), σφήν, λειχήν (Эсх.). **) Λειχήν значитъ собственно лизунъ (ср. Эсх. Χοηφ. 281: σαρκῶν ἐπεμβατῆρας, ἀγρίαις γνάθοις λειχῆνας ἐξέσθοντας ἀρχαίαν φύσιν) и есть такимъ образомъ явное имя дѣятеля. Тоже слѣдуетъ сказать и объ отдѣльно повидимому стоящемъ по значенію ἀυτμήν: ἀυτμήν есть духъ (ср. во весь духъ и пр.) т. е. дыханіе представляемое дѣятелемъ. Женскимъ является изъ этихъ словъ φρήν, если только εν въ этомъ словѣ, образованіе котораго неясно, принадлежитъ суффиксу. Женскій родъ обусловливается абстрактнымъ значеніемъ. Родъ приведенныхъ словъ обнаруживается между прочимъ въ слѣдующихъ мѣстахъ: Σ 375, P 49, κ 92, Эпих. фр. 23, 7, Эсх. Χοηφ. 281, A 103 и проч., Аристоф. Σφ. 1114, Аполл. Род. I 1204, II 87, Ник. Θηρ. 408. βαλήν, по виду похожее на разсматриваемыя слова, есть слово иностранное и можетъ быть оставлено въ сторонѣ (см. напр. Гесих. βαλήν· βασιλεύς Φρυγιστί; Секста Эмп. πρὸς γραμμ. p. 286).

---

*) Съ большимъ вѣроятіемъ читаетъ Nauck у Хировоска къ Ѳеод. p. 232, 3: ἐστι (πάλμυς) ὄνομα Φρύγιον βασιλέως вм. ὄνομα κύριον.

**) Подобное значеніе имѣютъ и болѣе позднія σπλήν, δοθιήν.

Digitized by Google

Существительн

частью муж. рода. С
всегда), ἀνθερεών, βο
λειμών, μυών, οὐραν
κλύδων, κυκεών (лиш
Gr. Gr. 323; κυκεῶνα
знаковъ рода *). Жен
(плодовитаго). αἰών
(ср. ἀυτμήν), но ког
его абстрактнымъ зн
родственниковъ по о
значущаго ψυχή. Пос
Ἑρμ. 95, Эсх.. Πρ.
(Архил. фр. 97), κύ
Аристоф. Πλ. 606, Е
признаковъ рода, но
28), παρθενών (Эсх.
(Анакр. фр. 21? Эс
значеніе, и конкрети
мужескимъ. Женским
εἰς 'Απ. 532, Гес. Ἔ
слово, мы имѣемъ н

Между существ
мужескія и женскія.
δών, κοτυληδών, τηκε
Впрочемъ κληηδών,
признаковъ рода (πο
ὀρθογόη Πανδιονὶς χ
1495 (въ смыслѣ ч
Объ ἀηδών и χελιδώ
χιών означаетъ вещ
и τηκεδών суть имен
первоначально подо
ченіе конкретное и

---

*) Βουβών и κυκεώ
saurus'у, не имѣя подъ р
Θημών признается мужес

**) Женск. у Соф.
женск., а у прозаиковъ м

колебаться въ родѣ. Мужескія означаютъ большею частью или лицъ какъ δαιτυμών, ἡγεμών, κηδεμών, γείτων, ἥμων (лишь въ соединеніи ἥμονες ἄνδρες Ψ 886), (δηλήμων, ζηλήμον), ὀπάων, περικτίων, и большею частью δαίμων (которое бываетъ и женскимъ: Г 420), или конкретно-опредѣленные предметы, какъ κανών, ἄκμων, (κίων), βραχίων, ἄξων, πρώων (πρών), представлявшіеся, вѣроятно, первоначально дѣятелями. Παιήων значитъ собственно избавитель (ср. Соф. Φιλ. 168, Эвр. Ἱππ. 1343), перенесено ли оно на извѣстный видъ пѣсенъ съ воспѣвавшагося въ нихъ божества, или указываетъ на дѣйствіе самой пѣсни (являющейся дѣятелемъ: ср. Соф. Οἰδ. τυρ. 187: παιὰν λάμπει).

Послѣ Гомера мы находимъ: ἀλεκτρυών (у Гом. собств.; Θеогн. 864 безъ признаковъ рода; ὁ и ἡ у Аристофана Νεφ. 663), ἱππαλεκτρυών (ὁ Эсх. фр. 130 N.=137 D.), ἀμφικτίων (Пинд.), ἀμφιπερικτίων (Калл., Сол.), ἀηδών (Θеогн., Сапф., Сим. К. 73, Эсх. Ἀγ. 1144, 1146, Ικ. 60 женск.), ἀών, βαιών, βαμβραδών (Эпих. 34, 36, 37 безъ признаковъ рода; послѣднее считается женскимъ повидимому лишь по родству съ βεμβράς), γνώμων (γνώμων Эсх. Ἀγ. 1131, γνώμονα, γνώμονος Θеогн. 543, 805, хотя въ нѣсколько иномъ смыслѣ), εἰκών (Эсх. Ἑπτά, 546 εἰκώ, безъ признаковъ рода; εἰκώ женск. Гдт. VII 69, εἰκόνας женск. Исокр. Εὐαγ. p. 204 a), μεληδών (у Сим. К. фр. 39, безъ признаковъ рода; женск. у Аполл. Род. III 812), ξυνάων (Пинд.), ὀργίων (ὕμν. εἰς Ἀπ. 389), στήμων (муж. у Гес. Ἔ. κ. Ἡ. 538). φλέδων (φλέδων женск. Ἀγ. 1195), τρυγών (у Эпих. фр. 41 безъ признаковъ рода; женск. Θеокр. XV 88, Аθ. IV р. 133 с.), τετράων (Алк. фр. 154) не обнаруживаетъ ни рода, ни основы. Женскими являются: 1) астрактное μεληδών; 2) εἰκών—собственно абстрактное образованіе, соотвѣтствующее нашему подобіе; 3) τρυγών: ср. стр. 27 и Алексида у Аθ. IV, р. 133 с.: σοῦ λαλιστέραν οὐπώποτε εἶδον, γύναι,... οὐ κίτταν,... οὐ τρυγόνα; 4) φλέδων.

Между существительными съ основами на ιν есть мужескія и женскія. Мужескія основы суть δελφιν—σταμιν.—Изъ нихъ впрочемъ лишь послѣднее имѣетъ у Гомера признакъ рода (δελφιν—муж. Ἀσπ. Ἡρ. 210, 212, Пинд. фр. 1 Bgk.=4 Bö.). Женскія суть ἀκτιν,—γλωχιν,—ὠδιν,—изъ которыхъ у Гомера лишь послѣднее имѣетъ признакъ рода. (ἀκτιν въ женск. часто у Пиндара: Ὀλ. VI 55, VII 73, Πυθ. IV 198, 255, XI 48 γλωχιν у Соф. (?) Τρ. 681. Имя состоянія ὠδιν—является женскимъ; таковъ, вѣроятно, родъ и имени дѣйствія ὕσμιν (ср. ὑσμίνη). ἀκτιν есть собственно подобное образованіе съ первоначальнымъ значеніемъ блескъ, сіяніе. Рѣдкое γλωχιν слѣдуетъ, вѣроятно, за γλῶσσα. Мужескія всѣ суть имена предметовъ конкретныхъ; къ нимъ принадлежитъ, вѣроятно,

Digitized by Google

оно употреблено

Изъ основъ,
мера αἰθερ—и ἠε
Впослѣдствіи оба
роду (Сапфо 1,
ἠερ—муж. у Геро
численныхъ мужс
кретное, простр
жескимъ *).

Образованн
представляемое
тельныхъ, образо
роду **) означае
дѣятельностей (к
μαντήρ, ἀρητήρ,
ἐπακτήρ, θηητήρ,
ὀμοκλητήρ, ὀπτήρ
φυλακτήρ, но нѣ
ставлявшіеся как
τήρ, ῥυτήρ (въ с
пассивное значе
ср. Curtius Stud.
каковы эсхиловс
явленіе вѣроятн
быть, слова обр
результатъ пряж
пряжи, какъ бы
чаетъ черту не
роздитъ поверхн

Прочія сущ
ὀπωπητήρ (гимн.),

---

*) У Гесіода (
Муж. у Лук. Ἀναχ. 2
**) О женских
***) Подобным
оно не значитъ одѣва

(гимн., Терп., Сим. К. Пинд., Эсх., ἀροτήρ, νεικητήρ, πρηστήρ (Гес.), αὐλητήρ (Θеогн. Архил); εὐθυντήρ (Θеогн., Эсх.), συνοικητήρ, ἀρυστήρ (Сим. Ам.), ῥητήρ, στατήρ (Гиппон.); δαϊκτήρ (Алк. 28 испр., Эсх.), τριβωλέτηρ (Алк.), ποδονιπτήρ (Стесих.), ἀγητήρ, καυτήρ, ὀρθωτήρ, συνοικιστήρ (Пинд.), ἀναλυτήρ, ἀναστατήρ, διαλλακτήρ, ἐξαυστήρ, ἐπαμβατήρ, ἐποπτήρ, εὐνατήρ, θοινατήρ, θρηνητήρ, χαρανιστήρ, κατοπτήρ, λυτήρ, μαχιστήρ, μασχαλιστήρ, οἰκητηρ, τριακτήρ, φράτηρ (Эсх.). И эти имена суть имена лицъ или предметовъ дѣйствователей. Особаго вниманія заслуживаетъ изъ нихъ эсхиловское μασχαλιστήρ (Προμ. 71) которое предполагаетъ глаголъ μασχαλίζω въ значеніи обхватываю и т. д., и этотъ глаголъ если не употреблялся дѣйствительно (ср. Исих. μασχαλισθῆναι· ἐξηρτῆσθαι ἐκ τῶν μασχαλων), то по крайней мѣрѣ носился полусознательно въ умѣ Эсхила при образованіи упомянутаго существительнаго. μασχαλιστήρ будетъ принадлежать къ образованіямъ какъ κλωστήρ и пр. *) такъ объясняется и μαχιστὴρ λόγος Περσ. 698—рѣчь идущая въ затяжку собств. удлиняющая, тянущая. (Ср. наше онъ ужасно тянетъ, безъ дополненія).

Разсмотрѣніе словъ III склон. муж. и женск. рода показываетъ, что къ женскому роду склонны кромѣ именъ самокъ и животныхъ женообразныхъ, а также деревьевъ и др. растеній отвлеченныя, собирательныя, означающая вещество, среду, вмѣстилище, и эти значенія являются факторами не безъ успѣха противодѣйствующими сильной склонности языка (ср. стр. 2) къ обозначенію всякаго рода предметовъ какъ дѣятелей, т.-е. сообщенія этимъ предметамъ муж. рода, хотя иногда и эти факторы являются недостаточными (ср. ἀυτμήν).

Средн. на ος, встрѣчающіяся у Гомера, суть отчасти отвлеченныя, какъ ἄδος, αἶσχος ἄλγος, ἄχος, δέος, δῆνος, ἔλεγχος, ἔχθος, Ϝεῖδος, Ϝέπος, ἦδος, θάμβος, θάρσος, κάλλος, κέρδος, κῆδος, κλέος, κράτος, κῦδος, μέγεθος, μένος, μῆδος, μῆχος, νεῖκος, ὄνειδος, ὄφελος, πάχετος (?), πάχος, πένθος, πλῆθος, ῥῖγος, σθένος, τάρβος, τάφος, τάχος, τέλος, χῆτος, χρεῖος,

---

*) Изъ словъ, встрѣчающихся позже, заслуживаютъ упоминанія такія какъ ἀσπιστήρ (Соф. Αἴ. 565), κλιμακτήρ (Эвр. Ελ. 1570) (я оставляю во сторонѣ сомнительное ἀγχιστήρ Соф. Тр. 256). Причинъ ихъ образованіе могло быть двѣ (другъ друга не исключающихъ): 1) существованіе такихъ образованій как μασχαλιστήρ (могли быть и другія подобныя) при неупотребительныхъ или малоупотребительныхъ глаголахъ въ родѣ μασχαλίζω — опоясываю такія образованія давали поводъ къ образованію словъ на τηρ отъ именныхъ основъ; 2) существованіе такихъ паръ словъ, какъ κυβερνήτης и κυβερνητήρ, которое подавало поводъ между прочимъ къ созданію ἀσπιστήρ на ряду съ ἀσπιστής.

Digitized by Google

ψεῦδος, ψῦχος. Сюда же можно причислить θέρος (ср. ῥῖγος, ψῦχος) и Ϝέτος.—ἔλεγχος (ἐλέγχεα) въ B 235 и пр., μένος въ выраженіяхъ какъ ἱερὸν μένος Ἀλκινόοιο, ὄνειδος въ Π 498, φάος въ π 23, φάεα въ π 15 ясно показываютъ, какъ эти имена могутъ переноситься на предметы конкретные, и даетъ право признавать первоначальнымъ значеніе отвлеченное, если мы встрѣчаемъ его въ извѣстномъ словѣ наряду съ конкретнымъ *), какъ-то въ ἄνθος, γένος (ср. особенно Τ 124), ἕδος, ἕρκος, πλῆθος (? ср. Ψ 639), τέλος. Наши слова какъ родъ, сидѣнье, или тяжесть, глубина, гуща, богатство, свѣтъ, тьма, показываютъ какъ незамѣтно сливаются абстрактное и конкретное значеніе въ такихъ словахъ какъ γένος, ἕδος или ἄχθος, βένθος, κεῦθος, τάρφος, στεῖχος, ἄφενος, φάος, ἔρεβος. По вышесказанному мы должны въ этихъ словахъ считать первоначальнымъ значеніе абстрактное, и тоже значеніе имѣемъ право предполагать какъ первоначальное для слѣдующей группы (хотя, можетъ быть, и не для каждаго слова группы въ отдѣльности): ἄλσος, ἄψος (ср. конкр. суставъ=абстр. составъ), γλῆνος (мн.), γλάγος, δάος, ἔγχος, ἔδαφος (ср. основаніе города и основаніе башни), ἔθνος, εἶρος, ἕλκος, ἕλος, ἔντος (мн.), ἔρνος, Ϝέσθος (ср. одѣяніе=одѣваніе, облаченіе=одѣваніе и одѣяніе) θάλος, θύος (ср. куренье), ἴχνος, λαῖφος, λέχος (ср. ἕδος и сидѣнье), ζεῦγος, ἦδος, λαῖφος, μέλος, νέμος (ср. угодье, ἄροτος—паханье и пашня), νέφος, ὄχος (мн.), πέλαγος, πίσος, ῥάκος, ῥέθος, σάκος, σκέλος, σκῦτος, σπέος, στεῖνος (ср. angustiae), στῆθος, τέγος (кровля; ср. ловля), τεῖρος, τεῖχος, τέκος, (порожденіе), τέμενος (ср. наше надѣлъ въ абстрактномъ и конкретномъ смыслѣ), τεῦχος, τῆθος, τρύφος, φᾶρος, φῦκος, χεῖλος, χέραδος (ср. нечистота и нечистоты).

Разсмотрѣніе именъ послѣдней группы показываетъ между ними существованіе круговъ, замѣчательно соотвѣтствующихъ кругамъ именъ на ο-ν; таковы:

1) Имена, означающіе предметы, всегда или обыкновенно встрѣчаемые во множествѣ, и потому попадающіяся только или почти только

---

*) Какъ я понимаю въ подобныхъ случаяхъ отвлеченное значеніе, это я высказалъ въ другомъ мѣстѣ (Къ уч. о греч. удареніи, стр. 70) и позволю себѣ повторить здѣсь. „Въ разсматриваемыхъ нами словахъ (и другихъ подобныхъ) конкретное значеніе развилось не изъ *чисто* абстрактнаго, а изъ болѣе неопредѣленнаго, въ которомъ смѣшивались абстрактная сущность и конкретная обстановка дѣйствія или состоянія“, такъ какъ „образованіе и въ значительной степени — развитіе значенія словъ есть дѣло главнымъ образомъ фантазіи, и притомъ фантазіи людей, всего менѣе пріученныхъ къ абстрактному мышленію,—условія, при которыхъ строгое и ясное отдѣленіе абстрактнаго отъ конкретнаго есть вещь невозможная“.

Digitized by Google

во множ. числѣ: ἄγκεα, ἄνθεα (единств. лишь въ отвлеченномъ смыслѣ), ἄψεα, ἔντεα, ἤθεα, ἴχνεα, μέλεα, μήδεα, ὄχεα (повозка какъ совокупность колесъ,, кузова и пр.), ῥέθεα, ῥήγεα τείρεα, τεύχεα, τήθεα. Сюда же можно отнести χείλεα, такъ какъ χεῖλος, встрѣчается лишь разъ (M 52), въ значеніи, которое слѣдуетъ считать переноснымъ (о краѣ рва; ср. χείρ, πούς, στόμα въ переносномъ смыслѣ); но даже и въ этомъ значеніи единств. менѣе употребительно (ср. δ 142, 616). Ложе называется у Гом. λέχεα и λέχος: и здѣсь средній родъ является понятнымъ какъ родъ предметовъ являющихся въ связи, и множеств. болѣе древнимъ, чѣмъ единств. Къ этому же кругу относится по первоначальному значенію и κτέρεα.

2) Вещественныя: εἶρος, θύος, ψῦχος, χέραδος, γλάγος, σκῦτος. Къ вещественнымъ приближается по вѣроятному первоначальному значенію и τεῖχος (собственно сбитое, сложенное, слѣпленное вещество).

3) Имена частей: βρέφος, ἔδαφος, σκέλος, στῆθος, σπέος, τέγος, τέμενος, τρύφος. Сюда же относится и λαῖφος, означающее всякаго рода оболочки, обертки и вообще ткани (ср. гимн. εἰς Ἑρμ. 152, εἰς Πᾶνα 23, Алк. фр. 18) *). Въ послѣднемъ значеніи оно заходитъ во 2-й кругъ.

Отчасти къ этому, отчасти къ предшествующему кругу относятся имена частей земли (выдѣленныя въ силу свойственной имъ растительности) и воды: ἄλσος, ἕλος, νέμος, πῖσος, πέλαγος и, вѣроятно, νέφος.

4) Имена орудій (оружій) какъ частей, членовъ союза силъ, производящихъ дѣйстій: βέλος, δάος, ἔγχος, ξίφος, ὄχος, σάκος.

5) Такія имена, изъ которыхъ каждое можетъ означать предметы по виду весьма различные и потому не вызываетъ живаго, опредѣленнаго представленія: ἄχθος, γένος, ἔθνος, ἕλκος, ἔρνος, Ϝέσθος, τέκος, θάλος (которое едва ли съ самаго начала употреблялось только о людяхъ, какъ у Гомера), ζεῦγος. Сюда же относится γλῆνος (мн.; но лишь разъ—Ω 192 и, можетъ быть, случайно), φᾶρος и нѣкоторыя слова 1-го круга: ἄνθεα,' μέλεα, ῥέθεα, изъ 3-го τρύφος.

Между средними на ας мы находимъ у Гомера отчасти чисто отвлеченныя какъ γῆρας, σέβας; съ ними незамѣтно сливаются такія такія какъ γέρας (отличіе), δέμας (сложеніе), κνέφας, κτέρας, σέλας, σκέπας. Конкретныя вышли, вѣроятно, изъ абстрактныхъ: δέπας значитъ соб-

*) Значеніе лохмотья (ν 399, υ 206) такимъ образомъ несобственное. А такъ какъ притомъ лохмотья плохо исправляютъ должность одежды, то средній родъ слова λαῖφος не колеблетъ наблюденія выраженнаго на стр. 24, равно какъ и среднее ῥάκος.

Digitized by Google

ственно получила, пор
лявшая, вѣроятно, о
ρας и отчасти χρέας
οὖδας—полъ, земля,—
представленіе, о вер
Послѣ Гомера
имена на ος (кромѣ
μέρος, φέγγος; у Гесіод
у Солона χλέπος; у
δεα; у Гиппонакта: β
Сапфо: βεῦδος, μέλος
Эхемброта: μέλος, у
нида К.: μέλος, νάχος
τέμαχος; у Пиндара:
στέλεχος, τέναγος, φέ
χος, θάλπος, χρύος,
μῖσος, μύσος, πάθος,
φος, τέλος (посвящені
нами мы находимъ кр
чающіяся въ множ.:
иностранное слово:
матерій,—λαῖφος, отч
одежди: βεῦδος, λᾶδο
τέμαχος, σχάφος, στέλ
χύτος; 5) слова неоп
σμῆνος (означающее
торыя изъ другихъ
страктное значеніе с
въ φέγγος, или значе
Итакъ среднія
pro concretis, и именн
расположены къ прин
предметовъ, представ
гл. І. Но между обоими
тельности — должна
страктное, какъ въ дѣ
зависимое, будетъ о
языкѣ, какъ мы видѣ
abstracta суть по пе

рѣшить поставленный вопросъ, возьмемъ какое нибудь слово абстрактнаго значенія, напр. удивленіе. Если удивленіе будетъ представляться какъ нѣкоторая охватывающая человѣка среда, овладѣвающая имъ сила, получится слово женскаго рода, какъ ἄγη. Но удивленіе, которое охватываетъ извѣстнаго человѣка въ извѣстномъ случаѣ, не есть вся эта сила или среда, но одно изъ проявленій этой силы или часть этой среды. Но представленіе о части ведетъ къ образованію слова ср. рода. Такъ получаются τάφος, θάμβος. Подтвержденіемъ этому служатъ ἔπος или наше (слав.) слово: оба означаютъ отдѣльное проявленіе способности рѣчи. Такимъ образомъ въ основѣ среднихъ на ος лежитъ представленіе о части, принадлежности. Впрочемъ, принимая во вниманіе сильное развитіе абстрактнаго значенія въ родственныхъ языкахъ (ср. лат. scelus, tempus, facinus, слав. слово, чудо; санскр. примѣры у Lindner'а l. l.), надо думать, что это значеніе развилось еще въ праязыкѣ.

Послѣ Гомера мы находимъ два невстрѣчающіяся у него ср. на ας: λέπας (Сим. К., Эсх.) и βρέτας (Эсх.). λέπας значитъ собственно лысина (ср. наше лысая гора) и является такимъ образомъ именемъ части. βρέτας во время происхожденія этого слова, было конечно болѣе обожаемымъ кускомъ (частью) дерева, чѣмъ настоящимъ подобіемъ человѣка (божества).

Среднія на μα, встрѣчающіеся у Гомера, имѣютъ отчасти абстрактное значеніе, таковые ἅλμα, δεῖμα, ἔρισμα, εὖγμα, ἧμα, θαῦμα (κ 326 θαῦμα μ' ἔχει), ἴθμα, καῦμα, χῶμα, μελέδημα, νόημα, οἶμα, ὄνομα, ὅρμημα, πῆμα, χάρμα. Изъ нихъ θαῦμα, πῆμα, χάρμα встрѣчаются и въ такихъ соединеніяхъ какъ ι 390: καὶ γὰρ θαῦμ' ἐτέτυκτο πελώριον, οὐδὲ ϜεϜοίκει ἀνδρί γε σιτοφάγῳ, Ζ 282: μέγα γάρ μιν Ὀλύμπιος ἔτρεφε πῆμα Τρωσί, Λ 37: νῶιν δὴ τόδε πῆμα κυλίνδεται, ὄβριμος Ἕκτωρ, Ρ 635: ἠμὲν ὅπως τὸν νεκρὸν ἐρύσσομεν, ἠδὲ καὶ αὐτοὶ χάρμα φίλοισ' ἑτάροισι γενώμεθα νοστήσαντες. Въ подобныхъ мѣстахъ употребляется явно abstractum pro concreto. Столь же мало можно сомнѣваться въ существованіи этого явленія и въ такихъ выраженіяхъ какъ Ρ 38: ἦ κέν σφιν δειλοῖσι γόου κατάπαυμα γενοίμην, χ 358 (λ 74): φράζεο νῦν μή τοί τι θεῶν μήνιμα γένωμαι, хотя κατάπαυμα и μήνιμα въ другихъ соединеніяхъ и не встрѣчаются, а также μ 286: ἄνεμοι χαλεποί, δηλήματα νηῶν, Ε 315: πρόσθε δέ Ϝοι πέπλοιο φαεινοῦ πτύγμα κάλυψεν, Δ 137: μίτρης ἣν ἐφόρει ἔρυμα χροός, ἕρκος ἀκόντων. Въ такихъ словахъ какъ

Digitized by Google

ражающихъ не то матерію въ извѣстномъ состояніи, видѣ, дѣйствіи не то состояніе, видъ, дѣйствіе матеріи, абстрактное и конкретное значеніе сливаются; въ этою группою граничитъ другая, изъ болѣе уже конкретныхъ, какъ αἷμα, χῦμα и νῆμα (δ 134: τάλαρον παρέθηκε φέρουσα νήματος ἀσκητοῖο βεβυσμένον), означающее массу, которая представляетъ нѣчто хотя и искуственно приготовленное, но все таки матеріеобразное (ср. абстрактно-конкретное пряжа).

Остальныя слова на μα могутъ быть раздѣлены на слѣд. круги.

1) Слова, означающее нѣчто по виду неопредѣленное т. е. вызывающія представленіе не объ опредѣленномъ предметѣ, а о неопредѣленномъ рядѣ предметовъ, имѣющихъ извѣстное общее свойство или дѣйствіе: ἄγαλμα, ἄθυρμα, ἄκεσμα (мн.), ἀνάθημα, ἄργμα, δέσμα, δράγμα, εἴλυμα, ἕρμα, Fεῖμα, ζῶμα, κύρμα, μείλιγμα, μνῆμα, ποίκιλμα, σῆμα, σπέρμα, τέρμα, ὕφασμα, χρῆμα, также, вѣроятно, πεῖσμα (ср. Nitzsch къ ι 136 и κάλυμμα.

2) Слова, означающія предметы, встрѣчающіеся и представляемые обыкновенно не по одиночкѣ: ἕρματα (Ξ 182, σ 297), ὑποδήματα, ἴθματα. Кругъ этотъ пересѣкается съ первымъ чрезъ такія слова, какъ ἄργματα, δέσματα, ἔχματα, ποικίλματα. Сюда же относятся слова употребляемыя безразлично въ единственномъ и множественномъ ἅρμα и ἅρματα, δῶμα и δώματα, στέμμα и στέμματα, τέρμα и τέρματα: ср. сказанное о λέχος.

3) Слова, означающія части цѣлаго, вызывающія представленія о другихъ частяхъ: δέρμα, στόμα, ἐπίθημα, πῶμα, также σῶμα, означающее у Гомера всегда мертвое тѣло, слѣдовательно половину, такъ сказать, цѣльнаго человѣческаго существа.

Послѣ Гомера мы находимъ: въ гимнахъ: βῆμα, ἔργμα, σέλμα; у Гесіода: ἔργμα, χάσμα; у Солона: ἔργμα, πέμμα, ῥῦμα (испр., фр. 11); у Ксенофана: πλάσμα, χρῖμα; у Θеогнида: ἄμπαυμα, ἔργμα, κατάπαρμα, πρῆγμα, παῖσμα, στρῶμα, у Архилоха: ῥῆμα, φῦμα; у Симонида Ам.: θέκμα, θύωμα; у Гиппонакта: διάσφαγμα, ὄφελμα; у Сафо: μέλημα; у Эринны: γράμμα, φθέγμα (эпигр.); у Стесихора: δάμωμα, πέμμα, у Ивика: κήλημα; у Анакреонта: κάθερμα; у Тинниха: εὕρημα; у Симонида К.: ὄρχημα, πνεῦμα; у Пратина: χόρευμα; у Фриниха: σχῆμα (эпигр.); у Эпихарма: αἴνιγμα; у Пиндара: αἴνιγμα, ἄμπνευμα, ἄνδημα, βᾶμα, βούλευμα, καύχημα, λῆμα, μάντευμα, οἴκημα, ὄχημα, παλαισμα, πόμα, ῥάμμα, ῥῆμα, σόφισμα, στεφάνωμα, φάσμα, φθέγμα, φύτευμα; у Эсхила: ἄγνισμα, ἄημα, αἴκισμα, αἴνιγμα, ἀλέξημα, ἀμβόαμα, ἀνάλωμα, αὐθάδισμα, βάγμα, βλέμμα, βόαμα βλάστημα, βόσκημα, βούλευμα, βρόντημα, βρύχημα, γα-

Digitized by Google

δῆγμα, δίωγμα, δόλωμα, δρᾶμα, δράμημα, δώρημα, εἴκασμα, εἰσάφασμα, ἐκπέραμα, ἐμπάλαγμα (испр.), ἔσθημα, θέαμα, θέσπισμα, θραῦμα, θρέμμα θῦμα, θύμωμα, ἵδρυμα, κάθαρμα, κάρπωμα. (Ἱκ 1001), κατασκήνωμα, κάτευγμα, κέλευμα, κέντημα, κινάθισμα, κίνυγμα, κλαῦμα, κόμπασμα, κρῖμα, κῦμα (foetus), κώκυμα, λάκτισμα, λόχευμα, λῦμα, μάντευμα, μείλιγμα, μέλημα, μόρφωμα, μόχθημα, μύκημα, μύσαγμα, νεῦμα, νόμευμα, νόμισμα, νόσημα, νουθέτημα, ἕδισμα, ὄδυρμα, οἴκημα, ὄμιχμα, ὄρεγμα, ὄρκωμα, ὄχημα, πάλαισμα, παράγγελμα, πένθημα, πέπλωμα, πέσημα, πέτασμα, πῆγμα (Ἀγ. 1198, испр.), πήδημα, πίστευμα, πίστωμα, πλάνημα, πλεύρωμα, πνεῦμα, ποίκιλμα, ποίφυγμα, πόλισμα, πόρευμα, πρᾶγμα, πρόβλημα, πρόστριμμα, πρόσφαγμα, πρόσχωμα, πτέρωμα, πτῶμα, πύκνωμα (Ἱκ. 235, ср. впрочемъ Wecklein, Studien zu Aesch. ср. 34), πύλωμα, πύργωμα, πῶμα, ῥίζωμα, ῥῦμα, σέλμα, σκήνημα, σκίρτημα, σκύφωμα, σκώπευμα, σόφισμα, σπείραμα, στάγμα, στάλαγμα, στόμωμα, σύζωμα, σχῆμα, σωφρόνισμα, τέκνωμα, τεύχημα, τέχνημα, τίμημα, τόξευμα, τραῦμα, τρίχωμα, τύμμα, ὕλαγμα, ὑπτίασμα, φάσμα, φάτνωμα, φέρμα, φθέγμα, φίλημα, φίτυμα, φρόνημα, φρούρημα, φρύαγμα, φυσίαμα, χαίτωμα, χάλκευμα, χείλωμα, χρῖμα, χῶμα, ψῆγμα, ψήφισμα, ὠφέλημα.

Въ отвлеченныхъ (весьма многочисленныхъ) словахъ этого рода еще яснѣе, чѣмъ въ словахъ на ος видно значеніе отдѣльнаго проявленія силы,— значеніе части. Таковы напр. ἧμα (объ одномъ разѣ метанія, почему ἥμασιν ἄριστος Ψ 891), ῥῆμα, δῆγμα, θέσπισμα (мн.), μάντευμα (мн.), νεῦμα (мн.), πτῶμα, τύμμα, ψήφισμα (мн.) и др. *). Но конечно нѣкоторыя означаютъ постоянную или длительную способность или дѣятельность, напр. λῆμα, φρόνημα, σκίρτημα (Пром. 675). Какимъ образомъ могло явиться это значеніе, съ особенною ясностью показываетъ гомеровское ἅλματι προφερέστατος ἦεν (θ 128). ἅλμα означаетъ собственно отдѣльный прыжокъ, но такъ какъ мастеромъ прыгнуть, мастеромъ прыжка бываетъ обыкновенно мастеръ прыгать, мастеръ прыганья, то ἅλμα въ подобныхъ соединеніяхъ начало производить впечатлѣніе слова означающаго прыганье, прыжки.

---

*) Вообще эти слова естественно склонны къ появленію во множ. числѣ. Такъ у Эсхила, особенно богатаго этого рода словами, не встрѣчаются въ ед. 41 изъ 87 т. е. почти половина (именно ἄημα, αὐθάδισμα, βάγμα, βλέμμα, βρόντημα, βρύχημα, δίωγμα, ἐμπάλαγμα, εὖγμα, θέσπισμα, θύμωμα, κάτευγμα, κλαῦμα, κόμπασμα, κώκυμα, λόχευμα, λῦμα, μάντευμα, μόχθημα, νεῦμα, νουθέτημα, ὄδυρμα, ὄμιχμα, ὄρκωμα, πάλαισμα, παράγγελμα, πένθημα, πέσημα, πίστευμα, πίστωμα, πλάνημα, ποίφυγμα, πόρευμα, σκώπευμα, σωφρόνισμα, τέχνημα, ὕλαγμα, φίλημα, φρύαγμα, φυσίαμα, ψήφισμα).

Digitized by Google

Кром
рядъ слов
θέημα, θύ
οἴκημα, πό
βόσκημα, ·
θῦμα, ἵδρυ
μα, ὄδισμα
πύργωμα,
νωμα, τεύ
μα, χρῖμα,
βόσκημα,
ствующим
Кром
круги: 1)
φάτνωμα,
πόλισμα—
μα, κέντη
сены всѣ
μα, χείλω
κάθερμα,
объ одних
гнѣздѣ Х
ное объ

Digitized by Google

V.

Въ этой главѣ я намѣренъ говорить о мужескихъ 1-го скл. Въ своемъ изложеніи я буду примыкать къ изложенію Delbrück'a, который въ своихъ Syntaktishe Forschungen (IV, стр. 6 и сл.) разсматривалъ уже гомеровскія слова этого рода *). Что касается гомеровскихъ словъ и вопроса о происхожденіи этого разряда вообще, то я могу сдѣлать къ разсужденіямъ и матеріаламъ Delbrück'a слѣдующія дополненія.

1) Слова этого значенія по Delbrück'y, кромѣ отглагольныхъ на τη-ς, которыя nicht ursprünglich das Suffix-tā, sondern das Suffix-tar gehabt haben, oder Nominibus mit dem Suffix-tar nachgebildet worden sind, суть по первоначальному значенію abstracta: Fέτης, νεανίας вышли изъ Fέτα, νεανία въ смыслѣ родство, молодость. При этомъ, 1) неясною остается замѣна τηρ чрезъ της: вѣдь слова на τηρ продолжаютъ существовать во множествѣ; онѣ не представляютъ для языка ничего необыкновеннаго, и замѣна ихъ совершенно новымъ по склоненію типомъ словъ едва ли вѣроятна **); 2) прибавленіе къ абстрактнымъ 1-го скл. ς возбуждаетъ сильное сомнѣніе. Если бы дѣло было такъ, т.-е. Fέτης, νεανίας звучали первоначально Fέτα, νεανία, то, въ виду употребленія абстрактныхъ на ā (η) pro concretis и въ историческое время (см. стр. 23), мы должны были бы встрѣтить разрядъ словъ, промежуточный между такими словами какъ Fέτα—родство и Fέτας—

---

*) Отъ объясненія, которое даетъ этимъ словамъ Debrück, существенно разнится объясненіе Pott'a (Et. F². II, 1, стр. 986) и др. (между прочимъ покойнаго К. Я. Люгебиля. Ж. М. Н. Пр. 1880, февр.), по которому ᾱ въ этого рода словахъ вышло изъ ᾱo. Но гдѣ примѣры измѣненія этого ᾱ въ η?

**) Brugman, (Curt. Stud. IX 404) на котораго ссылается Delbrück, объясняетъ лишь переходъ ἐρετήρ въ ἐρέτης вліяніеемъ кореннаго ρ, и указавъ на исчезновеніе r въ tār въ Зендѣ говоритъ, что причина этого явленія ему неясна.

Digitized by Google

быт
ост
agn
оце
ена
ь
эт
ени
—
ерв
а в
зооб
язы
зъ
оры
ς),
про

къ
одо
енн
ся
ъ
ся
зн
оми
про
пют
ς ά
ѣмт
. Т
ου
ьни
и
ται,
со
ѣль
лят

Digitized by Google

воображенію котораго рисуются βαρυγδούπων ἀνέμων στίχες, т.-е. порывы вѣтра являются сходными съ наскакивающими одинъ за другимъ рядомъ воиновъ, слѣд. съ дѣйствователями. Подобнымъ образомъ бурный дождь является у того же поэта какъ ἐριβρόμου νεφέλας στρατὸς ἀμείλιχος (Πυθ. VI 12).

3) Представляю списокъ гомеровскихъ сложныхъ мужескихъ 1-го склоненія, расположенныхъ по группамъ:

a) αἰναρέτης, αἰολομίτρης, ἀκερσεκόμης, ἀκοίτης, ἀργυροδίνης, ἐυμμελίης, ἱππιοχαίτης, κυανοχαίτης, λαβραγόρης, λεχεποίης, μενεχάρμης, παρακοίτης, πρωθήβης, χλούνης—слова, содержащія во второй половинѣ своей женскую основу 1-го скл. Къ образованію этого класса могли подать поводъ съ одной стороны простыя 1-го склоненія, съ другой—такія сложныя какъ πικρόγαμος: осн. αἰολομίτρα: осн. μιτρα = πικρογαμο: γαμο; прибавленія же въ им. ς требовала аналогія прочихъ муж. 1-го и 2-го скл,

b) Сложныя образованныя чрезъ τη-ς (τα): ἀγχιμαχητής, αἰειγενέτης, αἰθρηγενέτης, βαθυρρείτης, ἑκατηβελέτης, ἐμπυριβήτης, ἐριβρεμέτης, ἐυρρείτης, θυμοραϊστής, ἱππηλάτα, ἱπποκορυστής, κυνηγέτης, κυνοραιστης, μετανάστης, νεφεληγερέτα, πυλάρτης, στεροπηγερέτα, συβώτης, τειχεσιπλήτης, ὑψιβρεμέτης, χαλκοκορυστής, ὠμηστής. Почти всѣ эти слова, подобно простымъ на τη-ς, явно показываютъ значеніе дѣятелей. Лишь αἰειγενέτης, хотя и означаетъ собственно дѣятеля (вѣчнаго проявителя и какъ бы обновителя своей жизненной дѣятельности), однако, съ ослабленіемъ этого первоначальнаго представленія, стало производить впечатлѣніе названія качества. Это дало толчокъ къ образованію именъ подобнаго значенія на τη-ς, а затѣмъ и другихъ на η-ς, и такимъ образомъ явились слѣдующіе два разряда:

c) πολυβούτης, и

d) ἑπταπόδης, ἐριούνης, εὐρύοπα, κυνώπης, παρθενοπίπης.

e) Сложныя на μητης: ἀγκυλομήτης, δυλομήτης, ποικιλομήτης. Вторая половина этихъ словъ должна была бы быть собственно μητις, и наряду съ δολομήτης мы имѣемъ и δολόμητις (напр. α 300); δολομήτης—въ зват. δολομῆτα—Α 540. На измѣненіе μητις въ μητης повліяли безъ сомнѣнія другія сложныя на της, особенно эпитеты боговъ, какъ αἰειγενέτης, ἐριβρεμέτης; νεφεληγερέτα и пр.—Этотъ разрядъ не остался, вѣроятно, въ свою очередь безъ вліянія на образованіе разрядовъ c. и d.

Послѣ Гомера мы находимъ въ древнѣйшей поэзіи еще слѣдующія мужескія 1-го склоненія: въ гимнахъ: ἀγγελιώτης, αἰγιπόδης, αἱμυ-

Digitized by Google

λομήτης, εὐρυβίης, ἡβητής, κατόπτης, κιθαριστής, μυχανιώτης, φηλητής; у Гесіода: ἀδώτης, βαθυχαίτης, γύης (въ ф. γύην), δώτης, ἠχέτα, κιθαριστής, στυγερώπης, τριπόδης, ὑληκοίτης, φηλητής, χρυσοκόμης; у Тиртея: δημότης, χρυσοκόμης; у Асія: στιγματίης; (у Солона: Λιγυαστάδης); у Мимнерна: φερεμμελίης; у Фокилида: χρήστης; у Ксенофана: πύκτης; у Θеогнида: αὐλητής, παιδοφίλης; у Архилоха: δρήστης, κεροπλάστης, λιπερνήτης, μύκης, συκοτραγίδης, φηλῆτα (? конъект. фр. 46); у Симонида Ам.: κορωνίης (испр., фр. 19), νήστης; у Гиппонакта (ἄβδης? фр. 98), ἀττανίτης, καύης (καύης, фр. 2), κυνάγχης, μεσσηγυδορποχέστης, μητροκώτης (испр., фр. 14), συκοτραγίδης; у Ананія: ἀνθίας, ἠχέτης (ἠχέται фр. 5); у Алкмана: ἀγρέτας, βιατάς, κιθαριστάς; у Эринны: καδεστάς (? фр. 6 эп.); у Алкея: εἰδομαλίδας (? фр. 150), ἐπιάλτας, ζοφοδορπίδας, τομίας, χειροπόδας; у Стесихора и Ивика: βρυαλίκτας; у Анакреонта: αἰνοβίης (эп.), δαμάλης (δαμάλης, фр. 2), ἐπεμβάτης, καλλιλαμπέτης, καταπτύστης, (μαγάδης? μαγάδην, фр. 18), οἰνοπότης, χρυσοκόμης; у Телесиллы: βελτιώτης (? фр. 6, изъ Исихія, гдѣ M. Schmidt читаетъ за Lobeck'омъ вмѣсто βελτιώτας-βελτιωτέρας); у Симонида К.: ναέτας, οἰκέτας (? фр. 4), χερνήτης (эп.); у Тимокреонта: προδότας; у Коринны: οὐψιβίας; у Пратина: κισσοχαῖτα, λαβράκτας, παραμελορυθμοβάτας, στρατηλάτας, ὑπηρέτας; у Вакхилида: εὐρυδίνας; у Пиндара: ἀεθλητής (ἀθλητής), αἰγιβάτης (испр., фр. 215 Bö.=184 Bgk), αἰολοβρόντας, ἀκαμαντολόγχας, ἀκαμαντομάχας, ἀράχνας, ἀρχαγέτας, ἀρχεδίκας, βαθυμῆτα, βαρυβόας, βαρυόπας, βαρυφθέγκτας (испр., фр. 265 Bö.=224 Bgk.), βιατάς, βοηλάτας, βουβότας, δαμότας, δεσπότας, διφρηλάτας, δραπέτας, ἐλασιβρόντας, ἐνδομάχας, ἐπόπτας, εὐρυβίας, εὐρυαίχμας, εὐρυφαρέτρας, εὐρυχαίτας, εὐτριαίνας, ἰοδέτας (испр., fr. 45 Bö.=53 Bgk.), ἱππευτάς, ἱπποσόας, ἱπποχάρμας (гом. ἱππιοχάρμης), καρτεραίχμας, καρτεροβρόντας, κισσοδέτας (фр. 45 Bö.=53 Bgk.), κραγέτας, λαγέτας, μηλοβότας, νασιώτας, ξεναγέτας, ξεναπάτας, Ὀλυμπιονίκας, (τρισολυμπιονίκας), ὀρθοδίκας, παμβίας, παραστάτας, πεζομάχας, προφάτας, πύκτας, σιδαρίτας, σιδαροχάρμας, σοφιστάς, σομπότας, τραυματίας, ὑψιχαίτας, φοινικοστερόπας, φορμικτάς, χαλκοάρας, χεριάρας, χορευτάς, χρυσοκόμας, χρυσοχαῖτα; у Эсхила: ἁβροβάτης, (ἀγρέτης? ἀκρώτης? Περσ. 1002), ἀγυιάτης, ᾁδοβάτης (испр., Περσ. 924), αἰπυμήτης, ἀναστάτης, ἀντηρέτης, ἀργηστής, ἀρχηγέτης, ἀτίτης, αὐθέντης, αὐριβατης, ἀχέτας, βοηλάτης, βούτης, γαμέτης, γενέτης, γοητής (Χοηφ. 823 испр.), γύης, δατητής, δεσμώτης, δεσπότης, δικαστής, διφρηλάτης, δοχμολόφας (Ἑπτά 114, испр.), δυνάστης, ἑβδομαγέτης, ἐναροκτάντας, ἐπιστάτης (Ἑπτά 815, Περσ. 379—въ значеніи не вышедшимъ изъ гомеровскаго—ρ 455—и не давшемъ ему начало), ἐπιτιμητής, ἐπόπτης, ἐφέτης, ἡγητής, ἠχέτης,

Digitized by Google

[illegible] μακαρίτης, μητραλοίας, μιξοβόας, ναυβάτης, οἰκέτης, ὀξυβόας, ὁπλίτης, ὁπλιτοπάλας (элег.), πανεργέτης, πανόπτης, παντόπτης, παρασπιστής, παραστάτης, πελάτης, πεμπαστής, πρεσβύτης, προδότης, προστάτης, προφήτης, πρυμνήτης, πυραύστης, σοφιστής, στρατηλάτης, ταξιάρχης, τευχηστής, τίτης, ὑπηρέτης, ὑπνοδότης, φυγαίχμης, χερνήτης (у Гомера χερνῆτις), χιλιοναύτης, χρηματοδαίτης, χωρίτης.

Между этими именами мы находимъ:

1) Имена дѣятелей (отглагольныя,—простыя и сложныя): ἀβροβάτης, ἀγρέτης, ἀδώτης, ᾀδοβάτης, ἀθλητής, αἰγιβάτας, ἀναστάτης, ἀντηρέτης, ἀρχηγέτης, αὐθέντης, αὐλητής, αὐριβάτης, βαρυφθέγκτας, βιατάς, βοηλάτης, βουβότας, βρυαλίκτας, γαμέτης, γενέτης, γοητής, δατητής, δεσπότης, δικαστής, διφρηλάτης, δραπέτας, δρήστης, δυνάστης, δώτης, ἑβδομαγέτης, ἐναροκτάντας, ἐπεμβάτης, ἐπιάλτης, ἐπιστάτης, ἐπιτιμητής, ἐπόπτης, ἐφέτης *), ἡβητής, ἡγήτης, ἡχέτης, θρηνητής, ἱππευτάς, καλλιλαμπέτης, καταιβάτης, καταπτύστης (? Анакр. фр. 152), κατόπτης, κεροπλάστης, κιθαριστής, κραγέτας, κριτής, λαβράκτας, λαγέτας, λαγοδαίτης, λοχαγέτης, μεσσηγυδορποχέστης, μηλοβότας, μητροκώτης, ναυβάτης, ναέτας, νήστης, ξεναγέτας, οἰνοπότης, πανεργέτης, πανόπτης, παντόπτης, παραμελορυθμοβάτας, παραστάτης, πελάτης, πεμπαστής, προδότης, προστάτης, προφήτης, σοφιστής, στρατηλάτης, συμπότης, τίτης, ὑπηρέτης, ὑπνοδότης, φηλητής, φορμικτάς, χορεύτας, χρηματοδαίτης **),

Между этими именами αὐθέντης (если вѣрно производство Fick'а въ Z. f. vgl. Spr. XX 367 и сл.), δυνάστης и ἡβητής соотвѣтствуютъ гом. αἰειγενέτης и образуютъ такимъ образомъ переходъ съ одной стороны ко 2-му, съ другой вмѣстѣ съ 3-мъ и 4 мъ къ 7-му разряду, а съ 5-мъ и 6-мъ къ 8-му.

2) Имена на της съ пассивнымъ значеніемъ: ἰοδέτας, κισσοδέτας, πυραύστης и ἀτίτης, если только это слово не означаетъ ὁ μὴ ἔχων ἀποτῖσαι, Nichtzahler, какъ объясняетъ Ahrens въ Philol. S. B. I, стр. 248: въ такомъ случаѣ это будетъ слово 1-го разряда.

3) Сложныя имена, второю частью которыхъ служитъ основа на ā ***): αἰνοβίης, ἀκαμαντολόγχας, ἀκαμαντοχάρμας, ἀρχεδίκας, βαρυβόας,

---

*) Ср. Herm., Staatsalt 102, 13. Или ἐφέτης значитъ уполномоченный? Тогда оно будетъ относиться ко 2-му разряду.

**) Особенно много словъ этого разряда встрѣчается у Эсхила (48 изъ 81; у Пиндара 22).

***) Замѣчательно обиліе этихъ словъ у Пиндара (25 изъ 38, т. е. почти ²/₃ общаго числа; у Эсхила всего 5).

Digitized by Google

ραυυχαιτης, ελασι
εὐρυφαρέτρας, εὐρι
βρόντας, κισσοχαῖτ
πάλας, ὀρθοδίκας,
ὑληκοίτης, ὑψιχαίτι
χαλκοχάρμας, χρυ

4) Слова каı

5) Отглаголı
фикса tā: ἀράχνης
(ibid. [6] стр. 567),

6) Имена пс
buris; Z. f. vgl. S

7) Производ
ἀργηστής, βελτιώτ
μακαρίτης, μηχανι
της, πρυμνήτης, πι
ναύτης, χωρίτης.

8) Производı
μολόφας), χολπίας,

9) Patronymi
μαλίδας, ζοφοδορπί
тронимическихъ в
представлять слѣ
'Ατρεΐδα ('ΑτρεϜίδ
Атрея—Атреевщи
гом. ὁμηλικίη и пр
евичъ сталъ назы
чи—'Ατρεΐδαι. Бол
тельныхъ, примѣр
изъ естественнаго
вычки, занятію ли
и др. οἱ ζωγράφων

*) γύης—arvum-
первоначальное значені

Digitized by Google

Digitized by Google

Дополненія и поправки.

Къ стр. 7. Въ формахъ явно среднихъ являются у Гомера далеко не всѣ изъ приведенныхъ словъ; нѣкоторыя являются лишь въ такихъ формахъ множественнаго (ср. стр. 2); мѣста, изъ которыхъ въ каждомъ встрѣчается одно изъ приведенныхъ словъ въ ф. ед. средн.: Α 414, Β 147, Δ 824, Ε 303, 441, Ι 576, Λ 620, Ν 64, Π 11, Υ 208, Φ 351, Χ 163, β 339, δ 841, θ 124, 430, η 121, ι 354, κ 292, π 940, τ 227, ω 246. Можно ли однако серіозно сомнѣваться въ томъ, что ἄκρον или γένειον и у Гомера среднія?

Къ стр. 13. У Симонида К. встрѣчается еще σωτήρια, если fr. 165 (эп.) принадлежитъ ему. При ἀκροθίνια слѣдуетъ прибавить (эп.).

Къ стр. 24, прим. Слѣдуетъ прибавить πηλοπατίδες.

Къ стр. 27—29. Мысль о тожествѣ ср. множ. и ед. женск., какъ я вижу теперь изъ Z. f. vgl. Spr. 1888, стр. 400, была уже высказана.

Къ стр. 28. Въ настоящемъ изслѣдованіи я не имѣлъ въ виду рѣшать вопросъ о происхожденіи и исторіи грамматическаго рода въ индоевр. праязыкѣ (недавно вновь поднятый Brugmann'омъ въ Internationale Zeitschrift für allgemeine Spachwissenschaft 1888, т. IV, стр. 100 *)), а изслѣдовать явленія грамматическаго рода въ греч. языкѣ. Но при этомъ является вопросъ: насколько возможно изслѣдованіе этихъ явленій въ отдѣльномъ языкѣ?

---

*) Одностороннее ученіе Brugmann'a основывается на предвзятомъ мнѣніи, вѣрность котораго трудно доказать. Оспаривая происхожденіе грамматическаго рода изъ естественнаго, онъ говоритъ, что если принять, что древній человѣкъ „habe jedem Gegenstand oder Begriff, den er verpersönlichte, entweder eine männliche oder eine weibliche Wesenheit angesehen", то „müsste die Geistesverfassung unserer vorgeschichtlichen Uraltern von der ihrer Nachkommen wesentlich verschieden gewesen sein". Однако раньше допускается, хотя и неохотно, что эти предки могли отличаться большею, чѣмъ мы, склонностью къ олицетворенію (о чемъ, прибавимъ, ясно свидѣтельствуетъ миѳологія); но олицетвореніе необходимо предполагаетъ и представленіе о полѣ. — Перечисленіе прочихъ сочиненій объ индоевр. и греч. родѣ см. у Hübner'a, Grundriss zu Vorlesungen über die griech. Syntax 1888, стр. 31—33. Прибавить слѣдуетъ: Вольтера. Разысканія по вопросу о грамм. родѣ (Спб. 1882), Lange, de substantivis femininis graecis secundae declinationis (Lpz 1885) и статью Brugmann'a.

на существованіе именъ одного рода и одинаковаго образованія въ санскр. и греч. (причемъ указываются нѣкоторыя среднія на ας-ος и еще 23 слова), говоритъ, что «это обозрѣніе показываетъ, что уже въ догреческое время съ извѣстными суффиксами соединялся извѣстный родъ», и далѣе что «уже изъ этихъ указаній можно вывести, что греческій языкъ относительно рода остался въ томъ состояніи, какъ индоевропейскій»; что «поэтому послѣдніе и труднѣйшіе вопросы касательно рода, по какимъ причинамъ извѣстныя понятія подведены подъ извѣстный родъ, относятся не къ грамматикѣ отдѣльнаго языка, но къ индоевропейской», при чемъ «изслѣдованію отдѣльнаго языка подлежитъ разрѣшенію только вопросъ, какъ произошли уклоненія отъ индоевропейскаго и какъ ихъ объяснить».

Указываемый здѣсь методъ изслѣдованій о родѣ я не могу считать цѣлесообразнымъ по слѣдующимъ причинамъ.

1) Положеніе, что при изслѣдованіи отдѣльнаго языка подлежитъ разрѣшенію только вопросъ, какія въ немъ произошли уклоненія отъ индоевропейскаго, предполагаетъ: 1) существованіе въ индоевропейскомъ праязыкѣ обильнаго запаса именъ; 2) такое съ нашей стороны знакомство съ праязыкомъ, какое мы можемъ имѣть только съ фактически (а не чрезъ построеніе) извѣстными языками. Но: 1) если даже считать принадлежащими этому языку всѣ тѣ имена, которыя ему обыкновенно приписываются (напр. въ словарѣ Fick'а, послѣ котораго матеріалъ, если и увеличился, то развѣ на нѣкоторую часть), то и тогда число ихъ въ сравненіи съ числомъ словъ каждаго изъ индоевропейскихъ языковъ, особенно греческаго, будетъ весьма незначительно; 2) обыкновенно если въ 2 — 3 языкахъ находятъ слова эквивалентныя по корню и образовательнымъ элементамъ, то видятъ въ нихъ остатки праязыка, напр. ἄκρις = скр. açris = лат. ocris, ἀγκτήρ = зенд. āçtar, ἀρετή = зенд. erethe, и пр. Но спрашивается, почему напр. греческ. ἀγκτήρ и зенд. āçtar не могли образоваться самостоятельно отъ одного и того же корня (какъ образовалась въ греч. ἀραρίσκω, ἄρθρον и пр.) посредствомъ одного и того же суффикса?*) Что образованіе новыхъ именъ продолжалось въ отдѣльныхъ языкахъ (и теперь продолжается), этого никто отрицать не станетъ; отчего не могъ иногда одинъ и тотъ же суффиксъ явиться въ 2 — 3 языкахъ въ соединеніи съ однимъ и

*) ἀγκτήρ встрѣчается не раньше Плутарха, что не мѣшаетъ Fick'у считать его словомъ праязычнымъ.

Digitized by Google

тѣмъ же корнемъ? Мнѣ казалось бы даже удивительнымъ, если бы этого не случилось.

2) Если число праздничныхъ именъ, набранныхъ указанными путями, и будетъ достаточно для того, чтобы замѣтить отношеніе между родомъ и суффиксами, то для опредѣленія отношенія между родомъ и значеніемъ необходимъ гораздо большій матеріалъ, такъ какъ значеніе словъ есть нѣчто гораздо менѣе уловимое, чѣмъ ихъ образованіе, и вѣроятность опредѣленія основнаго значенія именъ извѣстнаго разряда зависитъ въ значительной степени отъ ихъ числа.

3) Главная масса именъ отдѣльнаго индоевропейскаго языка, по крайней мѣрѣ столь богатаго какъ греческій, образовалась въ теченіе отдѣльной жизни этого языка; сюда принадлежатъ даже многія (не большинство ли?) именъ означающихъ самые обыкновенные предметы, какъ αὐχήν, χείρ, κεφαλή, ἄλφιτα, ἄρτος, κρατήρ, φιάλη, ποταμός, ὄρος и пр. Но должна была быть какая-нибудь причина (или причины), почему напр. одинъ сосудъ былъ названъ мужескимъ κρατήρ, другой женскимъ φιάλη, одна часть тѣла мужескимъ αὐχήν, другая женскимъ κεφαλή. Что по крайней мѣрѣ одною изъ причинъ было извѣстное представленіе, показываетъ κρατήρ. Чутье того, что суффиксъ τηρ означаетъ дѣятелей, всегда было живо въ греч. языкѣ, и если слѣд. извѣстный сосудъ былъ названъ κρατήρ, то тутъ дѣйствительно представленіе о немъ какъ о дѣятелѣ. Такимъ образомъ нельзя думать, что «вопросъ, почему извѣстныя понятія подведены подъ извѣстный родъ, не относится къ грамматикѣ отдѣльнаго языка».

4) Индоевропейскій праязыкъ имѣлъ несомнѣнно свою,—можетъ-быть, довольно длинную исторію, тогда какъ мы можемъ возстановить его лишь въ томъ видѣ, какой онъ имѣлъ предъ распаденіемъ. Такимъ образомъ, если признать необходимымъ начинать изслѣдованія грамматическихъ категорій ab ovo, то нужно, чтобы быть послѣдовательнымъ, признать эти изслѣдованія невозможными. Между тѣмъ они ведутся и съ успѣхомъ.

Все сказанное клонится къ тому, чтобы показать, что правильный методъ изслѣдованій о родѣ долженъ состоять въ изслѣдованіи сначала явленій отдѣльныхъ языковъ, которое можетъ затѣмъ бросить нѣкоторый свѣтъ и на явленія праязыка, а не на оборотъ.

Къ стр. 36. Къ прилагательнымъ слѣдуетъ прибавить πάμφθερσις (Вакхилидъ).

Digitized by Google

Если у Гиппонакта (fr. 73) χόλις муж., то къ нему относится сказанное объ ἕρπις.

Къ стр. 37. Мужескій родъ прилагательныхъ, какъ ἴδρις, πάμφθερος объясняется какъ мужескій родъ словъ μάντις и пр.

Гомеровскія слова типа πόλις съ абстрактнымъ-собирательнымъ-вещественнымъ значеніемъ указаны на стр. 38. Послѣ Гомера мы встрѣчаемъ: у Гесіода: ἔνοσις, πίστις, τέρψις; у Тиртея: ἄμπαυσις, κίνασις; у Солона: ἔκλυσις, στάσις; у Клеобулины: κροῦσις, у Ксенофана: στάσις; у Θеогнида: ἀνάλυσις, ἔκλυσις, ὑπέρβασις; у Архилоха: ἐπίρρησις, πανήγυρις; у Алкмана: μάθησις; у Анакреонта: ἄμυστις (ἄμυστιν); у Симонида К.: μετάστασις, πρόποσις (168, эп.); у Фриниха: ὄρχησις; у Пиндара: αἵρεσις, ἅλωσις, ἄμαλξις, ἀνάπαυσις, βάσις, δύνασις, ἐπέλασις, κτίσις, πόσις, πρᾶξις, πρόσοψις, στάσις, σύνεσις (у Гомера другое), σύνθεσις, τέρψις, φθίσις, χρῆσις; у Эсхила: ἄρνησις, ἄφιξις, βάσις, δύσις, ἔκλυσις, ἔκπληξις, ἐπίλυσις, πρᾶξις, κρίσις, λῆξις, ὁμήγυρις, πανήγυρις, πάρηξις, πίστις, πρᾶξις, πτῆσις, στάσις, σχίσις, τέρψις, ὑπόδοσις.

Конкретныя суть: ἀκρίς, ἔπαλξις, κίθαρις, κόνις, κύστις, πόρδαλις, τρόπις (Гом.: ι 400, Ι 431, Ν 398, Π 486, Μ 258, Χ 3 и пр.; относительно τρόπις ср. Аристоф. Σφ. 30, Соф. фр. 179 N. = 151 D.); ὄλπις? (Сапфо), ἴγδις (? Сол. фр. 97: ἴγδιν), βάκκαρις (βακκάρι: Сим. Ам. 16, Гипп. 41, Эсх.), γρόμφις (? γρόμφιν Гипп. 67); родъ ясенъ изъ значенія: γρομφάς· ὗς παλαιά, σκρόφα. ὁμοίως καὶ ἡ γρόμφις, Исих.), τράμις (? τὴν τράμιν Гипп. 84); τύρσις (Пинд.): ἔρδις (Эсх. Пр. 880: ἄρδις; ср. Гдт. I 215, IV 81), βούστασις (id. Пр. 653: βουστάσεις), δάμαλις (id. Ικ. 350: δάμαλιν), παράρρυσις (id. Ικ. 715: παραρρύσεις), προσάμβασις (id. Επτὰ 466: προσαμβάσεις), πρίστις (? πρῆστις?), τέλλις (Эпих. fr. 30 Ahr. πρίστιες (у Αθ. p. 286 в.); fr. 51 = Αθ. III 85 c.: κόγχας, ἂν τέλλιν καλέομες).

Между этими именами мы находимъ:

1) имена женщинъ и самокъ: ἄκοιτις, παράκοιτις, δάμαλις, γρόμφις;

2) имена вмѣстилищъ: βούστασις, ἔπαλξις, ἴγδις, κύστις, ὄλπις, παράρρυσις, τύρσις; сюда же можно отнести и τράμις, означающее углубленіе между ногами и дѣтородными частями, и τέλλις: ср. стр. 41 (χέλυς);

3) вещественное κόνις;

4) имя рыбы: πρίστις: ср. стр. 34;

5) имя растенія: βάκχαρις; προσάμβασις, τρόπις—имена извѣстнымъ образомъ обработанныхъ деревьевъ;

6) имя струннаго инструмента: κίθαρις;

Digitized by Google

7) ἄχρις—слово, означающее вершину: ср. стр. 25; по аналогіи подобныхъ словъ является женскимъ и ἄρδις.

Къ стр. 38: пропущено ἄνυσις.

Къ стр. 44: пропущена третья строка, которая должна читаться: между этими именами мы находимъ.

Къ стр. 45: γύννις (склоненіе котораго въ древнѣйшей поэзіи невидно; ιδ Плут. Mor. p. 234 с, Гіероклъ у Стоб. πε′ 21) было по первоначальному значенію, вѣроятно женскимъ).

Digitized by Google

Digitized by Google

МАТЕРІАЛЫ И ЗАМѢТКИ

ПО

СТАРИННОЙ СЛАВЯНСКОЙ ЛИТЕРАТУРѢ.

Digitized by Google

Digitized by Google

Подъ именемъ старинной славянской литературы я разумѣю здѣсь памятники, писанные на томъ литературномъ славянскомъ языкѣ, нормы котораго даны были въ трудахъ славянскихъ просвѣтителей Кирилла и Меѳодія и ближайшихъ учениковъ ихъ. Этотъ языкъ надолго сталъ литературнымъ языкомъ для Болгаръ, Сербовъ и Русскихъ. Хотя весьма рано проникли въ этотъ языкъ элементы и мѣстныхъ нарѣчій въ звукахъ, грамматическихъ формахъ и подборѣ словъ, но общая основа для всѣхъ оставалась одна и та же. Кромѣ языка, памятники старинной болгарской, сербской и русской литературы отличаются и единствомъ выражаемыхъ ими культурныхъ началъ: для болгарской, сербской и русской литературы въ періодъ единства ихъ литературнаго языка неизсякаемымъ источникомъ одинаково служила литература византійская. Если проникали въ эту славянскую литературу элементы и изъ другихъ иноземныхъ источниковъ, то они не измѣняли ея общаго характера, а только рѣзче оттѣняли ея особенности. Общность культурныхъ началъ роднитъ даже такіе болгарскіе, сербскіе и русскіе литературные памятники, въ языкѣ которыхъ преобладаетъ элементъ мѣстный надъ старымъ общеславянскимъ; съ этой точки зрѣнія даже произведенія устной словесности могутъ быть поставлены на ряду съ памятниками письменными, какъ возникшія подъ одинаковыми культурными вліяніями и часто въ прямой зависимости отъ произведеній книжныхъ.

Единство старинной болгарской, сербской и русской литературы начинаетъ исчезать съ тѣхъ поръ, какъ стали появляться писатели, воспитанные въ новой латинской школѣ, занятой у западной Европы.

Digitized by Google

Съ того времени начинается новая русская и сербская литература. Впрочемъ западно-европейская школа не сразу прекращаетъ жизнь старинной литературы. Въ средѣ, не ученой школьнымъ образомъ, происходитъ переживаніе старины, и литература этой среды позднѣйшаго времени не рѣдко имѣетъ немаловажное значеніе въ изученіи старинной литературы. Изъ области этой-то старинной славянской литературы и будутъ сообщены здѣсь матеріалы и замѣтки.

М. Соколовъ.

Digitized by Google

I.

Сербскій пергаменный сборникъ П. С. Сречковича.

Профессоръ Бѣлградской Великой Школы Пантелеимонъ Славковичъ Сречковичъ обладаетъ драгоцѣннымъ пергаменнымъ сборникомъ сербскаго письма, замѣчательнымъ какъ по древности, такъ и по богатству содержанія.

Немного найдется въ старинной славянской письменности рукописей столь же древнихъ и вмѣстѣ столь же богатыхъ содержаніемъ, всецѣло относящимся къ области популярной литературы. Считая долгомъ выразить благодарность владѣльцу рукописи за любезное дозволеніе воспользоваться ею во время пребыванія моего въ Бѣлградѣ въ августѣ 1886 года, я предлагаю здѣсь подробное ея описаніе.

Не очень тонкій пергаментъ рукописи сложенъ въ форматъ малой осьмушки. Сборникъ былъ переплетенъ; сохранилась прочная сшивка, но корокъ нѣтъ, а равно утрачены листы въ началѣ и концѣ. На оборотѣ 5-го листа внизу помѣта тетради г҃, а внизу 6-го листа помѣта д҃; на оборотѣ 13-го листа помѣта д҃, а на 14-мъ л.—є҃. Слѣдовательно тетради должны были имѣть по 8 листовъ. Въ началѣ рукописи не достаетъ такимъ образомъ двухъ съ половиной тетрадей или 20 листовъ. Послѣдняя изъ сохранившихся тетрадей имѣетъ помѣту лѕ҃, но въ ней только 7 листовъ и послѣдній изъ нихъ сохранился не вполнѣ. Изъ тетрадей внутри сборника также не всѣ цѣлы, именно не достаетъ въ 11-й тетради 4-го листа, въ 18-й—8-го, въ 26-й—6-го, въ 32-й—8-го и въ 36-й—8-го. Всего не достаетъ такимъ образомъ въ началѣ сборника и внутри его 25-ти листовъ. Была ли 37-я тетрадь послѣднею въ сборникѣ, сказать нельзя, такъ какъ послѣдняго листа въ ней не достаетъ, равно и нижней части предпослѣдняго. Послѣдняя статья (Слово Меѳодія Патарскаго) могла быть кончена и на полу-

Digitized by Google

торѣ листѣ; но вѣроятнѣе, что и въ концѣ сборника утратилось отъ времени большее количество листовъ. Въ настоящемъ своемъ составѣ сборникъ имѣетъ 272 листа; по новой помѣтѣ, сдѣланной владѣльцемъ рукописи чернилами вверху каждаго листа, значится 281 л., но въ эту нумерацію вкралась ошибка: послѣ помѣты 60, вмѣсто 61, стоитъ, 70, затѣмъ 71 и т. д. Снаружи сборникъ почернѣлъ отъ копоти и пыли и засалился; первые листы вслѣдствіе этого неудобочитаемы безъ очищенія химическими средствами; можно прочесть нѣсколько словъ на оборотѣ 3-го листа, равно какъ на 5-мъ и 6-мъ; лишь съ оборота 6-го листа можно читать безъ особаго затрудненія. Нельзя прочесть также послѣдней страницы сборника и нижнихъ строкъ на двухъ предыдущихъ страницахъ. Въ срединѣ же сборникъ сохранился вообще очень хорошо, лишь на нѣкоторыхъ страницахъ, читавшихся очевидно чаще другихъ, стерлись или засалились верхнія и нижнія строки и нѣкоторыя слова по краямъ листовъ.

Весь сборникъ писанъ мелкимъ уставомъ, который лишь на немногихъ страницахъ едва замѣтно крупнѣе, вообще же ровенъ. Письмо повидимому одной руки. Вся книга разлинована остріемъ по проколотымъ точкамъ, въ 22 строки на страницѣ. Заглавія статей начертаны чернилами, кой-гдѣ съ незамысловатой вязью, и окрашены жидкою красною краской. Въ началѣ отдѣловъ статей первая буква обыкновенно писана красною краскою.

Знаковъ надстрочныхъ — удареній и дыханій — нѣтъ нигдѣ. Есть только знаки сокращеній (титла) въ витѣ (҃) или (—); есть (҇); надъ строкою для экономіи мѣста пишутся иногда д, р, о, ʹ и др. безъ покрышки. Изъ строчныхъ знаковъ употребляется только одна точка не на линіи, а въ половинѣ буквы. Въ заголовкахъ ставится знакъ (჻). Встрѣчается изрѣдка ѿ; изрѣдка въ концѣ строки встрѣчается ȏ вмѣсто обычнаго ѹ; также иногда ı вмѣсто обычнаго и.

Правописаніе вообще сербское; ѫ и ѧ нигдѣ нѣтъ. Примѣровъ здѣсь не привожу, такъ какъ будутъ ниже напечатаны многочисленныя извлеченія изъ всего сборника, списанныя съ буквальною точностью.

Переходя къ обозрѣнію содержанія, считаю необходимымъ предупредить, что приводя заглавія статей, я оставляю нѣкоторыя безъ всякихъ замѣчаній: это значитъ, что эти статьи выписаны мною изъ сборника сполна и будутъ далѣе напечатаны съ присоединеніемъ историко-литературныхъ замѣчаній. Въ нижеслѣдующихъ выпискахъ слова, заключенныя въ скобки, прочитаны по догадкѣ; многоточія означаютъ совсѣмъ не прочитанныя мѣста.

Digitized by Google

Л. 1—5 неудобочитаемы. На л. 6 об. можно было прочесть: **Вьпро̂. Ѱюють ли ѹлкь (оѹмьры).—Вьпро̂: Приходить ли дша кь тѣлоѹ своюмоѹ.—Вьпро̂: Ю ли статнѥ мальженома на ѡвомь свѣтѣ. Ѿвѣ. Ѱедо ѿ адама разоѹмѣи юко ѥсть ѥдною плотию сь женою своюю. сьвькоѹпиль же бь мальже... и вѣньѱаль...** Слѣдующій вопросъ на л. 7: **Имать ли грѣхь моѹжь. аще жена ѥго сь нимь блоудити станеть.**—Выписываю еще нѣсколько вопросовъ. **В. А юже дѣтца млада мроѹть помнеть ли се тамо.—В. Како оѹмирають тыи млади а си стари а си срѣдовѣѱии.**—Л. 7 об. **В. Коѹда идеть дша праведнаго. В. А грѣшнаго доѹша поидеть.** Въ отвѣтѣ на этотъ вопросъ говорится, что по Давиду душа грѣшнаго—во адъ; далѣе: **ѱедо приводитьсе дша кь мнѣ. азь дрьжю ю оѹ себе до. ѳ. го дне и до. м. дни. да аще боудеть ннща не ѡдѣла. ни напитала ни напоила** и т. д. Отсюда видно, что это есть извѣстная статья: *Вопросы Іоанна Богослова къ Аврааму на горѣ Елеонской*, напечатанная по-русскимъ спискамъ XVI в Тихонравовымъ (Памятн. Отреч. Русск. Лит. т. II, стр. 197—210) и XVII в. Пыпинымъ (Памятн. старинной Русской Литературы в. III, стр. 113—118). Болѣе древній текстъ этой статьи указанъ Ягичемъ въ болгарской рукописи XIII в., находящейся въ Берлинской королевской библіотекѣ (см. въ его описаніи этого сборника, Starine, knj. V, стр. 70 и слѣд.)

Въ нашемъ сборникѣ, какъ увидимъ, есть еще нѣсколько статей однородныхъ или тожественныхъ съ статьями берлинскаго сборника. Вотъ еще нѣсколько строкъ изъ этой статьи. Л. 8 об. **како ѥсть стати ѹлкомь на вьськрьсениѥ и дѣтьцамь и дѣвицамь. Ѿвѣ. Ѱедо апль гле. всѣмь ѹлкомь изменитисе на вьськрьсениѥ. вьстати же ѥсть всѣмь ѹлвкомь вь. л. лѣньѥ дьнь.**—Л. 9. **Покажи ми ѱинь поповьскы.**—Л. 10. **Покажи ми ѱинь игоѹмѣньскы и поповьскы.**

Изъ сравненія приведенныхъ выписокъ съ указанными выше текстами можно заключить, что по содержанію это одна и таже съ ними статья, но изложеніе иное, новидимому болѣе сокращенное. Для примѣра выпишу изъ текста Берлинскаго сборника: **да еже здѣ младеньци мрѫ, помнѣть ли са тамо.—а еже дѣца млада мрѫть, дроѹзыи голѣми, ѱто есть ѡтьѱе!— —ѱадо вьзвращѫ азь доѹшѫ грѣшьнѫѫ и дрьжѫ ѫ ѹ себѣ. ѳ. дьни нек ли кто вь молиткахь поме(не)ть ѫ. аще ли не бѫдеть поменѫтна еи, то. м. дьни дрьжѫ ѫ ѹ себе, глаголе некли кого бѫде наситила или прѣѡдѣла или попь ѫ вь молиткахь поменѫль** (стр. 71).—**Како е стати ѱловѣкомь на вьскрьсение, а бѫдѫ дѣца мрьла а дроѹзыи старїи, сли тѣмь таццѣмь стати? То не ѡ томь ли реѱе Давидь, и апостоль глаголеть· вси ѹспемь, всемь изьмѣнити са на вьскрьсение и стати**

Digitized by Google

и пр. (ib. стр. 73).—Наша статья оканчивается на Л. 10 об. небольшой выпиской «оть старьчьства».

На Л. 10 об. Въпроси и Ѿвѣти Ѿтго григорита и василита. иωана бгослоьца. Вьпрось∴ Что се слы(ше)ть исли идѣже лежа. Ѿвѣть∴ Исли соуть людние ихь же ради синд... вѣрою. Василии рё. (Л. 11) Что оуслышохоу (sic) вльсви иже дары принесоше бгоу. Ѡ. ωань. Асвалаиелхевацръ и валтасаръ. Статья однородная съ очень распространенною *Бесѣдою трехъ святителей,* издававшеюся нѣсколько разъ по различнымъ русскимъ спискамъ (см. у *Тихонравова* II, 429—438; сюда же относятся и статьи съ заглавіемъ: *Вопросы, отъ скольких частей былъ сотворенъ Адамъ* ib. стр. 439 и сл.; у *Пыпина* стр. 169—178; у *Буслаева* въ приложеніяхъ къ рѣчи: О народной поэзіи въ древне-русской литературѣ, изд. при отчетѣ Моск. Универс. за 1859 г.,—стр. 2—12; у кн. *Вяземскаго* въ Памятн. древн. письменности в. I, 1880 г., у *Карпова:* Азбуковники, Казань 1877, стр. 120 сл.; у *Новаковича.* Starine, VI, 74 — 55, — списокъ болгарскій). Вотъ нѣсколько выписокъ. Л. 13. Кое дѣло на земли бысть прьво ново. Ѿвѣ. Грозь. ико зова грозь и ѥвгоу змия прѣльсти грозомь. — Л. 15 об. и 16: Ѿкоудоу створень бысть адамь. Ѿвѣ. Подобаѥть же вѣдѣти ико Ѿць и всемогы бь сьза роукою свакю адама. вьзьмь прьсть вь земли мадинамьсцѣи. посрё земле. Ѿ кое земли ѥсть адамь. Ѿ григоть и гивиинь. и Ѿ кракиинь. и Ѿ тесаить. Ѿ тѣхь земль адамь. и тако створи тѣло ѥго. Ѿ ωсми чести четырехь сьставь чьсть прьва Ѿ зи земльные. то ѥсть хоужьшии всѣхь чести. к. Ѿ мора то ѥсть крьвь и моудрость. Ѿ слоунца. то ѥсть красота и ωчи ѥмоу. д. Ѿ ωблакь ньбесныхь. то ѥсть мысль и... ета. є. Ѿ вѣтра еже ѥсть вьздоуха. то ѥ дыханию и зависть. ѕ. Ѿ камения ѥже ѥсть оутврьжение. з. Ѿ свѣта сего мира. иже сьтворень пльтию. то ѥсть оумиление и кротость. и. честь Ѿ дха стаго. поставление вь члкцѣхь на всакомь блгость. испльнь же спсения. то ѥсть прьвая честь. И ико створи бь адама. и небѣ имени ѥмоу. Слѣдуетъ разсказъ, какъ четыре ангела принесли четыре буквы для имени адамова. Послѣдній вопросъ на Л. 21: Что ѥсть. є. земль а двѣ тьмѣ морєцѣ. ві. (коша). Ѿ. петь земль. є. хлѣбь.

Ibid. о оучении вѣры. Обличеніе еретиковъ богомиловъ, хотя они здѣсь и не называются по имени; составлено по Козмѣ Пресвитеру. Напечатано по этой самой рукописи г. Качановскимъ въ XII кн. «Старинъ» Югослав. Академіи стр. 239—251. Такъ какъ настоящая

Digitized by Google

статья имѣетъ между прочимъ значеніе для установленія текста «Слова» Козмы Пресвитера, то, не исправляя многочисленныхъ опечатокъ, вкравшихся въ изданіе г. Качановскаго, я приведу здѣсь тѣ выраженія, которыя прочитаны мною въ рукописи иначе. Качановскаго страница 239 строка 11: нь; мною же прочитано это мѣсто въ рукописи л. 21 об. строка *19—20:* на не.—*16:* лоукавь=22, *10:* лоукахь.—*18:* ѡбрѣте=*13:* ѡбрѣтетсе.—*19:* прѣльстьскыю=*15:* прѣльстьныю.—*21:* и пламьиныю=*21:* имать иныю.—*27:* ходете=*22* об. *10:* ходет.—240, *7:* стмын=23, *2:* бгатыю.—*14:* дьдь=*16:* дѣдь.—*27:* льстьиници=24, *1—2:* льстьци.—241, *3:* властель=*11:* властель.—*19:* медоу..... ѿ ѡда смрадьнаго рестн...=л. 25 стр. *1—2:* медоу.. аниюна ѿ ѡда смрадна горести..—*21:* се нѣть юже=*6—7:* се инчьсоже.—*25:* оучеть свои=*13—14:* оучеть свою си.—242, *2:* аще=25 об. *8:* сице.—243, *14:* литоургию=27 об. *12—13:* лутоургию.—*21:* на оугорню=28, *7—8:* на оугодню.—244, *5—6:* да не коушають = 28 об. *19—20:* да искоушають.—*29:* вышьль=29 об. *14:* вышьдь.—245, *8:* юрсилимь=30, *13—14:* юрслимимь.—*17:* вьзнесе=30 об. *12:* вьзнесесе.—*21:* веселемьсе=*22:* веселитьсе.—*22:* свѣщенницѣ=31, *3:* свѣщьницѣ.—*28:*=юго же=*17:* юю же.—246, *6:* поне ва=31 об. *6:* понева.—247, 2: градь=32 об. *22:* грахь.—*25:* гва=34, *6:* хва.—247, *2:* свезано на небесѣхь=34, *10—11:* свезань и на небесѣхь.—*9:* не бысть=34 об. *3:* не вѣдеть.—*11:* ицѣлѣсте—*8:* ицѣлѣюте.—*17:* вѣроуще=*22:* вѣдоуще.—*27:* нѣ мьжно=35, *15:* нѣ дльжно.—ib. бмѣ=17: бмь.—*25:* прѣданою=*17—18:* предано ю.—249, *22:* кнѣ=36 об. *3:* нмѣ.—250, *5:* слепь=37, *1:* слеть.—*21:* тѣ вѣ=37 об. *9:* гь бь.—*26:* врамь (sic) е=ib.*21:* храмь.—*28:* оставити=38, *3—4:* поставити.—*29:* пороучии аароноу=*7—8:* пороучи и ароноу.—*30:* ѡсвщаю врамоу=*10—11:* ѡсвщаю ..аврамоу.—251, *1:* ольтарь; мною разобрано только ...рьтарь—38, *13.*—251, 2: нь(в)нѣшьнею хотеще=*14—15:* нынѣшнею.—*12:* вь тоже вьшь=38 об. *15:* вь июже вышь.

Л. 39: Сказание словесь юнигаускыхь∴ Протльковаиию∴ Васнлиюм∴ Иѡаном бгословцемь∴ Чкь нѣкто схожаше вь юрихонь. ѿ юрлсима и впаде вь разбоиникы∴ Вьпро. Что юсть юрслимь: и что юст юрихонь.

На ряду съ Василіемъ и Іоанномъ отвѣты даетъ и Григорій, такъ что по формѣ эта статья однородна съ бесѣдою трехъ святителей, о которой говорилось выше; только въ разсматриваемой статьѣ предметомъ діалога служатъ евангельскія притчи о впадшемъ въ разбойники, о виноградарѣ, о брачномъ пирѣ и др. Подобныя статьи есть и въ

Digitized by Google

69—70); изложеніе нашей статьи отличается тѣмъ, что въ одинъ вопросъ сводится нѣсколько предметовъ, которые и объясняются въ одномъ общемъ отвѣтѣ.

Л. 44. **Ꙁаповѣдь ѡ слоужбѣ∵ Како попоу сьблюсти. оубланансе народа метежнаго често.** Статья эта напечатана по этой самой рукописи г. Качановскимъ (Starine, XII, 251—252). Вотъ нѣсколько иныхъ чтеній въ моемъ спискѣ. К. 251, *23*: **чести**=рук. л. 44 строка *7*: **често**.—*24*: **оумли твои свѣсти**=*8—9*: **оу млитво(у) испусти**.—252, *3*: **сирьдшею**=44 об. *11—12*: **сирьдекею**.—*10*: **нга**=**юга** (=**юга̂**).—45, *3.—1*: **нь нимѣнню**=*6*: **кь нимѣнню**.

На л. 45 об. въ концѣ статьи, отступя на одну строку, находится запись той же руки: **писа многогрѣшны рабь бжи прозвитерь василіе а зовом попь драголь∵**

Эта замѣтка означаетъ навѣрно переписчика настоящей рукописи, такъ какъ она помѣщена отступя на одну строку отъ предыдущей статьи и находится внизу страницы, занимая 16—18 строки (обыкновенно на страницѣ 22 строки); запись могла быть сдѣлана для того чтобы не начинать внизу страницы новой статьи. Но могъ ли быть и сочинителемъ предыдущей статьи пресвитеръ Василій? Г. Качановскій сказанное въ этой записи понимаетъ въ смыслѣ авторства пресвитера Василія, относя это и къ статьѣ «о ученіи вѣры» (см. Starine XII, 232) и объединяя ее въ одно цѣлое съ двумя послѣдующими. Дѣйствительно «Заповѣдь о службѣ» могла быть написана именно для священниковъ, жившихъ въ средѣ еретиковъ; она убѣждаетъ священниковъ уклоняться отъ тѣхъ именно недостатковъ и пороковъ, которые преимущественно служили соблазномъ для еретиковъ. Но помѣщенное между ними толкованіе евангельскихъ притчей въ вопросахъ и отвѣтахъ ничего не имѣетъ общаго съ сочиненіями, назначенными для борьбы съ еретиками, и представляетъ собою не «православный катихизисъ», какъ выражается г. Качановскій (Starine XII, 251), а компиляцію изъ весьма распространенныхъ въ разныхъ видахъ библейско-схоластическихъ вопросовъ; и еслибы составителемъ компиляціи изъ Козмы Пресвитера и сочинителемъ «Заповѣди о службѣ» былъ попъ Драголь, то онъ не помѣстилъ бы довольно не кстати въ данномъ мѣстѣ толкованіе притчей.

Если мы въ пресвитерѣ Василіи признаемъ собирателя и переписчика нашего сборника, то мы не можемъ признать его вмѣстѣ и сочинителемъ статьи «Заповѣдь о службѣ». Содержаніе послѣдней показываетъ въ авторѣ человѣка образованнаго и прекрасно понима-

Digitized by Google

ющаго обязанности православнаго священника. Но въ сборн
много статей апокрифическаго содержанія, что собрать в
одно цѣлое, если смотрѣть со строго православной точки зрѣ
только очень простодушный человѣкъ, у котораго было пожа
ше интереса къ «болгарскимъ баснямъ», чѣмъ развитія для
скихъ разсужденій по Козмѣ Пресвитеру и составленія «За
службѣ».

Л. 46. О зимахъ и о коледахъ∴ Аще въ нѥ∴ боудет
сѣуьна∴ боудеть зима добра. Колядникъ; ниже на л. 109 об.
колядникъ въ иной редакціи.

— Л. 47. О грьмѣни∴ и о трѣскании∴ сказани
сектебра∴ аще възгрьмить. винoу и жито недостатькь.

— Л. 49 об. Сказание ѡ днехь∴ како под
блюстисе. а. днь лоуны. блюстисе за ютра∴

— Л. 50. Обрѣтение леопириево∴ ѡ .ві. петь(ц
западьнои странѣ юсть земля лаура. вь нѥи же градь велико ши

— 54. Млтвы стго сисина ѡ зла дха.—Всего десять
различнаго содержанія. Всѣ онѣ будутъ напечатаны ниже.

— 74 *). Поучение флософии. Оуне юсть оумрѣти т
желн грѣхоу работати вь жизни.—Рядъ изреченій въ духѣ П
мѣстамъ удержаны заглавія отдѣловъ, напр. л. 80 об. ѡ разум
нѣсколько выписокъ. Л. 76 об. Философь рече. моукоу имат
югда се безоумьнымь приіть.—Л. 77. Оуне ю оу горѣ поустѣ б
нежели вь не приюмлющимь оученика.—Л. 79 об. Драго юс
краснн позорн оумоу же повѣсти и невѣдомыхь разоумі
Жрькви не мелють словомь. нь водою. тако и безоумьна
не можь словомь наказати. нь палицею и лостаремь.—Л. 80
добро оуниндьжевати или понашати или сьвьзематисе на к
вь кою си оугоды. не мни. ꙗко оть свою силе си под
юсн. нь божиюю благодатию.—Ѡ разумѣ. Чловѣкоу соущоу
ска юсть мыслити. — Л. 81. Лѣнивоу не льза жити ни
дьнь.—Блага и велика юсть зѣло моудрость присно.—Ibid.
льжива клетвоу пиши по водѣ.—Л. 82. Црь юсть ѡбразь живы

---

*) Въ настоящемъ описаніи удержана нумерація рукописи, въ ко
замѣчено выше, ошибочно послѣ 60-го листа на 61-мъ поставлено 70;
лучить дѣйствительный нумеръ листа, слѣдуетъ вычитать 9.

Digitized by Google

гомь равно чти.—Женѣ всакои красота юсть молчанию. —Ib. об. Женѣ благѣ юсть оустроити домь.—Старь сы любодѣи ветьна (?) ꙁла ковь.—Женѣ оукрась юсть не ꙁлато, нь смышленние.—Жена праведнва спась жиꙁни.—Женоу моудроу не оудобь ѡбрѣсти.—Женоу ꙁлоу оуне погрести негли принести.—Книгы оучитисе добро. оучившесе оумь имѣти.—Женѣ старѣиши быти не даюсть вещь.—Жена оубо сьставь домоу и спась.—Женитва оубо члоовѣкомь ѡбычно ꙁло юсть.—Женитисе хоте смотри соусѣди то ли же.—Соугоубѣ раꙁоумѣють оучившесе книгамь двапщи сьгрѣшати о юдиномь.—Л. 83 об. Соуть и вь женахь смысльнаю дѣлеса.—Свободь юсть моужю лѣпо истиньное глати·:·—Вь женахь же рѣтько истиноу ѡбрѣсти.—Л. 84 об. Рьвнованние женьско ꙁапалить домь вьсь·:·—Жити аще хощеши беꙁь печали. то не женисе.—Нщи жены помощи дѣлоу.—Нравь паче имѣниꙗ лѣпо имѣти женещемоу се.—Л. 85. Или ѡженисе бьхма. или ѡть жены вьꙁдрьжисе.—Имѣние юсть паче ꙁлата книгы.—Л. 87 об. Страннымь даю толикожде примеши иньгда.—Страннымь ти иꙁвѣстымь иꙁвѣстѣи боуди дроугь.—Л. 88. Страннаго не ѡбиди николи же аще и достоинь юсть.—Страннкоу всакомоу не лѣпо блоудити.—Страннкь сы не боуди прѣгрѣва да доидешь добра.—Ib. об. Чьстить вѣкь юсть члоовѣкомь.—Л. 89. Не женесе николи же не примешь ꙁла.—Лѣность велико оубыванние творить.—Ib. об. Моудрыхь моудрь бываюсть свѣть.—Оу моудраго моужа приюмли свѣть.—Оу моудра моужа врѣтесе прьвою хитрость.—Л. 91 об. Многи жень ради вьпадають вь бѣдоу.—Надежда жиꙁнь творить чистѣишю.—Л. 93 об. Врѣме тьчию ѡбличить моужа правьдива.—Л. 94. Бѣдно юсть ꙁѣло мѡдроу женоу поюти.

— Л. 94. **Оуказание числене.** Руководство гадать по числамъ, какія даютъ собственныя имена, о томъ, кто впередъ умретъ, мужъ или жена; умретъ ли больной или выздоровѣетъ. На об. 94 листа начертана таблица.

— Л. 95. **Дние лоунние·:· Вь прьвы днь лоуны иже раꙁболитьсе. боюти се юго до третиюго дне. аще не оумреть болить. л. днн. ицѣлѣють.**

— Л. 96. **мл҃и·:· ѿ срѣда.**

— Ib. об. **Скаꙁь·:· ѡ седьми днехь·:·** О добрыхъ и злыхъ дняхъ недѣли.

— Л. 97. об. **Оуказанние ѡ болеꙁнѣмь,** примѣты, какъ узнавать, выздоровѣетъ или умретъ больной.

Digitized by Google

— Л. 98 об. **Громьникъ съ б҃мь ѻчинаємь ∵ ѿ сконча-ниꙗ ∵ .в. оугатаниꙗ ∵ извѣ̂но ѿ иракліꙗ ц҃ра ѿ звѣздоу-тениꙗ ∵**

— Л. 101. **Сказь о животогрьм҃ѣнии ∵**

— Л. 105. **Число псалтырьно ∵ аще боудє п҃ль ∵а∵ ѿ печали вь радость прѣходить ∵** — Руководство гадать по псалтири. Въ настоящей статьѣ содержится указаніе значенія всѣхъ 150 псалмовъ. Ниже на л. 111 об. чертежь для гаданія; на л. 112 такой же чертежъ въ увеличенномъ размѣрѣ и выполненъ искуснѣе.

— Л. 109 об. **Аще вь не̂ ∵ боуде̂ ∵ коледа.**—Колядникъ.

— Л. 110 об. **М҃лтва ∵ єга̂ змиꙗ оухопи чл҃ка.**

— Л. 111 об. и 112—упомянутые выше чертежи для гаданія по-псалтири, какъ можно догадываться по числамъ отъ а҃ до р҃н, размѣщеннымъ по кругамъ линіи, вьющейся около одного центра; надписи нѣтъ.

— Л. 112 об. **Слово Максимово ∵ о клеветании.** Шесть изреченій въ духѣ Пчелы. Вотъ одно: **ѡ злыхь моужехь ∵ Зла моужа ꙗко пса. паче бо̂ають мльчаниꙗ неже гла̂ стыдѣти се.**

— Л. 113. **И се ѿ инѣхь книгь слово ∵ ѡ архиеп҃пѣ ієроусалимсцѣ.** Краткій разсказъ въ духѣ патериковъ.

— Л. 114. Безъ заглавія двѣ статейки въ духѣ Пчелы.

— Л. 114 об. **Слово Максимово.** Вотъ краткое содержаніе этой не большой, но весьма странной статьи. Нѣкто **юнь чрьньць троуждаѥ... боле подьподниѥмь срамныхь оудь. и троужа̂ѥмь вьстаниѥмь срамнаго оуда и злаго запалениꙗ. лоукаваго помысла...** обратился съ мольбой къ Богородицѣ. И вотъ видитъ во снѣ въ **багреныхь ризахь женоу нѣкою свьтещюсе свѣтомь славою великою. и се моужа .в҃і. паче слоуньца свѣтещесе и палице вь роукахь имоуще... жена... повелѣ пришь̂шимь сь нею... раздрѣзати по̂подниѥ тѣла ѥго. ꙗкоже видѣти ѡчима своима врачьбоу тоу и скврь́ноую и нечистоую страсть тоу грѣховьноую измѣтаѥмоу и стрѣбляѥмоу. таже ѡчисти ве̇се вьноутрь лежещеѥ тежькыѥ похоти распалениѥ и ре̂ кь немоу. ѿселѣ ни чимь же не скрьби ни тѫжи и кр҃тьнымь ѡбразомь трищи знамениѥ сткоришн. на срамьныхь оудѣхь. и не видима бысть и соущи сь нею.** Чернецъ еще разъ имѣлъ видѣніе, причемъ жена убѣдила его никогда не пить вина.—Едва ли этотъ разсказъ могъ сочинить какой-либо православный аскетъ; скорѣе могъ пустить его въ обращеніе какой-нибудь сек-тантъ.

Digitized by Google

мя молитвы явились къ Нифонту бѣсы, споря о силѣ креста; Нифонтъ доказалъ имъ крестную силу.

— Л. 117. **Сказанние∴ ѿ книжьных словесь.**—Восемь статеекъ различнаго содержанія: 1) о Самуилѣ и о **Пѡгѣ гиганьтѣ**. (Были гиганты, но и тѣ погибли, какъ **Невродь. ѡста Нѡгь гигантъ царь касаньскии живыи вь стафѣси... юго же ѡдрь бѣше желѣзьнь вь дльготоу ниы ѳ̄ лакьть а вь ширинoу .д̄.**), 2) о воскресеніи; 3) о ученіи; 4) **протагора софиторь—писа о словесахь, а не о селѣхь**; 5) премудрость, 6) бесѣда съ мудрыми; 7) не спрашивай о чужомъ; 8) **димесфень риторикь.**

— Л. 120. **Повѣсть о бѣлорізьцичлвцѣ∴ и ѡ мнишьствѣ∴ и ѡ дш҃и∴ и ѡ покаꙗнии∴ Вь нѣкоюмь градѣ бѣꙗше цр҃ь, зѣло бл҃гь.** — Сочиненіе русскаго писателя, еп. Кирилла Туровскаго, которое будетъ напечатано далѣе. Здѣсь же не лишне замѣтить, что настоящій сербскій списокъ «повѣсти о бѣлоризцѣ не можетъ дать повода къ предположенію о заимствованіи настоящей статьи Кирилломъ Туровскимъ изъ юго-славянской письменности: и въ сербскомъ спискѣ находится извѣстный по русскимъ спискамъ отзывъ автора о Ѳеодосіи Печерскомъ и Печерскомъ монастырѣ. Вотъ это мѣсто по сербскому списку (л. 130): **древо бо не вьзраста дѣлѣ высоко. не листиꙗ нь плода ради хвалимо бываѥть. тако и мнихы. не манастырь славны творить. нь добраꙗ дѣтель мнишьскаꙗ и монастыри славны творεть. и се ꙗвѣ ѥсть ѿ Ѳеѡса Пещерьскаго игѹмна. иже вь киѥвѣ. понеже не лицемѣрьно мнишьствова вьзлюбивь б҃а и братию свою. ꙗко своѥ оуды. тѣмь же б҃ь вьзлюби ı. и мѣсто ѥго ради прослави. паче всѣхь иже вь роусиı монастырекь.**

— Л. 132. **Иоана златооустаго слово∴ Къждо вьзлюбленииı кьниідѣмь вь свою свѣсть.** Изображаются муки грѣшниковъ. Конца нѣтъ, такъ какъ между 132 и 133 листами по настоящему счету вырванъ одинъ листъ (послѣдній въ 18-й тетради).

— Л. 133. Безъ начала афоризмы аскетическаго содержанія; на л. 134 слово о послушаніи болѣе подробно; на л. 135 об. снова краткія аскетическія статейки.

— Л. 136. **Слово како достоить вь црькви стоꙗти на мл҃твѣ. Что оубо боудеть страшниѥ сихь вещи.**—Почеркъ здѣсь крупнѣе нѣсколько, чѣмъ въ другихъ статьяхъ сборника.—Вотъ нѣсколько мѣстъ изъ этого слова съ бытовыми чертами большаго города, конечно Константинополя. Люди ведутъ себя въ церкви какъ въ

Digitized by Google

крьчьмницѣ. «Толиковь смѣхь и клича бываеть. ѩже и вь бани. ѩкоже и на трьгоу вьси вьпиють» (л. 137). — «Нинѣ же вы паче скомрахь смѣхь творите. позорище бо ваше сѣдить беꙁмльвьно. да ни мльвы вь немь ни клича ни выпла.» — «нь дома (смѣяться и разговаривать) не браню. и на трапеꙁѣ и вь бани и на трьгоу.» — «Сьбирающе бо се жены кь црькви красетьсе. да прѣльстеть блоуднице. аще бо кто хощеть блоудь творити. мноу много мѣста паче црькве не минѝ лоучьша обрѣсти. либо хощеть кто коупь творити. то вь црькви сьвѣть сьтворить. аще ли кто сваритисе хощеть. то вь црквн оуꙁрить. аще кто хощеть слышати или строи домовны или воинскоу. или саны и соуды. или пакы врачьбы. то оуслышиши то все» (л. 138).

— Л. 139. Изборь избраньн Оана ∵ ꙁлатооустаго ∵ и скаꙁь вь кратьцѣ ѡ адамѣ ∵ Оть двою ꙁемлю сьтвори бь адама. тѣмь же ѡбраꙁомь и ѿ двы родисе хь. на поновленние ѡбет (ш)авцюу члвкоу ∵ — ѡ ноуꙁѣ. — ѡ книгахь. — ib. обор. ѡ творещихь грѣхь. — ѡ испытани книгь. — ѡ кротости и о дрьꙁости. — л. 140 об. ѡ славохоти. — ѡ добротѣ. — л. 141. ѡ бгатьствѣ. — ib. обор. ѡ оучещихь. — л. 142. ѡ юдиной мысли. — ѡ гнѣвѣ. — л. 143. ѡ чистотѣ дшвнѣи. — ib. об. ѡ исповѣдани грѣховь. — л. 144. ѡ грьдости. — ib. обор. ѡ дьяволѣ. — л. 145. ѡ праведницѣ и нечьстивѣ. — л. 146. обор. ѡ грѣшнихь. — ѡ смрьти и грѣсѣ. — ѡ адамѣ и ѡ нѡвѣ. — л. 147. ѡ срамлении. — ѡ матери и ѿци. — ѡ творещихь грѣхь. — ѡ невѣроующихь вьскрсению. — л. 148. ѡ хвѣ вьшествии на гороу. — ibid. обор. ѡ стыни ѡтьни. — л. 149. причеть. — ѡ воли и ѡ ноужи. — ѡ алькании. — л. 150 об. ѡ сласти ꙁемльныхь. — ѡ скврьнѣи днгн. — л 151. ѡ самовластиі. — л. 152. ѡ дрѣвѣ раꙁоумьнѣмь. чесо ради древо вѣдѣнию добра и ꙁла наречесе. — ѡ прѣльсти ꙁмиинѣи. — ibid. обор. ѡ метежи сию жиꙁни. — л. 153 ѡ страсти праведныхь. — ѡ сластехь. — ibid. обор. ѡ тѣлѣ члвчи. — ѡ свѣтѣ праведныхь.

— Л. 154 об. Слово и похвалние. алеѯаньдрово ∵ ѡ моисѣовѣ иꙁвитѣмь дрѣвѣ ∵ ѡ певгн. и кедри ∵ и кифарисѣ ∵ Поють моисиі сны иꙁлевы. ѿ мора чрьмьнаго. Замѣчательная компиляція апокрифовъ, приписываемыхъ попу Іереміи, и напечатанныхъ Ягичемъ по упомянутому Берлинскому сборнику.

— Л. 177 об. Чьтение стго вароха. егда посланъ бы к немоу англь панооуиль. оу стоу гороу сиѡню. на рѣцѣ егда плакасе. ѡ плѣнени ероусалимьсцѣмь. гни благослови ∵ егда плѣни навьходьносорь царь ерслмь. и ѡбогати вавилонь. Весьма рѣдкій апокрифъ.

Digitized by Google

Л. 189. Чьтениѥ ст҃го георгиꙗ. г҃и бл҃гослови ѿч҃е. Чюдо ст҃го м҃ника геѡргиꙗ. дадимь всуниѥ(?)бо҃у. величающаго и дающаго славоу прѣславнаго м҃ника гѡргиꙗ. кто слыша ѿ вѣка и кто видѣ такова чюдеса. ѡ прѣславьнѣмь геѡргии. Въ этой статьѣ между 193 и 194 листами недостаетъ одного листа.

— Л. 195. Ѿкрьвение ст҃ымъ ап҃ломь. г҃и бл҃гви ѿч҃е. Вь ѡни д҃ни повышьствии г҃а нашего і҃с х҃а ѿ горы еленѡньскы. пришьше .ві. оученикь вь идоль плачевноу. и помысльше комоужо ихь ѡ родѣ вѣрьнѣмь. чл҃вѣчьсцѣмь. главы комоужо грѣхоу. еже сьгрѣшають чл҃овѣци. да разоумь сьдѣють. кь прощению грѣхомь ихь. Апостоламъ является Христосъ, въ образѣ ангела, и даетъ отвѣты поочереди на вопросы Петра, Андрея, Іакова, Ѳомы и Варѳоломея о значеніи сорокадневнаго поста, о почитаніи недѣли, среды и пятницы, о разныхъ грѣхахъ, въ которые впадаютъ клирики и о наказаніи за такіе грѣхи, и т. п. Въ формѣ особаго «откровенія» излагаются казуистическія правила въ духѣ «худыхъ номоканунцевъ». По связи съ «эпистоліей о недѣлѣ» и другими литературными памятниками это откровеніе представляетъ значительный интересъ и будетъ ниже напечатано.

— Л. 202. Безъ особаго заглавія идетъ *поученіе* о приготовленіи къ страшному суду и о покаяніи; рѣчь идетъ большею частію отъ лица Господа, призывающаго обратиться къ нему, дабы избѣгнуть наказанія. Изложеніе многословное, съ частыми повтореніями.

— Л. 207. Опять безъ заглавія *поученіе* на тему, какъ можно возвратить на землю вознесшагося на небеса Господа: отверженіемъ міра, воздержаніемъ отъ гнѣва; изображаются казни, посылаемыя Богомъ за грѣхи людей. Вотъ образчикъ изложенія. Того ради (Богъ) премоужраеть не дады дроугоници скоро проснмаго... да често к томоу прибѣгаеть. прибѣгьше оу него боудемь и присно оумолимь. тако бо и люди родителие. ѡ҃ць и мати дѣтемь своимь створеть. ѥко видеть дѣтищь ѿ себе далече. и сь врьстами своими играющь. хотеще да присно ѥсть оу нихь многащи рабомь велить пострашити. да оубоѥвьсе прибѣгнеть на лоно ѡ҃че или матерьне (л. 208).

— Л. 210. Безъ заглавія *поученіе* о покаяніи и слезахъ и противъ смѣха и увеселеній. Вотъ нѣсколько бытовыхъ чертъ и интересныхъ выраженій. Се же глаголю не смѣха ѡтьмещоу. нь грохотаниѥ ѡтьнемлю и хоулоу. чесо бо дѣльма повѣждь ми. ломиши се и грохощеши се (л. 211).—Что ѥ дѣтьщаѥ того (л. 112 об.)—скомрашьски и блоудьничьскы и сь дишволомь мекьствоуѥ. тѣхь то ѥсть льстьць дѣло

Digitized by Google

(л. 213 об.)—диꙗволь... позорище створи уеди. и смехотворьце скомьрахы изоути. тѣхь дѣла и зьлые позоровател҄е погоубить.—кегда кьто скврьно слово или смѣшьно ѡть скомрахь сихь реуеть. тогда с҄е несмысли вельми оусмѣють. и красеть с҄е тѣмь. кего же дѣла биюе бию щ҄е ѿгнати. тогоже радьма сии плещоуще роукама. уюдеть с҄е. (Л. 214). — Тѡ же не хоуню смѣють с҄е имь. нь и словеса ихь навыкли соуть. да кегда на пирѣ сѣдоуть или инъдѣ гьдѣ сьньоупивыше с҄е. то вь него же би имь рещи мѣсто. крстиꙗномь соуще. сиц҄е глет павьль апль. или иѡвань. вь того мѣсто глють. сиц҄е глеть ѡньсица скомьрахь или ѡньсица... Не соуть же вси иже глаголють сиц҄е. (Л. 214 об.).

— Л. 214 об., Безъ заглавія поученіе о постѣ: Да подвижим с҄е на стою пощенню. постеще с҄е беседо гкн. ги. блгоски. (л. 215) Гредѣте врата вьнидѣмь вь блгодѣтьное ѡтишние постьное сии.

— Л. 221 об. Отьца нашего иѡна златооустаго. слово ѡ скоромииноущи жизни. и ѡ грьдѣмь соудѣ. ги блгоски: Дроузи и братие. иже мыслить вь цртво бжние вьнити то да не прильпить сеи жизни. Слово это находится въ Златоструѣ подъ № 76 (см. *И. И. Срезневскаго* Свѣдѣнія и замѣтки № XXII, стр. 13). Привожу нѣсколько сдѣланныхъ мною выписокъ. Л. 224. Уемерить дьнь ть злымь боудеть. — Л. 225. и смѣси и глоумы. уемерьми с҄е испркрьгоуть.—гдѣ властельскаꙗ сила и слава и величание.—гдѣ ли свѣтли сапози. гдѣ лиць уинь уисты. гдѣ ли багреница и црьвленица.—ib. об. гдѣ ли звецание среброу. гдѣ ли быстри кони. гдѣ ли гради ѡвощини.— гдѣ прѣзрещи оубогние ꙗко бесмртни живоуще. — гдѣ глоумещи с҄е сь гоусльми и сиральми. и питающи с҄е месы и виномь. — Л. 229. злато (бо) сиц҄е кто изгоубить. дроугое ѡбрѣщеть. а врѣме или годиноу аще кто погобить. иное не ѡбрѣщеть.—Л. 230. не видиши ли рьтоута... ꙗко ю раздѣлеши на равно мѣсто. по прьсти. таже с҄е раздѣлить на многи поугвици... на многи зрьньца раздѣлила(с҄е).—Л. 231 об. како ли кемоу ѿвѣть дати. вь прашаемь боудеть. или понѣ хоуге простыноу принести ѿ него.

— Л. 233 об. Безъ заглавія идетъ выписка изъ инаго поученія. Довольно кесть намь братиꙗ. еже слоути тьуню крстиꙗномь аще ли не вѣроуете. то слышите. уто глеть велики иꙗковь...

— Л. 235 об. Иная выписка изъ поученія: Се же все азь глю вь исходещимь вьнь изь цркве. или вь иѣи стоещимь и вь ть уа грьды. слоужьбы страшны тоие трапезы... Идетъ объясненіе таинства евхаристіи. Въ

Digitized by Google

заключеніе снова рѣчь идетъ о судномъ днѣ. — Всѣ эти статьи, начиная съ л. 202 об., представляютъ повидимому выписки и сокращенія изъ словъ Златоструя.

— Л. 241 об. замѣтка безъ заглавія: аще попь сьблазнитьсе вь снѣ. и боудеть празьникь. да аще боудеть везь иного попа да и ть литоургисаеть. нь да измѣнить свѣте ине. и да поклонить. ·й. и да споють помилоуи ме (л. 242) бе ·г·. до конца и да литоургі... На этомъ прерывается статья; страница осталась не исписанной; иной рукой послѣ вписана молитва.

— Л. 243. Видѣние Данила пророка. ѡ црѣхь· и посльднихь днехь· и ѡ коньчини вѣка· Ирмиѣ агль гаврииль кь данилоу прркоу рече. гле тако. даниле моужю желайны... Апокрифическое пророчество Даніила о судьбахъ Константинополя и событіяхъ на Балканскомъ полуостровѣ. Упоминаются города Срѣдьць, Главиница, Акродоуни, Перьникь, ѡстровь Доунаи, мѣсто нарицаемое Іеньмен Вельблоудь, мѣсто нарицаемое Вардиш, Солоунь, Строумица, мѣсто нарицаемое Мариманын,—на мѣстѣ нарицаемѣмь Пертонь ·к· юста хльма. ѡконоу страноу Срѣца. — Изъ народовъ упоминаются между прочимъ Лонгиі, роусые брады. Пріурочить къ опредѣленному времени и лицамъ тѣ событія, на которыя дѣлаются здѣсь указанія, не легко, едва ли даже вполнѣ возможно. Но можно утвердительно сказать, что въ первой части пророчества рѣчь идетъ объ императорахъ-иконоборцахъ, а во второй имѣются въ виду событія конца XII и начала XIII вѣка. Большой интересъ это пророчество представляетъ по развитой въ немъ легендѣ о возвращающемся императорѣ.

— Л. 249 обор. Стихь· видѣние· данила прррка· Ѡ горе тебѣ седьмовьрьние вавидоне, юга аггльское едииоскифетры оудрьжими. И это апокрифическое видѣніе Даніила изображаетъ судьбы Константинополя. Слѣдующее мѣсто ясно показываетъ предѣлъ, не ранѣе котораго составлено пророчество: и црствоують роусмо (=роумь?=роусые брады?) на тебѣ седмохльме ...цртво юго невѣжа латинь. и боудеть цррьградь роуми. и румь цррьградь. — Упоминается также Вальдоуюинь юзыкь. Пророчество предсказываетъ и удаленіе латинъ изъ Константинополя: ѡстриженин брадами бѣжеть. и злата врата ѡтвараютьсе. и стго романа врата ѡвараютьсе. и стго николаю кротофолись и кь родостоу.

— Л. 251. Я се тльковаиие данилово·—Юко же нарече ѡ начела до конца. до пришьствия. антихва. тако црьтвоваше на земли и тако сьбоудетьсе.—Толкованіе это есть также не что иное, какъ апо-

Digitized by Google

гихъ царствъ Балканскаго полуострова. Здѣсь упоминаются михаиль каганъ въ бльгарѣхъ, семешнь, петрь, русые грады, главиница, овче поле, скопьскине вое на киевѣ стоуденци, бошна, вельблоуждь, витоша гора, строумица и пр.

— Л. 256 об. Олово стго полоута Римьскаго ∴ ѡ тльковании данилові—Гь оубо ѡ антикртѣ ре. — На время сочиненія этой статьи приблизительно указываетъ выраженіе: подобаеть чаяти пришьствиа гна вь прѣполовление седьмые тисоуще (л. 257 об.).

— Л. 257 об. Олово стго ∴ оупатиа ∴ Іефеськаго ∴ ѡ томь кога скончание вѣка сего боудеть ∴ — Сы петрь велики ѡ нѣкыхь блоудещихь ре. гѣ есть ѡбещание пришьствиа его.— Какъ въ этомъ, такъ и въ предыдущемъ словѣ нѣтъ такихъ историческихъ указаній, какія находятся въ отмѣченныхъ выше апокрифическихъ пророчествахъ Даніила.

— Л. 259 об. Паньдехово прроуское сказание ∴ Рѣчь идетъ о прошедшей и будущей судьбѣ разныхъ городовъ, странъ и народовъ. О времени составленія статьи даючъ ясное указаніе слѣдующія мѣста. Византиѡ градь есть. приде костадинь из рима. и прѣе византию. нечѣ. и развали и създа градь. и наре име емоу. по своемоу сьзанию коньстаньтинь градь. и црьствоваше вь немь ромѣние. до курь маноила цра. и потомь не цртвоують. доньдѣже придеть число гнѣва лѣтомь.— Тарта рѣка есть велиа. премоу градоу томоу. име еи нарицетьсе тарта. тѣмь же хальдѣисции езыци нарицютьсе тартарие. два мча. и вьторымь изидоуть на землю. дващи бо имь изити на землю. гнѣвомь.—Роуси вльчки повыють и разидоутьсе. лютоу казнь примоуть. истають акы воскь ѿ лица ѡгноу.

— Л. 262. Видѣние исаие прртка о послѣднемь врѣмени ∴ что хощеть бытиродоу чловѣчую послѣднемоу колѣноу ∴ Се азь исаиа бывь избраньны. вь пррцѣхь избраньны гмь іс хомь. приде аггль гнь поеть ме на высотоу тврьди. По схемѣ извѣстнаго апокрифическаго *Видѣнія Исаіи* изобрежается восхищеніе пророка на седьмое небо, гдѣ онъ получаетъ откровеніе о томъ, еже хощеть быти—вь новѣмь ерслмѣ. еже зоветьсе коньстатинь градь.

Это опять историческое пророчество о судьбахъ Балканскаго полуострова. Рѣчь идетъ о войнахъ византійскихъ царей съ *западными*.

Digitized by Google

Михаилѣ. Упоминается ѡвьчє полє, адрниополь, который прословєтьсє гнгово полє, и др.

— Л. 266 об. Ѡ҃тго мєтодиа кпискоупа҅ патрьскаго҅ оукаȥаниѥ истоѥ҅ ѡ црѣхь и ѡ послѣднихь днєхь и лѣтѣхь. Послоушаи же вельми ниѣ бывающаꙗ. како сиидошєсє (чєтыри) црьства вь ѥдьно ѥфиѡпиꙗ и макєдониꙗ. и римлане и грьци. Въ настоящемъ спискѣ слово Меѳодія Патарскаго представляетъ собою извлеченія изъ полнаго текста. Выписанное начало соотвѣтствуетъ тому, что читается въ изданіи Тихонравова на стр. 217, строка 10-я, по болгарскому списку 1345 г. (см. Памятн. Отреч. Русск. Литер. т. II). Въ нашемъ спискѣ, содержащемъ иной переводъ, есть также и вставки, указывающія на позднѣйшія событія сравнительно съ основнымъ текстомъ. Къ сожалѣнію нашъ списокъ безъ конца. На л. 280 нельзя читать строки внизу страницы, равно какъ и на л. 281, послѣднемъ въ рукописи; нижняя часть его оторвана, а послѣдняя страница сверхъ того такъ закоптѣла и загрязнилась, что не возможно ничего на ней прочитать. Впрочемъ недостаетъ лишь двѣнадцати строкъ указаннаго печатнаго текста (стр. 226 со слова: аȥыкы на 7-й строкѣ).

По содержанію нѣкоторыхъ статей описаннаго сборника можно обозначить предѣлъ времени, ранѣе котораго не могла быть написана разсматривая рукопись. Въ историческихъ пророчествахъ упоминаются событія половины XIII вѣка. Предѣла же времени, позже котораго не могла быть написана рукопись, изъ содержанія сборника съ точностью опредѣлить нельзя. Можно только сказать, что въ историческихъ статьяхъ нѣтъ упоминаній о событіяхъ конца XIII вѣка или позднѣйшихъ. О времени написанія приходится судить по письму. Характеръ письма—начертаніе буквъ и правописаніе—позволяютъ отнести рукопись къ концу XIII вѣка или къ самому началу XIV-го *). Съ XIV вѣка распространяется въ славянской письменности обычай ставить по греческому образцу надстрочные знаки надъ гласными буквами, преимущественно въ началѣ и концѣ словъ; но въ нашей рукописи, какъ сказано выше, такихъ знаковъ вовсе нѣтъ.

Подводя итогъ содержанію сборника справедливо, будетъ повто-

---

*) Сборникъ найденъ былъ г. Сречковичемъ въ 1873 г. въ Албаніи въ одномъ селѣ недалеко отъ Скадра (Скутари); по словамъ прежнихъ владѣльцевъ, книга переходила изъ рода въ родъ отъ одного священника къ другому въ 17 поколѣніяхъ.

Digitized by Google

рить сдѣланное выше замѣчаніе о богатствѣ его содержанія. Составъ сборника въ связи съ временемъ его написанія, обогащая славянскую письменность многими доселѣ не извѣстными памятниками, можетъ пролить новый свѣтъ на многіе вопросы старинной славянской литературы.

Въ сборникѣ г. Сречковича мы находимъ *всѣ* сочиненія, которыя въ индексахъ ложныхъ книгъ и нѣкоторыхъ другихъ источникахъ приписываются болгарскому попу Іереміи. Здѣсь мы находимъ не только апокрифы *о древѣ крестномъ, о Господѣ нашемъ Іисусѣ Христѣ, како въ попы ставленъ,* и *како Христосъ плугомъ оралъ и двумя волома,*—апокрифы, приписываемые Іереміи Погодинскимъ Номоканономъ и посланіемъ Аѳанасія Іерусалимскаго къ Панку, и входящіе въ составъ компиляціи апокрифовъ, извѣстной по болгарскому Берлинскому и сербскому глаголическому сборникамъ, но и всѣ прочія апокрифическія статьи, приписываемыя Іереміи въ названныхъ источникахъ, именно *Сисиніевы молитвы отъ трясавицъ,* усвояемыя Іереміи въ Погодинскомъ Номоканонѣ, и *Сказаніе о прельщеніи первыхъ людей гроздомъ,* находившееся также между сочиненіями Іереміи, какъ видно изъ посланія Аѳанасія къ Панку. Ученые, какъ извѣстно, отождествляютъ попа Іеремію съ болгарскимъ попомъ Богомиломъ, первымъ распространителемъ богомильской ереси между болгарами по свидѣтельству Козьмы Пресвитера, отчего сочиненія, приписываемыя Іереми, пріобрѣтаютъ весьма важное значеніе. На сколько правильно это отождестленіе Іереміи съ Богомиломъ, вопросъ этотъ мы расмотримъ въ послѣдствіи, при печатаніи приписываемыхъ Іереміи статей, теперь же отмѣтимъ только любопытный фактъ—соединенія всѣхъ приписываемыхъ Іереміи произведеній въ одномъ сборникѣ.

Кромѣ апокрифическихъ сочиненій попа Іереміи въ нашемъ сборникѣ находимъ множество и другихъ апокрифовъ различнаго содержанія: сюда относятся суевѣрныя молитвы и заговоры, книги и статьи гадательныя («указаніе чисмене», «число псалтырьно») и астрологическія: громникъ, колядникъ, добрые и злые дни и т. п.; апокрифическое сказаніе о Георгіи, Чтеніе св. Варуха, Откровеніе 12 апостоловъ; слово Меѳодія Патарскаго и рядъ замѣчательныхъ апокрифическихъ пророчествъ съ именемъ Даніила, пророка Исаіи и пр., въ которыхъ упоминаются историческія событія, лица и мѣстности преимущественно балканскаго полуострова.

Многіе изъ этихъ апокрифовъ являются совершенною новостью и дѣлаются извѣстными только по разсматриваемому сборнику. Но и тѣ

Digitized by Google

изъ апокрифовъ, которые извѣстны уже и изданы по другимъ спискамъ, въ нашемъ сборникѣ являются то въ болѣе древнемъ и исправномъ видѣ, то представляютъ иную редакцію.

Не лишены значенія для исторіи славянской письменности и многочисленныя извлеченія изъ Патериковъ, сборниковъ въ родѣ Пчелы, изъ поученій (особенно по связи съ Златоструемъ). Наконецъ весьма интереснымъ является присутствіе въ нашемъ сборникѣ одного изъ сочиненій русскаго писателя XII вѣка, епископа Кирилла Туровскаго. Этотъ фактъ служитъ новымъ доказательствомъ того, что не только русскіе пользовались произведеніями юго-славянской письменности, но что и южные славяне уже въ древнее время пользовались произведеніями русской письменности.

Digitized by Google

II.

Сисиніевы молитвы отъ трясавицъ.

Отреченныя Сисиніевы молитвы въ послѣднее время привлекли къ себѣ вниманіе науки благодаря, между прочимъ, тому обстоятельству, что славянскій индексъ ложныхъ книгъ называетъ ихъ баснями Іереміи попа Болгарскаго. Уже въ индексѣ Погодинскаго Номоканона XIV вѣка находимъ это указаніе: **Недоугъ ѥстьствеиыи єгоже трасавицами имеоуют҄ь. ѩко же баѥть Еремиꙗ попъ болгарьскыи. глеть бо ѡкаиныи сице. ѩко сѣдащоу стомоу оцю Сисѣнью на горѣ Синаистѣи. и аггла Сихаила именоуѥть. еже на соблазнъ многымъ. и седмь трасавиць Иродовы дщери. вааньствоваше злыи.... великыи же Сисѣнии патриархъ Константина града. въ своихъ ѥмоу словесѣхъ глаше сице. не мните ма оного Сисѣниꙗ лживаго ѥгоже написа Иѥремиꙗ попъ, неразоумнымъ на соблазнъ.** (См. Лѣтопись занятій Археографич. Коммиссіи. 1861 г. в. 1. *А. Н. Пыпина*: Для объясненія статьи о ложныхъ книгахъ, стр. 26—27; ср. сводный текстъ индекса ibid. стр. 39—40). Какъ другія «басни», приписываемыя въ индексѣ болгарскому попу Іереміи, такъ и Сисиніевы молитвы отъ трясавицъ, оказываются не оригинальными его измышленіями, а основаны на греческихъ оригиналахъ. Это доказано *И. Д. Мансветовымъ* (Византійскій матеріалъ для сказанія о двѣнадцати трясавицахъ. М. 1881 г.) и академикомъ *А. Н. Веселовскимъ*, касавшимся этого вопроса во многихъ своихъ изслѣдованіяхъ (см. Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха, VI—X, Спб. 1883 г., прилож. къ XLV т. «Записокъ Имп. Акад. Н.» № 1 и «Сборникъ отдѣленія русскаго языка и словесности Импер. Акад. Наукъ» т. 32, стр. 40—52, 222—223 примѣч., 427—429; Замѣтки по литературѣ и народной словесности, выпускъ I стр. 87—92, «Сборникъ» ib.; Замѣтки по исторіи апокрифовъ, I, въ «Журн. Мин. Нар. Просвѣщ.» 1886, іюнь, стр. 288—293).

Digitized by Google

Съ именемъ Сисинія въ славянскихъ, румынскихъ и греческихъ текстахъ извѣстны во 1-хъ легенда объ избавленіи Сисиніемъ сестры его Мелентіи отъ бѣса, во 2-хъ молитва Сисинія, прогоняющая многоименнаго бѣса, олицетворяющаго разныя болѣзни, преимущественно трясавицы, лихорадки. Изъ мотивовъ легенды и молитвы образовались заклинанія, заговоры, въ которыхъ являются часто другія лица, замѣнившія Сисинія, напр. архангелъ Михаилъ, Іосифъ, св. Сисой.

Легенда о Сисиніи и его сестрѣ доселѣ была извѣстна только въ одномъ славянскомъ текстѣ (по рукописи, писанной румыномъ около 1500 г.), изданномъ румынскимъ ученымъ г. *Хыждеу* (въ книгѣ: Cuvînte din bĕtrânŭ Cărţile poporane ale Romînilor in secolul XVI in legatura cu literatura poporana cea nescrisa. Studiŭ de filologia comparativă de B. Petriceicu-Hasdeu 1880) и изложенномъ, съ извлеченіями важнѣйшихъ мѣстъ, академикомъ Веселовскимъ въ Разысканіяхъ l. c. стр. 44—46. Таже легенда извѣстна въ румынскомъ переводѣ по тексту, писанному около 1550 года, и по современной румынской народной книгѣ; оба румынскихъ текста изданы г. Хыждеу и изложены Веселовскимъ въ указанныхъ выше сочиненіяхъ.

Гораздо распространеннѣе были тексты молитвы или заговора безъ легенды, какъ съ именемъ Сисинія, такъ и безъ его имени, съ подстановкою другихъ именъ. Старѣйшій рукописный славянскій текстъ (XVII в.) указанъ академикомъ Веселовскимъ; этотъ текстъ изданъ г. Хыждеу и перепечатанъ Веселовскимъ (Разысканія, VI—X, 50). Г. Хыждеу напечаталъ двѣ румынскія молитвы, изъ которыхъ одна съ именемъ Іосифа, другая съ именемъ св. Сисоя; послѣдняя переведена академикомъ Веселовскимъ (l. c. 48). Многочисленныя русскія заклинанія того же типа какъ по рукописямъ (не древнимъ), такъ и по новѣйшимъ записямъ изъ устъ народа можно найти въ изданіяхъ Буслаева, Тихонравова, Майкова, Ефименка и др. (см. библіографическія указанія у Веселовскаго, Разысканія, VI—X, 49, въ примѣчаніи; также ib. стр. 429). Къ указаннымъ академикомъ Веселовскимъ текстамъ молитвъ слѣдуетъ добавить еще два сербскіе текста, изданные — одинъ Ковачевичемъ по рукописи 1837 г. (Starine, X, 283), другой Качановскимъ по рукописи XVII в. (Starine, XIII, 155), оба съ именемъ архангела Михаила.

Греческіе тексты легенды и заговоровъ извѣстны пока по двумъ изданіямъ: *Leo Allatius*, De templis Graecorum recentioribus etc. nec non de Graecorum hodie quorundam opinationibus. Coloniae Agrippinae 1645, p. 133—5 (краткій пересказъ), p. 126—9 (пространный пересказъ,

Digitized by Google

безъ начала); эти тексты перепечатаны акад. Веселовскимъ (Разысканія VI—X, 89—96). K. N. Σαϑα Μεσαιωνικὴ βιβλιοϑήκη, τόμος έ, σελ. 573—578; здѣсь находимъ одинъ варіантъ легенды и три варіанта молитвы, послѣднія съ именами архангела Михаила, свв. Арсенія и Мамы; извлеченія см. у акад. Веселовскаго въ «Замѣткахъ по исторіи апокрифовъ», I, въ Жур. Минист. Народ. Просв. 1886, іюнь, 289—293.

Кромѣ славянскихъ, румынскихъ и греческихъ извѣстны еще заклинанія того же типа въ средневѣковой еврейской литературѣ, а также у грузинъ (см. у Веселовскаго, Разысканія, I. с. 51—53, 427—428).

Въ описанномъ въ предыдущей статьѣ сербскомъ пергаменномъ сборникѣ XIII в., принадлежащемъ г. Сречковичу, найдено мною нѣсколько текстовъ, представляющихъ богатый матеріалъ для изученія сизиніевской легенды и заклинанія.

Печатаемые ниже тексты названнаго сборника можно раздѣлить на четыре группы. №№ 1—4 представляютъ различные варіанты сисиніевской легенды; №№ 5 и 6—молитвы отъ злаго духа, первая названа молитвою св. Николая, во второй же упоминаются Сисиній и Синодоръ; №№ 7—10—заклинанія св. Сисина отъ діавола. Всѣ эти десять текстовъ помѣщены въ сборникѣ одинъ за другимъ и прямо относятся къ синіевской легендѣ или молитвѣ. Въ другихъ мѣстахъ того же сборника найдены много еще три отреченныхъ молитвы или заговора, одна «отъ сердца» и двѣ отъ укушенія змѣи.

Печатаются тексты въ томъ самомъ порядкѣ, въ какомъ они размѣщены въ рукописи. Такъ какъ кой-гдѣ въ рукописи буквы стерлись или настолько засалились, что не могутъ быть прочитаны, то, для облегченія при возстановленіи текста, послѣдній печатается изъ строки въ строку. Замѣтки при текстѣ имѣютъ цѣлію показать отношеніе послѣдняго къ инымъ, прежде напечатаннымъ въ отмѣченныхъ выше изданіяхъ текстамъ, а отчасти и объясненіе содержанія. Ссылки въ примѣчаніяхъ обозначаютъ: *X* — славяно-румынскій текстъ легенды, напечатанный г. Хыждеу, *A*ᵃ и *A*ᵇ—краткій и пространный греческіе пересказы у Аллація, *C* — греческій же текстъ легенды въ изданіи Саѳы.

Digitized by Google

№ 1.

Л. 54a млитвы стго си

сина ѿ ζаа дха ∴ги ба...
. . . . . . вонинь бы ꙗко...
сисинь крѣпькь и силь
нь иже многим........
мь ѡдолѣ. прьвоѥ ас...
риѡм. изманльт.....
54b ѥга бѣ вь аравии. и вь свѣ
тѣ живы. иде ѥдиною на (р)
вь. и ꙗвисе ѥмоу англь гнь
и гла ѥмоу. сисине сисине и
ди идѣже ти мѣдь продають.
кь мелентии сестрѣ своѥи
ꙗко родила ѥ .є. дѣти. и вь
ζеть ѥ ѥи диꙗволь. и се ѥи

№ 1. Настоящій текстъ легенды не имѣетъ себѣ вполнѣ соотвѣтствующаго ни въ одномъ изъ доселѣ извѣстныхъ варіантовъ. Сисиній узнаетъ о страданіи сестры отъ ангела, какъ и въ *X.*, но по настоящему варіанту ангелъ же даетъ Сисинію и власть надъ бѣсомъ. По греческимъ текстамъ Сисиній и братья его идутъ къ сестрѣ, не зная о ея несчастіи, и власть надъ бѣсомъ получаютъ по особой молитвѣ, когда сестра стала просить о помощи. Въ настоящемъ варіантѣ нѣтъ эпизода о превращеніяхъ, какъ и въ *С.*—*Строка 3.* Въ *X.* Сисиній называется *великимъ* воиномъ; въ *A*a Сисиній съ братьями изображаются также воинами.—*Стр. 6—7.* По *X.* Сисиній одолѣваетъ Сиріанъ, Измаилитянъ и Татаръ; по *A*a братья воюютъ ἐν Νουμέρῳ ἤτοι Ἀραβίᾳ.—*9—10. X.* въ Равію.—Въ *X.* ангелъ является во снѣ. — *12.* Въ *X.* мѣсто не названо; въ *С.* Мелитина ...*εἰσῆλθεν εἰς τὰ λεγόμενα Χαλκοπράτια καὶ κτή*(sic)*σας πύργον ὑψηλόν*...

Digitized by Google

хоц
бе
юв
не
сть
нь.
и
. .
н
шн
на
раб
де
сво
55a мел
до
гн
мь
рад
ѿв
вьц
не
на
мо
сне
ӑу
ѕьх
же.

22—26. *А*
βοῦσα ἡ Μελιτην
на взяла только
35—37. Тоже
τοῦ θεοῦ βαστά
40—41. По Х.
подъ копытомъ
нодоръ, τὸ ἀχά
εἰς τὸν λαιμὸν

**на конь свои и пристиже до
мора. и юмь ʒа власы и на
уеть бити палицею желѣ
ʒною и ѡгнею. и гл҃а юмоу
даждь ми дѣти сестры моюѥ
и реуе диꙗволь не имамь
ти уесо дати ꙗко иʒѣль ю
юсьмь. но да ти се кльноу
55^b ѿселѣ да идѣже име тво
ю лежить или м҃лтва тво
ꙗ гл҃етьсе. да не приходи тоу
ни которы диꙗволь. и реуе**

испорчено изъ γίγγλυμος суставъ костей, Knochengelenk.—*C.* Ἡ δὲ μιαρὰ Γυλλοῦ συνεισῆλθε σὺν τοῖς ἵπποις ὥσπερ μυῖα. Ср. ниже № 2 стр. 14: **диꙗволь оумьуесе подь ногама ихь**; № 3, стр. 18: **оумуесе подь коньско копыто.**—*43.* Тоже въ № 2, стр. 15: **въсхитивь отроуе побѣже**, и № 3, стр. 19: **вьсхати ѡтроуе и побѣже.** Тоже и въ *X*. По греческимъ текстамъ A^a, A^b и *C.* дьяволъ въ полночь умерщвляетъ ребенка и бѣжитъ. Описаніе погони въ *X*, A^a и A^b рѣзко отличается отъ настоящаго варіанта: тамъ рѣчь идетъ о распросахъ деревьевъ, куда полетѣлъ демонъ. Эпизода съ деревьями нѣтъ въ *C*; но онъ есть въ печатаемомъ ниже сербскомъ варіантѣ № 2.—*45.* По *X*. Сисиній вытащилъ діавола на удѣ; по A^a просто—*κατέλαβον*; по A^b: οἱ ἅγιοι τοῦ θεοῦ ἁλιεῖς καὶ ἠλίευον αὐτήν; по *C.* ἀπέλαβεν αὐτὴν ὁ ἅγιος Σισίνιος ἐκ τοῦ πλευροῦ αὐτῆς.—*46—47.* «**Гвоʒденом и ѡгненом палицом**» бьетъ вѣщицу архангелъ Михаилъ въ сербской молитвѣ отъ нечестиваго духа, изданной Качановскимъ (Starine, XIII, 155). Желѣзная палица (но не огненная) есть и въ *X*; въ греч. просто: ἤρξατο βασανίζειν. Ср. № 2, стр. 40: **иʒвлькоше и и перьхоу и ногами своими**; № 3, стр. 30: **ста юмоу на шии.**—*51.* Въ прочихъ текстахъ слѣдуетъ требованіе возвратить дѣтей и исполненіе этого требованія, а потомъ уже клятва діавола и перечень именъ.—*52—53.* Вмѣсто **твоѥ** не слѣдуетъ ли читать **моѥ**? Впрочемъ и въ *C* запись имени и легенды Сисинія съ братьями отличена отъ записи именъ бѣса: ὅπου γράφεται τὸ ὄνομά σας καὶ ἀναγινώσκεται ἡ πολιτεία σας, καὶ τὰ ιβ' ἥμισυ ὀνόματά μου. И въ A^a подъ τὸ φυλακτήριον τοῦτο можно разумѣть τὸ ὄνομα и τὴν πολιτείαν Сисинія въ отличіе отъ записи именъ бѣса.

Digitized by Google

ѥмоу с҃ты сисинь. да повѣ
жь ми дниаволе родоу своѥ
ѥ имена. и рече ѥмоу
дниаволь .а. родь мои вѣщи
ца .в. мора .г. ѯмиꙗ .д. ѡ
гны дх҃ь .є. ѯкангн .ѕ. ѥже дѣ
ти оуѯимаѥть .ꙁ. иже дѣти

---

59. Перечисленіе именъ діавола находится въ A^b и *C* и въ Εὐχὴ τῆς Γυλοῦς (съ именемъ архангела Михаила), напечатанной у Саѳы l. c. p. 576; съ послѣдней молитвой имѣетъ много сходства упомянутая подъ строкой 46—47 сербская молитва, содержащая также перечень именъ діавола, равно какъ и славяно-румынскій заговоръ попа Симеона изъ сборника Григорія, перепечатанный академикомъ Веселовскимъ (см. Разысканія, VI—X, 50). Перечень именъ встрѣчается также во многихъ русскихъ заговорахъ, напр. въ заговорѣ съ именемъ Сисинія у Буслаева: Приложенія къ рѣчи о народной поэзіи въ древне-русской литературѣ, напеч. при отчетѣ Император. Москов. Универс. за 1859 г., стр. 29^b (тоже въ сборникѣ Майкова № 105), въ южно-русскомъ заговорѣ, напечатанномъ въ Труд. 3-го Археол. Съѣзда т. II, прилож., стр. 171; въ архангельскомъ заговорѣ у Ефименка въ Матер. по этнографіи русскаго насел. Арх. губ. ч. II № 43; ср. Веселовскаго, Разысканія, VI—X, 429, гдѣ отмѣчены и другіе русскіе заговоры съ именами демона или лихорадокъ. Веселовскій въ Замѣткахъ по исторіи апокрифовъ l. c. 293 приводитъ латинскій заговоръ средняго типа съ именами олицетворенныхъ болѣзней. Перечень именъ есть также въ молитвѣ румынской народной книги съ именемъ св. Сисоя (сл. Веселовскаго, Разысканія, VI—X, 48). Изъ четырехъ текстовъ нашего сборника перечень именъ есть въ № 1 и № 4. Во всѣхъ названныхъ здѣсь текстахъ оказывается значительное разнообразіе какъ въ самыхъ именахъ демона, такъ и въ ихъ числѣ и распорядкѣ; преобладаетъ однако число 12. Почти всѣ имена настоящаго текста встрѣтились намъ въ иныхъ варіантахъ. Такъ 1-е имя *вѣщица*, соотвѣтствующее греческому Γυλοῦ, есть въ указанномъ выше славяно-румынскомъ заговорѣ попа Симеона (2-е имя) и въ сербской молитвѣ, изданной Каченовскимъ (1-е имя). О *вѣщицѣ, авещицѣ, бѣшихъ, бѣсицѣ*—вѣдьмѣ см. Веселовскаго, Разысканія VI—X, 222—223; прим.; 429; Замѣтки по Лит. и нар. слов. l. c. стр. 90; Замѣтки по исторіи апокриф. l. c.

Digitized by Google

илєть .ѳ. иже доуше погоуб
лають .і. иже ҷлвкы раꙁь
бивають .аі. львь и скоумє
нь .ві. иже всѣмь твари ко
рить. и реҷе ѥмоу стꙑ сиси
нь. живь гь бь мои. створі
вы небо и ꙁемлю море и
вса ꙗже вь нихь. не имамь
тебе поустити диꙗволе.
аще ми се не кльнеши да и
56a дѣже име моѥ лежить и
млтва моꙗ глетьсе вь лю
дехь. да не приходи тоу ні
которы диꙗволь. тога кле
тьсе ѥмоу диꙗволь тако
ми силꙑ .м. прокь. иже пою
ть ѡкрть прѣстола гна. днь
и нощь не почивающе. и
мишьце гне высокыѥ. ꙗ
же ѥсть вь вѣки. идѣже и
ме твоѥ славитьсе. или молі
тва твоꙗ глетьсе. оу рака

290.—2-е имя—мора=Μωρρᾶ A^b. Въ заговорѣ попа Симеона 1-е имя; ср. у Каченовскаго 15-е имя: нагнмора, у Ковачевича 16-е: тмора. Съ 3-мъ именемъ—ꙁмиꙗ ср. 9-е имя греч. A^b: χαμοδράκαινα. Къ 6, 7 и 8 именамъ подходитъ 10-е имя въ текстѣ A^b—παιδοπνίκτρια; ср. въ заговорѣ попа Симеона: да... ꙗѡдакающа. 9-е имя можно сравнить съ 11-мъ текста A^b: ψυχρανωσπάστρια; слово ψυχοανασπάστρια въ житіи Андрея Юродиваго переведено по-славянски душепрелестнице; м. б. тоже слово стояло въ оригиналѣ молитвы «на трасжщимь са трасавицеѭ» синайскаго глаголическаго евхологія, изданнаго Гейтлеромъ, въ соотвѣтствіе словамъ: притжжающи дшѫ его. Ср. Веселовскаго, Разысканія 1. с. 223; Зам. по лит. и нар. сл. 1. с. 90.—*79—83*. Клятвы демона въ такой формулѣ въ иныхъ текстахъ не встрѣчается. Ср. въ заклинательной молитвѣ, «идѣже мішн наҷноуть жита ѩсти»: проклинаю ви .кд. свещенникы, кои литоургїсаю богоу: свеҭь, свеҭь, свеҭь (по аѳонской рукоп. еп. Порфирія, Starine XII, 159).

Digitized by Google

бжиа. име. да не приходи
ть тоу ни которы диꙗволь.
тоґа ѥть и сты сисинь. кле
щами горещнима *) ꙁа ѥꙁикь. гдѣ блюи
дѣти сестры моѥ. и рече
диꙗволь да ты сты сисинь
иꙁблюи млѣко матере своѥ.
сты же сисинь повелѣниюмь
бжнмь. иꙁблюва млѣко
на длань матере своѥ. то
56ᵇ га ѡкратѣше вси гли диꙗво
лоу. иꙁблюва ѡтроуе. и рч
сты сисинь поустивь диꙗво
ла. слава тебѣ гн бе вседрь
жителю. дающоумоу ми
таковоую власть на дсѣхь
нечистыхь. рабоу твоѥмоу
сисиноу вь име ѡца и сна и
стго дха ⁘

№ 2.

Эта редакція ближе, чѣмъ № 1, подходитъ къ греческимъ: здѣсь является Сисиній съ братьями, здѣсь есть и эпизодъ съ деревьями. Но за то здѣсь легенда о Мелитинѣ сокращена: нѣтъ разсказа о башнѣ и о воинскихъ подвигахъ братьевъ.

Л. 56ᵇ мⷧ ⁘ к ⁘ томоу ⁘

Сисинь. синьдорь. теѡдорь.
гн бе нашь пославы оучени
кы своѥ. на ѡроудиѥ и ари

---

87. Въ греческихъ текстахъ діаволъ клянется убѣгать: *A*ᵃ — σταδίων ἑξήκοντα, *A*ᵇ — στάδια ἑβδομήκοντα πέντε, *C*—ἀπὸ τριῶν μιλίων; въ рум. варіантѣ съ именемъ св. Сисоя—не подходить на семь миль; въ ниже печатаемыхъ сербскихъ текстахъ № 2 и 3—.ꙁ. поприщь бѣжати.— *88—89.* О клещахъ въ иныхъ текстахъ не упоминается.

*) горещнима въ рукоп. вписано надъ строкой.

№ 2. Строка 2. Въ *A*ᵃ названы два брата Мелитины: Σισίννιος и Σισυνόδωρος, въ *A*ᵇ Σισύνιος и Συνίδωρος, но въ *C*, какъ и здѣсь, три, только два не совпадаютъ: Σισίνιος, Σίνης и Σηνόδωρος.

Digitized by Google

ше ѥи меленьтнѥ ѡврьʒи
намь врата своꙗ. двѥ ʒи
ма и лѣꙗвица. ѡ҃на же рѐ
нимь боюсе врага хотещаго
ми ѡтроуе иʒѣсти. ѡни же
рекоше ѥи мы се пороучюѥ
мо врага гонити. ѡна же ѿ
врьʒе нимь и вьнидоу. и ди
ꙗволь оумьчесе подь нога
57а ма ихь и вьсхитивь отроуе
побѣже. и бѡ҃ вь полоуноши і
вьспреноусе меленьтиꙗ. и рѐ
нимь ѡ братиꙗ моꙗ. не рѣх҃
ли вы мрьтьвь ѥсть младѣн҃
ць. ст҃ы же сисинь ѡбльчесе ѐ
ѡроужиѥ своѥ. и придоу по ди
ꙗволѣ. и срѣтоу врьбоу и рѣ
ше ѥи бж҃иѥ дрѣво врьба. не ві
дѣ ли врага летеща и рече не
видѣхь. и рекоше ѥи прокле
то дрѣво да не имаши плода.
и срѣтоу коупиноу и рѣше ѥи
бж҃иѥ дрѣво коупино. не ви

3—4. Этой фразы въ другихъ текстахъ нѣтъ; вмѣсто ея находится разсказъ о воинскихъ подвигахъ братьевъ. Любопытно, что и въ Буслаевскомъ заговорѣ (см. примѣч. къ № 1, стр. 59) Сисиній называется «святымъ великимъ апостоломъ».—*7—8*. Эта подробность есть въ текстѣ *X*: **ѡтврьʒи ми стлъпь да вьнидоу ꙗк келїа ест вьноу ʒима и келїа въланица**.—*12—13*. Ср. прим. къ стр. 35—37 № 1.—*14*. Ср. прим. къ 40—41 № 1.—*15—19*. *A*а: τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα.... ὥπερ καὶ περὶ τὸ μεσονύκτιον ἀπέκτεινε τὸ παιδίον. Ἡ δὲ Μελιτινὴ ὠλόλυξε πικρῶς. Ср. № 3 стр. 19—21.—*20—21*. Во всѣхъ греческихъ текстахъ Сисиній съ братьями предварительно молятся Богу о дарованіи власти надъ демономъ; здѣсь же это Богомъ посланные «на орудіе» ученики.—*21—22*. Въ *A*а и *C* указывается направленіе погони—къ горамъ Ливанскимъ.—*23*. *A*b πεύκην, *A*а ἰτέαν, *X* вербу.—*26*. *X* **да цвѣтеш и плод да не сътвориш**; *A*b о цвѣтеніи не упоминаетъ, а только о бесплодіи; *A*а проклятіе певки (пихты): ἄριζον ὁ βλαστόν σου καὶ ξηρὸς ὁ καρπός σου.

Digitized by Google

дѣ ли врага летащіа. и рече не видѣхь. и рекоше юи проклето дрѣво коупинно гдѣ ю корѣние тоу врьшию. и срѣ тоу маслиноу и рѣше юи бжи ю дрѣво маслино. не видѣ ли тамо врага летещіа. и рече видѣх и ги летѣше посрѣдѣ
57b мора. и рекоше юи благословлена юси ты и плодовита. и вьврьгоше оудице оу море. изкалькоше и. и перѣхоу и ногами своими. и глахоу юмоу. блюи дѣти сестры нашею. и рече дияколь да моу вы и изблюнте млѣко матере свою. wни же повелѣнию мь хвмь изблюваше на длань млѣко матере свою тогда и дияколь изблюва. .ꙁ. дѣти. и клетьсе гмь ісоу хмь .ꙁ'. пьприщь бѣжати. млтвы стаго сисина. вь име wца и сна и стго дха.

27. *X* тоже; *A*[b] βατόν; *X*[a] нѣтъ купины. *31—32.* *X*: гдеж есть коренъ твои, ту бѫдеть и врѣх твои! кто хощет мимо ити к тебѣ, а ты потькнеші (рук. тї) є, а себе на проклетїе; *A*[b]: Ἡ ῥίζα σου ποιήσει χορυφὰς καὶ ἡ χορυφή σου ῥίζας, καὶ ὁ καρπός σου ἀνόφελός ἐστι, καὶ ἄνθρωπος οὐ ζήσεται ἐξ τούτου.—*33.* *X* тоже, *A*[a] и *A*[b] τὴν ἐλαίαν. — *36.* *X* такъ же; *A*[a]: Ναί, χύριοί μου, ἔνθα κἀκεῖθεν περὶ τὴν θάλασσαν ὑπὸ εἴχοσι βοτανῶν ὑπὸ φάσκοντος κεφαλάς, ὑπὸ παίδων μυελῶν. Ναὶ ἐκεῖ μένει; *A*[b]: Δράμετε, ἅγιοι τοῦ θεοῦ, ἐν τάχει, ὅτι ὑπάγει πρὸς τὸν αἰγιαλόν.—*37—38.* *X*: да иси блсвенно и ѡсщенно древо бжїи маслину и будеше вьсем црквам на просщенїе, а члком на спасенїе. Тако быст. *A*[a]: εὐλογιμένος ὁ καρπός σου καὶ εἰς ναὸν χυρίου δαπηανηθήσεται; *A*[b]: ὁ καρπός σου πολλὺς γίνεται καὶ οἱ ἅγιοι ὑπ' αὐτοῦ φωτισθήσονται καὶ βασιλεῖς καὶ πτωχοὶ ἐξ αὐτοῦ εὐφρανθήσονται.—*39—40.* Ср. прим. къ стрк. 45 № 1.—*40—41.* Ср. ib. стрк. 46—47.—*41.* Далѣе разсказъ сокращенъ, молитва опущена, какъ въ *X* и *A*[a].—*49—51.* Ср. прим. къ № 1 стрк. 87.

Digitized by Google

№ 3.

Здѣсь опять является одинъ Сисиній; нѣтъ эпизода съ деревьями; приводятся имена бѣса. Эти черты сближаютъ настоящую редакцію съ № 1; но здѣсь много своеобразныхъ сокращеній; нѣтъ ни слова о томъ, какъ Сисиній получилъ власть надъ бѣсомъ.

Л. 57b ѝ. г.

Вь име ѿца и сна стго дха
принде сты сисинь. кь стль
поу и рече сестрѣ своіен. ѿ
врьзи ми стльпь понеже
поуть мои кь тебѣ. ѡна же
рече ѥмоу не има ти ѿвь
58a рѣсти диꙗвола ради. поне
же пожрѣ ми .ꙁ. дѣти.
и того ради повелѣхь стль
пь створити. ꙁане младѣ
ньць ми се ѡбрѣте. и тѣмь
не смѣмь ти ѿврѣсти дь
ври моихь. и рече сты сиси
нь. ꙁаклинаю те бмь жи
вымь ѿврьзи ми не боисе
ѡна же ѿврьзе ѥмоу. и вь
ниде. тогда и диꙗволь оуми
чесе подь коньско копыто
и вьсхати ѡтроче и побѣ
же. меленьтиꙗ же вьꙁоу
пи гласомь велиѥмь и рече
ѡ брате мои вь крови (мо)
ѥ принде кь мнѣ и пагоу
бьникь мои. вьсхвати
младе и побѣже. послѣдь
ноую мою надеждю и оутѣ
хоу. тогда сты сисинь вьсѣ
дь на конь свои. и пости
58b же и до мора и похвати ди

ѩвола. и ста ѥмоу на шии и рече ѥмоу не помилоую тебе. аще не изьблюѥши .з҃. дѣти. сестры моѥ. рече диѩволь помилоуи ме с҃ты сисиние. азь ти изблюю и живиѥ створю. и рече ѥ моу с҃ты сисинь. повѣ жⷣь ми ч́то ѥсть твоѩ кь з́нь диѩволе. и рече ѥмоу. азь ѥсьмь вѣщица нарек̊ ма диюволь. азь ѥсьмь настав́никь чаротвор́це мь всемоу з́лоу. кльноу ті се сты сисиние. пом҃лоуи ме да бѣжоу имени твоѥго .з҃. поприщь. и плоди моих̑ .зı. и слоугамь моимь да не боудеть тоу чести. оу ра ба бж҃иѩ. им́е. вь име ѿ҃ца и с҃на и с҃го дх҃а ⁘

№ 4.

Этотъ варіантъ рѣзко отличается отъ предыдущихъ. Въ немъ нѣтъ помину о Мелитинѣ. Изъ словъ индекса: «глаголетъ бо окаянный сей (Іеремія попъ Болгарскій), яко сѣдящу святому Сисенію на горѣ Синайстѣй и ангела Сихаила (вар. Михаила) именуетъ», видно, что составитель его имѣлъ въ виду варіантъ Сисиніевой молитвы, подобный

37—39. Въ другихъ варіантахъ вопроса въ такой формѣ не встрѣчается; только въ румынской молитвѣ съ именемъ св. Сисоя есть подобный вопросъ: «Каковы были донынѣ твои ухищренія» (Веселовскій, Разысканія, VI, 48).—*40*. О вѣщицѣ см. примѣч. стрк. 59 № 1.—*47—48*. Изъ этихъ словъ нельзя ли заключить, что олицетворенныя болѣзни, обозначаемыя въ другихъ варіантахъ именами бѣса (обыкновенно 12), здѣсь представляются дѣтьми («плоди») вѣщицы-діавола?

Digitized by Google

настоящему. Много общихъ чертъ въ этомъ варіантѣ съ румынской молитвой съ именемъ св. Сисоя и отчасти съ Буслаевскимъ заговоромъ (см. Веселовскаго, Разысканія, VI, 48—47). Но композиція нашего текста иная: Сисиній является здѣсь не зрителемъ встрѣчи вѣщицы съ архангеломъ Михаиломъ, а только выслушиваетъ ея разсказъ, какъ арх. Михаилъ заковалъ ее, когда она хотѣла мучить Марію при рожденіи Истиннаго Слова Божія и погубить Его, и какъ архангелъ вынудилъ ее открыть средство для ея прогнанія. Стало быть и по нашему варіанту (какъ и по румынскому) прогоняющія бѣса имена отбираетъ отъ него архангелъ Михаилъ. Перечень именъ демона отличается здѣсь оригинальностью. Одинъ архангелъ Михаилъ, безъ Сисинія, является борцомъ съ вѣщицей-діаволомъ во многихъ варіантахъ молитвы. Сюда относятся греческая молитва у Саѳы подъ № 2 (l. c. p. 576—577); нѣкоторыя выраженія ея буквально сходны съ разсматриваемымъ здѣсь сербскимъ варіантомъ. Того же типа сербская «**Молитка светаго архистратига Михаила и то есть ѡд нечестиваго духа и ѡд вещице и ѡд море и ѡд виле и ѡт ѕла ветра**» и пр. (Starine XIII, 155; другой позднѣйшій варіантъ ib. X, 283) и славяно-румынскій заговоръ попа Симеона (Веселовскій, Разысканія, VI, 50); есть и румынскіе варіанты того же рода (указаны у Веселовскаго въ Замѣткахъ по лит. и нар. сл. гл. VII, стр. 87 и сл.).

Л. 58b **⁘ м҃ ⁘ д ⁘**

Л. 59a **Аѕь сисинь сходе ѿ сиѡнь скию горы. срѣтохь вѣщицоу. имоущоу власы до ѕемле. и ѡ҆чи юи бѣста ѡгньнѣ. и рѣхь юи кто ты**

---

1. Въ рум. молитвѣ св. Сисой сходитъ съ Сіонъ горы, съ высотъ Елеона. По баснѣ попа Іереміи, отмѣченной идексомъ, Сисиній является на Синайской горѣ; таже гора въ арханг. заговорѣ, напечатанномъ Ефименкомъ (см. у Весел., Разыск. VI, стр. 429). Въ нѣкоторыхъ русскихъ заклинаніяхъ мѣсто дѣйствія на Ѳаворской горѣ, подъ дубомъ Маврійскимъ (Майковъ № 105).—*2—5.* По румынской молитвѣ св. Сисой встрѣчаетъ «Авещицу крыло сатанино: волосы у ней до пятъ, глаза словно огонь, изъ пасти и отъ всего тѣла исходило пламя.. безобразная видомъ». Въ сербской молитвѣ съ именемъ арх. Михаила: **власи**

Digitized by Google

юсн камо ли идешн. ѿ кн ю ли юсн страны. ѿвеща вѣщнца н гл҃а мн. азь доу бню нс корѣне нземлю н юность женамь про хожю. юко медвѣднца ⁘ н юко голоубнца. н юко змню. н юко кокошь. азь оудавлюю дѣтн добры ю. азь творю дѣтн вь ноща плакатнсе. ѡсѣнаю н н по крываю дѣть. тѣмь слы шю се вѣщнца н поперьнн ца. ѿ срѣды нмь хлѣба нзн

до земле н ѡун ѡгненѣ н зубе, руке крвавe. Въ греческой молитвѣ у Саѳы № 2 арх. Михаилу встрѣтилась ἡ μιαρὰ Γυλοῦ ἔχουσα τὰς τρίχας αὐτῆς ἕως τῶν πτερνῶν αὐτῆς, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς πεπυρωμένους.— *8—9*. Въ другихъ извѣстныхъ варіантахъ ничего подобнаго не встрѣтилось намъ. Сравн. малорусскій заговоръ «од стисків у дитини, плаксивець и безсониць», начинающійся такъ:

Дубе, дубе зелений,
Я тебе ззім
З гіллям и коринням.

(Труды третьяго археолог. съѣзда т. II. Кіевъ 1878 г. Приложенія: Шептанья, сообщ. Иващенко, стр. 172).—*10* и сл. Перечисляемыя здѣсь козни вѣщицы—разные виды оборотничества—не могутъ ли быть поставлены въ связь съ ея вторымъ именемъ нижеслѣдующаго (строка 41 и сл.) перечня—**обратьннца**? Для объясненія козни: **юность женамь прохождю юко медвѣднца** можетъ служить матеріалъ, собранный А. Н. Веселовскимъ о роли медвѣдя въ обрядѣ и повѣрьяхъ, см. Разысканія, вып. 2-й, стр. 447, особенно 448, 451—452. **Голоубнца** м. б.=6-му имени вѣщицы сербкой молитвы, изд. Качановскимъ: **голубнца**.—*13*. Ср. въ греч. молитвѣ у Саѳы № 2: ἐγὼ ἀνέρχομαι εἰς οἶκον τινός ὡς ὄφις, ὡς δράκων, ὡς ἑρπετὸν τετράποδον.—*18*. **Поперьннца:** τὸ γὰρ ὄνομά μου Παταξαρέα καλοῦμαι ibid. Въ рум. молитвѣ съ именемъ св. Сисоя авещица говоритъ между прочимъ: «иду соблазнять женщинъ, похищаю юношей, соблазняю ихъ дѣвушекъ въ глубокомъ снѣ». Въ іудейско-каба-

Digitized by Google

маю. да имь силоу изьмоу.
и ѥга̑ марию роди исти
ньною слово бжню на ꙁемли
59b . . . . тамо помоучити
ю да ѥ погоублю. и видѣ
вь ме архангль михаиль
и ѥть ме и ѡкова ме. и ре
че ми да ми се ѿ дѣти про
кльнеши. и рекохь ѥмоу
тако ми б҃а славнаго. не
имамь ти сьльгати. нь и
стиноу ти повѣдаю
и тько можеть прѣ
писати имена моꙗ не
имамь власти нощию
вьлѣсти вь хлѣвиноу ѥго.
ни младѣнца погоубити.

листическомъ Alphabetum Siracidis первозданная жена Адама Лалитъ является въ роли вѣщицы и говоритъ: я создана для того, чтобы вредить новорожденнымъ мальчикамъ до восьми, дѣвочкамъ до 12 дней отъ роду». По другой еврейской книгѣ (Sohar I) Лилитъ также умерщвляетъ дѣтей за грѣхи ихъ родителей. По третьему еврейскому разсказу (Sepher Raziel) встрѣтившаяся пророку Ильѣ Лилитъ объясняетъ: «я иду къ родильницѣ такой-то, чтобы навести на нее смертный сонъ, похитить ея ребенка, выпить его кровь, мозгъ ея костей, не трогая ея тѣла» (Веселовскій, Разысканія, VI, стр. 51—52). О вѣщицѣ, какъ губительницѣ дѣтей см. у Веселовскаго ibid. 221—3, 428. Сравни нашъ вар. № 1 стрк. 61—64.—*21—24.* Въ рум. молитвѣ съ именемъ св. Сисоя: «слышала я о дѣвицѣ Маріи, дочери Іоакима и Анны, о которой архангелъ Михаилъ возвѣстилъ по всѣмъ градамъ, что отъ Маріи родится Іисусъ Назореянинъ; я иду съ моими дьявольскими ухищреніями, дабы соблазнить ее». Архангелъ бьетъ ее и вынуждаетъ разсказать о ея ухищреніяхъ. Въ греч. текстѣ у Саѳы № 2: *καὶ ὅταν ἔτεκεν ἡ ἁγία Μαρία τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, ἀπῆλθα ἐκεῖ ἵνα αὐτὴν πλανήσω, καὶ οὐκ ἠδυνήθην, ἀλλ' ἐστράφην πεπλανημένη.*—*27.* Здѣсь вѣроятно есть пропускъ: по ходу разсказа и по аналогіи съ другими варіантами здѣсь долженъ быть вопросъ архангела о средствахъ къ

Digitized by Google

ни стара ни юна. ни скота
ѥмоу. и рече ми архангль
михаиль. прокаета вѣщи
ца.повѣжь ми имена своꙗ.
и рекохь ѥмоу .а. име мо
ѥ вѣщница. ꙗже вь чл҃вка
вьѡбражаѥтьсе .в. ѡбра
тьница .г. писоурини .д.
60a **марииꙗда .е. влимені**
ꙗ .ѕ. спириноса .з. аверна.
.и. пастириꙗ .ѳ. селевна.
.і. чедоморна. .аі. оурида.
.ві. добраꙗ. .гі. прѣобра
зница. и рѐ ѥи сты сисинь.
заклинаю те ст҃ымь ѥлисѣ
ѥмь анг҃ломь. ѥмоу же
власть ѥсть надь вѣщи
цами. да не твориши
пакости рабоу бж҃ию. име
ни котори же рода твоѥго
диꙗволь. именемь мои
мь да прогонить се. всаки
ѿ него нечисти дх҃ь. ѿ се
лѣ прославитьсе име тво
ѥ ѿца и сн҃а и ст҃го дх҃а.

№ 5.

За приведенными четырьмя Сисиніевыми молитвами въ сборникѣ г. Сречковича слѣдуетъ рядъ другихъ молитвъ отъ діавола, какъ виновника болѣзней. Діаволъ заклинается именемъ Божіимъ и святыхъ. Такія молитвы и въ греческихъ сборникахъ примыкаютъ непосредственно къ Сисиніевымъ, какъ это можно видѣть въ изданіяхъ Аллація и Саѳы.

прогнанію бѣса, объ именахъ его.—*42 и сл.* Перечень именъ въ настоящемъ варіантѣ отличается отъ греческихъ и другихъ извѣстныхъ текстовъ. Ср. примѣч. къ стрк. 59 № 1.

Digitized by Google

Нося иногда и апокрифическій характеръ, онѣ однако въ большомъ количествѣ встрѣчаются въ греческихъ и славянскихъ требникахъ. Составитель молитвы беретъ обыкновенно какую-либо подходящую къ данному случаю черту изъ жизни святаго или Спасителя, преимущественно изъ его страданій, и отсюда переходитъ къ заклинанію діавола или болѣзни (См. статью проф. Мансветова въ Прибавленіяхъ къ Твор. Св. Отцевъ за 1883 г. кн. III, особенно стр. 361, объ изданномъ Гейтлеромъ глаголическомъ Синайскомъ требникѣ, содержащемъ очень много молитвъ въ этомъ родѣ).

Л. 60ᵃ ⁘ мл҃и ⁘ ст҃го ⁘ николы ⁘ ѿ
диꙗвола ⁘ и ӡла ⁘ чл҃вка ⁘
Тебѣ се мл҃имь сты ѿ
че николаѥ. велики
помощьниче ꙗко же
60ᵇ иӡбави .т. моужи ѡ смр҃ти
беӡь вини оумираюштеѥ.
тако иӡбави раба своѥго.
имѐ. ѿ всакоѥ ӡлыѥ непри
ꙗӡни. да не нападаѥть на
нь нечисты дх҃ь. ни ӡлаꙗ
болѣӡнь. ни вь поустыни ни вь
ꙗдени. ни на распоути ни
на мори. ни вь домоу ни на
всакомь мѣстѣ. створѣнь
нѣмь. нь ты влко гн҃и бе҃ на
шь щедрь и прѣмлостивь.
створивы небо и ӡемлю и
море и рѣки и вса ꙗже вь
нихь. прьвоӡданьнаго чл҃о
вѣка адама. и давь ѥмоу
дыханиѥ животьноѥ.
адамь же не поболѣ ѿ тог҃
ча. ни главою ни ѡчими.

Стр. 20 и сл. Здѣсь имѣемъ аллюзію на одну подробность въ апокрифическихъ сказаніяхъ объ Адамѣ. Впадши въ предсмертную болѣзнь, изумившую дѣтей его, Адамъ разсказываетъ имъ, какъ Богъ, сотворившій его безболѣзненнымъ, послѣ грѣхопаденія послалъ на

Digitized by Google

Л. 70а

ни прьсьми ни ср҃цемь. ни рамома ни колѣнома ни чрьминцею ни треса вницею. ни пѣни тѣщещи. ни всѣми сьставы телесны ми. тако и ты гн҃ мл҃ениемь а́рхиерѣа твоего. и чюдо творца николы. избави ра ба твоего сего. ім҃е. ѿ всако е неприязни. заклинаю те диаволе .т.ні. ст҃ыхь ѿць. иже вь никеи. заклинаю те

тѣло его семьдесятъ (вар. 72) язвъ. Ἐπειδὴ ἐγκατέλιπες τὴν διαθήκην μου, ὑπήνεγκα τῷ σώματί σου ἑβδομήκοντα πλήγας. Πρώτης πληγῆς ὁ βιασμὸς τῶν ὀφθαλμῶν· δευτέρας πληγῆς τῆς ἀκοῆς ὁ πόνος· καὶ οὕτως καθεξῆς πᾶσαι αἱ πληγαὶ παρακαλουθήσουσίν σοι. (Tischendorf, Apocal. apocryph. Lipsiae, 1866, p. 3). **Глагола господь:... престоупилъ заповѣди моѧ. оумножоу тело твоє ранами. и срцоу твоємоу болєсти. пєрвая язя чревобо .в҃. аза ѡчи болятъ и глоухота и потô послѣдоую вса язя** (Тихонравовъ, Памятн. отреч. русск. лит. I, 8). По другому списку: **и дамъ тебѣ оѵ҃ азвы а҃-а азва чреву. в҃-а очима, и потомъ послѣдуютъ єдина по єдиной, а послѣдняя смерть.** (Порфирьевъ, Апокриф. сказан. о ветхозав. лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки, стр. 213, Сборникъ отдѣл. русск. яз. и словесн. Импер. Акад. Наукъ, т. XVII. Сравн. ibid. стр. 94 и у Тихонрава l. c. стр. 302). Здѣсь названы только двѣ-три болѣзни; легко было конечно продолжить перечень. Для объясненія распространенности молитвъ отъ діавола и болѣзней весьма важно одно мѣсто въ апокрифическомъ «Сказанія, како сотвори Богъ Адама», по которому въ сотвореніи Адама участвуетъ сатана, стараясь испортить твореніе Божіе. Сатана измазалъ тѣло Адама «каломъ и тиною и возгрями». Изъ этихъ пакостей сотониныхъ Господь сотворилъ собаку и приставилъ ее сторожить тѣло Адама. «И пріиде вторые Сотона и восхотѣ на Адама напустити злую скверну, и видѣ собаку при ногахъ Адамлевыхъ лежаща, и убояся вельми Сотона. Собака нача зло лаяти на діавола, окаянный же Сотона, веземъ древо, и истыка всего человѣка Адама, и сотвори ему въ немъ 70 нелуговъ. И пріиде Ісусъ изъ горнево Іерусалима, и видѣ Адама дре-

Digitized by Google

диꙗволе. стымь николаѥ
мь. да бѣгаѥши ѿ домоу се
го и ѡдь мѣста сего .г. дни и
.г. нощи. да не имаши вла
сти на рабѣ бжиѥмь. іме.
диьшьнаго дне до ско
ньчаниꙗ вѣка аминь ⁖

№ 6.

Л. 70ª ⁖ м ⁖ ѿ злаго ⁖ дха ⁖
Вь прьвы ча нощи приде хсь
на землю земле потр . . .
тсе се. и нбса подвизаш . . .
ѿстоупи лоукавы диꙗво
ле. ѿ раба бжиꙗ. іме ⁖
70ᵇ . . . . зѣ бл
. . . . . . бжию слоуж. . .
ть и стои марні матери
ѥго. ꙗже породи присносо
щи свѣть. и ѡзари сиꙗни
ѥмь си всего мира. зѣ ко
зьма и дамиꙗнь. зѣ вр

вомъ исколота, и милосердова о немъ и рече Сотонѣ: проклятый діаволе, что сотворилъ человѣку сему, почто вложилъ еси недуги сія? Тогда отвѣща діаволъ, окаянный Сотона, Господу, глаголя: аще пріидетъ кая болѣзнь человѣку сему, да не постигнетъ, до скончанія всею тобя не помянетъ; аще ль поболитъ, кой недугъ въ немъ пострáждетъ, тогда всегда тебя имать на помощь призывати въ недузехъ сихъ. И отгна Господь діавола и исчезе діаволъ, прогна(нъ) аки тма свѣтомъ и обороти вся недуги въ него» (Памятники Старинной Русской Литературы, в. III, стр. 12—13). По этому апокрифу, носящему слѣды еретической обработки, виновникомъ человѣческихъ болѣзней является діаволъ; необходима молитва къ Богу объ избавленіи отъ нихъ.

Digitized by Google

толом
да ня
днюв
мѣста
(нд)ѣ
бжи .
славе

70b . . .

Вь н
закли
гмь н
ю ма
ю те
стите
71a днюв
ми с
михаі
оурил
всѣмі
закли
апли
закли
стым
митрі
линан
пррки
лемь.
ле ст

№ 6. Стр. 14
роятно должно чі
№ 7. Стр. 1. I
м. б. здѣсь стоял

мь ꙁлатооустымь. васили
юмь. григориюм́. никола
юмь. ꙁаклинаю те дниꙗво
ле с҃тыми патриархы
аврамомь исакомь (и ꙗко)
вомь. методиюмь. ꙁаклн
наю те дниꙗволе марию
ю матерню х҃вою.
71b ꙁаклинаю те дниꙗволе силою ꙋ́
стнаго и животворещаго
кр҃та гн҃ꙗ. ꙁаклинаю те
дниꙗволе с҃тымь сисиномь
иже ти юсть прогонитель.
да не имаши власти ни си
лы на рабѣ бж҃июмь. ім́е.
ѿ диьшьна д҃не. вь име ѡ҃ца
и с҃на и с҃тго д҃ха ⁘

№ 8.

71b м́ ⁘ в҃ ⁘

Г҃и прѣсты ѿче. всемоген
б҃е вѣчны. ѿрини дниꙗво
ла вь беꙁноу. ѿ раба бж҃иꙗ.
. ім́е. ѿ главы юго. ѿ власъ
ѿ врьха. ѿ тѣмене. ѿ чела
ѿ лица. ѿ ѡчию. ѿ оушию.
ѿ ноꙁдри. ѿ оусть. ѿ юꙁы
ка. ѿ подьюꙁнчиꙗ. ѿ крь

---

28. Меѳодій здѣсь не совсѣмъ умѣстно поставленъ между ветхозавѣтными патріархами. Здѣсь разумѣется конечно цареградскій патріархъ св. Меѳодій (+ 14 іюня 846 г.).

№ 8. Стр. 3. Молитвы въ этомъ родѣ встрѣчаются въ русскихъ спискахъ; въ нихъ *діаволъ* замененъ *недугомъ* и болѣе подробно перечисляются части тѣла. См. напр. «Молитву отъ всякаго недуга» по рукописи XVI в. въ Памятн. Отреч. русск. литературы, изд. Тихонра-

Digitized by Google

тлиа. ѿ прьси. ѿ срца. ѿ
телесе всего. ѿ всѣхь оудо
вь. ѿ ставь членовьныхь.
вьноутрь и юдоу вь не и ю
(доу) ѿ кости. ѿ жиль и жи
Л. 72а анць. ѿ крьве. ѿ мьзга
ѿ мысли. ѿ гласа. ѿ всѣхь
дѣль юго. ѿ юности. ѿ все
го свршениꙗ. да зѣмлю
дѣлають се. да боудеть вь
немь сила хта сна бжиꙗ.
юмоу же побають всака
слава и чть покланание
ѿцоу и сноу и стмоу дхоу.

№ 9.

м л н ⁘ г ⁘

Вь име ѿца и сна и стго дха.
заклинаю те дꙗволе
вьскрѣшениюмь лазарѣ
вѣмь. заклинаю те дꙗво
ле ходивьшимь по мо
рю и оукротивьшимь вль
ны юго. заклинаю те дꙗво
ле славьными апды. и
ми же показа величию чю
десь своихь и тога д(авьшаго)
нимь власть и силоу . . . .

вовымъ, т. II, стр. 358—360, и по рукописи XVII в. въ Приложеніяхъ къ рѣчи Буслаева «О народной поэзіи въ древне-русской литературѣ», напечатанныхъ при Отчетѣ Имп. Московскаго Университета за 1859 г., стр. 17.

№ *9*. Молитвы подъ №№ 9 и 10 по своему построенію сходны съ помѣщаемыми въ требникахъ заклинательными молитвами Василія Великаго «къ страждущимъ отъ демоновъ и на всякую немощь».

Digitized by Google

дх҃и неүьстиви. . . .
72b . . . ти бѣсы. ицѣлати вь
сакь недоүгь и всакоү ıезо̑
вь людехь. тѣмь же вы мл
. . . апли гн҃и. ıме.
здравие и къ мирѣ оүстро
ите ıего вь всакоү правь
доү ходеща по заповѣдѣ
мь истинаго бг҃а нашего
ıс҃ хр҃а. ıемоүже слава оү вѣки
ам҃нь

№ 10.

⁘ м л҃ ı ⁘ д ⁘
Вь име ѿца и сн҃а и ст҃го дх҃а
заклинаю те диıаволе
гм҃ь бм҃ь вседрьжителемь
аще неүисты д. . . .
. . . . на стго. заклинаю
те диıаволе. силою ство
рьшаго словомь *) небо и землю. и
море и вса ıаже вь нихь.
заклинаю те диıаволе
(вьд) хноүвьшимь дхь
. . . . вь ны. ıего же име
73a велико и страшьно. ıемоү
же клѣнаıетьсе вса тварь.
заклинаю те диıаволе. по
велѣвьшимь мороү не вь
зити выше оүстава. дон
деже придеть гь҃ соүдити
мироү и тебѣ диıаволе.
заклинаю те диıаволе б
лговѣстившимь вьскр
сение изь мрьтвыхь. за
клинаю те диıаволе. вьшьдь
шимь на героү синаискоүю и

*) *Словомь* въ рукописи вписано надъ строкою.

ꙗвльшимьсе моисѣѡви
вь коупинѣ огньнѣ. ꙁакли
наю те дниꙗволе (имене)
мь г҃а б҃а мѡ(исеѡва) ꙁаклина
ю те дниꙗволе (иꙁьведьшимь)
ѡгнь с н҃ебсе. ꙁ (аклинаю). . . .
мь содома и гом. . . .
грады нечьстивы. . . .
же. ꙁаклинаю те дниꙗволе
створшимь небо . . . .
73b . . . . . и подьножиѥ ꙁемлю
ногама своима. ꙁаклина
ю те дниꙗволе. рекьщимь
морю исоушити истоучи
кы своѥ. и ꙁемли прѣдьста
ꙗти б҃оу на соусѣ. ꙁаклина
ю те дниꙗволе волеѥю гре
доущимь с неб҃сь на ꙁемлю
сь гл҃амь троубномь ѡ. . .
. . . . м . . . . ѥго ради ꙁемлѣ по
трѣсесе. ꙁаклинаю те дниꙗ
воле сѣдьшимь на прѣсто
лѣ велицѣ и страшнѣ, мь
прѣд҃ нимь же рѣка ѡгнь
на течеть и вь ню грѣшны
. . . . метають. и тебе дниꙗ
воле. ѥмоу же прѣдьстоѥ
ть ан҃гли тисоуще арха
н҃гли херовими и серафим҃
. . . жеще выпиють. вьскли
цаниѥмь. с҃ть. с҃ть. с҃ть. г҃ь са
(ваѡ)ть. благословлень ѥси
. . . .

№ 10 стрк. 56. Конца не достаетъ: далѣе утраченъ листъ (4-й въ 11-й тетради).

Digitized by Google

№ 11.

Л. 96[a] Мл҃и ⁘ ѿ ср҃ца написавь носи.
Єламь селамь. фарновнваре.
соуть былиꙗ вь грьбехь. г҃и ра
ꙁдрѣши рабоу твоюемоу. іме.
велию ср҃це. всега҃ и инѣ ⁘

№ 12.

110[b] Мл҃итва ⁘ юга҃ ꙁмиꙗ оухопи
ч҃лвѣка ⁘ стльци бьꙁиꙗ селно
га ⁘ и на коюмь мѣстѣ бѹде
рана ⁘ на то нарчие и ли ю на
роуцѣ и ли ю на ноꙁѣ ⁘ и при
111[a] лагаю често и гли ⁘ мл҃и. сию ⁘
Вь име ѿ҃ца и с҃на и ст҃го дх҃а.
поидохь оуꙁ море и инꙁь море
и лежаше мѣхь на мѣсѣ
и подь тѣмь мѣхомь ꙁло
велико и подь тѣмь ꙁлом
ꙁмиꙗ хьхлата. и оухопи

№ 11. Молитвы изъ набора таинственныхъ словъ попадаются не рѣдко, см. напр. у Буслаева въ Приложеніяхъ l. с. стр. 29 «отъ трясцы» и «отъ ворогуши»; извѣстно нѣсколько сербскихъ текстовъ: Starine X, 278: отъ бѣшеной собаки или волка (по рукоп. XIV в.), двѣ молитвы «отъ бѣса» ib. XIII, 153, по рукописи XIV в., молитва «отъ крови текущей носомъ или изъ раны» ibid. 155, по рукописи XVI в., двѣ молитвы «отъ злаго дождя» ibid. 157, по рукописи XVI—XVII в.

№ 12. Сравн. наставленіе о леченіи язвы отъ укушенія змѣи, предпосланное молитвѣ съ такимъ же назначеніемъ, но съ другимъ содержаніемъ, у Буслаева въ Приложеніяхъ и пр. стр. 26.—*Строк. 8.* Аналогичный пріемъ встрѣчается въ слѣдующемъ малорусскомъ заговорѣ «од перелогів»:

Digitized by Google

чл҃ка. свезана ногоу. и п҃
лака и проплака чл҃кь .ѡ.
седмь небсь. и чюю га м҃ь іс҃
на прѣстолѣ сѣде. и рѐ что
ти ѥсть чл҃кче. пондохь оуз҃
море и низь море и лежаше мѣ
хь на мѣсѣ. и подь тѣмь мѣхо
мь зло велико. подь тѣмь зло
мь змиꙗ хьхлата. и оухопи
чл҃ка свезана. імѣ. мѣсто
на немь же рана боуде не оухо. . .
на и змиѥ хьхлата чл҃ка. . .
на ногоу. нь оухопи ѥлѣи на. . .
свезана ногоу да ти не ѡ. . .
111^{b} . . . .
. . . . . поухь все . . . . . .

№ 13.

Л. 111^{b} мл҃нтва .к҃∴
Оуроди днва ѥтры. (везоумь)
на ѥтры. что творишь. . .
ть бо ѥмоу здравиѥ. ѥгоже

Йшла Іева по над черним моремъ.
А в чорнім морі корча,
Під тіею корчею три чорта:
Одному роги—другому ноги,
А третіму—перелоги въ ноги.

(Труды III Археол. Съѣзда, т. II, приложенія: Шептанья и проч., сообщ. Иващенко, стр. 178).

№ 13. Ср. малорусскій заговоръ:

Лізла рахля травою
Та залізла в волосся,
А з волосся в шкуру,
А з шкури в мнясо,
А з мняса в кров,

Digitized by Google

ѯмиѩ оуѩсть изи ѿ срі҃а на
кости. ѿ кости на меса. ѿ ме
сь на власы. ѿ влась на ѯемлю
. . . . . има ти всьга и нн҃ѣ.

A з крови в кість,
A з кісти въ отробу,
A з отроби в лехки,
A з лехків в сердце.
Вилізь, рахле, з волосся,
Вилізь, рахле, з шкуры и т. д.
Вилізь, рахле, з сердця.

(Труды III Археол. Съѣзда l. c. стр. 180).

Digitized by Google

III.

Обрѣтеніе Леопиріево о 12 пятницахъ.

Сказанія о 12 пятницахъ подробно изслѣдованы А. Н. Веселовскимъ въ его «Опытахъ по исторіи развитія христіанской легенды: II. Берта, Анастасія и Пятница, гл. IV: Сказаніе о 12 пятницахъ» (Ж. Мин. Нар. Просв. 1876, іюнь, 326 — 367) и гл. VI: «Freiheit— Элевѳерій» (ibid. 1877, май, 76—125). Онъ дѣлитъ ихъ на двѣ редакціи: такъ-называемую *Климентовскую*, заключающую перечисленіе завѣтныхъ пятницъ, извѣстную и на западѣ (съ именемъ Климента), и *Элевѳеріевскую*, содержащую легенду объ отобраніи Элевѳеріемъ перечня 12 пятницъ у жидовъ. Печатаемый ниже текстъ, заимствованный изъ сербской пергаменной рукописи конца XIII вѣка, описанной выше (въ гл. I), принадлежитъ къ послѣдней редакціи. Списки второй редакціи относительно порядка и пріуроченія пятницъ распадаются на двѣ группы, А и В, изъ которыхъ вторая несомнѣнно произошла изъ первой (см. у Веселовскаго гл. IV, стр. 334—335, 341). Нашъ списокъ относится къ группѣ А, во главѣ которой поставленъ Веселовскимъ изданный имъ по парижской рукописи XIV — XV в. сербскій текстъ.

По составу легенды объ Элевѳеріи списки дѣлятся также на два разряда: въ однихъ только упоминается о преніи Элевѳерія съ жидомъ Тарасіемъ—и такихъ списковъ большинство, въ другихъ же подробно излагается самое преніе. Нашъ списокъ принадлежитъ и въ этомъ отношеніи къ первому разряду.

Печатаемый нами текстъ древнѣе всѣхъ доселѣ извѣстныхъ. Въ этомъ заключается его значеніе для хронологіи Элевѳеріевской легенды въ славянскихъ пересказахъ и для установленія текста. Что касается послѣдняго, то въ нашемъ спискѣ онъ исправнѣе, чѣмъ въ

Digitized by Google

другихъ спискахъ, хотя въ нѣкоторыхъ мѣстахъ можетъ быть поправленъ по другимъ спискамъ, особенно въ концѣ, гдѣ изложеніе нѣсколько сокращено.

Приводя варіанты, мы удерживаемъ обозначеніе списковъ, принятое А. Н. Веселовскимъ. Вотъ перечень употребленныхъ имъ списковъ, съ отмѣткою изданій. Группа А: 1) *Пар.* **Обрѣтеније Левтерніево ѡ всѣхь петцѣхь.** Серб. списокъ парижской рукоп. XIV—XV в. (Ж. М Н. Пр. 1877, май, стр. 124—125). 2) *Т.*[1] **Сказаніе елеоуферьево .ві. пятниць.** Русскій списокъ XV в. (Тихонравовъ, Памятники отреченной русской литературы т. II стр. 323—327). 3) *Унд.* **Обрѣтеніе философа Елеѳерна ѡ двоюнадесат патницю.** Рукоп. Унд. № 1254; варіанты изъ этого списка приведены Веселовскимъ.—Группа В. 1) *П.* Сказаніе отъ обрѣтеніа елефтеріа о ві тихъ петцѣхъ. «Рукопись сербской редакціи и весьма древняя»; напеч. въ статьѣ Порфирьева: «Почитаніе среды и пятницы въ древнемъ русскомъ народѣ» (Правосл. Собесѣдн. 1859 г. ч. I, стр. 190—195). 2) *N.* **Сказаније ѡ·.ві.—хь петцѣхь како подобаеть дрьжати е постомь.** По серб. пергам. рукоп. XIII—XIV в. напечат. Новаковичемъ (Starine, IV, 25—28). 3) *Т.*[2] **Обрѣтеніе ѿ .ві. пятьницахь. стго елферіа.** Русскій списокъ XVI в. (Тихонравовъ, l. c. стр. 327—335). 4) *I.* **Сказание ѡд .ві. петака, како заповидие господинь блаженому Петру и Павлу, да саблуду .ві. петка.** По рукописи, писанной въ Дубровникѣ, напечатано И. В. Ягичемъ въ «Prilozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga» въ журналѣ: «Arkiv za povjestnicu jugoslavensku» knj. IX. U Zagrebu 1868, стр. 119; Prilozi вышли и отдѣльной книгой. 5) *М*: «О обрјетенији 12 пјатков великих», поздній текстъ, приведенный Миличевичемъ въ статьѣ: «Живот срба сельака» (*Гласник српског ученог друштва* кн. V, свеска XXII старога реда (1867) стр. 90—93).

Къ группѣ А относится перечень 12 пятницъ безъ легенды объ Элевѳеріи, напечатанный Тихонравовымъ (l. c. стр. 335—336) по сербской рукописи XV в. Не лишнимъ будетъ здѣсь отмѣтить точно такой же перечень 12 пятницъ безъ легенды въ русской рукописи XVI в. (Златоустъ, писанный до 1571, л. 288—289), находящейся въ библіотекѣ Историко-Филологическаго Института князя Безбородко въ Нѣжинѣ (№ 270, П 539): **слово ѿ двана .і. пѧтницѧ.** Значительныхъ особенностей этотъ списокъ (обозначимъ его Б) не представляетъ. Порядокъ и пріуроченіе совпадаютъ съ текстомъ Тихонравова. Десятая пятница отмѣчена *по воздвиженіи.* *Времянными* названы три пятницы: *шестая* мѣсяца іюня (рукоп. ошибочно іюля) .к. день, *десятая*

Digitized by Google

по воздвиженіи и *двѣнадцатая* по рождествѣ Христовѣ. Въ изложеніи пріуроченныхъ къ пятницамъ событій нашъ списокъ представляетъ лишь одну небезъинтересную особенность подъ *пятой* пятницей: є̃ П҃ѧ́ница (предъ) шествїє(мъ) ст҃го дх҃а. в нѥ пленниша агаране многи страны н҆гна н҆ а҆лександрь н ве̑блюѭ маса ѭдахꙋ н кровь козїю пнꙗхꙋ н тꙋ распло-днша̑ конско. Въ другихъ спискахъ имени Александра не встрѣчается.

Особенности списковъ группы В относительно порядка и пріуроченія пятницъ въ приводимыхъ ниже подъ текстомъ варіантахъ не отмѣчаются (онѣ указаны у Веселовскаго IV, стр. 333—341).

Л. 50[a]

Обрѣтенние леопі

рниѥво ⁘ ѡ .ві. петь(цѣхь) ⁘

На ꙁападнои странѣ ѥсть ꙁемлѣ лаура. [1]) вь нѣи же градь велнкь шнпѣль. [2]) вь нем҆ же жндовь множьство. прѣхоу се сь крьстнꙗнн. ѡвн вь трьговѣхь. ѡвн на вратѣхь гра̑. вь прѣнн ... бнвахоу се [3]). н сьборь бы̑ (50[b]) прн карьмнꙗнѣ [4]) царѣ. рекошє жндовє крьстнꙗномь. доколѣ намь трьпѣтн ꙁлобоу сию. н дѣтн нашєн ѿ в(а)сь побнваѥмі. нь нꙁберѣтє ѥ҆дного пнлософа. а мы дроугаго. да се прѣпрнта. а мы вьсн да мльчнмь. да аще прѣпрн вашь пнлософь. а мы да се кр҃тнмь. аще лн к҆то ѿ на҆ не кр҃тнть се. да боудє̑ь ѿ вась велнцѣн наказ҆нн [5]). сн же гл҃ахоу надѣюще се на своѥго пнлософа. любнма же бывахоу крьстнꙗномь та словеса. нꙁьбраше же кр҆стнꙗне. моужа бл҃говѣрьна. нменемь леѡпарнꙗ [6]). н жндовє же нꙁбраше. нменемь таросеꙗ [7]). (л. 51[a]) н ꙗко начеста се прѣпнратн. сходеща се вь ѥдиноу храмнноу. ѥга̑ бы̑ нма третнѥ сьбраннѥ

---

[1]) Такъ и въ *T*[1] и *T*[2]; *Пар.* лавра; *Унд.* оура; въ *П, I* и *М.* страна не названа. *N.* оуравьнена—вѣроятно искажено изъ собственнаго имени.—[2]) *T*[1]. Шепътанлъ. *Унд.* Щпалъ. *T*[2]. віпнта̑. *П. I.* городъ не названъ. *Пар.* пропускъ (?). *N* и *М.* Драчь.—[3]) *T*[2] н спорѣ томь побнкахоуса.—[4]) *Пар.* Карьмннѣ. *T*[1]. каріа́нѣ. *T*[2]. карннѣ. *П.* карминѣ. *N.* карьмнлѣ. *М.* Кормилиј. *I.* царь не упоминается.—[5]) *T*[1]. *T*[2]. вѣ єремѣ велнцѣ. *Пар.* кь внпѣ велнцѣн.—[6]) *N.* Левьѳерню. *I.* Левтерню. *Пар.* Єлеутерню. *П.* Елефтерия. *T*[1] є҆льоу҆ферьꙗ. *T*[2] є҆л҆ферьꙗ̀. *Унд.* Елѳерій, Ельѳерій. *М.* Іелефтериј. *N.* характеризуетъ Елевѳерія какъ моужа боголюбнка нꙁь философнѥ нꙁбраньна; въ прочихъ спискахъ Елевѳерій названъ только мужемъ богобоязнивымъ.—[7]) *П.* Тарасия. *I. М. Унд.* Тарасій. *T*[1]. Тарасьꙗ̀. *T*.[2] Та҆рсна. *N.* Ѳарасын. *Пар.* Ксєнѣ тарасню. А. И. Веселовскій предполагаетъ здѣсь ξένος Tarasius.

Digitized by Google

жидовинь поюль бѣ сь собою сна своюго. име юмоу малехь [8]. югда вьнидоста вь гльбиноу книжьноую [9]). всевидьць же вл҃ка и г҃ь поможе леѡпарию крьстиꙗниноу. и рече жидовинь сь гнѣвьномь ср҃цемь. видѣхь ꙗко оупрѣль юси. стѣна [10]) во юсть наша. а вѣра ваша. истиньнаꙗ. такоже бо и на горѣ синаисцѣи законъдавьцоу моисѣю. стѣна [10]) ꙗви се. вамь же истина показа се. ѿ дв҃ы бц҃е марию х҃ь роди се. юго же пророци ваши [11]) пророкоше. (л. 51^{b}) и ап҃ли ваши прьстомь показаше. и книжоу те моудра. нь не вѣси ѡ .в҃і. петькоу. юже юсть на польѕоу дш҃амь вашимь. и то рѣкь изьбѣже вьнь. не моги трьпѣти ѿ горести. и ѡста сн҃ь юго и рече юмоу. леѡнарию. а ты не вѣси ли. ѡ .в҃і. петкоу. юже гл҃еть ѿц҃ь твои [12]). ѡнь же рѐ вѣдѣ. ꙗко юли бѣхоу наши люди [13]). ѿ ап҃ль вашихь крьстиꙗнина. оу него же ѡбрѣтьше свитькь. вь немь же бѣ написано. ѡ .ві. петькоу. и самаго оуморише лютою смр҃тию. а свитькь проуьтьше. ѡгневи прѣдаше. юсть клетка межю нами. до сего дн҃е. не по(л. 52^{a}) вѣдати ѡ семь крьстиꙗномь. и [14]) желѣють дш҃а моꙗ вѣре ваше. и начеть казати. малехь. ѿ прьваго до послѣдьнаго. паки вьниде жидовинь и рече [15]) вѣдѣ смоущень юси. ѡ .ві. петькоу. ѡнь же начеть юмоу казати все. ꙗко же бѣ слыщаль ѿ сна югова [16]). и рече жидовинь сь гнѣвомь великомь. тако ми великаго б҃а. анатаила [17]). ꙗко и [18]) сию повѣдано оу крьстиꙗнѣхь. нь ти юсть повѣдаль сн҃ь мои малехь. изьмь ножь закла сн҃а своюго и сам себе закла.

Азь же братию. леѡфарию. оувѣдѣвь все оу сего жидовина. и не потаю (л. 52^{b}) вь себѣ нь написахь всѣмь крьстиꙗномь.

---

8) Тоже въ *Пар.*, *N.*, *I.* Въ *П.* T^1. T^2, *Унд.* Малхъ. *М.* Малек. Малх. 9) *Пар.* вь великие книги вь глоубокие. *N.* вь гльбокие кнїгы. $T.^2$ к гльбокиꙗ книги. *I.* узеста книге ѡд дубине. *М.* въ «глубину книжьну». *П.* вьнидоше въ книжные глубины. T^1 виидоста въ глѹбокою повѣсть.—10) Такъ же и въ *N.*—*Пар.* стѣ(нь), во второмъ мѣстѣ стѣнаа. *П.* сѣнь. T^1. T^2. стѣнь. Стѣна здѣсь вѣроятно=стѣньна. Ср.: чистота законна же и (і)стѣньна=νομικὴ καὶ σκιώδης, «XIII словъ Григорія Богослова», изд. Будиловича, л. 2. α.—11) Вѣрнѣе—наши.—12) *Рукоп.* мои.—13) *Пар.*, $T.^2$ дѣти, $T.^1$ дѣдѣ. *N.* людие.—14) *Пар.* *N.* нь, $T.^2$ но.—15) *Пар.* прибавлено: Леутерию, *N.* Левьѳериеви.—16) Въ *Пар.* и *N.* изложеніе спутано: Элевѳерій заявляетъ, что ему о пятницахъ уже повѣдалъ Малехъ, между тѣмъ Тарасій долженъ самъ догадаться, откуда узналъ о нихъ Елевѳерій: таковъ естественный порядокъ изложенія въ нашемъ спискѣ и въ $T.^1$ и $T.^2$—17) *N.* адонаꙗ. $T.^1$ ада́наила.—18) Должно быть: несть, какъ въ *Пар.*, *N.*, $T.^1$ и $T.^2$

Digitized by Google

. а. петькь. мца. марта [19]). вь нь же адамь прѣстоупи бжню заповѣдь. изьгнань бысть из раю [20]). вь . г. ча днє [21]).

. в. петькь прѣдь благовѣщеннюємь. вь нь же каинь оубн авела [22]). вь . г. ча днє. сиі бысть прьвы мрьтвьць на земли.

. г. петькь. страсти [23]) распетию хва. но ѡбѣтованнию вь . ѳ. ча днє.

. д. петькь прѣдь вьзнесеннюємь. вь нь же потоплень бысть содомь н гоморь [24]). вь . а. ча. днє.

. є. петькь пр(ѣд)ь сьшьстнюємь стго дха [25]). агарѣне плѣнише многиє страны [26]). изга ихь карда црь. си же юдѣхоу вельблоужа меса (л. 53ᵃ) и крьвь козлоу пиюхоу. и ти расплодише се вь ѡстровѣх.

. г. петькь. прѣдь марковѣмь днемь [27]). вь нь же плѣней бы. ієрслм. ѿ хальдѣи. вь лѣто. ієремиє. прркa. вь . в. ча. днє [28]). и то бы великоє плѣненниє. и тога стою. ієрслм. запоустѣвь . ѵ. [29]) и . г. лѣ. и тога [30]) просише [31]) ѿ нь [32]) сиѡньскихь. ѿ сновь излевь. ѡни же рекоше. не боуде намь. творити пѣ. ни паски [33]). доньдѣже сѣдемь на земли своюи.

---

[19]) *Т¹* прибавлено въ . ѕ. день, *Унд.* . а. день, *Б.* . а. —[20]) Здѣсь *Пар.* прибавляетъ мра . з. —[21]) *Пар. Т.* о часѣ не упоминаютъ; *Унд.* въ . ѕ. часъ дни; *Б.* к . з. ча днн. —[22]) Въ *Т¹* прибавлено: завнсти радн, но часъ не отмѣченъ. —[23]) *Пар.* страстни вьнже господь пропетъ бисть. Подобно въ *Т¹.*, *Унд.*, *Б.* —[24]) *Пар.*, *Т¹.*, *Унд.* і иныи три (*Б.*, *Т.*³ три нѣтъ) градн. Въ спискахъ группы В.: *П. N*, *I*: Содомъ и Гоморъ и Евгаить (Евганить) и Савапть (Савить) и езыци (и гради тѣхъ) . ді. въ . а. (. и.) часъ нощи. —[25]) *Пар.* прѣдь русалїи; далѣе въ *Пар.* вьнже, *Т¹. Унд.* вь нюже. —[26]). Далѣе въ *Пар.* и изгнаху грдаи. *Т¹* и ннгна н к кратковъ ѡстро. *Унд.* и изгна ю аредовъ острокъ. *П.* и изгнаше акриды. Тоже *N. Б*: игна и александръ. —[27]) Такое обозначеніе (Марковъ день 25 апр.) встрѣчается только въ *N.* для восьмой пятницы по сентябрьскому году, съ пріуроченіемъ однако событій ***пятой*** пятницы мартовскаго года. Въ нашемъ спискѣ ниже однако сказано, что эта пятница бываетъ въ іюнѣ. Въ *Пар.* июню . в. *Т¹.* преже масопуста. *Унд.* мѣсяца іюня въ . в. (часъ). Пріуроченіе въ нашемъ спискѣ тоже, что и въ другихъ спискахъ группы *А* для 6-й пятницы. —[28]) Нижеслѣдующихъ словъ до 7-го пятка въ *Пар.* нѣтъ. —[29]) *Т¹*, *Унд.* . з. —[30]) Далѣе въ *Т¹*: И сѣдоша на рѣцѣ вавилонстїи и плакавшеся. ѡбѣсивше ѡрганы своа. тогда. —[31]) *Т¹*, *Унд.* прибавляютъ: плѣнишаа. —[32]) *Т¹. Унд.* пѣсиї(є)и. —[33]) *Т.*¹ Не буди намъ пѣти отъ пѣснїи (*Унд*: пѣснь пѣти) и паки пѣти. *N.* и рече имь светы Ананию: не боуди намь пѣти пѣсьни сиѡньскыхь на земьли тоуждей, ни пакн створити по-

Digitized by Google

да того ради не поють латине. алуиа ѿую неделю. предѣда нашими месопоустн [34]). тоже и до великие соуботы. .у. и .г. дни [35]). си же петькь .в. нюна. м҇ца. тогоже времене [36]).

.ꙁ. петькь прѣдь петровемь днемь. вь нь же посла б҃ь .і҃. напастен на ꙁемлю югипьтьскоую. роукою моисѣѡвою и арнею. и прѣврати воды нхь вь кровь. вь .є. ч҃а. д҃не.

.и. петькь прѣдь оуспениюмь с҇тыю б҃це вь нь же оуꙁешесе иꙁмаильтѣне ꙗко крилати по мороу вь ..лилѣи. ти же до ꙁа҃да и до великаго мора влаше (ꙁ҃) и .г. лѣ.. иꙁидоше на лице всеѥ ꙁемле. послани гнѣвомь б҃жнмь вь геѡнь иꙁьгна нхь вь ѡстрова. вь ...ч҃а дне [37]).

.ѳ. петькь прѣдь оуспениюмь. иѡана прѣтеуе крьститель... [38])

(.і.) петькь по вьꙁдвиже... ч҇тьнаго к҇рта. [39])

велѣниꙗ прѣдь неуьстивимь царемь, доньдѣ же боудемь на своіеи ꙁемли. T^3 не боуди намъ пѣсни пѣти сиѡньскы. и пакн творить прѣ неч҇тивыми донелѣже садемъ своеи ꙁемли. — [34]) T^1. *Унд.* аллилуїа ни слава Отцю (T^1 и сыну) недѣлю прежъ нашего масопуста. T^2. Сего ра҃ латина не поють. аллоуїа недѣлею прѣ нашимъ масопоустомъ и до великыꙗ сѫботы.—[35]) $T.^1$ *Унд.* .ꙁ҃. и .г҃. дни.—[36]) T^1. Си же бываѥ пя҃ни въ .к҃. ію҃. то временаꙗ. *Унд:* Сїи же есть патница временная. T^3. Си пѧ҃ .к҃. ꙗ временнаꙗ. и той дела пѧ҃ поститися м҇ца нюна .к҃. нели в по҃. в срѣ. в пѧ҃.—[37]) *Пар.* вьнже иꙁмаильтѣне мъногие (стра)ни плѣниша и владаше ꙁ҃. лѣть. $T.^1$ въ нюже кꙁашася иꙁмаилтане крилати по морю и плѣниша множество люди и странь и до великаго Рима владѣша и до ꙁападной странѣ лѣтъ ꙁ҃ и г҃. иꙁидоша на лице всеа ꙁемли повелѣнїемъ Божїимъ.—*Унд.* тоже, въ концѣ: посланїемъ Божїимъ Гедеонъ загна я во островы. Это мѣсто въ спискахъ группы А сокращено и искажено. Въ спискахъ группы В изложено подробнѣе. См. сводъ у Веселовскаго, Опыты, IV, 343.—вь...ᶜлилѣи=вь галѣихь: *I. N.* вь галиꙗхь.—до великаго мора=до великаго Рима всѣхъ прочихъ списковъ.—Геѡнь—Гедеонъ прочихъ списковъ.—[38]) *Пар.* прибавлено: вь .є҃. чась. $T.^1$ *Унд.* въ ню же оуби иродъ Предтечю въ .і҃. часъ дни.—[39]) T^1. *Унд.* по въꙁдвиженїи чьстнаго к҇рта, въ нюже раꙁдѣли моисѣи море жеꙁломъ, проведе иꙁраиля. враги его покры море въ .а҃. (*Унд.* .д҃.) часъ дни. Тожъ временная (*Унд.* временной не называетъ). *Пар.* прѣдь въꙁдвиженнюмъ. честнаго креста. вьньже раꙁдѣли Моиси море жеꙁломь и враги нхь по(кры) море въ .д҃. чась.

.ді. петькѣ прѣдь аньдрѣωвѣ (л. 5 (а) днемь. [40])
.кі. пятькь по рожьствѣ хвѣ. [41])
Сихь же .кі. петька покаꙗють блюсти се. постомь и млатко юдноунци днемь. хлѣбь и водоу. ни зелиꙗ ꙗсти ни вина пити. ни жень скврнити се. аще ихь сьблюдете. сьблюдеть и вась бь вь цртви ωтца небеснаго. ꙗко томоу покаꙗють всака слава. и уть и покланание. ωтцоу и сноу и стомоу дхоу. и нинѣ и присно...

---

[40]) *Пар.* прѣдь андрѣωкемь днемь. вьнже (зна)мена Юремиꙗ пророка свти кωвоть .ді. уась, юго же приють ωблакь ωгнень до втораго пришьствиꙗ хсва. *Т.*—вь нюже знамена кивωтъ Єремѣа пророка изъ вратъ ѥзатъ ангеломъ и поставленъ бисть межю двѣма стоꙗнома (*Унд.* этого слова нѣтъ) горала въ .ѳ. (*Унд.* .аі.) уасъ дни. *Б.* прѣ андрѣе-вы днѣ прѣ андѣвы днѣ. в пю знамена киво стию гню єрѣмѣа пррк и вза вы англо. и поставле межу горалл. к .а. уа дни. его крыетъ ωблакъ и до втораго пришествіа гна.—[41]) *Пар.* конже изби Иродь младенци-
Т. *Унд.* пріурочено то же событіе и замѣтка: *тожъ временная:*

IV.

Откровеніе святымъ апостоламъ.

Печатаемая подъ этимъ заглавіемъ статья изъ описаннаго въ гл. I сборника относится къ разряду апокрифическихъ откровеній. Въ спискахъ ложныхъ книгъ какъ греческихъ такъ и славянскихъ правда нѣтъ указаній на этотъ памятникъ, но по формѣ и содержанію онъ долженъ быть отнесенъ конечно къ числу апокрифовъ. По вознесеніи I. Христа съ горы Елеонской двѣнадцать учениковъ его собираются въ юдоли плача и ждутъ откровенія свыше. Подобнымъ образомъ начинаются и другія апокрифическія откровенія, напр. апокрифическое «Откровеніе Іоанна Богослова»: «По вознесеніи Господа нашего Іисуса Христа» Іоаннъ Богословъ приходитъ на гору Ѳаворскую и проситъ откровенія (см. *Tishendorf*, Apocalypses apocryphae, Lipsiae, 1866, p. 70; *Тихонравовъ*, Памятники отреченной русской литературы, М., 1863, т. II, стр. 174); подобный же пріемъ видимъ въ апокрифѣ: «Вопросы Іоанна Богослова Аврааму» (*Тихонравовъ*, II, 197). По вознесеніи своемъ на небо Христосъ не могъ уже являться людямъ въ томъ образѣ, въ которомъ жилъ на землѣ, и сообщать свое откровеніе обычнымъ способомъ: «аще ѿложю оубо тѣло плотное. то не могоу повѣдати вамъ», говоритъ Христосъ апостоламъ предъ своими страданіями въ апокрифическихъ «Вопрошеніяхъ св. ап. Варѳоломея» (*Тихонравовъ*, II, 18), а передъ своимъ вознесеніемъ замѣчаетъ: воспрашаїте мѧ. ѿ неміже оумыслите. да наоучю вы. еще бо .з҃. днїи ї взидоу ко ѿцю моемоу. ї не явлюсѧ во ѡбразѣ семъ (ibid. 21). Получающій откровеніе обыкновенно восхищается на небо. Въ нашемъ «Откровеніи св. Апостоламъ» самъ Христосъ снова является на землю, но уже въ образѣ ангела. О принятіи Сыномъ Божіимъ ангельскаго образа говорится въ апокрифическомъ «Видѣніи пророка Исаи» (см. славянскіе тексты, изданные *А. Н. Поповымъ* въ «Библіографическихъ матеріалахъ», I, М.

Digitized by Google

1879 г., изъ «Чтеній въ Моск. Общ. Истор. и Древн.» 1879, кн. I,—по русскому списку XII в., и въ «Описаніи рукописей Хлудова», М. 1872 г., № 195, стр. 444—419,—по сербскому списку XIV в.). Но въ «Исаіиномъ видѣніи» проводится еретическій взглядъ, что Сынъ Божій сойдетъ на землю не Богочеловѣкомъ, а только въ «зрацѣ» человѣческомъ (Библіогр. мат. *Попова* стр. 17). Въ нашемъ памятникѣ Христосъ является въ ангельскомъ образѣ уже по вознесеніи, и едва ли можно здѣсь усматривать выраженіе еретическаго мнѣнія относительно воплощенія.

Цѣль и содержаніе «Откровенія св. Апостоламъ» указываются въ начальныхъ строкахъ памятника. Апостолы, собравшись въ юдоли плача, размышляютъ о человѣческомъ родѣ, о тѣхъ грѣхахъ, въ какіе впадаютъ люди, и желаютъ найти средство къ ихъ прощенію: пришьше .ві. оученикь вь юдоль плачевноу. и помысльше комоужо ихь ѡ родѣ вѣрьнѣмь чл҃вѣчьсцѣмь. главы комоужо грѣхоу. иже сьгрѣшають чл҃овѣци. да разоумь сьдѣють кь прощению грѣхомь ихь. Апокрифъ имѣетъ цѣлію дать перечень («главы») правилъ христіанской жизни и указать ихъ значеніе, опредѣляя отъ лица Самаго Господа награды за соблюденіе ихъ и наказанія за нарушеніе. Нашъ памятникъ содержитъ лишь нѣсколько такихъ правилъ, въ подборѣ которыхъ нельзя не замѣтить одной опредѣленной мысли.

По молитвѣ апостоловъ Христосъ въ образѣ ангела сходитъ на землю и даетъ отвѣты на ихъ вопросы. Первымъ спрашиваетъ апостолъ Петръ о значеніи поста въ четыредесятницу (мясопустъ). Вторымъ вопрошаетъ ап. Андрей о сравнительномъ достоинствѣ седми дней седмицы. Выдѣляются три дня: недѣля, среда и пятница, которые особенно должно чтить; при этомъ даются нѣкоторыя наставленія, въ чемъ должно выражаться почитаніе недѣли. Далѣе третьимъ спрашиваетъ ап. Іаковъ о значеніи поста въ среду и пятокъ. Отвѣтъ на вопросъ Іакова оказывается самымъ любопытнымъ въ откровеніи. Здѣсь представляются недѣля, среда, пятница и мясопустъ живыми существами, привѣтствующими на третьемъ небѣ души тѣхъ людей, которые въ своей земной жизни чтили эти дни. Четвертымъ вопрошаетъ ап. Ѳома о наказаніяхъ за нѣкоторые проступки духовныхъ лицъ. Вопросъ по содержанію своему не вяжется съ предыдущими, но отвѣтъ содержитъ больше, чѣмъ заключается въ вопросѣ: и здѣсь говорится преимущественно о томъ, какъ должны блюсти недѣлю духовныя лица. Послѣднимъ вопрошаетъ ап. Варѳоломей о ветхозавѣтныхъ заповѣдяхъ. Въ отвѣтъ излагаются только двѣ первыя заповѣди. Наставле-

Digitized by Google

«Откровеніе».

Итакъ главное содержаніе апокрифа составляетъ ученіе о почитаніи недѣли, среды, пятницы и мясопуста (великаго поста).

Откуда могла явиться мысль составить сочиненіе объ этомъ предметѣ въ формѣ откровенія Господа своимъ апостоламъ? Отвѣтить на этотъ вопросъ не трудно. Поводъ къ составленію апокрифа въ такой формѣ подало существованіе книгъ, изложенныхъ отъ лица апостоловъ, въ которыхъ находились предписанія о почитаніи воскреснаго дня и о постахъ. Празднованіе воскреснаго дня и постъ въ среду и пятокъ уже въ первые вѣка христіанства признавались установленіями апостольскими. Древнѣйшее свидѣтельство объ этомъ находимъ въ недавно (1873 г.) открытомъ «Ученіи двѣнадцати апостоловъ» (Διδαχὴ τῶν δώδεκα ἀποστόλων)—сочиненіи, относящемся къ первому или второму вѣку христіанства. [1]) Предписанія праздновать воскресный день и поститься въ среду, пятокъ и четыредесятницу находятся также въ каноническихъ сборникахъ: «Правила (κανόνες) св. Апостоловъ» (пр. 64 и 69), «Постановленія (διαταγαί и διατάξεις) св. Апостоловъ», изложенныхъ отъ лица Апостоловъ. На «Правила св. Апостоловъ» ссылались отцы вселенскихъ соборовъ, а VI вселенскій соборъ (Трульскій, 692 г.) счелъ нужнымъ особымъ постановленіемъ утвердить каноническую важность этихъ правилъ (правило 2). «Апостольскія правила» съ тѣхъ поръ оставались неизмѣннымъ каноническимъ руководствомъ и составляютъ I главу и въ нашей славянской Кормчей. Но тотъ же соборъ, разсмотрѣвъ такъ называемыя «Постановленія апостольскія», извѣстныя съ именемъ Климента и рекомендованныя съ нѣкоторыми ограниченіями 85-мъ апостольскимъ правиломъ, нашелъ въ нихъ уже нѣчто подложное и чуждое благочестія, привнесенное отъ иномыслящихъ ко вреду церкви, и рѣшилъ: «ради назиданія и огражденія христіанской паствы, Климентовы постановленія благоразсмотрительно отложити, отнюдь не допуская еретическаго лжесловесія и не вмѣшивая ихъ въ чистое и совершенное апостольское ученіе». [2]) Несмотря од-

[1]) О празднованіи воскреснаго дня („дня господня") говорится въ гл. XIV, а о постѣ въ среду и пятницу въ гл. VIII: „посты же ваши да не будутъ вмѣстѣ съ лицемѣрами, ибо они постятся въ понедѣльникъ и четвергъ, вы же поститесь въ среду и пятницу". Цитую по русскому переводу г. *Попова*: Ученіе двѣнадцати апостоловъ. Кіевъ, 1884 г. (изъ ноябрьской книжки „Трудовъ Кіевской Дух. Академіи" за 1884 г.).

[2]) См. *Іоанна, архим.* Опытъ церковнаго законовѣдѣнія. Спб. 1851, § 19,

Digitized by Google

нако на такое запрещеніе, «апостольскія постановленія» продолжали служить руководствомъ, подвергались новымъ перемѣнамъ и дополненіямъ; извлеченія изъ нихъ вносились въ разнаго рода сборники, не исключая даже сборниковъ дѣйствующаго каноническаго права; въ нашей славянской Кормчей какъ по печатнымъ изданіямъ, такъ и по рукописнымъ ея прототипамъ (напр. сербской Иловецкой кормчей 1262 г., русской Рязанской 1284 года, сербской же Воскресенскаго Новоіерусалимскаго монастыря 1305 г.) главы II—IV составляютъ извлеченія изъ «Апостольскихъ постановленій». Какъ на примѣръ подобнаго пользованія «Апостольскими постановленіями», можно указать еще на извлеченія въ извѣстныхъ «Отвѣтахъ» Анастасія Синаита († 685), сдѣланныя впрочемъ до упомянутаго выше запрещенія «Постановленій» на VI вселенскомъ соборѣ. Эти извлеченія имѣютъ для насъ спеціальный интересъ потому, что они находятся въ Изборникѣ Святославовомъ 1073 года и нѣкоторыя изъ нихъ касаются тѣхъ же предметовъ, о которыхъ идетъ рѣчь въ разсматриваемомъ «Откровеніи св. Апостоламъ». Въ гл. 112 «Изборника» на л. 193 c—d (=p. 357 и сл. греческаго текста Анастасіевыхъ отвѣтовъ по изд. Гретсера) читаемъ: **хсоу гл҃жштѫ не въходаштаꙗ оусты скврьнать чл҃кы. да по чьто соу оуставили оц҃и не ꙗсти масъ въ ст҃ѫѭ масопоуштѫ.** Въ отвѣтѣ на этотъ вопросъ Анастасій Синаитъ послѣ своего разсужденія о постѣ приводитъ выписку (въ Изборникѣ гл. 113): **отъ ап҃льскыихъ заповѣдии.** Здѣсь указывается, какіе дни въ году слѣдуетъ праздновать и поститься; въ частности говорится о празонованіи недѣли и субботы и о постѣ въ четыредесятницу, среду (**третиiникъ**) и пятокъ: **въ вьсакъ третиiникъ и патъкъ повелѣваемъ алъкати. и обилиѥ вашеꙗ алчьбы оубогыимъ даꙗти** (196[b])... **понеже въ третиiникъ соудъ на г҃и съвѣштанъ бы. въ патъкъ же нимь же и въ нь пострада** (196[c]). Въ томъ же отвѣтѣ приводится Анастасіемъ (въ Изборникѣ гл. 115) **заповѣдь Петрова и Павьлова**, въ которой говорится о праздрованіи недѣли, субботы и другихъ праздникахъ: **Азъ Петръ и Павьлъ повелѣваѥвѣ дѣлатї робомъ дьнии пать въ соуботоу же и въ недѣлю да праздьнѹють въ црькви оучениꙗ дѣла благовѣрьнааго** (197[a—b]). Это извлеченіе изъ «Постанивленій (διαταγαί, здѣсь «заповѣди») апостольскихъ» вошло и въ славянскую кормчую, гдѣ по печатному изданію составляетъ главу III съ надписью: **Обою ст҃ѹю и верховнюю ап҃лѹ Петра и Павла правилъ**

в. I, стр. 75—78, § 35 стр. 235—237; § 60, в. II стр. 339—342. Русскій переводъ Постановленій апостольскихъ изданъ въ Казани въ 1864 г.

Digitized by Google

.ꙁ҃і. Тоже и въ древнихъ рукописныхъ Кормчихъ, напр. въ Иловецкой 1262 г. л. 59а: ѡвою с҃тою и врьховнєю ап҃лоу петра и павла праквль .ꙁ҃і. (=Ряз. Кормч. л. 51, Сербск. Воскрес. мон. л. 65; см. *И. И. Срезневскаго:* Свѣдѣнія и Замѣтки № XLII въ Прилож. къ XXII т. Зап. Имп. Ак. Н. 1873 г. стр. 152) Извлеченіе въ Изборникѣ обнимаетъ девять правилъ III-й главы печатной Кормчей.

Возникшее въ первые вѣка христіанства празднованіе недѣли, равно какъ и постъ въ среду, пятокъ и четыредесятницу, впослѣдствіи не разъ были предметомъ особыхъ постановленій духовной и свѣтской власти. Эти постановленія сдѣлались даже истичникомъ суевѣрій и дали матеріалъ для дѣятельности народной фантазіи, крайнимъ выраженіемъ чего явилось олицетвореніе недѣли, среды, пятницы и мясопуста. Суевѣрныя формы почитанія этихъ дней нашли выраженіе и въ письменности въ видѣ предписаній по образцу апостольскихъ правилъ, во множествѣ встрѣчающихся въ сборникахъ, характерно названныхъ славянскимъ индексомъ отреченныхъ книгъ: «худыми номоканунцами». Суевѣріе даже не ограничилось формой предписаній по образцу каноническихъ правилъ, а прибѣгло къ особымъ сочиненіямъ, въ которыхъ почитаніе недѣли, пятницы и т. д. предписывалось отъ лица Самаго Господа. Такой характеръ имѣетъ сочиненіе «эпистолія о недѣлѣ», посланіе съ неба отъ Самаго Господа. [1]) Къ числу такихъ сочиненій принадлежитъ и наше «Откровеніе св. Апостоламъ». Въ немъ Самъ Господь научаетъ Апостоловъ, какъ слѣдуетъ чтить недѣлю, среду, пятницу и мясопустъ [2]) и повелѣваетъ записать это въ книги: Таина, юже глаголахь вамь, пишите вь книги, подаите родоу

---

[1]) Исторія развитія христіанскаго суевѣрія относительно почитанія недѣли и пятницы на востокѣ и западѣ и посвященныхъ этому предмету литературныхъ памятниковъ превосходно изслѣдована *А. Н. Веселовскимъ* въ его сочиненіи: „Опыты по исторіи развитія христіанской легенды“, напечатанномъ въ Журн. Мин. Нар. Просвѣщенія. Сюда относятся статьи: II. Берта, Анастасія и Пятница, гл. II: Эпистолія о недѣлѣ, 1876 г. мартъ; III: Сонъ Богородицы и сводныя редакціи Эпистоліи, 1876, апрѣль; IV: Сказаніе о 12 пятницахъ, 1876, іюнь; V: Недѣля— Анастасія и Пятница—Параскева, 1877, февраль; VI: Freiheit—Елевѳерій, 1877, май.

[2]) И въ Эпистолію о недѣлѣ входятъ какъ въ западныхъ, такъ и восточныхъ редакціяхъ ея наставленія о средѣ и пятницѣ. См. у *Веселовскаго*, ор. с. 1876, Мартъ, 82, 90 и др.; ср. у *Тихонравова*, II, 314—321.—Не лишне обратить вниманіе на то, что „Эпистолія“ по нѣкоторымъ редакціямъ ниспосылается Господомъ съ неба апостолу Петру. См. у *Веселовскаго*, 1877, февраль, 74—75.

Digitized by Google

чловѣчьскомоу, ꙗко да и ти разоумѣють оученїа отьца моего. Подобной книгой и является «Откровеніе». Книгу слѣдуетъ читать и исполнять ея предписанія, иначе постигнетъ наказаніе: горе не послоушающимь книгь, горе не хранещимь светые недѣле ѡть дѣль своихь, ꙗко не имоуть милости обрѣсти вь вѣкы. Подобныя же угрозы содержитъ и «Эпистолія о недѣлѣ», съ которою вполнѣ сходнымъ является и наше откровеніе по цѣли, хотя и шире нѣсколько по содержанію. Кромѣ «Эпистоліи о недѣлѣ» къ нашему памятнику имѣютъ нѣкоторое отношеніе также апокрифическія «хожденія по мукамъ» Пресвятой Богородицы и Апостола Павла. [1]) Въ этихъ хожденіяхъ описываются муки грѣшниковъ и указываются тѣ грѣхи, за которые подвергаются люди послѣ своей смерти мученіямъ. Въ числѣ грѣховъ въ нѣкоторыхъ спискахъ отмѣчается и непочитаніе недѣли, среды и пятка. [2]) Встрѣчается здѣсь и олицетвореніе этихъ дней. Такъ Пресвятая Богородица въ своемъ хожденіи по мукамъ, молясь за грѣшниковъ предъ своимъ Сыномъ, призываетъ къ молитвѣ на ряду съ другими святыми и недѣлю и пятокъ. [3]) Въ одномъ изъ греческихъ текстовъ хожденія по мукамъ апостола Павла святая середа (ἡ ἁγία Τετράδη), св. пятница (ἡ ἁγία Παρασκευή) и св. недѣля (ἡ ἁγία Κυριχή) стоятъ на ступеняхъ Божьяго престола и молятся, призывая гнѣвъ Господень на грѣшниковъ и еретиковъ. «Потопи ихъ, Господи», говоритъ Недѣля,—«мы не въ состояніи долѣе выносить ихъ поступковъ. Съ девятаго часа субботы и до втораго слѣдующаго дня дѣти ихъ работаютъ, не соблюдая дня воскресенья». [4]) Въ предписаніяхъ относительно того, въ чемъ

---

[1]) О греческихъ текстахъ „Хожденія“ или „Апокалипсиса Пресвятой Богородицы“ см. у *Tischenodrf*'а: Apocalypses apocryphae, Lipsiae, 1866 г., Prolegomena p. XXVII и сл.; „Хожденіе“ или „Апокалипсисъ св. Апостола Павла“ напечатанъ ib. p. 34 и сл. Славянскіе тексты обоихъ „Откровеній“ или „Хожденій“ см. у *Тихонравова*, op. c., II, 22—48.

[2]) См. у *Тихонравова*, l. c. стр. 31.

[3]) См. у *Тихонравова*, II, 28: къделн павелъ възлюблениикъ бжии. где аї юсть недѣлꙗ похвала крстиꙗньскаꙗ и пр.; въ другомъ спискѣ, ibid. стр. 38: гдѣ ли сѵ патрїарси праведни. гдѣ аплы петрь и павль. и проуи .оѵ. гдѣ сѵ мчици гїи. гдѣ ѥ петка мїрска похвла. прїндите всн стыи иже ѡправдише ѿ вѣка.

[4]) См. у *Весселовскаго* op. c. 1877, февраль, 188.—Тишендорфъ (op. c. Prolegomena, p. XXIX) считалъ этотъ памятникъ, находящійся въ рукописи Париж. Націон. Библ. № 1631, XIII в., отрывкомъ апокалипсиса Пресв. Богородицы, но Жидель справедливо полагаетъ, что это есть особая редакція апокалипсиса ап. Павла, относящаяся по своему происхожденію къ X вѣку. (См. Nouvelles études sur la

Digitized by Google

сятницы нашъ памятникъ не представляетъ какихъ-либо важныхъ особенностей, которыя не встрѣчалися бы въ эпистоліи о недѣлѣ, въ худыхъ номоканонцахъ и др. упомянутыхъ выше памятникахъ. Подъ рубрикой «худые номоканунцы» въ сборникѣ Тихонравова напечатанъ одинъ текстъ, имѣющій нѣкоторое сходство съ нашимъ «откровеніемъ» и по заглавію и по изложенію. Это—въпрошѐніе апл҃ко г҃а ѡ мѫкахъ и̑ ѻ҆ грѣсѣ. и̑ ѻ҆ покаꙗнїи. и̑ ѻ҆брѣтѐнїи милости г҃на. [1]) Вотъ образчикъ изложенія. Ап҃ли рѣша каꙗ мѹка любодѣнцю и̑ с҆ чюжими женами скверна тѣло своѐ. и̑ ре҃ г҃ь ѻ҆гнь и̑ гроза вѣчнаꙗ и̑ а҆п҃ли рѣша ка́ко и̑з-быти тоѝ мѹки. и̑ ре҃ г҃ь да постится .к҃. лѣ҃т. сѹхоꙗстн. а҆ покло҃ .р҃и. на д҃нь. Впрочемъ эта форма изложенія не вездѣ выдержала: далѣе правила излагаются безъ вопросовъ. Одно мѣсто въ этомъ апокрифѣ имѣетъ отношеніе и къ главной темѣ «Откровенія св. Апостоламъ», именно: а҆́ще кто̂ съ женою смѣсится. в҆ п҃а. и̑ли въ со҃у. и̑ли в не҃. ти а҆́ще ꙁачнется рожено́е любо ратнй. любо блоу҃дй. любо ра҃бонни и пр. (II, 312).

При изслѣдованіи литературнаго родства нашего памятника слѣдуетъ еще обратить вниманіе на одну статью въ Измарагдѣ Соловецкой библіотеки: «Слово святаго отца Пахомія о средѣ и пяткѣ», изданное въ «Православномъ Собесѣдникѣ» въ статьѣ: «Почитаніе среды и пятницы въ древнерусскомъ народѣ» (1859 г. т. I стр. 183). Хотя рукопись [2]) относится къ концу XV или началу XVI вѣка, но издатель «по нѣкоторымъ стариннымъ выраженіямъ и грамматическимъ формамъ» полагаетъ, что слово это списано съ рукописи очень древней и могло появиться во-время споровъ о постѣ въ среду и пятокъ,

---

littérature grecque moderne par *M. Ch. Gidel*, Paris, 1878: Étude sur une apocalypse de la Vierge Marie, p. 325 и сл.). Кромѣ олицетвореннаго представленія недѣли, среды и пятницы въ этомъ апокалипсисѣ общею чертою съ нашимъ откровеніемъ можно считать изображеніе наказаній духовныхъ лицъ, не исполняющихъ своего долга, въ частности относительно почитанія недѣли и постныхъ дней. „Au plus profond des enfers, dans les flammes les plus dévorantes, l'auteur a placé les prêtres bigames, les abbés fastueux, les prêtres qui traînent les fidèles devant les tribunaux, ceux qui voient leur femme les dimanches et les jours de grande fête" etc. (Ibid. p. 327).

[1]) Ср. въ началѣ „Откровенія": главы комоуждо грѣхоу. ѥже съгрѣшають ч҃ловѣци, да раꙁоумь съдѣють (апостолы) къ прощению грѣхомъ ихъ.

[2]) См. „Описаніе рукописей Соловецкаго монастыря, находящихся въ библіотекѣ Казанской Духовной Академіи, ч. I, № 359, стр. 562 и 583.

происходившихъ въ греческой и русской церкви въ XI и XII в. [1]) Въ то время спорили не о томъ, поститься или нѣтъ въ среду и пятокъ,—издревле установленнаго поста въ эти дни никто не отрицалъ,— а лишь о томъ, какія допускать исключенія изъ общаго правила, когда «разрѣшать» постъ, т. е. дозволять инокамъ ѣсть сыръ и яица, а мірянамъ и мясо. Среди этихъ споровъ высказывались у насъ и крайнія мнѣнія, напр. ростовскимъ епископомъ Леономъ, который требовалъ поста въ среду и пятокъ даже въ праздники рождества Христова и крещенія; напротивъ нѣкто Θеодоръ, вѣроятно извѣстный претендентъ на проэктированную Андреемъ Боголюбскимъ владимірскую митрополію, настаивалъ, что слѣдуетъ разрѣшать постъ не только въ господскіе праздники, но и въ праздники нарочитыхъ святыхъ. По этому вопросу у насъ не только разсуждали на своихъ соборахъ, но обращались и къ Константинопольскому патріарху. [2]) Время этихъ споровъ, въ которыхъ заинтересованъ былъ весь православный востокъ, было самымъ благопріятнымъ для появленія сочиненій въ родѣ нашего «Откровенія св. Апостоламъ» или «Слова св. Пахомія», хотя точно опредѣлить время составленія ихъ и нѣтъ данныхъ.

Перейдемъ къ сравненію сходнаго мѣста въ «Словѣ Пахомія» и въ «Открованіи св. Апостоламъ». Въ «Словѣ» послѣ разсказа о. Пахомія о видѣніи имъ двухъ ангеловъ, Среды и Пятка, шедшихъ за гробомъ чтившаго ихъ покойника, говорится объ откровеніи Іакову брату Господню почти въ тѣхъ же выраженіяхъ, какъ и въ «Откровеніи св. Апостоламъ».

Въ «Словѣ»

Ияковъ святитель нареченный братъ Божій моляшеся всегда глаголаше: яви ми Господи, что мзда постящимся в среду и в пятокъ. и пріиде къ нему гласъ глаголющь. блаженъ есть человѣкъ тотъ тво-

Въ «Откровеніи»

И ѥще пристоупивъ ıаковъ въпрашаетъ господа глаголе. господи мои чьто ѥсть мьзда иже альчеть въ срѣдоу или въ петькъ. тожде рече господь блаженъ ѥсть. иже вѣрою хранить дьни та. сии рѣчь иже хра-

---

[1]) Правосл. Собесѣд. l. с. стр. 181—183.

[2]) См. обстоятельное разсмотрѣніе этого вопроса въ книгѣ *Руднева:* Разсужденіе о ересяхъ и расколахъ, бывшихъ въ русской церкви. М. 1838 г. стр. 39—59, а также грамоту Константинопольскаго патріарха Луки Хрисоверга къ вел. кн. владимірскому Андрею Боголюбскому, напеч. въ Русской Исторической Библіотекѣ, издаваемой Археограф. Коммиссіей, т. VI: Памятники древне-русскаго каноническаго права ч. I. Спб. 1880 г., стр. 63—76.

Digitized by Google

ряй тако. и егда отъ временнаго житія отъидетъ, срящета душу его идущу на небо два ангела среда и пятокъ. цѣлуюта ю радостно глаголюще ей. праведная душа радуйся. много бо еси трудилася постящеся и дающе милостыню. нынѣ же ликуй радостно веселящеся въ породѣ. тогда возрадуются о ней вся небесныя силы. тако веселящеся ведутъ ю въ присносущную радость. то есть мзда постящимся въ среду и въ пятокъ.

нить дьни та и альчеть срѣдоу и петькь. и ѥгда же прѣставитьсе доуша ѡть стрьпьтьнаго житиꙗ сего. иже идеть поклонитисе чьстьномоу прѣстолоу. ѡть ангель водима доуша. въ .г. небо срѣщоушь ю дьни ти срѣды и петьци сь радостию глаголющіе ѥи. радоуисе доуше праведнаꙗ. много се еси троудила на ꙁемли. альчющи и молещисе. нынѣ же радоуисе и веселисе вь породѣ. тако цѣлоующима доушю срѣдѣ и петкоу. ꙗко же боудеть добрѣ подвиꙁаласе кь владыцѣ вьпиющи. и глаголющима има. приде ть дьнь светыѥ недѣле. и месопоуща ѥи посрѣдѣ ихь. ꙗко дьщи сиѡна оукрашена свѣдѣтельствоующи доуши. и цѣлоуши ю. и глаголющи аньгеломь иже с ними придѣте и видите доушю праведьнную. ꙗже врѣда не имать ни стрꙋпа. добрѣ подвиꙁающи се на ꙁемли. и хранещи се ѡть дѣль неприꙗꙁниньныхь и диꙗволихь. и много троудившисе оукрѣпила се ѥсть на врагы. тогда въꙁрадоують се ангели и все силы небесьныѥ. то ѥсть мьꙁда ижь вь срѣдоу и вь петькь альчеть и светоую недѣлю хранить.

Изъ сопоставленія текстовъ «Слова» и «Откровенія» сразу видна связь между ними. Текстъ «Откровенія» содержитъ нѣсколько лишнихъ подробностей, но эти подробности касаются преимущественно недѣли и мясопуста, о которыхъ нѣтъ рѣчи въ «Словѣ»; возможно слѣдовательно, что авторъ «Слова» разсказъ о молитвѣ Іакова извлекъ изъ «Откровенія св. Апостоламъ». Однако въ «Словѣ» видимъ нѣсколько иную обстановку, при которой Іаковъ получаетъ откровеніе, а потому возможно заимствованіе и изъ другаго источника. Есть разница и въ самомъ представленіи среды и пятка: по «Слову» среда и пятокъ—ангелы; «Откровеніе» же ангелами ихъ не называетъ: недѣля, среда, пятокъ и мясопустъ являются на небѣ привѣтствовать душу только въ обществѣ ангеловъ. Быть можетъ вѣрнѣе будетъ предположить существованіе особаго третьяго памятника, изъ котораго и заимствованъ разсказъ объ откровеніи Іакову какъ въ «Словѣ», такъ и въ «Откровеніи». Почему какъ въ «Словѣ св. Пахомія», такъ и въ «Откровеніи св. Апостоламъ» вопросъ о средѣ и пятницѣ усвоивается апостолу Іакову, а не кому либо другому изъ апостоловъ? Быть можетъ при этомъ усвоеніи имѣлись въ виду нѣкоторыя черты изъ жиз-

ни апостола Іакова, брата Господня, свѣдѣнія о которой сообщаютъ Гегезиппъ (въ V кн. Ὑπομνήματα), Климентъ Александрійскій (въ VI кн. Ὑποτυπόσεων), а за ними Евсевій и Метафрастъ. По Гегезиппу Іаковъ, братъ Господень, первый Іерусалимскій святитель, былъ назорей, не пилъ вина, не ѣлъ животной пищи, не намащался масломъ, не мылся въ банѣ, не брился, не носилъ шерстяной одежды, постоянно молился за людей. Вотъ какъ ап. Іаковъ характеризуется въ славянскомъ переводѣ Метафрастова житія, основаннаго на указанныхъ источникахъ: Си убо Іаковъ... святъ бѣ ис чрева матере своея, якоже и вторый Іеремиа явленъ намъ; ни вина, ни олуя не пилъ, яко се другый Самоилъ видимъ, ни душна не ялъ, но присно хлѣбомъ животнымъ кормляшеся; бричь на главу его не взыде, назарей бо бѣ Богови своему и т. д. [1]) У Климента Александрійскаго (въ VII кн. Ὑποτυπόσεων) находилось извѣстіе, что Господь по своемъ воскресеніи сообщилъ Іакову Праведному, Іоанну и Петру какое-то особое вѣдѣніе, «гносисъ» [2]). Эти преданія древней церкви объ апостолѣ Іаковѣ и могли служить впослѣдствіи поводомъ къ тому, чтобы отмѣтить его именемъ обрядовыя предписанія относительно поста.

«Откровеніе св. Апостоламъ» въ сборникѣ г. Сречковича представляетъ собою навѣрно переводъ съ греческаго, какъ и большая часть статей сборника. Только едвали нашъ текстъ представляетъ вѣрную передачу первоначальнаго греческаго оригинала: множество неясныхъ выраженій, недомолвокъ, повтореній заставляютъ предполагать что это есть довольно небрежный пересказъ греческаго оригинала или готоваго полнаго славянскаго перевода: составитель сборника не всѣ статьи копировалъ буквально, а многія сокращалъ; такъ за «Откровеніемъ» идутъ безъ особаго заглавія сокращенія изъ разныхъ поученій, содержащихъ угрозы за разные грѣхи. [3])

---

[1]) Великія Минеи Четіи митр. Макарія, изд. Археограф. Коммиссіею. Октябрь, 23 день, стр. 1813.

[2]) Свидѣтельства Гегезиппа и Климента Александрійскаго сохранены Евсевіемъ (Hist. Eccles. II, 1, 3, 4—6). Объ ап. Іаковѣ см. въ книгѣ *R. A. Lipsius*'а: Die apocryphen Apostelgeschichten. Braunschweig, 1884, B. II, Zweite Hälfte. S. 238—241. Отсюда заимствованы нами и ссылки на древнихъ писателей.

[3]) См. выше, въ описаніи сборника, стр. 16.

Digitized by Google

Ѿкрьвение стым апломь ∴

гн басови ѿче ∴

(Л. 195).

Вь ѡни дни по вьшьстви га нашего іс ха ѿ горы юлиѡньскы. пришьше .кі. оучениць вь идоль плачевноу. 1) и помысльше комоужо ихь. ѡ родѣ вѣрьнѣмь. члкчьсцѣмь. главы комоужо грѣхоу. юже сьгрѣшають чловѣци. да разоумь сьдѣють. кь прощенню грѣхомь ихь. сьтворьше .м. дни. вь идоли альчюще и млещесе 2). бы же на нихь оужась. по .к. дни. юкние же се диние 3) мнози. и ста прѣдь ними аггль гнь вь ризахь бѣлахь. гле нмь. много се юсте троудили альчюще и млещіе се.

Вьшь же петрь поклони се юмоу гле. се вижю лице оучитела моюго. вышьшаго на небса. и просвѣщаю(л. 195 об.)ща и. и трепеть ме приють зѣло. нйѣ вьпрашаю рабь 4) твои ѡ четыридесетѣхь днехь ю ли спстисе и вьзвѣщю силоу твою гнію. и рече аггль бжи петрови. мьзоу .м. дни. иже творить. альчюще всѣмь срьдцемь непорочно. и блготь бжи послающе. вь стые црькве бжние млещесе и дающе. глеть бо апломь. блажени вьзискающе свѣнию юго. всѣмь срцемь вьзискоующи юго. и аще 5) имоуть грѣхь... да альчеть.. светые месопоуще. често подающе нищимь. на всѣкь дьнь пище. блажеть того вси роди по земли. ангели вьспоють противоу потирающе роукописание.

(Л. 196) Пристоупивь же светы аньдрѣю и рече господи знаю. юко ты оучитель юси нашь. ибо и рѣчь твою подобить се намь. юко ты юси

---

1) Юдолью плача въ нѣкоторыхъ памятникахъ называется мѣсто мученія грѣшниковъ. Въ одной рукописи греческой описывается путешествіе по юдоли плача, при чемъ путешественнику встрѣчаются, между прочимъ, ἡ μεγάλη Πέμπτη, ἡ μεγάλη Παρασκευή, ἡ Τεσσαρακοστή, женщины исполинскаго роста, жалующіяся предъ престоломъ Господнимъ на людей, нарушившихъ ихъ постъ. См. у *Веселовскаго*, „Опыты“ Ж. М. Н. Пр. 1877, февраль, стр. 189, прим. 1.

2) Молитвою и постомъ приготовляются и епископы къ чтенію „Эпистоліи“ по нѣкоторымъ ея редакціямъ. См. въ „Опытахъ“, *Веселовскаго*, Ж. М. Н. Пр. 1877, мартъ, 71.

3) Вѣроятно слѣдуетъ читать аиглию. Ср. ниже: виждоу бо ѡкроугь тебе силоу ангельскоую и пр.

4) Вѣр. рабь.

5) Далѣе мой списокъ сдѣланъ съ раскрытіемъ сокращеній въ обыкновенныхъ словахъ.

Digitized by Google

христось сынь бога живаго и вь ωбразь ангельски ꙗвиль се ѥси
своимь. искоусити се о вѣрѣ. и нынѣ господи разоумѣю. ꙗко ты
рабы своими. виждоу бо ωкроугь тебе силоу ангельскоу. и вь р
ихь ωбразѣхь. и живаꙗ с҃таꙗ шестокрилатаꙗ сь трепетомь. и гла
вьпиюще слава оу вышьнихь богоу и на земли мирь вь чловѣцѣхь бл
волениѥ. слышавь же спась и доуноу на него. тогда глагола светы
дрѣꙗ господи оукажи ми .з. дьни. силоу и власть прѣстола [1]) отьвѣща
же господь рече андрѣю. ꙗко же несть звѣзда звѣзды свѣтлѣи (л. 19
об.) ши светомь. тако же ѥсть дьнь дне лоучьши славою. прьвы ж
дьнь ѥсть вь нь же створи господь небо и землю [2]) вещьша всѣхь ωбрѣте
сего ради недѣлю нарече. сиго ради блажень ѥсть иже всѣмь срьдцемь
хранить дьнь ть. и срѣдоу же и петькь. добрѣ же светоую недѣлю. ωть
.ѳ. часа. вь соуботоу додьньдѣже понедѣльникь свьнеть. [3]) иже обрѣ-
щоутьсе дѣлающе оу светоую недѣлоу. горе тѣмь. ꙗко не имоуть грѣхомь
прощениꙗ ωбрѣсти. [4])

И ѥще пристоупивь и ꙗ к о в ь выпрашаѥть господа глаголе. го-
споди мои чьто ѥсть мьзда иже альчеть вь срѣдоу или вь петькь. тожде
рече господь блажень ѥсть. иже вѣрою хранить дьни та. (Л. 197) сии
рѣчь иже хранить дьни та и альчеть срѣдоу и петькь. и ѥгда же прѣста-
витьсе доуша ωть стрьпьтьнаго житиꙗ сего. иже идеть поклонитисе
чьстьномоу прѣстолоу. ωть ангель водима доуша вь .г. небо срѣщоуть ю дьни
ти срѣды и петьци. сь радостию глаголюще ѥи. радоуи се доуше правед-
наꙗ. много се ѥси троудила на земли. альчющи и молещисе. нынѣ же

---

[1]) М. б. оу прѣстола (Господня).

[2]) Къ недѣлѣ пріурочивается твореніе міра въ „Эписъоліи" какъ западныхъ, такъ и славянскихъ редакцій. Въ древнѣйшемъ латинскомъ текстѣ эпистоліи читаемъ: In ipso feci coelum et terram, solem et lunam, mare et omnia quae in eis sunt, et postea Adam de limo terrae plasmavi. См. у *Веселовскаго*, „Опыты", Ж. Мин. 1876, мартъ, 73 и др. У *Тихонравова*, II, 316: в с҃тоую нє҇лю .а҃. го҇ чл҃кл по ωбразоу своѥмоу створи и по твари своеи. Впрочемъ въ эпистоліи пріурочиваются къ недѣлѣ и многія другія библейскія событія. См. ib. стр. 317.

[3]) Такой же срокъ празднованія недѣли опредѣляется какъ въ законодательныхъ, такъ и въ литературныхъ памятникахъ востока и запада См. у *Веселовскаго* l. c. 58, 77, 78 и др.; у *Тихонравова*, II, 231.—Свѣдѣнія относительно запрещенія различныхъ работъ и занятій въ недѣлю см. въ „Опытахъ" Веселовскаго, гдѣ въ хронологическомъ порядкѣ собраны извѣстія изъ законодательныхъ и литературныхъ памятниковъ (Ж. М. Н. Пр. 1876, мартъ, 55 и слѣд.).

[4]) Страшныя угрозы за нарушеніе предписаній о почитаніи недѣли составляютъ одну изъ существенныхъ сторонъ содержанія „Эписголіи о недѣлѣ" во всѣхъ ея редакціяхъ. Ср. у *Веселоскаго*, l. c. 75, 77 и въ др. мѣстахъ.

Digitized by Google

радоуисе и веселисе вь породѣ. тако цѣлоующима доушю срѣдѣ и петкоу. ꙗкоже боудеть добрѣ подвиꙁаласе кь владыцѣ вьпиюци. и глаголющима има. придеть дьнь светые недѣле. и месопоуща кеи по срѣдѣ ихь. ꙗко дьщи сиѡна оукрашена свѣдѣтельствующи доуши. и цѣлоующи ю. и глаголющи ань(л. 197 об.)геломь иже с ними придѣте и видите доушю праведьнию. ꙗже врѣда не имать ни стрꙋпа. добрѣ подвиꙁающи се на ꙁемли. и хранещи се ѡть дѣль непрнꙗꙁниньнихь и диꙗволихь. и много троудивьши се оукрѣпила се кесть на врагы. тогда вьꙁрадоують се ангели и все силы небесьные. то кесть мьꙁда иже вь срѣдоу и вь петькь альчеть и светоую недѣлю хранить.

Аще кто альчеть вь срѣдоу и вь петькь. ти пакы ꙗсть. да альчеть .ꙁ. дьни. ѡть всѣкоке нечистоты. и пришьдь комькаеть. и да приметь боудеть вь црьковь. и альче моу вь срѣдоу и вь пьтькь.

Горе не послоушающимь книгь. [1]) горе не хранещимь светые недѣле. (Л. 198) ѡть дѣль своихь. ꙗко не имоуть милости ѡбрѣсти вь вѣкы. горе блоудещимь и ѡставлающимь ребра своꙗ. горе грѣшьномоу всегда и нынѣ.

Ѿвѣщавь же тома и рече. господи аще клирикь ѡставить црькьвь ꙁлымь срьдьцемь. что кемоу грѣхь кесть. господь глаголеть. се творен аще прѣбоудеть тако. и не ѡправьдить се. ѡсоужьдень боудеть ꙗко и блоудникь вь пламеньноую рѣкоу. аще ли ѡбратить се и покаеть се. да молитвоу вьꙁьметь ѡть попа. и вьꙁьмь комькание. да вьнидеть вь црькьвь. [2])

Диꙗкономь христокомь быти всѣмь неꙁлобивомь. ни прокаꙁивомь. кединои женѣ моужеви вѣрьноу. прѣбывающи вь ꙁавѣтѣ. хранеща се ѡть блоуда и ѡть клеветы. и ѡть пиꙗньства. (Л. 198 об.) аще ли тако вьлаꙁить вь црькьвь божию. и тако се комькаеть. достоинь кесть смрьти. или .в. ю женоу поиметь дьꙗкь да ѡтьлоучить се .г҃. лѣта. аще свидѣтельство имать. прѣдь вѣрьными моужьми. да приметь и црькы. попь аще второую женоу поиметь. да не вьлаꙁить вь ѡльтарь. ни да ѡскврьнить чистаго дара. [3]) горе попоу томоу. живоущоу моу ѡть тьмы. вьлаꙁе-

---

[1]) Ср. угрозы не слушающимъ „Эпистоліи“ у *Веселовскаго* въ Ж. М. Н. Пр. 1876 г., мартъ, 74 и др.; у *Тихонравова*, II, 317.

[2]) Ср. въ „Эпистоліи о недѣлѣ“: ѿ горе томоу попови иже свариъса с дроугомъ а літургисаеть и преемаеть стыа дары. а не простиъса. муцѣ вѣчной достоить емоу литоургисати. не по бо единъ литургисаеть аггли и аргли престоать литоугісающи и возноса литоургію (*Тихонравовъ*, I, с. II, 321).

[3]) Ср. въ „Худомъ номоканонцѣ“ ibid. II, 305.

Digitized by Google

щоумоу вь альтарі
щіемоу не разоум
и бе числа херови
ѥсть прѣдь богом
каѥи се ѡ злобах
ихь. и вьводе ѥ
ѥ домь дѣже пока
не ѡбратеть се
исаниꙗ вьпиѥть. го
ꙗко вьходите вь ц

Горе вамь
светоую недѣлю.
црькви божиѥи. и
крѣме ѥсте. изьч
попове црьковьии.
вещи неправедны
дѣꙗти вь светоую
беззаконовасте. [2])
хомь не имате ѡ
ѡтьвѣть имате д
сьгрѣшьшихь. иже
оусть вашихь на
ние. а вь ть дьн
недѣли ѡть пльть
твореть. (Л. 200)
реть пльти оугож

И сихь посл
брахь вь завѣтѣ м
послоушасте мне.
сего. ѡтьца и ма
ѡставивьше идост
ѥзыкомь. и сѣдет
вѣма. и всѣки иже

---

[1]) Вѣрн. д. б.

[2]) О запрещені
скаго, l. c., 1876, ма

[3]) Ср. въ „Худ

[4]) Ср. ibid. 29

братнꙗ. или сестры (л. 200 об.) или женоу или сыны или дъщеры или села имени моѥго ради. сторицею приметь.

И по семь рече господь оучеником своимь. и таина юже глаголахь вамь. пишите вь книгы. подаднте родоу чловѣчьскомоу. ꙗко да и ти разоумѣють оучениꙗ ѡтьца моѥго.

Пристоупль крьтоломѣи и рече. поклони се ѥмоу глаголе. господи мои владыко мои. нь и таины ѡтьца светаго наоучи ны. и рече господь идѣте по вѣрѣ вашеи боуди вамь. ꙗко да оужась не нападеть на вы. и си глаголы соуть. да заповѣдь юже писа богь прьсты своими вь двѣ плакьсе си. нь несоуть бози инии развѣ мне. да не створите себѣ бога иного и мне. и ѥлико на небеси горѣ. и ѥлико на земли долѣ. и ѥлико вь водахь подь безнами да не (л. 201) поклониши се нимь. ни да послоужиши нимь. [1]) ни да не гечеши ꙗко бози соуть. азь ѥсьмь богь створивы небо и землю. море и вса ꙗже соуть на небеси горѣ и ꙗже соуть на земли долѣ и ꙗже вь мори и вь всѣхь бездьнахь. азь богь ѥдинь вашь. развѣ мене иного нѣсть. мнѣ се молите. мнѣ слоужите. мнѣ се клананте. мне имѣите бога и спасени боудете. мне имѣите бога и владыкоу и ѡцѣщоу грѣхы ваше. на ме оуповаите и дамь вы жизнь вѣчьноую. на ме надѣите се и ѡбрѧщете себѣ добро. мне послушаите и спасете доушю вашоу. аще ли не хощете ни послоушаѥте мене. то азь вы вьрину вь вѣчьноую моукоу. идѣже ѡгнь (л. 201 об.) не оугасаѥи. и чрькь не оумираѥи. тьма кромѣшьнаꙗ. и гроза и выпль. и плачь и скрьжьть зоубомь. азь ѥсьмь господь владыка вашь. подаѥ грѣхы ѡтьче на чеда. до третиꙗго и до четврьтаго рода. ненавидещихь ме. и створоу милость. ѡть прьве тисоуще. родь любещихь ме. и хранещихь повелѣниꙗ моꙗ. моꙗ бо ѥсть слава и царьствиѥ вь вѣкы вѣкомь аминь.

---

[1]) О синайскомъ законодательствѣ упоминается и въ „Эпистоліи о недѣлѣ" какъ западныхъ, такъ и славянскихъ списковъ. См. у *Веселовскаго*, ор. с., Ж. М. 1876, мартъ, 73 и др.; у *Тихонравова*, II, 316. Для сравненія перевода двухъ первыхъ заповѣдей приведу текстъ изъ Святославова Изборника 1073 г.: да не боудеть ти бѕ̃ инѣхъ. развѣ мене. в̃. да не створиши себѣ коумира. ни всакого подобиꙗ. ѥлико же на небеси горѣ, илико же на земли долѣ. и ѥлико же въ водахъ подъ землѥж. да не поклониши са тѣмъ ни да послоужиши имъ (Л. 251 с и d).

V.

Компиляція апокрифовъ болгарскаго попа Іереміи.

Печатая въ настоящей главѣ «Матеріаловъ и замѣтокъ по старинной славянской литературѣ» новый текстъ приписываемой болгарскому попу Іереміи компиляціи апокрифовъ, я предварительно сообщаю свѣдѣнія объ извѣстныхъ доселѣ спискахъ ея и указываю ихъ взаимное отношеніе, а вслѣдъ за текстомъ подвергаю пересмотру вопросъ объ авторѣ компиляціи и о тожествѣ попа Іереміи съ попомъ Богомиломъ, а также помѣщаю нѣкоторыя замѣтки объ источникахъ компиляціи или же о параллельныхъ сказаніяхъ въ другихъ памятникахъ старинной славянской письменности.

I.

По русскимъ спискамъ статьи объ отреченныхъ книгахъ издавна были извѣстны апокрифическія сочиненія съ именемъ болгарскаго попа Іереміи. Въ XVII в. въ такъ-называемой Кирилловой книгѣ (Москва, 1644 г.) появился и печатный текстъ этой статьи. Въ началѣ текущаго столѣтія обращено было вниманіе и науки на свидѣтельства этой статья, благодаря изданію ея Калайдовичемъ, впрочемъ по спискамъ не древнимъ (XVII в.). [1]) Древнѣйшій текстъ статьи, упоминающій о сочиненіяхъ попа Іереміи, найденъ былъ А. Н. Пыпинымъ въ Погодинскомъ номоканонѣ XIV в. (рукоп. № 31 л. 186—187) и напечатанъ имъ въ 1862 году, вмѣстѣ съ текстами многихъ другихъ списковъ разнаго времени. [2]) Позднѣе было издано еще не мало текстовъ этой статьи. [3])

---

[1]) См. *Калайдовича*, Іоаннъ Экзархъ Болгарскій, Москва, 1824 г. стр. 208—212.

[2]) См. въ „Лѣтописи занятій Археографической Коммиссіи“, выпускъ I, Спб. 1862 г., изслѣдованіе: „Для объясненія статьи о ложныхъ книгахъ“ стр. 26—27, 38—40.

[3]) См. напр. въ Описаніи рукописей Синодальной Библіотеки (*Горскаго и*

Digitized by Google

Кромѣ статьи объ отреченныхъ книгахъ, о сочиненіяхъ попа Іереміи упоминается еще въ посланіи нѣкоего мниха Іерусалимскаго Аѳанасія къ Панку, указанномъ впервые Востоковымъ въ рукописной Румянцевской Кормчей XV в. [1]) и напечатанномъ потомъ по этому списку въ «Памятникахъ старинной русской литературы» Пыпинымъ. [2]) Въ настоящее время извѣстенъ еще списокъ этого посланія въ рукописи Новгородской Кормчей XIII вѣка. [3])

По указаніямъ статьи о ложныхъ книгахъ и посланія Аѳанасія на сочиненія попа Іереміи можно было бы отыскать въ рукописяхъ и самые ихъ тексты; но это очень долго не удавалось, не смотря на то, что были очень важныя побужденія интересоваться сочиненіями попа Іереміи. Дѣло въ томъ, что въ виду еретическаго характера этихъ сочиненій, по свидѣтельству указанныхъ выше памятниковъ, попъ Іеремія отождествлялся съ болгарскимъ же попомъ Богомиломъ, первымъ распространителемъ въ Болгаріи ереси, получившей отъ его имени и названіе—*богомильской*. А такъ какъ дѣятельность попа Богомила, по свидѣтельству Космы пресвитера, относится къ половинѣ X вѣка, то и сочиненія попа Іереміи при отождествленіи его съ Богомиломъ должны были принадлежать къ числу древнѣйшихъ произведеній славянской письменности.

Честь открытія текстовъ нѣкоторыхъ приписываемыхъ Іереміи сочиненій принадлежитъ И. В. Ягичу. Имѣя въ виду указанія на содержаніе сочиненій Іереміи въ индексѣ ложныхъ книгъ и въ посланіи

Невоструева) II, 3, стр. 641, рук. № 322, XVI в.; Описаніе рукописей Соловецкаго монастыря, находящихся въ библіотекѣ Казанской Духовной Академіи ч. I, К. 1881 г. стр. 402 и слѣд., рук. № 261 (107), XVII в.; Русская Историческая Библіотека, издаваемая Археогр. Коммиссіею, т. VI: Памятники древне-русскаго каноническаго права. Часть I, Спб. 1880 г. № 117: „Списокъ отреченныхъ книгъ, изданный митрополитомъ Зосимою (1490—1494)“ по рукописямъ XV и XVI вѣка. П. С. Срећковић въ сочиненіи своемъ: Историја Српскога народа, кн. прва, у Београду, 1884 г., стр. 458—460 напечаталъ по находящейся у него рукописи (видѣнной мною) XVII или начала XVIII в. сербскій текстъ статьи о ложныхъ книгахъ; но этотъ сербскій текстъ несомнѣнно есть копія съ русскаго. Подобный текстъ XVI в. изданъ Ягичемъ, Starine, IX, 107.

[1]) См. Описаніе рукописей Румянцевскаго Музея. Спб. 1843, стр. 283, № рукописи CCXXXI, л. 210.

[2]) Выпускъ III, стр. 84.

[3]) См. *И. И. Срезневскаго* Древніе памятники русскаго письма и языка, изд. 2-е, Спб. 1882 г., стр. 143. Извлеченія изъ этого списка напечатаны *А. Н. Веселовскимъ* въ его „Разысканіяхъ въ области русскаго духовнаго стиха“, VI—X, Спб. 1883, стр. 396.

Digitized by Google

Аѳанасія, Ягичъ призналъ за таковыя апокрифическія статьи, помѣщенныя подъ заглавіемъ: «Чтение от синов̓ израиловихъ» въ глаголической сербо-хорватской рукописи 1468 года, принадлежавшей прежде хорватскому ученому Ивану Кукулевичу-Сакцинскому, а теперь находящейся въ библіотекѣ Югославянской Академіи Наукъ въ Загребѣ. Найденный въ рукописи на л. 217—225 текстъ Ягичъ напечаталъ (въ 1868 г.), раздѣливъ на нѣсколько параграфовъ и озаглавивъ заимствованными изъ индекса указаніями на содержаніе сочиненій Іереміи: 1) о крестномъ древѣ, 2) о главѣ Адамовой, 3) какъ Іисусъ плугомъ оралъ, 4) какъ Провъ Іисуса братомъ назвалъ, 5) какъ Іисусъ попомъ сталъ. [1]) Въ сплошномъ текстѣ однако есть и такіе разсказы, о которыхъ въ индексѣ не упомянуто.

Въ виду того, что текстъ найденъ былъ въ сравнительно поздней рукописи (XV в.) и что онъ содержалъ въ себѣ разсказы, не отмѣченные въ индексѣ именемъ Іереміи, нельзя было конечно дѣлать какихъ-либо рѣшительныхъ заключеній о сочиненіяхъ попа Іереміи.

Въ 1872 году А. Н. Веселовскій ознакомилъ [2]) съ новымъ спискомъ тѣхъ же апокрифическихъ статей, открытыхъ опять Ягичемъ же, а въ слѣдующемъ году самъ Ягичъ напечаталъ ихъ сполна [3]). Этотъ новый текстъ оказался въ болгарской рукописи XIII—XIV в., принадлежащей Берлинской королевской библіотекѣ и поступившей въ нее изъ собранія В. С. Караджича. Въ этомъ спискѣ оказались тѣ же самые апокрифы, которые найдены были ранѣе въ глаголической рукописи 1468 г. Сходство Берлинскаго списка по составу и распредѣленію матеріала съ глаголическимъ давало возможность установить фактъ, что всѣ апокрифическія сказанія, какъ отмѣченныя въ индексѣ, такъ и не отмѣченныя, и помѣщенныя въ названныхъ сборникахъ подъ однимъ общимъ заглавіемъ, составляютъ одно цѣлое. Но и въ

---

[1]) См. Arkiv za povjestnicu Jugostavensku knj. IX, u Zagrebu, 1868: Prilozi k historiji književnosti naroda hrvatskoga i srbskoga, стр. 91 и сл. Prilozi вышли и особой брошюрой.

[2]) См. книгу: Изъ исторіи литературнаго общенія Востока и Запада. Славянскія сказанія о Соломонѣ и Китоврасѣ и западныя легенды о Морольфѣ и Мерлинѣ. *А. Веселовскаго.* Спб. 1872 стр. 172—173, примѣч.

[3]) Starine, izd. Jugoslav. Akademija u Zigrebu. Knj. V, 1873: Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovinskih rukopisa, priopćio Dr. *V. Jagić*, V, стр. 43 и сл.; здѣсь помѣщено подробное описаніе сборника и нѣсколько текстовъ изъ него; наша компиляція на стр. 83—95. Opisi i izvodi есть и въ отдѣльной брошюрѣ.

Digitized by Google

берлинскомъ спискѣ не было имени попа Іереміи, какъ автора компиляціи; статья озаглавлена въ немъ: **Слово. Похваление Моисеѡко ѡ изъвытии древа певгы и кеньдрѣ и кипарисѣ.**

Берлинскому сборнику нашелся дубликатъ въ поздней сербской рукописи Императорской Публичной Библіотеки изъ коллекціи А. Ѳ. Гильфердинга. [1]) Этотъ списокъ оказался полезнымъ при изданіи Ягичемъ текста апокрифовъ для восполненія нѣкоторыхъ пробѣловъ берлинскаго списка.

Въ 1875 г. А. Н. Поповъ нашелъ и напечаталъ текстъ той же компиляціи апокрифовъ въ русской рукописи XIV вѣка библіотеки Хлудова. [2]) Въ этомъ спискѣ оказалось наконецъ и имя автора компиляціи, подтвердившее прежде высказанныя предположенія: статья озаглавлена; **Слоⷡ҇ ієремѣї прозвѵ́ра. ѿ древѣ ѹ҇тьньмь ӥ ѻ҇ възвещении с҇тыѩ тр҇ца. ӥ въ памѧ҇ моисиѥви.**

Въ 1886 году мнѣ удалось найти въ бѣлградскомъ сборникѣ проф. Сречковича, описанномъ выше, въ главѣ первой, новый списокъ той же компиляціи апокрифовъ: это списокъ сербскій, по древности не только не уступающій болгарскому берлинскому, но вѣроятно и превосходящій его, не говоря уже о спискахъ русскомъ (XIV в.) и хорватскомъ (XV). Хотя текстъ компиляціи теперь изданъ сполна уже по тремъ спискамъ, но изданіе по новому *сербскому* списку не будетъ конечно излишнимъ. Такое изданіе памятника по списку сравнительно очень исправному и самому древнему важно для установленія текста, ибо самый памятникъ имѣетъ немаловажное значеніе какъ въ исторіи апокрифической литературы вообще, представляя въ нѣкоторой части своего содержанія сказанія, неизвѣстныя по другимъ источникамъ ни славянскимъ, ни греческимъ, такъ въ частности въ литературной исторіи апокрифовъ у славянъ. Установленіе текста настоящаго памятника особеноо важно въ виду господствующаго въ наукѣ мнѣнія, что онъ былъ написанъ сретикомъ богомиломъ или же переработахъ изъ богомильскаго оригинала: только при точномъ установленіи текста и при внимательномъ изученіи содержанія возможно правильно судить о происхожденіи и вѣроисповѣдномъ характерѣ этого любопытнаго памят-

---

[1]) Описаніе этого сборника см. въ «Отчетѣ Импер. Публ. Библіотеки» за 1868 годъ, стр. 76—81, № 42.

[2]) См. Первое прибавленіе къ описанію рукописей и каталогу книгъ церковной печати библіотеки А. И. Хлудова, составилъ *Андрей Поповъ*, М. 1875, № 30, стр. 31—44.

Digitized by Google

ника. Сверхъ того, изданіе сербскаго текста соотвѣтствующаго изданнымъ уже почти современнымъ ему болгарскому и русскому, имѣетъ свое значеніе для сравнительнаго и историческаго изученія славянскихъ нарѣчій и письма.

Слѣдуетъ здѣсь указать также на вѣроятное существованіе еще одного древняго текста занамающей насъ компиляціи: его можно предполагать въ русскомъ сборникѣ Львовской библіотеки, писанномъ около 1300 г., гдѣ находится статья: **Слово Иіеремиꙗ пр҃рка** (вѣроятно вмѣсто «пресвитера») **о древѣ ч҃тьнѣмъ и ѿ въздвиженіи ст҃ыꙗ тр҃ца.** [1])

Во всѣхъ извѣстныхъ спискахъ: сербскомъ проф. Сречковича (С), болгарскомъ Берлинскомъ (Б), русскомъ Хлудовскомъ (Х) и хорватскомъ глаголическомъ (Г) компиляція апокрифовъ представляетъ сплошной текстъ, безъ всякихъ подраздѣленій и частныхъ заглавій. Главное содержаніе составляетъ исторія древа, изъ котораго были сдѣланы кресты для распятія Христа и двухъ разбойниковъ. Но авторъ компиляціи внесъ и такіе разсказы, которые не имѣютъ прямаго отношенія къ исторіи крестнаго древа. Для большаго удобства при обозрѣніи состава и содержанія компиляціи въ нижеслѣдующемъ изданіи текстъ раздѣленъ мною на XVII главъ, при чемъ основаніемъ для раздѣленія для большой части главъ служило предположеніе особыхъ, преимущественно здѣсь употребленныхъ компиляторомъ источниковъ. Считаю не безполезнымъ представить здѣсь краткій обзоръ содержанія всѣхъ XVII главъ; это между прочимъ поможетъ наглядно установить взаимное отношеніе текстовъ въ извѣстныхъ доселѣ спискахъ.

I. Древо въ Меррѣ. Моисей сплетаетъ указанныя ангеломъ три древа: кедръ, певгу и кипарисъ и насаждаетъ для услажденія горькой воды въ Меррѣ, пророчествуя, что это древо послужитъ для спасенія рода человѣческаго, такъ какъ на немъ будетъ распятъ Христосъ.

II. Мѣдный змѣй. Когда во время странствованія по пустынѣ напали на израильтянъ ядовитыя змѣи, явился къ Моисею ангелъ Господень, держа въ рукѣ «образъ креста» и повелѣлъ крестообразно водрузить на копье мѣднаго змѣя и напомнить израильтянамъ о назначеніи древа, посаженнаго въ Меррѣ. Моисей поступаетъ согласно наставленію ангела, указываетъ на прообразовательное значеніе выставленнаго имъ и исцѣлявшаго ужаленныхъ мѣднаго змѣя и подроб-

---

[1]) Указаніе находимъ у *И. И. Срезневскаго*: Древніе пам. русскаго письма и языка, изд. 2, стр. 162. Ср. *А. Н. Веселовскаго*, Разысканія, VI—X, 387, прим. 2.

Digitized by Google

но пророчествуетъ о рожденіи изъ колѣна Давидова отъ дѣвы Маріи Спасителя, Который будетъ распятъ между двумя разбойниками на древѣ, посаженномъ въ Меррѣ; древо это будетъ посѣчено за много лѣтъ до рождества Христова при постройкѣ Дома Божія.

III. Разбойникъ Амвросій. Съ тѣхъ поръ древо охранялось отъ чуждыхъ. Такъ какъ по пророчеству Моисея Христосъ долженъ былъ распяться между двумя разбойниками, то совѣтники Моисеевы послали въ Мерру стеречь древо одного разбойника, именемъ Амвросія, искавшаго средства очиститься отъ грѣховъ, а когда по повелѣнію цареву придутъ посѣчь древо, то идти вслѣдъ его въ Іерусалимъ и распяться со Христомъ. Амвросій охранялъ дрѣво 35 (*БХ*—75, *Г*—90) лѣтъ и умеръ съ вѣрою. Много лѣтъ (*С*—807, *БХ*—67) смѣнялись охранявшіе древо разбойники, проповѣдуя другъ другу о его назначеніи.

IV. Разбойникъ Есромъ при Давидѣ. По прошествіи многихъ лѣтъ по смерти Моисея царь Давидъ пророчествуетъ о Спасителѣ и Дѣвѣ Маріи. Авторъ отмѣчаетъ здѣсь нѣкоторые факты изъ жизни Давида (отношенія къ Уріи, рожденіе Соломона). Во время Давида явился кающійся разбойникъ по имени Есромъ; совѣтники Давидовы послали его въ Мерру стеречь древо отпущенія.

V. Давидъ сообщаетъ Соломону планъ Дома Божія. Спустя 30 лѣтъ въ видѣніи Давидъ получаетъ откровеніе о построеніи Дома Божія и потомъ показываетъ Соломону сдѣланную изъ восковыхъ свѣчъ модель храма. Соломонъ озабоченъ мыслями объ осуществленіи плана. Авторъ и здѣсь дѣлаетъ нѣсколько замѣтокъ о жизни Давида (упоминаетъ о гоненіяхъ отъ тестя и отъ Авессалома и о смерти Давида).

VI. Построеніе Соломономъ храма и посѣченіе древа. Соломону является ангелъ и вручаетъ перстень съ таинственною надписью. Послѣ того Соломонъ приступаетъ къ постройкѣ храма, для чего созываетъ множество мастеровъ всякаго рода. Строившіе питали надежду, что быть можетъ еще въ ихъ время Господь придетъ на землю и поживетъ съ ними. Послѣ 18 (вар. 16) лѣтъ работы бывшіе при постройкѣ храма жители Мерры, досадовавшіе на чудеса отъ Моисеева древа, напомнили Соломону о красотѣ его извитія. Соломонъ отправляется въ Мерру и, увидѣвъ красоту древа, приказываетъ срубить его. Находившійся при древѣ разбойникъ Есромъ проповѣдуетъ о назначеніи древа; Соломонъ удивляется его пророчеству и размышляетъ о его словахъ. Подробно разсказывается о томъ, съ какимъ трудомъ доставлено было древо въ Іерусалимъ. Тамъ оно выставлено

Digitized by Google

было на показъ своимъ и чужимъ ради чудеснаго его извитія. Всего чудеснѣе было то, что всѣ попытки употребить древо на постройку храма остались безъ успѣха: древо оказывалось то велико, то мало, не смотря на тщательное измѣреніе. Тогда древо положено было передъ храмомъ для сидѣнія на немъ приходящихъ. Разбойникъ Еромъ сопровождалъ древо въ Іерусалимъ и прожилъ здѣсь при древѣ три года, проповѣдуя, что на этомъ древѣ осудятъ Христа жиды.

VII. Орлы Соломоновы. Соломонъ искушаетъ Господа, придетъ ли Онъ на землю и посѣтитъ ли построенный Ему храмъ: онъ устраиваетъ въ храмѣ двухъ металлическихъ орловъ, которые по молитвѣ Соломона оживаютъ.

VIII. Преемники Соломона. [Насонъ. Бесноватая жена]. По смерти Соломона его преемникъ Сенаріонъ воздвигалъ гоненія на вѣровавшихъ въ грядущаго Спасителя, но за то пострадалъ отъ Ассиріанъ. Отъ Соломона до Ирода смѣнилось 24 царствованія. [Въ *БХГ* помѣщенъ затѣмъ разсказъ о стражахъ древа. Въ тѣ лата изъ Іерихонскихъ странъ пришелъ въ Іерусалимъ поклониться нѣкто Асонъ (*Б* Насонъ) съ женою Аирою (*Б* Нарою) и поселился близь Дома Божія; у нихъ родился сынъ Спутникъ, которому отецъ умирая завѣщалъ стеречь древо и распяться со Христомъ. Въ то же время одна бѣсноватая женщина получила исцѣленіе отъ древа и также на всегда осталась при немъ въ такъ называемомъ «разбоищѣ». Въ нашемъ сербскомъ спискѣ разсказъ объ Асонѣ, Спутникѣ и бѣсноватой помѣщенъ ниже (см. гл. XVI), при разсказѣ о распятіи].

IX. Въ царствованіе Ирода родился Христосъ. Авторъ, говоритъ, что онъ въ другомъ мѣстѣ разскажетъ о рожденіи и дѣтствѣ Христа, здѣсь же коротко замѣчаетъ только о поводѣ ко всенародной переписи Августа.

X. О главѣ Адамовой. Будучи 10 лѣтъ, Христосъ, гуляя по Іордану, нашелъ черепъ Адама и написалъ на немъ «Адамъ и Адамова глава». Случившееся во время рожденія Спасителя наводненіе Іордана разнесло кости Адамовы на четыре страны, отъ которыхъ они были взяты. Кости Адама были крещены трижды: Іорданомъ, моремъ и кровію Іисуса Христа. Глава Адамова была внесена въ Іерусалимъ; всѣ дивились величинѣ головы праотца. Два царя Мардарій и Туросъ спорили о главѣ: первый требовалъ погребенія, второй—помѣщенія въ своемъ домѣ. Глава уступлена была Туросу какъ младшему; онъ помѣстилъ ее у воротъ своего дома, входилъ въ нее для отдыха и завѣщалъ похоронить себя въ ней; но этому воспротивился Іисусъ:

Digitized by Google

сказалъ о чюдесахъ Христовыхъ. Авгарь увѣровалъ, что это есть предреченный пророками Богъ, и написалъ ко Христу письмо съ просьбой придти и спасти его. Отправляя Луку, Авгарь далъ ему убрусъ, чтобы онъ написалъ на немъ образъ Христа, если Христосъ откажется самъ посѣтить Авгаря.—Здѣсь разсказъ объ Авгарѣ прерывается повѣстью объ іерействѣ Іисуса.

XIV. Поставленіе Іисуса въ Іереи. Въ то время умеръ одинъ изъ 40 (перечисленныхъ поименно) поповъ при храмѣ Іерусалимскомъ, а былъ законъ не служить до избранія на мѣсто выбывшаго. Долго искали, но не находили достойнаго. Наконецъ священникъ Состенъ (*Б* Устъ, *Х* Ивустъ) предложилъ избрать Іисуса сына Маріина. Для записи въ клиросныя книги нужно было знать имя отца. Изъ распросовъ Маріи узнаютъ, что она мужа не имѣетъ, а Отецъ Іисуса на небесахъ. Это показаніе приводитъ всѣхъ въ изумленіе, но по засвидѣтельствованіи бабкою дѣвства Маріи священники записываютъ Іисуса въ клиросныя книги. [*БХ* Сотникъ Логинъ, видя Іисуса въ іерейскомъ облаченіи, постилаетъ Ему подъ ноги убрусъ. Спутникъ, сидѣвшій въ разбоищѣ, также провозглашаетъ божество Христа. Есть намекъ въ *Б* и *Х* на подобное же признаніе нѣкоей «дщери князя», вѣроятно исцѣленной древомъ бѣсноватой, ср. гл. VIII].

XV. Продолженіе объ Авгаревомъ посланіи. Черезъ семь лѣтъ Лука возвратился въ Іерусалимъ и желалъ приблизиться къ Іисусу, но по причинѣ тѣсноты не могъ. Тогда самъ Іисусъ подозвалъ его, принялъ письмо Авгаря и замѣтивъ, какъ Лука, намѣреваясь написать образъ, внимательно разсматривалъ Его лице, взялъ отъ него убрусъ и приложилъ къ своему лицу; на убрусѣ отпечатлѣлся образъ. Христосъ написалъ отвѣтъ и отпустилъ Луку къ Авгарю. Лука зашелъ къ Іусту и высказалъ удивленіе, почему они не вѣруютъ во Христа. Іустъ сознался, что они вѣруютъ, но въ тайнѣ, изъ боязни Іудеевъ. Пришедши въ Едессу, Лука вручилъ убрусъ Авгарю, а самъ возвратился ко Христу и сталъ Его апостоломъ и евангелистомъ.

XVI. Предательство Іуды и распятіе Христа и разбойниковъ. Съ тѣхъ поръ Іудеи замыслили предать Христа смерти, а Іуда искалъ случая Его предать. Въ нашемъ спискѣ слѣдуетъ затѣмъ разсказъ объ Асонѣ, Спутникѣ и бѣсноватой женѣ, помѣщенный въ прочихъ спискахъ ранѣе (глав. VIII). Въ «Пилатово царство» Христосъ волею предался на распятіе. Здѣсь въ *С* есть пропуски; содержаніе выясняется изъ другихъ списковъ. Тогда распилили древо Моисея на

Digitized by Google

трое: на нижней части, онъ корня, распятъ былъ Христосъ, на средней Спутникъ, а на верхней другой разбойникъ.

XVII. Заключеніе. Въ заключеніи говорится о значеніи страданій и смерти Спасителя и ублажаются тѣ предметы и лица, съ которыми такъ или иначе соприкасался Христосъ въ земной своей жизни и о которыхъ разсказывалось выше. На концѣ находится короткая замѣтка о судьбѣ нивы, на которой Христосъ плугомъ оралъ.

Содержаніе компиляціи апокрифовъ попа Іереміи во всѣхъ извѣстныхъ спискахъ оказывается тожественнымъ. Лишь не большая разность между списками заключается въ распредѣленіи матеріала, а именно разсказъ объ Асонѣ и женѣ его Аирѣ, о сынѣ ихъ Спутникѣ и о бѣсноватой женѣ въ спискахъ *БХГ* помѣщенъ (въ гл. VIII) послѣ указанія на смѣну царей отъ Соломона до Ирода, въ *С* же онъ отнесенъ къ повѣствованію о распятіи Христа (гл. XVI). Этой перестановкой объясняется отсутствіе въ спискѣ *С* упоминанія о Спутникѣ и нѣкоей дщери князя (вѣроятно той же, что и въ гл. VIII) въ концѣ разсказа объ іерействѣ Іисуса (гл. XIV): въ спискахъ *БХ* о нихъ говорится уже какъ о лицахъ извѣстныхъ (изъ упоминанія въ гл. VIII). Эти лица не упоминаются въ данномъ мѣстѣ и въ спискѣ *Г*, который въ распредѣленіи матеріала вообще сходенъ съ *С*, за исключеніемъ указаннаго мѣста въ VIII главѣ. Сверхъ того списокъ *С*, а вмѣстѣ съ нимъ и *Г* представляютъ сравнительно съ *Б* и *Х* нѣкоторыя сокращенія или пропуски въ гл. XIV (нѣтъ упоминанія о сотникѣ Логинѣ), XV (не приведено содержаніе письма Христова къ Авгарю) и XVI (пропускъ въ разсказѣ о претреніи крестнаго древа). За исключеніемъ этихъ существенныхъ разностей по содержанію, остается еще множество разностей мелкихъ; не смотря однако на все это всѣ списки очень близки одинъ къ другому. Если бы нашъ памятникъ въ цѣломъ былъ переводнымъ, то можно было бы утверждать, что всѣ списки представляютъ одинъ и тотъ же переводъ съ одного оригинала. Если же разсматривать какъ компиляцію славянскаго писателя, составленную по греческимъ оригиналамъ или готовымъ уже славянскимъ переводамъ, то всѣ списки нужно будетъ признать пошедшими отъ одного основнаго текста. Таково отношеніе списковъ къ общему первоначальному оригиналу.

Что же касается взаимнаго отношенія, то извѣстные намъ четыре списка (Петербургскій и Львовскій въ счетъ не идутъ, такъ какъ первый представляетъ несомненную копію, хотя и не непосредствен-

Digitized by Google

ную, болгарскаго Берлинскаго, а второй извѣстенъ только по заглавію) по степени взаимной близости должно раздѣлить на двѣ группы: къ одной относятся сербскій списокъ Сречковича и сербо-хорватскій глаголическій (*С Г*), къ другой—болгарскій Берлинскій и русскій—Хлудовскій (*БХ*). Разница между этими двумя группами списковъ заключается главнымъ образомъ въ замѣнѣ однихъ словъ другими, при чемъ обыкновенно слова оказываются сходными въ *С* и *Г* съ одной стороны и въ *Б* и *Х* съ другой. Выше было также указано на общность спискамъ *С* и *Г* нѣкоторыхъ сокращеній и пропусковъ.

Признавая такое отношеніе между *СГ* и *ГХ*, нельзя однако считать списокъ *Г* непосредственною копіею съ *С*, или *Х* копіею съ *Б*. Есть не мало случаевъ, гдѣ при сходствѣ *Б* съ *С* оказывается разность въ *Х*, или при сходствѣ *Х* съ *С* разность въ *Б*. Въ сравнительно позднемъ спискѣ *Г* есть не мало сокращеній, перифразовъ и разностей въ подборѣ словъ; есть также случаи, гдѣ въ *Г* при различіи съ *С* оказывается сходство съ *Б* и *Х*.

Приводить здѣсь примѣры разночтеній нѣтъ нужды, такъ какъ къ печатаемому здѣсь съ буквальною точностью сербскому списку г. Срѣчковича въ примѣчаніяхъ подведены всѣ важнѣйшія особенности прочихъ списковъ. Само собой разумѣется, что я не приводилъ такихъ особенностей, которыя объясняются пріемами правописанія болгарскаго, русскаго, сербскаго и глаголическаго; я приводилъ только особенности въ грамматическихъ формахъ, подборѣ и расположеніи словъ, имѣющія вліяніе на смыслъ текста. Для образца вотъ нѣсколько примѣровъ: гл. II прм. 2: *С* мѣсто то ѕовомь конходнми *Б*—моноакын *Х* вонофми *Г* вѣниѣминово; II, 39: *С* иже жиѕнь свою сконуають Б—сконуаше *Х* иже вь ѝма ѥго жиѕнь уаюѡть *Г*—нѣтъ; II, 24: *С* вьѕноуѕи *Б* вьѕижѕын *Х* вьѕнесе *Г* взнес' на крнж положи; II, 14: *С* ωбраѕь кр҃та *Г* образ крижа *Б* крьстное ѕнамение *Х* кр҃таѡбраѕно.

Digitized by Google

Сло҃ и похвалние.

Алеѯаньдрово ჻ Ѿ моисѣовѣ изѕвитѣмь дрѣвѣ ჻ Ѿ певги. и кедри ჻ и кифарисѣ ჻ [1]

(Л. 154 об.).

I. Поюеть моисі с҃ны иѕлевы. ѿ мора чрьмьнаго. и вьведе [2] ю вь мерроу [3]. и не можахоу пити воды ѿ мерры [4]. горька бо бѣ вода [5]. и ѡпечалисе моиси ѡ люѫхь своихь [6]. и вьзоупи моиси кь б҃оу [7]. и приде анг҃ль г҃нь к немоу и показа юмоу . г҃ . дрѣва. певьги. кедри. куфари҃ [8]. и створи моиси тако. юко же повелѣ юмоу анг҃ль г҃нь. и вьѕеть ю [9] и сплете ю. юко плѣнницоу. и вьсади ю при исходи (Л. 155) щихь [10] воды. и ре҃ [11] се ѡбраѕь спс҃вь [12]. и се дрѣво боудеть сп҃сеније [13]. и се дрѣво живо҃ мироу [14]. и на семь дрѣвѣ [15] свѣть вьселеныю [16] вьѕнесетьсе. ѿ роукы жидоущихь сп҃сения [17] юго [18]. и ѡсоудеть юго старѣшины жьр'чь-скыю [19]. и [20] старьци людьсци [21] жидов'стии [22]. хотещаго соудити [23] живымь и мрьтвымь [24]. се слово [25] проре҃ моиси ѡ хѣ҃ [26]. юко научень ѿ

---

[1]) *Б* Слово. Похвалениe Моисеѡво ѡ изѕвитыии дрѣва певгѣ и кеньдрѣ и кипарисѣ. господи благословын. *Х* Сло҃ иеремѣѧ проѕвꙋра. ѿ древѣ чтьньмь и ѿ въѕвещении с҃тыѧ трца. и въ памѧ моисиеви. г҃и. *Г* Чтение от синов' израиловиx'· чти и разумѣи. *Д* Слово Иеремия про҃ка о дрѣвѣ чтьнѣмъ и ѡ възвѣщѣнии с҃тыѧ т҃рца.—[2]) *Б* прѣведе *Х* пришьдъшимъ нимь *Г* пришадь.—[3]) *Х* мерьию *Г* Мурь.—[4]) *Б* ѡт множьства води *Х* ѿ воды сеѧ.—[5]) *БХ* ѕа не бѣ горька ѕѣло.—[6]) *БХГ* и... своихь нѣтъ.—[7]) *БХ* прибавляютъ: глаголе и помолиса ѡ людехь.—[8]) *Б* певьгын, кеньдри и кѵпарись *Х* ѿ древъ .г҃. кедръ. кѵпарисъ, пеоуги. *Г* кедри и певѓи и кум'парис'.—[9]) *БХ* .г҃. дрѣва.—*Х* пльницю.—[10]) *Б* при исходищи *Х* въ преисходащихъ.—[11]) *Б* прибавл. ангель господьнь.—[12]) *БХ* сватыѫ троицѫ. *Г* Исухристов'.—[13])*БХГ* спасению *Г* прибавл. се дрѣво осуению будет'.—[14]) *Б* жизнь мироу *Х* древо жизни.—[15]) *Б* за симъ вставляетъ: оубо хотеть жидове распатии господа и.—[16]) *БГ* истиньныи *Х* с҃тыи с҃ти истиньнꙑи. [17]) *Б* ѿт вѣка живѫщихь свѣщьникь *Г* от рукь жидовских' и от' него спасение будѣт'.—[18]) *БХ* нѣтъ.—[19]) *БХ* жидовьсци *Г* парисѣиски.—[20]) *Х* иереи.—[21]) *Б* нѣтъ.—[22]) *БГХ* нѣтъ.—[23]) *БХ* прибавл. вьсемоу мироу.—[24]) *Г* нѣтъ.—[25]) *Г* ту рѣч'.—[26]) *Г* о господѣ *Х* ѿ к҃ртѣ.—

Digitized by Google

аггла гна. и ѿ того ча ѡсладнше се [27] воды. и быше плоди [28] вь красотоу. и оу веселие. народоу и скотомь. и пьтицамь небнымь. и ʒверемь ʒемльнымь. слышаше люе [29] иʒлевы. ѡ древе иеже ре моиси [30]. и реше придеть ли тога.

II. Многомь лем прешьдьшимь [1], приде моиси сь люми [2] своими [3] кь ʒемлю лировь (л. 155 об.) скоу [4]. и бе место побно стати [5] люмь кь ѡурьтах [6] своихь. и бе место то ʒовомь воиходними [7]. и то бе пусто. ʒане не смеше ни кто же преходити [8]. ѿ множьства гадь. соущаго ʒ'мниаго ʒлаго [9]. и начеше люе моисеѡви оумдоми оумирати [10]. кь ѡурьтахь своихь. и вьʒоупише люе на моисеа. по что погибаемь [11]. моиси же вьʒоупи кь боу. ѿ скр'би лю техь [12]. и приде [13] ѿ ба аггль. дрьже вь роуце ѡбраʒь кра [14]. гле моисеѡви [15]. створи ѡбраʒь ıадовитога гада ѿ меди. проноуʒи посре га и створи ıакоже видиши вь роуце. моиси [16] иʒвестьно рьци снмь иʒлевомь [17]. ѡ древе иеже оусади моиси [18] при воде. ч'то боудеть вь немь. и к'то боудеть пригважаемы [19] на немь. и се рекь аггль моисеѡви. и ѡтиде [20]. моиси же оурани [21] искова ʒ'мию [22] (Л. 156) кь [23] меди. и вьʒноуʒи [24] ю на копие и постави посреде лю своихь. и ре нимь [25]. аще боудеть комоу болеʒн' какова [26]. и аʒь далече боу. то да

---

[27]) *X* ѡсладеша.—[28]) *Б* неть *X* плодовиты *Г* плодни.—[29]) *БХ* синове *Г* вси люди и взвѣселишесе и синове...—[30]) Далѣе *Б* придеть ли когда, ѡ немь же глаголаше, ıако ѡсждет тогда, и пророчьствова Моиси вся глаголы еже сьбыше са. *X* глше ıако ѡсудать и тьгда прочесткова моисии. вьса глы иже съвышаса. *Г* и глаголаху· придѣ ли када господь, како глаголет'. Тада пророчаствова Мосеи и сбист' се все.

II. [1]) *Б* минжвьшимь *Г* И када много лѣт' прѣмину. [2]) *Б* кь людемь. [3]) *БХГ* нѣтъ. [4]) *БХ* Хоривьскжж *Г* ховарску. [5]) *БХ* пасти *Г* нѣтъ. [6]) *БХ* ѡурьщахь. [7]) *Б* моноавыи *X* воноимн *Г* вѣниѣминово. [8]) *Б* ʒане не бе прехо-дащаго тоуде *X* ʒане не бе прохода туде никто же *Г* за—ч' нигдо рѣ не прѣходеше тудь. [9]) *Б* ѡт множьства гада ʒмииаго сжща ʒла ʒело *X* ѿ множества сущаго ıада ʒмиıа ʒла *Г* множаства ради гадь и змии будущих' ту. [10]) *БХ* погибати. [11]) *ВХГ* и вьʒоупи... погибаемь нѣтъ. [12]) *Б* ѡскрьбы са Моиси ѡ людехь своихь и вьʒьпи кь господоу богоу своемоу и слыша Господь. [13]) *БХ* послань бысть. [14]) *Б* крьстное ʒнамение *X* кртаѡбраʒно *Г* образ крижа. [15]) *БХ* нѣтъ. [16]) *БХ* моси. *X* далѣе прибавляетъ: и створи *Г* створи образ' овдѣ дѣда змиина от мѣди и взнеси и рци... [17]) *Б* этихъ словъ нѣтъ. [18]) *БХГ* нѣтъ. [19]) *БГ* ѡбешаеми *X* ѡвешень. [20]) *БХ* прибавл. ѡт него [21]) *Г* урѣди. [22]) *Г* како змию. [23]) *БХГ* ѡт. [24]) *X* вьʒнесе *Г* взнес' на криж положи. [25]) *БХ* и глагола оумдаемимь. [26]) *Г* кога учест' змиѣ.

Digitized by Google

прішь и тако реть [27]. Бе моисѣова ꙁнамениꙗ [28]. помилоуи ме. и наүеше оүꙗдоми ицѣлевати. невѣдоуці [29] хво [30] ли ѥсть ꙁнамениѥ се. ѡ нем же [31] кланахоу се копию и мѣди. и үтѣхоу же вышнаго хотѣшаго прити [32] на спсениѥ. всего мира. по сихь же скаꙁаше моиси лю́мь [33] своимь. се видеще ꙁнамениѥмь спсаѥми ѥсте. тьүию то видеще. и [34] тако боүдеть по сихь лѣхь. придеть вышни ѿ небытиꙗ вь бытиѥ [35] съꙁдавы прьваго [36] үлвка адама и ѥоүгоу [37]. ѿ него же вь лоүүьшоую жиꙁнь. вьнидоуть патриꙗрьси и пророци. и вси иже ха ради крьвь свою пролиють [38]. иже имени ѥго ради жиꙁнь свою ско(Л. 156 об.)нуають [39] и наслѣдоүють благаꙗ ѥго [40]. и рѣше ѥмоу снове ꙁлеви [41] рьци намь иꙁвѣстьно. үто сиѥ боүдеть. ѡ ньмь же [42] реүе имь. ꙗко скаꙁа ѥмоу аггль. се [43] дрѣво ѥже [44] вьсадихь при водѣ меррѣ [45]. се дрѣво оүготовано [46] боүдеть на распетиѥ бѹ [47]. иже родить се ѿ колѣна июдова [48]. аврамова вьноүка. ѥесѣꙗ [49] праведнаго. ѥмоу же боүдеть .г. [50] вьноүка ѿ никима праведнаго [51]. иꙁидеть дка прѣүтаꙗ. ѿ дкы родить се снь вышнаго. и того распьноуть межоу двѣма раꙁбоиникома. к семоу [52] домь сьꙁижють. ꙁа .м. лѣ .д. [53] и тога посѣкоуть дрѣво спсениꙗ [54] вьнега боүдеть [55] иꙁволениѥ. прити вышноүмоу и [56] родити се на ꙁемли. а [57] посѣкоуть дрѣво прѣже .ү. лѣ. и кеціе [58] прѣ(Л. 157)дь рожьствомь

---

[27]) *БХ* вмѣсто и аꙁь... реть имѣютъ: бѫдеть (бѹдѹтъ) же видѣти ꙁнамение (—ныи) поставленое (поставлѧѥмъ) и да вьꙁьпиѥть глаголе. [28]) *Г* Боже Моисѣов'. [29]) *БХ* невѣдѫщнмь имь. [30]) *Б* крьстьное. [31]) *БХГ* ѡни же. [32]) *Б* быти и прити. [33]) Далѣе *БХ* вса сни(си) ꙗко же вын(вы) нынѣ видаще (ꙁнамениѥ) спасаемы есте тькьмо (тоүью) ꙁрѣниѥмь. *Г* како видѣще знамѣние спасени бывают' поглѣданием'. [34]) *БХГ* нѣтъ. [35]) *Б* ѿ небытиꙗ вь бытиѥ нѣтъ [36]) *Б* всесьꙁдавыи прьвосьꙁданаго. [37]) *Г* о созданіи человѣка нѣтъ. Далѣе въ *Х*: приде въꙁискатъ ѥго. иже ѿ него бѣдѹ оүлѹүилъ. жиꙁнь вѣүенѹю патриꙗрси и т. д.; *Б*: иже бѫдѫть ѹлоүүили жиꙁнь вѣүьнѫѫ; *Г* и он' придѣ взискати погибшаго, ки сут' от него отлучили се от слави вѣч'ние. [38]) *Х* проливають *Б* пролиꙗше; за симъ *БХ* прибавл. тѣхь ради придеть. [39]) *Б* скоиүаше *Х* иже къ име ѥго жиꙁнь үаѭть. [40]) *БХ* и... ѥго нѣтъ. [41]) *БХ* ѡт сынов иꙁраилевь. [42]) *БХ* ѡни же. [43]) *БХ* үто. [44]) *БХ* иже. [45]) *Б* при Мерьрѣ *Х* мерѹстѣ. [46]) *Б* готово *Х* нѣтъ. [47]) *БХ* нѣтъ, *Г* христу. [48]) *БХГ* прибавляютъ: ѡт дѣвы Марие иꙁиде(ть). и бѫде(ть) (ѡт) колѣна давида (двдва). [49]) *БГ* и ѡт Есѣа. [50]) *Х* .г.ѩи. [51]) *Б* ѥмоуже... праведнаго нѣтъ. [52]) *БХ* семоу *Г* и нему. [53]) *БХГ* ꙁыждеть[са] [ꙁа] .м. и .е. лѣть. [54]) *Б* спасьное. [55]) *Б* иж не бѫде тогда *Х* и не бѹдеть тогда *Г* и када. [56]) *Х* и не. [57]) *БГ* и *Х* посѣкѹть бо. [58]) *Б* на .д. тысѫщь лѣть и большее *Х* преже тысаща больша лѣ.

Digitized by Google

хвомь[59]. се же монсѣѡви глюще. послоушахоу юго снове издлеви. и вьнимахоу ѡ глѣхь сихь. и полагахоу на срдцихь своихь[60]. и вьзирахоу всі на вышнаго. молеще се на пощедѣние себѣ[61].

Ш. И сим всѣм пришьшим[1] родомь (мно)гимь. и бѣхоу хранеще древо. и блюдоуще юго ѿ тоужихь. паче слышавшеи[2]. юко сь двѣма разбоиникома хощеть се распети. и тогда[3] обрѣте се разбоиникь. имененемь ифосии[4]. и тои пришьдь и рече[5]. како могоу избавити се[6] многихь грѣхь и реше юмоу свѣтельници[7] монсѣѡви. иди вь мерроу[8] и блюди[9] древо ѿ тоужихь[10]. и югда придоуть ѿ иерслма посѣщи древо. прекѣмь[11] повелѣнием придоу да ю посѣкоу[12]. (Л. 157 об.) и ты иди вь слѣдь древа. аще бо вьзриши вса хотещаю бытн[13]. то распьнисе с хотещимь соудити всѣмь[14]. и пришьшю иосии[15]. вь мерроу. на сьблюдение древа. и проводи[16] тоу .л. лѣ .є.[17] и скончa лѣта свою тоу[18]. иде кь боу своюмоу вѣровавь.[19]. постомь ѡчистивь[20] тѣло своє. и тако изьмѣниѡще се стрегоущеи древа. до .ѿ. лѣ .з.[21] ѡви[22] дхомь приходнми[23] пррци. и дроугь дроуга проповѣдающе[24]. сказающе что воудеть древо се[25]. ѡво разбоиници[26]. и[27] тако вѣрующе[28] покланахоу се древоу. глюще проповѣданию[29] монсѣѡва. помлоуи ны[30]. и тако скончавахоу лѣ свою.

---

59) *БХГ* прѣдь... хвомь нѣтъ. 60) *БХГ* за симъ прибавляютъ: глаголѫще когда (*X* си *Г* то) бѫдеть. 61) *БХ* себѣ *Г* иначе: молеще се и глаголюще некогда хощет господь походити нас, дондѣжѣ придѣт судити народом многим.

Ш. 1) *X* прешедшимъ. 2) *Б* паче же и слышахѫ *X* паче слышавше. 3) *БГ* и вь то же (*X* в кою же) врѣма. 4) *Б* Афросить Петерб., Кафросить *X* амбросии *Г* Ам'броси. 5) и... како въ *X* нѣтъ. 6) *БХ* гонезьнѫти. 7) *БХ* свѣтиници *Г* свѣщеници. 8) *X* мерну *Г* Мурь. 9) *Г* вари. 10) *БХ* ѡть страньнихь. 11) *Б* кесарескомь; далѣе *БХ* и по поустиии (*X* и припусти ю) иди с ними. 12) *БХГ* нѣтъ. 13) бываемаю вса(си) *Г* тако узриши вса будущаѣ. 14) *БХГ* всемѹ мироу. 15) *Б* Афросию *X* амбросии *Г* Ам'бросию. 16) *Б* прѣбывьшю *X* проводивше. 17) *БХ* .о. и .є. *Г* 90 лѣт и пѣт. 18) *X* нѣтъ; *Б* и коньчавьшю животь и удржчивь тѣло свою постомь и молитвоѫ и коньчавь лѣта свою ѡтидє кь Господоу. 19) *X* прибавляетъ здѣсь: пришествию юго *Г* вѣрова в распѣтаго. 20) *X* оудроучивь. 21) *Б* до .з.з. *X* до .з. і .з. лѣ *Г* лѣтъ не отмѣчаетъ. 22) *Б* нѣтъ. 23) *Б* пропоеѣдаеми. 24) *X* прещающе и. 25) *БХ* юже хотеть быти ѡ древе. 26) *X* ови разбоиници. *Б* нѣтъ. 27) *X* и нѣтъ. 28) *Б* вѣровахѫ и *X* вѣрующа. 29) *Б*—ние *X*—нию. 30) *БХ* Монсеѡво спасение.

IV. И прѣшьдьшимь [1] лѣ҄мь многомь. по оумрьтви моисѣѡвѣ. и прочихь [2]. имь же имена оу (Л. 158) кажемь [3] вь бытѣискихь книгахь [4]. и вьздвигьшюсе вь ієр҇санмѣ [5]. прьвомоу цр҇оу [6] саоулоу. ієлькаиоу [7]. и томоу ѡбновивьшю црьќви [8] вѣиьць вь из҇ли [9]. и томоу вьзьмьшю дв҇да цр҇а зети себѣ [10]. тоже дв҇дь [11] испльньсе д҇ха ст҇а и пр҇рчьствова г҇де [12]. придеть б҇ь и не закьснить. ѿ вышнихь [13] и боудеть слава ієго велика. и цр҇твоу ієго не боудеть [14] коица. тѣмь же р҇е [15] м҇ть истина срѣ҇тстасе. правда и мирь ѡблобьзаста се [16]. м҇ть [17] ієлисавьта ѿ неіє же родисе иѡ҇нь кр҇титель. а истина и [18] правда и мирь марию б҇ца [19]. ѿ неіє же роди се х҇ь б҇ь наш҇. се же [20] дв҇дь имѣ с҇ны многиѥ ѿ жень многихь [21]. зане и бѣ ѡвои име сарафата [22]. ѡвои инога. ѡвои ирини. кромѣ проповѣди пр҇рчскых [23]. ꙗко рещи прор(Л 158 об.)коу [24] приведоуть се цр҇оу д҇вы вь чьсти своієи [25]. и оукажемь о ирии [26] вь црьскыхь книгахь. како погоублень бысть жены ради. ѿ дв҇да цр҇ѣ. ієго же ѡблич и исаию [27] пр҇ркь. аи҇гломь послань [28]. цр҇твова же дв҇дь . ѯ҇ . . в҇ . лѣ҇ [29]. и роди соломона ѿ иринию. и по дв҇дѣ цр҇ѣ [30]. ѡбрѣте се чловѣкь. іємоу же име ієсромь. [31] и ть пришьдь вь сьборь. [32]. и пр҇оповѣдаше дѣла своіа. разбоіе татьбы бледи [33]. и томоу ѿвѣщавахоу свѣ҇тници дв҇дови. чюіємо вь мерьри

IV. [1]) *Б* прѣминижвьшимь. [2]) *Х*—чимь *Б* прочимь пророкомь. [3]) *Б* сѫть... вмажемаа *Х* сънокѣмь. [4]) *Г* и прочихь... книгахь нѣтъ. [5]) *БХГ* на земли. [6]) *БГ* царьствоу. [7]) *Б* саоулоу нѣтъ, но: Єлькаиоу сыноу его *Х* слоуау ієлканоу с҇иу ієго *Г* Савлу Елкакаину сину. [8]) *БХ* царьскы *Г* царство и вѣнац҆. [9]) *БХГ* нѣтъ. [10]) *Б* давидовы *Х* дв҇дъ за тебе. [11]) *Х* и тъже (дв҇дь нѣтъ) *Г* Та исти Давидь. [12]) *Х* проречє. [13]) *БХ* [не] замждить ѡть вышнаго. *Петерб* и *Г* не закаснит҆ [14]) *Б* иѣсть. [15]) *Б* Тои же *Х* та во *Г* Та же Давидь {*Г* проречє. [16]) *БХ* прибавляютъ: истина [во] ѡт земле всиꙗ {и] правьда с небесе приниче. *Г* текста не приводитъ, а только слѣдующее далѣе толкованіе. [17]) *БХ* истина во єсть (*Х* в҇ы). [18]) *БХ* нѣтъ. [19]) *БХ* сватаа богородица. *Г* милост҆ и истина ест҆ Елисавта, от ке бѣ Иван҆, правда и мирь бѣ богородица Марѣ. [20]) *Б* се во *Х* сеи во. [21]) *Б* ѿ жень многихь нѣтъ. [22]) *Б* зане во бѣ Саресонїстѣнинь ѡво иного грѣха кромѣ заповѣдыи пророчьскыѩ. [23]) *ХГ* ѿ жень... пр҇рчскихь нѣтъ. [24]) *БХ* ꙗкоже пророкь рече. [25]) вь... свои въ *Х* нѣтъ, въ *Б* по неи. [26]) *Б* скажемь же и ѡ урїи *Г* Укажем҆ о сем҆ Урии. [27]) *Б* Нафань [28]) *Б* аггеловѣмь повѣлєинемь *Г* анћелом҆.—*Х* Все мѣсто со словъ и оукажемь до цр҇твова пропущено. [29]) *БХ* .м҇. і .в. лѣть *Г* 70 и 3 лѣта и на нем духь свѣти [30]) *БХ* ѿ урие и на томь почїи доухь благодѣти. и при семь же давидѣ царѣ. [31]) *Г* Епрѣм҆. [32]) *Б* вь сьборь нѣтъ. [33]) *Б* и весь разьбои, татьбыи, ѡбыдии *Х*... дѣла своіа къ сборѣ. татбы и҆ обиды и блуды и прочаа.

Digitized by Google

оусади мѡнси [34] дрѣво юже ȥоветь се дрѣво спсенниꙗ и дрѣво ѿпоущениꙗ [35]. и дрѣво жиȥни. да иди ты тамо [36]. и юже слышиши и вишн тоу. ѿ соущихь. тако и ты створі. и спсешн се [37]. сами же старѣ (л. 159) ншны николи же распетниꙗ не исповѣдаше [38]. да нѣкако оустрашеть юго. и въȥвратнтсе на дѣла свать ȥлаꙗ прьваꙗ. ѡнь же слышавь глаголы юже [39] ѡ дрѣвѣ. паче ѿпоущенниꙗ [40]. томь часѣ ѡстави вса своꙗ [41]. идѣше вь дрѣвоу. юга же приде [42]. оупросише юго тоу соущи людию. что юсть поуть твои [43] сѣмо. и сказа нимь вса. како поущень бысть ѡдь цр҃нхь свѧтник [44] слышавь же живоущеи тѫ. и сказаше юмоу ѡ дрѣвѣ ꙑьто хощеть быти. и како боудеть распеть х҃ь [45] сь двѣма разбоинникома. абию радостьнь бысть [46] надѣꙗше бо се юда вьскорѣ боудеть [47]. и жаше ка придоуть посѣщи дрѣво. снцѣ млаше се гл҃е вьсхощеть ли б҃ь прити (л. 159 об.) на ȥемлю. и [48] покланаше се дрѣвоу и боу [49]. по все часы дн҃ь и нощь. и прѣбысть юсромь . ȥі . лѣ. оу дрѣва спснаго [50] и не тьще бысть [51] благоти бж҃ию. и вьȥоупи снце гл҃е. се дрѣво спсению всемоу мироу. се дрѣво всѣмь покланающимь се надежа вь боу [52]. се дрѣво ȥастоупленню [53] се дрѣво помощь всакои дш҃и правовѣрнѣи.

V. Испльньшимь се . л҃ . лѣмь [1]. тога двдь црь вь оужасѣ бывь

---

34) *БХ* слышимь вь Мерьрѣ есть дрѣво [в]саждено; Моисей не названъ и въ *Г*. 35) *Г* осуенню.—Далѣе въ *Х* древо ȥаступленню древо жиȥни; въ *Б*: дрѣво ȥастѫпленню жиȥни. 36) Въ *Б* и *Х* прибавляютъ: паче же [и ты ѥко и] мьȥдоемець ȥовеши се, лѣно ти есть вьȥыти [вȥати]. 37) *БХ* и еже [ѥко] оуȥриши (тамо) ѡт сѫщихь тоу, оуȥрыши дрѣво и спасешися. 38) *БХ* никакоже не повѣдаше (*Х* вьȥвѣстиша) ѡ распетіи. 39) *Б* еже нѣтъ, *Х* сиѥ. 40) *БХ* паче же (и) ѿпущение грѣховь. *Г* глас̓ от дрѣва отпущению грѣхов̓. 41) *Б* нѣтъ *Х* все тьщно. 42) *Г* прибавляетъ в' Мурь. 43) *БХ* егоже (ради) пришель [шествиѥ] сѣмо. 44) *Б* ѡт цара, се вьшедь. 45) *Б* богь. 46) *Б* радѣи *Х* теплѣю бы радѣю. 47) *Х* ѥко некаѣ придеть вьскорѣ будеть си *Б* ико нѣколи придеть или скорѣе вѫдеть се. 48) *БХ* прибавляютъ: тако мле са (*Х* гл҃а). 49) Въ *БХ* боу нѣтъ. 50) *БХ* Семоу же Єсромоу (*Х* юсромню) створивьшоу . о҃ . лѣть ѡ дрѣве спасениꙗ (*Х* оу древа спс҃ню). *Г* 70 лѣт'. 51) *Х* Ісполнь бы. 52) *Б* се дрѣво всемь надеждамь. *Х* надежа всѣмъ кланающимса боу. 53) *Х* спс҃ню вѣроующимь вонь. се древо помощь всакои дш҃и. се древо иȥбавление. *Б* послѣ ȥастѫплению: покланаѫщимь са богоу, се дрѣво вѣроуѫщимь вь нь иȥбавление, се святыни. се дрѣво украшениꙗ, се дрѣво помощь всакои доуши правовѣрьнѣи. Въ *Г* кратко.

V. 1) *Х* исполнившемса юмоу . л҃ . лѣ.

велицѣ. и вь болѣзни лоутѣ. ꙗко вьсхищенѣ дши бывьши [2] юго англомь и показавши юмоу ѡбразы црьковные на небси [3]. и глаше юмоу [4] да боудеть домь боу вь юрслмѣ. и вьзвратише юго вьспеть [5]. двдь црь вьставь начеть пѣти. коль вьзлюблена села твоꙗ гн. силы. желаюеть. и скончаюеть се дша моꙗ вьдворѣ гни. и проче псльма того. расмо (л. 160)трикь же и видѣвь толикоу [6] красотоу, ꙗко [7] запокѣдано юмоу бысть. сьздати домь [8] боу [9]. и абию [10] вьскорѣ [11] призва сна своюго соломоуна. и сказа [12] юмоу юже видѣ. и юже слыша. соломоунь же вьзоупи сицѣ. како вьзьмогоу азь домь боу сьздати [13]. вышни бо не вь рꙋкотворенныхь црквахь живеть [14]. сицѣ солоноумоу глюшоу. ѿрицаше се гле [15]. не могоу азь толики красоты оукрасити [16]. рече двдь слыши соломоуне. послоушаи ѿца своег. азь тебѣ сицѣ [17] сотворoу. ѡбразы црковные [18]. тькмо дрьзаи и не ѿврьзи се мене моюго оуказаниꙗ [19]. азь бо разоумѣхь. ꙗко ты вь хитрости своеи роукою [20] искоусиши ба. вь разоумѣ [21] своюмь. и повелѣ ѡтрокомь своимь. свѣще принести комоужо .р. и абию [22] двдь створи црькьвь малоу свѣ(л. 160 об.)щами. показа соломоуноу. и рё кижѣ каково основаниє [23]. каки стѣни. како столпи. како камари. како греды [24]. како оугли [25]. како врьхь [26]. каковы сила [27]. како скончаниє [28]. и [29] бы соломоунь вь оужасѣ и вь сꙋрби [30] и вь тоузѣ мнозѣ [31]. и вьзоупи кь боу и рече вако [32] всею твари. хощеши ли [33] ты прити и пожити вь роукотвореньнѣмь домꙋ зане азь рабь твои. како [34] вьзьмогоу оукрасити домь твои. и сицѣ рекь. и поклонисе пришдь ѿцоу своюмоу. и вьзьмь образы црьковные. ношаше

---

[2]) *Х* быти. [3]) *БХ* ѡт ангела и показа (*Г* показаше) юмоу образь црькови вь небесѣхь. [4]) *Б* приб. глаголь *Х* и рѣша юмꙋ сице. [5]) *Х* этихъ словъ нѣтъ; *Б* И сїи рекь аггель вьзыде на небеса. *Г* И возврати се Давидь. [6]) *БХ* что видѣ (и) каковꙋ (*Х* какꙋ). [7]) *Х* нѣтъ. [8]) *Х* храмь. [9]) *Х* нѣтъ.[10]) *Х* нѣтъ. [11]) *БХ* нѣтъ. [12]) *Х* повѣда, [13]) *БХ* оуготови[а]ти. [14]) *Б* Вь вышнихь бо и нерꙋкотворанихь живеть *Х* вышнии бо нерꙋкотворенахь живеть. [15]) *Б* и ѡтрицающоу са, ꙗко *Х* се їма глщема. и ѿричаше са соломонъ. [16]) *Б* сотворити *Х* вьздвигнути [17]) *БХ* нѣтъ. [18]) *Х* прибавл. ꙗко же видѣхъ *Б* црькьвь вь ньже ѡбразь видѣхь и тыи. [19]) *Х* й послꙋшаи мене [20]) *БХ* рѫкоу своею. [21]) *Б* оумѣ. [22]) *Х* словъ свѣще и .р. нѣтъ, *Г* свещ' руковѣти; далѣе въ *БХ* прибавлено: и егда бысть повѣлениє цареко (и приемь Давидь все свѣще) [23]) *Х* кижѣ... основаниє нѣтъ. [24]) *Х* огради. [25]) *БХ* нѣтъ. [26]) *Х* верховь. [27]) *БХ* нѣтъ. [28]) *Б* сврьшение *Х* тако кончаниє бы. [29]) *БХ* тогда. [30] *БХ* нѣтъ. [31]) *БХ* велицѣ. [32]) *Б* прибавл. вседрьжителю *ХГ* гн (боже). [33]) *БХ* вьзьможеши ли. [34]) *Х* како нѣтъ.

Digitized by Google

ѥ ꙗможе идѣше. и бѣ тогда соломꙋнь оумомь ꙗко вь небсныхь [35]. чаѥ помощи и застоупленига ѥже ѿ ба. [36] двдоу же проводивьшю .лѣ. своꙗ. вь чтѣи [37] старости. и многи скрьби ѡдь тьсти [38]. а се ѿ сна. своѥго (л. 161) авесолома [39]. црьтвова же [40] двдь .ѵ.г. лѣ [41]. и ко сконча лѣ [42] своꙗ.

VI. Соломоунoу же приѥмьшю цртво ѿ ѡца своѥго давида [1]. и бѣ хране ѡбразы црковные. чаѥ пришьствиꙗ [2] аггелока. ꙗвлениꙗ. вьнезапьвоу же [3] прѣдста аггль. вь ѥднь днь. и дасть [4] ѥмоу знамениѥ вь [5] роукоу десноую [6]. имѣѥ писаниѥ страшно [7]. ѥже оутаѥно ѥсть [8]. соломоунoу же ѥдиномоу вѣдоущю. ꙗко наоучень бы ѿ аггла. ѥже бѣ писано вь прьстени томь. и начьньшю соломоноу. сьздати храм боу. бѣ же множьство много люден. троужающимсе тоу ѥдни ѡ каминахь. инн ѡ камении. дроузи же ѡ плиньти. инн ѡ дрѣвѣхь. (Л. 161 об.) дроузи ѡ песцѣ протирающе. и [9] тоу бѣ все цртво ѥго. видѣти движоуще се. паче же ꙗко слышахоу ꙗко домь боу зижети се [10]. глахоу бо некли кь нашь поꙗсь придеть бь [11]. и поживеть с нами.

Соломоунoу же завьшю .ні. лѣ [12]. и пристоупише ѥтери. и насоучише на дрѣво спсноѥ. завистию ѡдрьжими [13]. зане ѿ страны тѣхь мѣрских [14] бѣхоу. не можахоу бо зрѣти [15] славьнихь бывающихь. оу дрѣва спснаго [16]. тоу се бѣ измѣнил число чловѣчское *. ѿ разбоиникь не мало [17]. и вь славѣ бѣ велицѣ дрѣво то. слышавь же соломоунь ѡ дрѣвѣ спснѣмь. како красно бысть извито [18]. и рѣше ѥмоу се вла-

---

[35]) *Б* соломоуноу хмь на небеси *X* соломонъ весь въ небсѣхъ. [36]) *БХ* чае помощи и утѣшениꙗ [оучѣхъ] иже и быст(емоу). [37]) *ХГ* въ чьсти своѥи (и) вь *Б* нѣтъ. [38]) *БХ* понесшоу ѿт юности (своеѧ). [39]) *X* авьсоломона *Б* ꙗки Соломона. [40]) *Б* нѣтъ. [41]) *БХГ* .о. [і] .г. лѣт. [42]) *Б* животь *Г* приб. и живот'.

VI. [1]) *X* двда нѣтъ. [2]) *X* синтиꙗ. [3]) *Б* вьнезаапѫ же *X* нѣтъ. [4]) *БХ* показа(ше). [5]) *X* на. [6]) *X* прибавл. да ему. [7]) *X* прибл. ѿ аггла. [8]) *X* ѥмоу же оутаено бы *Б* аггель же утаень бысть. [9]) *Б* едины ѡ камении (*X* о каменахъ), дроугыи ѡ стьлпіихь (*X* нѣтъ). иныи (*X* о камени) и плинти жегѫще, инии же о дрьвѣхь, иниѧ ѡ песцѣ(хь) и просто рещи. [10]) *БХ* прибавляютъ: вса вселеныꙗ сь радостиѫ течаше. [11]) *Б* еда коли богь кь намь придеть. [12]) *Б* и—ю лѣт *X* гі лѣ *Г* 17 лѣт'. [13]) *Б* понеже завистиѫ ѡдрьжимо бѣ. [14]) *Б* мерскихь (?). *X* вдерьскыхъ. [15]) Далѣе въ *X* три строки стерты до словъ: и въ славѣ. [16]) *Г* о дрѣвѣ славном'. ту исцѣлаху се немощ'ни и недужни; о разбойникахъ не упоминаетъ.* *Б* и тоу бо бѣ измѣнаеса все царское слово. [17]) *Б* прибавляетъ: и ѿт болащихь недѫгы лютѣми. [18]) *X* приб. и добро зѣло.

Digitized by Google

дыко боудеть цр҃кви греда. дрѣво сп҃сное [19]. и разоумѣвь же соломоунь иде [20] вь мерроу (л. 162) и сьгледа [21] дрѣво и видѣ [22] юго красотоу. и диви се изволению юго [23]. и повелѣ абию посѣщи ю. слышавь же юсромь [24]. и вьзоупи гл҃е и припадаю. кь соломоуноу [25]. вьплемь горькомь и плачемь лютомь гл҃е. ѡ соломоуне ѡстани се дрѣва сп҃снаго [26]. ѡстанисе дрѣва жизни. ѡстанисе дрѣва ст҃а [27] всемоу мироу. хотещаго просветити [28]. А ты [29] что твориши [30] посѣкаю [31] дрѣво ѡсоуже́нию. не роди се юже иесьи [32]. ѿ негоже боудет [33] третиꙗ оучоука [34]. два мт҃и. то по что дрѣво [35] посѣкаюши. ѡстани се соломоуне. нѣ дв҃це [36]. нѣ бл҃говѣщениꙗ юго [37]. нѣ вьплъщениꙗ юго [38]. нѣ рожьства юго [39]. то почто дрѣво ѡсоуже́нию посѣкаюши. слы(л. 162 об.)шавь же соломоунь таковаꙗ словеса. и диви се бесѣдомь юсромовомь. и рече [40] что си боудеть гл҃аниꙗ. соломоуноу же приставьшю [41] ѡтрокы свою [42]. како быти дрѣвоу принесеноу вь ıерс҃лмь [43]. ѿходеи заирѣти ни гл҃е [44]. да не лежить дрѣво на земли [45]. но да боудеть на ѡброучихь желѣзнѣхь [46]. ѿ конца до конца. млыви [47] же юсромови вьсприюмь [48] помышлаше гл҃е. что боудеть се юже рече. дрѣво ѡсоуже́ниꙗ [49]. и бы же тогда погнание хитромь и не хитромь. кричимь [50]. на подькование [51] дрѣв сп҃снаго. тоу же бѣ видѣти хитрости всаки [52]. сиво роудоу дьмѣхоу. а дроузи камение трѣблахоу [53] инии землю копахоу [54].

---

[19]) *Б* вмѣсто словъ: и рѣше . . . сп҃сное только и добро вь црькви. [20]) *БХ* вьзыде. [21]) *Б* сьгледати хота *Х* сьгладатъ. [22]) *Б* видѣти *Х* видѣвъ. [23]) *БХ* и . . . юго нѣтъ. [24]) *Б* Єсромь пророкь. *Х* юсромиї ꙗко повелѣние юсть цр҃ко посѣщи древо, приюмъ дх҃ъ и кои юго рекъ. [25]) *Г* припадь к ногама Соломуну; въ *БХ* этихъ словъ нѣтъ. [26]) *Б* спасению (*Х*—ꙗ). [27]) *БХ* свѣта. [28]) *Б* прибавляетъ весь мирь. [29]) *БХ* нѣтъ. [30]) *БХ* прибавл. о соломоуне; далѣе въ *Х* прибавлено: иеоу помоли б҃ъ на землю пріити. что твориши. [31] *Б* не посѣцаи. [32]) *Х* не оу (*Б* не уже) родиса иосяи [*Б* Єсяи]. [33]) *Б* родит са *Х* родиса. [34]) *Б* прибавл. адама. [35]) *БХ* ѡсжждению. [36]) *Б* не уже дѣвица роди са *Х* не оу бо бѣ б҃ца; далѣе *БХ* повторяютъ: то по что посѣцаюши дрѣво осоуждению. [37]) *Х* не оу бо бл҃говѣщение. Въ *БГ* нѣтъ до словъ: слышавь же соломоунь. [38]) *Х* и нѣ еще вьплъщение. [39]) *Х* не оу — — ство. [40]) *Б* помышлаше *Х* помышлающі. [41]) *Б* прѣдьставившоу *Х* приставьлешю. [42]) *БХ* приб. посѣщи дрѣво и глаголаше. [43]) *БХ* пристроюноу вь Єроусалимѣ. [44]) *Б* и ѡшедь абыю повелѣ имь глаголе *Х* и ѿидъ же повелѣлъ. [45]) *БХ* прибавл. иикакоже. [46]) *Б* прибавл. прѣковано *Х* все древо. [47]) *Б* мльвы *Х* млвы. [48]) *БХ* прибавл. Соломунь. [49]) *Б* что убо бждеть еже рече не посѣцаи дрѣва ѡсжждению *Х* что будеть древо ѡсоужению. [50]) *Б* ковачемь и хытримь крьмчимь *Х* кузнецемъ хытрымъ і не хытрымъ. [51]) *БХ* пококание. [52]) *Б* хитрьце вьсе. [53]) *БХ* а . . . трѣблахоу нѣтъ. [54]) *БХ* прьсть копахоу (копаху) от земле.

Digitized by Google

нии (л. 163) пѣськь мыꙗхоу [55]. нии ѡброучи ковахоу. дроуꙁи прѣгибахоу. а нии ськалѣпахоу. а дроуꙁи потврьжа̂хоу [56]. и бѣше тоуга хитромь [57] велика. ꙗко и ѿрицати се нимь хитрости своѥ. бѣше бо мѣсто то люто [58]. ꙗко ни како понести на рамѣ. ни како повести на колѣхь. нь влачениѥмь ве́се. не можахоу поне ѿ врьженню каменню на цѣлѣхь ѡброучихь повлѣщи. ꙁане бѣше камениѥ ꙗко гребени. вь мѣстѣ томь. и бѣ тога̂ бѣда много [59]. и тако проводише влѣкоще [60] .г҃. лѣ̂. и ѥдва сь многомь троудомь привлѣкоше [61] дрѣво то. се же нимь бысть [62]. ꙁане не бѣше пришло. лѣ̂. [63] ѡсоуже̂нню. ѥдва вьнесоше дрѣво вь ѥрсл҃мь [64]. и положише [65] ѥ на видѣ(л. 163 об.)ниѥ всѣмь чл҃вкомь [66] чюдесь дѣлꙗ. да видеть иꙁвитиѥ дрѣва иноꙁемлѣсции [67]. приходеще вь ѥрсл҃мь [68]. вь домь бж҃и на поклонёѥ. ꙁане бѣше красно иꙁвитиѥмь. се же чюдо створи се ѿ самоѥ истины. ꙗко мѣрахоу хитрьци [69] вь мѣроу [70]. идѣ же хотѣхоу [71] положити. и ѥга̂ вьꙁвиꙁахоу ѥ. бываше мало [72]. ѡкоушавше ѥ дващи и трищи [73]. и ѡставише ѥ. а ино вьꙁложише. и [74] бы҃ чюдиѣѥ ꙗко положише ѥ. прѣдь храмомь бж҃имь [75]. быти ѥмоу на сѣданиѥ [76] на многа лѣ̂. и ꙗко прѣити родмь .м҃. ѥсромь [77] же пришедь вьслѣдь дрѣва. вь ѥрсл҃мь. и створи .г҃. лѣ̂. и прѣдаѥ инѣмь гл҃е нимь [78]. на семь троупѣ [79] ѡсоудеть х҃а жидове. и тако скон҃ча ѥсромь [80]. лѣ̂. своꙗ. вь домоу бж҃иѥмь постиcь се крѣпко.

---

[55]) *Х* копахѹ. [56]) Это мѣсто въ *БХ* короче: *Б* инии ськаленахѫ и дроуꙁы покоувахѫ *Х* інии сътыбахѹ. Въ *Г* полнѣе: Быст тога погнание хитрим' и не хитрим' на потковапие дрѣва спасенаго. ту бѣ видѣти все хитрости людѣм'. ту дмѣху, ини камение, ини обруче коваху, ини згибаху обруче, ини повр'еваху обруче. [57]) *Б* люта тоу ковачемь *Х* люта· інии обрѹча ковахѹ. баше тѹга люта тъгда кѹꙁнецемъ. [58]) *Б* приб. ꙁѣло. [59]) *Б* ꙗко (*Х* никако же) не бѣ мощно (*Х* мощи) повѣсти ни (како) понести на рамѣхь, нѫ все влѣчениѥмь (влѣщи), и все и палехь по ѡброучено (*Х* ꙗко не мощи врещи камениѥмь. нъ превлещи на цѣлѣхъ обрѹцѣхъ). тоу бѣ видѣти хытрость (вся), како хытростиѫ (*Х*—сти). [60]) *БХ* тежеще. [61]) *Б* принесоше *Х* приводиша. [62]) *Б* се . . . бысть нѣтъ. [63]) *БХ* врѣма. [64]) *БХ* едва *Б* привлекоше; вь ѥрсл҃мь въ *БХ* нѣтъ. [65]) *БХ* положити. [66]) *Б* прибавл. вь црьквын. [67]) *Б* вси чюждоꙁемци *Х* свои и чюжеꙁемци. [68]) *БХ* вь ѥрс҃лмь нѣтъ. [69]) *Б* хытри. [70]) *Х* мѣсто. [71]) *Б* хотѣхоу нѣтъ. [72]) *Б* и егда хотѣхѫ положити ѫ и бываше крѣпко *Х* ѥгда влагахѹть и бѹдаше кратно. [73]) *БХ* прибавляютъ: и не ꙋгодно быс(ть) (*Х* нмъ бъіваше). [74]) *БХ* се же. [75]) *БХ* прѣдь храмомь бж҃имь нѣтъ. [76]) *БХ* прибавл. многымь и. [77]) *Б* бы(сть) лѣже вьнѣ црькве .с. .ні. лѣт, и Єсром. [78]) *БХ* лѣт .д. стрѣгѫще дрѣво и прѣдасть доушѫ своѫ богоу и повѣдаше проучімь (*Х* проповѣда во сіун имь), ꙗко. [79]) *Г* дрѣвѣ. [80]) *Б* скончакахѫ; въ *БХ* ѥсромь нѣтъ.

Digitized by Google

VII. Соломоүноү же тежа(л. 164)кынꙗ [1] црькъвь бжнꙗ .м҃. лѣ҃.
.д҃. [2] и глаше [3] можеть ли бь походити. вь црькви роүкотворенынѣи [4].
ногама своима. и рече никако же гн да не прогнѣвають се десница
твоꙗ на ме. аще искоүшꙗ те бл҃ко. приденш ли ти на ꙁемлꙗ. или ни.
или вътьще троүдихомсе [5]. тогда приємь соломоүнь. ѿ дрѣва и ѿ желѣꙁа
и [6] и ѿ сребра. ѿ ꙁла. и створи .в. ѡрьла [7]. и ре [8]. се побьное [9] ѥсть
херовимоү. и постави ѥ прѣд собоꙗ и вьꙁоүпи гле. бе пропо вѣдьнии
всѣмы прркы [10]. аще ѥси иꙁволиль прити на ꙁемлꙗ. створи да примета
сиꙗ ѡрьла птичь дхь [11]. и да боүдеть на оүтѣхоү мнѣ. и да раꙁоүмѣꙗ
бл҃ко. ꙗко ты ѥси приходен на ꙁемлꙗ. и абиѥ дхь вьниде вь ѡрьла. и
вьꙁдвиꙁаста крилѣ свои. и начеста покривати дрүгь дроүга. и тогда просла
(л. 164 об.)ви соломоүнь ба. и оүкрѣпи лю своѥ гле имь. кь истиноү
гредеть [12] бь на ꙁемлꙗ.

VIII. Црствова же соломоүнь .о҃.л҃.к҃. [1] и оүмрѣ. И прѣѥть црство
ѥго сенарионь [2] иже вѣ скоүпиль все прркы [3]. хоте ихь ижещи ѡгнемь.
и вьнеꙁапьноү пришьши сила хальдѣиска и плѣниште ꙁемлꙗ ѥго. а ного[4]
оүбише. и воѥ ѥго иꙁьѥмаше [5]. и црствова же .г. лѣ. и тако сконьча се
црство сенарнѡново. понеже глаше. да потрѣбеть се вси вѣроүꙗще вь
пришьствиѥ ѥго [6]. и тако иꙁмѣнише се црткиꙗ .кд. до ирода цра. и
ѥгда выше ꙗвлениꙗ сиꙗ [7]. всемоү мироү свѣть приде [8].

VII. [1]) *БХ* сьвитавшꙗ *Г* зидав'шу [2]) *БГ* ꙁа . м . (и)г лѣт *X* . м҃ . і҃ . ꙁ҃ . лѣ҃. [3]) *Б* глагола же Соломунь. [4]) *БХ* ꙁде *Г* нѣтъ. [5]) *БХ* послѣ на ꙁемлꙗ: или веꙁ—оүма (*X* веꙁъ раꙁоүма) троүдих са. [6]) *Б* добавляетъ: от мѣди. [7]) *Б* два грипсона подобна херовимоү и серафимоү. [8]) *БХ* нѣтъ. [9]) *X* се подобиѥ. [10]) *Б* приб. и апостолы. [11]) *Б* да птица сиꙗ доүхь примета *X* да си птица приметь дхъ. [12]) *Б* придет.

VIII. [1]) *БХ* . о . в . лѣтъ *Г* 70 и 6 лѣт'. [2]) *X* Сенарим *Г* Нерон'. [3]) *Б* иже сьбькоүпи црькы вса *X* иже собра прркы вса *Г* ки скупи люди.[4]) *БХ* самого *Г* него. [5]) *Б* расхытише *X* нѣтъ *Г* расплѣнише. Далѣе въ *БХГ* опущены слѣдующія слова до понеже (въ *X* о немъ же). [6]) *БГ* христово *X* кнѥ. Далѣе въ *БХГ* замѣтка о лѣтахъ царствованія Сенаріона (3 лѣта, какъ и въ *С*); далѣе въ *Б* и *X*: При том (потомь) же приеть Макдань. и тьи царствова . і . лѣ. [7]) *БХГ* егда бѣше тайна сиа явлена (въ *X* мн. ч.). [8]) *Б* свѣт бо приде вь улоѣкыи сь страни ѥрихонскыа *X* свѣть бо приде въ тавкы. Далѣе въ спискахъ *БХГ* идетъ разсказъ о Насонѣ (Асонѣ) и сынѣ его Спутникѣ и бѣсноватой женѣ, стерегшихъ древо при храмѣ Соломоновомъ. Въ нашемъ спискѣ разсказъ о нихъ помѣщенъ ниже, гдѣ рѣчь идетъ о распятіи Христовомъ (сл. гл. XVI). Тамъ будутъ приведены и варіанты изъ списковъ *БХГ*. Среди разсказа

Digitized by Google

IX. И въ иродово цр҇тво изволи влка г҇ь нашь родити се. оукажемь же иньдѣ како роди се хь҇ бь҇ нашь. и како влъсви [1]. и како младѣнищи. избиени ѥ (л. 165)... ади [2]. и како написань бысть иѡсифъ. с марниѥю бц҇ею. и при..тьньноую ѥмоу [3]. и како печальнь бысть ѥ ради иѡсифъ. и нареуениѥ ѥ ради [4]. изиде слово ѿ цр҇а [5] авгоуста написати се всѣмь. зане дьщерь ѥдиноуедноую имѣше. юже вльшвенниѥмь многимь оуда ю за моужа ѿ полати. [6] и тоѥ ради написаниѥ бысть всѣмь люмь. ꙗко ѥдва изьѡбрѣсти се ѥи вь тараси.

X. Ісоу бывшю .і҇. лѣ и вь ѥдинь дн҇ь шѣшоу ѥмоу. сь врьстники своими [1] кь ѥрданоу. и ѡбрѣтоше [2] главоу адамовоу. і҇сь рече се дѣло роукоу моию. и манися на ней прьстомь своимь. адамь и адамова глава [3]. бѣ бо адамь оумрьль ирѣмо раю. и положен вь гробѣ [4]. вь ти же дни ѥга роди се хь бь҇ нашь. поведѣ наводь(л. 165 об.)нити се ѥрданоу [5]. и разнести кости ѥго. на .д҇. страны [6]. ѿ нихь же вѣ земль [7] вьзеть. на сьзданиѥ ѥго [8]. и крьстити се костемь ѥг҇ прьвоѥ иѡрданомь. второ ѣремь .г. глава ѥго крьвию г҇а нашего і҇с х҇а [9]. и вьнесенѣ главѣ ѥго бывши вь ѥр҇смь [10]. и семоу чюдеси бывшю [11]. течахоу вси на видѣниѥ

о бѣсноватой въ спискѣ *Б* пропускъ между 88 и 89 листами; въ изданіи Ягича этотъ пропускъ восполненъ по списку Петербургскому; далѣе, до начала XIV главы, изъ этого списка и приводятся варіанты *П*.

IX. [1]) О волхвахъ прочіе списки не упоминаютъ. [2]) *ПБГ* и како младенци избыени быше его ради. *П* прибавляетъ: и како изклени; *Г* далѣе нѣтъ до словъ: изиде. [3]) *ПХ* ѡбржчеиож емоу *Х* прибавляетъ: женою. [4]) *П* и како печалень бѣ за нь ѡно нареченне *Х* и како печальнъ бы҇ жену нарицати. [5]) *ПХ* кесара. [6]) Далѣе *П*: фанидь же дьщерь едниж имѣше и ть же сь многомь молениемь едва давше за мжжь ѡт полаты его, и та рада быс(ть) написати сж д(ѣ)ва вь Тарсиѡ. *Х*: фане юдину дъщерь имѣ и ту со мно(го)мь влещениюмь избавиша и за мужъ ѿ полатъı юго, и тоѥ ради бѣ написанию всѣмъ людемъ. ꙗко же изъбрѣсти ю одва въ Тарсѣ *Г*: за не имѣ хщерь едну, и ту с многим' трудом' извѣсе за муж' от полати его. И тое ради написание бист' всем людѣм'.

X. [1]) *П* сь дроужиноѫ. [2]) *П* ѡбрѣтж *Г* нашадшу *Х* этого предложенія нѣтъ. [3]) *П* Адамь Адамовь глава *Х* адамъ. адамъ. адамова глава. *Г* адам'. адамова глава. [4]) *П* бѣше во Адамь умрьль и положень прѣмо раю *Х* бѣ бо адамъ оумерлъ и положенъ при мори *Г* Бѣ бо Адам' умрл' бил' прво четири тисуще лѣт' и погребѣн' в гробь. [5]) *ПХ* приб. исхлитати сж (*Х* ізіде) до гроба его. [6]) *ПХ* части. [7]) *Г* стран'. [8]) *П* ѡт идоу же вѣ и сьздань (*Х* взятъ бѣ на зданию юму). [9]) *П* третие Господниомь нашимь Ісоу Христомь. [10]) *Х* вь юрданъ. [11]) *Х* и ту ча҇ бывшю *Г* нѣтъ.

прадѣда своѥго. мали и велици и дивлѣхоу се вси адамовѣ главѣ. великости ѥи. бѣ бо ѥко сѧдати вь нѣи . л҃ . [12] моужемь. и бѣста . в҃ . цр҃а[13] вь ѥрслмѣ вь ти дн҃и. ма́ртоурись [14] ѥже [15] прѣста се ѿ адамовоу. главоу. мартоурию гл҃ющю [16]. да ѥсть вь домоу моѥмь. поне иже [17] бѣ тои мьньши црь [18]. ꙁа то гл҃аше да боудеть мнѣ приѥти. главоу прѣдѣда своѥго. и ѥ́два оутолиѵь народь. приѥтъ [19] (л. 166) вь домь свои. главоу прѣдѣда своѥго. и оуꙁида ю оу вратѣхь. вь мѣстѣ красиѣ [20] положи ю. да ѥга̑ вьхожа̑ше вь дворь свои. вьлаꙁе почиваше [21]. и проучи ѿ страмь тѣхь. прихожа̑хоу на видѣние и чюжахоу се [22]. инсторисоу [23] же мало. лѣ҃. поживьшю [24]. ꙁрещю прѣдѣда своѥ(го) главы. гл҃е тако [25] да положите ме вь главѣ сеи. и погрѣбоуть ме ѥга̑ оумроу [26]. хъ҃ [27] же възбранаше ѥмоу [28] вѣдѣше бо что хощеть быти [29]. марьтоурию [30] повелѣно бысть иꙁвести вьнь иꙁь гра̑ [31] и погрѣсти ю вь мѣстѣ. и приложити [32] име мѣстоу томоу краиево мѣсто. ѥко тоу хотѣние г҃ь нашь сп҃сь приѥти сьмрть. и кртити се крьвию ѥго [33]. истекшеѥю ѿ ребрь ѥго. и бы҃. по . ꙁ҃ . лѣхь. погрьбение главѣ адамовѣ. бывьшю і҃соу . ві . лѣ҃ [34]. ѥга̑ прѣложи (л. 166 об.) водоу вь вино. вь кана галилѣисцѣмь брацѣ. прѣдь архитриклиномь старѣишини соущи.

---

12) *П* . т . мѫжи *X* число не показано *Г* нѣтъ. 13) *ПХГ* кнеꙁа. 14) *ХП* нма же имена. марьдарие і турось *Г* Магари и Старѣис'. 15) *ПХ* приб. глаголаста. 16) Здѣсь въ *С* и *Г* пропускъ: *ПХ* прибавляютъ: да погрѣбеть сѧ, Тоурась же глаголаше. 17) *ПХГ* понеже. 18) *ПХ* кнеꙁь. Въ *Г* это мѣсто измѣнено такъ: понеже есм' кнез' и не достоино ти ест' приети прадѣда вашего. И едва доби ю на другои при и приѣт' ю в дом' свои. 19) *ПХ* и едва умоливь приѧть (*X* приѧти) и (*X* ю) вьнеси (*X* нѣтъ). 20) *ПХ* и сьꙁда при вратѣхь красно мѣсто и. 21) *ПХГ* исходащоу емоу и входаще (— щю) почиваше во главѣ адамовѣ (въ *X* этихъ словъ нѣтъ) *Г* приб. и ш ним' влажаше мужи 6, и ш ним' почиваху. 22) *П* дивлаха *Г* нѣтъ. 23) *П* торасоу *X* торосу *Г* Истариюс' же умр'в'ши повѣлѣ погрѣсти ю, за не Христосъ и пр. 24) *X* почившю. 25) *ПХ* ѥко да положеть. 26) *ПХ* (и) ѥко (же) умрѣть 27) *П* Ісоус. 28) *ПХ* ѥмоу нѣтъ. 29) *П* что марьтоурию пропущено 30) *X* Мардурию *Г* Магарию. 31) *П* вьꙁѧти ж вьнѣ града. 32) *ПХ* вь(на)мѣстѣ ꙁовомѣмь Голгоѳа, далѣе *П* и положише же ю. И вѣ.. *X* преложити. 33) *ПХ* своею ѿт ребрь сватихь и прѣчистихь. Далѣе въ *П*: Се же быс(ть) по . ꙁ . лѣтѣхь погребение главѣ Адамовѣ, въ *X*: иже бѣ по . ꙁ҃ . лѣтъ. по погребении же адамовѣ главѣ. Въ *Г* это мѣсто читается такъ: ... на мѣстѣ голгота. И прѣложише ю в краниево мѣсто, ѣко ту хотѣху Христа распети; и имѣше крещена бити од рѣбарь Христових' кр'вию его по днех' седмолѣт'них'. И погрѣбени бив'ши глави Адамови. 34) *ПХ* . к҃ . лѣ҃.

Digitized by Google

XI. Вь авьгоустово црⷭ҇тво. сиӕе бѣше написаль [1] ксоу вьселеноую. и бѣ тоуга не мала вь лю҃хь. ѡ написании томь. бѣхоу бо велики работы. вьздвигль вь людехь [2] грады творе. а сн҃ь моу поути ӡниⷤ҇е. ѿ гра҃ вь градь. по всѣи ӡемли тои. ѩко не бѣ безь работы тога҃ никтоже. ѩко [3] и самь вка҃ гь҃ нашь. при томь црⷭ҇ѣ работа [4]. вь ѥднь дн҃ь. и ѿхоⷤ҇шю і҃соу вь витлѣѡмь. и ѡбрѣте чл҃вка на пѫти ѡроуща. и браӡы҃ [5] на ѥдноу страноу оулагающа а дроугоую страноу нивы тоу не влѣкѹщю [6]. выдѣвь же гь҃ ѩко тоуне [7] дн҃ь проважа҃ѥть. и вьсприѥть гь҃ рало вь роуцѣ свои и оустроивь погнавь .г҃. браӡы҃. и да(л. 167)вь ѥмоу вь роуцѣ рало рекь [8] сь гмь҃ тежи. ѡле дивноѥ чюдо како [9] прише҃ гь҃ вь мирь свои и тежарь створи се. ѡ блаженоѥ дрѣво. ѥже бь҃ приѥмь вь роуцѣ свои. ѡ бж҃еноѥ ра҃ ѡ блж҃ны ѡстьнь. ѡ блажена волы ѩже походиста прѣ҃ гмь҃. ѡ блажена ӡем(ле ю)же гь҃ ѡра. ѡ блаженоѥ сѣме ѥже вьсѣѩ се вь ѡраниѥ бж҃иѥ [10]. блж҃енаѩ ниво юже бь҃ ѡра. блжены поуть по нѥмь же гь҃ приде на нивоу. блж҃ена ӡемлѩ по нѥи же гь҃ походи ногама своима. блж҃ена чрѣда [11] и стадо ѿ него же выста [12] волы сиѩ. нима же гь҃ ѡра. блажены ратаи [13] спо҃бивы се иӡьмѣньникь бо҃у быти. речемь послѣ [14] и ѡ нивѣ [15]. что боудеть ѥже гь҃ ѡра [16].

XII. Авь(л. 167 об.)гоустоу же оумьрьшю. и бысть селевки вь него мѣсто. црь҃ селевьки бѣше благовѣрьнь чаѥ ба҃ видѣти. и ходе вь црьковь бж҃ию. чаѩше ѩко некли вь домоу своѥмь ба҃ оуӡрить. вь ѥднь

XI. [1]) *П* сїи бѣ написати *Х* иже бѣ написалъ *Г* ки бѣ написал' [2]) *ПХ* прибавл. самъ [3]) *П* приб. вь то врѣмѧ. [4]) *П* тежатель бѣ *Х* потажалъ ѥсть *Г* ѣви се тѣжак' и тѣжал' ест'. [5]) *ПХ* ӡемлѧ. *Г* и вас дан ораше едну бразду. [6]) Послѣ оулагающа въ *П*: и ѡбьходоуща ӡемлѧ *Х* ѝ обьходаща ӡемлю кртⷨ҇ь. [7]) *ХП* тоуне нѣтъ. [8]) *П* и устроивь . г . браӡдыи и прогнавь дас(ть) ємоу и трѹе (?). сь богомь тежи брате *Х* ѝ оустроивъ .г҃. браӡды, прогнавъ дасть ѥмоу. *Г* И видѣв' господь и приѣт' рало в руци свои и прог'на 3 браздѣ и да в руци чловѣку тому и рече ему. з богом тежи. [9]) Далѣе въ *П*: пришедь господь же мнιѧ своихь люди, иѫ тегар ѩви сѧ *Х* при августѣ црⷭ҇ѣ гь҃ нашь ѩвися. о҆ дивноѥ чюдо како пришедъ гь҃ в миръ. людии своихъ стажатель ѩвися. [10]) *П* сѣме иже вьсѣѩ господь рѫкою своеѧ. [11]) Въ *ПХГ* чрѣда нѣтъ. [12]) *Х* прибавл. иӡведена. [13]) *Х*.. ѥси ты ратаю ѩко сподобися. *П* ратаи ть, ѥго же господь ѡбрѣтѫ и бысть... *Г* о то бѣ преблажени ратаи, богъ всемоги. [14]) *ПХ* послѣ нѣтъ. [15]) *ПХ* ѡ ӡемли. [16]) Въ *Х* искажено такъ: како бы последие бы҃ последию бъ҃ ора. Въ *Г* нѣтъ обѣщанія автора послѣ разсказать о нивѣ.

Digitized by Google

же дйь бысть вьнити юемоу вь .ѳ. ча҃. вь црковь поклонити се [1]. и вьзлежещоу мꙋ ѡ...а чекати. и горѣ зрещоу юемоу. и птицꙗ нѣкоѥ вьнезапкоу прилетѣ. и поусти проходь свои. и вьмѣри се [2] вьпасти вь ѡко црово. и бысть юемоу тоуга и болѣзнь велика. ꙗко ненадѣꙗти се жиѵ тоу своюемоу. ꙗко мнѣти снѡу [3] юего. ꙗко истекши зеници юего. ѿ проучихь никто же не вѣше црѣве болѣзни. зане боꙗше се [4]. и се юемоу смысльшоу снцѣ. да сбероуть дань ѿ кнезь и ѿ лю̑ своихь соущехь. и нароучитыхь дроугоѡь [5]. да аще иждеиоуть ме. то поиѣ (л. 168) боудеть храна [6] слѣпотѣ моюи. и призва сна своюего и рече юемоу. изіди чедо и сбери дань по всѣи ѡбласти моюи. и пороучи [7] юемоу. да никого же поиметь ѿ отрокь своихь. да не оувѣдѣна боудеть слѣпота моꙗ. и поиыи вь иніхь страиь члоѡкы [8]. исходещоу сноу црокоу.именемь провоу. оу вышие страны [9]. и видѣ іса [10] стоюща. и абиѥ призва и гле. ѿ кихь люди [11] ты юеси. и рече юемоу іс. ѿ вышиихь странь юесьмь [12]. мнещоу же провоу. ꙗко ѿ юерихоньскихь мѣнить се ѿси [13]. іс же повѣдаше се ѿ небсе. и рече кь ісоу провь. вѣши ли добрѣ поути вышнимь тѣмь странамь. и вѣси ли гради и села [14]. іс же рече к немоу. нбо ѿтоудѣ придохь [15]. то како не вѣдѣ [16]. и рече провь моужа̑ ми юесть изити. вь вышиню те страны земле [17]. да вьзведі (л. 168 об.) ме тамо. и рече ись того ради придохь да вьзведоу те тамо. и домь ѿца твоюего спсоу [18]

XII. [1]) Въ *Х* далѣе: и възлещи юмꙋ (*П* приб. спати) и отрокомъ юго оуготовати одръ въ притвори соломони. възлегшю юмꙋ и хотащю дождати времене овѣдиаго (*П* ѡбѣда). *Г* приде в црѣкав' поклонити се и чекати обѣда и врх' себѣ горѣ поглѣда. [2]) *П* налоучи са. [3]) *ПГ* сноу нѣтъ. [4]) Далѣе въ *Х* оукора изгнания ѿ цртва. того ради боюшеса людии своихъ и ѿ киазь. селевкию же оумъісльшю снце; въ *П* ꙋкора ради люди своихь и ѡт кнжзь своихь бовшеса. Семоу же Сѣлевкию ꙋмислывьшоу снце. [5]) *Х* ѿ киазии. ѿ людии ѿ земла своюа *П* ѡт кназь и люди земле тож ѡть проучихь и самовытіихь дроугь. [6]) *Х* бꙋдеть мниѣ колико на подъꙗтиѥ *П* рече бждеть ми вь слѣпоте моеи ѩсті. [7]) *П* рече. [8]) *ХПГ* и... члоѡкы нѣтъ. [9]) *ПХГ* оу вышие страны нѣтъ. [10]) *П* юношꙋ стоꙗща .ві. лѣтнаа. [11]) *ПГ* странь. [12]) *Г* прибавл. от небес' есм' аз'. Здѣсь текстъ *Г* сокращенъ. [13]) *ХП* странѣ. [14]) *ХП* странамъ и земламъ на грады. и на вси и (на) села. *Г* по вишних' странах' виси и гради и села. [15]) *П* прибавл. здѣ нынѣ. [16]) *Х* да свѣдѣ. [17]) *Х* въ вышнюю тꙋ землю *П* до вишиыхь тѣ(хь) сель *Г* ва вишню страну. Далѣе въ *ХП* того (*П* сего) ради въпрашаю та. да аще свѣси (*П* прибал. пжть) то поимꙋ (*П* поведѣши) та (*П* мж) тамо. [18]) Въ *Х* спсоу нѣтъ; въ *П*: приидохь сѣмо въздвести тж вь домь ѡтьца твоего.

Digitized by Google

провоу не разоумѣвьшю словесе ісва. и поють ть и сь собою на послоуженние себѣ. того ради и самь рече. не придох да послоужеть ми нь да послоужю нмь. и вьшьшю провоу и ісоу. вь ієрихоньскиѥ страни. ѿ вышніхь страны. и много поюмьшю провоу ѿрокь. на послоуженниѥ себѣ. и наче провь любити ісл. и вьшьшю провоу ісоу. вь ієрихоньскиѥ гради и села. и бероущоу дани. противеще се мнози. и не дающе дани. и рече нмь іс. вьздадите боу бжиꙗ а цроу црова. тога начеше брзо сами носити дани [19]. и придоше на рѣкоу име рѣцѣ тои варсапь [20]. и ставьшоу тоу станомь. и почивающи(л. 169)мь [21]. и вьлѣзше юнии ѡтроци коупати се [22]. и вьлѣзе и сам провь. и рече ісви провь вьлѣзи и ты брате [23]. ісь же разоумѣвь ꙗко любить га провь ѿ всего срца [24]. и вьлѣзь іс ють рыбоу. и рече ісь се створоу зане любить ме провь [25]. и показа юмоу ісь рыбоу. дрьже ю вь роуцѣ лѣвои [26]. и десницею крсте ю глаше вѣси ли прове. что юсть рыба сиꙗ. ѡнь же рече не вѣдѣ. ісь рече. рьци ми что . . . юсть вь нѣи [27]. провь же ре. рѣхь ти брате не вѣдѣ. ѡле дивноѥ чюдо. ꙗко провь бра боу нарече се [28]. зане лоубьзна [29] бѣхоу. словеса іса провоу. того ради добро юсть чл̃комь братимити се [30]. ісь же ре сиꙗ рыба прове сама изѣдениѥ юсть [31]. а зльчь на ѡчинию (Л. 169 об.) болѣзнь. а оутроба на прогнаниѥ бѣсомь [32]. юга же слыша провь та словеса. скоро вь ть ча излѣзе вьнь. паче ѡчинии болѣзни слышавь [33]. и радостьнь бысть вельми. и положивь на срци своюмь. ѡчиню

---

[19]) Это мѣсто въ прочихъ спискахъ короче: *Х* вшедшю же провꙋ съ ісмъ вь ерихоньскыꙗ страны. и имраше дани. глщю ісви. вздадите бжиꙗ бжи. а кесарева кесареви. *П*: ...вь Ерихоньскѫѧ странѫ и вышнихъ людн, мало приѩмьшю Провꙋ и Ісоусоу вь странѣ Ернхонсцеи не мало дани приемше и глаголаше Ісоусь. да вьздадита богоу божиꙗ а кесароу кесарова. И сабравшьїмь имь по всеи ѡбласти его достоины дарь. [20]) *Х* възсть *П* Воиста *Г* Даемас’. [21]) *Х* и ставшимъ ꙗко въ оурьщахъ юго. и почивавшимъ имъ и скотомъ ихъ. *П* и ставшим же им вь пристанищи и плавлѫщимь имь самѣмь и скотомь ихъ. [22]) *ПХ* ловитъ рыбъ и купатса. [23]) Въ *ХГ* брате опущено. [24]) *Х* ꙗко... срца пропущено, а въ *П* прибавка: за не угодна бѣхѫ словеса Ісоусова Провоу. [25]) *Х* ꙗтъ рыбу рече се створи. зане любиши ма. [26]) *Х* шюю. [27]) *Х* Первый вопросъ и отвѣтъ на него пропущены; второй вопросъ: что юсть в рыбѣ сеи. [28]) *Х* ако провъ ба братомь прозва. *Г* како Пров’ прозва бога брата себѣ. [29]) *Х* люба *П* любовьна *Г* драга. [30]) *Х* обращатися *Г* добро ест’ чловѣку бити люб’вѣну. [31]) *ПХ* вьрхъ юи на снѣдь. [32]) *Х* прнб. съхранити юсть. *П* приб. И даста ю Провоу и рече съхрани сиѫ рыбѫ. [33]) *П* помѣни паче ѡчинѣ болезни и за изгнаниѥ бѣса и ѡ доушахь чловѣчьскихь *Х* паче же очьюи цѣлбѣ. и ѿгнаниѥ бѣсомъ ѿ дшь члвкъ. *Г* целение от’цу его.

Digitized by Google

болѣзнь [34]. изьмь зльчь и скри ю ѡ себѣ [35]. и оутробоу ѡ себѣ [36] сьхрани. бѣ бо ѡ҃ць юго слѣпь и жена юго и дѣтищь юго.̇ на новь м҃ць бѣсноуюцѧ се [37]. ѡбаче слышавь та словеса провь. ѡ зльчи и ѡ оутробѣ. и повелѣ скоро коне ѡседлати [38]. и юже бѣ дани вьзель вь градѣхь и вь селѣхь. но всемоу цр҃твоу. то все на поути ѡставивь. зане радь бы҃. ѡ всѣхь юже слыша ѿ і҃са. и пришьдьшю провоу вь домь свои кь ѿцоу своюмоу. мирь ти ѿче ѿ съзаниꙗ и аю цр҃тка твоюго [39] (л. 170) и рече селевьки ц҃рь. что се чедо скоро приде. юда оувѣдѣна бысть слѣпота моꙗ. изгнаше те с҃ноу мои. провь же рече потрьпи ѿче. да стврю [40] ти ꙗкоже слышахь и видѣхь. и тога скажю ти. провь же вьзьмь зльчь и помаза ѡчи ѿ҃цю своюмоу. и абию прозрѣ томь часѣ. и повелѣ привести женоу своюю и дѣтищь свои [41]. и тако наать сказовати провь ѿцоу своюмоу. како обрѣтохь [42] юношю .в҃і. лѣ҃ [43]. имоуща. и поюхь и сь собою. ꙗко же ми ты повелѣ. не поюти ѿ отрокь моихь никого же. ѡного бѣхь створиль бра҃ себѣ. а тебѣ с҃на. и сказаше словеса і҃са ѿцоу. слышавь же селевки ц҃рь словеса і҃ска. и рече что си ние повѣдание. (Л. 170 об.) провь рече і҃сь. рече [44] селевьки юда юсть хотеи ꙗви се. юго же чаюмь хотещѧ се ꙗвити б҃а [45]. и пристрашьнь бы҃ селевьки [46]. и рече может ли се мнѣ б҃ь здравию дати. и сносѣ моюи. и оуноучетеви цоюмоу. поменоу же провь гл҃ы і҃скы. юже ре҃ того ради сиидохь да вьзьведоу те. и домь ѿца твоюго сп҃соу. и повѣда всѣмь словеса і҃ска. юже слыша на поути ѿ него. и [47] полагаше провь на ср҃ци своюмь

---

34) *X* лѣчьбу. 35) *X* особь *П* нѣтъ. 36) *X* кромѣ *П* о утробѣ не упомянуто. 37) *XП* и ѡтроча бѣ юго нездраво *Г* объ отрокѣ не упомянуто. 38) *X* ѡсѣдлати въ колѣхъ. Далѣе въ *X*: юже бѣ изьмѣрилъ то взатъ и онѣхъ градѣхъ не имѣ печали. се бо радость бы҃. и ꙗтъса пути въскорѣ. приде къ ѿцю оставль і҃са съ отрокы своима. и съ данью цр҃вою и съ людьми юго. *П*: и еже бѣ злато сабраль вьзеть е сь собоѫ, а (ѡ) протихь градѣхь не имѣше печали и приде ка ѡтьцоу своемоу въ домь свои, Ісоуса же ѡставывьшоу сь ѡтроки на пѫти и сь даниѫ царевоѫ и сь людми. *Г* кратко: и вазам' дани са собою и придѣ ка от'цу своему. 39) *XПГ* привѣтствія Прова отцу нѣтъ. *П*: и слышавь Селѣвкы царь приходь сына своего и прискрьбень бы(сть). 40) *XП* да ти повѣмь. 41) *X* прибавл. і повелѣ покадити і сдрава быста *П* и земь ѫтробоу и покадить ж абые здрава быс(ть) жена и сынь его. *Г* и покадити ю и туд'е здрава бѣста. 42) *X* ѡбрѣте. 43) *X* .к. лѣ҃. 44) *П* разумѣ и рече 45) *X* югда то юсть юго чаюмѣ хотащаго прити ꙗвити ба *П* еда тои ес(ть) богь, его же чаемь, хотаща ꙗвити са, его же надѣем сѫ быти бога. *Г* еда то ест' Христось, кога бога чакам' хотѣща прити. 46) *X* эти слова пропущены 47) *XП* вса бо.

Digitized by Google

словеса ісва. юга [48] рече въздадите боу бжию. а цроу црова. сиꙗ словеса глющоу провоу. сь оцемь своимь селевькиюмь. и се приидоше товари[49] носеще дани о всего цртвиꙗ. рече пр [50] (л. 171) се товари и отроци и бра юго же рѣхь [51]. и рече селевки провоу. тьци вь срѣтению юмоу[52] и приведи и сѣмо. и створи соусѣдника цроствоу моюмоу [53]. югда же притече провь. вь срѣтение юмоу [54]. и вьпраша провь о немь гдѣ юсть[55]. они же рѣше о ютра юго нѣсть с нами. и възврати се провь. и повѣда оцоу своюмоу ꙗко нѣсть юго. глють отроци юго о ютра с нами. юга оуслыша селевки црь. ꙗко нѣсть юго с нами. разоумѣвь рече [56]. вь истиноу то юст бь. юго же чаюмь видѣти [57]. и о того часа възвѣрова боу и дмь юго. и всѣмь люмь повелѣ крѣпко вѣровати. чаю ꙗвлениꙗ хва [58].

XIII. Вь та же лѣ бѣше дроуги црь [1] юмоу же бѣше име авьгарь. имаше (л. 171 об.) отрока хитра коньца именемь лоукоу. и юмоу вьходещю вь юрслм обрѣте чака. именемь іса [2]. и бѣ ісь . л. лѣ. коньчавь кртивьсе [3]. и ꙗвивь своюе бжьство [4]. юже твораше [5]. оуслышавь же лоука юже о хѣ и о дѣлѣхь юго. поучюди се [6]. и възврати се вь землю соурьскоую. вь юдесь гра [7]. идѣже бѣ авгарь црь [8]. бѣ же поуть юго . н. не [9]. и прилоучи се лоуцѣ възвратити [10] се вь юрслмь до . з. днн [11] по крьщении гни [12]. юга бѣ ісь оучинень вь архидиꙗконьство. юга вьдаше юмоу книги чисти исаню прка [13]. и обрѣте сице писано. ꙗко овче на заколение веде се. ꙗко агнць према стригоущюмоу безьгласьнь. и разоумѣвь ісь [14]. и рѣ о мнѣ рече пррк. и сказа люмь словеса сиꙗ.

---

[48]) *ХП* ꙗко. [49]) *ХП* приб. о вышнихь людии. [50]) *ХП* рѣ же провъ. [51]) *ХП* се отроци брата (моюго), юго же ти рѣхъ. [52]) *Х* скоро изиди противоу юмоу. [53]) *Х* и створю азъ с людми кесаремь *П* и створж его жжникж себѣ и са людми кѣсара. [54]) *ХП* прибавляютъ здѣсь: а гь оуклони са и не бѣ с ними. [55]) *Х* приб. рькыи мнѣ о вышнихъ странъ азъ юсмь. [56]) *Х* и рѣ селевки. ꙗко оуклонилъ са юсть и рече. [57]) *Х* хотащаго ꙗвити са. [58]) *ХГ* коротко: и нача вѣровати чаꙗ ꙗвлениꙗ хва.

XIII. [1]) *ХП* бѣ кназь *Г* други кнез бѣше. [2]) *ХП* іоуса. [3]) *Х* кончалъ. и кртаъса. [4]) *Г* роиство. [5]) *ХП* и оуже все ꙗкѣ твораше. прежде бо кршниꙗ. аще и знамениꙗ твораше то оукланяшеса. [6]) *ХП* дѣла многа и чюдеса. [7]) *Х* вниде въ градъ *П* вь едина градь. [8]) *ПХ* црь нѣтъ. [9]) *ПХ* . о . дни і . е . а не . н. [10]) *ХПГ* не възвратитиса. [11]) *ХГ* лѣ *П* за . з. лѣт. [12]) *ПГ* нѣтъ. Далѣе *Х*: въ . г. лѣ оучиниша іса юрѣи на архидіачьство *П* учинише Ісоуса ерене на архыдиꙗконьство *Г* и ва то врѣмѣ поставише Исуса в архидѣконство. [13]) *ХП* чьсти в людехъ. [14]) *Х* приб. предасть слоузѣ.

Digitized by Google

и послоушахоу лю̂ю юго вь сласт҇. повѣдаше же лоука авьгароу цроу. юже слыша ѡ нс҇оусѣ. (л. 172) ꙗко моужь сильнь юсть вь юрс҇лмѣ. слѣпыю цѣлить [15] хромыю пращаюсть [16]. мрьтвыю вьскрѣшаюсть слышавь же авьгарь цр҇ь. и рече [17] ꙗко то юсть б҃ь. юго же проповѣдаше пр҇рци писа же юпистолию [18]. да приш҇ь х҃ь и спасеть и. и все лю̂ юго. и домь юго [19]. лоука же юга̂ понесе юпистолию кь ісоу. рече юмоу авгарь оуꙁьми броусь. да аще не вьсхощеть прити сѣмо. то напиши ми ѡбраꙁь юго. и принеси да и аꙁь нсцѣлю [20]. и боудеть вь сп҇сениѥ и вь ꙁастоупленню градоу моюмоу.

XIV. Вь тоже врѣме прилоучи се оумрѣти проꙁвитероу оу цр҇кви бжнюи. ѿ клироса. се же бѣ име маркела [1]) имаше цр҇ква та оустакь. не твораше [2] литоургию доидѣже не сьберетъ се .м҃. ппо҇вь. и бѣ печать вь юрс҇лмѣ [3]. бѣ бо .л҃.ѳ҃. поповь (л. 172 об.) не бѣ сроучно поставити ппа [4]. (соуть) имена ппомь. тѣмь [5]. ле . . . рии. маркелъ. ꙁиноѥ. ноустъ. конратъ. велинꙗнъ. роуфинъ. ѥꙁекиш. ахоуꙁнѧ. аитимъ. меитнѡсь. сольмениилъ. валерꙗнъ. доретню. юринархъ. агатоникъ. марсимъ. хрисѡгонъ. аитиганъ. дармиь. сикеѡтъ. гереньтъ. малехъ. саторъ. савонъ. мергинъ. фарнѡнь. хрисонъ. валериꙗнъ. амосъ. сальмин. монси. пари̇инѡнъ. лоукиꙗнъ. а . . . ѡнъ. іс҇ь бѣ с ними. и стеꙁахоу се. которымь именемь напа̂питьсе число [6]. и боудеть ихь .м҃. и мльва бысть вь нихь.

---

[15]) *ХПГ* просвѣщаюсть. [16]) *ХП* приб. прокаженыꙗ оучищаюсть. бѣсы иꙁгонитъ. [17]) *ХП* и вѣрова. [18]) *ХП* приб. моласа. [19]) *Х* да придеть и сп҇ть люди юго *П* еще приб. и да видить его *Г* да придет и спасет его. [20]) *ХП* цѣлую.

XIV. [1]) *Г* Маркекадь. [2]) *ХП* не(с)творити. [3]) *ХПГ* и бахоу печалии. [4]) *ХПГ* кого поставитъ попа. [5]) Въ *Х* и *П* имена поповъ слѣдующія (при полномъ сходствѣ *Х* и *П* имена изъ послѣдняго не приводятся): а҃. . . коурии *П* Левкоерїи. в҃. маркеликъ *П* маркелинь .г҃. ꙁинотъ *П* Ѹсть. д҃. иоустъ *П* ꙁыѡть .е҃. кондратъ .ѕ҃. вальрнонъ ꙁ҃. руфїнъ. и҃. терентнї .ѳ҃. иеꙁекиль. (Здѣсь пропускъ листовъ въ *Б* и восполненіе въ изданіи Ягича изъ *П* кончаются) *Б* Ѥꙁекиль .і҃. іосѣи *Б* ѡсіꙗ .аі҃. аꙁарні *Б* хаꙁы .ві҃. актимъ *Б* Аифимь .гі҃. меретносъ *Б* Мероитимь .ді҃. соломонн .еі҃. Кальрнонъ .ѕі҃. дороидн *Б* Дороди .ꙁі҃. ірннахъ. *Б* Принархь .иі҃. агафоникъ .ѳі҃. Марьсимъ. .к҃. хрусогонъ *Б* хрисогонь .ка҃. агафоникъ .кв҃. доросимъ *Б* Доротимь .кг҃. сикеотъ .кд҃. гереоти *Б* Тероитие .ке҃. малхъ *Б* Малехь .кѕ҃. каторъ *Б* Касторь .кꙁ҃. саворниий *Б* Саворнѡнь .ки҃. мнингин *Б* Минигы .кѳ҃. паріоньвлась *Б* Париласонь .л҃. курионъ *Б* Кырнѡнь .ла҃. хрусоникъ *Б* Хрїсигь .лв҃. варникликъ *Б* Валерикынь .лг҃. амосъ .лд҃. салмионъ *Б* Салимоль .ле҃. моісні .лѕ҃. аропионъ .лꙁ҃. лукионъ .ли҃. арекнонъ *Б* Алирикопь .лѳ҃. іс҃ъ. *Б* Аксимь .м҃. Ісоусь быс(ть). Въ *Г* имена не приведены. [6]) *Б* писмо.

Digitized by Google

и си сега. а си сега. и много мльвивьшимь [7]. позѣ нѣкто приде члвкь. именемь состень [8]. расмотривь бесѣдоу ихь. (л. 173) ꙗко не могоуть ѡбрѣсти такова. и ть бѣ поноуженъ дхомь стымь. вьставь и ре ѥрѣѡмь [9]. хощете ли да вы рекоу. кого поставите. и напльните число поповьско. ѡни же рѣше ѥмоу рьци. ѡнь же ре имь поставите ісса сна [10] мариина. и поменоуше ісса. и призваше марию и глаше ѥи иѥрѣи. вѣмо ꙗко книжникь ѥсть ісь. добрѣ оучить люди. нь ѿца не имать. да да ти повѣмо марие. [11] законь имать црки сиꙗ. не творити литоургиѥ доньдѣже сьберєть се .м. попов. се юже нѣ ѥдинаго. и хощемь вьписати ісса. вь каирось црковны [12]. вь кы дн. и вь кои мѣсець. сты се [13] ісь. и ты рьци намь чи ѥсть снь ісь. рече мариꙗ не имать ѿца на земли [14]. ѿ небесь (л. 173 об.) повѣдань ми бысть [15]. и абиѥ изьгнаше ю ѿ сньма [16]. и стезахоу се вь себѣ глюще сами. кто видѣ кога с небесе ба пришьша. и кь женѣ глюща. дроузи глахоу нѣсть ѡ нѣи никто же. ѿ ближьнихь. соусѣдь чюль клеты тоѥ [17] да боудеть. истина ѿ неѥ реченьна. и повелѣше марию пакы призвати. и рѣше ѥи рьци намь истиноу. что слыша ѿ вѣщавшаго ти [18]. ѡна же сказаше ѥже рече ѥи архаигль гавриль. ѡви послоушахоу ѥ [19]. инии гнѣвахоу се глюще. ꙗко не хощеть ѡбличити. ѿвеща мариꙗ. ꙗко истина ѥсть ѥже ре вамь. но что не вѣроуѥте

---

7) Въ *Б* и *X* подробнѣе: *Б* ѡвы сего глаголахѫ, инии же ѡт самовытихь, вси же отрицахѫ сѧ старѣишины ихь ѡт Єврен. сын непостижень ес(ть) и ѡбыдаикь есть, и сїи пиꙗница, а сїи хыщникь, а сии клаветникь, а сїи непотрѣбень а сїи блждникь, а сїи не здравь ес(ть) вь кнїѣ. Слышита убо что свѣдѣтелствоуѫть книгы ꙗко вь устѣхь двою или .г. ѡхь ѡстанеть вьсакь глаголе. *X* сего глще. иини иного. друзии же ѿ чюжи. иини же ѿ своихъ. иини ѿ самовитыхъ. иини ѿ оубогыхъ. всѣмъ же ѿрицахуса старѣиши. и ѿ ѥрен. се пость... ѥсть и еще. а сь обидникъ ѥсть а сь пиꙗница ѥ. а се хыщникъ. а се клеветникъ. а се блудникъ. а се нездравъ. въ книѣ. слышите бо что свѣдителствоують книгы. въ оустѣ .в. ілі .г. станеть всакъ глъ. 8) *Б* Ѹсть *X* Іоусть *Г* Уст. 9) *Б* вьставь приде кь Єврѣѡмь. 10) *БГ* сна нѣтъ. 11) *БХ* тогда вьпрашахѫ (глаголѫще). (не) вѣси ли Марие како. 12) *БХ*: написати вь число, ты же рци намь, како напишемь книгын. 13) *Б* (ѡ)скащаетсѧ. 14) *Б* приб. ни по земли *X* приб. не ищете по земли. 15) *БХ* приб. и на небесы ѡтьца имать. Аще ли здѣ ищета, не ѡбрѧщета его николїже. Сїи рекши Мариꙗ, гнѣвахѫсѧ ꙗко рече на небеси ѡтьца имать. Въ *X* здѣсь есть пропуски. 16) *Б* изь сьбора глаголѫще. 17) *Б* кто видѣ и коли бога пришедша кь неи. ѡтвѣщаше же етери ѡт нихь глаголѫще и рѣше. нѣс(ть) на него никто же глаголаѕь ѡт ближнихъ сѫсѣдь и ѡт далнихь и ѡт всѣхъ здѣ сѫщихь нѣсте слышали клаветии никожже; тогда. 18) *БХ* приб. таковѫ радость. 19) *Б* они же послоушахѫ и вь сладость.

Digitized by Google

юмоу [20]. и пакн марню нѕгнаше вьнь. не хотѣхоу бо слышати. ѿ небсе ѿца юмоу. и прнѕваше марню. и рекоше юн. доколѣ стеѕаюмь (л. 174) се с тобою. и ты же юднаго глешн ѿ небсн юсть. нспыташе ѿ бавы [21]. и тогда вѣроуюше. и оупнсаше юса вь книгы животныю [22]. клнросныю. и поставнше га ппа [23]. ѿле дивною чюдо. вь небесныхь славимы англы. и архангалы. властьмн господьствы. прѣстолы. херовимы [24]. и всѣмн небснымн снламн.

XV. [1] По седмн лѣхь възвратн се лоука ѿ едеса [2] и хотѣше прнстоупнти кь ісоу. и не пожаше народомь. ісь же възьгласн га гласомь [3].

---

[20]) *Б* не оваычаеть нстнико и рѣше ен. ѡ Марне, кынѣ ли ѵмѣешн льгати? Ѡтвѣща Марна. нстнна ес(ть) реченаа мною, ако милость и нстнна срѣте са, но что не имѣета вѣрын? [21]) *БХ* еднно слово неиѕмѣнно глаголешн! Нꙑ мї нынѣ нзьѡбрѣщемь, но что (*Х* ты же) не речешн намь нстины. И абые повѣлеше прнвести бабын на нсптание дѣвьства ен. Испнтавше же бабын и видѣше прѣчистое рождьство. Дывлахꙑ са глаголющe. не точнꙑ дѣвица ниꙑ и прѣчистаа и не скверьнна есть. [22]) *БХ* животныю нѣтъ *Г* просто: книги. [23]) *Б* нѣтъ, *Х* нѣтъ; мѣсто здѣсь въ *Х* испорчено; читаются слова: предашꙋ книгы другъ другꙋ. [24]) *БХ* далѣе: и Серафимн и начали, ѕдѣ же рꙑкамн свещенічьскымн славымь есть. Ѡ великое чюдо, его же славить всакое дихание, и тварь, того же свещеннца прикрнвающъ фелономь, покрнвающаго небеса ѡблакын. Ѡ дивное чюдо, дающаго власть всемоу дыханию, томоу повѣлевающь люди ѵчити. Сицеваа рекшнмь нмь абые нзыде Ісоусь и видѣвь сьтникь Логынь носаща ѿдеждꙑ ерѣнскꙑꙑ и рече. сьи вь нстиннꙑ нѣс(ть) подобень (*Х* достоинъ) ходити по ѕемли. Тогда снеть ѵбрꙋсь свои сь главы своꙑ и постла по пꙑти и по немь вѣдеше Ісоуса. имѣѩше бо ѵброусь .о. лактин. и славꙑ творѣше христоу богоу. Ѡ великое чюдо, простершаго небо ако и кожꙑ, семоу Логынь ѵброусь простираеть (*Х* здѣсь еще прибавляетъ: ѡ великою чю. иже синде не чювшнмъ англомъ семоу Логинъ оубрꙋсъ пестрын постилатеъ). Видѣвшеи се (видѣвъ же то) спꙑтникь еже (*Х* иже) сѣдѣше сьн (*Х* нѣтъ) вь разбоищн и (видѣ) такꙑ славꙑ ѡ немь и рече вь нстиннꙑ сьи хощеть быть богь, ѡ неи же мы ѡтьць ѕаповѣдаше. И помышлаше вь себѣ глаголе. когда (си) бꙑдеть и самомоу господоу (*Х* глщю) сѣдꙑщоу на дрѣве томь. Многищн (*Х* и многаждъі) глаголѣше (*Х* глщю) се древо ѡсꙑждению бꙑдеть. Ѡ великое чюдо что видѣвь еже ѿ стажанию своемꙋ (*Х* что видѣ сотникь) оуброусь простираеть (*Х* свои простаралешн), что боле хощешн видѣтн. иже (*Х*. нъ еже) дьщера дроугаго кнаѕа (*Х* прибавляетъ въѕдвиже).

XV. [1]) *БХ* Сии же бывающнмь прѣчюднѣншнм многых чюдесь (*Х* по многымъ чюдесемъ). [2]) *БХ* приб. носа ѵброусь и (съ) епистолиꙑ(—лью) и прнде вь Ероусалимь и слыша ѡ Ісоусѣ дивнѣнша чюдеса прьвыхь. [3]) *БХ* великымь гласомь ѕовын.

ѿ лоука авгаровь. слышавь же лоука ѥдва прнде народомь[4]. рє҃ і҃сь принеси мн ѥже носиши ѿ авгара[5]. ѡнь же дасть ѥмоу ѥпистолию. ч҃тоущию же і҃соу ѥпистолию. н [6] зрѣше ѥго лоука прилежно. помышлаѥ како бн написаль ѡбразь і҃сь. н разоумѣ(л. 174 об.)вь і҃сь помышлениѥ ѥго. н рече ѥмоу. несн ѥже носиши. ѡнь же оужасе се. н рече не нмамь ннчесо же. н движе роуцѣ горѣ[7]. н абие испаде оуброусь. і҃сь вьставь н вьзеть оуброусь. н положи на лици своѥмь. н бысть ѡбразь і҃сь на оуброусѣ. н прѣгноувь дасть лоуцѣ. ѿписавь пакн [8] ѿпоустн лоукоу. лоука же вьшⷣ кь братоу сн[9]. н вьзоупи г҃ле. по ч҃то не вѣроуѥте вь н҃са. ѩко нстина ѥстⷭ҇ б҃ь. ѡнь же рє҃ вѣроуѥмь. нь не вѣмь [10] зане юдѣѥ клеше се да никто же ѡбрѣщеть се вѣроуѥ вь і҃са. лоука же донесе оуброусь нконы гⷭ҇е. н дасть авгароу. нсцѣлѣ авьгарь. лоука же ѡбращьсе нде вь слѣдь і҃са[11]. бы ѥваⷢ҇глнсть н ап҃ль.

XVI. (Л. 175). Н ѿтолѣ начеше июдѣиѥ ковь творити на і҃са. да н оубиють. н ѥгⷣа нскона і҃сь .л҃. лѣ҃[1]. н ѿ того чаⷭ҇ нскаше июда. поⷣбна врѣмене да н прѣдасть[2]. н оу та лѣта бѣше члвкь. вь странѣ ѥрихоньсцѣн. нменемь асонь[3]. н вьннде вь ѥр҃слмь. поклоннти се. н сь женою своѥю анрою[4]. н роди се нма с҃нь. н нарекоста име ѥмоу поутннкь[5]. н вьселиста же се родителѣ ѥго вь ѥр҃слмь. блнзь домоу б҃жию. н бѣше соломонь сьзⷣали притворь[6]. страньныхь ради. блнзь бѣ ино мѣсто. идѣже сѣдѣше кьжⷣо [7] блюде дрѣво ѡсоужению. ѥже зоветь се н доселе разбонще. аще вьннидѣше тоу добрь или зьль каюти се грѣхь своихь[8]. (Л.

---

[4]) *БХ* приб. не могы како прїнти (*X* притн). [5]) *Б* еже вьдас(ть) ти Авгарь. [6]) *БХ* чтѫщоу же Ісоусовы. [7]) *Б* и двигнѫ емоу рѫцѣ *X* и двигошаса рѹцѣ. [8]) *Б* И ѡтписа Ісоусь пакы глаголе. блажени видѣвше ма и вѣровавьше; трьблажени же не видѣвше ма и вѣровавше. И миозы вѣроваше. И по томь. *X* и писавъ пакъı сїце г҃ла. б҃жини видѣвше мене и вѣровавше. [9]) *БХ* иоустоу. [10]) *БХ* нѫ не вѣмь. [11]) *БХ* за не Июдеи есѹ са клали, аще са кто ѡбрѣщеть вѣроуе вь Ісоуса, да бѫдеть ѡтлѫчень на сьмрьть (*X* насъ). И сказаше, како написаше его вь книгы црьковиыѫ, и ѡт того часа вьзврати са Лоука кь Авгароу и ѡбрѣта ѡбразь на уброусѣ иконѫ господнѫ, иже и до днешнаго дьне ес(ть) вь полатѣ царевѣ. И ѡставьи Лоука Авгара и хождаше сь Ісоусомь.

XVI. [1]) *БХ* (и) Єгда конча Ісоусь .л҃. (*X* .л҃.) лѣть, (тогда) сьврьшише са ѡ ней вса, иже выше писана вь всѣхь пророцѣхь (*X* прр҃кы). [2]) Нижеслѣдующій въ нашемъ спискѣ разсказъ объ Асонѣ и бѣсноватой женѣ въ прочихъ спискахъ помѣщенъ ранѣе, въ гл. VIII. [3]) *БХ* Иасонь. [4]) *Б* Нарож *X* арою *Г* Ариею. *БХГ* прибавл. непраздна бывши. [5]) *БХ* Спѫтникь. [6]) *Б* мѣсто *X* притворы. [7]) *Б* кьждо ихь дин и нощь. [8]) каюти се грѣхь своихь въ *БХГ* нѣтъ.

Digitized by Google

175 об.) то начнѣхоу ꙁвати ѥго раꙁбойникь. сь же асонь мало поживе. и оумираѥ пороучаше сн҇оу своѥмоу поутьникоу гл҇е. блюди чедо дрѣво се лежещеѥ. ꙗко на семь дрѣвѣ хощеть распети х҇а. аще [9] придеть ког҇а. да и ты чедо распьни се нимь. да весь родь сп҇сеши нашь. ѿ моуки вѣчныѥ. сиꙗ словеса гл҇а асонь сн҇оу своѥмоу. поутникоу и оумрѣть [10]. и се жена ѥтера притече гонима дх҇омь неприꙗꙁниньнымь [11]. и вьсѣдьши на дрѣво сп҇сьноѥ [12]. и начеть гл҇ати ꙗко кь ѡслетеви. не лежи кладо. нь понеси ме оу цр҇ѣко неб҇сноѥ [13]. и се рекши. абиѥ ан҇гль г҇нь. иже стрѣжаше дрѣва того. оудари ю. и абиѥ неприꙗꙁнь [14] ѿбѣжа ѿ неѥ. жена же исцѣлѣвьши ѿ того ч҇а. не ѡтиде ѿ цр҇кви тоѥ. нь вьлѣꙁе вь ꙁовомоѥ раꙁбонще (л. 176) и тоу слоужещи и конча лѣта своꙗ. Вь пилатово же цр҇ѣко в҇лка [15] г҇ь наш҇. волею прѣда се на распетиѥ. ꙗко же рече. аꙁь ѥсмь начело и к҇ньць. тѣмь на срѣднемь троупѣ створише поутникоу мѣсто [16]. бѣше поутьникь имѣѥ тог҇а .ꙁ. л҇ѣ. ѥг҇а распеть се сь хс҇омь. сего ради нарече се раꙁбойникь и поутникь. ꙁане вьниде вь мѣсто рекомоѥ раꙁбонще. ѥже ѥсть и доселѣ.

XVII. Се все бысть адамова ради прѣстоупленниꙗ. того ради сниде г҇ь родити се [1]. и пригвоꙁдити се да ѡбновить се адамь. ребромь прободенниꙗ. и иꙁиде крьвь и вода. и крьсти се ꙁемла и адамь [2]. того ради ꙁльчи вькоуси [3]. да подасть иꙁбавлениѥ родоу чл҇ѣчьскомоу [4]. и гроꙁно и

---

[9]) *Б* да аще *Х* и аще. [10]) *Б* и сицеваꙗ глаголѫщоу Асоноу сынѹ своемоу *Х* и се има гл҇щема. [11]) *БХ* бѣсомь. [12]) *БХГ* сп҇сьноѥ нѣтъ. [13]) *Г* в цр҇ѣкав' божию. [14]) *Х* бѣсъ. [15]) Далѣе въ *БХ* исправнѣе: Христось распат са волеѫ и Пилатоу ѹминшоу рѫцѣ и прѣдас(ть) его на распатие. и емше и вѣнчаше трьнием. И тогда прѣтрьше дрѣво Моисеѡво натрое и створише крьсть Ісоусовь (*Х* распатие іс҇ко), ꙗко же рече. аꙁь есмь и ноꙁѣ мои ѡт корѣне (*Х* начало и конець) дрѣва. Средии же (*Х* среды) Спѫтникоу сьтворише .г҇. (*Х* третию часть) сотворише дроугомоу раꙁбойникоу. И тако скончаше са вса реченаꙗ (*Х* реченое). сь беꙁаконникома (причте са) причтень бысть. Бѣше же сьтникь (*Х* спутникъ) .о. лѣть скончаль егда распатса сь Ісоусомь. бѣ бо родиль са прѣжде .ı. лѣть (*Х* .ı. лѣть—нѣтъ), створи же вь рѣкомѣмь раꙁбонщи .о. лѣть. И тако прѣдасть доушѫ своѫ сь многомь троудомь. [16]) Въ *Г* о претренiи древа не сказано ничего: распѣт' бѣ волѣю како сам' рече. аз' есм' зачетак' и конац'. на едином' крижи сам' бѣ. на другом' дѣсном' Путник' разбоиник' распет, а на шуем' убиица.

XVII. [1]) *БХ* вьплотитиса. [2]) *БХ* и прободоше ребра его (*Х* прободеса) и иꙁыде крьвь и вода, да крстит са Адамь (*Х* приб. и ꙁемла) *Г* да кристит' се земла духом'. [3]) *БХ* приб. здѣсь: да сладкы грѣхь ѡтгнань бѫдеть, и ѡцта пити (*Х* вкуси).

Digitized by Google

трепетьно приють ѡние[5]. коꙗ ꙁемлꙗ породи трьсть юго. (Л. 176 об.) коюе ли трьниюе имь же вѣнчаше жидове гā. коꙗ ли ꙁемлѣ роди лоꙁию. ѿ него же роди се ѡцьть. коюе ли море иꙁнесе тоу гоубоу. юю же напоише гā на кр͠тѣ. коюе ли стадо ѿ него же въꙁеть се ꙁльчь. кои ковачь иже скова копию. имь же прободоше гā. кои ли хитрьць иже скова гвоꙁдию. ими же пригвоꙁдише гā б͠а. ц͠ра небоу и ꙁемли. ѿ великоюе чюдо. ть бо бѣ даровавь вса б͠лгаꙗ растити ꙁемлі. повелѣвь растити расліаꙗ[6]. то како вьсприю вса ꙁлаꙗ ѿ своихь си[7]. слава ти х͠е млосрдию твоюмоу. слава ти х͠е пришьствию. слава ти х͠е смотрению. и не тькмо к намь приш͠ь ꙁемльнымь. нь и вь адь сходи в͠ако і да иꙁведеши соущеюе пр͠ркы. и патриꙗрхы[8]. смотре(л. 177)нию̆мь ти славнымь[9]. речемь же и ѡ нивѣ[10]. ч͠то бысть вь иѣи. по иѣи же гь ѡра. по въꙁнесении юго. нѣкто ѿ сильныхь ѿте мѣсто то. вь пролиꙗнию крьви ѡсоуже͠нымь[11]. послѣди же донде нѣкоюго добра моужа иже створи скотоу своюмоу вьбѣжище. и съꙁ͠а тоу хлѣвьницоу. и до дн͠ьшаго дн͠е юсть[12]. да снце братию подвигнемсе. текоуще кь х͠оу. да оубѣжимь прѣльст͠наго свѣта диꙗвола. ловеща нась[13]. хь бо в͠лка намь юсть на помощь. вь славоу ст͠ые троице. ѿц͠а и сн͠а и ст͠го дх͠а и нн͠ѣ и присно и оу вѣкы вѣкомь. ам͠инъ ⁘

---

[4]) Далѣе въ *БХ*: еда не ꙁна(ше) ѡцьта и жльчи ꙗсти и гѫбын (*Х* ѡ͠цта и͗ ꙁолчи трьтье͗ю гѫбы). [5]) *БХ* и . . . ѡние нѣтъ. Въ слѣдующихъ за симъ ублаженіяхъ въ *БХ* есть отступленія въ порядкѣ; вмѣсто лоꙁию стоитъ вино. [6]) *Б* повелѣ всемоу радост͗ *Х* повелѣ растити всачьскаꙗ. [7]) *Б* ѡт своꙗ тварын. Далѣе *БХ* прибавляютъ: ѡнь приде ѡт льсти иꙁбавити родь чловѣчь и иаучение (*Х* ѿ иаоучениꙗ) диꙗволе: то како пострадати хота (*Х* пострада) вь (*Х* ѿ) своих͗ си. [8]) *Б* приб. им-же и иась подоби сь раꙁбоиникомь царствию твоемоу. [9]) *Б* этихъ словъ нѣтъ. [10]) О нивѣ въ *Б* кратко: нѣкто ѡт сильних ѡта мѣсто тоѡ и створи скотоу ꙋбѣжище, иже есть и до сего дьне вь вѣкы, аминь. [11]) *Х* послѣ то: и͗ виноградꙑ творихѫ. и молка б͠ꙑ ѡ͗ томь велика и кровепролитье. [12]) *Х* только: оубѣжимь коꙁни дьꙗвола. [13] О нивѣ въ *Г*: негдо от силних͗ отет͗ мѣсто оно и всади виноградь, и би си мѣсто то на утѣху.

Digitized by Google

II.

Напечатанная выше компиляція апокрифовъ только въ одномъ Хлудовскомъ спискѣ названа Словомъ *Іереміи пресвитера*, въ прочихъ же спискахъ этого имени не встрѣчаемъ, кромѣ списка Львовскаго, если только этотъ списокъ дѣйствительно содержитъ тоже сочиненіе, но и здѣсь Іеремія названъ не пресвитеромъ, а *пророкомъ*. Ни въ Хлудовскомъ, ни въ прочихъ спискахъ не сказано, кто былъ авторъ компиляціи, гдѣ и когда онъ жилъ. Надписаніе сочиненія въ сербскомъ спискѣ Сречковича: *Слово и похваленіе Александрово* давало бы право сомнѣваться въ принадлежности его пресвитеру Іереміи. Но такое сомнѣніе едва ли будетъ правильно въ виду существованія постороннихъ свидѣтельствъ, приписывающихъ нашу компиляцію тоже пресвитеру Іереміи. Эти свидѣтельства, какъ не разъ уже было замѣчено выше, находятся въ посланіи іерусалимскаго монаха Аѳанасія и въ славянскомъ индексѣ ложныхъ книгъ. Оба эти памятника имѣютъ въ виду несомнѣнно занимающую насъ компиляцію апокрифовъ и оба отмѣчаютъ ее именемъ пресвитера или попа Іереміи, причемъ одинъ изъ этихъ памятниковъ, именно индексъ ложныхъ книгъ, называетъ его попомъ *болгарскимъ*.

Вотъ эти свидѣтельства. Монахъ іерусалимскій Аѳанасій,—не извѣстно точно, когда жившій и писавшій, однако не позже половины XIII. вѣка, ибо его посланіе находится уже въ новгородской Кормчей 1283 года,—излагая мнѣнія нѣкоего Панка, между прочимъ говоритъ: **и пакы глши ты: на томъ древѣ хс распатса, что Мѡисѣи к Меррѣ воды оусладн... И се слышахомъ: творнши Христа поставлена попомъ, плоугѡ и двѣма волома ѡрактие...** Опровергнувъ эти ложныя мнѣнія, Аѳанасій дѣлаетъ отзывъ объ источникѣ, изъ котораго почерпалъ свои свѣдѣнія Пако: **должны ıесмы, брате Панко, пытати истиннаго писаниꙗ.. А иже то почелъ ıеси слово ıеремѣа прозвитера, ıеже ѿ древѣ**

ꙋ҇ти́ѣ и҆ ѿ и҆ꙁвѣщенїе ст҇ыѧ тр҇ца, ѿ него же навыкъ ꙁкаженни, то басни лжикыꙗ челъ юсн [1]).

Аѳанасій даетъ сочиненію Іереміи тоже заглавіе, что и Хлудовскій списокъ нашей компиляціи, въ которой отмѣчаемыя Аѳанасіемъ апокрифическія сказанія: о Моисеевомъ древѣ, усладившемъ воды въ Меррѣ и въ послѣдствіи употребленномъ для распятія Христа, объ іерействѣ Іисуса и о томъ, какъ Христосъ плугомъ оралъ, составляютъ главное содержаніе.

Древнѣйшій извѣстный доселѣ списокъ славяно-русскаго индекса ложныхъ книгъ, находящійся въ Погодинскомъ Номоканонѣ XIV вѣка, именемъ Іереміи отмѣчаетъ то же самое сочиненіе: **'О древѣ крестнѣмь и҆ꙁвѣщенїе ст҇ыѧ Тр҇ца. и҆ о҆ Г҇ѣ нашемь І҇съ Х҇ѣ како к попы ставленъ тоже 'Иі҆ереміи҆ что си и҆ꙁолга** [2]). Этотъ Іеремія въ томъ же памятникѣ, нѣсколько ранѣе, при исчисленіи другихъ его произведеній, называется *попомъ болгарскимъ* [3]). Позднѣйшіе списки статьи о ложныхъ книгахъ, повторяя замѣчанія Погодинскаго Номоканона о сочиненіяхъ Іереміи, присоединяютъ еще указаніе на апокрифъ объ іерействѣ Іисуса [4]).

Посланіе Аѳанасія Іерусалимскаго встрѣчается въ спискахъ Кормчей [5]). Оно получило такимъ образомъ характеръ каноническаго посланія. Быть можетъ оно и послужило поводомъ къ внесенію въ индексъ сочиненій Іереміи. Конечно по причинѣ отреченія церковію Слово Іереміи такъ рѣдко и встрѣчается въ рукописяхъ съ именемъ автора. Лица, вносившія это слово въ свои рукописные сборники, намѣренно или опускали имя автора, или измѣняли званіе, или замѣняли другимъ именемъ. Такъ въ глаголическомъ спискѣ слово Іереміи названо «Чтеніемъ отъ сыновъ Израилевыхъ», надо полагать: «отъ Исхода сыновъ Израилевыхъ», такъ какъ въ этой библейской книгѣ находится разсказъ о чудѣ при водахъ Мерры, съ котораго начинается «Слово». Наимено-

---

[1]) Памятн. старин. русской литер. вып. III, стр. 84—85.

[2]) Лѣтопись занятій Археограф. Коммиссіи, вып. I, стр. 27.

[3]) Это мѣсто индекса приведено нами выше, на стр. 23.

[4]) Лѣтопись и пр. стр. 38.

[5]) Въ Новгор., писанной около 1283 г., хранящейся въ Московской Синодальной библіотекѣ, и Румянцевской XV в., № 231; въ этой послѣдней рукописи въ слѣдъ за „Написаніемъ“ Аѳанасія къ Панку помѣщена замѣтка того же Аѳанасія о *наузахъ, стрѣлкахъ и топорахъ громныхъ*. (См. *Востокова* Описаніе рукописей Румянц. Музеума, стр. 283). Аѳанасій, стало быть, ратовалъ противъ апокрифовъ и суевѣрій.

Digitized by Google

ваніе: «Слово, похваленіе Моисеево» въ Берлинскомъ спискѣ взято или изъ названія древа Моисеевымъ (какъ въ спискѣ Сречковича), или же изъ назначенія слова для чтенія въ память Моисея (на что есть указаніе въ спискѣ Хлудовскомъ); заглавія сочиненій въ послѣднемъ смыслѣ въ старой письменности не рѣдки: такъ въ одномъ торжественникѣ встрѣчается «Слово святителя Николая чудотворца на перенесеніе честныхъ его мощей». Всего интереснѣе надписаніе Слова въ сербскомъ спискѣ Сречковича: «Слово и похваленіе Александрово». Можно думать, что поводомъ къ такому надписанію послужило слово объ обрѣтеніи креста съ похвалою кресту *Александра монаха*, не рѣдко попадающееся и въ славянскихъ рукописяхъ. Вотъ какъ озаглавливается и начинается это слово въ сербской рукописи 1509 года изъ коллекціи Гильфердинга (№ 56), принадлежащей Императорской Публичной Библіотекѣ: **Алеѯандра мниха слово повѣстно ѡ обрѣтеніи чтнаго и животворащіаго крта къ нѣкоторымь прпвнѣ ѡцемь повелѣнию бывшу ѿ нѣ въ нюмже ѡ богословіи истинно и бжтвнѣ съмотреніи не прѣльстное исповѣданіе и похвала ѡ чтнѣ и животворещю кртѣ.** *Нач.* **Повелѣніе вашего ѡчьскаго прпдобствіа пріемь ѕѣлѡ изоумихсе** [1]). На греческомъ языкѣ это сочиненіе начинается такъ же, какъ и въ славянскомъ переводѣ: Τὴν κέλευσιν τῆς ἡμετέρας ὁσιότητος δεξάμενος...; напечатано у Гретсера De cruce, II, p. 1, и у *Migne*, Patrol. cursus compl. series graeca, t. LXXXVII. Слово это древнее, но съ точностію не опредѣлено, когда жилъ и писалъ Александръ монахъ [2]). Въ русскихъ спискахъ слово это встрѣчается съ именемъ Хруса уединеннаго и напечатано въ Великихъ Минеяхъ-Четіихъ подъ 14 сентября[3]). Въ словѣ Александра монаха есть не мало указаній на символы и прообразы креста въ природѣ и въ исторіи, интересныхъ для изученія крестныхъ легендъ. Вотъ нѣсколько примѣровъ. Авторъ между прочимъ говоритъ: «понеже предлежить намъ память с'творити креста, въсхотѣхъ показати славу животворящаго креста, испер'ва по всей земли сіающу... Всю тварь видимую же и невидимую креста образно

---

[1]) Описаніе сборника смотр. въ Отчетѣ Императорской Публичной Библіотеки за 1868 годъ, стр. 123 и сл.; „Слово“ Александра въ рукописи начинается на л. 49.

[2]) См. замѣтку *В. Г. Васильевскаго* въ его трудѣ: „Повѣсть Епифанія о Іерусалимѣ“, „Православный Палестинскій Сборникъ“, в. 11-й, Спб., 1886, стр. 81.

[3]) Великія Минеи-Четіи, собранныя митр. Макаріемъ, изд. Археографич. Коммиссіи, сентябрь, ст. 684.

Digitized by Google

Богъ сотворилъ: сотвор' бо широту и дол'готу, высоту и глубину, образъ креста написавъ... и человѣкъ крестообразно созданъ бысть: всякъ бо, иже стоить простеръ руцѣ, креста образно творить; рай же креста образно имать, сирѣчь древо животное, отъ него же старый злодѣй змій вьбр'ани ясти человѣку... Елико же и чюдесъ и знаменій сотвори Моисей во Египтѣ и в Чер'мнѣмъ мори и в' пустыни 40 лѣтъ, повелѣніемъ Божіимъ жезломъ сотворилъ, являя образъ законодавець, яко все возможно есть вѣрующему в' распятаго Христа Іисуса... Что бо яснѣе рещи кипарисомъ и пев'гомъ и кедромъ в'купѣ прославити мѣсто святое мое: понеже бо свята омоусіа Троица единою отъ своихъ упостасей смотри створити человѣческо спасеніе крестомъ? во истин'ну спасеное оружіе отъ тріи древъ сложено бысть; и мѣсто же святое Божіе святая кафоликія апостольская церкви есть, в' ней же вси вѣрніи животворящаго креста обносяще, всепѣтую веселіемъ и радостію славословять Троицю»[1]. Многіе изъ указанныхъ здѣсь символовъ и прообразовъ креста находятся и въ занимающей насъ компиляціи; такъ тречастное древо Моисеево является въ ней символомъ Святой Троицы и вмѣстѣ древомъ крестнымъ. Въ виду такого содержанія слова о крестѣ Александра монаха легко можно было придти къ мысли отмѣтить его именемъ и Слово Іереміи.

Итакъ съ достаточнымъ основаніемъ можно утверждать, что разсматриваемая нами компиляція апокрифовъ составлена была болгарскимъ пресвитеромъ Іереміей. Но кто былъ этотъ пресвитеръ Іеремія, когда жилъ и извѣстенъ ли чѣмъ-либо кромѣ составленія Слова о крестномъ древѣ? Довольно давно было высказано и утвердилось въ наукѣ мнѣніе, что болгарскій пресвитеръ Іеремія есть не кто иной, какъ попъ Богомилъ, распространитель богомильской ереси въ Болгаріи, жившій и дѣйствовавшій въ X вѣкѣ при болгарскомъ царѣ Петрѣ, какъ свидѣтельствуетъ объ этомъ пресвитеръ Козма: «случися въ болгарьстій земли въ лѣта правовѣрнаго царя Петра (927—968), бысть попъ именемъ Богумилъ, а по истинѣ рещи, Богу-немилъ, иже нача прьвое учити ересь въ земли болгарьстѣ, юже блядь напрежде поидуще скажемъ»[2].

Свидѣтельство Козмы пресвитера о времени жизни и ученіи Богомила не можетъ подлежать сомнѣнію, такъ какъ Козма жилъ въ томъ же X вѣкѣ и былъ младшимъ современникомъ болгарскаго еретика, какъ это

---

[1]) Ibid. ст. 686—688.

[2]) Недостойнаго Козмы прозвитера бесѣда на новоявившуюся ересь богомилу. „Правосл. Собесѣдн.“ 1864 г., т. I, стр. 487.

Digitized by Google

видно изъ находящагося въ концѣ его *бесѣды* увѣщанія духовенству подражать Іанну Экзарху: «подражайте Ивана прозвитера новаго, его же и отъ васъ самѣхъ мнози знають, бывшаго пастуха и эксарха, иже въ земли болгарьстѣй; и не глаголите: «не можеть такъ быти въ си лѣта»; вся Богъ можеть, аще мы хощемъ» [1]); значить, при Козмѣ были живы многіе, лично знавшіе Іоанна экзарха, а дѣятельность послѣдняго относится ко времени болгарскаго царя Симеона, предшественника Петра.

При отождествленіи Іереміи съ Богомиломъ въ сочиненіяхъ перваго мы получаемъ такимъ образомъ сочиненія болгарскаго ересіарха Еслибы это было такъ, то было бы очень важно во многихъ отношеніяхъ. Распространившемуся въ Болгаріи въ X вѣкѣ богомильству съ его противохристіанской дуалистической догматикой и своеобразнымъ соціальнымъ ученіемъ въ ученыхъ изслѣдованіяхъ приписывается весьма важное значеніе. Извѣстно, что это ученіе не ограничивалось Балканскимъ полуостровомъ, а распространилось по сѣверной Италіи и южной Франціи. Западные еретики, извѣстные подъ именами Катаровъ, Патареновъ, Альбигойцевъ и пр., вызвали противъ себя многочисленныя и кровопролитныя войны. Въ исторіи культуры придаютъ весьма важное значеніе протесту этихъ еретиковъ противъ церковнаго и общественнаго строя того времени. А между тѣмъ положительно извѣстно, что западные еретики стояли въ прямой связи съ болгарскими богомилами, считая послѣднихъ своими первоучителями. По этой причинѣ болгарскому богомильству какъ западными, такъ особенно славянскими учеными и приписывается большое историческое значеніе. Черезъ богомильство, говоритъ А. Н. Веселовскій, «славянскіе народы въ первый разъ, до появленія Гусса, вносятъ въ общеевропейскую жизнь свой интеллектуальный вкладъ, оставившій прочные слѣды на всемъ развитіи средневѣковой культуры» [2]). Есть ученые, которые видятъ въ богомильствѣ протестъ славянскихъ народныхъ началъ противъ византинизма [3]). Вообще приписывается сильное вліяніе «богомильской проповѣди и богомильской фантазіи на религіозное и, болѣе того, поэтическое міросозерцаніе тѣхъ народныхъ слоевъ, которые

---

[1]) Ibid. т. II, стр. 425.

[2]) Славянскія сказанія о Соломонѣ и Китоврасѣ, Спб. 1872, стр. 146—147.

[3]) *М. С. Дриновъ*, Южные славяне и Византія въ X вѣкѣ, М. 1875, стр. 74—75, 78.

Digitized by Google

такъ или иначе тронуло движеніе сектантства» [1]). Въ виду такого значенія, приписываемаго богомильству, является весьма важнымъ вопросъ о богомильской литературѣ, о сочиненіяхъ, писанныхъ членами секты. Ученіе богомиловъ извѣстно по изложенію ихъ православныхъ противниковъ, но часто изслѣдователи, принимая подъ свою защиту сектантовъ, не довѣрчиво относятся къ этимъ источникамъ [2]). Поэтому весьма важно было бы имѣть подлинныя сочиненія самихъ еретиковъ, чтобы судить объ ихъ ученіи и вліяніи на книжную и народную литературу. Къ сожалѣнію доселѣ не было извѣстно ни одного произведенія на славянскомъ языкѣ, которое несомнѣнно и цѣликомъ можно было бы принять за сочиненіе богомильское. Открытіе нѣкоторыхъ сочиненій Іереміи повидимому должно было бы пополнить этотъ важный пробѣлъ, по нимъ мы знакомились бы даже съ произведеніями самого іересіарха, если Іеремія дѣйствительно то же самое лице, что и Богомилъ. Но этотъ вопросъ требуетъ еще пересмотра и, по нашему мнѣнію, можетъ быть рѣшенъ лишь отрицательно.

Отождествленіе попа Іереміи съ попомъ Богомиломъ, первымъ распространителемъ богомильской ереси въ Болгаріи, впервые сдѣлано было, насколько мы знаемъ, И. В. Ягичемъ, въ его книгѣ: Historija književnosti naroda Hrvatskoga i Srbskoga, u Zagrebu, 1867. Указавъ на свидѣтельство Погодинскаго Номоканона о томъ, что нѣкоторые апокрифы написаны были болгарскимъ попомъ Іереміей, онъ говоритъ: «Навѣрное неизвѣстно, кто былъ этотъ Іеремія, попъ Болгарскій; но если принять въ соображеніе, что уже цареградскій патріархъ Сисиній, жившій между 969—999 гг., предостерегаетъ отъ его сочиненій, то и онъ вѣроятно жилъ въ X вѣкѣ и былъ современникомъ Сисинія и Козмы. Такимъ образомъ очень вѣроятно, что подъ попомъ Іереміею разумѣется знаменитый попъ Богомилъ, о которомъ говорится, что онъ въ X вѣкѣ основалъ богомильскую секту». «Что Іеремія дѣйствительно былъ богомилъ, то это подтверждается еще свидѣтельствомъ Аѳанасія, монаха Іерусалимскаго» [3]).

Dr. Фр. Рачки въ своемъ замѣчательномъ изслѣдованіи Bogomili i Patareni, напечатанномъ въ 1868 г., высказываетъ такой же взглядъ

---

[1]) *А. Н. Веселовскій*, Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха, VI—X, Спб. 1883, стр. 4; сравн. ibid., стр. 66.

[2]) Дриновъ, l. c., стр. 75—76.

[3]) Hist. književn., стр. 83, русскій переводъ: Исторія Сербо-хорватской литературы. Сочиненіе В. Ягича. Казань, 1871, стр. 101.

Digitized by Google

Въ одномъ мѣстѣ [1]) своего изслѣдованія онъ замѣчаетъ: «О самомъ Богомилѣ ничего неизвѣстно, но по всей вѣроятности онъ назывался Іереміей, такъ какъ нѣкоторые славянскіе памятники приписываютъ попу Богомилу тотъ же самый апокрифъ «о древѣ крьстнѣмъ», который другіе приписываютъ попу Іереміи». Въ другомъ мѣстѣ [2]) своего изслѣдованія, ссылаясь на только что приведенное соображеніе, Рачки уже положительно утверждаетъ, что «болгарскій попъ Іеремія и болгарскій попъ Богомилъ одно и то же лице, основатель новой секты». Въ этомъ же смыслѣ, не приводя своихъ соображеній, а дѣлая общую ссылку на изслѣдованіе Рачкаго, высказывается и Веселовскій [3]). Не такъ рѣшительно, но тоже говоритъ и проф. Голубинскій: «нѣкоторыя сказанія называютъ помощникомъ Богомила попа Іеремію; но, какъ кажется, вѣроятнѣе думать, что Іеремія и Богомилъ есть одно и то же лицо, то есть, что въ крещеніи имя ересіарха было Іеремія, а славянское Богомилъ» [4]). Въ послѣдствіи ученый историкъ повидимому укрѣпился въ такомъ мнѣніи, такъ какъ въ своей «Исторіи Русской Церкви» онъ уже рѣшительно отождествляетъ попа Іеремію съ Богомиломъ: «Ересь получила свое названіе отъ попа Іереміи Богомила, который жилъ во второй половинѣ X вѣка» [5]). А. Н. Пыпинъ относится къ этому вопросу осторожнѣе, но и онъ замѣчаетъ: «Попъ Богомилъ, онъ же вѣроятно Іеремія попъ Болгарскій» [6]).

Заключенія этихъ авторитетныхъ ученыхъ доселѣ не подвергались сомнѣнію и повторяются большею частію безъ всякихъ оговорокъ. Вотъ напримѣръ какъ говоритъ объ этомъ предметѣ К. Иречекъ: «Около первой половины царствованія (Петра) преобразователемъ Павликіанскаго ученія явился попъ Богомилъ, также называемый Іереміемъ (sic)» [7]). «Самъ попъ Богомилъ составилъ сборникъ апокрифовъ: о крестномъ древѣ, какъ Христосъ оралъ съ (sic) плугомъ, какъ императоръ (sic) Пробъ назвалъ Христа своимъ товарищемъ и т. п.» [8]).

---

[1]) Rad Jugoslav. Akademije znanosti i umjetnosti, knj. VII, стр. 95.

[2]) Ibid. X, 239.

[3]) Славянскія Сказанія и пр., стр. 144.

[4]) Краткій очеркъ исторіи православныхъ церквей болгарской, сербской и румынской. *Е. Голубинскаго.* М. 1871 г., стр. 156.

[5]) Исторія Русской Церкви, т. I, 2-я половина, М. 1881, стр. 687.

[6]) Исторія славянскихъ литературъ. Изд. 2-е, т. I, Спб. 1879, стр. 65.

[7]) Исторія Болгаръ, переводъ Бруна и Палаузова. Одесса, 1878, стр. 227.

[8]) Ibid., стр. 230.

Digitized by Google

Обратимся теперь къ разсмотрѣнію тѣхъ доказательствъ, которыя приводятся въ пользу гипотезы о тождествѣ Іереміи и Богомила. Въ сущности для всѣхъ главнымъ основаніемъ и главнымъ побужденіемъ отождествлять попа Іеремію съ попомъ Богомиломъ служатъ отзывы индекса и посланія Аѳанасія о сочиненіяхъ попа Іереміи, какъ лживыхъ, противорѣчащихъ истинному писанію, апокрифическихъ. Ни индексъ Погодинскаго Номоканона, ни посланіе Аѳанасія не называютъ пресвитера или попа болгарскаго Іеремію ни еретикомъ вообще, ни въ частности богомиломъ. Впрочемъ статья Погодинскаго Номоканона, перечисляя и отвергая «лжеписанныя» и «неисправленныя» книги, о нѣкоторыхъ говоритъ рѣшительно, какъ о сочиненіяхъ еретическихъ, именно: «Евангеліе отъ Варнавы, Евангеліе отъ Ѳомы—еретицы писали», «Дѣтство Христово—еретикъ писалъ», «О службѣ тайнъ Божіихъ—еретикъ писалъ»; въ заключеніе статьи также говорится: «еретицы были и исказили преданія святыхъ Апостолъ». Въ виду такихъ замѣчаній можно конечно заключить, что и сочиненія Іереміи отвергаются какъ еретическія, что и онъ былъ еретикъ. Пока не были открыты самыя сочиненія Іереміи, а о нихъ знали только по отзывамъ индекса и посланія Аѳанасія, конечно всего естественнѣе было предполагать, что еретичество Іереміи состояло въ богомильскомъ ученіи, а если такъ, то можно было предположить, что онъ есть не кто иной, какъ самъ попъ Богомилъ, основатель секты.

Мнѣніе это подверждалось ссылками на позднѣйшіе списки индекса, гдѣ есть замѣтки, дающія право на отождествленіе Іереміи и Богомила, если эти замѣтки принимать за самостоятельныя свидѣтельства. Но едва ли этимъ замѣткамъ слѣдуетъ придавать значеніе самостоятельныхъ свидѣтельствъ: въ сущности редакторамъ индекса были извѣстны тѣ же два факта, что и новѣйшимъ ученымъ, именно: существованіе двухъ болгарскихъ поповъ—Іереміи, писавшаго лживыя сочиненія, и Богомила, распространявшаго еретическое ученіе. Впрочемъ ни въ одномъ спискѣ индекса прямо не утверждается тожество этихъ лицъ, а встрѣчается лишь замѣна одного другимъ или поставленіе ихъ во взаимную связь. Соберемъ эти свидѣтельства. Мы уже видѣли, что древнѣйшій извѣстный доселѣ текстъ индекса въ Погодинскомъ Номоканонѣ XIV вѣка прямо не называетъ болгарскаго попа Іеремію ни богомиломъ, ни вообще еретикомъ. Въ спискѣ отреченныхъ книгъ изданномъ русскимъ митрополитомъ Зосимою (1490—1494) читаемъ: «недугъ естественный, еже трясавицами именуютъ, о Сисиніи и Сиханлѣ, что сія солгалъ Іеремѣа попъ, Богомиловъ сынъ и ученикъ

Digitized by Google

(*сынъ и* въ другомъ спискѣ этой редакціи нѣтъ), паче же Богу не милъ, о древѣ крестнѣмъ что солъгано»[1]). Очевидно, что въ основѣ отзыва индекса этой редакціи лежитъ старый, извѣстный по Погодинскому Номоканону; указаніе же на отношеніе Іереміи къ Богомилу есть домыселъ, внушенный сочиненіемъ Козмы Пресвитера, который имя Богомила сопровождаетъ замѣчаніемъ: «а по истинѣ рещи, Богунемилъ»[2]). Это сочиненіе Козмы Пресвитера въ концѣ XV вѣка было на Руси въ большомъ ходу какъ между жидовствующими, такъ и между православными; для послѣднихъ оно представляло превосходное руководство въ полемикѣ съ жидовствующими и другими русскими вольнодумцами, отвергавшими іерархію, иконопочитаніе, поклоненіе кресту и т. д.[3]).

Подобный отзывъ повторяется въ индексѣ одной Соловецкой рукописи XVII вѣка: «Солгалъ Еремеи попъ Богумиловъ ученикъ»; въ томъ же индексѣ далѣе: «и то лгано о Василіи Кесарійскомъ и Григорие Богослове и о Іоанне Златоусте вопросы и отвѣты и о всемъ по ряду; и лгано что Христа въ попы ставили и како Христосъ плугомъ оралъ: то Еремія попъ Болгарскій солгалъ»[4]). Но есть списки индекса, въ которыхъ ясно различаются оба лица, такъ въ индексѣ по списку XVI в. Московской Синодальной библіотеки: **Творци быша еретическимъ книга к болгарьскои земли по еремѣи. да по богумилѣ. и сидорь фразинъ**[5]).

Рачки сопоставляетъ свидѣтельство индекса: **о древѣ крьстнѣмь лгано, то еремїа попъ блъгарьски сългалъ** съ статьей «о Богумилѣ попѣ» въ Румянцевской рукописи XVI вѣка, озаглавленной: *Правила русскаго перевода*, и приводитъ изъ нея слѣдующія слова: «**въ лѣта благочестиваго цара Петра вь земли Бльгарстѣй бысть попъ, именемъ**

---

[1]) Русская Историч. Библіотека, т. 6, стр. 791.

[2]) Правосл. Соб. 1864 г., т. 1, стр. 487.

[3]) Новгородскій архіепископъ Геннадій въ своемъ посланіи 1489 года къ Ростовскому архіепископу Іоасафу, спрашивая о различныхъ книгахъ, имѣющихся у еретиковъ, находятся ли эти книги въ монастыряхъ Ростовской епархіи, упоминаетъ и слово Козмы прозвѵтера на новоявльшуюся ересь богумилю". См. лучшее изданіе это посланія у *А. Н. Попова,* Библіограф. матеріалы, II—VII, М. 1880, стр. 153.

[4]) Описаніе рукописей Соловецкаго монастыря, хранящихся въ библіотекѣ Казанской Духовной Академіи, часть I, № 261(107), л. 25—32, стр. 403.

[5]) Описаніе рукописей Московской Синодальной библіотеки. Отд. III, т. 3, стр. 641.

Digitized by Google

Богүмилъ... иже о крестѣ Господни сице глаголеть»... Изъ этого сопоставленія онъ дѣлаетъ выводъ, что въ Правилахъ русскаго перевода Богомилу приписывается тотъ же *апокрифъ о древѣ крестномъ*, который въ индексѣ приписывается Іереміи [1]); усвоеніе одного и того же апокрифическаго сочиненіе о крестномъ древѣ въ однихъ памятникахъ Іереміи (индексъ, посланіе Аѳанасія), въ другихъ (Правила русскаго перевода) Богомилу служитъ важнѣйшимъ основаніемъ для отождествленія этихъ лицъ [2]) Но всѣ эти соображенія и выводы основаны на недоразумѣніи или натяжкѣ. Здѣсь замѣтка въ «Правилахъ русскаго перевода» принята за самостоятельное свидѣтельство о томъ, что попъ Богомилъ писалъ особое сочиненіе *о крестномъ древѣ*. Изъ статьи «Правилъ русскаго перевода»: *О Богумилѣ попѣ, иже блажьняшеся о крестѣ Хрістовѣ*, напечатанной Калайдовичемъ (на это изданіе ссылается въ указанномъ мѣстѣ и Рачки) [3]), никакъ не слѣдуетъ дѣлать такого вывода: это не есть какое-либо самостоятельное свидѣтельство, а простое извлеченіе изъ Бесѣды Козмы Пресвитера, у котораго ни въ настоящей выдержкѣ, ни въ другихъ мѣстахъ ничего не говорится объ авторской дѣятельности попа Богомила [4]). Для наглядности приведемъ статью «Правилъ» подъ приведеннымъ выше заглавіемъ параллельно съ текстомъ Козмы Пресвитера:

---

[1]) Bogumili i Patareni, Rad, X, 239.

[2]) Rad, VII, 95: O samom Bogomilu nezna se ništa; ali on se po svoj prilici prije zvao Jeremija, jer njeki slovenski spomenici pripisuju popu Bogomilu onaj isti apokrif „о дрѣвѣ крьстнѣмъ", koj pripisuju drugi popu Jeremiji. Сопоставленіе свидѣтельствъ индекса и „Правилъ русскаго перевода" повторено также и А. Н. Веселовскимъ: „Къ богомильскимъ апокрифамъ относятъ также извѣстное сказаніе о крестномъ древѣ, имѣвшее большую популярность въ легендарной литературѣ среднихъ вѣковъ. Оно завѣдомо приписывается самому основателю ереси Іереміи—Богомилу". Далѣе приводятся свидѣтельства индекса, Аѳанасія и „Правилъ". Слав. сказанія и пр., стр. 154.

[3]) Іоаннъ Экзархъ Болгарскій, стр. 100—101.

[4]) Какъ на свидѣтельство о литературной дѣятельности Богомила и его послѣдователей ссылаются на слова Козмы: „Вся бо преданыя законы святіи Божіи церкви похуляюще, своя си ученіа честно творять, бающе нѣкакы басни, якоже учить я бласти отець ихъ діаволъ". Правосл. Собес. 1864, II, 96. Но изъ этихъ словъ, сказанныхъ Козмою по поводу произвольныхъ толкованій еретиками книгъ Священнаго писанія, ничего опредѣленнаго о литературной дѣятельности еретиковъ вывести нельзя.

Digitized by Google

Статья «Правилъ».

Въ лѣта благочестиваго Царя Петра въ земли Блъгарстѣй бысть попъ, именемъ *Богумилъ*, а поистинѣ рещи Богу-не-милъ, иже о крестѣ Господни сице глаголеть: како ся ему кланяти, Жидове бо на немъ Сына Божія распяша? И сице глаголеть: аще бы кто царева сына убилъ древомъ, можетъ ли древо то любимо быти царю? Мнѣше бо окаанный не по своей воли распята Бога, ни за спасеніе человѣчьско, но понужди; и не разумѣ глаголанныхъ Апостоломъ Павломъ: мнѣ, рече, да не будетъ хвалитися, тъкмо о крестѣ Господа нашего Іисуса Хріста.

Козма

вь болгарьстій земли въ лѣта правовѣрнаго царя Петра, бысть попъ именемъ Богумилъ, а поистинѣ рещи Богу-немилъ... О крестѣ же Господни сице блазнящеся глаголють «како ся ему есть кланяти? Сына бо Божія жидове на немъ распяша... сице глаголюще: «аще бы кто царева сына убилъ крестомъ древомъ можетъ ли древо то любо быти цесару?... не по своей воли распята мнятъ Господа ни за спасеніе человѣчьско, но по нужди... чтуще... словеса апостольска, не разумѣють глаголанныхъ въ нихъ (Павелъ)... «мнѣ же бо рече, да небуди хвалитися развѣ о крестѣ Господа нашего Іисуса Христа». (Прав. Соб. 1864, I, 487, 494, 495).

Подобныхъ компилятивныхъ извлеченій изъ Козмы Пресвитера въ рукописяхъ встрѣчается не мало безъ указанія источника; такова напримѣръ довольно большая статья «О ученіи вѣры» въ томъ же сербскомъ сборникѣ Сречковича, изъ которой заимствованъ нами напечатный выше текстъ компиляціи попа Іереміи [1]). Такое же изложеніе уче-

[1]) См. выше, въ описаніи Сборника, стр. 8. Въ поискахъ за новыми источниками для изученія богомильства не рѣдко старое и извѣстное принималось за новое и доселѣ неизвѣстное. Такъ въ XII кн. загребскихъ „Старинъ“ (стр. 238) В. Качановскій напечаталъ любопытную статейку ѡ бгомилѣ, содержащую изложеніе нѣкоторыхъ пунктовъ богомильскаго ученія, заимствованную изъ сербскаго Номоканона 1295 года библіотеки Воскресенскаго (Новоіерусалимскаго) монастыря; онъ призналъ ее сочиненіемъ болгарскимъ на основаніи первыхъ словъ ея: Бгомильскаꙗ же ересь. непрѣмноꙁъ же сьстави се нашего рода. Но это есть не что иное, какъ компиляція изъ Паноплін Евѳимія Зигабена, изъ XXIII титула, трактующаго о богомилахъ, именно изъ введенія и §§ I, XIV, XVII, XVI, XIX, XXII, XXIII. На эту книгу Евѳимія Зигабена и дѣлается ссылка въ концѣ статейки авторомъ ея, отказывающимся подробно излагать богомильское ученіе. Мы сравнивали содержаніе статейки съ латинскимъ изданіемъ Паноплін, Venetiis. 1555 г.

Digitized by Google

нія Богомила по Козмѣ Пресвитиру слѣдуетъ конечно предполагать въ статьѣ Сборника XV в. Новгородской Софійской библіотеки подъ заглавіемъ: а еже о еретичьскихь книгахъ богъмила попа, то блядство его ѕлохытростно къ словѣ семъ изъвѣщено по трошну [1]).

Изъ обзора отзывовъ разныхъ списковъ индекса о сочиненіяхъ пресвитера Іереміи достаточно, кажется, выяснилось, что эти отзывы не даютъ никакого основанія признавать Іеремію ни лицомъ, тождественнымъ съ попомъ Богомиломъ, о которомъ говоритъ Козма Пресвитеръ, ни вообще послѣдователемъ богомильской ереси. Чтобы опредѣлить, былъ ли Іеремія еретикомъ богомиломъ, слѣдуетъ обратиться къ анализу извѣстныхъ уже въ настоящее время сочиненій, приписываемыхъ попу Іереміи индексомъ. Такой анализъ сдѣланъ былъ уже въ старое время іерусалимскимъ монахомъ Аѳанасіемъ въ его посланіи къ Панку, читавшему сочиненія Іереміи и усвоившему его ложныя мнѣнія. Этотъ анализъ Аѳанасія принимается учеными какъ несомнѣнное свидѣтельство о богомильствѣ Панка и Іереміи [2]). Обратимся къ провѣркѣ этого анализа и его дополненію.

Монахъ Аѳанасій въ своемъ «написаніи къ Панкови о древѣ разумнѣмъ добру и злу» разбираетъ нѣкоторыя мнѣнія Панка, признаетъ ихъ неправильными и усвоенными изъ «лживыхъ басенъ» пресвитера Іереміи. Въ чемъ же состояли ложныя мнѣнія Панка?

Панко думалъ и училъ другихъ, что райское древо познанія добра и зла было виноградное; Адамъ не ѣлъ, а пилъ; вино сдѣлалось орудіемъ преступленія перваго человѣка и потому Христосъ благословилъ вино [3]). Аѳанасій на это возражаетъ: 1) по писанію «видѣ жена древо красно видѣніемъ и добро въ снѣдь; винный же грезнъ кою красоту имать»? 2) Аѳанасій Великій называетъ древо познанія добра и зла *смоковницей*, что вѣрнѣе: за то Христосъ и проклялъ смоковницу [4]);

---

[1]) Rad, X, 238, со ссылкою на Срезневскаго: Древніе памятники письма и языка югозападныхъ славянъ IX—XII в., Спб. 1865, стр. 29.

[2]) См. *Ягичъ*, Истор. Сербо-Хорв. Лит., русск. пер. стр., 101; *Голубинскій*, Очеркъ, 709; *Пыпинъ*, Истор. Слав. Литер. I, 67; *Веселовскій*, Разысканія и пр. VI—X, 396, и др.

[3]) Мнωгы оучиши ѿ древѣ разоумнѣмь доброу и злу— —: вино юсть было— — и пакы глши: не ялъ есть Адамъ, но и пилъ.— — И глши: виномъ бы преступленіе Адамоу,—и того ради блгвилъ юсть хс вино.

[4]) Здѣсь монахъ іерусалимскій Аѳанасій несомнѣнно разумѣетъ извѣстные отвѣты Аѳанасія Александрійскаго къ князю Антіоху, помѣщаемыя въ числѣ под-

Digitized by Google

3) Адаму и женѣ его запрещено было не пить, а ѣсть, слѣдовательно и преступленіе ихъ произошло черезъ вкушеніе; 4) зло заключалось не въ самомъ древѣ, а въ преступленіи заповѣди; эту мысль Аѳанасій поясняетъ такимъ сравненіемъ: половое совокупленіе не противорѣчитъ естественному закону; на немъ основывается и бракъ; но дѣвица, потерявшая дѣвство до брака, подлежитъ осужденію, не потому, чтобы сдѣлала что-либо противоестественное, но потому, что нарушила законъ отеческой власти [1]); древо познанія добра и зла было

дложныхъ (spuria) сочиненій св. Аѳанасія Великаго. (На греческомъ языкѣ изданы у *Migne* Patrol. cursus compl. ser. graeca t. XXVIII p. 598—700). Славянскій переводъ этого сборника, весьма важнаго для изученія памятниковъ старинной литературы въ родѣ „Бесѣды трехъ святителей", Луцидарія и т. п., сохранился во множествѣ списковъ и изданъ въ Скрижали патріарха Никона въ 1656 г.; русскій переводъ, не совсѣмъ полный, напечатанъ въ Христ. Чтен. 1842 г., ч. II и III. Извлеченія изъ рукописныхъ текстовъ см. въ Описаніи Рукопис. Солов. монаст. ч. I, стр. 139 и сл. и въ книгѣ *Карпова*: Азбуковники и пр. Казань, 1877, стр. 67—85. Аѳанасій Іерусалимскій имѣлъ въ виду очевидно отвѣтъ, помѣщенный въ Скрижали и въ греческомъ текстѣ по изданію Миня подъ № 49. Вотъ славянскій текстъ изъ Скрижали (стр. 69—70 особаго счета): **Вопро́съ .мѳ.** Чтóже оу҆́бо нн҃ѣ дре́во, ѿнегѡ́же пло́дъ снѣ́де а҆да́мъ; **Ѿвѣ́тъ.** Ниже́ к̓ се́мъ согáсно рѣ́ша о҆́ц҃ы. и҆ пра́ведно. е҆́же бо бж҃твенное писа́нїе самохо́тнѣ сокры̀, никто́же поизвѣ́стїю рещѝ возмо́же. тѣ́мже о҆́вы оу҆́бѡ смоковничемъ быти гл҃ютъ пло́дъ: и҆ні́ иже е҆́жино зрѣнїе, видит́жеса нѣ́кимъ ника́ко же не ѧ҆́сти а҆да́мꙋ к̓ ра́й. неглѝже первое и҆҆стиннѣ́йшее е҆́сть смоковницы. Въ греческомъ оригиналѣ приводятся и основанія: листьями смоковницы покрыли прародители свою наготу; смоковницу проклялъ самъ Христосъ; и Исидоръ Пелусіотъ свидѣтельствуетъ, что родители ѣли смоковный плодъ, о чемъ онъ узналъ отъ древнихъ старцевъ. См. *Карпова*, Азбуковники, 77—78.

[1]) Не древо тебѣ зло, но престоупленїе е҆́сть зло, и҆́мже 'Адамоу ѿ оу҆́кушенїа и҆скꙋсъ бѣ прїати, ꙗ҆́ко добро послоушати Бг҃а, зло же ѡ҆̆слоушатиса заповѣди е҆́го. Възирай вѣсть, ꙗ҆ко по̂ законо̂ есть и҆ поминить законодавца, почто си заповѣ̂ дана бы҃; и҆́м же и҆́на не баше тогда что рещи Бж҃п: не оу҆́крадн ничьего же домъ имѣнїа, прелюбы не сътвори, ни ѡ҆̆клеветай кого,—всемꙋ бо томоу не соущю е҆ще. Но дасть заповѣ̂ ѿ прѣ̂лежащаго наслажденїа. В'коусивъ не повелѣнаго емоу и҆ разгнѣвки Бг҃а, того ради повиненъ моуцѣ. Законъ бо̀ телесный велить бракоу красноу быти: а҆́ще коꙗ дв҃ца, варивша годноу брачноую, дасть са на бл҃ꙋ̂, неѡ҆слабноу моукоу прїиметь ѿ закона, не ꙗ҆ко что странно естъкомъ, лише прочи̂ дѣлъ прїимше, но кромѣ закона власти ѡ҆̆т҃а давшиса грѣхоу, за престоупленїе моучима. На сравненіе Аѳанасіемъ Адамова преступленія съ преступленіемъ дѣвицы, потерявшей дѣвство до брака, я обращаю здѣсь особое вниманіе потому, что оно иногда не правильно толкуется: въ словахъ Аѳанасія ви-

Digitized by Google

прообразомъ креста, равно какъ и другія обстоятельства грѣхопаденія прообравовали искупленіе. Христосъ благословилъ вино не ради Адамова преступленія, но «пречистѣй крови своей образъ дая».

Далѣе Панко утверждалъ, что Христосъ распятъ былъ на томъ древѣ, которымъ Моисей усладилъ воды въ Меррѣ. Аѳанасій возражаетъ, что никакой пророкъ, никакое писаніе о томъ не говорятъ; Моисево древо было только прообразомъ креста: оно усладило горькія воды, крестъ преложилъ невѣріе въ вѣру и разрушилъ лесть діавола; крестное древо ни Моисеемъ, ни кѣмъ другимъ не было освящено и ранѣе распятія не было само по себѣ свято, но освятилось кровію распятаго на немъ Христа; распиная Христа вовсе не хотѣли воздать Ему честь какъ Богу, но творили хулу и поруганіе: и для такой ли цѣли стали бы искать славное древо, которымъ сотворилъ чюдо Моисей? Слова пророка Исаіи: «слава Ливанова къ тебѣ придетъ кипарисомъ и певгомъ и кедромъ» нужно понимать не въ смыслѣ указанія на родъ дерева, изъ котораго будетъ сдѣланъ крестъ: пророкъ говоритъ здѣсь о горѣ въ Стафійской дубравѣ, обильной этими благовонными деревьями; этою горою пророкъ назвалъ церковь, исполненную духовнымъ ученіемъ; изъ какого бы дерева ни былъ сдѣланъ крестъ, оно все равно освятилось Христовою кровію.

Панко утверждалъ затѣмъ, что крестное древо явится съ небесъ во второе пришествіе Христово. Аѳанасій возражаетъ, что явится съ небесъ не крестное древо, а крестное знаменіе для устрашенія невѣрующихъ жидовъ, подобно тому какъ при рожденіи Христа явилась на небесахъ звѣзда: то не звѣзда была, а сила Божія, претворившаяся въ звѣзду; Христовъ крестъ данъ не ангеламъ, *но намъ, вѣрующимъ въ него*, на прогнаніе бѣсовъ; Господь говорилъ о явленіи не крестнаго древа, а знаменія Сына Человѣческаго.

Панко наконецъ утверждалъ, что Христосъ былъ поставленъ попомъ, что Онъ оралъ плугомъ и двумя волами. Аѳанасій говоритъ, что Панко послушествуетъ Латинянамъ, хотя и самъ хулитъ ихъ; архіерейство Христа должно понимать въ смыслѣ ученія апостола

дятъ указаніе на отверженіе Панкомъ брака, но изъ контекста видно, что Аѳанасій могъ обратиться съ своимъ замѣчаніемъ только къ человѣку, признававшему законнный бракъ, и изъ словъ полемиста никакъ нельзя заключать, что „Панко считалъ грѣшнымъ распложеніе по естественному закону“ (мнѣніе Ягича, Starine, V, 81).

Digitized by Google

Павла: Хс҃ пришедъ архїерей боудоущиⷯ бл҃гъ, храма истиннаго, иже постави Гь҃, а не чл҃къ и пр.

Панко читалъ *слово Іереміи пресвитера, еже о древѣ честнѣмъ и о извѣщеніи святыя Троица* и поучался изъ него. Аѳанасій замѣчаетъ, что слово это—лживыя басни; нужно обращаться къ истинному писанію, содержащему сокровище мудрости; если въ самомъ дѣлѣ онъ будетъ вѣровать, руководясь такимъ лживымъ писаніемъ, то по правому писанію осудится.

Есть ли что-нибудь богомильское въ мнѣніяхъ Панка и обвиняетъ ли Аѳанасій Панка въ принадлежности къ богомильской или къ какой-либо иной ереси?

По нашему мнѣнію на основаніи посланія Аѳанасія никакъ нельзя заключать о богомильствѣ и даже еретичествѣ Панка вообще, а вмѣстѣ съ нимъ и Іереміи, сочиненія котораго служили источникомъ и авторитетомъ для Панка.

Въ самомъ дѣлѣ, въ чемъ заключались не правыя мнѣнія Панка?

Панко признавалъ вино благословеннымъ самимъ Господомъ, слѣдовательно онъ допускалъ и его употребленіе; только Панко имѣлъ ложное мнѣніе о причинѣ благословенія Христомъ вина, полагая, что вино и виноградное дерево были орудіемъ преступленія Адама. Оставляя пока въ сторонѣ вопросъ о томъ, откуда Панко могъ почерпнуть такое мнѣніе, замѣтимъ, что въ Словѣ Іереміи о древѣ крестномъ нѣтъ и намека на то, чтобы древо познанія было древомъ винограднымъ, какъ и вообще въ немъ ничего не говорится о райскихъ древахъ. Не лишнимъ также будетъ отмѣтить, что Іеремія упоминаетъ о превращеніи воды въ вино въ Канѣ Галилейской (см. въ концѣ главы X), не сопровождая однако этого упоминанія никакими замѣчаніями. Изъ мнѣнія Панка о причинѣ благословенія Христомъ вина нельзя дѣлать заключенія о богомильствѣ Іереміи. Богомилы, считая вино, какъ и все матеріальное, произведеніемъ діавола, проповѣдывали воздержаніе отъ вина, хотя вполнѣ отъ употребленія его и не отказывались [1]).

---

[1]) Го́рко бо ѥсть богомильскоѥ оученїѥ, братиѥ. Меса велеть не ꙗсти, вина не пити, жены не поѥмати... глаголюще, ꙗко вино и жена ѿ дїавола ѥстаа, говорится въ одномъ старинномъ предостереженіи отъ богомильства. Starine, VI, 149.—По словамъ Козмы пресвитера богомилы пили преимущественно воду.—Но католикъ спрашиваетъ боснійскаго патарена: quare vinum bibitis? Starine, I, 124

Digitized by Google

Мнѣніе Панка, что Христосъ былъ распятъ на древѣ, которымъ Моисей усладилъ воды въ Меррѣ, также не заключаетъ въ себѣ ничего богомильскаго. Извѣстно, что богомилы враждебно относились ко кресту: «еретици посѣкають кресты и своя орудіа творять ими», говоритъ Козма Пресвитеръ;[1] «О крестѣ же Господни сице блазнящеся глаголють: како ся ему есть кланяти? Сына бо Божіа жидове на немъ распяша; да вражда есть паче Богу крестъ. Тѣмже ненавидѣти его своя си учать, а не кланятися, сице глаголюще: аще бы кто царева сына убилъ крестомъ древомъ, можетъ ли древо то любо быти цесару? Такоже крестъ Богу». [2]) Приведши слова апостола Павла (1 Кор. 1, 18; Гал. 6, 14), оправдывающія почитаніе креста христіанами, Козма пресвитеръ замѣчаетъ: «быхъ бы убо и отъ инѣхъ книгъ указалъ честенъ сущь крестъ Господень, но еретици не имуть вѣры». [3]) По словамъ монаха Аѳанасія, Панко, считая крестное древо Моисеевымъ древомъ, хочетъ возвеличить достоинство этого древа. Не сомнѣнно, что мнѣніе свое объ этомъ предметѣ Панко заимствовалъ изъ Слова пресвитера Іереміи, которое ведетъ исторію крестнаго древа именно отъ древа Моисеева, и которое вообще составлено съ тою цѣлію, чтобы возвеличить, прославить крестное древо указаніемъ на его красоту, славное и чудесное прошлое; Іеремія какъ бы восполняетъ не досказанное Козмою пресвитеромъ, приводя «отъ инѣхъ книгъ» свидѣтельства. Аѳанасій стоитъ на другой точкѣ зрѣнія; онъ думаетъ, что жиды, распиная Христа, творили Ему поруганіе, и для этой цѣли не стали бы отыскивать славнаго Моисева древа. Въ этомъ случаѣ обличитель Аѳанасій, а не Панко, разсуждаетъ согласно съ богомилами, только Аѳанасій признаетъ, что древо освятилось кровію Христовою, богомилы же не придавали этому значенія.

Евѳимій Зигабенъ о Византійскихъ богомилахъ свидѣтельствуетъ, что и они враждебно относились ко кресту, какъ орудію смерти Спасителя. [4]) На вопросъ, предложенный Евѳиміемъ Василію, почему бѣсноватые прибѣгаютъ ко кресту, глава константинопольскихъ богомиловъ отвѣчалъ: бѣсы любятъ крестъ какъ свое изобрѣтеніе для умерщ-

---

[1]) Прав Соб. 1864, I, 492.

[2]) Ibib. 494.

[3]) Ibid. 495.

[4]) Euthymii monachi Zigabeni orthodoxae fidei dogmatica panoplia, Venetiis, 1555. Titul. XXIII, cap. XIV: Crucem divinam despiciunt, quod in ea Seruator occiderit.

Digitized by Google

вленія Спасителя; если же они притворяются, что крестъ позоритъ ихъ, и даже бѣгутъ отъ него, то лишь для того, чтобы люди, видя это, еще болѣе почитали крестъ, какъ врага и прогонителя бѣсовъ. [1]) Итакъ, по ученію Константинопольскаго богомильскаго учителя, крестъ почитать не слѣдуетъ, какъ изобрѣтеніе демонское; почитаніе православными креста даже пріятно демонамъ, они желаютъ распространенія крестопочитанія. При такомъ взглядѣ богомиловъ на почитаніе креста возможно ли допустить, чтобы сочиненіе въ родѣ нашей компиляціи, носящей имя Іереміи пресвитера, направленное къ прославленію креста, было написано богомиломъ?

Мнѣніе Панка, что крестное древо явится съ неба во второе пришествіе, также не заключаетъ въ себѣ ничего богомильскаго. Очевидно и здѣсь руководитъ Панкомъ или авторомъ его источника высокое мнѣніе о крестномъ древѣ. Источникомъ по этому вопросу не было Слово Іереміи о древѣ крестномъ, такъ какъ въ этомъ Словѣ нѣтъ ничего подобнаго. Панко заимствовалъ это мнѣніе изъ другаго сочиненія, но тоже не богомильскаго. Аѳанасій по поводу этого мнѣнія Панка упрекаетъ его въ буквализмѣ пониманія словъ священнаго писанія: это вовсе не богомильская черта; богомиловъ осуждаютъ полемисты за слишкомъ большую свободу въ толкованіи священнаго писанія, за ихъ пристрастіе придавать иносказательный смыслъ словамъ писанія. Козма пресвитеръ свидѣтельствуетъ: «Мнять бо ся окаяніи вѣдуще глубины книжныя и хотяще тлъковати, а развращають на свою имъ пагубу» [2]); «святое евангеліе въ руку си дрьжаще и не подобнѣ толкующе е, тѣмъ улавляютъ человѣкы на свою си пагубу... и стражетъ святое евангеліе въ руку ихъ погыбелію ихъ, акы златъ усерязь свиньи во ртѣ... какого бо словесе книжнаго не развратиша»? [3]) «Христа же не исповѣдають створивша чюдеса; слышаще бо евангелисты велегласно проповѣдающа чюдеса Господня, развращають я на свою си пагубу, глаголюще: нѣсть Христосъ слѣпа просвѣтилъ, ни хрома не исцѣлилъ, ни мертва въскресилъ, но притъча то суть и бляди; грѣхы бо, рѣша, цѣленыя клосньми бо евангелисты положиша». «Народомъ же напитанымъ въ пустыни є҃-ю хлѣбъ не вѣрують, глаголюще: не «суть то хлѣби были, но четыре евангелисты, пятое опраксъ апостолъ». [4]) Евѳимій Зигабенъ еще подробнѣе говоритъ о такомъ от-

---

[1]) Ibid. c. XV.

[2]) Прав. Собѣс. 1864, II, 95—96.

[3]) Ibid. 99—100.

[4]) Ibid. 108.

Digitized by Google

ношенiи богомиловъ къ признаваемымъ ими книгамъ священнаго писанiя. [1]) Мы намѣренно привели эти свидѣтельства Козмы пресвитера: они не только обнаруживаютъ не богомильскую точку зрѣнiя Панка по вопросу о явленiи крестнаго древа при второмъ пришествiи, но и показываютъ полную невозможность объяснять сказанiя Iеремiи въ его Словѣ съ богомильской точки зрѣнiя.

Такъ, не объяснимы съ богомильской точки зрѣнiя усвоенныя Панкомъ изъ Слова Iеремiи мнѣнiя, что Христосъ былъ поставленъ въ попы, что Онъ плугомъ оралъ. По поводу этихъ мнѣнiй Аѳанасiй замѣчаетъ, что Панко является единомышленникомъ Латинянъ, которыхъ однако самъ хулитъ. Почему Аѳанасiй приписываетъ эти мнѣнiя, или вѣрнѣе—одно первое, такъ какъ далѣе лишь о немъ говоритъ,— Латинянамъ, изъ словъ его не видно; не приводилось ли нѣкоторыми изъ Латинъ въ видахъ пропаганды между простодушными людми сказанiе объ iерействѣ Iисуса въ доказательство того, что римскiй первосвященникъ есть намѣстникъ Христа—первосвященника? Архiерейство Христа Аѳанасiй учитъ понимать въ смыслѣ ученiя объ этомъ предметѣ апостола Павла (см. выше).

Мнѣнiе Панка объ iерействѣ Iисуса было ложно и не сомнѣнно основано было на апокрифическомъ сказанiи, внесенномъ пресвитеромъ Iеремiею въ составъ его Слова о древѣ крестномъ; но это лживое сказанiе нисколько не говоритъ въ пользу богомильства Панка и Iеремiи; напротивъ оно рѣшительно противорѣчитъ богомильскому ученiю. Повѣсть объ iерействѣ Христа могла приводиться въ защиту божественнаго учрежденiя церковной iерархiи и богослуженiя. Но богомилы, приписывая ветхозавѣтныя учрежденiя дiаволу, не признавали также ни христiанской iерархiи, ни церковнаго богослуженiя; въ свое оправданiе они прямо ссылались на то, что Христосъ литургiи не служилъ и священникомъ не былъ. Козма пресвитеръ обращается къ богомиламъ съ такими словами: «вы глаголете: нѣсть Божiе преданiе комканiе и чинъ церковный, и хулите iерея и вся саны церковныя, фарисея слѣпыя зовуще правовѣрныя попы и много на ня лающе, аки пси на коньника». [2]) Въ другомъ мѣстѣ Козма свидѣтель-

[1]) Euthymii Zigabeni Panoplia tit. XXIII, cap. XXVII: Totos septem libros (принимаемая богомилами)... sic interpretant, ut eos pervertant verbaque detorqueant a recta sententia et suis accommodent opinionibus. Далѣе въ той же главѣ и въ слѣдующихъ Евѳимiй приводитъ множество аллегорическихъ богомильскихъ толкованiй.

[2]) Правосл. Собес. 1864, II, 83.

Digitized by Google

ствуетъ: богомилы «глаголють о святѣмъ комканіи, яко нѣсть Божіемъ повелѣніемъ творимо комканіе..., не бо есть, дѣю, Христосъ творилъ литоргію».[1])

Точно также нашедшее мѣсто въ Словѣ Іереміи апокрифическое сказаніе о томъ, какъ Христосъ плугомъ оралъ, не можетъ служить въ пользу мнѣній богомиловъ, а скорѣе могло быть направлено противъ нихъ, и потому не могло быть сочинено или пересказываемо богомилами. Этотъ апокрифъ въ компиляціи Іереміи имѣетъ тотъ смыслъ, что ручной трудъ человѣка освященъ самимъ Христомъ, принявшимъ участіе въ немъ, почему и ублажаются лица и предметы, имѣвшіе отношеніе къ этому дѣлу Спасителя. Но богомилы, считая матеріальный міръ произведеніемъ діавола, хотя по необходимости не могли не заниматься ручнымъ трудомъ, но не почитали такой трудъ благимъ и угоднымъ Богу дѣломъ. По словамъ Козмы пресвитера еретики говорили: «не подобаетъ тружатися, дѣлающе земная... тѣмже и друзіи отъ нихъ праздни ходять, не хотяще ничѣмъ же ся пріати руками своими, но проходяще отъ дому въ домъ, чюжая снѣдая имѣнья прельщаемыхъ ими человѣкъ» [2]).

Итакъ, ложныя мнѣнія, заимствованныя Панкомъ изъ Слова Іереміи, именно о древѣ крестномъ, какъ древѣ Моисеевомъ, объ іерействѣ Іисуса и о томъ, какъ Христосъ плугомъ оралъ, не представляютъ ничего богомильскаго.

Если теперь обратиться къ остальнымъ мнѣніямъ и сказаніямъ, находящимся въ словѣ Іереміи, но не упомянутымъ монахомъ Аѳанасіемъ, то и въ нихъ мы не найдемъ ничего богомильскаго, напротивъ убѣдимся, что всѣ мнѣнія и сказанія Іереміи носятъ рѣшительно антибогомильскій характеръ.

Авторъ компиляціи съ почтеніемъ относится къ книгамъ Моисеевымъ и къ самому Моисею, равно какъ ко всему ветхому завѣту, къ книгамъ и лицамъ, тогда какъ богомилы считали Моисея слугою діавола и синайское законодательство даннымъ Моисею также діаволомъ и отвергали почти всѣ ветхозавѣтныя книги [3]). Пресвитеръ Іеремія

---

[1]) Ibid. I, 497.

[2]) Ibid. II, 201.

[3]) Козма пресвитеръ (II, 88) говоритъ: „Кый бо апостолъ, кый ли праведникъ наказа вы, еретици, отметати законъ, данный Богомъ Моисіеви? Кую ли не правду обрѣтше въ пророцѣхъ, хулите я, и не пріемлете книгъ, писанныхъ ими? Како ли ся творите любящи Христа, а прорицанія о немъ святыми пророки отмещуще»? Ср. въ Житіи Иларіона Мегленскаго, Starine, I, 72, 74.

Digitized by Google

чтитъ Богоматерь, приводитъ ветхозавѣтныя пророчества и признаетъ ее Маріею изъ колѣна Давидова, пречистою Дѣвою (см. гл. II, IV, IX), между тѣмъ богомилы, по словамъ Козмы, «Богоматере... не чтуть, но много о ней блядуть, ихъ же рѣчи и грѣдости не льзѣ писати въ книгы сіа» [1]); «аще бо быша умъ имѣли, не быша Пресвятыя Божіа матере съгрѣшьша (про)повѣдали»[2]).

Повѣсть объ исцѣлившемъ Авгаря образѣ Спасителя на убрусѣ (гл. XIII и XV) точно также не могла пересказываться богомилами, такъ какъ они рѣшительно отвергали чюдеса [3]) Христовы и христіанское иконопочитаніе, [4]) которое и вызвало сказаніе объ Авгарѣ.

Тоже слѣдуетъ сказать относительно повѣсти о томъ, какъ Провъ назвалъ Христа братомъ. Въ ней Христосъ является помощникомъ въ собираніи государственныхъ податей, покорнымъ подданнымъ, а богомилы учили не повиноваться властямъ: «Учатъ же своя си не повиноватися властелямъ своимъ, хуляще богатыя, царь ненавидять, ругаются старѣйшинамъ, укаряютъ боляры, мръзькы Богу мнять работающая царю и всякому рабу не велятъ работати господину своему».[5])

Кромѣ отмѣченныхъ пространныхъ повѣстей, противорѣчащихъ ученію богомиловъ, въ Словѣ Іереміи есть много мелкихъ замѣтокъ и выраженій, несовмѣстимыхъ съ богомильскимъ ученіемъ. Авторъ относится съ благовѣйнымъ почтеніемъ не только ко кресту, но и другимъ орудіямъ распятія: ублажаетъ копіе, гвозди, терніе, губу, *лозіе, отъ него же родисе оцьть*, и т. д., см. гл. XVII. Въ той же главѣ Христосъ, Сынъ Божій, изображается и творцемъ видимаго міра, чего не могъ бы сказать богомилъ.

Итакъ, разсматриваемая нами компиляція апокрифовъ въ томъ видѣ, въ какомъ мы имѣемъ ее въ дошедшихъ до насъ спискахъ, не

---

[1]) Прав. Соб. II. 90.

[2]) Ibid, 199. Нѣкоторые изъ еретиковъ богомильскаго толка считали дѣву Марію ангеломъ. Въ сохранившейся на латинскомъ языкѣ богомильской „Книгѣ св. Іоанна“ Спаситель говоритъ: Cum cogitaret pater meus mittere me in mundum, misit angelum suum, nomine Maria, ut acciperet me. Ego autem descendens intravi per auditum et exivi per auditum. *Thilo*, Codex apocryph. Novi Testamenti. t. I, Lipsiae 1832, p. 892.

[3]) Ср. выше, стр. 124.

[4]) Прав. Соб. I. 492: „еретици не кланяются иконамъ, но кумиры нарчють я“; ср. II, 92; ibid. 93: „подобни суть еллиномъ кланяющеися иконамъ“, говорили еретики.

[5]) Ibid. II, 202.

Digitized by Google

можетъ считаться произведеніемъ богомильскимъ. Когда Аѳанасій Іерусалимскій и индексъ объявляли это сочиненіе лживымъ, то они несомнѣнно знали его въ томъ же составѣ, въ какомъ знаемъ и мы, и между тѣмъ приписывали его пресвитеру Іереміи, именемъ котораго оно надписывается и въ одномъ изъ дошедшихъ до насъ списковъ. Слѣдовательно пресвитеръ Іеремія, составившій эту компиляцію, богомиломъ не былъ, и содержаніе его сочиненія дѣлаетъ рѣшительно невозможнымъ отождествленіе его съ попомъ Богомиломъ, распространителемъ ереси въ Болгаріи.

Но быть можетъ извѣстная намъ компиляція съ именемъ попа Іереміи есть передѣлка богомильскаго апокрифа, одного или нѣсколькихъ? Дѣйствительно, такое мнѣніе существуетъ. Къ гипотезѣ о передѣлкѣ богомильскаго оригинала христіанскою рукою по необходимости должны были прибѣгать всѣ, кому приходилось высказаться о нашей компиляціи послѣ непосредственнаго и внимательнаго знакомства съ ея содержаніемъ. Но мысль о передѣлкѣ изъ богомильскаго апокрифа вызывалась не остатками богомильскихъ воззрѣній въ компиляціи, а заранѣе составленнымъ убѣжденіемъ, что Іеремія и Богомилъ одно и тоже лице, и что, слѣдовательно, въ подлинномъ сочиненіи перваго должны были непремѣнно находиться черты богомильскихъ идей. Изъ того факта, что попъ Іеремія, отождествляемый съ Богомиломъ, писалъ о древѣ крестномъ, выведено было заключеніе, что крестныя легенды съ особою любовію распространялись богомилами. Такое заключеніе намъ кажется не имѣющимъ достаточнаго основанія. Въ изложеніи ученія богомиловъ и родственныхъ имъ западныхъ сектъ о крестѣ у Козмы пресвитера, Евѳимія Зигабена, Сакони и другихъ полемистовъ намъ не встрѣтилось указаній на распространеніе между еретиками легендъ о крестномъ древѣ. Цѣль всѣхъ извѣстныхъ крестныхъ легендъ, восточныхъ и западныхъ, состоитъ въ прославленіи креста, что не согласно съ ученіемъ богомиловъ, порицавшихъ христіанскій культъ креста, вызвавшій легенды о крестномъ древѣ. Могли, конечно, богомилы изъ вражды къ христіанскому кресту исказить нѣкоторыя христіанскія крестныя легенды, но едвали они имѣли побужденія создавать свои легенды о крестѣ, которыя потомъ передѣлывали бы христіане.

Мысль, что дошедшая до насъ компиляція съ именемъ Іереміи, представляетъ христіанскую переработку богомильской легенды, развита А. Н. Веселовскимъ въ «Разысканіяхъ въ области русскаго духовнаго стиха», гл. X: «Западныя легенды о древѣ креста и слово

Digitized by Google

Григорія о трехъ крестныхъ древахъ.» Основаніемъ для этой ги
зы служитъ не содержаніе извѣстнаго «Слова» Іереміи, хотя Весе
скій и называетъ его «компиляціей богомильскихъ апокрифовъ» [1])
видѣли уже, есть ли въ нихъ что-нибудь богомильское), а посла
Аѳанасія къ Панку, въ которомъ нашъ ученый находитъ основн
очертанія легенды богомильскаго оттѣнка [2]). Онъ приводитъ изъ по
сланія Аѳанасія извѣстныя мнѣнія Панка, что древо познанія было
виноградное древо, что преступленіе Адама заключалось въ питіи вина
отъ этого древа, что Моисеево древо, усладившее воды Мерры, упо-
треблено было для распятія Христа,—и дѣлаетъ такое заключеніе:
«Въ богомильскомъ апокрифѣ крестное древо являлось, стало быть,
Моисеевымъ и виноградным» [3]).

Изъ словъ Аѳанасія однако не видно, чтобы Панко считалъ древо крестное виноградным райскимъ древомъ познанія. Вообще Панко не ставилъ райскаго древа преступленія въ связь съ древомъ крестнымъ; напротивъ Аѳанасій, поучая Панка, указываетъ на эту связь—въ смыслѣ прообразовательномъ. [4]) Очевидно въ такую связь не было поставлено райское древо преступленія съ древомъ крестнымъ и въ «Словѣ» Іереміи. Дѣйствительно въ немъ нѣтъ вовсе упоминанія о райскихъ древахъ. Правда, послѣ разсказа о распятіи въ заключительной главѣ (XVII) «Слова» говорится: се все бысть адамова ради прѣстоупленіꙗ, но смыслъ этихъ словъ разъясняется далѣе такъ: того ради сниде гь родитисе. и пригвоздити се да ѡбновить се адамь ребромь прободеніи. и изиде крьвь и вода. и крьсти се ꙁемла и адамь. того ради ꙁлыи вѣкоуси. да подасть иꙁбавленіе родоу члвческомоу и т. д., но эти слова конечно не могутъ служить основаніемъ для предположенія, что Іеремія крестное древо считалъ виноградным райскимъ древомъ познанія.

---

[1]) Разысканія VI—X, 395.

[2]) Ibid.

[3]) Ibid. 396.

[4]) Нн҃ѣ раꙁоумѣй ѡбраꙁъ древа силоу кр҇тноу: древомъ побѣди хс҃ днявола и въ адъ сведе; кр҇тмъ победи хс҃ діавола и иꙁведе воинъ; двою Єуга прелщена бы҃, ѿ двы Мр҇іа родиса хс, и въ смрти мѣсто 'Адамовы, смрть хв҃а бы. Въ этомъ мѣстѣ есть очевидно ошибка, допущенная или самимъ Аѳанасіемъ или же позднѣйшимъ переписчикомъ (мы можемъ пользоваться только текстомъ Румянцевской Коричей по изданію въ Пам. Стар. Русск. Литер.): вмѣсто „древомъ побѣди Христосъ діавола и въ адъ сведе“ должно было вѣроятно стоять: *древомъ прельсти діаволъ Адама и въ адъ сведе*; въ соотвѣтствіе этому слѣдующее предложеніе должно бы имѣть такой видъ: *крестомъ побѣди Христосъ діавола и изведе вонъ Адама.*

Digitized by Google

Въ подтвержденіе того, что богомилы райское древо преступленія считали виноградным и его же считали древомъ крестнымъ, Веселовскій ссылается на «Свитокъ божественныхъ книгъ», «исполненный богомильскихъ басенъ» въ которомъ говорится: «не повелѣлъ же ясть винограднаго древа» [1]). Дѣйствительно «Свитокъ божественныхъ книгъ» является однимъ изъ немногихъ литературныхъ памятниковъ, гдѣ есть воззрѣнія, раздѣлявшіяся богомилами (напр. участіе діавола въ твореніи міра), но этотъ памятникъ извѣстенъ по очень позднимъ русскимъ спискамъ, содержитъ много вовсе не богомильскаго и конечно долженъ быть признанъ слабою опорою для гипотезы, что богомилы имѣли легенду, въ которой крестное древо являлось виноградным райскимъ древомъ преступленія. [2]) Приводятся далѣе А. Н. Веселовскимъ и другія свидѣтельства, которыхъ мы коснемся ниже, но эти свидѣтельства говорятъ только, что существовало мнѣніе о древѣ преступленія, какъ виноградномъ. Намъ кажется, что нѣтъ достаточныхъ основаній утверждать, что райское древо проступленія богомилы считали виноградным, и что это виноградное древо преступленія считали вмѣстѣ древомъ крестнымъ. Ни у Козмы Пресвитера, ни у Евѳимія Зигабена нѣтъ указаній на такое мнѣніе или легенду богомиловъ; не встрѣтилось намъ указаній на что либо подобное и у западныхъ обличителей сродныхъ богомиламъ еретиковъ.

Единственный несомнѣнно богомильскаго происхожденія памятникъ, Liber Sancti Johannis, говоритъ также въ пользу нашего мнѣнія. Эта книга упоминаетъ и о райскомъ древѣ познанія, и о древѣ крестномъ. О томъ и другомъ говорится крайне мало и не ясно: Sententiator malorum ita cogitavit cum ingenio suo, ut faceret paradisum et

---

[1]) Разысканія, VI—X, 396.

[2]) Анализъ „Свитка божественныхъ книгъ“ см. у *Буслаева*, въ статьѣ о Горѣ-Злосчастіи, Очерки, I, 615 и сл.; у *Пыпина*: Ложныя и Отреченныя книги Русской Старины, „Русское Слово“, 1862, февраль, стр. 52 и сл. Та же компиляція извѣстна и подъ другими заглавіями, именно: въ рукописи Церковно-Археологическаго Музея при Кіевской Духовной Академіи (№ 135, л. 47, изъ коллекціи Е. Барсова): „Слово о зачатіи неба и земли“; въ рукописи В. И. Григоровича (хранящейся въ библіотекѣ Новороссійскаго университета): „(Сказаніе) трудолюбивыхъ мужей и боголюбивыхъ, списано отъ божественныхъ книгъ Василія Великаго, Григорія Богослова, Іоанна Дамаскина о преславныхъ преніихъ невѣдомыхъ вещей“ и пр., см. изслѣдованіе *Мочульскаго*: Историко-литературный анализъ стиха о Голубиной книгѣ, „Русск. Фил. Вѣстн.“ 1887, № 1 (т. XVII), стр. 123; послѣдній текстъ напечатанъ въ приложеніи къ тому же изслѣдованію, ibid. № 4 (т. XVIII), стр. 173 и сл.

Digitized by Google

introduxit homines. Et praecepit adducere et plantavit diabolus *arundinem* in medio paradisi et ita celavit ingenium suum diabolus nequam, ut ipsi non cognoscerent deceptionem ejus. Et intrabat et loquebatur ad eos dicens: de omni fructu, qui est in paradiso, comedite, de fructu vero scientiae boni et mali nolite comedere [1]). Далѣе говорится и о древѣ крестномъ. Господь говоритъ Іоанну: Misit me pater meus in mundo, ut notum faciam hominibus, ut cognoscant malum ingenium diaboli. Et tunc cum cognovisset, quod descendi de coelo in mundum, misit (diabolus) angelum et accepit de tribus linguis (*scr.* lignis) et dedit ea ad crucifiendum me Moisi, qui (*scr.* quae) nunc mihi servantur. Въ первомъ мѣстѣ приведеннаго латинскаго текста говорится, что діаволъ для обольщенія людей посадилъ въ раю arundinem, во второмъ, крайне темномъ, испорченномъ, можно признать указаніе на крестное древо: діаволъ посылаетъ своего ангела вручить Моисею «отъ трехъ древъ» для распятія Господа. Изъ этихъ словъ можно заключить, что по воззрѣнію богомильскаго автора «Книга св. Іоанна» крестное древо было трехсоставное (изъ кедра, певга и кипариса?) и дано было Моисею. Но въ текстѣ нѣтъ ни малѣйшаго указанія на то, чтобы это Моисеево древо было тождественно съ насажденнымъ Сатаниломъ въ раю древомъ познанія; равно какъ не видно изъ «Книги св. Іоанна», чтобы богомилы считали древо познанія виноградным: оно называется arundo, и есть ли возможность подъ arundo разумѣть виноградную лозу? Судя по «книгѣ св. Іоанна» богомилы одинаково съ попомъ Іереміей считали крестнымъ древомъ треучастное древо Моисеево, но изъ этого еще не слѣдуетъ, что «Слово» Іереміи есть передѣлка богомильскаго апокрифа, состоящая въ томъ, что Моисей, являющійся у богомиловъ слугою діавола и получающій древо отъ діаволомъ же посланнаго ангела, замѣнетъ у Іереміи пророкомъ Божіимъ Моисеемъ, получающимъ древо отъ ангела Божія. Скорѣе наоборотъ: богомильскій авторъ «Книги св. Іоанна» воспользовался готовой христіанской крестной легендой и измѣнилъ ее въ духѣ богомильскаго ученія о крестѣ, какъ орудіи, измышленномъ противъ Спасителя діаволомъ, и о ветхомъ завѣтѣ, какъ царствѣ того же діавола, слугою котораго былъ и Моисей. Какъ уже замѣчено выше, въ текстѣ «Книги св. Іоанна» нѣтъ никакихъ слѣдовъ того, чтобы въ богомильской переработкѣ христіанской крестной легенды древо Моисеево отождествлено было или поставлено

[1]) *Thilo*, Cod. apocr. Novi Testam. I, 888—889.

Digitized by Google

въ какую-либо связь съ райскимъ древомъ познанія, при томъ виноградныымъ.

Если «Написаніе» Аѳанасія къ Панку не даетъ, по нашему мнѣнію, основанія предполагать иной редакціи «Слова» пресвитера Іереміи о древѣ крестномъ, чѣмъ та, которая дошла до насъ, и если въ послѣдней не содержится нѣкоторыхъ обличаемыхъ Аѳанасіемъ мнѣній Панка, то откуда послѣдній могъ ихъ заимствовать? По нашему мнѣнію онъ заимствовалъ ихъ изъ другихъ сочиненій, которыя могли не принадлежать Іереміи, но могли въ извѣстномъ смыслѣ принадлежать и ему, напр. могли быть скомпилированы имъ, подобно «Слову», вновь редактированы или просто внесены въ одинъ сборникъ съ другими, въ большей степени ему принадлежащими сочиненіями. Типомъ такого сборника можетъ служить описанный нами сербскій сборникъ Сречковича, въ которомъ есть всѣ сочиненія, приписываемыя въ разныхъ источникахъ попу Іереміи, а также и тѣ, которыя служили источникомъ и для мнѣній Панка, хотя быть можетъ и не принадлежали Іереміи въ томъ смыслѣ, въ какомъ можно приписать ему Слово о древѣ крестномъ. Мы укажемъ ниже нѣсколько и другихъ рукописныхъ сборниковъ, имѣющихъ много общаго съ нашимъ.

Въ сборникѣ Сречковича есть статьи, изъ которыхъ Панко могъ почерпнуть тѣ мнѣнія, которыхъ нѣтъ въ «Словѣ» Іереміи, именно: о прельщеніи Адама и Евы гроздомъ и о томъ, что крестное древо явится съ неба во второе пришествіе.

Такъ, въ сборникѣ Сречковича помѣщена *Бесѣда трехъ святителей*, приписываемая въ нѣкоторыхъ спискахъ индекса попу Іереміи. Въ этой бесѣдѣ между прочимъ на л. 14 об. есть такой вопросъ: **коє дѣло на ꙁемли бысть прьво ново; ѿвѣ. Гроꙁь иво ꙁова гроꙁдь и єѵ҃гоу ꙁмиꙗ прѣльсти гроꙁо҃мь**[1]). Нѣсколько иначе поставленъ вопросъ въ статьѣ: *Чтение отъ Адама разумѣи*, находящейся въ глаголической рукописи 1468 года, имѣющей много общаго съ рукописью Сречковича и содержащей между прочимъ и «Слово» Іереміи; въ этой статьѣ читаемъ: «А ко дѣло бѣ наипрво на земли? то е шав'. Еуга листвие смоквено шиѣше и рыт' закриваше. А что ест' грозд жлчи и грозд горѣсти их? Еугу бо преласти змиѣ гроздом'»[2]). Бесѣда трехъ свя-

---

[1]) Дополненіемъ къ извлеченіямъ, къ сожалѣнію, очень незначительнымъ, сдѣланнымъ нами изъ Бесѣды трехъ святителей по рукописи Сречковича (см. выше, стр. 8), можетъ служить напечатанное самимъ г. Сречковичемъ изъ той же рукописи въ его Историjи Српскога народа стр. 460—461.

[2]) Arkiv za pov. Jugosl. IX, 106.

Digitized by Google

тителей или подобная ей статья въ родѣ «Чтенія отъ Адама», изложеннаго также въ видѣ вопросовъ, и могла послужить для мнѣнія Панка, что райское древо познанія добра и зла было виноградное.

Но Бесѣда трехъ святителей во всѣхъ ея разнообразныхъ видахъ есть памятникъ компилятивный; она представляетъ въ видѣ вопросовъ и отвѣтовъ анализъ другихъ цѣльныхъ сочиненій, очень часто апокрифическихъ. Нужно искать такого цѣльнаго сочиненія, которое могло послужить источникомъ и для Бесѣды по вопросу о породѣ райскаго древа познанія добра и зла. Такимъ источникомъ могло служить апокрифическое *Откровеніе Варуха*. Этотъ апокрифъ въ русскихъ спискахъ индекса не упоминается, но въ одной редакціи греческаго индекса, именно въ носящей имя патр. Никифора († 828), упоминается Βαρούχ, безъ указанія содержанія. Отрывокъ славянскаго текса апокрифа подъ заглавіемъ: «Видѣніе Варухово» давно указанъ въ одной изъ рукописей XVI в. Московской Синодальной библіотеки [1]). Отрывокъ этотъ содержитъ именно сказаніе о насажденіи Сатанаиломъ виноградной лозы въ раю и прельщеніи ею Адама и Евы; это сказаніе изложено въ Описаніи рукописей Синодальной библіотеки, откуда повторено А. Н. Веселовскимъ въ «Разысканіяхъ» [2]) въ числѣ доказательствъ того, что богомилы считали древо познанія добра и зла (и крестное) виноградным. Полный текстъ апокрифа былъ указанъ Ягичемъ въ сербской рукописи XVI—XVII, принадлежавшей Кукулевичу-Сакцинскому [3]), а потомъ поступившей въ библіотеку Загребской Югославянской Академіи. Въ богатомъ сборникѣ г. Сречковича, изъ котораго заимствовано нами Слово пресвитера Іереміи, оказался текстъ и этого апокрифа, древнѣйшій изъ доселѣ извѣстныхъ. Здѣсь есть то самое мѣсто о виноградной лозѣ, которое находится въ русской Синодальной рукописи. Въ XVIII книжкѣ «Старинъ» (1886 г.) находимъ напечатаннымъ и сербскій текстъ, указанный Ягичемъ. [4]) Полный текстъ «Откровенія Варухова» изъ сборника Сречковича мы помѣстимъ въ

---

[1]) Описаніе рукописей Московской синодальной библіотеки отд. II, ч. 3, стр. 753.

[2]) l. c. 296.

[3]) Književnik, časopis za jezik i poviest Hrvatsku i Srbsku, god. III, u Zagrebu, 1866, стр. 129.

[4]) Starine, XVIII, 205—209. Въ глаголической рукописи 1468 года есть также текстъ Откровенія Варухова, доселѣ однако не напечатанный (Arkiv, IX, 149). Въ отношеніи и къ этому памятнику оказывается сходство между сборникомъ Сречковича и глаголическимъ.

Digitized by Google

се ѿ лоꙁь прѣть ѥдьнь. ѥко стрѣви вь води и вы соуша. иꙁиде ное ѿ ковуєга. и ѡбрѣте лоꙁоу лежещоу на ꙁемли. и не ꙁнаше ѥ. тькмо слышаль бѣ ѿ неи, кака ѥст ѡбраꙁомь. кь себѣ помышлѥѥ глаше се ѥсть вь истиноу лоꙁа. юже бѣ вьсадиль сатанаиль посрѣ раꙗ. ѥю же прѣльсти ѥоугоу. и адама. и сего ради проклеть ю бь и садь ѥѥ. то аще оусажю ю раꙁгнѣваѥтьсе на ме бь. и прѣклонь колѣнѣ свои постисе .к. дни. млисе гле гн аще оусажоу ѿ дрѣва сего. ѥда како прогнѣваѥшисе на ме гн. и посла бь аггла своѥго сараꙁаила и рече ѥмоу. вьстани и вьсади дрѣво. ѥже ѡбрѣте. и аꙁь прѣмѣню ѥ. и створю ѥ на добр. нь блюди вароше и еще ти има дрѣво то ꙁлобоу вь себѣ. ѥко и сатанаилͤ не прѣмѣни ꙁлы своѥ. ѥлико же во помногоу вино пиють. всоу ꙁлобоу твореть. ни брā брā милоуѥть ни ѿць сна. ꙁа ꙁлобоу виньноую. бываѥть раꙁбои прѣлюбодѣꙗние. и блоудь ѥлико ꙁла вина ради бываѥть.

вьстани и вьсади древо, еже обрете, и азь пременоу ѥи име, и сьтвороу ю на добро, на блоуди се, Вароше, и еште имать злобо вь себе ѥко и Сатанаиль. Не премени злобе свое, елико се опиѥють, толико сьгрешають, ни брать брата милоуеть, ни отьць синь лоубить, за злобоу вини ѥю биваеть разбои и прелоубодеѥніе, тьтаба и зло биваеть.

Изъ «Откровенія Варухова» Панко и могъ заимствовать мнѣніе что Адамъ и Ева прельщены были гроздомъ. «Откровеніе Варуха» могло служить источникомъ по вопросу о породѣ древа познанія добра и зла и для «Бесѣды трехъ святителей». Ни въ Бесѣдѣ, ни въ Откровеніи райское виноградное древо не поставлено въ связь съ древомъ крестнымъ, а по тому ни тотъ ни другой памятникъ, если бы они были даже богомильскими, не говорятъ въ пользу того, что у богомиловъ существовала крестная легенда, въ которой крестное древо отождествлялось съ винограднымъ древомъ познанія добра и зла.

Мнѣніе о древѣ познанія добра и зла, какъ древѣ виноградномъ, не поставляя даже послѣдняго въ связь съ древомъ крестнымъ, нѣтъ нужды считать исключительно богомильскимъ и распространеннымъ богомилами. Вопросъ о породѣ райскаго древа познанія добра и зла занималъ талмудистовъ, и по мнѣнію нѣкоторыхъ изъ нихъ это древо было виноградное, ибо ничто не приноситъ столько бѣдъ человѣку, какъ вино [1]). Это мнѣніе могло распространяться между христіанами

---

[1]) *Порфирьевъ*, Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ. Казань, стр. 39. Въ Книгѣ Эноха (*Dillmann*, Das Buch Henoch, cap. 32) древо познанія описывается такъ: er gleicht dem Iohannisbrodbaum; seine Frucht ist wie die Weintraube.

Digitized by Google

и помимо богомиловъ или другихъ предшествовавшихъ имъ восточныхъ еретиковъ, манихеевъ и павликіанъ, какъ распространялись совершенно независимо отъ названныхъ еретиковъ другіе апокрифы талмудическаго происхожденія.

Важнѣе свидѣтельство «Откровенія Варухова» объ участіи Сатанаила въ насажденіи рая, въ частности о насажденіи имъ виноградной лозы. Это свидѣтельство можно сопоставлять съ ученіемъ богомиловъ о твореніи міра Сатанаиломъ. Но при такомъ сопоставленіи можно найти лишь очень отдаленное сходство сказанія въ «Откровеніи Варуха» съ ученіемъ богомиловъ о міротвореніи, какъ оно изложено у Козмы пресвитера, Евѳимія Зигабена и въ Liber S. Johannis. По «Откровенію Варухову» рай насаждаютъ ангелы Божіи, не падшіе; въ числѣ ихъ находится и Сатанаилъ, насаждающій лозу. Это участіе Сатанаила въ насажденіи рая не предполагаетъ непремѣнной богомильской обработки апокрифа. Еврейскіе талмудисты разсказывали объ участіи ангеловъ даже въ твореніи человѣка. Сказаніе о насажденіи рая ангелами, нашедшее мѣсто въ апокрифическомъ «Откровеніи Варуха», могло возникнуть среди того толка, который относилъ паденіе ангеловъ ко времени по сотвореніи человѣка и объяснялъ его тѣмъ, что нѣкоторые изъ ангеловъ не захотѣли поклониться человѣку и за то отвержены были Богомъ. Такое мнѣніе отъ евреевъ усвоено мусульманами и изложено въ Коранѣ (гл. 2, стих. 28—32) [1]. Оно извѣстно было также издавна и между христіанами. Противъ него возражалъ Анастасій Синаитъ [2]. Тоже возраженіе находится въ Отвѣтахъ Аѳанасія Александрійскаго ко князю Антіоху: *Вопросъ* і҃. Когда̀ и҆ чесо̀ ра́ди спадѐ діа́волъ; ба́снятъ бо нѣ́цїи, ꙗ҆́ко не восхотѣ́въ поклони́тися а҆да́мꙋ, сегѡ̀ ра́ди и҆спадѐ; Ѿвѣ́тъ. Безꙋ́мныхъ муже́й таковы́ѧ сꙋ́ть глаго́лы. діа́волъ бо пре́жде да́же бы́ти а҆да́мꙋ, и҆спадѐ. проѧвле́нноже ꙗ҆́ко гордости ра́ди своеѧ̀, ꙗ҆́коже глаго́летъ и҆са́їа прⷪ҇ркъ, помы́сливъ: ꙗ҆́кѡ положꙋ̀ престо́лъ мо́й на ѻ҆́блацѣхъ, и҆ бꙋ́дꙋ подо́бенъ вы́шнемꙋ [3]. Въ житіи Андрея Юродиваго приводится тоже мнѣніе съ подобнымъ же противъ него возраженіемъ. Въ главѣ объ ангелахъ между прочимъ говорится: «Михаилъ бо и Гавріилъ и Самасаилъ безплотныхъ силъ старѣйшины суть. Се же есть Самасаилъ сатана, сверженный съ небеси. А не яко не поклонился есть Адамови, яко же нѣціи бающе клюдать, не

[1]) *Порфирьевъ*, Апокриф. Сказанія, изслѣд., стр. 36—37.

[2]) Patrol. curs., ser. gr. t. LXXXIX, p. 775—776; Порфирьевъ, ibid. стр. 37.

[3]) Скрижаль, изд. при патр. Никонѣ, стр. 13—14 особаго счета.

Digitized by Google

ука бо бѣаше тогда человѣкъ созданъ; но сего дѣля есть свер'женъ, якоже бѣаше помыслилъ поставити престолъ свой на облацѣхъ небесныхъ и бысть подобенъ Вышнему» [1]).

Въ томъ же смыслѣ, то есть, что Сатанаилъ участвовалъ въ насажденіи рая еще до своего паденія, можно понимать и замѣтку въ «Откровеніи Варуховомъ» о его имени: то бо ѥмꙋ бѣ прьвоѥ име. но испадени же нарєчєсє такожє сатанаиль. Извѣстны многочисленные славянскіе тексты апокрифическаго сказанія о томъ, какъ Сатанаилъ при сверженіи съ неба лишенъ былъ своего величія, при чемъ отнято было отъ его имени божественное окончаніе. Вотъ какъ объ этомъ разсказывается въ одномъ изъ русскихъ текстовъ: «видѣ сатанаилъ небо и землю украшену и помысли себѣ: сотворю престолъ на облацехъ себѣ и буду подобенъ вышнему. да славитъ мя чинъ мой. І сотворилъ собѣ престолъ на облацѣхъ сѣверныхъ і вознесеся и бысть тогда воевода чину аггельскому. і видѣ Богъ противника себѣ и посла Богъ Михайла архаггела и повелѣ сатанаила свержити долу. прииде же Михаилъ к Богу і рече. Гдⷭи велико есть на немъ божество твое. Господь же снять с него божество и рече: иди и свергни его долу. і прииде Михаилъ і видѣ сатанаила яко проста человѣка и удари его скипетромъ и спадеся престолъ его, и пойде сатана долу и со всѣми

[1]) Великія Минеи-Четіи митр. Макарія, изд. Археогр. Коммисс., октябрь, ст. 184. Въ апокрифическомъ Преніи діавола съ Господомъ по русскимъ спискамъ между прочимъ говорится: „І взыде діяволъ на гору и возратис отъ Господа и ту и відѣ тму, совокуплены бѣсы; и рече сатана бѣсомъ: Чада моя! укрепитесь и утвердитесь: Ісусъ, великій супостатъ нашь, прішелъ есть насъ погубити нас шедъ: егда отецъ его созда Адама, не хотѣхъ ему поклонитися, и сверже мя отецъ его, не хощу чя... имѣти съ нимъ. Рече діаволъ слугамъ своимъ: Поидите вы со мною и азъ съ вами“ и пр. (*Тихонравовъ*, Пам. отреч. русск. литер. II, 283; то же и по тому же списку, только съ измѣненіемъ правописанія, напечатано *Пыпинымъ* въ Памятникахъ старинной русской литер. III, 87). Въ этомъ русскомъ текстѣ XVII в. замѣтка о причинѣ низверженія діавола вѣроятно позднѣйшаго времени, не принадлежащая первоначальному тексту апокрифа; по крайней мѣрѣ ея нѣтъ въ болѣе исправномъ сербскомъ текстѣ, тоже XVII вѣка, гдѣ приведенное мѣсто читается такъ: ѡбратисе діаволь на горꙋ Єлеѡньскꙋю и тꙋ діаволь сьбра всꙋ силꙋ своїю. и ѡрꙋжисе сь ними на гⷭа и рⷱе нимь діаволь дѣца моя направите и наѡрꙋжите сѧ на нь. и идѣте вы прѣ мною, а азь по вась. хⷭ бо велікь сьпостать пришьль ѥⷭ на нась. аще га погꙋбимо наша слава и чьсть. поидѣте прѣ мною а азь по вась. да идемо на гⷭа. Рукоп. Бѣлградской Народной Библіотеки № 273. Въ XVI кн. Starina, 86 и сл., г. Новаковичь напечаталъ „Преніе“ по этой же самой рукописи, только съ измѣненіемъ правописанія.

Digitized by Google

силами и отнятъ от него Господь божество и снятъ отъ него *илъ*. И да Господь *илъ* аггеломъ и архаггеломъ. и нарече имя Михе Михаилъ. и дастъ ему надо всѣми небесными силами старѣйшинство и нарече отступнику имя сатана дияволъ» [1]). Сказаніе объ отнятіи у имени Сатанаила окончанія *илъ* (ηλ) усвоено было нѣкоторыми изъ богомиловъ, только, согласно съ ихъ ученіемъ о ветхомъ завѣтѣ, какъ царствѣ Сатанаила, пріурочено было ко времени пришествія на землю Христа [2]). Въ замѣткѣ «Откровенія Варухова», что и по испаденіи Сатанаилъ удержалъ свое имя неизмѣннымъ, едва ли можно видѣть это богомильское мнѣніе объ измѣненіи имени Сатанаила при Христовомъ пришествіи на землю, такъ какъ въ цѣломъ содержаніе этого апокрифа не совмѣстимо съ богомильскимъ ученіемъ и не могло его породить; скорѣе это замѣчаніе направлено противъ приведеннаго выше по соловецкой рукописи сказанія о низверженіи Сатанаила Михой, получившимъ потомъ имя Михаила. Не лишне также обратить вниманіе на различіе текстовъ «Откровенія Варухова» въ данномъ мѣстѣ въ спискахъ Сречковича и Кукулевича. Въ послѣднемъ нѣтъ разсказа о насажденіи рая ангелами и замѣтки объ имени Сатанаила, хотя и по этому списку лозу насаждаетъ Сатанаилъ. Текстъ ли Кукулевича представляетъ сокращеніе или текстъ Сречковича содержитъ позднѣйшую вставку? По внѣшнимъ признакамъ вѣрнѣе второе предположеніе, такъ какъ въ текстѣ Сречковича дважды повторенъ вопросъ Варуха о древѣ, прельстившемъ Адама и Еву. Но въ пользу текста Сречковича говоритъ его древность и согласіе съ нимъ указаннаго выше извлеченія въ русской Синодальной рукописи [3]).

---

[1]) По рукописному сборнику XVII в. Солов. библ.; см. *Порфирьева* Апокрифическія сказанія по рукоп. Солов. библіотеки, Спб. 1877, стр. 86 (Сборникъ отд. русск. яз. и слов. Импер. Акад. Наукъ т. XVII); ср. ibid. 88.

[2]) По свидѣтельству Евфимія Зигабена, константинопольскіе богомили учили, что Христосъ отступника crassa gravique cathena vinctum in Tartaro inclusisse ademisseque illius nomini syllabam „El", quae est angelica, permisisseque, ut non Satanael, sed. Satana nominaretur. Panoplia tit. XXIII, c. VIII, ed. Venetiis, 1555, pars II, fol. 57, verso.

[3]) Въ дополненіяхъ къ стр. 146—147 своего изслѣдованія о Голубиной книгѣ г. Мочульскій приводитъ выдержку по рукоп. сборнику XVI в. (болгар. извода) изъ статьи **Въскрніе вароховo** о птицѣ финиксѣ; поэтому извлеченію можно заключать о тожествѣ этой статьи съ Откровеніемъ Варуха въ рукописяхъ Сречковича и Кукулевича; послѣдній текстъ, какъ указано, напечатанъ Новаковичемъ, Starine, XVI, но г. Мочульскому остался неизвѣстнымъ. Какъ читается въ немъ мѣсто о насажденіи рая?

Digitized by Google

Остается указать источникъ еще одного мнѣнія Па
ваемаго Аѳанасіемъ, именно, будто крестное древо явит
второе пришествіе Христово. Въ Словѣ Іереміи о крес
судя по извѣстнымъ его спискамъ, этого мнѣнія нѣтъ, но
чается въ нѣсколькихъ апокрифическихъ сочиненіяхъ, п
въ рукописяхъ совмѣстно съ сочиненіями Іереміи. Преж
дуетъ указать на апокрифическое «Откровеніе Іоанну
горѣ Ѳаворской», извѣстное по многимъ спискамъ [1]. Здѣс
чимъ говорится, что предъ кончиною міра крестъ Гос
будетъ на небо, а потомъ, передъ страшнымъ судомъ,
извесенъ ангелами.

Вотъ подлинныя слова апокрифа въ славянскомъ пере
праведни Їѡане: тогда послѫ аггели моѫ на лице всеѧ
имѫть вьса скаіренниѫ и чьстныѫ книгыи и чьстныи крьст
црькокнаа и праведныхь тѣлеса къзнесѫть на нерѣ. По
чьстни крьсть, на немьже рѫцѣ свои простръхь и вси чи
покланахѫса (Срезн. **покломатса**) **емоу**. Послѣ очищені
мірнымъ пожаромъ, **изидеть** (Срезн. **снидеть**) **ѡть некесе**
носимь аггели тысѫща тысѫщамин и прѣдь нимь идѫщее
и кь слѣдь юго), **ıако же прѣжде рѣхь. Потомь да ıвить**
сына чловѣчьскаа (Ср. приб. **с нѣсь**) **съ славоѫ** (Ср. приб
многоѫ. Приведенное мѣсто изъ Откровенія Іоанна Бо
нами изъ болгарскаго списка [2]), найденнаго Ягичемъ

---

[1]) См. изданія славянскихъ текстовъ: *И. И. Срезневскаго*, Др
юсоваго письма, Спб. 1868, стр. 406 и сл., болгарскій списокъ XI
ва, Пам. Отреч. Русск Литер. II, 174—192, русскіе списки XV и
Opisi i izvodi, Starine, V, 72; *А. Н. Попова*, Описаніе рукописей
М. 1872, стр. 339 и сл.,—сербскій текстъ XIV в. Греческій по
апокрифа см. въ изданіи *Тишендорфа*: Apocalypses apocryphae,
p. 70—94.

[2]) Starine, V, 76. Въ греческомъ подлинникѣ это мѣсто
ἄκουσον, δίκαιε Ἰωάννη· τότε ἀποστελῶ τοὺς ἀγγέλους μου ἐπὶ προσώπου
καὶ ἀροῦσιν ἀπὸ τῆς γῆς πᾶν ἔνδοξον καὶ πᾶν τίμιον, καὶ τὰς σεπτὰς
καὶ τοὺς ἐνδόξους καὶ τιμίους σταυρούς (var. σταυρόν), καὶ τὰ ἱερὰ τ
τὰς θείας καὶ ἱερὰς βίβλους. καὶ τὰ τίμια καὶ ἅγια πάντα ἀρθήσονται ὑ
ἀέρι. καὶ τότε κελεύσω ἀρθῆναι τὸ μέγα καὶ σεβάσμιον σκῆπτρον, ἐν
ἥπλωσα ἐν αὐτῷ, καὶ προσκυνήσουσιν αὐτῷ πάντα τὰ τάγματα τῶν ἀγγέλ
dorf, op. c. p. 80) — καὶ τοτε ἐξέλθῃ τὸ μέγα καὶ σεβάσμιον σκῆπτρ
μετὰ χιλιάδων ἀγγέλων θρησκεύοντες αὐτό, καθῶς προεῖπον. καὶ τό
σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως
(Ibid. p. 83).

Digitized by Google

берлинской рукописи, въ которой онъ нашелъ и Слово Іереміи. Возможно, что апокрифическое Откровеніе Іоанна Богослова находилось и въ томъ сборникѣ, которымъ пользовался Цанко. Независимо отъ апокрифическаго Откровенія Іоанна Богослова, мнѣніе о явленіи крестнаго древа во второе пришествіе могло быть усвояемо изъ апокрифическаго же Слова Меѳодія Цатарскаго, которое въ рукописяхъ встрѣчается также совмѣстно съ Словомъ Іереміи: такъ въ сборникѣ Берлинскомъ [1]), такъ и въ сборникѣ Сречковича [2]). Въ спискѣ Слова Меѳодія Цатарскаго по сборнику Сречковича мѣсто о крестѣ читается такъ: **югда же ювить се сн҃ь погибельны. вьзидеть цр҃ь грьчьски на гольготоу идѣже вьдроужено бѣ дрѣво кр҃та. на томь бо мѣстѣ пригвожены бысть .г҃ь. б҃ь нашь. и прию с҃мрьть вольноую за ны и сниметь вѣныць свои ѿ главы и возложить на кр҃ть. и вьздвигнеть кр҃ть сь вѣнцемь на небо. томоу бо се юсть ювити кр҃тꙋ прѣд нимь вь пришьствию юго на ѡбличению невѣрьныхь. на немь же повѣшень бы г҃ь б҃ь нашь за ѡбьщее всѣх спасению** [3]).

О взятіи крестнаго древа на небо во врамена антихриста (но не о явленіи креста съ неба во второе пришествіе Христово) говорится также въ житіи Андрея Юродиваго (относимомъ къ VII или къ X вѣку). Здѣсь, какъ и въ словѣ Меѳодія Патарскаго, это взятіе креста на небо происходитъ въ то время, когда христіанскій царь (Михаилъ) на Голгоѳѣ отдаетъ свое царство съ его атрибутами въ руки Божіи. Въ послѣднія времена «Пріидеть же ино пятое (царство), еже отъ Аравіа, лѣто едино. При царстви его сберутся святіи добрѣ (*чит.* святыя части τμήματα—дроби?) животворящаго древа во едино пове-

[1]) Starine, V, 45.

[2]) Л. 266 об., смотр. выше, въ описаніи сборника, стр. 20.

[3]) Л. 279. Ср. у *Тихонравова* Памят. Отреч. лит. II, 225, (списокъ 1345 г.): **Єгдаже ꙗвитса сн҃ъ погыбѣлиъıи, въздідетъ цр҃ь грьчьскъıи горѣ на голгоѳѫ. идеже ѥ връхоу дрѣво кр҃тное, на немже пригвоздиса г҃ь нашъ, и волиѭ на ради прѣтрьпѣ съмрь. и възметъ цр҃ь грьчьскъıи стемѫ своѭ, и възложитъ връхоу кр҃та. и въздежде рѫцѣ свои на небо, и прѣдастъ цр҃тво бо҃у и о҃цоу. и въздідетъ кр҃тъ на небо, коупно съ стемоѫ црѣвоѫ, понеже кр҃тъ на немже повѣшенъ бъı г҃ь нашъ і҃с х҃с за опщее въсѣхъ сп҃ние, тъи хощетъ ꙗвитиса прѣд нимъ въ пришествіе єго, на обличеніе невѣрнъıимъ.** Тоже ср. ibid. стр. 246, 280. Въ позднѣйшихъ сводныхъ русскихъ редакціяхъ Слова Меѳодія Патарскаго сказаніе о взятіи креста на небо встрѣчается и въ томъ видѣ, въ какомъ оно находится въ Откровеніи Іоанну Богослову на горѣ Ѳаворской, см. *Тихонравовъ*, II, 267.

Digitized by Google

лѣніемъ Божіимъ, и вдасться цареви тому, и той во Іерусалимъ пришедъ на мѣсто, гдѣ же стоясте нозѣ Господа нашего Іисуса Христа, своима рукама предасть честное древо, и снемъ вѣнецъ царевъ, Господу Богу и со обѣма (и) предасть душю свою»[1]. Источникомъ этого эпизода въ житіи Андрея Юродиваго признаются апокрифическія Видѣнія Даніила[2]. Эти видѣнія находятся также и въ сборникѣ Сречковича въ трехъ различныхъ редакціяхъ[3]. Въ двѣ изъ нихъ вошло между прочимъ и сказаніе о преданіи во времена антихриста царства христіанскаго Богу. Приведемъ это сказаніе по первой редакціи: кьнегда се ꙗвить сь погибельны. и вьздеть црь ръмскы на мѣсто краниєво. и вьложить црь вѣнць свои на крть и помаїтьсе кь гоу боу. и вьздвигь роуцѣ свои на небо. и прѣдасть цртво крстиꙗньско боу и ѡцоу[4]. Въ сборникѣ Сречковича есть еще апокрифическое «Видѣніе Исаіи пророка о послѣднемъ времени», которое на ряду съ историческими пророчествами въ родѣ тѣхъ, какія заключаются въ апокрифическихъ Видѣніяхъ Даніила, содержитъ также слѣдующее пророчество о послѣднемъ царѣ Михаилѣ: и єгда скончаютьсе дниѥ михаилоу кнезоу. идеть кь кртоу и поклониться ѥмоу. и вьзложить вѣньць свои на крть. и прѣдась дхь свои боу[5]).

Изъ приведенныхъ нами данныхъ и соображеній можно сдѣлать слѣдующіе выводы.

1. Напечатанная нами компиляція апокрифовъ, встрѣчающаяся обыкновенно съ заглавіемъ «Слово о честномъ (крестномъ) древѣ» можетъ быть произведеніемъ пресвитера Іереміи, которому она при-

---

[1]) Великія Минеи-Четіи митр. Макарія, изд. Археогр. Коммиссіи, октябрь ст. 218.

[2]) См. *А. Н. Веселовскаго* Опыты по исторіи развитія христіанской легенды, II: Легенда о возвращающемся императорѣ, Ж. М. Н. Пр. 1875, май, стр. 48—79.

[3]) См. выше, описаніе сборника, стр. 18—19.

[4]) Рукоп. Сречковича л. 248 об.—249. Въ третьей редакціи Видѣній Даніила говорится о томъ же предметѣ въ двухъ мѣстахъ, но не такъ отчетливо. Въ послѣдніе времена родится царь ѡць же єго ѿ бльгарьскога рода. а мати грьчьскаго рода. и ть дрьжить цртво въ пелѣ. и поклониться трищи. и повѣсить вѣнць. и речеть тебѣ ги. прѣдаю цртво земльноѥ и почнеть с миромь. тогда родиться снь погибельныи. Далѣе говорится о мѣстѣ рожденія и воспитанія антихриста. Послѣ этого снова говорится о скончаніи христіанскаго царства: и кьнегда ꙗвиться снь погибелныи. вь пелѣ. и цртво дрьжить. и вьзидеть на краниєво мѣсто. и возложить на крть вѣньць. и помлиться боу и ѡцꙋ и по сихь начнеть. снь погибѣльны дрьжати власть. Л. 255.

[5]) Рукоп. Сречков. л. 266.

Digitized by Google

писывается какъ въ спискахъ, такъ и въ постороннихъ свидѣтельствахъ, именно въ индексѣ ложныхъ книгъ и въ посланіи Іерусалимскаго мниха Аѳанасія къ Панку.

2. Эта компиляція дошла до насъ въ томъ самомъ видѣ, въ какомъ знали ее авторъ замѣтки въ индексѣ и мнихъ Аѳанасій, объявившіе ее лживыми баснями.

3. Анализъ содержанія Слова, сдѣланный Аѳанасіемъ и дополненный нами, приводитъ къ убѣжденію, что въ Словѣ Іереміи нѣтъ ничего богомильскаго.

4. Пресвитеръ Іеремія не можетъ быть отождествляемъ съ попомъ Богомиломъ, распространителемъ ереси въ Болгаріи: для этого нѣтъ рѣшительно никакихъ данныхъ.

5. Посланіе мниха Аѳанасія, излагающее мнѣнія Панка, не можетъ служить основаніемъ для предположенія, что слово Іереміи есть христіанская переработка богомильскаго сочиненія; вообще нѣтъ основаній предполагать, что богомилы были распространителями крестныхъ легендъ (между прочимъ и такой, въ которой крестное древо являлось древомъ Моисея и вмѣстѣ виноградным райскимъ древомъ преступленія), которыя потомъ перерабатывались бы христіанами; если у богомиловъ и были крестныя легенды, то онѣ представляли собою приспособленіе къ ихъ ученію готовыхъ уже христіанскихъ легендъ.

6. Тѣ мнѣнія, источникомъ которыхъ не могло служить Слово Іереміи, Панко заимствовалъ изъ другихъ сочиненій, находившихся къ Слову Іереміи въ отношеніи сосѣдства въ сборникѣ; можетъ быть нѣкоторыя изъ этихъ сочиненій внесены были въ сборникъ Іеремией.

7. Эти мнѣнія Панка не составляютъ исключительной принадлежности ученія богомиловъ (преступленіе Адама гроздомъ) или даже противорѣчатъ ему (явленіе крестнаго древа съ неба во второе пришествіе Христово).

Digitized by Google

III.

Слово Іереміи, какъ видно изъ содержанія отдѣльныхъ его главъ, представляетъ сводъ разныхъ апокрифическихъ сказаній. Канвой служитъ исторія крестнаго древа. Она начинается разсказомъ о древѣ Моисея, усладившемъ воды Мерры, и оканчивается распятіемъ Христа и двухъ разбойниковъ. По канвѣ крестной легенды авторъ Слова размѣстилъ нѣсколько сказаній, не имѣющихъ къ ней никакого прямаго отношенія.

Въ настоящей главѣ мы намѣрены представить нѣсколько замѣчаній о составныхъ частяхъ Слова, какъ матеріалъ для рѣшенія вопроса объ источникахъ и способѣ составленія занимающей насъ компиляціи.

Первый разсказъ Слова о чюдѣ при водахъ Мерры (гл. I) очень близокъ къ разсказу Толковой Палеи объ этомъ событіи. Чтобы правильнѣе опредѣлить взаимное отношеніе этихъ разсказовъ, приведемъ сначала библейскій текстъ, передѣлку котораго они составляютъ. «Поятъ же Моисей сыны Израилевы отъ моря Чермнаго и веде ихъ въ пустыню Суръ: и идяху три дни въ пустыни, и не обрѣтаху воды пити. Пріидоша же въ Мерру, и не можаху пити воды отъ Мерры, горька бо бѣ: сего ради наречеся имя мѣсту тому Горесть. И роптаху людіе на Моисеа глаголюще: что піемъ? Возопи же Моисей ко Господу: и показа ему Господь древо, и вложи е въ воду, и усладися вода. Тамо положи ему оправданія и судбы и тамо его искуси» (Исх., 15, 22—25). Для изученія палейнаго разсказа о чюдѣ при Меррѣ можемъ воспользоваться двумя извѣстными намъ печатными текстами: 1) въ Великихъ Минеяхъ-Четіихъ митр. Макарія, гдѣ подъ 4-мъ сентября помѣщено «Житіе святаго великаго и чюднаго пророка Моисѣа. Сказаніе бытія его» [1]), представляющее собою часть Толковой Палеи, какъ это видно изъ буквальнаго сходства его съ началомъ житія Моисея, напечатаннымъ въ Памятникахъ Старинной Русской Литературы

[1]) Вел. Мин.-Четіи, изд. Арх. Комм., сент., ст. 190—191.

Digitized by Google

по списку Румянцевской палеи 1494 г. [1]); 2) въ сборникѣ апокрифовъ И. Я. Порфирьева, гдѣ напечатанъ разсказъ о чюдѣ при водахъ Мерры изъ Соловецкой Толковой Палеи XVI—XVII в. [2]). Приводя здѣсь палейный текстъ по списку Великихъ Четіихъ-Миней, мы отмѣчаемъ курсивомъ тѣ мѣста, которыхъ вовсе нѣтъ въ Словѣ, въ скобкахъ () приводимъ особенности списка Соловецкой Палеи, а въ [ ] - важнѣйшія уклоненія отъ Палеи въ Словѣ. Въ Палейномъ Житіи пророка Моисея послѣ разсказа о переходѣ чрезъ Черное море излагается пѣснь Маріамны и приводится лѣтосчисленіе отъ потопа до исхода Израильтянъ изъ Египта, а затѣмъ говорится слѣдующее:

«По сем' же въздвигошася [**Поѥть Моиси**] сынове Израилеви отъ моря Чермнаго *в' пустыню, нарицаему Суръ*; *идоша по пустыни 3 дни и 3 нощи* (Сол. прибавл. И пріидоша вь Меррoу) и не можаху пити воды отъ Мѣрры, гор'ка бо бѣ зѣло; *и прозваше имя мѣсту тому Горесть. И ропташа людіе на Моисѣя: се уже хощемъ изомрети, и скоти наши, отъ воды сеа; въ Египтѣ бѣаху ны воды сладкы и плодовити скотомъ, а в сей пустыни пастися (пасти) хотять телеса наша, изгорѣвше жажею водною; нынѣ же покажи намъ воду, да пьемъ. И вел'ми зазлиша людіе Моисѣю.* Въспи (возопи) же Моисѣи о людехъ тѣхъ к Богу, и приде к' нему Ангелъ Господень, 3 древа в' руку своею держа [**и показа ѥмоу . г҃ . дрѣва**]: певгъ, кедръ, кипарисъ. *И рече Ангелъ к' Моисѣови: си древа три сплети яко пленицю въ образъ Святыя Троица. и всади я в' воду Мерьскую, да тѣмъ осладиши (осладиши) воды Мерз'кыа. Се древо будеть въ древо великыа (велико)-то древо въ 4 краи вселенныя разыдется. Се древо (будетъ) спасеніе миру; симъ древомъ перваго врага лесть побѣжена будеть. И прочее о хотящихъ быти сказа Ангелъ Моисею; по сем' же отъиде отъ него.* И сътвори Моисѣи тако, якоже повелѣ ему Ангелъ Господень: и сплете древъе [**ѩко плєницоу**] и всади е въ исходище водѣ *при брезѣ.* И рече *Моисѣи* [*Б* **ангєль господєнь;** далѣе *СБХ* **сє ѡбразъ** *БХ* **свѧтыѧ троицѧ** *С* **спсвь** *СБХ* **и сє дрѣво боудєть спсєниѥ** *БХГ*—**нию и**]: се древо будеть жизнь всему миру; *се древо в' велику честь преложится,*

---

[1]) Вып. III, стр. 39 и сл. *В. Успенскій* въ книгѣ своей: „Толковая Палея", Казань, 1876 г., стр. 88, прим. 5 замѣчаетъ: „Этотъ отдѣлъ Толковой Палеи (о Моисеѣ) напечатанъ въ „Житіи св. пророка Моисея"—„Великихъ Четьи-Миней" митр Макарія".

[2]) Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки, Спб. 1877 (Сборникъ Ак. Н., т. 17), стр. 196—197.

Digitized by Google

по̀ лѣтех̕ же посекуть, тогда будеть изволеніе Божіе прияти Вышнему (въ великоу честь приложится по лѣтехъ. но посекоуть е. тогда не боудетъ изволенія пріити Вышнемоу); но по времени, егда изволить плотію родитися и явитися всему миру, и (*и* нѣтъ) *освящая женьская естества преступленіа (женска естества престоупленіе),* на сіе древо руками беззаконныхъ свѣтъ истинный възнесется: *и узрите животъ нашь (нагъ животъ висящь) прямо очима вашима; беэаконни же ти скоро в̕ пагубе обрящются. Вознесенному на древо весь миръ поклонится. Якоже се древо ослажаетъ воды: тако и распятаго кровь освятитъ древо сіе; яко же древо Мерз̕кыя гор̕кыя услади воды: тако крестъ Христовъ гор̕кая языческая невѣрьствіа. Нынѣ же вы премолкнете ропщюще на мя: симъ древомъ вода усладися; вы же приступльше почерпѣте и напаяйтеся, и скоти ваши.* Въ той часъ усладися вода в Мерре, и начаша пити вси людие и скоти [и ѿ того ча̑ ѡсладишесе воды. и быше плоди (*вар.* плодии) вь красотоу и оу веселие народоу и скотомь. и птицамь небснымь. и ѕверемь ѕемльнымь. слышаше люе изл͠евы. ѡ древѣ еже ре́ моиси. и рѣше придеть ли тога̑ * б͠ь на ѕемлю. яко соуди то и есть. тога̑ моиси прр͠ьствова. все гл͠ы еже слыша ѿ аггла]. *Слышалъ ли еси, жидовине, фараоновъ супружнице оканне, како ти прообразова ся Господь въ Троици исплетеніемъ древа различно? како ти прорече Моисѣй въплощеніе Вышняго и о распятіи на древѣ и о мирьскомъ спасеніи? Оттоль же поятъ Моисей сыны израилевы въ Еллимъ›* и проч.

Изъ сопоставленія текстовъ Палеи и Слова связь между ними очевидна. Разсказъ Палеи пространнѣе и обстоятельнѣе. Текстъ Слова представляетъ сокращеніе палейнаго, сокращеніе почти механическое, вслѣдствіе чего утратилась стройность палейнаго разсказа. Это всего виднѣе въ изложеніи пророчества Моисея. Въ Палеѣ вложена длинная рѣчь въ уста ангела; въ этой рѣчи онъ научаетъ Моисея, какъ посадить древо, и объясняетъ назначеніе послѣдняго. Моисей поступаетъ по указанію ангела и пророчествуетъ о распятіи въ выраженіяхъ, отличныхъ отъ тѣхъ, которыя вложены въ уста ангела. Въ Словѣ рѣчь ангела опущена, а въ послѣдующій палейный текстъ внесены нѣкоторыя черты изъ рѣчи ангела (плѣница, образъ Св. Троицы). Пророчество Моисея также сокращено и отчасти изложено другими словами, въ которыхъ однако видна передѣлка: старци людь-

* Нижеслѣдующія слова (списка *C*) должны служить восполненіемъ пропуска, вкравшагося въ концѣ I гл. (стр. 85 стр. 4 сверху) при печатаніи нашего текста.

Digitized by Google

ціи жидовстии текста *C* едва ли могли быть въ первоначальномъ сочиненіи, излагавшемъ пророчество Моисея. Взаимная связь текстовъ Палеи и Слова видна всего яснѣе изъ буквальнаго сходства тѣхъ мѣстъ, которыя общи обоимъ текстамъ. Это буквальное сходство текстовъ Слова и Палеи заставляетъ искать объясненія для него на почвѣ памятниковъ славянской письменности, а не въ общихъ греческихъ источникахъ. Или составители Палеи и Слова—обое воспользовались готовымъ славянскимъ текстомъ сказанія о чюдѣ при Меррѣ, или же позаимствовались одинъ отъ другаго. Допустить заимствованіе составителемъ Палеи изъ Слова не дозволяетъ какъ характеръ ея текста (изъ дурнаго текста Слова не возможно, кажется, составить такого стройнаго сказанія, каково палейное), такъ и происхожденіе Палеи (мы не сомнѣваемся въ ея греческомъ, а не славянскомъ происхожденіи). Происхожденіе Палеи не позволяетъ также допустить и общности источника для Палея и Слова въ данномъ случаѣ, такъ какъ буквальное сходство нѣкоторыхъ мѣстъ требуетъ, какъ замѣчено выше, чтобы таковымъ источникомъ былъ славянскій текстъ. Остается признать только, что составитель Слова въ данномъ мѣстѣ воспользовался готовымъ славянскимъ текстомъ Палеи, выписавъ нѣкоторыя фразы буквально, остальныя измѣнивъ, и сокративъ весь разсказъ.

Наше слово имѣетъ отношеніе къ Палеѣ и въ другихъ своихъ частяхъ. Такъ разсказъ гл. II о мѣдномъ зміи имѣетъ сродство съ палейнымъ. Правда, здѣсь нѣтъ той близости текстовъ, какая замѣтна въ разсказѣ о чюдѣ при Меррѣ, но и здѣсь есть буквальныя совпаденія. Приведемъ сначала библейскій разсказъ о мѣдномъ зміи: наглядное сопоставленіе текстовъ—библейскаго съ одной стороны и съ другой—палейнаго и текста Слова убѣдитъ въ томъ, что многія подробности, отличающія послѣдніе тексты отъ библейскаго, между собою сходны, что говоритъ въ пользу ихъ взаимной связи. Вотъ библейскій текстъ: «И воздвигшеся отъ Ора горы путемъ иже к' морю Чермному, обыдоша землю Едомлю: и малодушествова людіе на пути. И роптаху людіе на Бога и на Моисеа, глаголюще: вскую извелъ еси ны изъ Египта убити насъ въ пустыни, яко нѣсть хлѣба ни воды? и душа наша негодуетъ о хлѣбѣ семъ тщемъ. И посла Господь на люди зміевъ: и умроша люди мнози отъ сыновъ Исраилевыхъ. И пришедше людіе къ Моисеови, глаголаша: согрѣшихомъ, яко роптахомъ на Господа и на тя: помолися убо ко Господу, да отженетъ отъ насъ зміи: и помолися Моисей ко Господу о людехъ. И рече Господь къ Моисею: сотвори себѣ змию (мѣдяну) и положи ю на знамя: и будетъ аще

Digitized by Google

угрызетъ змія человѣка, всякъ угрызеный видѣвъ ю живъ будетъ. И сотвори Моисей змію мѣдяну и постави ю на знамени: и бысть егда угрызаше змія человѣка, и взираше на змію мѣдяну и оживаше». (Числъ 21, 4—9). Приведемъ теперь Палейный текстъ, отмѣтивъ курсивомъ выраженія, повторяющіяся въ Словѣ, а въ [ ] помѣстивъ болѣе рѣзкія отличія текста Слова. «Посем҄ же въздвигошася людіе отъ горы отъ Раи, *придоша в҄ землю Хоривъскую и сташа на мѣстѣ, нарицаемѣмъ Моноамъ.* Начаше людіе роптати на Моисѣя, глаголюще: въскую ны изведе изъ Египта? се бо онемогохомъ на пути, и се нѣсть хлѣба ни воды; а о семъ хлѣбъ(ѣ) тщить (чит. тщимъ) душа наша недугуетъ. И начаша зміа уядати на мѣстѣ томъ похуленіа ради, им҄ же похулиша; и начаша мнози умирати Господу не брегущю ихъ. И пріидоста людіе к Моисѣю, глаголюще: съгрѣшихомъ к҄ тебѣ, им҄ же глаголахомъ на тя: ты же молися о насъ къ Богу, да отженетъ зміа ядовитыя сия. *Възъпи же Моисѣй къ Богу о скорби людей. И приде к҄ нему Ангелъ* [дрьже вь роуцѣ ѡбразъ крта], *глаголя: сътвори образъ ядовитыя зміа мѣдяни, прон҄зи ю пос҄реди* копіемъ, да станеть на знаменіе всѣмъ видима и *сътвори образомъ симъ, якоже мене видиши.* И распростеръ Ангелъ Господень руцѣ свои въ прекы. Се же образъ указаніа пропятьа Іисусъ Христову. Рече же: се знаменіе видѣвше уядаемии, живи будуть; симъ убо знаменіемъ всѣхъ человѣкъ ядъ злобный мимо ідеть. *Се рекъ, отъиде Ангелъ Господень; Моисѣй же ускори сковати змію отъ мѣди, вънзезъ ю на копіе* высоко, и научі а глаголати сице: аще кого уасть зміа, да глаголеть: *Боже Моисѣова знаменіа, помилуй мя!* И постави ю посреди людій уяденымъ, и цѣленія творяще: понеже крестовъ образъ имяшеть зміа прон҄зена; вся уядаеми в҄зирающе на то ицѣлени бываху. Тако и Христу распеншуся, все человѣческое естество отъ грѣховнаго струпа исцѣлися. Якоже убо мѣдянаа зміа образъ имѣяшеть зміинъ, а не зміина естества сущи: тако убо и Сынъ Божій, съприсносущенъ Отцю и Духови, и събезначал҄на в҄купе, за милосердіе человѣческое существо все понесе развѣ грѣха. Разумѣй же убо, яко не мѣдию, ни зміемъ исцѣлѣніе твораше и лукавъ о семъ обличи вредъ зміевѣ (ъ), иже древле в раи зміа прельсти д҄рева вкусити; но нынѣ зміа древянымъ копіемъ прободеся крестъ въ образѣ (и); тѣм҄ же убо змій упразднисе, крестъ же прославися» [1]).

---

[1]) Великія Минеи Четіи, сент., ст. 218—219.

Всѣ черты, отличающія палейное сказаніе въ его повѣствовательной части отъ библейскаго, находятся и въ Словѣ, такъ что связь между Словомъ и Палейнымъ сказаніемъ не можетъ подлежать сомнѣнію. Существенное различіе заключается въ томъ, что по Слову ангелъ является Моисею *держа въ рукахъ образъ креста*, по Палеѣ же—ангелъ *распростираетъ руки крестообразно*. Но конечно правильнѣе и первоначальнѣе текстъ Палеи, который и подвергся измѣненію или лучше искаженію въ Словѣ. Въ Хлудовскомъ спискѣ Слова впрочемъ удержалось чтеніе Палеи: **посланъ бысть агглъ ѿ ба къ Моисею дрьжав руцѣ кртаобразно**; ангелъ научаетъ Моисея сдѣлать **ѩкоже видиши руцѣ мои**.

Такъ какъ мѣдный змій на копьѣ служилъ прообразомъ креста, то авторъ Слова заставляетъ Моисея напомнить людямъ о древѣ Мерскомъ, изъ котораго будетъ сдѣланъ крестъ для распятія Спасителя. Эта прибавка принадлежитъ конечно компилятору Слова. Въ Палеѣ при разсказѣ о мѣдномъ зміи указывается только прообразовательное значеніе послѣдняго; авторъ же Слова заставляетъ Моисея и здѣсь пророчествовать о Христѣ, какъ онъ пророчествовалъ при древѣ Мерскомъ. Эпизодъ о мѣдномъ зміи съ эпизодомъ о древѣ при водахъ Мерры въ Словѣ только и связывается этимъ пророчествомъ Моисея. Можно было бы ожидать, что копье, на которое былъ насаженъ мѣдный змѣй, будетъ поставлено въ связь съ древомъ крестнымъ, что оно будетъ сдѣлано изъ древа при водахъ Мерры, такимъ образомъ прямо введено будетъ въ исторію крестнаго древа, но авторъ Слова такъ далеко не пошелъ; онъ ограничился только тѣмъ, что заставилъ Моисея по поводу мѣднаго змія напомнить сынамъ Израилевымъ о древѣ Мерры и пророчествовать о его назначеніи. Приведенныя здѣсь авторомъ Слова пророчества Моисея отчасти составляютъ повтореніе тѣхъ, которыя помѣщены въ Палеѣ при разсказѣ о древѣ Мерры, отчасти же прибавлены компиляторомъ отъ себя. Но и для этихъ прибавокъ онъ могъ найти матеріалъ въ Палеѣ. Въ ней находится пространное изъясненіе въ смыслѣ пророческомъ о событіяхъ Новаго Завѣта рѣчи и пѣсни Моисея передъ его смертью (Второз. гл. 29 — 33) [1]).

Въ Словѣ Моисей пророчествуетъ между прочимъ о посѣченіи древа для постройки дома Божія задолго до явленія Спасителя. Этимъ

---

[1]) Великія Минеи-Четіи, сент., ст. 240—252.

Digitized by Google

пророчествомъ Моисея, не находящимся въ Палеѣ, авторъ предупреждаетъ приводимый имъ далѣе разсказъ о постройкѣ Соломонова храма.

Въ извѣстномъ «Словѣ Григорія Богослова о крестѣ честнѣмъ и о двою кресту разбойничу» [1]) говорится и о древѣ, посаженномъ Моисеемъ при водахъ Мерры (3-е древо), но здѣсь разсказъ иной, не стоящій въ прямой связи съ нашимъ Словомъ. Вотъ этотъ разсказъ по сербскому списку XV вѣка: **ѿ тоже дрѣва изнесе вода потопна. ега и ѿсьше вода тога дрѣво ѡста при морстеи (чит. мерстеи) рѣце. да ега изведе моуси ієрлтѣины. не имаше что пити понеже бо бѣ вода горка. моуси же скрьбень бы понеже воду не ѡбретше и сътвори матку къ бу и показа ему аньгль дрѣвѡ и то дрѣво лежаше връху ниць. въземь моуси дрѣва и кртлобразно посады древо въ рѣце. и оусладисе вода ѿ древа. израсте дрѣво оукрашенно велико и прѣчюдно** [2]). Въ этомъ разсказѣ древо Моисеево является частію райскаго древа, изнесенною водами потопа, въ нашемъ же сказаніи о происхожденіи древа не говорится ничего. Далѣе здѣсь древо лежитъ **връху ниць**, верхушкой къ низу, въ Словѣ же Іереміи ангелъ приноситъ три прута, изъ которыхъ Моисей сплетаетъ «плѣницу» (цѣпь). Впрочемъ въ заключительныхъ словахъ приведеннаго сказанія изъ Слова Григорія: **израсте дрѣво оукрашенно велико и прѣчудно** могутъ себѣ найти объясненіе заключительныя слова первой главы Слова Іереміи: **и ѿ того часа ѡсладише се воды. и быше плоди** (*вар.* **плодни**) **вь красотоу и оу веселие. народу и скотомь и птицамь небеснымь и зверемь земльнымь.** Какимъ образомъ воды были «плодни вь красоту» людямъ и животнымъ? Нѣтъ ли тутъ пропуска и не должно ли эти слова относить не къ водѣ, а *къ дереву*, выросшему изъ насажденія Моисеева?

Въ главѣ III рѣчь идетъ о разбойникѣ Амвросіи, посланномъ совѣтниками Моисея стеречь древо при Меррѣ и проповѣдовать о его назначеніи. Въ древнихъ извѣстныхъ намъ памятникахъ апокрифической литературы нигдѣ не говорится объ этомъ, и мы не можемъ ука-

[1]) Есть нѣсколько изданій этого слова по разнымъ спискамъ у Тихонравова, Пыпина, Порфирьева, Попова и др. См. указанія изданій у *А. Н. Веселовскаго*: Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха, VI—X, стр. 366—369; тамъ же отмѣчено, гдѣ можно найти указанія на списки не напечатанные. Кстати замѣтимъ, что въ рукописи XVI в. (до 1571 г.) библіотеки Института Князя Безбородко въ Нѣжинѣ (№ 270 *П* 539, л. 284—288) находится тоже „**Слово стго григорїа бгослова ѡ чтнѣмъ крстѣ**, не представляющее однако важныхъ варіантовъ къ существующимъ уже въ печати текстамъ.

[2]) *Тихонравовъ*, I, 309—310.

зать источника, откуда заимствованъ составителемъ Слова разсказъ какъ объ этомъ разбойникѣ, такъ и о его преемникахъ, упоминаемыхъ ниже. Повидимому существовало особое апокрифическое сочиненіе (вошедшее, быть можетъ, потомъ и въ другія сочиненія характера компилятивнаго), въ которомъ разсказывалась длинная исторія кающихся разбойниковъ, издавна подготовлявшихся къ тому, чтобы пострадать со Христомъ и тѣмъ очиститься отъ своихъ грѣховъ. Въ апокрифическихъ евангеліяхъ указываются разныя имена пострадавшихъ со Христомъ разбойниковъ, разсказывается иногда и объ ихъ происхожденіи, но нигдѣ не говорится о разбойникахъ, не дожившихъ до распятія Христа. Наша компиляція такимъ образомъ, является пока единственнымъ апокрифическимъ памятникомъ, въ которомъ разсказывается о разбойникахъ-пророкахъ, стерегшихъ крестное древо задолго до Христа.

Въ главѣ IV обращаютъ на себя вниманіе оговорки автора, указывающія на тѣ источники, откуда можно почерпнуть свѣдѣнія объ израильскихъ правителяхъ отъ Моисея до Саула, а равно подробности о царствованіи Давида. **И прѣшьдьшимь лѣ҃мь многомь по оумрьтии моисѣовѣ и проунхь, имь же имена оукажемь (*Б* сѫть укажемаа) вь бытѣнскихь книгахь... и оукажемь о ирии҃ (*Б* ѡ урїи) вь цр҃скыхь книгахь, како погоублень бысть жены ради ѿ д҃вда цр҃ѣ.** Вмѣсто «бытейскія книги» правильнѣе было бы сказать «судейскія книги» или «книги судей». Какъ на источникъ свѣдѣній о Давидѣ, правильно указывается на «царскія книги». Выраженіе «укажемъ» не слѣдуетъ конечно понимать въ томъ смыслѣ, что авторъ Слова намѣренъ разсказать о преемникахъ Моисея и о царствованіи Давида въ другихъ сочиненіяхъ: это есть просто своеобразная форма цитованія источниковъ въ 1 л. д. залога, что равносильно 3 л. мн. ч. стр. 3.—«указываются»; «укажемъ» имѣетъ смыслъ: «можемъ указать (желающимъ знать)». Въ спискѣ *Б* въ первомъ случаѣ дѣйствительно и поставлена форма стр. 3. 3 мн. ч.: **сѫть укажемаа.** Отмѣченныя ссылки автора относятся очевидно къ библейскимъ книгамъ. Но и здѣсь можно предполагать, что авторъ компиляціи имѣлъ въ виду и подъ руками не Библію, а Палею: названія цитуемыхъ книгъ: «бытейскія», «царскія» такому предположенію не мѣшаютъ, такъ какъ и въ Палеѣ отдѣлы, соотвѣтствующіе тѣмъ или другимъ библейскимъ книгамъ, озаглавливаются ихъ именами: въ заглавіи Палеи иногда стоитъ: «Книги Бытейскія», далѣе: «Книги отъ Исхода Моисеова изъ Египта», «Се убо отъ Числъ писана быша», «Си убо писана отъ втораго закона», «Сія шестыя книги Іисуса На-

Digitized by Google

вина», «Сія книги седмыя Судій Израилевыхъ», «Книги осмыя глаголемыя Руѳь», «Книги девятыя, первые Царства глаголемыя» [1]), «Царство второе, книгы десятыя», «Царство третіе Соломоне» [2]).

Что свѣдѣнія о Давидѣ и Соломонѣ авторъ почерпалъ не прямо изъ Библіи, а изъ Палеи, видно изъ слѣдующаго. Въ началѣ разсматриваемой главы приводятся пророчества Давида о Христѣ. Не имѣя подъ руками текста этого отдѣла Толковой Палеи, не можемъ сказать, представляютъ ли эти пророчества буквальное заимствованіе изъ Палеи; однако извѣстно, что въ большей части списковъ Толковой Палеи такія пророчества составляютъ существенное содержаніе отдѣловъ о Давидѣ и Соломонѣ [3]); этими то пророчествами и могъ воспользоваться авторъ компиляціи, какъ онъ воспользовался палейными пророчествами Моисея.

Далѣе, еслибы авторъ Слова имѣлъ подъ руками не Палею, а Библію, то онъ едвали перепуталъ бы собственныя имена, какъ это мы видимъ въ его компиляціи: и въздвигьшю се вь ѥрс҃лимъ прьвомоу цроу саоулоу ѥльканоу. Здѣсь очевидно пропускъ имени Самуила, отецъ котораго былъ Елкана (1 Цар. гл. 1). Мѣсто о женахъ Давида также искажено: имена женъ перепутаны съ именами сыновей. Для уясненія смысла слѣдуетъ обратиться къ 2 Цар. 3, 2—5, гдѣ жены и дѣти Давида перечисляются въ такомъ видѣ: «И родишася Давиду въ Хевронѣ сыновъ шесть. И бѣ первородный ему Амнонъ отъ Ахинаамы Іезраилитыни, и второй ему сынъ Далуіа отъ Авигеи Кармилскія, и третій Авессаломъ сынъ Маахи дщере Ѳолми царя Гессирска, четвертый Адоніа сынъ Аггиѳы, и пятый Сафатіа отъ Авиталы, и шестый Іефраамъ отъ Еглы жены Давидовы». Была еще женою Давида Мелхола, дочь Саулова (2 Цар. 11—12). «Жена Уріина» (2 Цар. 11, 26) и дала имя «Ириніи» Слова. Въ сокращенной Исторической Палеѣ («Книга бытія небеси и земли») читаемъ: Роди же давыдъ с҃новъ седмь: два съ оуриниею, а три съ Мелхолою дщерью саоуловою, и два съ амнею невановою [4]). Сходство именъ Ириніи Слова и Уриніи Палеи дѣлаетъ, по нашему мнѣнію, несомнѣнною зависимость этого отдѣла

---

[1]) Эти заглавія отдѣловъ Палеи заимствованы изъ Соловецкой Палеи, описанной Успенскимъ въ указанной выше его книгѣ, стр. 10.

[2]) Эти заглавія отмѣчены и въ древнѣйшихъ спискахъ Палеи—Александро-Невской Лавры, XIV в., и Троицкой, 1406 г.

[3]) Ср. *Успенскій* ор. с. стр. 9—10.

[4]) Книга бытія небеси и земли. Изд. *Андрея Попова*. М. 1881, стр. 163.

Digitized by Google

Слова отъ Палеи. Въ пользу того же говоритъ и слѣдующее за тѣмъ въ Словѣ указаніе лѣтъ царствованія Давида, такъ какъ Палея постоянно даетъ хронологическія отмѣтки, хотя и не вѣрныя. Компиляторъ Слова счелъ нужнымъ почему-то въ нѣсколькихъ мѣстахъ сдѣлать подобныя же хронологическія отмѣтки; вѣроятно онъ увлеченъ былъ къ этому бывшимъ у него подъ руками главнымъ пособіемъ (т. е. Палеей) и можетъ быть хотѣлъ придать больше связности, хотя и внѣшней, своему сочиненію.

Относительно разсказа въ IV главѣ о разбойникѣ Есромѣ, посланномъ совѣтниками Давида стеречь древо Моисея, приходится сказать не болѣе того, что сказано выше объ Амвросіи.

Главы V—VII опять приводитъ насъ къ Палеѣ. Въ одномъ изъ Соловецкихъ списковъ Толковой Палеи есть статья: «О цр҃кви ст҃ая ст҃ыхъ, юже цр҃ь Дв҃дъ видѣ дх҃омъ егда восхищенъ бысть на нб҃са». Эта статья съ нѣкоторыми пропусками напечатана г. Порфирьевымъ въ его сборникѣ апокрифовъ [1]). Въ ней говорится объ откровеніи Давиду плана дома Божія, о сообщеніи Дивидомъ плана Соломону, о построеніи дома Божія и объ искушеніи Соломономъ Бога двумя золотыми орлами. Вотъ напечатанный г. Порфирьевымъ текстъ: «Въ тоже время цр҃ь Дв҃ъ въ болѣзни бысть велицѣй, і во оужасти, восхитиша дш҃у его аг҃глы на нб҃са, и показаша образъ цр҃ковный на нб҃сѣхъ. сице рекоша: да будетъ домъ цр҃ковный Бг҃у во Иерусалимѣ, и паки возвратиша дш҃у его въ тѣло. Воставъ же цр҃ь Дв҃дъ нача пѣти псаломъ пг҃: коль возлюблена села твоя Гд҃и силъ. желаетъ скончатися дш҃а моя во двора гд҃ня, иꙁгла весь псаломъ до конца. Расмотривъ же что видѣ и какову красоту, призва Соломона, и повѣда ему еже видѣ и слыша, и рече Соломонъ: како могу уготовати домъ Бг҃у. а Бг҃ъ въ нероукотвореныхъ цр҃квахъ живетъ. и сице Соломону гл҃ющоу: како азъ толика дѣла могу сотворити. и рече Дв҃дъ: послушай Соломоне ѿц҃а своего. азъ тебѣ сотворю ѡбразъ цр҃ковный, якоже видѣхъ, точию ты дерзай, азъ бо разумѣю, яко ты искусиши Бг҃а въ хитрости разума своего. И повелѣ ѡтрокомъ своимъ принести по сту свѣчь, и сотвори цр҃ковь малу, и показа Соломоноу. И рече: виждь, чадо, како стѣны, и како столпы, како гряды, како верхъ, и како ѡкна. тогда Соломонъ во

---

[1]) Рукоп. № 866 л. стр. 210—11; Сборникъ, стр. 238—239; поставленная въ концѣ статьи отмѣтка страницъ рукописи 210—211; 123—214 во второй своей части для насъ не понятна; быть можетъ должно быть 213—214? Но и при такой поправкѣ не ясно, гдѣ кончается текстъ 210—211 и гдѣ начинается 213—214, т.-е. гдѣ сдѣланъ пропускъ.

Digitized by Google

оужасти велицѣ бысть, і возопи къ Бгу и рече: ѡ Бже всея твари, или пріидеши ты на землю и пожити въ роукотворенѣмъ домоу. и се рекъ поклонися ѿцоу, и веемъ ѡбразы црковныя ношаше, амо жеколиждо хождаше и идяше. и бѣяше тогда Соломонъ внѣ всѣхъ умомъ чая помощи ѿ Бга, иже и бысть ему. Давыдъ же живъ лѣта довольна старости глубоцѣ, и многи скорби прія ѿ тестя своего цря Саоула, и ѿ сна своего Авесалома і всего поживе лѣтъ ѻг, и преставися ко Гдоу... Пріимшоу цртво Соломоноу. *въ ту же годину бъ архиерей Садокъ, а пророкъ Ахия.* и бѣ храня ѡбразъ црковный, иже даде ему ѿцъ его Дкдъ. и ѿ того чая извѣщения ѿ Бга. и се абие пріиде ангелъ ѿ Бга, и дастъ ему знамение на десную руку. имѣя знамение страшно. еже всѣмъ утаено бысть. Соломону же единому вѣдущоу, наученъ бо бѣ ѿ анггла, еже бѣ написано на перстнѣ томъ. начениу же Соломону созидати храмъ бжій. *бъ же собраннаго злата ѿ Дкда цря, и сдано бысть сну его Соломону. и вдасть злата талантъ ,ѧ̃ сотъ, а сребра дано ,ѧ̃ тысящь, а мъди и желъза нъсть числа. Снове же израилевы вдаша талантъ ,ѧ̃ злата. а сребра и каменія чтныхъ, и мъди премного множество. ктому же приложи и Соломонъ множество злата и сребра и камения многочестныхъ, мъди и желъза нъсть числа на создание цркви. талантъ же иматъ литръ ркє, а литра иматъ въсоу...* (въ рук. оставлено пустое мѣсто). Бѣ же тогда множество страждущихъ людій, и спроста рещи, ту бяше все црство его видѣти труждающеся. Слышаху оубо, яко храмъ Бгу зиждется, і вси съ радостню убѡ течаху и глаху. яко нѣсть ли се Бгъ нашъ по насъ пріидетъ и поживетъ съ нами. Соломону же совершившу црковь бжию въ ӣг лѣто и рече Соломонъ: Бже вышній, не разгнѣвайся на мя грѣшнаго, аще испытаю тя влко, или безума троудихся. И сотвори ѿ древа и желѣза и сребра и злата два орла. се подобно есть херувимомъ. и постави ею подъ со... (испорчено). и возопи гля: Бже сотворивый нбо и землю. аще изволиши снити на землю, сотвори знамение рабоу твоему, да сіи птици пріимутъ убѡ духъ, и боудутъ на оутѣху мнѣ. да разумѣютъ, яко ты пріидеши на землю. абие вниде въ нихъ духъ, і воздвизаста убѡ крилома и покрывастася. И тогда Соломонъ прослави Бга, и укрепи люди своя гля: воистинну пріидетъ Бгъ на землю».

При бѣгломъ даже сравненіи приведеннаго палейнаго текста съ текстомъ V—VII главъ Слова становится очевиднымъ единство ихъ происхожденія: въ основѣ какъ приведеннаго палейнаго, такъ и нашего текста лежитъ одинъ и тотъ же первоначальный славянскій текстъ. Несмотря на пять вѣковъ составляющихъ разницу въ древ-

Digitized by Google

ности этихъ текстовъ (Соловецкая Палея новаго письма), въ большинствѣ выраженій оказывается почти буквальное сходство. Полнаго тождества въ составѣ разсматриваемыхъ текстовъ нѣтъ. Напечатанныхъ курсивомъ въ палейномъ текстѣ свѣдѣній объ архіереѣ Садокѣ и пророкѣ Ахіи и о матеріалахъ для постройки храма въ Словѣ нѣтъ. Эту разницу слѣдуетъ объяснять или тѣмъ, что авторъ Слова, пользуясь Палеей, выпустилъ упомянутыя свѣдѣнія, или же одинъ изъ редакторовъ Палейнаго текста вставилъ эти свѣдѣнія въ сказаніе, заимствованное изъ Слова. Для насъ первое представляется болѣе вѣроятнымъ, такъ какъ отмѣченныя свѣдѣнія не могли имѣть прямаго отношенія къ цѣли автора Слова и легко могли быть опущены; въ Палеѣ же они были цѣлесообразны; сокращеніе сдѣлано чисто механически.

Описаніе работъ при постройкѣ храма оказывается сокращеннымъ, и опять механически, въ текстѣ палейномъ. Но эту разницу возможно объяснить, допуская заимствованія не Палеею изъ Слова, а Словомъ изъ Палеи: въ позднемъ палейномъ текстѣ можно предположить или случайный пропускъ, или намѣренный—одного изъ позднѣйшихъ переписчиковъ: въ перечнѣ разныхъ видовъ работъ встрѣчаются непонятныя слова, постепенно при перепискѣ искажавшіяся, почему все это мѣсто безъ ущерба для послѣдовательности разсказа могло быть опущено.

Подобнымъ же образомъ слѣдуетъ объяснять недостатки текста Палеи въ разсказѣ объ орлахъ; они могли образоваться не вслѣдствіе неумѣлаго заимствованія изъ слова, а вслѣдствіе порчи при перепискѣ: нужно помнить пятивуковую разницу происхожденія рукописей.

Приведенныя соображенія конечно не рѣшаютъ окончательно вопроса, въ Палею ли расматриваемыя сказанія попали изъ Слова, или уже авторъ Слова нашелъ въ Палеѣ эти сказанія. Для окончательнаго рѣшенія вопроса слѣдуетъ конечно обратиться къ древнѣйшимъ спискамъ Палеи, которые намъ въ подлинникѣ теперь не доступны, а въ ученой литературѣ объ этомъ отдѣлѣ Палеи имѣется очень мало свѣдѣній. Ничего не можемъ сказать, есть ли въ Палеѣ Александро-Невской Лавры, древнѣйшей изъ доселѣ извѣстныхъ (XIV в.), сказаніе о построеніи Соломонова храма, и какого содержанія [1]). Равнымъ обра-

---

[1]) Судя потому, что сказано объ этомъ спискѣ Палеи И. И. Срезневскимъ, можно заключать, что въ немъ есть или было о Соломонѣ то же, что въ Румянцевской Палеѣ, упоминаемой ниже. См. Сказанія о Борисѣ и Глѣбѣ, Спб. 1860, стр. X—XI.

Digitized by Google

зомъ ничего не можемъ сказать положительнаго и о Палеѣ 1406 г. Троице-Сергіевой Лавры (№ 38); о Давидѣ и Соломонѣ говорится въ ней на лл. 190—208, но есть ли сказаніе о построеніи храма, изъ описанія не видно [1]). Въ Румянцевской Палеѣ 1494 г. есть особая глава л. 316: сказаніе ѡ созданіи стаꙗ стꙑ [2]), но о содержаніи его ничего не можемъ сказать. Въ Палеѣ XVII в. Троице-Сергіевой Лавры (№ 730) сказаніе о построеніи Соломонова храма авторомъ Описанія рукописей Троицкой Лавры приписано Амартолу; но Амартолово повѣствованіе совершенно отлично отъ разсматриваемаго нами. Палея Соловецкой библіотеки въ рукописи XVI—XVII в. № 653, достаточно извѣстная по книгѣ г. Успенскаго, оканчивается на царствованіи Саула.

Въ разсказъ о построеніи Соломонова храма внесено повѣствованіе о посѣченіи древа, посаженнаго Моисеемъ при водахъ Мерры, и о доставленіи его въ Іерусалимъ. Этого повѣствованія въ Палеѣ нѣтъ. О посѣченіи крестнаго древа для Соломонова храма говорится въ крестныхъ сказаніяхъ, распространенныхъ въ славянской письменности въ двухъ редакціяхъ, изъ которыхъ обыкновенно одна носитъ имя Григорія Богослова, другая—Северіана Гевальскаго. Въ Словѣ Григорія разсказывается о трехъ древахъ, изъ которыхъ одно, какъ мы упоминали выше, является древомъ Моисея при Меррѣ. О доставленіи его въ Іерусалимъ въ Словѣ Григорія разсказывается такъ: "Єга хотєшє гь бь да сьжіжєть домь бжіи сты сѵѡнь поустꙑ гь прьстєнь соломоноу. и ѡбладашє дємоны вьсєи. сьза дѡ . бжіи сѵѡнь и искашє дрѣво да покрнєть црквь. и повѣдашє ємꙋ дрєво єжє посади моѵсїи вь мори (чит. въ Меррѣ). и шє посѣкошє дрѣво и воꙁєхꙋ . п . биволь и ѡмраꙋїшєсє при иорани. и бы боура вєликз. и потопи дрѣво іорань. и нє ѡбрѣтошє єго. Доставлено было другое древо, выросшее изъ трехъ головень, но оно не подошло къ назначенному мѣсту постройки. Въ то время єдинь мꙋжь имєнємь єлїсєи дрѣво дєлашє на іордань и спадє сєкꙑра. вь иѡрдань и вьгльбѣ на дрѣво ижє потопи іордань. приидє и повѣда соломонꙋи приидошє иꙁєшє дрѣво и поꙁнашє єго. и принєсошє вь ієрлїмь и приложїшє кь црквї и нє прїєсє. и приклонышє пакы то кь дроугомꙋ дрєвꙋ [3]). Изъ приведеннаго текста видно, что раз-

---

[1]) Описаніе славянскихъ рукописей библіотеки Свято-Троицкой Сергіевой Лавры. М. 1878 г., стр. 46.

[2]) *Востоковъ*, Описаніе Рукоп. Рум. Муз., стр. 727.

[3]) *Тихонравовъ*, Памятн. отреч. Русск. Лит. I, 310—311.

сказъ Слова Григорія о доставленіи Моисеева древа для постройки Соломонова храма гораздо короче, чѣмъ въ нашей компиляціи, но есть черты общія, именно: упоминается о перстнѣ Соломоновомъ, но при этомъ дополняется, что Соломонъ имѣлъ власть надъ демонами (при помощи перстня), чего нѣтъ въ нашей компиляціи; 80 буйловъ намекаютъ на трудность доставки дерева, такъ подробно описанной въ компиляціи, но о потопленіи древа въ Іорданѣ въ послѣдней не говорится. Въ Словѣ Григорія нѣтъ упоминанія объ охраненіи древа людьми, вѣровавшими въ него; но эту подробность находимъ въ разсказѣ Слова Григорія о доставленіи въ Іерусалимъ древа, выросшаго изъ головней Лота; къ этому же древу въ Словѣ Григорія отнесено и пророчество Сивиллы, съ которою можно сопоставить упоминаемую по однимъ спискамъ въ гл. VIII, по другимъ въ XVI бѣсноватую жену. Вотъ что говорится объ этомъ древѣ въ Словѣ Григорія: **иде (Соломонъ) на древо. иже бѣ ѿ главьни и бѣше бо ту наро҃ многь вьсе҃ .г҃. люди еже вѣрувах у въ древо. то бо древо тво҃раше чю велїе. и въси мнѣху на томи се хощеть распети г҃ь егд҃а хотеше древо посещти соломонь людїе не давах у ему. о соломоне не дамо тебѣ посещти. древо животное. ге҃ видѣ ты .г҃. главы прорасли и чюдо велїе да твореть. и мнози ѡбрѣтають ѿ него сп҃енїе понеже на не҃ь распетсе г҃ь. соломонь мнози поразы и посече древо и принесе въ їер҃лмь. людїе вѣрувашe въ древо. сьбраше вьсе древоу. и принесоше въ їер҃лмь плачюще и позирающе на древо. и принесе соломонь древо кь цр҃квы. и не пр҃есе ге҃ хотеху поставити его и печале҃ бы҃ соломонь. чю и сивила ѿ древе и приинде видѣти и седѣ на древе. и огоре ей задница. тогд҃а сивила ре҃ ѿтрьклѣтое древо вьси людїе єдиногл҃асно възупише ѿ трьбл҃аженное древо, на немже распнетсе г҃ь. такожде и възвиже соломонь древо кь цр҃кы и приклони** [1]). Въ разсказѣ Слова Григорія о доставленіи демонами въ Іерусалимъ третьяго древа, выросшаго изъ вѣнца Адамова, нѣтъ никакихъ общихъ чертъ съ разсказомъ нашей компиляціи. Слѣдуетъ еще привести заключеніе изъ разсказа Слова Григорія о соединеніи трехъ древъ при Соломоновомъ храмѣ. **Соломо҃ ре҃ ѿ великое чю и прѣдивно .г҃. древа ѡбрето҃ еже не ѡбрещутсе инде. и велїа чюдеса тво҃реть и вьса҃ ть древа яко ѿ едино соу҃ древо. и приклоны кь цр҃квы и постави стражїе яко да стрегуть ихь** [2]). Чюдеса отъ древъ и стражи при нихъ—черты, общія съ сказаніемъ компиляціи; только въ Словѣ Григорія не упоминается о кающихся разбойникахъ, которые являются въ нашей компиляціи стражами древа.

[1]) Ibid. 311.

[2]) Ibid. 311—312.

Digitized by Google

Въ Словѣ Северіана [1]) рѣчь идетъ объ одномъ, тресоставномъ (изъ кедра, певга и кипариса, какъ видно изъ начала слова) древѣ, какъ и въ нашей компиляціи, но, по Слову Северіана, древо выростаетъ изъ трехъ головней, посаженныхъ Авраамомъ для Лота. Древо посѣчено для Соломона и доставлено въ Іерусалимъ «многохитростными возилы»—намекъ на тѣ приспособленія для перевозки, о которыхъ такъ много говорится въ нашей компиляціи. Древо не пришлось къ назначенному мѣсту и было назначено для сидѣнья богомильцамъ. Приходитъ южная царица Савилла и пророчествуетъ: «о треблаженное древо» (а не треклятое)—формула, конечно, болѣе древняя и правильная [2]).

Нельзя не признать, что есть много общаго между Словомъ Григорія, а также и Северіана съ одной стороны и нашей компиляціей—съ другой въ сказаніяхъ о приспособленіи крестнаго древа для постройки Соломонова храма. Но также очевидно, что нашъ компиляторъ не могъ составить своего сказанія на основаніи Словъ Григорія и Северіана, равно какъ и наоборотъ. Отсутствіе буквальныхъ совпаденій въ сказаніяхъ свидѣтельствуетъ, что между ними нѣтъ прямой взаимной зависимости на почвѣ славянскихъ текстовъ. Всѣ три сказанія могутъ быть только возводимы въ нѣкоторыхъ своихъ чертахъ къ одному общему первоначальному источнику, который не извѣстенъ.

Разсматриваемый эпизодъ крестной легенды, связанный съ именемъ Соломона, развился, какъ извѣстно [3]), изъ талмудическихъ сказаній о постройкѣ Соломономъ храма при участіи демоновъ, которыми онъ повелѣвалъ при помощи чудеснаго перстня. Неизвѣстно однако, когда и какимъ путемъ произошло это приспособленіе еврейскаго сказанія къ цѣлямъ христіанскимъ. Нельзя ли предположить, что въ образованіи этой крестной легенды играла роль Палея? Составитель Палеи руководствовался въ своемъ трудѣ сколько Библіей, столько же (если не больше) и другими книгами, имѣвшими авторитетъ для со-

---

[1]) Напечатано въ Пам. Стар. Русск. Литер. III, 82—3 и у *Порфирьева* въ Сборникѣ апокрифовъ, стр. 101—103. См. библіографію у *А. Н. Веселовскаго*, Разысканія, VI—X, 369.

[2]) Эпизодъ о Савиллѣ въ крестныхъ легендахъ объясненъ въ изслѣдованіяхъ *А. Н. Веселовскаго*, см. его Опыты по исторіи развитія христіанской легенды, II, I., „Разысканія“ VI—X, 382—384 и др.

[3]) Вопросъ этотъ не разъ разъяснялся А. Н. Веселовскимъ; см. его „Слав. сказ. о Соломонѣ и Китоврасѣ“, а также „Разысканія“ гл. X (особ. стр. 413).

Digitized by Google

временныхъ ему евреевъ, вродѣ книги Яшаръ и разныхъ Талмудическихъ сказаній. Христіанскій полемистъ противъ жидовина нашелъ въ этихъ книгахъ богатый матеріалъ, сверхъ библейскаго, пригодный для его главной цѣли—показать, что ветхій завѣтъ былъ предуготовленіемъ къ новому. Преслѣдуя свою цѣль, составитель Палеи, пользуясь Талмудическими сказаніями о построеніи Соломонова храма, могъ утверждать, что одно изъ замѣчательныхъ древъ, собранныхъ для постройки, послужило орудіемъ напоминанія о грядущемъ Спасителѣ: оно не подошло къ постройкѣ и своею чюдесностью вызвало пророчества о настоящемъ его назначеніи. Такое предположеніе требуетъ конечно признанія глубокой древности Палеи. Въ извѣстныхъ намъ изслѣдованіяхъ о крестныхъ легендахъ пе встрѣтилось однако указаній, чтобы варіанты ихъ, захватывающіе Соломона, восходили къ болѣе отдаленному времени, чѣмъ Палея (обыкновенно ее относятъ къ VIII—IX вѣку).

Впрочемъ приспособленіе Соломовскихъ сказаній къ крестной легендѣ по изложеннымъ мотивамъ могло произойти независимо отъ Палеи и ранѣе ея составленія. Къ предположенію, не участвовала Палея въ образованіи разсматриваемаго эпизода крестной легенды, побуждаетъ насъ лишь то обстоятельство, что указанная переработка Соломоновскихъ сказаній подходитъ къ цѣли Палеи, да еще то, что авторъ разбираемой нами компиляціи руководствовался въ дохристіанской части своего труда именно Палеей. Подтвержденіемъ или опроверженіемъ нашего предположенія должно послужить изслѣдованіе происхожденія и первоначальнаго состава Палеи.

Въ VIII гл. компиляторъ пожелалъ кратко отмѣтить судьбы еврейскаго народа отъ Соломона до Ирода, но сдѣлалъ это крайне своеобразно. Подъ царемъ Сенаріономъ нужно разумѣть вѣроятно Сеннахирима, а подъ силой Халдейской—Вавилонянъ. Чѣмъ пользовался здѣсь компиляторъ? Конечно не Библіей, иначе онъ далъ бы болѣе обстоятельный обзоръ царствованій. Можетъ быть онъ и здѣсь пользовался Палеей, которая въ большинствѣ списковъ оканчиваетъ подробное изложеніе царствованіемъ Соломона, а далѣе или совсѣмъ прекращается, или же даетъ самыя краткія свѣдѣнія? Въ этомъ, кажется, не оставляетъ никаго сомнѣнія слѣдующій текстъ въ Румянцевской Палеѣ XVII в. (№ 297): цр҇тко д҃ е по соломонѣ цр҇ѣ прия власть сенахиримъ во июдеи [Влѣта ҂д҃ц҃а а выны҃ лѣтописцехъ пишетъ влѣта ҂д҃ѵ҃ѳ. прия цр҇тво по соломонѣ сенахиримъ цр҇ь] и совокупилъ бо бѣ пр҇рки и втай хотяше ихъ огнемъ сожещи, и внезапу сила халденская пришедши, и плѣниша

ѕемлю їерлимскую, и самого оубиша. понеже окаѧнныи глаше да потребатса оубо вси вѣрующии впришествїе сна бжїѧ. [и црьствова окаѧнныи всего три лѣта. Црьтво е. е: по сенахиримѣ наүа црьтвовати во июдеохъ ровоамъ. Влѣта ҂дүд а индѣ пишетъ в полныхъ переүнихъ лѣтописныхъ наүа црьтвовати по соломонѣ сынѣ его ровоамъ в лѣта ҂дфв. а ѡ сенахиримовѣ црьтвѣ инде не пишетъ. токмо о немъ пишетъ в соломоновѣ црьтвѣ] [1]). Кромѣ заключеннаго въ скобы, въ приведенномъ текстѣ все почти буквально сходно съ текстомъ VIII главы компиляціи. Послѣдняя замѣтка позднѣйшаго конечно редактора Палеи, что о Сенахиримовѣ царствѣ «пишетъ токмо въ соломоновомъ царствѣ», свидѣтельствуетъ, кажется, что сказаніе о Сенахиримѣ принадлежитъ къ первоначальному тексту Палеи, откуда и могло быть взято нашимъ компиляторомъ.

Въ главѣ IX авторъ компиляціи переходитъ ко временамъ Спасителя. Здѣсь онъ опять отказывается отъ пересказа многихъ событій въ слѣдующей оговоркѣ: оукажемь же иньдѣ, како роди се Христось Богь нашь, и како вльсви (придоше?), и како младѣнищи изьбиени (быше) ю(го) (р)ади, и како написань бысть Иωсифь с Мариею Бцею и т. д. И эту замѣтку, какъ и другія подобныя ей и упомянутыя выше, слѣдуетъ конечно понимать въ томъ смыслѣ, что автору компиляціи извѣстны сочиненія, гдѣ говорится объ упоминаемыхъ имъ событіяхъ, но онъ ихъ не намѣренъ пересказывать. Изъ содержанія замѣтки можно заключить, что автору компиляціи были извѣстны не одни каноническія новозавѣтныя книги, но и апокрифическія. Такъ, упоминая о печали Іосифа по поводу написанія въ книги съ Маріею, авторъ, быть можетъ, имѣлъ въ виду апокрифическое протоевангеліе Іакова, въ которомъ подробно изображена эта печаль [2]). Изъ апокрифическаго же источника заимствовано указаніе на причину переписи по повелѣнію Августа. Изъ какого сочиненія заимствовано это свѣдѣніе, сказать не можемъ, но существованіе такого сочиненія потдверждается другимъ древнимъ памятникомъ славянской письменности: А. Н. Поповъ издалъ [3]) безымянное слово на Рождество Христово по сербской рукописи XIV вѣка, въ которомъ между прочимъ говорится о причинахъ

---

[1]) Л. 243, Описаніе *Востокова*, стр. 421—422.

[2]) Cap. XVII, у *Тишиндорфа*, Evang. apocryph. ed. 2 p. 31; славянскіе тексты см. въ Великихъ Минеяхъ-Четіихъ митр. Макарія, по изд. Археогр. Коммиссіи, 8 сент., ст. 359; Серб. текстъ—Starine, X, 67—68.

[3]) Библіографическіе матеріалы, собранные *Андреемъ Поповымъ*, II—VII, М. 1880 (изъ „Чтеній“ 1880 г. кн. 3), стр. 157 и сл.; приводимый далѣе текстъ см. на стр. 166 167.

Digitized by Google

переписи при Августѣ слѣдующее: **глють, вынти трѣмь напастемь вь рүмсцѣмь градѣ, єдинѣмь лѣтомь, наводнысе тиверь рѣка и потопи (є)диноу чє гра рүмьска. а дроугаꙗ погорѣ ѡгнемь. а третиє же дщере авгоуста цра не моужата соуши выпаде вь грѣ стоудиын. и оубоꙗвшисе сьмртнаага ѡсоуждениꙗ, и скрысе и не бы єє. авгоусть же ѡ всемь томь тоуже, сьбра вьсе болѣры своє и старце людьскиє моудроую чедь и выпраша іє да быше ємоу прорекли. чесо ради се сє сьдеꙗ вь днии єго. ѡни же рѣше ємоу. ꙗко бесчиниє и ѡбида бываєть людемь. по древнємоу ѡбычаю нашьшемоу на нє. єгда ѿдаєть свободь соуще сь имѣниємь своимь оуꙗздомь идоущимь сь всѣ страи кь каустькоу нашемоу. нь аще велиши ѕаповѣждь да напишоуть ксе люди по вьсеи вьселеннѣи сь ближнымн своими и сь достоꙗниємь. да дыши твоꙗ не оутаитсе вь людехь. нь ѡбрещетсе. и дань да дадеть кыждо ѿ своихь имѣнии. ꙗко же кто силоу имоуть и люмь оубо мало боудеть дающимь, комоуждо безь ѡбиды. тебѣ же много сьберетсе ѿ всѣхь надо доволиє слоужбы цртка твоєго и пищоу гости твоихь. тогда рє изыде повелѣниє ѿ цра авгоуста написаши по ксеи вселеннѣи. дабы къждо шоль на дѣдиноу вь село на свободоу.**
Приведенное мѣсто изъ Слова на Рождество Христово не могло быть источникомъ для замѣтки въ компиляціи, такъ какъ въ немъ нѣтъ указанія на то, что дочь Августа была отыскана въ Тарсѣ. Въ чтеніяхъ списка *П*—**фаннидь** и *Х*—**фане** А. Н. Поповъ думалъ найти имя дочери Августа—**Фаннидь** [1]); сопоставляя **фаннидь, фане** съ чтеніемъ списковъ *СГ*—**ѕане**, должно, конечно, признать послѣднее чтеніе правильнымъ и отказаться отъ мысли найти въ текстахъ *ПХ* имя дочери Августа. Слово на Рождество Христово издатель призналъ сочиненіемъ славянскимъ [2]); это обстоятельство для насъ имѣетъ немаловажное значеніе: если авторъ слова былъ славянинъ и нашелъ уже на славянскомъ языкѣ сказаніе о причинахъ Августовой переписи и воспользовался имъ, то также точно могъ поступить и авторъ нашей компиляціи. Это сопоставленіе говоритъ въ пользу славянскаго происхожденія послѣдней. Существованіе на славянскомъ языкѣ сказанія о трехъ причинахъ переписи подтверждаетъ еще славянскій переводъ «Лѣтописца вскорѣ» Цареградскаго патріарха Никифора; въ немъ между прочимъ читаемъ: «Всѣхъ лѣтъ от—Адама до въплощения Господня 5000 и 500; [написание же бѣ от—Августа трии дѣля винъ]. Отъ

[1]) Ibid. 203.
[2]) Ibid. 172; ср. 242—244.

Digitized by Google

въплощения Господня до пришьствия волхвовъ лѣта 2». Заключенной въ скобки замѣтки въ греческомъ подлинникѣ нѣтъ [1]).

Въ X главѣ нашей компиляціи разсказывается о томъ, какъ Христосъ, будучи 10 лѣтъ и гуляя со своими сверстниками, нашелъ на Іорданѣ главу Адамову, какъ изъ-за нея спорили два царя и какъ она была погребена, по повелѣнію Христа, за городомъ на мѣстѣ, которое получило съ тѣхъ поръ имя Краніева мѣста. Это сказаніе, кромѣ нашей компиляціи, нигдѣ доселѣ не найдено. На это самое или на подобное сказаніе указываетъ замѣтка въ индексѣ: «Лобъ Адамль, еже 7 царевъ сидѣло въ немъ» [2]), или: «Лобъ Адамль, что дванадесять (вар. 30—въ сводѣ г. Тихонравова) службъ въ немъ и седмь царей подъ нимъ сидѣло» [3]). По сказанію нашей компиляціи въ главѣ Адамовой могли сидѣть 30 мужей (можетъ-быть=30 царей); спорили о главѣ 2 царя; одинъ изъ царей, младшій, помѣстившій главу при воротахъ своего дома, входилъ въ нее отдыхать въ сопровожденіи 6 приближенныхъ (бить-можетъ основаніе для цифры 7 въ индексѣ). Что за службы разумѣетъ индексъ,—въ нашемъ текстѣ для объясненія этого нѣтъ данныхъ.

Поводомъ ко внесенію эпизода о главѣ Адамовой въ компиляцію, имѣющую главнымъ своимъ предметомъ крестную легенду, послужило конечно то обстоятельство, что Христосъ распятъ былъ на Голгоѳѣ, на Лобномъ мѣстѣ, понятомъ въ томъ смыслѣ, что здѣсь былъ погребенъ Адамъ или одна его глава. Такое объясненіе Голгоѳы принадлежитъ еще іудейству. Между сомнительными сочиненіями св. Аѳанасія есть *Слово о страданіи и крестѣ Господа*, въ которомъ между прочимъ говорится: «Не въ другомъ какомъ-либо мѣстѣ страдаетъ и предается распятію (Господь), а на мѣстѣ Голгоѳы, которую *еврейскіе учители называютъ гробницею Адама*, утверждая, что онъ послѣ осужденія былъ погробенъ здѣсь» [4]). Существовало однако мнѣніе, что Адамъ жилъ и умеръ близь рая. Нужно было, слѣдовательно, объяснить, какимъ образомъ тѣло Адама или хотя одна его глава попала въ Іерусалимъ. Объясненія давались различныя. По однимъ сказаніямъ, Адамъ, по изгнаніи изъ рая, еще при своей жизни пришелъ въ Іудею. «Есть

[1]) П. С. Р. Лѣт. I, 250; ср. *Поповъ*, I. с. 243.

[2] Индексъ Зосимы, Р. Ист. Библ. т. 6, ст. 791; сводный текстъ у Пыпина, Лѣтоп. Археогр. Ком. I, 39; Солов., Опис. Рукоп. 408.

[3]) Индексъ Кирилловой книги, у Пыпина стр. 52.

[4]) *Порфирьевъ*, Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ. Казань, 1872, стр. 107.

Digitized by Google

сказаніе, сохранившееся въ церкви по неписанной памяти, говоритъ Василій Великій, будто бы Іудея первымъ обитателемъ имѣла Адама, который, по изгнаніи изъ рая, поселенъ былъ въ сей странѣ для утѣшенія въ своихъ потеряхъ» [1]). Епифаній Кипрскій уже говоритъ, что это преданіе онъ нашелъ въ книгахъ, и передаетъ въ слѣдующихъ выраженіяхъ: «По выходѣ изъ рая, много времени проживъ прямо рая, и здѣсь проведя много дней, Адамъ напослѣдокъ пришелъ на это мѣсто, т.-е.на мѣсто Іерусалима, окончилъ жизнь и здѣсь погребенъ на мѣстѣ Голгоѳы. Посему, вѣроятно, это мѣсто и получило сіе наименованіе, *еже есть сказаемо лобное мѣсто* (Мрк. 15, 22)» [2]). По другимъ сказаніямъ Адамъ умеръ близь рая, но тѣло его было тогда же перенесено ангелами въ Іерусалимъ. Таково сказаніе въ Синодальной Палеѣ 1477 года подъ заглавіемъ: ѡ съдѣланіи сн҃ы т҃рца, гдѣ въ заключеніе говорится: когда Адамъ умеръ (въ островѣ Аѳуліи), вꙁаша тѣло є҆ агг҃ли б҃жіи и҆ погребоша и҆ посре҃ ꙁемла. къ і҆ер҃лмѣ идеже распаша г҃а. иже са нарицаѐ лобноѐ мѣсто. є҆врѣискы голгофа. Сказанія такого рода были извѣстны Новгородскому архіепископу Василію, который въ своемъ Посланіи о Раѣ между прочимъ говоритъ: «Или, брате, имешь себѣ мыслити, аще насади Богъ на въстоцѣ рай, почто обрѣтеся въ Іерусалимѣ тѣло Адамле? то не вѣси ли, брате, службу ангельскую, коль скоро свершаютъ, безъ износимыхъ рѣчей служатъ Богу, въ мгновеніи ока землю прерищютъ и небеса преходятъ? мощно бо есть Богови единѣмъ словомъ Адама изъ рая въ Ерусалимъ поставити» [3]).

По апокрифическому Апокалипсису Моисея, разсказывающему о жизни и смерти Адама и Еввы, Адамъ погребенъ былъ въ раю на томъ мѣстѣ, гдѣ взята была земля для сотворенія Адама [4]). По славянскимъ текстамъ апокрифа объ Адамѣ и Еввѣ [5]), переработаннаго изъ Апокалипсиса Моисея, Адамъ погребенъ былъ (тоже въ раю) съ вѣнцемъ на головѣ, сплетеннымъ изъ вѣтвей райскаго древа, данныхъ

---

[1]) Въ объясненіи 5 гл. прор. Исаіи. Твор. св. Василія, М. 1858, ч. II, стр. 186. *Порфирьевъ*, l. c. стр. 106.

[2]) Твор. св. Епифанія, М. 1863., ч. II, стр. 288, *Порфирьевъ*, ibid.

[3]) Пол. Собр. Русск. Лѣтоп. т. VI стр. 88.

[4]) *Tischendorf*, Apoc. apocr. p. 61.

[5]) „Слово о Адамѣ и о Еввѣ“ или „Слово о исповѣданіи Еввинѣ и о болѣзни Адамовѣ“ напечатано по многимъ спискамъ въ сборникахъ апокрифовъ Тихонравова, Пыпина и Порфирьева.

Digitized by Google

Сиѳу ангеломъ; изъ вѣнца выросло древо, которое, по другимъ легендамъ, стало древомъ крестнымъ. Въ апокрифахъ *Завѣтъ Адамовъ* [1]) и *Книга Адама* [2]) разсказывается, что Адамъ, по изгнаніи изъ рая, жилъ «на западѣ отъ рая», въ пещерѣ сокровищъ, «ниже рая»; тамъ онъ умеръ и былъ погребенъ; но, по его завѣщанію, тѣло его было взято Ноемъ въ ковчегъ и послѣ потопа Симомъ и Мелхиседекомъ отнесено и погребено въ срединѣ земли, гдѣ построенъ былъ потомъ Іерусалимъ [3]).

По другимъ сказаніямъ глава Адамова принесена была въ Іерусалимъ водами потопа. Такъ, Максимъ Грекъ въ своемъ разборѣ Луцидарія приводитъ изъ слова псевдо-Аѳанасія «еже о страсти Спасовѣ и о крестѣ» слѣдующее преданіе: «повѣсть отъ отецъ дойде до насъ, яко глава первозданнаго Адама принесена бысть потопомъ, иже при Нои, отъ востока во Іудею и остала на Голгоѳѣ Божіимъ манованіемъ, да освятится кровію новаго Адама» [4]).

По «Слову Григорія о крестѣ честнѣмъ и о двою кресту разбойничю», глава Адамова принесена была въ Іерусалимъ при Соломонѣ въ корняхъ древа, выросшаго изъ вѣнца Адамова. Сначала она не была замѣчена и лежала близь Іерусалима, гдѣ былъ обрубленъ корень древа; только въ послѣдствіи Соломонъ во время охоты нашелъ огромный черепъ и призналъ его за главу Адамову [5]). Вторичное, такъ сказать, обрѣтеніе Соломономъ главы Адамовой, принесенной съ крестнымъ древомъ, свидѣтельствуетъ, по нашему мнѣнію, о томъ, что еще у Евреевъ существовало сказкніе, приписывавшее обрѣтеніе Соломону, которое и получило обработку, вѣроятно уже не первую, въ Словѣ Григорія. Въ пользу этого говоритъ и приведенное выше въ примѣча-

---

[1]) Отрывки въ переводѣ съ сирійскаго на франц. яз. напечатаны у Миня Dictionnaire des Apocryphes tom. I. pag. 269—294; извлеченія см. у *Порфирьева*: изслѣдованіе, 168—172.

[2]) Эта книга сохранилась на эѳіопскомъ языкѣ и переведена на нѣмецкій языкъ Дильманомъ; французскій переводъ у Миня; по русски изложеніе содержанія съ извлеченіями см. у Порфирьева, l. c. 179 и сл.

[3]) Порфирьевъ, l. c. стр. 181, 195—196.

[4]) Сочин. М. Грека ч. 3; у Порфирьева, l. c. стр. 141.

[5]) Тоже говорится въ одной статьѣ (въ русск. рукоп. XVII в.) о томъ, какъ пишется распятіе: „потопною водою принесена бысть глава Адамова въ Палестину, и обрѣтъ ю Соломонъ, и принесе во Іеросалимъ, и осыпа ю каменіемъ, и нарекъ имя Голъгофа, еже есть лобное мѣсто“. Памятники стар. р. литер. III, 14. Обрѣтеніе главы Адамовой охотниками Соломона упоминается и въ западныхъ легендахъ. См. *А. Н. Веселовскаго*, Разысканія, VI—X, 411.

Digitized by Google

ніи сказаніе, что Соломонъ нашелъ главу Адамову, которая принесена была въ Палестину потопною водою. Въ разсказѣ Слова Григорія объ обрѣтеніи Соломономъ главы Адамовой есть черты, общія съ сказаніемъ компиляціи, но есть и особенныя, такъ что невозможно утверждать, что компиляторъ передѣлалъ лишь сказаніе Слова Григорія Вотъ это послѣднее. По приказанію Соломона демоны въ Эдемѣ «въꙁехꙋ дрѣво с кореномь, иꙁдрьваше главꙋ адамовꙋ вь кореніи и принесоше вь ієр҃лімь. ѿсекоше дрѣво вь корені». Древо примѣривали къ постройкѣ храма, но оно не подошло. «глава же адамова стоꙗше вь кореніи и никто ю ꙁнаше. соломонь иꙁыде на ловь да ловить. и въꙁемь его бꙋра напрасна. єдинь ѿтрокь мошаше цр҃евꙋ світоу горнꙋ. и не оугоднсе сь цр҃емь. виде пещерꙋ и вьниде вь нои сь собою имаше хрьта и ꙗстреба. и седещи видеты пещера бѣ кость а не камень. єга престаа бꙋра иꙁыде ѿгрокь. и ѡбрѣть цр҃а. и рє соломо҃. ѡ хаꙗе како ты мою свитꙋ ѿнє. а менѣ бꙋра потопи. и рє повѣж ми что ты неси ѿбꙋре҃. ѿтрокь рє емꙋ г҃и видехь пещерꙋ и вьнидо вь нен. конь мои вънеоудоу стоꙗше. аꙁь же сь хрьтомь і ꙗстрѣбомь вънидѡ. и видехь кость а не камень пещера ть. цр҃ь на оутріє иде и оунисты. кость ѿ коренїа и ѿ прьсты. и поꙁна ꙗко тѡ ѥ єдамова глава. и поꙁна кое ѥ ѿ дрѣва иꙁнеста (у Попова: како бысть принесена)... и прінесе ю посрѣ ієр҃лима. и посла и сьнидошесе въси людіє. и рє кь нимь ꙗко мънѣ видите тако и ви творите. и въꙁемь камикь соломонь и рє покланаю ті се ꙗко и прьвои твари бж҃іє. врьна камікь на главꙋ и рє побываем те, ꙗко и прѣстꙋпника бж҃іа. вє наро врьгоше каменіє и съториие литостратѡ єѵрески побиень. то бы сьборище въсемꙋ ієр҃лимꙋ» [1]). Общими чертами въ этомъ сказаніи съ нашей компиляціей оказываются только нахожденіе головы Адама близъ Іерусалима, огромная ея величина, обрисованная однако иными чертами, чѣмъ въ компиляціи, и объясненіе извѣстнаго урочища въ Іерусалимѣ; все же остальное совершенно отлично.

Сказаніе, что глава Адамова найдена была въ Іерусалимѣ Христомъ, принадлежитъ къ числу весьма древнихъ.

Тертулліанъ о смерти Спасителя на Голгоѳѣ говоритъ между прочимъ: «Здѣсь средина земли, здѣсь знаменіе побѣды. Отцы научили (предали), что здѣсь была найдена (кѣмъ?) великая кость, что здѣсь былъ погребенъ первый человѣкъ. Здѣсь страдаетъ Христосъ, и земля орошается святою кровію, чтобы прахъ древняго Адама, смѣшавшись съ

---

[1]) *Тихонравовъ*, I, 311—313,

кровію Христа, могъ очиститься силою каплющей воды» [1]). Василій Великій въ упомянутомъ выше толкованіи 5 гл. пророка Исаіи говоритъ яснѣе, что кость Адама найдена была Христомъ: «Господь, изыскавъ начатки смерти человѣческой, пріялъ страданіе на такъ называемомъ лобномъ мѣстѣ, чтобы тамъ же, гдѣ тлѣніе людей получило начало, началась жизнь царствія, и чтобы смерть какъ стала сильною въ Адамѣ, такъ обезсилѣла въ смерти Христовой» [2]).

Особенно интереснымъ и оригинальнымъ въ компиляціи является эпизодъ о спорѣ о главѣ Адамовой какихъ-то двухъ царей или князей, имена которыхъ въ спискахъ передаются различно: *Х* Марьдарне *П* Мардарьин *Г* Магари и *Х* Турось *П* Тоурьсь, Тоурась, *Г* Старѣис'; въ *С* слиты очевидно оба имени вмѣстѣ и являются въ формахъ: Мартоурнсь, Мартоурни, Нисторисъ.

Въ началѣ Х главы, вслѣдъ за указаніемъ, что Іисусъ нашелъ главу Адамову при Іорданѣ и сдѣлалъ на ней надпись, говорится: бѣ бо Адамь оумрьль премо раю. и положен́ вь гробѣ. вь ти же дн̑и юга̑ роднсе х̑ь б̑ь нашь. повелѣ наводьнитисе Юрданоу (*ПХ* приб. и издинутися до гроба его) и разнести кости юго на . д̑ . страны (*XП* части). ѿ нихь же бѣ земль (*Г* стран) вьзеть. на сьзданнию юго. и крьстити се костемь юго прьвою иорданомь. вьторо моремь. г̑. глава юго крьвию г̑а нашего і̑с х̑а. Эта замѣтка, по нашему мнѣнію, не принадлежитъ къ первоначальному составу легенды объ обрѣтеніи Христомъ главы Адамовой. Она очевидно вставлена авторомъ компиляціи для объясненія того, какимъ образомъ глава Адамова очутилась близъ Іерусалима. Однако она даетъ объясненіе не удачное. Въ замѣткѣ говорится, что Адамъ умеръ противъ рая и положенъ былъ въ гробѣ: не могло же наводненіе Іордана во время рожденія Спасителя принести главу въ Іерусалимъ изъ райскихъ предѣловъ; если наводненіе Іордана размыло гробъ Адама и разнесло кости его на четыре страны земли, откуда были взяты части для созданія Адама, то очевидно предполагается при этомъ, что гробъ Адама находился близъ Іордана въ Іерусалимѣ. Наводненіемъ Іордана объясняется затѣмъ, когда и какимъ образомъ крещены были кости Адама: это одно крещеніе, или, вѣрнѣе, крещеніе одной части костей, крещеніе другой части—моремъ—менѣе понятно: водой ли потопной, или—во время того же наводненія, при разнесеніи костей Адама на четыре страны. Упомянутое здѣсь разне-

---

[1]) Порфирьевъ, изслѣдованіе, 106.
[2]) Ibid.

Digitized by Google

сеніе костей Адама на четыре страны имѣетъ конечно тотъ же смыслъ, что и приведенное выше сказаніе въ Апокалипсисѣ Моисея о погребеніи Адама на томъ самомъ мѣстѣ, откуда была взята персть для сотворенія, въ объясненіе буквальнаго смысла словъ Библіи: «Земля еси и въ землю отыдеши». Въ замѣткѣ нашей имѣется въ виду сказаніе о сотвореніи Адама изъ четырехъ элементовъ, взятыхъ въ разныхъ частяхъ земли, какъ и для имени его съ четырехъ странъ свѣта взяты были четыре буквы. Вопросъ, «отъ сколькихъ частей сотворенъ былъ Адамъ», принадлежитъ къ числу самыхъ популярныхъ въ старинной славянской письменности, и разрѣшеніе его встрѣчается съ разными варіаціями во множествѣ рукописей; иногда этимъ вопросомъ озаглавливается цѣлая апокрифическая статья компилятивнаго характера. Здѣсь нѣтъ нужды приводить библіографическія указанія; считаемъ только не лишнимъ напомнить, что выше (стр. 8) нами напечатанъ небезъинтересный варіантъ разрѣшенія этого вопроса, кажется самый древній изъ доселѣ извѣстныхъ [1]).

Считаемъ не лишнимъ также обратить вниманіе на то, что привлекая разсматриваемую апокрифическую статью къ разрѣшенію разныхъ вопросовъ, особенно къ объясненію стиха о Голубиной книгѣ, напрасно изслѣдователи не обращаютъ вниманія на то, что подобное сказаніе о созданіи Адама входитъ въ составъ славянскаго текста апокрифической «Книги тайнъ Эноховыхъ»[2]), давно уже открытой и изданной А. Н. Поповымъ [3]); извиненіемъ не можетъ служить позднее происхожденіе списка, по которому напечатанъ текстъ Поповымъ, такъ какъ отрывки изъ особой славянской редакціи этого апокрифа извѣстны и по спискамъ древнимъ [4]), а намъ удалось открыть новый, *югославянскій*, гораздо болѣе древній и болѣе полный списокъ, чѣмъ изданный Поповымъ. Современемъ мы издадимъ сполна открытый нами

---

[1]) Впрочемъ почти такою же древностью отличается варіантъ, напечатанный Ягичемъ по Берлинскому сборнику; но текстъ его не такъ исправенъ (Starine, V, 70).

[2]) Такъ г. Мочульскій въ своемъ изслѣдованіи стиха о Голубиной книгѣ, напечатанномъ въ „Филологическомъ Вѣстникѣ" за 1887 годъ, совсѣмъ опустилъ изъ виду этотъ памятникъ, а между тѣмъ, обративши на него вниманіе, онъ вѣроятно, иначе разсуждалъ бы о происхожденіи апокрифа „отъ сколькихъ частей сотворенъ Адамъ". Онъ опустилъ, кажется, изъ виду и указанный выше текстъ Ягича.

[3]) Библіограф. Матеріалы, II—VII, М. 1880 („Чтенія" кн. 3, 1880).

[4]) У Тихонравова (Пам. отр. р. л. I, 20) изданъ отрывокъ по рукописи XIV в.

Digitized by Google

текстъ [1]), теперь же приведемъ изъ него то мѣсто, гдѣ говорится о сотвореніи Адама. 'Й въ шести днь (говоритъ Господь Эноху) повелѣ моеи мудрости сътворити члка ѿ ,з҃. мй съставь, плъть его ѿ земля, крь его ѿ роси и слнца. очи его ѿ безны морскые. кости ѿ каменїа, помысль его ѿ бръзости агглскые (*Поп.* и ѿ) ѡблакъ. жилы его и косми ѿ траве земнїе. дшу его ѿ дха моего и ѿ вѣтра. и да емоу ,з҃. естьвь. слоух къ плъти, възрѣнїе очию, ѡбонѣнїе, дшевно ѡсазанїа, жилы, въкоушенїе крьве. кости трьпѣнїе, помыслоу сладость. се помыслих хитрое слово. сказати ѿ невидїмаго же и видимаго естьва създах члвка ѿ ѡбоего. сьмрь и живо, и ѡбразъ вѣсть слово, ꙗкы нѣкакоу тварь иню. въ велицѣ. малу, и пакы въ малѣ велику. и на земли постави его аггла втораго чтна и велика и славна. и постави его црѣ земли. цртво имаща моею мудростїю. и небѣ емоу побна на земли, и ѿ сущих твари моих. и постави емоу има ѿ четыри съставь. ѿ въстокъ, ѿ запа, ѿ сѣвера, ѿ юга. и постави емоу ,д҃. звѣзды нароучити, и рекь има его адам [2]).

Возвращаясь къ замѣткѣ въ X главѣ компиляціи о крещеніи Адамовыхъ костей, необходимо отмѣтить, что такая же замѣтка иногда встрѣчается въ статьяхъ типа «Бесѣды трехъ святителей». Такъ, въ глаголическомъ сборникѣ 1468 г., имѣющемъ близкое отношеніе къ сборнику Сречковича и не разъ упомянутомъ выше, въ статьѣ: «Чтение оть Адама» встрѣчаемъ вопросъ: «А чим' се крсти Адам'»? Отвѣтъ: «една чест в морѣ, а друга в' Ѥрдане, трета крвию господню» [3]). Изъ подобной статьи могъ заимствовать разсматриваемую замѣтку и авторъ компиляціи.

Замѣтка о лѣтахъ Спасителя во время чуда въ Канѣ Галилейской въ концѣ X главы опять свидѣтельствуетъ, что у автора

---

[1]) Въ XVI книгѣ „Старинъ" (1884, стр. 67) Новаковичъ напечаталъ сербскій текстъ „Книги тайнъ Эноховыхъ", полагая, что онъ впервые издаетъ полный славянскій текстъ знаменитаго апокрифа; изданіе Попова ему осталось неизвѣстнымъ. Текстъ апокрифа, изданный Нововковичемъ, представляетъ очень неудачное сокращеніе готоваго уже полнаго славянскаго текста. Замѣчательно однако, что и эта сокращенная редакція имѣла не малое распространеніе и извѣстна была на Руси, гдѣ извлеченія изъ этой именно редакціи вошли въ Хронографы. Настоятельно требуется изслѣдованіе славянскаго перевода Книги Эноха (греческій оригиналъ которой не открытъ доселѣ) для опредѣленія ея значенія какъ въ литературѣ апокрифовъ вообще, такъ и въ литературѣ славянской.

[2]) Соотвѣтствующее мѣсто въ изданіи Попова см. на стр. 112.

[3]) Arkiv za povj. jugosl. IX, 106. Ср. Пам. Стар. Русск. Литер. III, 172—178.

Digitized by Google

компиляціи было подъ руками сочиненіе съ хронологическими отмѣтками [1]).

XI глава нашей компиляціи содержитъ любопытный разсказъ, отмѣченный индексомъ и Аѳанасіемъ Іерусалимскимъ, о томъ, *какъ Христосъ плугомъ оралъ*. Намъ неизвѣстно ни славянскихъ, ни греческихъ сказаній объ этомъ, кромѣ нашего Слова Іереміи пресвитера. Судя по началу XI главы, гдѣ говорится о переписи по повелѣнію Августа и о государственныхъ работахъ, предпринятыхъ по его повелѣнію, можно думать, что здѣсь для нашего компилятора послужило источникомъ то же сочиненіе (или извлеченіе изъ него въ какомъ-либо большомъ компилятивномъ трудѣ), изъ котораго заимствовано въ IX главѣ указаніе на причину Августовой переписи. По поводу сказанія о томъ, какъ Христосъ плугомъ оралъ, припоминается эпизодъ изъ апокрифическаго «Хожденія Апостоловъ Петра, Андрея, Матѳея, Руфа и Александра» [2]), въ которомъ разсказывается какъ апостолы, приближаясь къ Граду Варварскому и встрѣтивъ тамъ орущаго человѣка, вспахали ему ниву, на которой тогда же выросъ и созрѣлъ хлѣбъ. Въ этомъ эпизодѣ Хожденія, правда, слишкомъ мало общихъ чертъ съ нашимъ сказаніемъ, но вѣроятно послужившее для послѣдняго источникомъ сочиненіе вышло изъ той же литературной школы.

Въ концѣ главы авторъ компиляціи обѣщаетъ сказать и о судьбѣ нивы: **реуемь послѣ и ѡ нивѣ, ўто боудеть юже ГИ ѡра**, и дѣйствительно исполняетъ свое обѣщаніе въ концѣ своего труда (см. гл. XVII). Эта замѣтка показываетъ, что компиляторъ составилъ себѣ нѣкоторый планъ.

Глава XII Слова Іереміи содержитъ интересную повѣсть о томъ, какъ Провъ назвалъ Іисуса братомъ. Эта повѣсть составляетъ передѣлку книги Товита. Царь Селевкъ соотвѣтствуетъ Товиту, а сынъ Селевка Провъ—Товіи. Страданіе отъ демона (Асмодея) невѣсты Товіи, дочери Рагуила, въ нашей повѣсти перенесено на жену Прова и сына ихъ. Товитъ посылаетъ Товію за деньгами, отданными на хра-

---

[1]) Не безполезно отмѣтить, что такія хронологическія отмѣтки о жизни Спасителя встрѣчаются въ концѣ палейныхъ текстовъ. См. *Попова*, Книга бытія небеси и земли, введ. XVI.

[2]) Напечатанъ славянскій текстъ у *Тихонравова*, II, 5; греческій текстъ, не полный, у *Tischendrof*'а Acta Apostol. apocr. Пересказъ содержанія и изслѣдованіе о происхожденіи памятника см. у *В. Г. Васильевскаго*: Русско-византійскіе отрывки, V: Хожденіе апостола Андрея въ странѣ Мирмидонянъ. Ж. М. Н. Просв. январь, 1877 г., стр. 53, 71.

Digitized by Google

неніе для обезпеченія себя въ старости; Селевкъ посылаетъ Прова съ тою же цѣлію собирать дань. Проводникомъ Товіи является ангелъ Рафаилъ, называющійся братомъ Товіи *по родству*; въ нашей повѣсти Провъ беретъ себѣ въ проводники Іисуса и *изъ любви* къ Нему *называетъ его братомъ*. Въ книгѣ Товита ангелъ Рафаилъ объясняетъ цѣлебное значеніе рыбы; въ повѣсти дѣлаетъ это Іисусъ. Рафаилъ содѣйствуетъ успѣху Товіи въ полученіи денегъ отъ Гаваила, Іисусъ—успѣху Прова въ сборѣ дани. Желчью Товія освобождаетъ отъ слѣпоты Товита, а Провъ—Селевка; сердце и печень рыбы въ книгѣ Товита служитъ для прогнанія бѣса отъ невѣсты Товіи; въ повѣсти—утроба рыбы исцѣляетъ отъ бѣснованія жену и сына Прова.

Въ славянской письменности повѣсть о братствѣ Прова со Христомъ извѣстна не по одному лишь Слову Іереміи. Въ Памятникахъ старинной русской литературы [1]) она напечатана по русской рукописи Погодинскаго древлехранилища, въ которой носитъ заглавіе: «Укакъ о братотвореніи како сотвори Господь братство крестное, еже назватися межь собою братиею всякому православному христіанину». Объ этой редакціи легенды о Провѣ высказано предположеніе, что «она произошла изъ «Слова» Іереміи, какъ постепенно измѣнявшійся пересказъ» [2]).

Дѣйствительно, сходство содержанія этихъ двухъ пересказовъ очень близкое. Но есть и значительныя разности. Такъ, царь названъ не Селевкіемъ, а Семиклеемъ; жена его «бяше Купава и бяше прокаженна». Въ пересказѣ «Слова» Іереміи о женѣ Селевка вовсе не упоминается. Въ «Указѣ о братотвореніи» не упоминается о бѣсноватомъ сынѣ Прова. Соотвѣтственно числу больныхъ и характеру болѣзней цѣлебныя свойства пойманной въ рѣкѣ рыбы въ «Указѣ» объясняются такъ: «очи сеа рыбы от слѣпоты, стамехъ есть от проказы, а желчь ея есть за нечистость духа»; между тѣмъ въ Словѣ дается такое объясненіе: сама (рыба) на нъѣдениѥ ѥсть [3]) а ꙁльчь на ѡчнюю болѣꙁнь, а оутроба на прогнаниѥ бѣсомь. Сомнительно, чтобы позднѣйшій пересказчикъ текста Слова замѣнилъ непонятнымъ «стамехомъ» или, какъ ниже сказано, «симѣхиремъ» общепонятное слово «утроба».

---

[1]) Вып. 1, стр. 123; „Легенда о братствѣ“. Тоже въ рукоп. XVIII в. Публ. и Рум. музея изъ собранія Бѣляева № 23 (1529) л. 260.

[2]) *А. Н. Пыпина* Исторія Славянскихъ литературъ. Изд. 2, т. 1, стр. 83, прим. 3.

[3]) Ср. въ книгѣ Товита: „И рече ему (Товіи) аггелъ: разрѣжи рыбу, и взявъ сердце и печень и желчь, положи сохранно. И сотвори отрочищъ, яко же рече ему аггелъ: *рыбу же испекше снѣдоша* (6, 5). Сердце и печень, аще кого смущаетъ демонъ или духъ золъ, симъ подобаетъ курити... желчь же, помазати иже имать бѣлма на очесѣхъ (6, 8—9).

Digitized by Google

Въ ходѣ разсказа и подробностяхъ есть также много разницы между двумя разсматриваемыми редакціями. Въ «Указѣ» говорится, что Провъ, отправившись, по наставленію отца, «в земля далная», сначала одинъ собираетъ дань, а Христосъ является къ нему на помощь только послѣ неудачи Прова и самъ предлагаетъ услуги: «Провъ изшедъ из града и не поимъ с собою никогоже: велми бяше жалостивъ и плачевное сердце имѣяше Провъ о болѣзни отца своего, и поя тако иныя слуги своя себѣ и збираше дань великою крамолою, и мало даяху ему, а онъ же начатъ спѣшно имати, имѣяше же сердце плачевно, яко инъ никто же. Видѣвъ же Господь великую жалость и сотвори Господь: и яко рабъ приде к Прову, и рече: пріими мя, да буду с тобою». Въ «Словѣ» же говорится, что Провъ, по дорогѣ въ «Вышніе страны», встрѣтилъ Іисуса и самъ сталъ распрашивать его. Приведемъ параллельно тексты двухъ редакцій, гдѣ говорится о встрѣчѣ Прова съ Іисусомъ.

«Слово».

Исходещу с҃ноу ц҃ровоу, именемь провоу. оу вишне страны. и видѣ і҃са стоюща. и авие приꙁка и г҃ле. ѿ кихь люди ты юси. и рече юмоу і҃сь. ѿ вышнихь странь юсьмь. мнещоу же провоу. яко ѿ ерихоньскихь мѣнить се ѣси. і҃с же повѣдаше се ѿ н҃ебсе. и рече кь і҃соу провь. вѣши ли добрѣ поути вышнимь тѣмь странамь. и вѣси ли гради и села. і҃с же рече к немоу. ико ѿтоудѣ придохь. то како невѣдѣ. и рече провь ноужа ми юсть иꙁити. кь вышние те страны ꙁемле. да вьꙁведі ме тамо. и рече і҃сь того ради придохь да вьꙁведоу те тамо. и домь ѿца твоюго с҃псоу. Провоу не раꙁоумѣвьшю словесе і҃сва. и поють ть и сь собою на послоужениe.

«Указъ».

И рече Провъ ко Христу: от кое страны еси? И рече ему Христосъ: от горнихъ есмь. Провъ же рече: како есть имя твое? Господь же рече ему: имя мое Емъмануилъ. Провъ же рече: колика доброта твоя? Господь же рече къ нему: князь есмь. Провъ же слышавъ радостенъ бысть. И рече Провъ: буди со мною. І вопроси Господь Прова: о Прове! ¿Каково здѣлаеши дѣло? онъ же отвѣщавъ: единъ рабъ есмь Семиклея царя, посланъ есмь собрати дань, а народъ мнѣ не даетъ, а повелѣно ми есть борзо принести, собравъ; не вѣмъ, что сотворити. Рече ему Емъмануилъ: азъ спѣшно соберу ти.

Только послѣ этого въ «Словѣ» разсказывается о наборѣ другихъ слугъ и о собираніи дани, при чемъ противящіеся уступили убѣж-

Digitized by Google

деніямъ Іисуса, который говорилъ: вьздадите бо̃у бжиа, и ц҃рю ц҃рова. Въ «Указѣ» дѣло представлено иначе; тамъ, за приведенными выше словами, говорится: «И рече Господь Прову: стани подалече: азъ иду во градъ. И пришедъ Емъмануилъ во градъ, и возгласи, глаголя: дайте Божія Богови, а кесарево кесареви. И слышавъ народъ таковыя рѣчи, и приношаху много злата и сребра. Провъ же виде и удивися: откуда ми се да прійдетъ. Азъ бо во мнозѣхъ мѣстехъ, и ничто же собрахъ, се же во единомъ мѣсте и вса ми предасть, елико хощу! И рече Провъ Господу: Емъмануилъ! како любовь сотворю с тобою»? Въ «Словѣ» гораздо интереснѣе, занимательнѣе разсказано о встрѣчѣ Прова со Христомъ: Провъ случайно встрѣчаетъ Христа, задаетъ ему вопросы, а отвѣты на нихъ, по недоразумѣнію, принимаетъ не въ томъ смыслѣ, въ какомъ они были сказаны: мотивъ недоразумѣнія и придаетъ особый интересъ разсказу. Въ «Указѣ» интересъ разсказа сосредоточенъ на томъ, что Христосъ, явившись на помощь Прову въ неудачѣ, успѣшнымъ собираніемъ дани вызываетъ удивленіе Прова и предложеніе о заключеніи союза любви.

Впрочемъ и въ «Указѣ» мотивъ недоразумѣнія оставилъ слѣды; одна подробность въ его развитіи, именно отвѣтъ Христа на вопросъ Прова объ имени: «име мое Емъмануилъ» («еже есть сказаемо: съ нами Богъ»), не находящаяся въ Словѣ, является очень кстати и принадлежитъ вѣроятно первоначальной редакціи повѣсти.

Въ «Словѣ» братство Прова со Христомъ, какъ выраженіе любви, является случайнымъ: Провъ, купаясь въ рѣкѣ, обращается ко Христу и говоритъ: «вьлѣзи и ты, брате»; во время того же купанья, на вопросъ Христа о пойманной рыбѣ, Провъ говоритъ: «рѣхь ти, брате, не вѣдѣ». По этому поводу авторъ повѣсти восклицаетъ: «оле дивное чюдо, яко провь бра̃ бо̃у нарецесе зане любьзна бѣхоу словеса іс҃а провоу: того ради добро есть члвкомь братимитисе». Въ этой замѣткѣ автора есть какъ будто намекъ на то, что братство предложилъ Прову самъ Христосъ. Въ такомъ видѣ представлено дѣло и въ «Указѣ». На приведенный выше вопросъ Прова о союзѣ любви, Христосъ отвѣчаетъ: «Какову любовь хощешь, такову сотворю с тобою! Яко братство! сотворити хощу, и возлюбиши мя, яко самъ себя. И рече Провъ: сотвори».

Въ «Словѣ» о братствѣ ничего больше не говорится, кромѣ приведенной замѣтки автора. Въ «Указѣ» заключеніе братства — союзъ, скрѣпляемый письменнымъ договоромъ. Послѣ приведеннаго выше отвѣта Прова въ «Указѣ» говорится: «И Господь веземъ хартія и рукою

Digitized by Google

своею записавъ братство, и рече неложными усты своими: проклятъ есть человѣкъ той, иже сотвори брата и не вѣрова в него! Се убо братство болѣ брата рожденнаго». Въ разсказѣ о купаньѣ въ «Указѣ» дѣло представлено такъ, что Христосъ называетъ братомъ Прова, а не Провъ Христа. «Тогда дивишася ангели его, да рече Господь: о брате Прове»!

Окончаніе повѣсти въ «Словѣ» и «Указѣ сходно въ общихъ чертахъ. Но есть и разности. По «Слову» Селевкій желаетъ сдѣлать Христа «соусѣдника» царству своему; по «Указу» Семиклей желаетъ только видѣть Христа, и дѣйствительно: «узрѣ царь Семиклей Господа издалече, и бысть Господь невидимъ отъ нихъ»; по «Слову» Селевкій даже издали не видѣлъ Христа, такъ какъ Онъ еще съ утра скрылся отъ обоза.

Отмѣченныя разности повѣсти о Провѣ въ «Словѣ» и «Указѣ» трудно, по нашему мнѣнію, объяснить постепенною переработкою текста «Слова». Позднѣйшія передѣлки старыхъ текстовъ, при всей свободѣ отношенія къ оригиналу, всегда удерживаютъ хотя какіе-нибудь слѣды первоначальнаго текста, по большей же части повторяютъ въ едва измѣненномъ видѣ цѣлыя фразы оригинала; въ «Указѣ» же нельзя указать ни одного такого буквальнаго совпаденія текстовъ; напротивъ, бросается въ глаза рѣзкая разница въ подборѣ словъ; немаловажное значеніе имѣетъ и измѣненіе плана изложенія: въ «Указѣ» братство заключается до купанья въ рѣкѣ, въ «Словѣ» же Провъ называетъ Христа братомъ впервые только при этомъ случаѣ. Едва ли на долю позднѣйшаго редактора слѣдуетъ относить введеніе въ повѣсть прокаженной жены Семиклея, Купавы, вмѣсто бѣсноватаго сына Прова, равно какъ и вопросъ Прова объ имени Христа съ отвѣтомъ: Эммануилъ. Вѣроятно, обѣ редакціи ведутъ свое происхожденіе отъ греческихъ оригиналовъ независимо одна отъ другой.

Въ главахъ XIII—XV Слова Іереміи пересказаны въ перемежку двѣ легенды: 1) о сношеніяхъ со Христомъ царя Авгаря и 2) объ іерействѣ Іисуса; легенда объ Авгарѣ въ двухъ мѣстахъ прервана легендой объ іерействѣ. Внося эти легенды въ компиляцію, авторъ послѣдней проявилъ здѣсь такъ же мало искусства, какъ и въ другихъ частяхъ своего труда. Начиная разсказъ о Провѣ въ XII главѣ, компиляторъ дѣлаетъ Селевкія преемникомъ Августа, о переписи котораго говорилось въ главѣ XI; главу XIII, содержащую легенду объ Авгарѣ, онъ начинаетъ: «Вь та же лѣта», т. е. въ царствованіе Селевкія, «бѣше дроугии ц҃рь, ѥмоу же бѣше имѧ авгарь». Обѣ легенды авторъ

Digitized by Google

старается точнѣе связать съ жизнью Христа, онъ пытается указать лѣта и обстоятельства жизни Христа, когда были его сношенія съ Авгаремъ и принятіе сначала архидиаконства, а потомъ поповства, но попытка его оказывается неудачною. Позднѣйшіе переписчики старались сдѣлать поправки, что видно изъ разницы въ текстахъ, но также безуспѣшно. Купецъ Лука изъ Эдессы приходитъ въ Іерусалимъ въ то время, когда «бѣ і͠сь .л҃. лѣ҃. коньчавь кр͠тивьсе и ꙗвивь свою бж҃ьство». Услышавъ о чудесахъ Христа, Лука вернулся въ Едессу. Далѣе въ спискѣ *С* говорится: «бѣ же поуть ѥго .н҃. не҃. и прилоучисе лоуцѣ вьзвратитисе въ ѥр͠лимь. до .з҃. дни по крьщении г͠ни. ѥга҃ бѣ і͠сь оучинѥнь вь архидиꙗконьство. ѥга҃ вьдаше ѥмоу книги чисти исаиѥ пр͠рка»; въ спискѣ *X*: «ї бѣ же путь его .о҃. дни ї .е҃. а не҃ н҃. Прилучи же са луцѣ не възвратитиса въ иерлмъ до .з҃. лѣ҃. по кр͠щении г͠ни въ .г҃. лѣ оучиниша і͠са ѥрѣи на архидіачьство и ѥгда же даша ѥмоу книгы ї҃саиѫ пр͠рка и чьсти к людехъ; въ спискѣ *П*: Бѣ же пѫть его .о. дни и .е. а недель .и. И прилоучи сѧ Лоуцѣ не възьвратити са вь Ероусалимь за .з. лѣт, учинише Ісоуса ерее на архыдиꙗконьство. егда же даше ему книгы Исаие чисти вь людѣхь»; не излишне привести и текстъ *Г*: и пригода се Луки не взвратити се в' Ерусалим' до 7 лѣт'. И ва то врѣмѣ поставише Исуса в архид'ѣконство». Далѣе во всѣхъ текстахъ слѣдуетъ толкованіе Христомъ пророчества Исаіи. Вслѣдъ за симъ говорится о томъ, какъ Лука разсказывалъ Авгарю слышанное о Христѣ. Авгарь посылаетъ Луку опять въ Іерусалимъ съ письмомъ и убрусомъ. На этомъ прерывается на время разсказъ объ Авгарѣ, а говорится о смерти одного іерея при храмѣ Іерусалимскомъ и о поставленіи на его мѣсто Іисуса; разсказъ начинается словами: «вь тоже̑ врѣме»; другихъ хронологическихъ опредѣленій нѣтъ во всемъ разсказѣ, а вслѣдъ за нимъ читаемъ (гл. XV): «по седми лѣхь вьзратисе лоука ѿ едеса».

Трудно разобраться во всей этой путаницѣ. Разъяснить дѣло хотя отчасти помогутъ, быть можетъ, другія редакціи тѣхъ же легендъ. Въ греческой легендѣ объ іерействѣ Іисуса, помѣщенной Свидою въ его Лексиконѣ, поставленіе Іисуса въ іерейство отнесено къ тому времени, «когда Іисусъ еще не началъ открывать себя и учить, чтобы люди вѣровали въ него» [1]). Въ легендѣ объ Авгаревомъ посланіи по

---

[1]) Συνέβη κατὰ τοὺς χρόνους ἐκείνους, καθ' οὓς ὁ 'Ιησοῦς ἐν τῇ 'Ιουδαίᾳ διέτριβε, τελευτῆσαι ἕνα ἐκ τῶν κβ' ἱερέων, πρὶν ἄρξηται ἐμφανίζειν ἑαυτὸν ὁ 'Ιησοῦς, καὶ διδάσκειν πιστεύειν τοὺς ἀνθρώπους εἰς αὐτόν. Suidae Lexicon, recens. *Godfr. Bernhardy*. t. I, a. 1853, col. 967, s. v. 'Ιησοῦς. Ср. славянскій текстъ у *Тихонравова* II, 166: не оу҃ бѣ и ѥще начель і͠с ѡбраштати ѵдеѥ и учити вѣровати кь нѥму.

славянской редакціи, изданной въ сборникѣ Тихонравова, говорится, что Лука, на другой день по прибытіи своемъ въ Іерусалимъ, встрѣтилъ Іисуса, когда онъ училъ народъ въ церкви [1]). По легендѣ объ іерействѣ, пересказанной нашимъ компиляторомъ, Іисусъ поставленъ былъ сначала на архидіаконство, «архидьячество», а потомъ уже на іерейство; съ этими двумя поставленіями компиляторъ хотѣлъ, повидимому связать двукратное путешествіе Луки въ Іерусалимъ. Поводомъ къ составленію легенды, что Христосъ поставленъ былъ въ іерархическія степени при Іерусалимскомъ храмѣ, послужили, конечно, евангельскія сказанія о бесѣдѣ 12-лѣтняго Іисуса во храмѣ съ іудейскими учителями (Лук. 2, 46) и о чтеніи книги пророка Исаіи въ Синагогѣ (Лук. 4, 16); къ первому изъ этихъ случаевъ (до явленія Христа народу) компиляторъ, повидимому, хотѣлъ пріурочить поставленіе въ «архидьячество», ко второму (послѣ крещенія)—въ «іерейство»; такое пріуроченіе компилятора можно было бы считать несомнѣннымъ, если бы приведенная выше замѣтка его о лѣтахъ Христа во время перваго прихода Луки отъ Авгаря выражена была такъ же, какъ въ греческой легендѣ объ іерействѣ.

Обратимся теперь къ разсмотрѣнію легендъ объ авгаревомъ посланіи и объ іерействѣ Христа. Начнемъ съ послѣдней. Легенда объ іерействѣ не можетъ быть причислена къ очень распространеннымъ, но она встрѣчается въ славянскихъ рукописяхъ и независимо отъ Слова Іереміи; существуетъ въ печатномъ изданіи и греческій ея текстъ. Однако между всѣми извѣстными намъ варіантами этой легенды есть значительныя разности, и варіантъ, представляемый Словомъ Іереміи, является съ большими отличіями отъ другихъ. Въ сборникѣ Тихонравова легенда объ іерействѣ Іисуса Христа издана по сербской рукописи XV в. [2]), въ которой она носитъ такое заглавіе: Написаніе ї҃сово въ їерейство. къ хр҃тіаномь. ѝдѣже ѝсповѣдаше г҃а нашего ї҃с х҃а с҃на б҃а живаго с҃щна. ѝ с҃тыѥ ѝ прѣч҃тыѥ вл҃це нашеи пр҃иодвы маріе. Этотъ славянскій текстъ очень близокъ къ греческому тексту Свиды. Такъ какъ напечатанный г. Тихонравовымъ текстъ не можетъ быть названъ исправнымъ, ибо содержитъ не мало позднѣйшихъ искаженій, а отчасти и неисправностей первоначальнаго перевода, то мы приведемъ здѣсь этотъ варіантъ легенды въ своемъ переводѣ съ греческаго текста Свиды, отмѣчая въ выноскахъ отличія славянскаго текста, а также важнѣйшія искаженія.

---

[1]) Ibid. II, 11.

[2]) Пам. отреч. р. лит. II, 164—171.

Digitized by Google

Во времена благочестивѣйшаго царя Іустиніана былъ нѣкій че-
ловѣкъ, старѣйшина Іудейскій, именемъ Θеодосій; онъ былъ извѣстенъ очень многимъ изъ христіанъ и даже самому упомянутому[1]) вѣрному царю. Въ эти же времена былъ нѣкій человѣкъ, христіанинъ, по имени Филиппъ, ремесломъ сребропродавецъ[2]). Будучи расположенъ къ Θеодосію и питая къ нему большую дружбу, онъ склонялъ его и убѣждалъ сдѣлаться христіаниномъ. Итакъ однажды вышеупомянутый Филиппъ говорилъ приблизительно слѣдующее: отчего ты, будучи мужемъ мудрымъ и точно зная предреченное закономъ и пророками о Господѣ Христѣ, не вѣруешь въ Него и не дѣлаешься христіаниномъ? Ибо я убѣжденъ, что ты отказываешься стать христіаниномъ не по невѣдѣнію сказаннаго въ богодухновенныхъ писаніяхъ о пришествіи общаго нашего Господа Христа[3]). Итакъ поспѣши спасти свою душу, вѣруя въ Спасителя и Господа нашего Іисуса Христа, дабы, пребывая въ невѣріи, ты не сдѣлалъ себя повиннымъ вѣчному суду[4]). Выслушавъ сказанное христіаниномъ, Іудей одобрилъ его, благодарилъ за его слова и отвѣчалъ ему слѣдующее: «Я одобряю любовь твою по Богѣ[5]), что ты, заботясь о спасеніи моей души, стараешься склонить меня сдѣлаться христіаниномъ. Посему, какъ предъ Богомъ, безъ лукавства и нелицемѣрно и съ полною истинною, я скажу тебѣ слѣдующее. Что проповѣданный закономъ и пророками, поклоняемый отъ васъ христіанъ уже пришелъ, въ этомъ я убѣжденъ и открыто исповѣдую передъ тобою, какъ предъ своимъ искреннимъ другомъ и всегда пеку-

---

[1]) μνημονευθέντι, въ слав. текстѣ намѣснымь, что вѣроятно представляетъ искаженіе первоначально стоявшаго слова намѣненьнымь.

[2]) τὴν μέθοδον ἀργυροπράτης, въ слав. перев. сребропродавьць ремствомь, при чемъ противъ греческаго текста Свиды находимъ добавленіе: имѣе сребропродавицу име нарѣчное аргосима.

[3]) πέπεισμαι γὰρ περὶ σοῦ, ὅτι οὐκ ἀγνοῶν τὰ τῶν θεοπνεύστων γραφῶν προλεχθέντα περὶ τῆς τοῦ κοινοῦ ἡμῶν δεσπότου Χριστοῦ παρουσίας παραιτῇ τοῦ γενέσθαι Χριστιανός. Славянскій текстъ въ этомъ мѣстѣ нѣсколько испорченъ и не вполнѣ совпадаетъ съ греческимъ: вѣ бо иже не невѣдитъ книгъ стхъ иже глють сице кимъ. о гѣ нашемъ и спсѣ всего міра. почто не хощеши быти хртианинъ. томъ пришьствию. непрокаль.

[4]) ἵνα μὴ ἐπιμένων τῇ ἀπιστίᾳ κρίσεως αἰωνίου ὑπεύθυνον σεαυτὸν καταστήσῃς; соотвѣтственно этому слав текстъ долженъ быть исправленъ такъ: (да) не пребыва(е)и въ невѣрствіи [и] сѫдоу вѣчному сам се сътвориши повиннь.

[5]) ἀποδέχομαι τὴν κατὰ Θεόν σου ἀγάπην: приимъ бж твоюю.

Digitized by Google

щимся о моемъ благѣ [1]); но не дѣлаюсь христіаниномъ, удерживаемый человѣческимъ разсчетомъ, и въ этомъ признаю себя виновнымъ. Ибо теперь, будучи Іудеемъ, я состою старѣйшиной іудейскимъ и могу наслаждаться великою честію и великими дарами и всѣми удобствами настоящей жизни. Я полагаю, что еслибы я сталъ патріархомъ каѳолической церкви или получилъ отъ васъ высшія должности и полномочія, то и тогда не удостоился бы такой преданности [2]). Итакъ, чтобы не лишиться того, что считается удовольствіями въ этой жизни, я пренебрегаю жизнью будущей, поступая конечно дурно. А чтобы удостовѣрить твою любовь въ истинѣ словъ своихъ, я открою тебѣ тайну, сокрытую у насъ Евреевъ [3]), изъ которой мы точно знаемъ, что покланяемый отъ васъ христіанъ Христосъ есть тотъ самый, который проповѣданъ закономъ и пророками: (это мы знаемъ) не только изъ этихъ предреченій, но и изъ записанной у насъ и сокрытой тайны.

«Содержаніе этой тайны слѣдующее. Въ древнія времена, когда въ Іерусалимѣ строился храмъ, у Іудеевъ утвердился обычай поставлять въ храмѣ священниковъ соотвѣтственно числу буквъ, которыхъ у насъ двадцать двѣ; отсюда и богодухновенныхъ книгъ считаемъ двадцать двѣ [4]). Въ храмѣ лежала книга [5]), въ которую записывалось имя каждаго изъ 22 священниковъ, а также имя отца и матери. Когда умиралъ одинъ священникъ, то прочіе сходились въ храмъ и общею подачею голосовъ на мѣсто умершаго поставляли другаго священника, восполняя число 22. И въ книгѣ записывалось,

---

[1]) Ὅτι μὲν οὖν παραγέγονεν ὁ ὑπὸ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν προκεκηρυγμένος, ὁ ὑφ' ὑμῶν τῶν Χριστιανῶν προσκυνούμενος, πεπληροφόρημαι καὶ ὁμολογῶ τεθαῤῥηκώς, ὡς πρὸς γνήσιόν μου φίλον καὶ τὰ πρὸς εὐεργεσίαν μοι ἀεὶ σπουδάζοντα. Иже бо тъ приде закономь и пр҃рками. проповѣданіе і҃ѵ х҃а иже вѣрꙋемь хр҃тиане и покланѧемь. имь вѣрꙋ азь и исповѣдаю ꙗко истина то е к тебѣ дрꙋже мои драгіи. не бо ми спсенію моемꙋ хощеши. на добро мое тьщишисе присно.

[2]) Ὑπολαμβάνω δέ ὅτι οὐδὲ εἰ πατριάρχης τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας γένωμαι, ἤ ἀρχὰς μείζονας καὶ ὑπεροχὰς λάβω παρ' ὑμῶν, τοσαύτης θεραπείας ἀξιωθήσομαι. аще бꙋдꙋ хр҃тианинь то мню ꙗко не имамь ни єдиного ѿ сихъ имѣти. не бо имамь ѿтоле патріархъ быти сьборные ц҃ркве, ни имамь възимати почетъкь великы ѿ вась. не вѣдѣ бо ꙗко бꙋдоу ц҃рь.

[3]) Θαρρῶ σοι μυστήριον, ὃ ἐστι παρ' ἡμῖν τοῖς Ἑβραίοις ἀποκεκρυμμένον: и(сти?)нно ти повѣмь иже се сътвори вь жидовѣхъ на и затаєно бы.

[4]) Ἰσαρίθμους τῶν παρ' ἡμῖν γραμμάτων, εἰκοσιδύο τυγχανόντων, ἱερεῖς ἐν τῷ ναῷ καθίστασθαι: поставити вь храмѣ с҃щенникь. тьхню писмене нашимь .к҃і. такоже б҃жїие учень .к҃і. по семꙋ числомь. Число 12 повторяется и ниже.

[5]) κῶδιξ ἀπέκειτο; въ слав. переводѣ искажено: с҃щенникь сташе.

Digitized by Google

и такой-то, и на мѣсто его назначенъ такой-то. При существованіи такого обычая въ іудейскомъ народѣ, случилось умереть одному изъ 22 священниковъ въ тѣ времена, когда Іисусъ пребывалъ въ Іудеѣ, прежде чѣмъ онъ началъ открывать себя и учить, чтобы люди вѣровали въ него [1]). Остальные священники сошлись для выбора на мѣсто умершаго другаго священника; каждый предлагалъ того, кого считалъ достойнымъ, прочіе же отвергали его, какъ не обладающаго такой степенью добродѣтели, какая необходима для священника; ибо если и находился мудрый и достойный по нравамъ и жизни, но не былъ свѣдущъ въ законѣ и пророкахъ, то признавался непригоднымъ для священства. Когда такимъ образомъ много лицъ было предложено въ священники, но всѣ были отвергнуты, выступилъ на средину одинъ священникъ и сказалъ прочимъ: вотъ многіе поименованные вами оказались непригодными для священства; выслушайте же и мою рѣчь объ одномъ человѣкѣ, который долженъ быть избранъ на мѣсто умершаго священника. Я думаю, что никто изъ васъ не отвергнетъ моего предложенія. Получивъ согласіе прочихъ священниковъ, онъ сказалъ: я желаю, чтобы на мѣсто умершаго священника (поставленъ) былъ Іисусъ, сынъ Іосифа плотника; онъ молодъ возрастомъ, но украшенъ словомъ, жизнію и добрыми нравами, и думаю, что никогда и никто изъ людей не являлся такимъ по дару слова, или по жизни, или по нравамъ, каковъ онъ; и я думаю, что и всѣмъ вамъ, живущимъ въ Іерусалимѣ, это извѣстно и не подлежитъ спору. Выслушавши эту рѣчь, прочіе священники согласились съ симъ мужемъ и утвердили предложеніе, высказавши, что Іисусъ болѣе всякаго человѣка достоинъ священства. Нѣкоторые же говорили о немъ, что онъ не изъ колѣна Левіина, а изъ колѣна Іудина, считая его сыномъ Іосифа,—ибо такимъ наименованіемъ онъ пользовался у Іудеевъ,—объ Іосифѣ же все свидѣтельствовало, что онъ изъ колѣна Іудина, а не изъ колѣна Левіина; и ради того, что онъ, какъ полагали, происходитъ не изъ колѣна Левіина, не допускали, чтобы онъ былъ священникомъ. Но предложившій его священникъ возразилъ имъ, что родъ его смѣшанный; ибо въ древности произошло нѣкоторое смѣшеніе обоихъ колѣнъ, и оттуда

---

[1]) Въ сл. пер. это мѣсто искажено: слоучисе въ то лѣто въ нѥже .кі. іѹдеи и оумрѣ ѥдинъ свщенникъ ѿ сих .кі. не оу бѣ нѥще начелъ іс обраштати іудею и учити вѣровати въ нѥму.

12

производится родъ Іосифа [1]). Услышавши это, прочіе священники согласились съ предложеніемъ. И общимъ совѣтомъ всѣ собравшіеся священники рѣшили на мѣсто умершаго священника поставить Іисуса. Такъ какъ существовалъ обычай записывать въ книгу не только имя священника, но и имена отца его и матери, то нѣкоторые говорили, что нужно призвать сначала родителей и отъ нихъ узнать имена ихъ, а также взять отъ нихъ удостовѣреніе, ихъ ли сынъ поставляемый въ священство. Предложившій Іисуса въ священники сказалъ, что Іосифъ, отецъ Іисуса, умеръ, а жива одна мать его. Всѣ согласились привести мать его въ синедріонъ и узнать отъ нея, она ли мать Іисуса, она ли родила его, и услышать имя мужа ея, отъ котораго она родила Іисуса. Когда всѣ согласились съ этимъ, то призвали мать Іисуса и сказали ей: такъ какъ умеръ такой-то священникъ, сынъ такого-то и такой-то, и мы желаемъ вмѣсто него поставить сына твоего Іисуса, а есть обычай записывать имя отца и матери: то скажи намъ, твой ли сынъ Іисусъ и ты ли родила его? Марія, услышавши это, отвѣчала священникамъ, говоря: что Іисусъ мой сынъ, я признаю, ибо я родила его, и объ этомъ могутъ засвидѣтельствовать находившіеся при родахъ моихъ мужчины и женщины; но что онъ не имѣетъ на землѣ отца, примите удостовѣреніе отъ меня, какъ желаете. Будучи дѣвою и проживая въ Галилеѣ, я видѣла ангела Божія, бодрствуя, а не спя; онъ вошелъ въ комнату, гдѣ я находилась, и благовѣствовалъ мнѣ, что я отъ Духа Святаго рожу сына; имя ему приказалъ нарѣчь Іисусъ. Будучи дѣвою, видя такое видѣніе, я зачала и родила Іисуса, пребывая дѣвою до сего дня и послѣ того, какъ родила. Услышавши это священники приказали придти заслуживавшимъ довѣрія бабкамъ и поручили имъ изслѣдовать, воистину ли Марія пребываетъ дѣвою. Получивши удостовѣреніе на дѣлѣ, бабки подтвердили, что она дѣва. Пришли и женщины, присутствовавшія при ея родахъ, свидѣтельствуя, что Іисусъ есть ея сынъ. Изумленные словами Маріи и свидѣтельствовавшихъ о ея родахъ, священники сказали Маріи: скажи намъ откровенно, дабы мы изъ твоихъ устъ слышали, чей и чей онъ сынъ, чтобы мы такъ и записали его; ибо кого назовешь его родителями, ихъ, а не иныхъ, мы и запишемъ. Она же сказала имъ въ отвѣтъ: истинно я

[1]) Πάλαι γὰρ ἐν γενεαῖς ἀρχαίαις ἐπιμιξία τις γέγονε τῶν δύο φυλῶν, κἀκεῖθεν κατάγεσθαι τὸ γένος τοῦ Ἰωσήφ; слав. текстъ значительно отличается здѣсь: прежде бо законаположенія смѣшеніе бы҃ обою племенъ при Аронѣ великымь священниц. и ѿ того сѹща іѡсифа.

родила его, не зная отца его на землѣ, но отъ ангела слышала, что онъ Сынъ Божій; итакъ онъ сынъ мой, а я называюсь Маріею, и сынъ Божій; и я, не вступавши въ бракъ, остаюсь дѣвою. Услышавши это, священники принесли книгу и записали такъ: въ такой-то день умеръ священникъ такой-то, сынъ такого-то и такой-то, и вмѣсто него по общему избранію всѣми нами сталъ священникомъ Іисусъ Сынъ Бога живаго и Маріи Дѣвы. И эта книга во время взятія храма и Іерусалима заботами старѣйшинъ іудейскихъ спасена была изъ храма и положена въ Тиверіадѣ. И эта тайна извѣстна лишь немногимъ и вѣрнымъ изъ нашего народа, посему и мнѣ открыта какъ старѣйшинѣ и учителю народа іудейскаго. Итакъ, не только изъ закона и пророковъ мы удостовѣрены, что покланяемый отъ христіанъ Христосъ есть Сынъ Бога живаго, для спасенія міра пришедшій на землю, но и изъ записи, которая хранится до настоящаго времени и сокрыта въ Тиверіадѣ.

«Услышавъ сказанное Іудеемъ, движимый божественною ревностію, христіанинъ говорилъ Іудею: тотчасъ и безъ промедленія я донесу вѣрному и благочестивому царю сказанное тобою, чтобы онъ послалъ въ Тиверіаду и явилъ книгу, о которой ты говоришь, въ обличеніе невѣрія Іудеевъ. Но Іудей сказалъ христіанину: зачѣмъ ты хочешь навлечь на свою душу осужденіе и донести царю, а не достигнуть желаемаго[1]): если это случится, то возникнетъ большая война, послѣдуютъ убійства; и тогда (Іудеи), видя свое безсиліе, зажгутъ мѣсто, гдѣ положена книга, и мы напрасно будемъ трудиться, не достигая желаемаго, а лишь вызвавъ кровопролитіе. Я открылъ это твоей любви, какъ искреннему другу, дабы увѣрить тебя, что я не по невѣдѣнію отвергаю христіанство, а изъ суетной славы. Услышавъ это отъ Іудея и вѣруя въ истину его словъ, христіанинъ не сообщилъ вѣрному царю Юстиніану этого разсказа, дабы сей вѣрный и великій царь, движимый божественною ревностію, не произвелъ кровопролитія, не достигнувъ однако цѣли [2]); многимъ же изъ знакомыхъ и друзей [3]) этотъ разсказъ онъ передалъ. Узнавши его отъ слышавшихъ отъ вышеупомянутаго Филиппа сребропродавца, мы приложили не мало старанія, чтобы убѣдиться, правду ли разсказывалъ Іудей о такой записи. И мы нашли, что повѣствователь о взятіи Іерусалима, Іосифъ (о которомъ часто упоминаетъ Евсевій Памфилъ въ своей церковной исторіи), ясно говоритъ въ запискахъ о плѣненіи, что Іисусъ служилъ въ храмѣ со

[1]) καὶ μὴ τυχεῖν τοῦ σπουδαζομένου: и се бо добро ѿ неиже ты тьщишисе.

[2]) μηδὲ τοῦ σπουδαζομένου κατορθωθέντος: тоже того ѥ моуже хощеть.

[3]) Πολλοῖς δὲ τῶν γνωρίμων καὶ φίλων: иъ дрѹгом си многымь и ӡнахоремь.

Digitized by Google

священниками [1]). Нашедши это свидѣтельство Іосифа, мужа древняго» жившаго немного послѣ временъ апостольскихъ, мы старались отыскать подтвержденіе этому сказанію и изъ писаній богодухновенныхъ. И мы нашли въ Евангеліи отъ Луки, что Іисусъ вошелъ въ синагогу іудейскую, и ему дали книгу, и онъ читалъ Исаію пророка, глаголющаго: Духъ Господень на мнѣ, его же ради помаза мя, благовѣстити нищимъ посла мя (Лук. 4, 18). Мы разсуждали, что еслибы Христосъ Іисусъ не имѣлъ никакого служительскаго сана у Іудеевъ, то ему не дали бы въ синагогѣ читать книгу предъ народомъ: и у насъ христіанъ читать въ церкви книги богодухновенныхъ писаній народу никому нельзя, кромѣ лицъ принадлежащихъ къ клиру. И изъ замѣтки Іосифа и изъ разсказа Евангелиста Луки мы убѣдились, что Өеодосій Іудей, разсказавшій вышеприведенную повѣсть сребропродавцу Филиппу, не сочинилъ ее, но правдиво сообщилъ Филиппу, какъ искреннему другу сокрытую у Іудеевъ тайну».

Изъ сравненія сербскаго текста легенды, напечатаннаго г. Тихонравовымъ, съ греческимъ текстомъ въ словарѣ Свиды оказывается, что отличія перваго не значительны и объясняются отчасти недоразумѣніями переводчика, главнымъ же образомъ искаженіями позднѣйшими славянскими переписчиками; несомнѣнно, что славянскій переводчикъ легенды имѣлъ подъ руками греческій текстъ, очень близкій къ внесенному въ лексиконъ Свиды. Только два мѣста славянскаго перевода заставляютъ предполагать нѣкоторыя отличія греческаго текста, служившаго оригиналомъ нашему переводчику, отъ текста Свиды, именно прибавки въ славянскомъ текстѣ о сребропродавницѣ Филиппа, называвшейся «аподосима», и о времени смѣшенія, происшедшаго между колѣнами Іудинымъ и Левіинымъ (при Ааронѣ). Рѣзко бросается въ глаза разница въ опредѣленіи числа священниковъ при іерусалимскомъ храмѣ: въ греческомъ текстѣ 22, а въ славянскомъ 12; такъ какъ для числа священниковъ въ обоихъ текстахъ указывается одно и то же основаніе, и оно подходитъ къ числу греческаго текста, то отличіе въ славянскомъ текстѣ слѣдуетъ объяснять, конечно, искаженіемъ переписчика, вѣроятно уже славянскаго.

[1]) Εὕρομεν οὖν Ἰώσιπον, τὸν συγγραφέα τῆς ἁλώσεως Ἱεροσολύμων, (οὗ μνήμην πολλὴν Εὐσέβιος ὁ Παμφύλου ἐν τῇ Ἐκκλησιαστικῇ αὐτοῦ Ἱστορίᾳ ποιεῖται), φανερῶς λέγοντα ἐν τοῖς τῆς ἁλώσεως τῷ ἱερῷ μετὰ τῶν ἱερέων ἡγίαζε: боу҇т ли истина сиа словеса жидовина того ѡ ісоуѣ сщеньства въ жидовѣхъ ѡ писаніи томъ и книгы съписавшеѥ и прочьтше иѡсифа ѡбрѣтохомъ. тако и ѥще и евсекіа памфила ѥже но многа поминаѥма въ црковни книга гдѣ сказа повѣсти прьвыѥ. и ѥже сице рекъ ѣко въхажаше въ црковь. и сь сщенники сщаше.

Что касается взаимнаго отношенія редакцій легенды объ іерействѣ Іисуса съ одной стороны въ Словѣ Іереміи, а съ другой въ текстѣ Свиды и соотвѣтствующемъ ему въ изданіи Тихонравова, то нельзя не замѣтить значительныхъ разностей между ними. Прежде всего нужно отмѣтить отсутствіе въ редакціи Слова сказанія о томъ, какъ христіанинъ Филиппъ вывѣдалъ тайну у Іудея Өеодосія; на это сказаніе въ редакціи Слова нѣтъ никакого намека. Для цѣлей составителя Слова, впрочемъ, это сказаніе было не нужно, и онъ сознательно могъ опустить его. Затѣмъ, при сравненіи подробностей разсказа объ іерействѣ замѣчается въ разсматриваемыхъ текстахъ нѣсколько такихъ разностей, которыя рѣшительно убѣждаютъ, что составитель Слова имѣлъ подъ руками не ту редакцію, которая помѣщена у Свиды, и не могъ составить своего разсказа по тому славянскому переводу, списокъ котораго помѣщенъ въ сборникѣ Тихонравова. Въ редакціи легенды, внесенной въ Слово, различаются два поставленія: вопервыхъ въ архидіаконство, когда дана была Іисусу книга пророка Исаіи (текстъ приведенъ не тотъ, который у Свиды); вовторыхъ въ іерейство, когда умеръ одинъ изъ священниковъ. Число священниковъ въ Словѣ не 22, а 40, при чемъ они перечислены поименно. Іисуса предложилъ выбрать въ священники, по редакціи Слова, нѣкто ѵлкк҃ь именемь состень[1]), въ редакціи же Свиды предлагаетъ одинъ изъ священниковъ, не названный по имени. Нельзя не замѣтить также значительной разницы обѣихъ редакцій въ изложеніи допроса Маріи.

Кромѣ двухъ разсмотрѣнныхъ славянскихъ текстовъ легенды объ іерействѣ Іисуса, извѣстны еще два; одинъ въ «Іерусалимскомъ Путникѣ», написанномъ въ 1590 году Даніиломъ, архимандритомъ Корсунскаго монастыря въ Бѣлой Россіи [2]); другой въ Словѣ Іоанна Эвбейскаго на благовѣщеніе Іоакима и Анны. Это послѣднее сочиненіе не рѣдко встрѣчается въ русскихъ рукописяхъ и издано въ Великихъ Минеяхъ-Четіихъ митрополита Макарія, подъ 9 сентября, гдѣ носитъ такое заглавіе: «Сказаніе Іоанна мниха и пресвитера Евию. Слово на благовѣщеніе Іоакима и Анны» и начинается такъ: «Великій апостолъ,

---

[1]) Въ перечнѣ священниковъ имени Состень не находится; въ спискѣ Слова *Б* имя предложившаго не Состень, а Ѹсть: не разумѣлся ли при этомъ тотъ Іусть (въ спискѣ *П*), у котораго останавливался Лука Авгаревъ? Впрочемъ Ноуст, Ѹсть находится и въ числѣ именъ священниковъ.

[2]) Напечатанъ у *Тихонравова*, II, 172—173, по рукописи 1747 г. Тр. Серг. Лавры № 734.

Digitized by Google

иже божественныхъ таинъ сказатель». Слово это извѣстно и на греческомъ языкѣ [1]). Каве относитъ этого писателя къ VIII вѣку [2]), а преосвященный Филаретъ къ VII [3]). Присутствіе легенды объ іерействѣ Іисуса въ Словѣ Іоанна Эвбейскаго можетъ служить указаніемъ на время, не позже котораго появилась легенда. Вотъ текстъ этой редакціи по списку Макаріевскихъ Миней: «Обычай бѣ во Іудеохъ 40 попомъ совершати литургію; и в тое время умре единъ попъ; и искаху кого поставять, да исполнить число 40-тное: понеже 39 поповъ не можаху совер'шати служ'бу, аще не будетъ 40-го. И когда постав'ляху кого на священ'ничество, написоваху имя его и родителі его и день, в он'же постав'ляють его на священ'ничество. Нарек'шемъ бо нѣкоимъ отъ нихъ Господа и Спаса во архиерея, яко премудростію отъ Бога и человѣкъ бѣ преспѣвъ, и отъ племене царьска и архиерейска бѣ святая Марія, по обычному тѣмъ сотвориша, предъуспѣвающимъ іереомъ изысковаху отца и матере и писаху имена ихъ въ нареченіи священст'ва. И вопросиша пресвятую Марію, глаголюще: сынъ ли твой есть Іисусъ? Она же рече: ей. Они же рѣша: и кто есть отецъ ему? Пренепорочная же отвѣщавъ и рече: отца убо на земли не имать, азъ же родихъ его, якоже вѣсть той; отецъ же ему Богъ есть. Они же рѣша: и убо напишем' ли его в написаніи закона Сына Божіа? Она же рече напишите. И написаша въ свѣт'цѣ сице: Іисусъ, Сынъ Божій и сынъ Маріинъ, свыше нареченіемъ іерей въ вѣкы будеть. І исполнися писание: ты еси іерѣй во вѣкы по чину Мел'хиседекову. По еже бо въз'вратитися Господу отъ пустыня, прі-

---

[1]) Εἰς τὸν εὐαγγελισμὸν τῶν ἁγίων Ioachimi et Annae et in nativitatem beatissimae Virginis Deiparae, incipit: ὁ μέγας ἀπόστολος Παῦλος, ὁ τῶν μεγάλων μυστερίων ἐξηγήτης... *Cave* Scriptorum ecclesiasticorum Historia Litteraria, Basiliae 1741, vol. I p. 630; cnf. *Fabricii*, Bibl. graeca, lib. 5. c. 32, § 20, vol. IX.

[2]) *Cave*, l. c.: Johannes monachus et praesbyter, postea, ut videtur, Eubeae episcopus, claruit circa annum 744.

[3]) „Москвитянинъ", 1842, XI, 73, въ статьѣ о Максимѣ Грекѣ, которому принадлежитъ „Сказаніе противу глаголющихъ: Христа во священство поставили"; въ этомъ „Сказаніи" кратко опровергается повѣсть объ іерействѣ, внесенная въ Слово Іоанна Евбейскаго и въ Епифаніеву повѣсть о Пресвятой Богородицѣ. Въ печатное изданіе сочиненій Максима Грека (Казань, 1862, въ 3-хъ томахъ) это сказаніе не вошло, но оно встрѣчается въ полныхъ спискахъ Максимовыхъ сочиненій, напр. см. въ рукописи Солов. мон. № 307 л. 765 (Описаніе, т. I, стр. 483). Что касается Епифаніева повѣствованія о Божіей Матери, то въ текстѣ его, внесенномъ въ Макарьевскія Минеи, сказанія объ іерействѣ Іисуса нѣтъ; см. въ изд. Археогр. Коммисс. 8 сент., ст. 363—378.

Digitized by Google

до въ Назаретъ, идеже бѣ въспитанъ; и в'ниде по обычаю въ день суботный в сон'мище, и воста прочести; и вдаша ему книгу Исаія пророка. И раз'гнувъ книгу обрѣте, идѣже бѣ написано: Духъ Господень на мнѣ, его же ради помаза мя и прочая. Свитокъ убо той есть хранимъ отъ нихъ даже до днесь и той въ в'торое его пришествіе свитокъ прочтется въ обличеніе Іудеомъ». Пересказъ легенды объ іерействѣ Іисуса въ словѣ Іоанна Эвбейскаго не можетъ быть, конечно, признанъ источникомъ для нашего компилятора Слово о древѣ крестномъ, такъ какъ этотъ пересказъ короче. Нѣкоторыя черты въ этомъ пересказѣ совпадаютъ съ пересказомъ въ Словѣ Іереміи, но отсутствуютъ въ редакціи Свиды; такъ въ началѣ обоихъ пересказовъ указывается одно и то же число священниковъ—40 и замѣчается, что до восполненія этого числа нельзя было совершать службы. Какъ у Іереміи, такъ и у Іоанна Эвбейскаго не пересказана исторія открытія іудейской тайны христіанамъ; впрочемъ у послѣдняго сказано въ концѣ, что «свитокъ той есть хранимъ отъ нихъ (Іудеевъ) днесь» и замѣчено еще, что «той въ в'торое его пришествіе свитокъ прочтется въ обличеніе Іудеомъ».

Легенда объ іерействѣ Іисуса въ Словѣ Іоанна Эвбейскаго не можетъ считаться позднѣйшею вставкой; она принадлежитъ къ первоначальному составу Слова, такъ какъ сопровождается полемикой противъ жидовина, составляющей главную цѣль сочиненія. Содержаніе Слова состоитъ въ пересказѣ апокрифическаго Протоевангелія Іакова съ присоединеніемъ указаній на исполненіе ветхозавѣтныхъ пророчествъ и прообразованій съ полемическою цѣлію противъ іудейства. Говоря о введеніи Пресвятой Дѣвы Маріи во святая святыхъ, авторъ приводитъ относящіяся сюда ветхозавѣтныя пророчества и обращается къ невѣрующимъ іудеямъ: «О іудейскаго помраченіа! о онѣхъ безуміа! о еретическаго хуленіа! о потемненнаго ихъ сердца! ниже ревніемъ бо и завистію приражающеся, якоже горнець котлу, лучши мудрованіемъ іудеи суть: ти бо приражаются и ти сокрушаются. Аще не быша пророци отъ нихъ, имѣли быша убо извѣтъ; нынѣ же единоплеменны пророкы исповѣдуютъ, словесем' же тѣхъ не покоряются. Гдѣ убо видѣша во всѣхъ родѣхъ отроковицу во святая святыхъ воспитанну, или пакы дѣву по рожествѣ? Не тыи ли, егда архиерей бысть Господь, своима рукама пишуще, исповѣдаша дѣву быти святую Марію»? [1]) Далѣе слѣдуетъ приведенная выше легенда объ іерействѣ Іисуса, а вслѣдъ за нею авторъ продолжаетъ обличать іудеевъ: «Пророци бо тѣхъ не

---

[1]) Великія Минеи-Четіи, изд. Арх. Комм., сент., ст. 443—444.

Digitized by Google

покориша, ниже самаго Господа послушаша; но отъ своихъ писаній писанныхъ отъ іерей тѣхъ обличаются» и т. д. [1]).

Вышеупомянутый пересказъ занимающей насъ легенды въ Путникѣ Іерусалимскомъ архимандрита Даніила довольно близокъ къ редакціи Слова Іереміи, но гораздо короче; многихъ подробностей въ немъ нѣтъ. По этому пересказу, былъ обычай, «дабы 40 поповъ *въ великій день* едину службу отправляли; аще же бы единаго отъ четыредесяти не было, тогда никако же служити могутъ». Перечня именъ 40 поповъ нѣтъ; предлагаютъ избрать Іисуса «нѣціи отъ іереовъ», не названные по имени; нѣтъ упоминанія о свидѣтельствѣ бабокъ. Въ

---

[2]) Ibid. Въ минейный списокъ разсматриваемаго слова случайно попалъ отрывокъ изъ похвальнаго слова свв. Евфимію Великому и Саввѣ Освященному, не имѣющій никакого отношенія къ сочиненію Іоанна Евбейскаго; эта вставка въ печатномъ изданіи начинается на ст. 447 строка 18 снизу, со словъ: „съ матерію обещно" послѣ недоконченнаго слова „праздно", а оканчивается на ст. 449, строка 7 сверху, словами: „яко не утаити пол'зо || вати"; вторую половину послѣдняго слова можно считать за продолженіе прерваннаго выше „праздновати". Тому же Іоанну Евбейскому принадлежитъ Εἰς τὸν γενέθλιον Κυρίου λόγος ἱστορικός, начинающееся словами: ὁπόταν τὸ ἔαρ ἀπέλθῃ τὰ τῶν σωμάτων σταχεῖα. О содержаніи его замѣчаютъ: Nonnulla in hac homilia legi fabulosa aut ex apocryphis monumentis desumpta. *Fabricius-Harles*, B. G., IX, 740. Не переводъ ли этого сочиненія представляетъ „Слово на Рождество Господа нашего I. X.", часть котораго напечатана А. Н. Пыпинымъ въ Пам. Стар. Русск. Лит. в. Ш, стр. 76 и сл.? Это слово составлено на основаніи апокрифическихъ сказаній, содержитъ также извлеченія изъ Протоевангелія Іакова и полемизируетъ съ жидовиномъ. Судя по Слову на благовѣщеніе Іоакима и Анны, Іоаннъ Эвбейскій былъ плохой писатель-компиляторъ. Апокрифическій элементъ, толкованіе ветхозавѣтныхъ пророчествъ и прообразовъ и полемика противъ жидовина рѣшительно напоминаютъ пріемы и цѣли Палеи. Нельзя ли сдѣлать предположенія, что какъ Іоаннъ Эвбейскій, такъ авторъ (м. б. тотъ же Іоаннъ) упомянутаго Слова на Рождество Христово компилировали Палею? Нельзя ли, стало быть, въ этихъ сочиненіяхъ видѣть указаніе на то, что Палея на греческомъ языкѣ обнимала не одни ветхозавѣтныя событія, но и новозавѣтныя. Полемическій характеръ Палеи, ея экзегетика и символика положительно требуютъ такого объема сочиненія (см. въ книгѣ *Успенскаго:* Толковая Палея, стр. 10), и если оно дѣйствительно имѣло тотъ объемъ, какой обыкновенно опредѣляется учеными (до царствованія Соломона включительно), то это слѣдовало бы объяснять тѣмъ, что авторъ не успѣлъ докончить предпринятаго обширнаго труда. Еслибы оправдалось предположеніе, что Палея въ своемъ первоначальномъ видѣ повѣствовала „и о Христовѣ воплощеніи, и о рожденіи, и о пришествіи его на землю и объ отверженіи жидовстѣмъ" (заглавіе Палеи въ Солов. Сборн. № 863), то быть можетъ въ этой неизвѣстной доселѣ части Палеи открылся бы источникъ для нѣкоторыхъ сказаній, относящихся къ жизни Христа, внесенныхъ Іеремією въ Слово.

Digitized by Google

Мессія», говорятъ священники, выслушавъ Марію, «о немъ же пророцы предсказаша? Обаче тако достойно быть, да будетъ сей братъ намъ во іерействѣ; за не сей совершеннѣйшій есть паче прочихъ человѣкъ». И тогда взяша Іисуса честно съ собою въ церковь Святая Святыхъ, и постилаху тогда по пути постави, иконы отъ бѣлилъ, даже до великаго олтаря, яко на 60 саженей отъ дому архіереова и посвятивше на іерейство. Іисусъ же служаше съ ними 40 службъ въ Святая Святыхъ. Послѣди же начаша его ненавидѣти и вадити на него, благолѣпіа его ради и наказанія. Егда же въ едину нощь сномъ почиваше Іисусъ, тогда невидимо въ той храминѣ слышашеся ангельское пѣніе. Они же различно ему досаждаху и ругающеся хульно, клеветаху на него и отпустиша его отъ собранія своего. Вѣдомо же буди, яко въ 30 годъ отъ рождества своего креститися благоволи Іисусъ Христосъ; въ то же лѣто и во іерейство общенъ и произведенъ бысть».

Отмѣченныя здѣсь подробности торжественнаго посвященія Іисуса напоминаютъ заключеніе сказанія объ іерействѣ, внесеннаго въ Слово Іереміи. По этому сказанію сотникъ Логинъ постилаетъ подъ ноги Іисуса свой убрусъ длиною въ 70 локтей. Упоминаніе о сотникѣ Логинѣ составляетъ исключительную особенность редакціи легенды объ іерействѣ въ Словѣ Іереміи. О сотникѣ Логинѣ упоминается во многихъ памятникахъ. Въ сказаніи о его мученической смерти, помѣщенномъ въ Макарьевскихъ Четіихъ-Минеяхъ [1]), греческій оригиналъ котораго приписывается Исихію Іерусалимскому (V в.) и напечатанъ въ Acta Sanctorum [2]), говорится, что Логинъ былъ тотъ сотникъ, который, находясь при крестѣ Спасителя, исповѣдалъ Его божество; онъ же былъ начальникомъ стражи при гробѣ Господнемъ. Въ Никодимовомъ Евангеліи Логинъ, прободшій копьемъ ребро Спасителя названъ просто воиномъ, но въ нѣкоторыхъ спискахъ онъ называется сотникомъ [3]). Просто воиномъ, а не сотникомъ, называется Логинъ, прободшій ребро Спасителя, въ нѣкоторыхъ спискахъ Бесѣды трехъ святителей: «Како имя тому человѣку, иже прободе Господа на крестѣ? Логинъ воинъ, Логинова же ста» [4]). Въ греческомъ текстѣ Gesta Pilati Логиномъ названъ сотникъ, исповѣдавшій божество Христа при

---

[1]) Октября 16, ст. 148—149.

[2]) Martii, t. II, p. 736—740.

[3]) *Tischendorf*, Evangelia Apocrypha, ed. 2, Lipsiae. 1876, p. 283.

[4]) Пам. Стар. Русск. Лит. в. III, стр. 172; ср. Пам. Отреч. Русск. Лит. II, 430.

Digitized by Google

изданномъ пока, насколько мы знаемъ, только въ славянскомъ переводѣ, сотникъ Логинъ является обладателемъ ризы Господней, отъ которой совершаются въ Римѣ чудеса. Здѣсь говорится между прочимъ, что когда Логинъ входилъ къ царю Августу, то тряслась вся палата, и «рече къ нему царь: «человѣче, кто еси ты, или тебе ради хощемъ погибнути»? Отвѣщавъ Логинъ, рече: «господине царю, егда нѣсть мене ради, но ради Христа моего и Бога распятаго, его же прободе нѣкіи отъ воинъ въ ребра копіемъ на крестѣ, и изыде кровь и вода»... Царь же рече: «да воистину вѣруемъ, о комъ есть, и по что тебе ради домъ мой трясется, повѣждь ми истину, но вся ми страхомъ одержими есмы тебе ради тако». Царь же рече: «изыди вонъ и совлецы съ себе ризу». Изыде Логинъ и снятъ съ себе боготканную ризу Господню. Егда вниде Логинъ въ полату, и не бысть трясенія, ни страха, ни трепета» [2]). Логинъ является въ этой легендѣ обладателемъ ризы Господней, полученной имъ конечно при метаніи жеребья при крестѣ, какъ бы въ награду за то, что онъ «отъ своего стяжанія» постилалъ убрусъ подъ ноги поставленнаго въ іерейство Іисуса. Кромѣ Слова Іереміи, о постиланіи Логиномъ убруса нигдѣ не говорится, и оно такимъ образомъ пополняетъ число легендарныхъ подробностей о Логинѣ, о которомъ существовало много преданій [3]).

Сказаніе о сношеніяхъ Христа съ Авгаремъ принадлежитъ къ числу самыхъ распространенныхъ христіанскихъ сказаній и получало множество версій. Во внесенномъ въ Слово Іереміи сказаніи рѣчь идетъ о перепискѣ Христа съ Авгаремъ и о нерукотворенномъ образѣ Спасителя; въ немъ соединены такимъ образомъ оба сюжета, развиваемыя обыкновенно сказаніями о сношеніяхъ Христа съ Авгаремъ. Въ древнѣйшихъ греческихъ свидѣтельствахъ говорится только о перепискѣ; извѣстія о нерукотворенномъ образѣ появляются нѣсколько позднѣе. Къ дальнѣйшимъ варіаціямъ сказаній даетъ поводъ вопросъ о лицахъ, служившихъ посредниками между Авгаремъ и Христомъ.

---

[1]) *Tischendorf*, ibid., p. 309 (Acta Pilati, B. c. XI).

[2]) Пам. Стар. Русск. Лит. III, 105.

[3]) Авторъ сказанія о мученичествѣ Логина замѣчаетъ: „Тѣм' же убо глаголанная буди и написанная предобрая страсть его, еже и первіи самовидци проповѣдая, и роду бывшу по нихъ предаша, отъ того же и поряду, и тако убо дойде и до насъ снидошася многа убо и различна словеса, яже убо и о мученія Логиновѣ, якоже бо и бисеріе непорочное святаго чертога Христа украшающе сохранено бысть“. Вел. Минеи-Четіи, окт., ст. 1149.

Digitized by Google

Много сказаній посвящено исторической судьбѣ подлинной переписки и нерукотвореннаго образа; впрочемъ въ сказаніи, внесенномъ въ Слово Іереміи, объ этомъ рѣчи нѣтъ, поэтому и мы не будемъ останавливаться на этомъ предметѣ.

По вопросу о перепискѣ Христа съ Авгаремъ и о нерукотворенномъ образѣ существуетъ обширная литература на западѣ [1]; есть нѣсколько статей и на русскомъ языкѣ [2]. Всѣ эти сочиненія занимаются изслѣдованіемъ греческихъ и западныхъ сказаній, отчасти восточныхъ, армянскихъ и сирійскихъ, и вовсе не касаются сказаній, извѣстныхъ въ текстахъ славянскихъ. Въ настоящихъ замѣткахъ мы имѣемъ въ виду отмѣтить извѣстныя намъ славянскія сказанія и остановиться на разборѣ тѣхъ изъ нихъ, тексты которыхъ намъ доступны. Чтобы судить объ отношеніи славянскихъ текстовъ къ извѣстнымъ греческимъ сказаніямъ, необходимо коснуться нѣсколько и сихъ послѣднихъ.

Древнѣйшее обстоятельное извѣстіе [3] о сношеніяхъ Авгаря со Христомъ находится въ церковной исторіи Евсевія Памфила [4]. Сущность разсказа Евсевія состоитъ въ слѣдующемъ. Страдая неизлечимою болѣзнію и слыша о божественной силѣ Христа, Авгарь отправляетъ къ нему посланника съ письмомъ, въ которомъ проситъ Христа придти къ нему и исцѣлить отъ болѣзни, а также, въ виду гоненій іудейскихъ, предлагаетъ убѣжище въ своемъ городѣ. Съ тѣмъ-же посломъ [5] Христосъ отправляетъ Авгарю отвѣтное письмо, въ которомъ хвалитъ вѣру его, но отказывается придти, такъ какъ въ Іерусалимѣ долженъ

---

[1]) Отмѣтимъ *Wilh Grimm*, Die Sage vom Ursprung der Christusbilder, Berl. 1843; изъ новыхъ *R. A. Lipsius*, Die edessinische Abgarsage, kritisch untersucht, Braunschweig, 1880; *Dr. K. C. A. Matthes*, Die edessinische Abgarsage, auf ihre Fortbildung untersucht, Leipzig, 1882; см. также *F. X. Kraus*, Real-Encyklopädie der christlichen Alterthümer, 1886, B. II, s. v. Iesus Christus, Bildnisse.

[2]) Подробное сказаніе о нерукотворенномъ образѣ Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа, З. М. (Мсеріанца), М. 1865; *арх. Филарета*, Авгарь князь Едесскій и нерукотворенный образъ, „Черн. Епар. Изв." 1861 № 4; *Д. Державина*, Образъ Господа нашего І. Христа по художественнымъ памятникамъ древней церкви, „Труды Кіев. Д. Акад. 1866; *А. Катанскаго*, Сказанія о нерукотворенномъ образѣ Спасителя восточныя и западныя, „Христ. Чт." 1874, декабрь.

[3]) Намекъ есть уже у Юлія Африкана (въ отрывкѣ, приведенномъ Георгіемъ Синкелломъ, Chronogr. ed. Bonn. I, 610).

[4]) Βιβλ. I, κεφ. 13: Ἱστορία περὶ τοῦ τῶν Ἐδεσσηνῶν δυνάστου, Euseb. Pamphili Historiae Ecclesiasticae libri X, resens. *Fr. A. Heinichen*, Lipsiae, 1868, p. 45—52.

[5]) Въ надписяхъ приводимыхъ у Евсевія посланій онъ называется *Ананіей скороходомъ* (Ἀνανίας ταχύδρομος).

Digitized by Google

исполнить то, ради чего послань, и затѣмъ возвратиться къ пославшему, но послѣ вознесенія обѣщаетъ послать одного изъ своихъ учениковъ, который исцѣлитъ болѣзнь Авгаря и подастъ жизнь ему и всѣмъ его людямъ.

Евсевій говоритъ, что свѣдѣнія о сношеніяхъ Авгаря со Христомъ онъ нашелъ въ оффиціальныхъ эдесскихъ лѣтописяхъ, хранившихся въ городскомъ архивѣ Эдессы; тамъ же онъ нашелъ подлинную переписку Авгаря со Христомъ на сирійскомъ языкѣ, въ переводѣ съ котораго на греческій языкъ онъ и приводитъ текстъ писемъ [1]). Въ тѣхъ же источникахъ Евсевій нашелъ записки и объ исполненіи даннаго Христомъ обѣщанія: по вознесеніи Христовомъ одинъ изъ 12 апостоловъ, Θома, послалъ въ Едессу одного изъ 70 учениковъ, Θаддея; Θаддей, прибывши въ Едессу, прославился чудесными исцѣленіями (одного исцѣлилъ отъ подагры), по которымъ и былъ узнанъ Авгаремъ. Θаддей исцѣлилъ Авгаря и проповѣдалъ жителямъ Едессы о Христѣ.

Много общаго съ повѣствованіемъ Евсевія имѣетъ и разсказъ Прокопія (VI в.); у послѣдняго есть впрочемъ и важныя отличія. Авгарь слышитъ о чудесахъ Христа отъ пріѣзжихъ изъ Палестины; въ своемъ письмѣ онъ проситъ Христа оставить Іудею и неблагодарныхъ тамошнихъ людей и жить вмѣстѣ съ нимъ. Въ отвѣтномъ письмѣ Христосъ отказывается быть у Авгаря, но обѣщаетъ ему здоровье. Текста писемъ Прокопій не приводитъ. Далѣе у Прокопія находится весьма важная прибавка: «Говорятъ, будто бы Онъ (Христосъ) присовокупилъ, что городъ Едесса никогда не будетъ взятъ варварами. Такое прибавленіе къ письму не было извѣстно сочинителямъ исторіи того времени; они нигдѣ о томъ не упоминаютъ. Однако жители Едессы увѣряютъ, что въ самомъ дѣлѣ то прибавленіе найдено было въ письмѣ, и они записали его на воротахъ города, какъ средство предотвращенія отъ бѣдъ». Авгарь, получивъ письмо Христа, вскорѣ избавился отъ болѣзни и прожилъ еще довольно долго въ добромъ здоровьи [2]). Отличіе Прокопіева разсказа отъ Евсевіева состоитъ въ томъ, что

---

[1]) Греческій текстъ и русскій переводъ переписки по Евсевію см. первый въ книгѣ братьевъ *Терновскихъ*: Первые три вѣка христіанства, Кіевъ, 1878, стр. 45, второй—въ другой ихъ книгѣ: Грековосточная церковь въ періодъ вселенскихъ соборовъ, Кіевъ, 1883, стр. 530—531.

[2]) Procopii Caesar. De bello Persico lib. II, c. 12; русскій переводъ *Г. С. Дестуниса*, т. 2, Спб. 1880, стр. 90—93.

Digitized by Google

Прокопій называетъ болѣзнь Авгаря (подагра), говоритъ, что Авгарь исцѣлился по полученіи письма, не упоминаетъ объ апостолѣ Ѳаддеѣ и сообщаетъ сказаніе жителей Едессы о припискѣ въ письмѣ Христа, обѣщающей безопасность городу отъ варварскаго плѣненія; слова этой прибавки къ письму написаны были на воротахъ города. Этой послѣдней подробностью разсказъ Прокопія напоминаетъ уже тѣ сказанія, въ которыхъ говорится не только о перепискѣ, но и о посылкѣ Христомъ Авгарю нерукотвореннаго образа на убрусѣ; образъ служилъ охраною для города и былъ помѣщенъ на воротахъ города. Не представляетъ ли сказаніе о припискѣ въ посланіи Христа видоизмѣненія сказанія о присоединенномъ къ письму образѣ на убрусѣ, или наоборотъ?

Древнѣйшее свидѣтельство о нерукотворенномъ образѣ изъ греческихъ писателей встрѣчается у Евагрія (VI вѣка). Разсказывая о томъ же нападеніи Хозроя на Едессу, по поводу котораго Прокопій говоритъ объ Авгарѣ, Евагрій сообщаетъ, что жители Едессы на встрѣчу непріятелю вынесли «нерукотворенную икону, присланную Христомъ Богомъ Авгарю, когда послѣдній желалъ его видѣть» [1]. Замѣчательно, что въ настоящемъ разсказѣ Евагрій ссылается на Прокопія. Можетъ быть Евагрій имѣлъ болѣе полный текстъ сочиненій Прокопія, чѣмъ до насъ дошедшій.

Въ одномъ сирійскомъ памятникѣ, именно въ Doctrina Addaei [2], относимомъ къ IV вѣку, при подробномъ разсказѣ о сношеніяхъ Авгаря со Христомъ, объ ихъ перепискѣ, упоминается уже и о присылкѣ образа Спасителя Авгарю. Армянскимъ переводомъ этого памятника [3], равно какъ и Евсевіемъ, воспользовался Моисей Хоренскій, который въ своей Армянской исторіи подробно разсказываетъ о сношеніяхъ Авгаря со Христомъ. Сообщивъ текстъ письма Спасителя къ Авгарю, Моисей замѣчаетъ: «это письмо принесъ Ананъ, посолъ Авгаря, вмѣстѣ съ изображеніемъ Спасителя, которое находится въ городѣ Едессѣ до

---

[1] Φέρουσι τὴν εἰκόνα ἣν ἀνθρώπων μὴν χεῖρες οὐκ εἰργάσαντο· Ἀβγάρῳ δὲ Χριστὸς ὁ Θεὸς, ἐπεὶ αὐτὸν ἰδεῖν ἐπόθει, πέπομφε. Lib. IV, c. 27. Theodoriti et Euagrii Hist. eccles., ed. *Valesius*, Moguntiae, 1679, p. 401.

[2] Изд. *Cureton* Ancient Syriac Documents, London 1864; *George Philips* The Doctrine of Addai the Apostle with an English translation and notes, London 1876, См. указанную выше книгу *Lipsius*'а и его же: Die apocryphen Apostelgeschichten, B. 1, S. 39, B. 2, zweite Hälfte, S. 154.

[3] *Lipsius*. Die edessinische Abgarsage; ср. „Litterarisches Centralblatt" 1881, S. 281.

Digitized by Google

настоящаго времени» [1]). Ни Doctrina Addaei, ни Моисей Хоренскій не говорятъ о происхожденіи образа и чудодѣйственной его силѣ.

О происхожденіи образа, посланнаго въ Авгарю, говорятъ писатели VIII вѣка. Такъ Іоаннъ Дамаскинъ въ «Словѣ объ иконахъ» (1-е слово) говоритъ: «Авгарь посылаетъ пословъ къ Спасителю съ порученіемъ звать его къ себѣ; въ случаѣ же, если имъ не удастся привести его, снять съ него по крайней мѣрѣ изображеніе. Всевѣдущій Іисусъ взялъ льняную одежду, приложилъ къ лицу своему и отпечаталъ на ней свое изображеніе» [2]). Въ своемъ богословіи Дамаскинъ говоритъ: «Извѣстно также сказаніе, что Авгарь, царь Едесскій, послалъ живописца списать изображеніе съ Господа. Но какъ живописецъ не могъ сего сдѣлать по причинѣ блистательнаго сіянія отъ лица Господня, то самъ Господь приложилъ одежду (ἱμάτιον) къ своему божественному и животворящему лицу, напечатлѣлъ на одеждѣ свой образъ, и послалъ Авгарю по его желанію» [3]). У Іоанна Дамаскина впервые встрѣчаемъ указаніе на то, что Авгарь, посылая письмо ко Христу съ приглашеніемъ, поручаетъ послу снять изображеніе.

Папа Григорій II въ своемъ посланіи (726 г.) къ императору Льву Исавряннну также упоминаетъ о присланномъ Авгарю нерукотворенномъ образѣ [4]).

Въ 944 состоялось перенесеніе нерукотвореннаго образа изъ Едессы въ Константинополь. По этому поводу написано было Слово, надписываемое, не основательно впрочемъ, именемъ императора Константина Порфиророднаго, авторъ котораго зналъ нѣсколько варіантовъ сказанія о происхожденіи образа. Содержаніе переданныхъ имъ сказаній состоитъ въ слѣдующемъ: «Авгарю, страдавшему ревматизмомъ и проказою, слуга его Ананія, возвратившійся изъ путешествія въ Египетъ, сообщаетъ о Христѣ, палестинскомъ чудотворцѣ. Авгарь посылаетъ Ананію въ Палестину съ письмомъ къ Іисусу и съ порученіемъ привести Его въ Едессу, а если этого будетъ сдѣлать нельзя,

---

[1]) Подробное изложеніе повѣствованія Моисея Хоренскаго, на основаніи нѣмецкаго и латинскаго переводовъ, см. въ указанной выше статьѣ архіеп. Филарета, „Черн. Епарх. Изв.“ 1861, 175—184; см. также русскій переводъ „Армянской исторіи“ *Іосифа Іоаннесова*, Спб. 1809, гл. 29—30

[2]) Христ. Чт. 1874, декабрь, стр. 489.

[3]) Иже во св. о. н. Іоанна Дамаскина точное изложеніе православныя вѣры. Вновь переведено съ греч. въ Моск. Дух. Акад. М. 1844, стр. 268—269 (гл. XVI).

[4]) Ὁ χριστὸς ἀπέστειλεν ἰδιωχείρως αὐτίγραφον ἀχειροτεύκτως μορφώσας Αὐγάρῳ τῷ τῆς Ἀβιδέσσης τοπάρχῃ. *Kraus*, op. c. II, 18.

Digitized by Google

то снять съ Него изображеніе, такъ какъ Ананія былъ между прочимъ живописецъ. Ананія, нашедши Іисуса, учащаго народъ подъ открытымъ небомъ, взошелъ на недалеко находившуюся отъ него гору и началъ смотрѣть на Христа, рисовать его портретъ; но всевѣдущій Іисусъ позвалъ его къ себѣ чрезъ Ѳому и, написавши отвѣтъ Авгарю, затѣмъ омывши водою свое лице и отершись поданнымъ ему платкомъ, отобразилъ на немъ свой образъ при помощи божественной сверхъестественной силы, и это изображеніе велѣлъ отдать Авгарю. Возвращаясь на родину, Ананія достигъ города Іераполя; остановившись внѣ города, онъ скрылъ изображеніе въ кучѣ только-что сдѣланныхъ кирпичей. Около полночи жители города увидѣли огонь, окружавшій это мѣсто, и нашли здѣсь скрытую святыню; вмѣстѣ съ тѣмъ оказалось, что на одномъ изъ кирпичей отобразилось изображеніе Спасителя. Жители Іераполя удержали у себя этотъ кирпичъ, а Ананію отпустили. Константинъ замѣчаетъ, что этотъ кирпичъ еще въ его время сохранялся въ Іераполѣ.

Кромѣ этого разсказа, Константинъ приводитъ и другой разсказъ. «Къ этому разсказу *многихъ*,—говоритъ онъ,—присоединяется различествующій отъ перваго разсказъ другихъ». Когда Христосъ полный скорби, шелъ на крестную смерть и кровавый потъ каплями падалъ съ его лица, Онъ взялъ у одного изъ учениковъ кусокъ льняной одежды и, отершись имъ, отпечатлѣлъ на немъ свой божественный ликъ. Ѳома сохранилъ полотно и по вознесеніи Христа на небо передалъ, согласно полученному имъ повелѣнію, этотъ нерукотворенный образъ Агарю, которому онъ обѣщанъ письмомъ Господа. Ѳаддей, прибывши въ Эдессу, останавливается у одного Іудея Товіи, творитъ чудеса и позванный Авгаремъ кладетъ себѣ на чело образъ Спасителя и входитъ окруженный необыкновеннымъ блескомъ отъ изображенія, такъ что устрашенный Авгарь, забывши свой ревматизмъ, вскакиваетъ и идетъ на встрѣчу Ѳаддею. Черезъ возложеніе нерукотвореннаго образа на лице, онъ исцѣляется отъ проказы, а черезъ крещеніе, полученное отъ Ѳаддея, избавляется отъ послѣднихъ слѣдовъ болѣзни и становится совершенно здоровъ» [1]). Въ первомъ изъ приводимыхъ ав-

---

[1]) Приписываемое К. Порфирородному сочиненіе издано у *Combefis*'а: Originum rerumque Constantin. manipulus. Paris. 1664 p. 75 sqq. и въ Patrol. s. gr. t. CXII, p. 424; не имѣя подъ руками оригинала, мы привели изложеніе изъ указанной выше статьи г. *Катанскаго*. Принадлежность К. Порфирородному этого сочиненія оспариваютъ *Rambaud*, L'empire grec au dixième siècle, Paris, 1870, p. 105 sqq.

Digitized by Google

торомъ Слова варіантовъ видно сходство съ извѣстіемъ Іоанна Дамаскина; второй же варіантъ напоминаетъ распространенныя преимущественно на западѣ сказанія о такъ называемомъ образѣ Вероники.

Никифоръ Каллистъ въ своей церковной исторіи сообщаетъ сначала разсказъ Евсевія, а потомъ добавляетъ, что Авгарь, узнавши объ отказѣ Христа придти къ нему, посылаетъ искуснаго живописца снять

и *Lipsius*, Abgarsage S. 54 ff. Въ Словѣ псевдо-Константина говорится, что вмѣстѣ съ образомъ перенесены были и подлинники писемъ Авгаря и Христа. Баронъ *В. Р. Розенъ* въ своей книгѣ: Императоръ Василій Болгаробойца. Извлеченія изъ лѣтописи Яхьи Антіохійскаго. Спб. 1883 г., приводитъ изъ названнаго арабскаго историка извѣстія о перенесеніи въ Константинополь въ 944 г. нерукотвореннаго образа (стр. 394—396) и подлинниковъ переписки Христа съ Авгаремъ въ 1031 г. (стр. 72—73); греческіе хронисты X в. говорятъ подъ 944 только о перенесеніи образа (продолж. Θеофана, Симеонъ Магистръ, см. Theoph. Cont. ed. Bon. p. 432, 748, 918 и др). Кедринъ сообщаетъ противорѣчивыя извѣстія, а о совмѣстномъ перенесеніи образа и переписки въ 944 г. говоритъ на основаніи Слова псевдо-Константина. Въ виду этого баронъ Розенъ дѣлаетъ предположеніе, что Слово интерполировано, и ожидаетъ подтвержденія своей гипотезы отъ изслѣдованія другихъ греческихъ рукописей трактата de imagine или древнихъ славянскихъ переводовъ—„если таковые существуютъ“ (стр. 398). Мы можемъ указать на славянскій переводъ этого трактата, принадлежащій Максиму Греку; онъ помѣщается обыкновенно въ рукописныхъ Минеяхъ-Четіихъ подъ 16 августа подъ заглавіемъ: „Константина Порфирогенита, о Христѣ царя греческаго, Повѣсть отъ различныхъ събрана исторій, о посланнѣмъ къ Авгарю нерукотворенномъ и божественномъ образѣ Христа Бога нашего, и како отъ Едеса принесеся къ всеблагоденствующему и царствующему во градѣхъ Констянтинограду“. Нач. „Не убо единъ самъ непостиженъ непостижимъ бѣ съприсносущный Отцу Богъ Слово“. Это заглавіе приведено нами по рукописной Минеѣ XVI в. Тр. Серг. Лавры № 680, л. 282—296; повѣсть составляетъ въ этой рукописи особую тетрадь (см. Описаніе рукоп. Тр. Серг. Лавры, отд. VII, стр. 39). Другіе списки того же перевода: Тр. Серг. Л. № 681, л. 547 (Мин. Тулупова); Цар. № 265, л. 336 (Мин. XVII в.), № 464, л. 575 (сб. XVIII в.); Сол. № 636 и 232 (Мин. XVI в.) и др. Не имѣвши подъ руками текста этого перевода, не можемъ ничего сказать объ отношеніи его къ печатному греческому тексту. Существуютъ въ славянской письменности краткія сказанія о перенесеніи образа (проложныя), составленныя на основаніи слова псевдо-Константина; въ нихъ о перенесеніи переписки не упомянуто. Яхья въ своей лѣтописи приводитъ текстъ переписки въ переводѣ на арабскій языкъ (а баронъ Розенъ въ переводѣ съ арабскаго на русскій, стр. 72—73) и говоритъ, что переводъ этотъ сдѣланъ съ сирійскаго подлинника тѣмъ же самымъ лицемъ, которое переводило и на греческій для императора. Текстъ нѣсколько отличается отъ Евсевіева; здѣсь есть и та приписка въ письмѣ Христа, о которой упоминаетъ Прокопій; она читается такъ: „И городъ твой да будетъ благословенъ вѣчно и врагъ также не покоритъ тебя, ни же его, во вѣки. Миръ съ тобою“.

Digitized by Google

точное изображеніе лица Спасителя. Живописецъ, вставши на возвышенное мѣсто (ἐπὶ μετεώρου), сталъ писать, но не могъ вслѣдствіе блистанія лица Христова. Спаситель, зная это, спросилъ льняную ткань, и, умывшись и отерши ею лице, отослалъ Авгарю. Никифоръ Каллистъ говоритъ, такимъ образомъ о двухъ посольствахъ Авгаря, сначала съ письмомъ, потомъ за образомъ Христа [1]).

Всѣ приведенныя свидѣтельства о сношеніяхъ Христа съ Авгаремъ, о перепискѣ и нерукотворенномъ образѣ, представляютъ собою извлеченія, сдѣланныя учеными писателями изъ письменныхъ или устныхъ отдѣльныхъ сказаній; никто изъ нихъ не привелъ ни одного изъ этихъ сказаній цѣликомъ; Іоаннъ Дамаскинъ, авторъ Слова на перенесеніе нерукотвореннаго образа и Никифоръ Каллистъ знали по нѣскольку варіантовъ этихъ сказаній.

Письма доставляетъ, по Евсевію, *скороходъ* Ананія; онъ же приноситъ, по Моисею Хоренскому, и образъ; *живописецъ*, посланный Авгаремъ, у Іоанна Дамаскина не названъ по имени; у псевдо-Константина *слуга* Авгаревъ, Ананія, является вмѣстѣ и *живописцемъ*; у Никифора Каллиста *живописецъ* втораго посольства Авгарева не названъ по имени.

Слѣдуетъ отмѣтить еще одинъ греческій памятникъ, который можно разсматривать какъ одно изъ тѣхъ *отдѣльныхъ* сказаній о сношеніяхъ Христа съ Авгаремъ, изъ которыхъ черпали свои свѣдѣнія упомянутые выше ученые писатели. Мы имѣемъ въ виду «Дѣяніе святаго апостола Ѳаддея, одного изъ 12», напечатанное Тишендорфомъ въ его сборникѣ «апокрифическихъ дѣяній апостольскихъ» [2]) по рукописи XI вѣка [3]). Происхожденіе этого памятника древнее, хотя не ранѣе V вѣка, по мнѣнію Липсіуса [4]). Это сказаніе содержитъ нѣсколько чертъ, отличныхъ отъ приведенныхъ выше извѣстій писателей. Вотъ содержаніе этого сказанія.

«Леввей, онъ же и Ѳаддей, происходилъ изъ города Едессы: это главный городъ Осроины, средоточіе Армено-Сирійцевъ; родомъ онъ былъ Еврей, изучившій божественныя писанія и весьма краснорѣчивый. Онъ пришелъ въ Іерусалимъ на богомолье во дни Іоанна Крести-

---

[1]) Nicephori Callisti Eccles. histor. lib. II, cap. VII, ed. *Ducaei*, Luteciae Parisiorum, 1630, p. 144—145.

[2]) Acta apostolorum apocrypha, ed. *C. Tischendorf*, Lipsiae 1861, p. 261 и сл.

[3]) Oper. cit., prolegom. p. LXXVIII.

[4]) *R. A. Lipsius* Die apokryphen Apostelgeschichten B. I, S. 180, B. II, 2 Hälfte, S. 158; *его же* Abgarsage, S. 3; ср. „Litterar. Centralbl.“ 1881, S. 281.

Digitized by Google

теля и, слыша о чудесахъ его и видя ангельскую жизнь его, крестился и получилъ имя Өаддея. Видѣвъ пришествіе Христа, ученіе и чудеса, онъ послѣдовалъ за нимъ, сталъ ученикомъ его и былъ избранъ въ число 12, по Матөею и Марку евангелистамъ, десятый апостолъ. Въ тѣ времена былъ топархъ города Едессы, именемъ Авгарь. Когда распространилась молва о Христѣ, о чюдесахъ его и ученіи, услышалъ объ этомъ Авгарь и пожелалъ увидѣть Христа, но не могъ оставить своего города и управленія. Въ дни страсти (Христовой) и злоумышленій Іудеевъ, находясь въ болѣзни, Авгарь послалъ Христу письмо съ скороходомъ Ананіею слѣдующаго содержанія: «Іисусу, называемому Христомъ, Авгарь топархъ страны Едессянъ, недостойный рабъ. Дошелъ до меня слухъ о множествѣ творимыхъ тобою чудесъ: ты исцѣляешь больныхъ и слѣпыхъ, хромыхъ и разслабленныхъ и всѣхъ бѣсноватыхъ; посему умоляю твою благость придти къ намъ и избѣжать воздвигаемыхъ противъ тебя изъ зависти злоумышленій нечестивыхъ Іудеевъ; небольшой мой городъ будетъ достаточенъ для насъ обоихъ. Авгарь приказалъ Ананіи точно *описать* (ἱστορῆσαι) Христа, его лице, ростъ, волосы и вообще все.

«Ананія, пришедши и отдавши письмо, внимательно всматривался въ Христа, но не могъ схватить его (наружности). Онъ же, какъ сердцевѣдецъ, узнавъ (его намѣреніе), попросилъ умыться; и подали ему складывавшееся вчетверо полотно (τετράδιπλον); умывшись, онъ отеръ свое лице; когда напечатлѣлся образъ его на полотнѣ, онъ отдалъ Ананіи, говоря: отдай и возвѣсти пославшему тебя: миръ тебѣ и городу твоему; я для того пришелъ, чтобы пострадать за міръ, воскреснуть и воскресить праотцевъ, послѣ же вознесенія своего на небо я пошлю къ тебѣ ученика моего Өаддея, который просвѣтитъ тебя и приведетъ ко всякой истинѣ и тебя и твой городъ.

«Принявъ Ананію, падши и поклонившись предъ образомъ, Авгарь исцѣлился отъ своей болѣзни до прибытія Өаддея.

«Послѣ страсти, воскресенія и вознесенія отошелъ Өаддей къ Авгарю и, нашедши его здравымъ, объяснилъ ему вочеловѣченіе Христа и крестилъ его со всѣмъ домомъ его».

Далѣе рѣчь идетъ о дальнѣйшей проповѣди Өаддея, которая не имѣетъ прямаго отношенія къ занимающему насъ предмету [1]).

---

[1]) Согласно съ этимъ памятникомъ о происхожденіи Өаддея, его обращеніи ко Христу и о крещеніи Авгаря говорится и въ славянскомъ прологѣ (въ печатномъ подъ 21 августа), но ни о перепискѣ, ни о нерукотворенномъ образѣ въ проложномъ сказаніи не упомянуто.

Digitized by Google

Самымъ интереснымъ отличіемъ этого сказанія отъ вышеприведенныхъ нужно признать то, что *скороходъ Ананія* получаетъ приказаніе отъ Авгаря не нарисовать изображеніе, а только разсмотрѣть наружность Христа и точно описать ее. Впрочемъ ἱστορῆσαι можно понимать и въ смыслѣ «изобразить красками», такъ какъ въ языкѣ византійской эпохи этотъ глаголъ употребляется и въ такомъ значеніи.

Обратимся теперь къ славянскимъ текстамъ сказаній о сношеніяхъ Христа съ Авгаремъ.

Внесенное въ Слово Іереміи сказаніе объ Авгарѣ въ томъ же самомъ видѣ встрѣчается въ русскихъ рукописяхъ и отдѣльно отъ Слова; оно помѣщается обыкновенно въ минеяхъ-четіихъ и сборникахъ подъ 18 октября, когда празднуется память апостола и евангелиста Луки, и напечатано въ Великихъ минеяхъ-четіихъ митроп. Макарія [1]). Какъ въ этихъ минеяхъ, такъ и въ другихъ рукописяхъ [2]), занимающее насъ сказаніе озаглавливается такъ: «В той же день святаго Апостола Іевангелиста Луки. О посланіи Ав'гаря къ Іисусу» и начинается: «В' та же лѣта бѣ князь, ему же имя Ав'гарь, и сій имѣяше в'дому своемъ Луку, хытра суща куп'ца. Сему же в'ходящу въ Іерусалимъ и обрѣте человѣка, именемъ Иуста, *и той такожe купецъ*. Бѣ же Іисусъ скон'чалъ 30 лѣтъ и крестися уже и все явѣ творяше; преже бо крещенія аще и знаменія творяше, то укланяшеся» и т. д.

Единство перевода текста Слова и минейнаго, какъ видно изъ приведеннаго начала послѣдняго и нижеслѣдующихъ извлеченій, не можетъ подлежать сомнѣнію, но минейный текстъ не можетъ считаться представителемъ сказанія, существовавшаго отдѣльно отъ Слова Іереміи; потому что онъ взятъ несомнѣнно изъ Слова. Въ послѣднемъ сказаніе объ Авгарѣ переплетено съ сказаніемъ объ іерействѣ Іисуса, чего вовсе не встрѣчается въ другихъ сказаніяхъ объ Авгарѣ, ни въ греческихъ, ни въ славянскихъ; между тѣмъ въ минейномъ текстѣ остались явные слѣды этого соединенія двухъ легендъ. Такъ въ приведенной выдержкѣ начала минейнаго текста замѣтка о лѣтахъ Іисуса принадлежитъ, какъ мы видѣли ранѣе, легендѣ объ іерействѣ, а не сказанію объ Авгарѣ. Въ гл. XIV Слова Іереміи по нашему изданію помѣщено сказаніе объ іерействѣ; въ минейномъ текстѣ оно опущено,

---

[1]) Изд. Археогр. Комм., октябрь, ст. 1115—1116.

[2]) Царск. № 370 л. 65 об., XVI в., Солов. № 644 л. 113, № 643 л. 111, XVI в., № 619 л. 248, Мин. 1494 г. окт. 16, № 620 л. 312, XVI в., Тр. Серг. Лавр. № 667 л. 191; № 668 (Мин. Тулупова), Унд. сборн. XVI в. № 577 л. 31, и др.

Digitized by Google

мо, и азъ цѣлую и, и будеть ми въ спасеніе и граду моему на заступленіе», которыми оканчивается у насъ XIII глава Слова, въ Минеѣ находится замѣтка: «Имъ же бывающимъ и пречюднѣйшимъ многымъ чюдесемъ», относящаяся несомнѣнно къ опущенному разсказу о поставленіи Іисуса въ іерейство и о сопровождавшихъ оное чудесахъ и какъ бы замѣняетъ его; вслѣдъ за этой замѣткой, принадлежащей конечно тому лицу, которое сдѣлало извлеченіе сказанія объ Авгарѣ изъ Слова Іереміи для минеи, слѣдуютъ тѣ самыя слова, которыми въ началѣ XV гл. нашего изданія возобновляется разсказъ объ Авгарѣ, именно: «по сед҆ми лѣтъ въз҆вратися Лука ко Іисусу, нося убрусъ и епистолію» и т. д. Въ разсказѣ о бесѣдѣ Луки съ Іустомъ въ минеѣ удержана фраза: «и сказашеть (Іустъ) ему (Лукѣ), како написаша и (Іисуса) вь книгы церковныя», прямо указывающая на то, что минейное сказаніе не совсѣмъ аккуратно извлечено изъ своднаго текста двухъ легендъ.

Вслѣдъ за окончательными словами нашего сказанія: «И оттолѣ остави тогда Лука Ав҆гаря и хождаше съ Іисусомъ. и бысть ему евангелистъ и апостолъ» безъ всякаго отступленія въ Макарьевской минеѣ слѣдуютъ слова: «Преставися же святый апостолъ и евангелистъ Лука мѣсяца октября въ 18 день, преставленіе же бысть сице. Святіи Божіи апостоли» и т. д. Послѣдними словами начинается особое сказаніе о евангелистѣ Лукѣ, то же самое, которое въ минеѣ вторично помѣщено ниже подъ заглавіемъ: «Отъ житія св. ап. і евангелиста Луки» [1]).

Минейный текстъ сказанія объ Авгарѣ довольно исправенъ; въ виду разностей, хотя и незначительныхъ, въ спискахъ Слова, не лишне привести здѣсь нѣкоторыя мѣста изъ текста минейнаго. Въ слѣдъ за приведеннымъ выше началомъ въ Минеѣ читаемъ: «И слышавъ Лука, еже о Христѣ, дѣла многа и чюдеса, и възвратися в землю Сурьскую, и вниде въ градъ идѣже бѣ Авгарь. Бѣже путь его 70 и 5 дней. Прилучи же ся Луцѣ не въз҆вратитися въ Іерусалимъ до сед҆ми лѣтъ по крещеніи Господни. И повѣдаше же слуга Авгарю князю, яже слыша». Такимъ образомъ здѣсь опущены слова о поставленіи

---

[1]) Греческій оригиналъ этого Слова на кончину евангелиста Луки отмѣченъ у *Combefis'a*, Bibl. Concionat. VIII, 276 sq. и начинается: Οἱ ἅγιοι τοῦ θεοῦ ἀπόστολοι καὶ εὐαγγελισταί; ср. *Fabricius-Harles*, X, 270 и *Lipsius*, Die apokr. Apostelgesch. II, 2, 363.

Digitized by Google

Iисуса въ архидiаконство. Далѣе минейный текстъ буквально совпадаетъ съ текстомъ Слова, за исключенiемъ указаннаго выше пропуска объ iерействѣ. Приведемъ еще мѣсто о нерукотворенномъ образѣ. «Чтущу же Iисусови (епистолiю), и зряше же Лука прилѣж̓но на Iисуса и помышляаше, како напишеть и. *И двизашет'ся божественный образъ его вещными ваты*. Iисусъ же видѣвъ помышленiя его и рече: *не сими (Iерем.* неси ми) еже носиши *и еже мыслиши*. Лука же убояся и рече: не имамъ ничтоже. И абие двигостася ему руцѣ i испаде убрусъ. И възмя Iисусъ *воду и умы божественное свое лицю, и прiимъ* убрусъ *и отре е* и приложi е к себѣ и прегнувъ дасть Луцѣ». Отмѣченныхъ курсивомъ подробностей въ текстѣ Слова Iеремiи нѣтъ; онѣ заимствованы редакторомъ минейнаго текста изъ другихъ сказанiй.

Въ мелкихъ отличiяхъ минейнаго текста отъ текста Слова по списку *О* первый совпадаетъ большею частiю съ текстомъ X, изъ чего можно заключать, что извлеченiе сказанiя объ Авгарѣ изъ Слова Iеремiи сдѣлано на Руси.

Въ Макарьевскихъ Минеяхъ вслѣдъ за отмѣченнымъ выше Словомъ на кончину евангелиста Луки помѣщены *чюдеса* евангелиста Луки, числомъ четыре. Сказанiя объ этихъ чудесахъ находятся въ связи съ личностью Авгаря и могутъ быть разсматриваемы, какъ извлеченiя изъ разныхъ редакцiй полныхъ сказанiй о сношенiяхъ Христа съ Авгаремъ. Подъ заглавiемъ: *Чюдо 1* читаемъ: «И приимъ Авгарь Господню епистолiю и раз'гнувъ, прозрѣ и разумѣя на сердци своемъ, яко iудеи прогнаша и приготовишася погубити Iисуса, призвав' же Авгарь и посла скорописца горазна иконамъ, заповѣдавъ ему скоро ити въ Iерусалимъ видѣти Iисуса Назарянина и написати образъ лица его на убрусѣ». Со словъ: «посла скорописца» и т. д. настоящiй минейный текстъ почти буквально сходенъ съ напечатаннымъ Тихонравовымъ по синодальному сборнику XVI в.[1]). Въ обоихъ текстахъ далѣе разсказывается, что скорописецъ (названный въ текстѣ Тихонравова Лукою и являющiйся съ этимъ же именемъ ниже въ обоихъ текстахъ) при входѣ въ Iерусалимъ встрѣтилъ самаго Iисуса, который, узнавъ о цѣли при-

[1]) *Тихонравовъ*, Памятн. Отреч. Русск. Лит. II, 11.—Въ рукописяхъ очень часто встрѣчается какъ это сказанiе, такъ и слѣдующее затѣмъ продолженiе, подъ заглавiемъ: Чудо 2, 3 и 4; отмѣтимъ слѣдующiе списки: Царск. № 373 л. 265 об., XVI в; № 365 л. 322, Минея XVII в., авг. 16; Сол. № 636 л. 251 об., XVI в.; 382 л. 298; 361 л. 325, Тр. Серг. Лавр. № 681 (Мин. Тулуп.) л. 530 и др.

Digitized by Google

хода Луки, обѣщался быть «въ соборѣ» (*Тих.* заоутро быти в'борзе); вскорѣ, въ тотъ же день (*Мин.*), Лука увидѣлъ Іисуса, когда Онъ училъ народъ въ церкви, и, ставъ передъ дверями, сталъ разсматривать Іисуса, чтобы написать образъ. Іисусъ увидѣлъ Луку и, подозвавъ его, потребовалъ принесенное отъ Авгаря: Лука подалъ убрусъ; Іисусъ приложилъ его къ своему лицу и отпечатлѣлъ свой образъ, такъ что всѣ дивились. Затѣмъ, подозвавъ Ѳаддея, «апостола Ливейска», приказалъ ему «борзо» нести въ Эдессу къ Авгарю, лежавшему въ болѣзни шесть лѣтъ.

Въ этомъ сказаніи посольство съ убрусомъ отдѣлено отъ посольства съ письмомъ; Авгарь посылаетъ съ убрусомъ для написанія образа послѣ полученія письма Іисусова, изъ котораго онъ убѣдился, что Іудеи приготовились погубить Христа. Изъ греческихъ писателей только у Никифора Каллиста дѣло представлено въ такомъ видѣ. Разсматриваемый славянскій текстъ представляетъ такимъ образомъ отрывокъ особой редакціи сказанія, не сохранившейся вполнѣ. Эта редакція, кромѣ отмѣченной, имѣетъ и другія особенности. Въ качествѣ посла съ убрусомъ является «скорописецъ, гораздьный иконы писати», по имени Лука; но о немъ здѣсь не говорится, что онъ сдѣлался ученикомъ христовымъ и евангелистомъ. Убрусъ отсылаетъ Христосъ съ апостоломъ Ѳаддеемъ: это новая особенность разсматриваемой редакціи. По другимъ сказаніямъ Ѳаддей является къ Авгарю уже послѣ вознесенія Христа (такъ у Евсевія, въ Doctrina Addaei, у Моисея Хоренскаго, псевдо-Константина, въ «Дѣяніи апостола Ѳаддея»). Впрочемъ существовали издавна сказанія, по которымъ даже и письмо Христа къ Авгарю доставилъ апостолъ Ѳаддей: въ перечняхъ 70 учениковъ Христовыхъ, извѣстныхъ съ именами Дороѳея и Ипполита, о Ѳаддеѣ сказано: Θαδδαῖος ὁ τὴν ἐπιστολὴν Αὐγάρῳ κομίσας [1]).

Что Авгарь посылалъ въ Іерусалимъ живописца, объ этомъ говоритъ уже Іоаннъ Дамаскинъ; только онъ не называетъ этого живописца по имени. Въ разсматриваемомъ отрывкѣ есть не мало общихъ чертъ съ сказаніемъ, внесеннымъ въ Слово Іереміи. Такъ въ обоихъ сказаніяхъ имя посла Авгарева—Лука, только въ Словѣ Іереміи онъ называется купцомъ, а не скорописцемъ. По Слову, Лука встрѣчаетъ при входѣ въ Іерусалимъ Іуста (тоже купца по тексту Макарьевскихъ миней), отъ котораго и узнаетъ о Христѣ; по разсматриваемому отрывку скорописецъ Лука встрѣчаетъ самаго Іисуса; первая редакція

---

[1]) *Lipsius*, Die apokr. Apostelgesch. II, 1, 158.

Digitized by Google

повидимому древнѣе, имя Іисуса явилось по сходству вмѣсто Іуста. Объ апостолѣ Ѳаддеѣ въ Словѣ Іереміи не упоминается; въ разсматриваемомъ отрывкѣ сказанія скорописецъ Лука не названъ ученикомъ и евангелистомъ Христовымъ, хотя редакторъ, объединившій нѣсколько сказаній подъ 18 октября въ минеѣ, считалъ этого скорописца Луку за евангелиста. Есть нѣкоторыя выраженія въ отрывкѣ, очень напоминающія текстъ Слова Іереміи, напр. обращеніе Христа: «Луко, Луко Авгаревъ, иди сѣмо и даждь ми, еже носиши отъ Ав'гаря». Не смотря однако на эти черты сходства, то сказаніе о сношеніяхъ Авгаря со Христомъ, отрывокъ котораго напечатанъ въ Макарьевскихъ минеяхъ (какъ 1-е чудо евангелиста Луки) и въ сборникѣ г. Тихонравова, не можетъ быть признано источникомъ, изъ котораго эпизодъ объ Авгарѣ заимствовалъ Іеремія для своей компиляціи.

Въ слѣдъ за разсмотреннымъ отрывкомъ въ Макарьевской минеѣ подъ заглавіемъ: *Чюдо 2. О плитѣ и о стѣнѣ*, равно какъ и въ текстѣ у Тихонравова, разсказывается объ іерапольскомъ чудѣ почти тоже самое, что и въ изложенномъ выше Словѣ псевдо-Константина; только въ послѣднемъ нерукотворенный образъ несетъ живописецъ Ананія, въ разсматриваемомъ же славянскомъ сказаніи—апостолъ Ѳаддей и Лука, который здѣсь названъ уже не скорописцемъ, а *скоросольникомъ*; очевидно Лука какъ въ другихъ редакціяхъ, такъ и здѣсь замѣняетъ скорохода Ананію, упоминаемаго уже Евсевіемъ. Скоросольникомъ же названъ Лука и въ слѣдующемъ далѣе въ минеѣ и у Тихонравова разсказѣ *О хром'цѣ, како исцѣлѣ на пути образомъ Господнимъ* (чудо 3). Здѣсь разсказывается о чюдесахъ апостола Ѳаддея въ Еддесѣ, о встрѣчѣ съ Авгаремъ и объ исцѣленіи послѣдняго почти также, какъ у Евсевія и псевдо-Константина. Въ слѣдующемъ далѣе разсказѣ о *крещеніи царевѣ и женѣ его и о всемъ дому его* (чудо 4) въ минеѣ названъ апостолъ Лука, тогда какъ въ греческихъ сказаніяхъ и въ славянскомъ текстѣ у Тихонравова Авгаря креститъ апостолъ Ѳаддей.

Всѣ подробности, находящіяся въ разсмотренномъ славянскомъ минейномъ сказаніи подъ заглавіемъ 2, 3 и 4 чудо апостола Луки, а вѣрнѣе—апостола Ѳаддея, можно найти у Евсевія въ разсказѣ о проповѣди Ѳаддея въ Едессѣ и въ двухъ варіантахъ псевдо-Константина, но ни съ которымъ изъ этихъ авторовъ разсматриваемое славянское сказаніе не имѣетъ полнаго согласія и должно быть признано за особую редакцію.

Очень распространено было въ рукописяхъ, преимущественно прологахъ и минеяхъ четіихъ подъ 16 августа, сказаніе подъ заглавіемъ:

Digitized by Google

«Принесеніе нерукотвореннаго образа Господня отъ Едеса въ Царьградъ», начинающееся словами: «Подобаше (*или* подобаетъ) о томъ мало побесѣдовати о самой благодати Бога и Спаса нашего». Оно вошло и въ печатный прологъ[1]). Въ этомъ сказаніи о происхожденіи нерукотвореннаго образа говорится слѣдующее: Авгарь, страдая «отъ синія проказы и разслабленія» послалъ ко Христу «писаніе молебно» съ *Ананіею иконописцемъ*, поручивъ ему написать образъ Христа. Вручивъ письмо, Ананія «покушашеся божественный образъ его вапы на хартіи написати». Христосъ умылся водою и отеръ лице свое плащаницею. «Простая вода на вапное преложися устроеніе и згибы и составы на плащаницѣ имущи» [2]). Отвѣтное письмо Христа и плащаницу отнесъ къ Авгарю тотъ же Ананія. Авгарь исцѣлился. Послѣ страданій Христа пришелъ къ Авгарю апостолъ Ѳаддей и крестилъ его. Этотъ разсказъ составленъ очевидно по Слову псевдо-Константина. Онъ находится уже въ древнѣйшихъ спискахъ славянскихъ прологовъ XIII в. [3]). Въ одной рукописи XIII вѣка Императорской Публичной библіотеки (Толст. I, № 8, л. 62) помѣщено сказаніе подъ заглавіемъ: мс҃ца августа ѕі дн҃ь пренесенне нерукотвореннаго образа г҃а нашего і҃нсуса христа ѿ едеса; къ сожалѣнію ни въ описаніи Калайдовича и Строева, ни въ замѣткахъ П. А. Лавровскаго, касавшагося этой рукописи [4]), не приведены начальныя слова сказанія, такъ что нельзя, безъ знакомства съ подлинникомъ, опредѣлить, тожественно это сказаніе съ проложнымъ, или отлично отъ послѣдняго; судя по одной приводимой Лавровскимъ фразѣ (простаꙗ та вода на вапное преложенне оустронса і гбежи и съставы имоущіа на плащанница) можно заключать о тожествѣ; но другая приведенная имъ же фраза (ѿидоста же лука скоросольникъ с фа-

---

[1]) Пользуемся прологомъ по печатному изданію и по рукописному экземпляру 1600 г. библіотеки Нѣжинскаго Историко-Филологическаго Института (№ 255 П 527). Изъ рукописныхъ миней и сборниковъ другихъ библіотекъ отмѣтимъ: Цар. № 365 л. 319, № 368 л. 74, № 422 л. 127, № 728 л. 491, № 613 л. 364, всѣ XVI и XVII вв.; Сол. № 370 л. 362, № 636 л. 246; Тр. Л. № 680 л. 296, № 681 л. 526, № 785 л. 365; Толст. II, № 67 л. 312; Унд. № 232 л. 83, № 559 л. 364 и др.; болѣе древніе списки нужно искать въ прологахъ, древнѣйшіе рукописи которыхъ (XIII—XIV вв.) указаны у арх. *Сергія* Полный мѣсяцесловъ Востока, ч. I, М. 1875, стр. 242 и сл.

[2]) По поводу этихъ выраженій слѣдуетъ припомнить τετράδιπλον въ „Дѣяніи св. ап. Ѳаддея“ у Тишендорфа.

[3]) *Сергій*, Мѣсяц. Востока, I, прилож. 10, стр. 167.

[4]) Описаніе семи рукописей Импер. С.-Петерб. Публ. Библіотеки, М. 1859, (изъ IV кн. „Чтеній О. И. и Др.“), стр. 40—41.

Digitized by Google

занія отъ проложнаго и на сходство его съ разсмотреннымъ выше минейнымъ (2 и 3 чудо еванг. Луки) [1]).

Одно изъ отличій сказанія объ Авгарѣ, внесеннаго въ Слово Іереміи, состоитъ въ томъ, что посломъ Авгаря является здѣсь купецъ Лука, который потомъ, по исцѣленіи Авгаря, возвратился ко Христу и сдѣлался его апостоломъ и евангелистомъ. Въ славянскихъ минейныхъ ска-

---

[1]) Отмѣтимъ здѣсь еще нѣсколько сказаній о нерукотворенномъ образѣ Спасителя, извѣстныхъ по славянскимъ рукописямъ. 1) „Сказаніе о нерукотворенномъ образѣ Господа нашего Інсуса Христа“, нач. „Рече нѣкто отъ первыхъ церковникъ, живописецъ сый, о владычнѣмъ образѣ“—краткое сказаніе, встрѣчающееся очень часто, напр. Цар. № 369 л. 504, № 362 л. 154, № 612 л. 246; Толст. I, № 292 л. 593; Рум. 434 л. 557; Почаев. Лавры въ Кіевск. ц.-археол. муз. № 9 (103) л. 319 и др.—2) „О принесеніи нерукотвореннаго образа Господня отъ Едеса въ Царьградъ“, нач. „Времени же окружившуся въ той мѣсяцъ Романа изъ палаты ведоша въ градъ Едесъ“. Краткое сказаніе только объ одномъ перенесеніи. Сол. № 636 (Мин. XVI в.) л. 247 и друг. списки миней подъ 16 августа.—3) „Слово о пречистѣмъ и нерукотвор. образѣ Г. н. І. Х.“, нач. „Прежде убо превѣчное и присносущное Божественное слово пресущнаго Отца“, см. Рум. № 434 л. 561 (Торж. XVI в.); Чет.-Мин. Моск. Акад. изъ Іосифова-Волоколам. мон, 16 авг., также Тр. Л. № 681, также Макар. Мин.-Четіи. 4) „О принесеніи Христова пречистаго нерукотвореннаго образа отъ Едеса въ Константинъ градъ“, нач. „Понеже убо преже мала бѣсѣдовахомъ вашему благочестію о самомъ томъ пречистомъ и нерукотворенномъ образѣ“—въ тѣхъ же рукописяхъ рядомъ съ предыдущимъ.—5) „Повѣствованіе о нерукотворенномъ образѣ Г. н. І. Х. и о принесеніи его отъ Едеса въ Царьградъ“, нач. „Въ оныя дни, вняже Г. н. І. Х. на земли явься и съ человѣки живе“. Цар. № 467 (Сборн. XVIII в.) л. 363—372. Судить о содержаніи всѣхъ перечисленныхъ сказаній мы не имѣемъ данныхъ; только послѣднее сказаніе представляетъ навѣрно выписку изъ Минеи-Четіи Димитрія Ростовскаго; обстоятельное сказаніе о происхожденіи нерукотвореннаго образа составлено Димитріемъ Ростовскимъ на основаніи Евсевія, Евагрія, Кедрина, Никифора Каллиста и сказаній, помѣщенныхъ подъ 16 августа въ Макарьевскихъ минеяхъ.—Къ Авгареву нерукотворенному образу не имѣютъ никакого отношенія часто встрѣчающіяся въ славянскихъ рукописяхъ статьи: 1) „Повѣсть списана иже во св. о. нашимъ Григоріемъ, еп. Нисскимъ, о обрѣтеніи нерукотвореннаго и пречистаго образа Господа н. І. Х. иже въ Камуліанѣ“, нач. „Г. н. І. Х., праведный и истинный Богъ нашъ, иже существомъ божества невидимъ и силою неизглаголанный“. Списки: Царск. № 362 л. 154, № 612 л. 246, № 372 л. 317 и др.; Сол. № 379 л. 368; Тр. Л. № 680 л. 567, ibid л. 300; Толст. № 292 л. 593; Рум. № 434 л. 557; Поч. № 9 и др.—2) О написаніи втораго образа Г. н. І. Х. въ Панеадѣ градѣ“, нач. „Иродъ, вторый братъ Филиповъ, изыде отъ града Севаста въ Панеадъ градъ іудейскы“. Здѣсь говорится о поставленіи статуи Христа кровоточивой Верникіей. Это сказаніе встрѣчается во многихъ рукописяхъ миней и прологовъ.

Digitized by Google

заніяхъ, разсмотренныхъ выше, встрѣчаемъ также Луку то скорописца (*чудо* 1), то скоросольника (*чудо* 2 и 3), который возвращается къ Авгарю въ сопровожденіи апостола Ѳаддея. Въ изложенныхъ нами греческихъ сказаніяхъ посолъ Авгаревъ или называется Ананіею, или не называется по имени. Лука такимъ образомъ въ славянскихъ сказаніяхъ замѣняетъ Ананію. Какимъ образомъ произошла эта замѣна? Эта замѣна стоитъ конечно въ связи съ преданіемъ о евангелистѣ Лукѣ, какъ живописцѣ. Въ посланіи къ Колоссаемъ (4, 14) Лука названъ только врачемъ; но въ сказаніяхъ о евангелистѣ Лукѣ прибавляется, что онъ былъ и живописецъ; древнѣйшее упоминаніе объ этомъ встрѣчается у церковнаго историка VI вѣка, Ѳеодора Анагноста, который говоритъ, что императрица Евдокія прислала изъ Іерусалима Пульхеріи образъ Божіей Матери, писанный апостоломъ Лукою [1]). Въ синаксаряхъ и у Никифора Каллиста евангелисту Лукѣ приписывается написаніе иконъ: Спасителя, Божіей Матери и Верховныхъ апостоловъ [2]). По самому распространенному сказанію, апостолъ и евангелистъ Лука былъ родомъ изъ Антіохіи Сирской, по профессіи врачъ; въ христіанство обращенъ былъ апостоломъ Павломъ. При перечисленіи областей, гдѣ онъ проповѣдовалъ, Эдесса и вообще азіатскія земли не упоминаются. Такъ разсказывается въ проложныхъ статьяхъ и въ сказаніи о мученіи [3]). Нѣкоторые древніе сказанія говорятъ, что Лука принадлежалъ къ числу тѣхъ учениковъ Христа, которые отъ него отверглись (Іоанн. VI, 66), но потомъ былъ обращенъ апостоломъ Павломъ [4]).

Подводя итогъ сопоставленіямъ сказанія объ Авгарѣ, внесеннаго въ Слово Іереміи, съ другими извѣстными намъ греческими и славянскими сказаніями о томъ же предметѣ, должно признать сказаніе Слова за особую редакцію, основа которой сравнительно очень древняя: уже

---

[1]) Theodor. et Euagr. Hist. eccles. ep. *Valesius*, p. 551: Excerpta ex ecclés. hist. Theodori lectoris.

[2]) Nicephori Callisti Hist. eccles. lib. VI c. XVI, vol. 1 p. 407, ed. *Ducaei*. Извлеченіе изъ греческихъ миней у *Lipsius'a* die apokr. Apostelgesch. II, 2 H., p. 361. О написаніи евангелистомъ Лукой образа Божіей Матери и Спасителя говорится въ похвальныхъ словахъ евангелисту Лукѣ, напечатанныхъ въ Вел. Мин. Четіихъ, окт. ст. 1121 и сл. и 1125 и сл., греческіе оригиналы ихъ не отмѣчены ни Фабриціемъ (X, 270), ни Липсіусомъ (B. I, p. 181).

[3]) См. Велик. Минеи-Четіи, изд. Арх. Комм., окт., ст. 1108, 1117, 1530—1531, 1511 и сл.; соотвѣтствующіе греческіе тексты у *Lipsius'a*, op. c. II, 2 H. p. 357—358.

[4]) Псевдо-Ипполитъ, въ перечнѣ 70 учениковъ, см. *Lipsius*, II, 2 H., 354.

Digitized by Google

Іоанну Дамаскину извѣстно было сказаніе въ подобной редакціи; къ сожалѣнію у него не указано имя Авгарева посла и потому нельзя рѣшить, къ какому времени относится появленіе въ сказаніи имени Луки; но эта замѣна Ананіи можетъ быть очень древнею, въ виду древности сказаній о Лукѣ, какъ живописцѣ. Ни въ одномъ изъ извѣстныхъ сказаній какъ греческихъ, такъ и славянскихъ нельзя указать прямаго источника, изъ котораго Іеремія внесъ въ свое Слово сказаніе объ Авгарѣ; Слово же Іереміи послужило источникомъ для одного изъ минейныхъ сказаній. Сказаніе объ Авгарѣ въ Словѣ Іереміи можно признать за одно изъ тѣхъ отдѣльныхъ сказаній, извлеченія изъ которыхъ приводятся у греческихъ историковъ; однако въ Словѣ Іереміи текстъ сказанія является въ сокращенномъ видѣ; такъ сокращенъ текстъ писемъ Авгаря и Христа; опущены подробности доставленія письма и образа Авгарю, встрѣчающіяся въ другихъ сказаніяхъ.

Въ концѣ сказанія объ іерействѣ Іисуса въ Словѣ Іереміи по спискамъ *Б* и *Х* сообщается любопытная замѣтка о томъ, какъ сотникъ Логинъ послалъ облеченному въ іерейскія одежды Іисусу снятый съ своей головы убрусъ длиною въ 70 локтей. Въ другихъ сказаніяхъ о сотникѣ Логинѣ этой подробности не встрѣчается. По этимъ сказаніямъ Логинъ былъ начальникомъ стражи при крестѣ и гробѣ Спасителя и исповѣдалъ его божество (Мѳ. 27, 54, Мр. 15, 39, Лк. 23, 47) [1]; иногда Логиномъ называется и тотъ воинъ, который копьемъ проболъ ребро Спасителя (Іоан. 19, 34) [2]; въ сказаніи о прошествіи Марѳы, сестры Лазаря, въ Римъ Логинъ является обладателемъ ризы Господней, творившей чудеса [3]; эта риза является какъ бы вознагражденіемъ Логину за его убрусъ.

Въ главѣ XVI Слова Іереміи говорится о распятіи Христа на древѣ, посаженномъ Моисеемъ при Меррѣ и положенномъ Соломономъ при храмѣ. Древо было перепилено на три части, изъ которыхъ на одной, отъ корня, былъ распятъ Христосъ, на другой, средней,— вѣрный разбойникъ, по имени Спутникъ, на третьей—разбойникъ не вѣрный. Въ спискѣ *С* здѣсь расказано о происхожденіи Спутника, въ

---

[1]) См. Мученіе Логина сотника, Минеи-Четіи митр. Макарія, окт. 16, ст. 1048, греч. оригин. Aa. SS. Mart. II, 736, ср. Acta Pilati (Никод. евангеліе) c. XVI: Λόγγινος ὁ στρατιότης, var. ὁ ἑκατοντάρχης, ὁ στρατηγός; c. XI: Λόγγινος ὁ ἑκατόνταρχος, *Tischendorf*, Euang. apocr. ed. 2, Lips. 1876, p. 283, 309.

[2]) Памятн. стар. русск. литер. в. III, стр. 172.

[3]) Ibid. стр. 105.

Digitized by Google

прочихъ же спискахъ этотъ разсказъ помѣщенъ ранѣе, при извѣстіи о рожденіи Христа въ Иродово царство (гл. VIII). Разбойникъ Спутникъ является послѣднимъ въ длинномъ ряду кающихся разбойниковъ, стерегшихъ, по сказанію нашего памятника, крестное древо въ ожиданіи пришествія и распятія Христова. Первый изъ разбойниковъ, Амвросій, сталъ охранять древо еще при Моисеѣ (гл. III); за нимъ непрерывно находились при древѣ то разбойники, то пророки (см. гл. III), проповѣдывавшіе о назначеніи древа; при Давидѣ стерегъ древо Есромъ, который пришелъ, согласно завѣту Моисея, въ Іерусалимъ въ слѣдъ за древомъ при Соломонѣ (гл. IV). Одно изъ помѣщеній при Соломоновомъ храмѣ носило имя «разбоища»; всякій, входившій въ него (каяться въ своихъ грѣхахъ *С*), получалъ имя разбойника, хотя бы и не былъ разбойникомъ. Во времена Ирода пришелъ въ Іерусалимъ поклониться изъ страны Іерихонской нѣкто Асонъ съ женою Аирою (имена въ спискахъ передаются различно); у нихъ родился сынъ, котораго они назвали Спутникомъ, и поселились при Соломоновомъ храмѣ; умирая, отецъ завѣщалъ Спутнику стеречь древо. Въ разсказѣ о поставленіи Іисуса въ Іерейство (въ спискахъ БХ, см. варіанты къ гл. XIV) авторъ Слова замѣчаетъ, что сидѣвшій тогда въ разбоищѣ Спутникъ исповѣдалъ божество Христа и пророчествовалъ о древѣ; въ «Пилатово царство» Спутникъ и былъ распятъ со Христомъ.

Разсказъ о Спутникѣ существуетъ и отдѣльно отъ Слова; такъ онъ найденъ въ одномъ сборникѣ XVII в. Соловецкой библіотеки, содержащемъ разныя апокрифическія сказанія. Вотъ этотъ разсказъ. «В. Что есть спутникъ или разбойникъ, иже со Христомъ пострада? О. Бысть на царствии во Иерусалимѣ Нав'далъ царь; тои бѣ царствовалъ десятъ лѣтъ. И тако изменися царство его за 24 лѣта до Ирода царя. I в то время бѣ человѣкъ во странѣ ерихонстей, именемъ Асонъ, і пріиде поклонитися въ домъ Божій, во Святая Святыхъ, з женою своею Нароною. I непразна бысть, и роди сына и нарече имя ему Спутникъ. I вселися близъ дому Божия, в притвори Соломони, иже бѣ Соломонъ создалъ страннымъ. Близ же иное бѣ место, идеже седяше кождо ихъ и стрегуще древа осужденнаго, иже на немъ распятися Христу Богу нашему; и то бе место зоветца разбоище и до сего дне; аще кто туто начнетъ пребывати, благъ или золъ, начнутъ глаголати разбоиникомъ. I вселися ту Ассонъ и поживе мало и умре, поручи сыну своему Спутнику и рече: блюди, чадо, древо се лежаще; на семъ древе хотятъ обѣсити живота нашего; сице пріидетъ когда, то и ты, чадо, распнися с нимъ, той бо велми свободитъ от муки вѣчныя. Пребысть же Спутникъ

Digitized by Google

на месте томъ, глаголемомъ разбоище, летъ 70; сій распятъ со Иисусомъ Богомъ нашимъ; бе же родися преже Иисуса, и тако предастъ душу свою Христу Богу, отъиде» [1]).

Здѣсь мы имѣемъ тотъ же текстъ, что и въ Словѣ; въ виду отсутствія важныхъ варіантовъ, нужно признать, что эта статейка о Спутникѣ въ Соловецкомъ сборникѣ заимствована изъ Слова Іереміи, при томъ изъ списковъ болгарско-русскихъ, ибо упоминаемый въ ней царь Навдонъ въ спискахъ *СТ* пропущенъ.

Какъ уже замѣчено выше, мы не знаемъ источника, откуда заимствовалъ авторъ Слова свои свѣдѣнія о разбойникахъ, стерегшихъ древо, и о распятомъ со Христомъ Спутникѣ. Въ каноническихъ евангеліяхъ имена распятыхъ со Христомъ разбойниковъ не названы; въ памятникахъ апокрифическихъ не только указываются ихъ имена, но иногда сообщаются подробности и объ ихъ происхожденіи. Обыкновенно разбойники называются—покаявшіяся Дизмасъ, а не покаявшійся Геста; эти имена впервые встрѣчаются въ Никодимовомъ евангеліи [2]). Въ нѣкоторыхъ спискахъ послѣдняго разсказывается одинъ случай изъ прежней жизни Дисмаса [3]). На пути въ Египетъ Дѣва Марія съ младенцемъ Іисусомъ и Іосифомъ повстрѣчались съ разбойникомъ Дисмасомъ. Пораженный красотою Маріи, онъ воздалъ ей и младенцу божеское поклоненіе и воскликнулъ: «Еслибы Богъ имѣлъ матерь, то должно было бы сказать, что это ты». Разбойникъ принялъ святое семейство въ свой домъ и, уходя, на охоту, оставилъ на попеченіе своей жены; у нихъ былъ сынъ, больной проказою; омытый въ купели Іисуса, онъ внезапно исцѣлился. Вернувшись съ охоты Дисмасъ очень удивился этому, воздалъ путешественникамъ высокое почтеніе и помогъ въ дорогѣ. Онъ принялъ ихъ и

---

[1]) *Порфирьевъ* Апокриф. сказанія, сборникъ, стр. 160.

[2]) См. у *Tischendorf'a*, Euang. apocr. ed. 2: Acta Pilati A: Ὑπομνήματα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, πραχθέντα ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου, c. IX: Δυσμᾶς, καὶ Γέστας, var. Γεστάς, Dimas, Dymas, копт. Dema и Cysta (p. 245); c. X, var. Δημᾶς; B: Διήγησις περὶ τοῦ πάθους τοῦ Κυρίρυ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τῆς ἁγίας αὐτοῦ ἀναστάσεως: Написаніє о прѣдании Господа Нашего Іисоуса Христа, c. X: Γέστας, var. Γηστας, Δυσμᾶς, p. 308; въ славянскомъ переводѣ по сербскому списку XVI в., изданному *Даничичемъ*, Starine IV, откуда приведено и заглавіе,—Геаьста и Дизмась, стр. 138; также и по русскому списку XVII в., изд. въ пам. стар. русск. литер. в. III, стр. 96.

[3]) См. у Тишендорфа Acta Pilati B, c. X, p. 308; издатель не сполна приводитъ греческій текстъ, а въ изложеніи и извлеченіяхъ. Въ печатныхъ славянскихъ текстахъ Никодимова Евангелія этого разсказа нѣтъ.

Digitized by Google

на обратномъ пути изъ Египта, такъ что Марія обѣщала ему воздаяніе за его служеніе, что и исполнилось: онъ удостоился пострадать на крестѣ со Христомъ. Въ арабскомъ апокрифическомъ евангеліи о дѣтствѣ Христа иначе разсказано о встрѣчѣ съ разбойниками на пути въ Египетъ [1]): изъ двухъ разбойниковъ, встрѣченныхъ святымъ семействомъ на пути, одинъ, Титъ, уговаривалъ другаго, Думаха, пропустить путешественниковъ; Дѣва Марія обѣщала Титу прощеніе отъ Бога грѣховъ, а Іисусъ сказалъ матери, что оба разбойника будутъ распяты вмѣстѣ съ нимъ, и Титъ будетъ предшествовать ему въ рай [2]).

Въ извѣстномъ по славянскимъ текстамъ «Словѣ Григорія о Крестѣ честнѣмъ Господа Нашего Іисуса Христа и о разбойническихъ крестѣхъ» [3]) о происхожденіи распятыхъ со Христомъ разбойниковъ разсказывается слѣдующее: ега искаше ирѡ црь га нашего іс ха оубити. и поя ѡсифъ бцю и снмъ еа и со іаковомъ братомъ гнимъ. и иде во египетъ и бѣста два разбоінїка к горѣ и з женами и з детми своими. едни же разбоини жену имаше едного сосець имуще. ѡбе же жены имущѣ оу себѣ малые дѣтища. единому разбоиннику жена болаше срце люто зело ѕ днiи а другому бѣ жена едним сосцемъ томо свое дѣта питаше. а ономое оумираше гладомъ. тогда ѡна бцю и со есифомъ и ре разбоини ему же бѣ жена болна и ре другоу своему не створи зла члвку сему ни женѣ его. да возьми мое чадо. ѕ днї има а нитоже вкусивъ и тако поимша и ведоша и во своа си. возьми бца ѡтрока разбоиничие. г. дни. а жены их ѡздоровеша. а чада розбоиничи бы добро и ре разбоини ѡ великое чю аще бо не пришла сїа жена со ѡтроучатемъ своимъ и не ѡживила мое чада оумерло бы. и проводиша бцю їѡсифа со ѡтроучатемъ и з дарми многыми. ѡтроча же разбоиничя возрастоша и быша ра(зво)иницы яко и ѡцы их и имше их и приведоша к пилату. и повелѣ пилатъ ѡбѣсити их. по ѡбѣ странѣ га. единъ разбоиник ре помяни м(я) гн ега придеши во црствїе свое. а други разбоиникъ не лѣпо глаше. тако испаде породы раискыя и в моуку ѡсудися. Въ одномъ спискѣ Слова Григорія замѣчено: 'Єдинъ разбоиникъ, иже млека сса оу прсты Бца, имянемъ Дизманъ по жидовскы, той на крте Ба соуща истинна исповѣда; а дроугыи имяне

---

[1]) Euangelium infantiae Salvatoris arabicum, c. XXIII, *Tischendorf*, Euang. apocr. ed. 2, p. 192—193.

[2]) Duo isti latrones mecum una in crucem tollentur Titus ad dextram meam et Dumachus ad sinistram et post illum diem praecedet me Titus in paradisum. Ibid.

[3]) Изданія указанѣ выше, стр. 149, примѣч.; нижеслѣдующее извлеченіе о двухъ разбойникахъ приводится изъ указанной тамъ рукописи Историко-филологическаго Института князя Безбородка, л. 287 об.—288.

Digitized by Google

Геста, тои не позна Ба. Этотъ разсказъ, имѣющій лишь самое незначительное сходство съ вошедшимъ въ нѣкоторые греческіе списки Никодимова евангелія, ничего не имѣетъ общаго съ помѣщеннымъ въ словѣ Іереміи. Нѣкоторыя общія черты съ симъ послѣднимъ находятся въ особомъ сочиненіи, посвященномъ главнымъ образомъ разсказу о двухъ распятыхъ со Христомъ разбойникахъ. Мы имѣемъ въ виду «Повѣсть Іосифа благообразнаго, иже и тѣло Господа нашего Іисуса погребе, еже быше прежде распетіа Христова и яже по томь видѣ»; такое заглавіе разсматриваемаго сочиненія находится въ единственномъ извѣстномъ намъ сербскомъ спискѣ XVI в., по которому оно издано Даничичемъ [1]); греческій оригиналъ по изданію Тишендорфа носитъ заглавіе: Ὑφήγησις Ἰωσὴφ τοῦ ἀπὸ Ἀριμαθαίας τοῦ αἰτησαμένου τὸ σῶμα Κυρίου· ἐν ᾧ καὶ τὰς τῶν δύο λῃστῶν αἰτίας ἐμφέρει [2]). О разбойникахъ здѣсь говорится слѣдующее. За семь дней до страстей Христовыхъ привели къ Пилату двухъ разбойниковъ «отъ Еріхона». Вина ихъ заключалась въ слѣдующимъ: «прьвыи именемь Гевьста на поути сѣдьмьчедь [3]) чловѣкы оубывааше, а иныхь сьвлачааше, и жены стрьмоглавы обѣшаюшти сьсьца ихь отьрѣзоваааше, и дѣтемь оуды разьсѣцааше, крьвопіица сыи, бога не [4]) ведешти ни когда же ни закона имоушти, лють бывь ис прьва на таковаа дѣиства. а дроугаго разбоиника сицева бысть вина: именемь Дизьмась оть Галию родомь; имаше же сыи страньнопріемьницоу богатоу и еже на оугожденіе страньнымь вьсѣмь сьбирааше, и ништеимь и оубогыимь милость творѣше, и по томь начеть тать быти, якоже Товить, и разбоиничество вати начеть; и самы законь написаныи вьшьдь вь храмь оукраде вь Іеросолимь, и каифиноу дьштерь сьвлѣче вь црькви (яже) блюдѣше храмь божіи, то самое соломоново прѣдьложеніе мѣста отемь таиньствввьное прѣдложеніе» [5]). Далѣе разсказывается, что іудеи вслѣд-

---

[1]) Starine, I, 149.

[2]) *Tischendorf*, Euang. apocr. p. 459.

[3]) Должно быть вѣроятно „сѣде мьчьмь“: ὁδοιποροῦντας ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέκτεινεν.

[4]) Рукоп. никтоже: Θεὸν μὴ ἐγνωκὼς πώποτε.

[5]) Здѣсь славянскій текстъ не совсѣмъ исправенъ; въ греческомъ текстѣ это мѣсто читается такъ: Δημᾶς ἐκαλεῖτο, Γαλιλαῖος μὲν ἦν τῷ γένει, πανδοχεῖον δὲ εἶχεν. πλουσίων πειρατερίοις ἐκέχρητο, πτωχοῖς δὲ εὖ ἐποίει. κλέπτης μὲν ὡς Τωβίτ, νεκροὺς γὰρ πτοχοὺς ἔθαπτεν λῃστεύειν ἐπεχείρει τὸ τῶν Ἰουδαίων πλῆθος, αὐτὸν τὸν νόμον ἐν Ἱερουσαλὴμ συλήσας καὶ τὴν τοῦ Καϊάφα θυγατέρα γυμνώσας, ἱεράτιδα ὑπάρχουσαν τοῦ ὑγιάσματος, αὐτὴν τὴν τοῦ Σολομῶντος παρατεθεῖσαν μυστικὴν παρακαταθήκην τῷ τοπῳ ἀφελόμενος.

Digitized by Google

ствіе похищенія закона изъ храма, не могли совершать пасхи; Іуда искаріотскій, племянникъ Каіафы, ради предательства притворившійся ученикомъ Христа, предложилъ обвинить въ похищеніи закона не разбойника, а Іисуса; Никодимъ возражалъ, но дочь Каіафина Сарра «вьзьпи прѣдь вьсеми глаголе: тьи Іисоусь рече на светое мѣсто се: яко могоу разорити храмь сьи и тріими дьньми сьзиждоу и. Рекоше іоудеіе: истиноу глаголеть сіа, есть бо та вѣрнѣиши всѣхь нась. имѣхоу бо ю яко пророчицоу». Первосвященники подвергли Іисуса допросу о похищеніи закона и о намѣреніи раззорить и создать храмъ, но онъ ничего не отвѣчалъ. Вечеромъ въ среду народъ хотѣлъ сожечь дочь Каіафину «пагоуби ради законьные», но она упрашивала: «потрьпите чеда, и законь да обрѣштет се и светыи праздьникь да сьврьшит се». Іуда вызвался указать похитителя закона, но изъ боязни не назвалъ Іисуса по имени. Получивши 30 сребренниковъ и вооруженныхъ людей, Іуда схватилъ Іисуса и, приведши къ архіереямъ и старцамъ, говорилъ «сьи оукраде закона изь црькве и пророкомь роугаеть се». Объ осужденіи и распятіи Христа говорится въ Повѣсти Іосифа кратко, но за то въ уста обоихъ разбойниковъ влагаются длинныя рѣчи. Дизмасъ, по благому изволенію Божію, видѣлъ божественную благодать на Іисусѣ, которому покланялись тьмы ангеловъ, видѣлъ, какъ діаволъ съ радостію похищалъ душу другаго разбойника, видѣлъ плачь Моисея и патріарховъ и радость о нихъ діавола. На мольбу Дизмаса о прощеніи грѣховъ Христосъ отвѣчалъ между прочимъ: «сынове царьствіа, отроци авраамови і исаакови и іаковли и моисеовы изгнаны боудоуть вь тьмоу кромѣшьноую, ты же точию единь вьселиши се вь раи и боудеши тоу до вьтораго моего и страшнаго пришьствіа». Христосъ даетъ Дисмасу посланіе къ «хероувімоу и силамь, хранештимь раи», въ которомъ повелѣваетъ, «да вьнидеть вь тои земльнии раи ныня сьи, иже сь мною распет се, и оставленіе грѣхь своихь пріети мене ради и нетлѣньнымь тѣломь вьнити вь раи тьи и тоу прѣбывати до дьне моего пришьстіа». Въ повѣсти далѣе кратко описывается смерть и погребеніе Христа. Іосифъ говоритъ, что, когда онъ пришелъ снять тѣло Іисусово, «и се не бысть телѣсе дизьмасова висештаго о десные страны іисоусова крьста». Іосифъ далѣе о себѣ разсказываетъ, что первосвященники заключили его въ темницу; и вотъ «вь дьнь соуботны кь полоуношти вь час .е. ношти пріиде Іисоусь кь мнѣ сь Дизмою разбоиникомь, его же посла вь раи висешти на крьсте, и свѣть облиста ме, и храмина, идѣже бѣхь затворень, обѣси се на воздоусе оть четырехь странь, и изыдохь

Digitized by Google

вьнѣ, и прiевь же цѣлова ме. и абие познахь его. и пристоупивь разбоиникь кь нему подасть емоу писанiе. и идоуштимь намь коупно вь Галилею свѣть великь обьсiаваше нась, оуханiемь же благооуханьнымь оухааше разбоиникь пришьдь изь рая». Въ одномъ мѣстѣ Iисусъ со своими спутниками сѣлъ и прочиталъ посланiе, принесенное изъ рая; въ немъ херувимы и серафимы извѣщаютъ объ объявщемъ ихъ трепетѣ, когда они узнали о сошествiи на землю Творца неба и земли. «Сiа же азь Iосифь видѣвь идоуштi вь Галилею сь Iисоусомь и сь разбоиникомь, абiе прѣобрази се Iисоусь и бысть якоже не бѣше прѣжде распетiа, нь бысть светль сiае присно паче сльньца, и вьсегьда аггели слоужахоу ему, и бѣсѣдоваше сь ними Iисоусь. сьтворихь же сь ними дьни три, и не бѣ ношти никако же, сiающоу емоу вьсегда. И нѣ бѣше сь нимь ниединьже оть оученикь, тьчiю разбоиникь Дизьмась. И сице намь бивьшимь сь нимь, се оученикь его любимыи Iоань прiде, и абiе исчезе разьбоиникь оть очiю нашею. и вьпроси господа Iоаннь глаголе: кто бысть сьи, яко не сьтвори ме видѣти его. Iисоусь же ничтоже не отьвѣшта емоу. припадь же кь Iисоусоу рече: вѣмь яко ис прьва любиль ме еси; ныня по что не являеши чловѣка оного? Глагола емоу господь: оутаенаа по что иштеши? и еште ли не разоумьнь еси? не оштоуштаеши ли благооухаанiе раиское испльнень доухь твои? не знаеши ли кто бѣ на крьстѣ сь мною? се сьи наслѣдникь бысть раю. аминь, аминь глаголю ти, томоу единомоу есть се, доньдеже прiидеть дьнь онь великыи. Iоань же рече: господи, сподоби ме ныня видѣти его. И еште се глаголоуштоу Iоаньноу яви се разбоиникь вь незапоу, и оужасьнь бывь Iоаньнь паде на землю, и не бысть видѣнiемь прьвыимь разбоиникь, нь явленiе его бѣ и видѣнiе яко царь (сь) многыими силами, одѣянь крьстомь, глась многь вьпiюшть о немь и глаголюшть: (и)прiидохомь слоужити ти [1]), поставлени быхомь тебе, и пришьль еси на оуготованьное ти мѣсто раиское оть пославшаго те кь намь. И симь гласомь тако бывьшiимь абiе разбоиникь и азь Иосифь невидими быхомь, и обрѣтохь се азв вь домоу моемь, и ктомоу оуже Iисоуса не видѣхь».

Въ «Повѣсти Iосифа» о Дисмасѣ разсказано далеко не то, что въ Словѣ Iеремiи о Спутникѣ. Однако по обоимъ памятникамъ распятый со Христомъ покаявшiйся разбойникъ происходилъ изъ Iерихона. Въ Словѣ Iеремiи разбойникъ названъ Спутникомъ; не беремся рѣшить

---

[1]) Ἦλθες εἰς τὸν ἡτοιμασμένον σοι τόπον τοῦ παραδείσου. ἐτάγημεν ὑπηρετεῖν σοι παρὰ τοῦ ἀποστείλαντός σε ἕως τῆς μεγάλης ἡμέρας.

составляетъ ли это имя переводъ какого-либо греческаго или негреческаго собственнаго имени, или же оно дано разбойнику славянскимъ компиляторомъ; замѣтимъ только, что разсказъ о Дизмасѣ въ «Повѣсти Іосифа» вполнѣ оправдываетъ такое имя разбойника, который является здѣсь спутникомъ Христа не только на крестѣ, но и послѣ. Для той статьи о разбойникахъ, которою воспользовался авторъ нашего Слова, «Повѣсть Іосифа» не могла конечно быть источникомъ въ разсказѣ о Спутникѣ, но возможно, что обѣ легенды проистекаютъ отъ одного первоначальнаго и древняго источника.

Слово Іереміи оканчивается замѣткой о судьбѣ нивы, которую плугомъ пахалъ Христосъ. Выше было замѣчено, что этой легенды отдѣльно отъ Слова мы нигдѣ не нашли.

Въ дополненіе къ сказанному выше о *Наказаніи Аѳанасія инока Іерусалимскаго къ Панкови о древѣ разумнѣмъ добру и злу* замѣтимъ еще слѣдующее. Для опроверженія ложныхъ мнѣній Панка Аѳанасій воспользовался однимъ изъ словъ, помѣщенныхъ въ Златоструѣ. Въ этомъ сборникѣ, появившемся на славянскомъ языкѣ въ X вѣкѣ, при болгарскомъ царѣ Симеонѣ, въ полныхъ изводахъ подъ № 49, а въ сокращенныхъ подъ № 66 находится Слово о адамѣ и древѣ разоумьнѣмь добра и зъла. *Нач.* Бъ премудростию своею вьсе добро створи. по радоу же ѡ высемь оукаꙁа намъ. Заглавіе и начало слова приведены нами по русскому Толстовскому списку XII вѣка (см. *И. И. Срезневскаго* Свѣдѣнія и Замѣтки, № XXII, стр. 15; *В. Н. Малинина* Изслѣдованіе Златоструя, Кіевъ, 1878, стр. 105). Греческій подлинникъ этого слова въ числѣ сочиненій Іоанна Златоустаго не указанъ; судя по изложенію, слово это, конечно, Златоусту принадлежать и не можетъ. По древнимъ спискамъ Златоструя оно не издано, и содержаніе его намъ извѣстно изъ принадлежащаго намъ позднягo русскаго списка (рукоп. сб. № 33, XVII в. 81—86), въ которомъ слово озаглавлено: иже во стыхъ оца нашего іѡа златоустаго слово о адамѣ і о древѣ разумнѣ добра і зла; начало буквально сходно съ вышеприведеннымъ по древнимъ спискамъ. Выписываемъ тѣ мѣста, которыя большею частію буквально въ томъ же видѣ читаются въ наказаніи Аѳанасія. Гле бо моисеи.: ѥсть бгъ всяко древо красно видѣніѥ и добро вкушеніѥмъ: по что дана бысть ему заповѣдь? да оувѣси, яко по закону есть и какою. (то) по что сію заповѣ, а не ину дасть? не бѣ ина іныя заповѣди, не

бѣ нно искѹшеніе послѹшаніѧ; како бѣ бгви рещи адамови: не оукра̑
инуто̑, ни прелюбы не сотвори ни с кѣ̑ же, едали не восхощи уюжому
імѣнію? но не бѣ ни единоа вины ѿ си̑, ни баше бо мира ни матежа
мирскаго; не подобаше бо рещи: ни оклеветаи никого̑, не бѣ бо тогда
оклеветаемы̑; тѣмже дастъ емѹ ҫапов ѿ прележащаго наслаждениѧ, і ѿ
всего ѡбилїѧ ꙗсти, семѹ единомѹ не прикасати̑, да ѡбилно наслажденїе
імѣа к уть има влуне ҫаповѣдаше, возбраниюще древо, не ꙗко то
древо ҫло бѣ, но преступленїе бѣ нагоіщно. ꙗко бо братїе ҫако тѣлесны
вели̑ бракѹ краснѹ быти: аще каа дбца, прешбидѣвши волю ѿчю и (Αθ.
варнивши) годинѹ брачнѹю вдастъса на бдѹ, то не ѡсадбиую мѹкѹ прїиме
ѿ ҫакона, не ꙗко нѣуто странно прїевши лише проуи дѣлъ, но ꙗко
кромѣ ҫакона любимаго ѿцемъ вдавши грѣхѹ, и ҫа то мѹчена бываетъ
не естества ради вещи, но ҫа преступление.—і нно стаҫанїе двнжѹ,
глюще но уто древо прова раҫумно добра и ҫла? аще не быша ѿнию
хотѣли оуказати книги таинно естество сѹще, тѣ того древа не похѹлил
просто тако, улвуе, древо бо добра і ҫла не естествo родило, но вииною
ҫбыстьса: кто бо наѹуи адама дѣлѹ добра і ѕла, не вкѹшенїе ли? ꙗко
добро бга послѹшати, ҫло не послушати бга: се есть раҫѹ добра і ѕла,
а инуто ино ѿнию.—повѣдано ли ти есть, улуе, уто добро і уто ҫло, или
уто гдь ищё ѿ тебе? но еже токмо боати гда бга твоего. видиши ли,
ꙗко добро есть стра бжїи, а ҫло есть, е бга ослушати?—поуто оубо ре:
не прикасаиса древу? и ѿнелѣже аще (ꙗ) сїе вѣдати наунеши, добро и
ѕло ослѹшанїе, аҫ же ти скажѹ и вѣкратцѣ ѿвѣщаю. ѡбыуаи бо есть
сты книга тако имена нарицати веще, ꙗко коиждо ми бѹдѹ вины, ꙗкоже
се глеть: ісаакъ ископа себѣ кладеҫь, и пришедши филистн(мле)не ко-
тораша о кладеҫи и ѿѧша себѣ кладе уюждь; тѣмже ісаакъ нареуе има
мѣстѹ томѹ врада, не ꙗко естество кладаное врада бѣ, но вражда, о
ней же и вина са сотвори, да того ра клада той провасѧ врада.—тако
і ѡ адамѣ: понеже ѿ вкѹшенїѧ іскѹшенїе прїати, ꙗко добро есть послѹ-
шати, ѕло ослѹшати, да ѿ вины тоѧ прїѧ има древо то.

Digitized by Google

СРАВНИТЕЛЬНАЯ МОРФОЛОГІЯ

СЛАВЯНСКИХЪ ЯЗЫКОВЪ

сочиненіе

ФРАНЦА МИКЛОШИЧА

ПЕРЕВЕЛЪ НИКОЛАЙ ШЛЯКОВЪ

подъ редакціей Романа Брандта.

МОСКВА.
Въ Университетской типографіи (М. Каткова),
на Страстномъ бульварѣ.
1887.

Digitized by Google

Извлечено изъ Извѣстій Историко-Филологическаго Института князя Безбородко въ Нѣжинѣ.

Digitized by Google

ПРЕДИСЛОВІЕ РЕДАКТОРА.

Осенью 1882 года, Ник. Вас. Шляковъ, бывшій въ то время студентомъ II курса Нѣжинскаго Историко-филологическаго Института, въ которомъ я состоялъ профессоромъ, представилъ мнѣ начало настоящаго перевода, прося похлопотать о напечатаніи его въ Институтскихъ Извѣстіяхъ. Я обратился тогда съ письмомъ къ автору и, получивъ любезное разрѣшеніе воспользоваться его трудомъ, внесъ рукопись въ Институтскую Конференцію, которая отнеслась къ нашему предпріятію сочувственно. Послѣ этого переводчикъ докончилъ свою работу, отдѣльные листы которой—въ силу постановленія Конференціи, поручившей мнѣ редактировать переводъ—поступали на мое разсмотрѣніе. Участвовалъ я также въ чтеніи корректуръ, а, когда переводчикъ перешелъ изъ Института въ Петербургскій университетъ, принялъ на себя это дѣло цѣликомъ.

При просмотрѣ рукописи я устранилъ нѣкоторыя погрѣшности переводчика, а кромѣ того прибавилъ довольно многочисленныя «примѣчанія редактора»[1]. Мои примѣчанія или содержатъ переводъ менѣе извѣстныхъ словъ, или выписки изъ памятниковъ, поясняющія приведенныя Миклошичемъ отдѣльныя слова, нерѣдко также я въ нихъ полемизую съ авторомъ. Такую полемику я считалъ необходимою въ виду того, что самъ авторъ рѣдко вдается въ разборъ чужихъ мнѣній, а обыкновенно ограничивается краткимъ изложеніемъ своего собствен-

[1] Въ настоящемъ изданіи есть также нѣкоторыя примѣчанія переводчика, иногда дополненныя мною.

Digitized by Google

наго: читатель поэтому легко можетъ принять мнѣніе Миклошича за общепризнанную научную истину. Возраженія по большей части не представляютъ мой личный взглядъ, а заимствованы у другихъ изслѣдователей, хотя лишь въ немногихъ случаяхъ дѣлались ссылки [1].

Рѣзкость иныхъ изъ моихъ возраженій противъ Миклошича (за которыя онъ, столь ревностный искатель истины, едва-ли на меня посѣтуетъ) обусловлена отчасти убѣжденіемъ въ ихъ правильности, но по преимуществу стремленіемъ къ краткости и сжатости. Вслѣдствіе того же стремленія я воздерживаюсь отъ замѣчаній, когда уже раньше оспаривалъ ту же самую, или сходную мысль: въ таблицахъ староцерковнаго спряженія я безъ оговорки прописываю наставки **тъ** и **тє** вм. **ть** и **та**, такъ какъ оговорился уже въ отдѣлѣ о личныхъ наставкахъ (стр. 80), на стр. 44 и 45 я не спорю противъ написаній **трий, костий**, потомучто раньше (стр. 31) было сдѣлано общее замѣчаніе относительно **й** и т. п.

Провѣрки безчисленныхъ цитатъ подлинника мы съ переводчикомъ на себя не брали: произвести полную провѣрку было невозможно (вѣдь многіе изъ цитуемыхъ памятниковъ доселѣ остаются неизданными), да и просмотръ доступныхъ намъ изданій потребовалъ бы массы времени и труда, а трудъ этотъ былъ бы почти безполезнымъ, такъ какъ всякій, кому приходилось пользоваться ссылками Миклошича, могъ убѣдиться въ ихъ тщательности и точности. Справки, по мѣрѣ возможности, наводились лишь относительно тѣхъ мѣстъ, въ коихъ приходилось подозрѣвать опечатку или недосмотръ. И, дѣйствительно, нашлось нѣсколько погрѣшностей, которыя и были исправлены въ переводѣ, притомъ, смотря по большей или меньшей очевидности ихъ, съ оговоркою въ примѣчаніи, или безъ оговорки.

Дополнять подлинникъ мы также не имѣли въ виду, но изрѣдка, когда они сами навертывались на перо, дѣлались и небольшія дополненія, помѣщенныя въ примѣчаніяхъ. Впрочемъ изъ нѣкоторыхъ памятниковъ и изслѣдованій, прочтенныхъ мною во время редакторской

---

[1] Разногласіе въ частностяхъ, въ большинствѣ случаевъ, проистекаетъ изъ принципіальнаго разногласія: Миклошичъ отрицаетъ признаваемую мной неминуемость звуковыхъ законовъ. Ср. мои Грамматическія замѣтки, т. I, стр. 1 (Русскій Филологическій Вѣстникъ, т. V, стр. 158) и дополненія, стр. 1 (Р. Ф. В., т. VI, стр. 327).

Digitized by Google

работы (случайно, или по поводу ея), сдѣланы и болѣе систематическія, хотя по возможности краткія, извлеченія [1].

Миклошичъ снабжаетъ иногда приводимыя имъ слова латинскимъ переводомъ. Этотъ переводъ мы кое-гдѣ позволили себѣ замѣнить русскимъ, но постоянно сохраняли въ тѣхъ случаяхъ, когда онъ казался удобнѣе и мѣтче русскаго. Мѣстами я и вовсе устранялъ переводъ, какъ лишній для русскаго читателя, или же, напротивъ того, прибавлялъ таковой отъ себя, помѣщая его обыкновенно въ примѣчаніе, но подчасъ и въ текстъ: я поставилъ себѣ за правило переводить слова санскритскія, литовскія, готскія и т. п., а также менѣе извѣстныя славянскія (менѣе извѣстными сочтены тѣ, изъ-за коихъ мнѣ самому приходилось обращаться къ словарямъ, и еще кое-какія).

На санскритскихъ и литовскихъ словахъ мною, по обычаю языковѣдовъ, отмѣчена акцентовка; для литовскихъ словъ я, въ виду типографскаго удобства, отдалъ предпочтеніе Шлейхеровской просодировкѣ передъ болѣе точной Куршатовской [2]. Нѣкоторыя санскритскія слова представляютъ два акута—это значитъ, что удареніе колеблется между двумя слогами: напр. bhū́tí слѣдуетъ читать «bhū́ti, или bhūtí» [3].

Значительныя перемѣны допущены въ написаніи славянскихъ словъ: вмѣсто проведенной по всѣмъ отдѣламъ подлинника латиницы, староцерковныя, старосербскія, старорусскія и староболгарскія слова набраны остромировскимъ шрифтомъ, а новосербскія, новоболгарскія и новорусскія—гражданскимъ [4]. Употребленныя нами начертанія въ об-

---

[1] Этимъ я однако не хочу сказать, чтобы Миклошичева морфологія, какъ она ни богата, была близка къ полнотѣ: желательно бы подобрать гораздо больше примѣровъ на всѣ хоть сколько-нибудь сомнительныя формы, притомъ съ точными ссылками на памятники. (Собственно слѣдовало бы составить полную статистику грамматическихъ колебаній).

[2] У Шлейхера акутъ есть знакъ долготнаго ударенія (ударенія на долгомъ гласномъ), грависъ—знакъ краткостнаго. О Куршатовской просодировкѣ см. мое Начертаніе славянской акцентологіи, гл. XIII.

[3] О просодировкѣ сербскихъ и другихъ новославянскихъ реченій сказано въ примѣчаніяхъ къ соотвѣтственнымъ отдѣламъ.

[4] Славянская латиница дѣлаетъ трудъ Миклошича болѣе доступнымъ западноевропейскимъ языковѣдамъ, но въ русскомъ переводѣ повсемѣстное употребленіе ея показалось бы дикимъ.

Digitized by Google

щемъ представляютъ точную трансьрипцію Миклошичевыхъ, только j на концѣ и передъ согласными, при остромировскомъ шрифтѣ, замѣненъ посредствомъ и: й, какъ позднѣйшая буква, допущено лишь въ тѣхъ случаяхъ, когда авторъ говоритъ отъ себя, или цитуетъ другого употребляющаго эту букву ученаго—такимъ образомъ въ таблицѣ склоненія членныхъ прилагательныхъ (стр. 72) значится им. ед. муж. р. добръй, а въ примѣрахъ (стр. 74) читается сѫдънън, кѣчьнън и т. д. При замѣнѣ латиницы кириллицей, для полной точности, слѣдовало бы возстановить ѡ, і и т. п., но мы съ переводчикомъ конечно не сочли нужнымъ заняться такой безполезной работой; хотя въ тѣхъ случаяхъ, когда приходилось провѣрять Миклошича, я вносилъ затѣмъ въ текстъ точное написаніе рукописей (по доступнымъ мнѣ изданіямъ), а вмѣстѣ съ тѣмъ и знаки ѡ и і [1].

Замѣна латиницы кириллицею въ нѣкоторыхъ случаяхъ повлекла за собою необходимость измѣнить морфологическое разчлененіе словъ посредствомъ черточекъ: напр. Миклошичевы dêla-j-e-ši, hvalj-aa-hъ не могли быть переданы точно, а пришлось писать дѣла-ѥ-ши, хвал-ꙗа-хъ и приводить въ скобкахъ или въ примѣчаніи написаніе подлинника.

Мы съ переводчикомъ отступили отъ подлинника также въ разстановкѣ знаковъ препинанія: точки, обыкновенно употребляемыя Миклошичемъ при перечняхъ, замѣнены запятыми, нѣкоторыя вставочныя предложенія и пояснительныя слова̀ заключены въ скобки и т. п. Кромѣ того, намъ казалось удобнымъ по-чаще начинать новую строку, чего авторъ избѣгаетъ: конечно, отъ этого увеличился объемъ книги, но за то будетъ облегчено чтеніе, а особенно справки.

Еще въ одномъ слѣдуетъ дать отчетъ — въ перемѣнѣ заглавія. Миклошичева книга озаглавлена Vergleichende Wortbildungslehre (Сравнительное ученіе о словопроизводствѣ), но мы возстановили названіе, подъ коимъ она вышла первымъ изданіемъ (Vergleichende Formenlehre), такъ какъ послѣднее гораздо яснѣе опредѣляетъ ея содержаніе:

---

[1] Въ такихъ случаяхъ возстановлялось и третье начертаніе для и—ı (кирилловская замѣна одной изъ глаголическихъ буквъ Зографскаго евангелія, въ изданіи Ягича). Еще щ на мѣсто Миклошичева št я два-три раза поставилъ щ. Внесеніемъ этихъ знаковъ я желалъ оставить на словахъ слѣдъ произведенной мною провѣрки.

Digitized by Google

трудно и догадаться, что подъ словопроизводствомъ слѣдуетъ понимать систему склоненій и спряженій. Разумѣется, это не Богъ знаетъ какое неудобство, и съ нимъ можно бы помириться, еслибы новая терминологія представляла дѣйствительный шагъ впередъ, чего я однако признать не могу. Переименованіе морфологіи въ словопроизводство связано съ переименованіемъ прежняго словопроизводства въ тематологію (Stammbildungslehre [1]) и основано на ученіи, что посредствомъ производственныхъ наставокъ отъ корней образуются темы, и что только присоединеніе флексій (наставокъ личныхъ и падежныхъ) превращаетъ темы въ словà. Кто держится такого взгляда, забываетъ, что темъ помимо словъ не существуетъ: если даже былъ когда-то темовой періодъ, въ который какія-нибудь основы bhara, akva и т. п. несли службу позднѣйшихъ спрягаемыхъ и склоняемыхъ bhére-ti, ékvo-s (fert, equos), то тема нѣкогда совпадала со словомъ, но все-таки не существовала помимо его. Въ дѣйствительности происходитъ именно *образованіе словъ отъ другихъ словъ*, или, лучше сказать, *образованіе словъ къ словамъ:* понадобилось напр. къ недавно составленному существительному пароходъ прилагательное, и, по готовымъ образцамъ (отвѣтъ—отвѣтный, миръ—мирный и т. д.), явилось слово пароходный [2]. Нечего сомнѣваться, что тáкъ было всегда, что и въ древнѣйшую пору путемъ механическаго сложенія возникли только немногія словà, породившія затѣмъ множество подражательныхъ образованій. Конечно, можно говорить о темѣ, какъ о тожественной части родственныхъ формъ и словъ, неизмѣнной (точнѣе — почти неизмѣнной) въ склоненіи, спряженіи и производствѣ; можно также возводить славянскія темы къ болѣе древнему ихъ виду [указывать напр. на первоначальное тожество именной основы игр- (игр-а, игр-ы, игр-ѣ и т. д.) съ глагольной основой игра- (игра-ти, игра-ѭ и т. д.)], но не слѣдовало бы говорить о производствѣ основъ [3]. По указаннымъ соображеніямъ я позволилъ себѣ возстановить первоначальное заглавіе переводимой книги.

---

[1] Какъ озаглавленъ II томъ Миклошичевой грамматики.

[2] Такъ же, слѣдуетъ думать, какой-нибудь имперфектъ идѣахъ вовсе не предполагаетъ основы идѣ (стр. 160), а образованъ къ ясти по примѣру ведѣахъ къ вести. Можетъ быть, у Миклошича постоянное упоминаніе объ основахъ есть только внѣшній пріемъ, но пріемъ этотъ легко можетъ повести къ недоразумѣніямъ.

[3] Я не особенно сочувствую и замѣнѣ инфинитива, какъ общаго названія глагола, основою: смѣло можно сохранить выраженія „глаголъ дѣла-

Digitized by Google

Въ заключеніе выскажу надежду, что, несмотря на многочисленныя возраженія Миклошичу, меня не заподозрятъ въ неуважительномъ отношеніи къ его почтенному труду и въ забвеніи прекрасныхъ словъ черноризца Храбра: **оудобѣѥ ѥсть послѣждє потворити, нєжє прьвоѥ сътворити.**

Романъ Брандтъ.

Москва.
10 Мая 1887 г.

ти", "глаголъ **любити**" и т. д., оговорившись разъ навсегда, что неокончательное служитъ только условнымъ наименованіемъ для цѣлой системы наклоненій, временъ и лицъ и не должно считаться ихъ основной формой. На счетъ глагольныхъ основъ срв. мои Грамматическія замѣтки, т. I, стр. 52 (во 2 изд.—53), прим., стр. 54 и стр. 106 прим. (во 2 изд. стр. 104, пр. 3) =Русскій Филологическій Вѣстникъ, т. VI, стр. 263 и 265 и т. IX, стр. 230. Именныя основы, по взгляду Миклошича, всѣ почти совпадаютъ съ именительными падежами; объ этихъ основахъ рѣчь идетъ на стр. 2, гдѣ и сдѣлана относительно ихъ оговорка, дополненіе къ которой можно найти въ Грамматическихъ замѣткахъ, т. I, стр. 101 прим. (во 2 изд. стр. 100, пр. 1) =Р. Ф. В., IX, стр. 225.

Digitized by Google

IX. ВЕРХНЕЛУЖИЦКІЙ ЯЗЫКЪ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

Ученіе о склоненіи.

ПЕРВАЯ ГЛАВА.

Именное склоненіе.

A) Склоненіе существительныхъ и т. д.

Вин. пад. сущ. означающихъ лицъ мужескаго пола всегда одинаковъ съ род. п.: popa sacerdotis и sacerdotem; popovu, popov sacerdotum и sacerdotes; названія животныхъ слѣдуютъ этому правилу только въ ед. и дв. ч.: vélka lupi, lupum и vélkovu, vélkov duorum luporum, duos lupos, напротивъ vélkov luporum и vélki lupos; оттого prošenych hoşći na kvas [1] povołać.

Въ *дв. ч.*, *род. п.* теперь замѣняется *род. пад. мн. ч.*, а *мѣст.*— *дательно-творительнымъ двойств.*: popov (по-стрслв. попоу въ качествѣ род. дв.), popoma (по-стрслв. попома, и попоу въ кач. мѣст.).

Стоящее передъ конечнымъ согласнымъ *e*, *o* выбрасывается въ случаѣ наращенія слова на концѣ:

a) если оно соотвѣтствуетъ стрслв. полугласному ъ, ь: cyrkev́, cyrkej́ (стрслв. цръкъвь), dźeń (стрслв. дьнь), vosoł (стрслв. осьлъ), voš (стрслв. въшь), pónóv́, pónoj (стрслв. панъвь), pos (стрслв. пьсъ), *ženj время жатвы (стрслв. *жьнь): cyrkve, dńa, vósła, vše, pónve, pŝa (стрслв. цръкъве,*дьни [2], осьла, въши и т. д.), vó žni; ert, hort (стрслв. ръть) имѣетъ erta, horta рядомъ съ do rta,ze rtom, vo rće; подобнымъ же

---

[1] Kvas значитъ свадьба. *Пр. ред.*

[2] Звѣздочка прибавлена мною. Срв. стр. 53. *Пр. ред.*

Digitized by Google

образомъ ŕić [1] въ род. п. имѣетъ ŕće въ выраженіи do ŕće, а въ другихъ случаяхъ ŕići и т. д. И заимствованныя сущ. на el, or, oł выбрасываютъ *e*, *o*: cyhel, cyhla; vopor, vopra [2], djaboł, djabła. Напротивъ boz, bozu; tydźeń, tydźeńa; vosym (стрслв. осмь), vosymo; sedym (стрслв. седмь), sedymo; chribet, chribeta; šov, šova; sep, sepe [3]; leśc, leśce; česć, česće и т. д.; ŕedkeve стоитъ вм. ŕedkve;

б) если *e*, *o* вставлены для благозвучія: voheń, vróbel, kozoł (стрслв. козлъ), kotoł (стрслв. котлъ) [4]: vóhńa, vróbla, kózła, kótła; напротивъ vichor (стрслв. вихръ)—vichora; chorov (стрслв. хоржгъвь) имѣетъ chorove.

Выбрасываніе въ врхлуж. происходитъ рѣже, чѣмъ въ другихъ слав. языкахъ, такъ какъ старословенскими полугласными ъ и ь часто совсѣмъ пренебрегаютъ: tkalc, vótc, sanc вм. тъкальць, отьць, самьць [5].

Въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ другіе славян. языки раздѣляютъ конечные согласные въ род. п. мн. ч. ж. и ср. р., въ врхлуж. является окончаніе ov, свойственное муж. р.: hrov, dnov, škłov отъ hra, dno, škło [6].

Уподобленіе *o* въ *e* въ влуж. не составляетъ необходимости, и мѣст. говоры даже въ окончаніи ср. р. допускаютъ *o* рядомъ съ *e*: bićo, kazańo рядомъ съ biće, kazańe [7]. Уподобленію, нерѣдко не происходящему въ болѣе раннихъ памятникахъ и въ мѣст. говорахъ, подвергается большею частію *a*, переходя между мягкими или небными звуками въ *e*: ṕeće, ṕata (стрслв. пжта); ṕeć, ṕał (стрслв. пжти, пжлъ); mužej вм. mužaj и рядомъ съ нимъ, въ им. п. дв. ч.; mužemi и mužami. Когда v между *o* и *i* замѣняется іотомъ, то *o* передъ j переходитъ въ *e*, оттого стрслв. сынови—synovi, synoji, syneji, synej; такъ же Vićazecy стоитъ вм. Vićazejicy, Vićazovicy; Mrózecy вм. Mró-

---

[1] Ŕić значитъ задница. *Пр. ред.*

[2] Cyhel=нѣм. Ziegel—кирпичъ, wopor (род. -pra и -pora Pfuhl, Słownik) =нѣм. Opfer—жертва. *Пр. ред.*

[3] Sep—куча, сугробъ. Срв. чеш. násyp, стр. 484. *Пр. ред.*

[4] См. стр. 485, прим. 3 и 237, прим. 1. *Пр. ред.*

[5] Sanc значитъ самецъ, пѣтухъ.—Формы на c вм. ec подражательныя. Срв. стр. 570, прим. 5. *Пр. ред.*

[6] Срв. Поль., стр. 593 β и 604. *Пр. ред.*

[7] См. стр. 572, прим. 4. Впрочемъ kazańo popa рядомъ съ kazańe kńeza faraŕa можно считать самородною формою, хотя теперь появленіе *o* или *e* не зависитъ отъ твердости или мягкости слѣдующаго согласнаго. Но во всякомъ случаѣ окончаніе *o* вторичное. *Пр. ред.*

Digitized by Google

zejicy, Mrózovicy; оттого и Hnašecy, Malešecy изъ
šovicy, по-нѣмецки Gnaschwiz, Malschwiz; срв. и dej
слв. донти, стож и kejko, tejko вм. колико, толико; и
вмѣсто и рядомъ съ popoѓe [1]. О нерѣдко ограничив
ными формами: vóz, vół, rov, род. voza, voła, rova;
mróz, tvóŕ, род. hólca, mróza, tvóŕa [2]. Отношенію vó
род. п. мн. ч. hór, kóp отъ hora, kopa. Иногда перед
ными, изъ которыхъ второй плавный, о переходитъ
zoł, voheń, род. vósła, kózła, vóhńa.

Гортанные передъ *е, о* вм. стрслв. є переходятъ
człovéče, paduše отъ bóh, człovék, paduch [3]; передъ
они уступаютъ согласнымъ c, z и š (прежде s), при
и z можетъ являться *y* вм. *e*: kłobuce, proze, hroše о
hróch; g въ этомъ случаѣ переходитъ въ dz: fidzy
изводитъ измѣненіе k въ c и ch въ š вм. болѣе дре
paduši [4]. Въ зв. п. ед. ч. вм. z и c являются ž и č:
Остальные согласные передъ *е* и *i* подвергаются ум
вм. t и d являются ć и dž: vole, buŕe, połońe; čer
и т. д. отъ vól, bur, połon [6]; čert, had; snop и т. д.

I. Еровыя основы.

1. Существительная основа попъ.

Им.	pop	popaj	popo
Зв.	popé	popaj	popo
Вин.	popa	(popov)	popo
Род.	popa	(popov)	popo
Дат.	popej	popomaj	popa
Твор.	popom	popomaj	popa
Мѣст.	popé	popomaj	popa

---

[1] Popojo я вывожу изъ болѣе ранняго popoѓe = ст
перешнее popoѓe—изъ popovje=*поповие. *Пр. ред.*

[2] Tvóŕ будышин.=tkhóŕ хорь, хорекъ Pfuhl, Słownik

[3] Paduch—воръ, мошенникъ. *Пр. ред.*

[4] Окончанія zy (какого-нибудь bozy=бoзи) не встр

[5] Knjez—господинъ, krawc—портной. *Пр. ред.*

[6] Bur=нѣм. Bauer—крестьянинъ; połon—полынь. *П*

Digitized by Google

2. 3. Существительная основа мѫжјъ.

Им.	muž	mužej	mužove
Зв.	mužo	mužej	mužove
Вин.	muža	(mužov)	mužov
Род.	muža	(mužov)	mužov
Дат.	mužej	mužomaj	mužam
Твор.	mužom	mužomaj	mužemi
Мѣст.	mužu	mužomaj	mužach.

Второму образцу слѣдуютъ сущ., оканчивающіяся на смягченный или небный согласный: kral, tvóŕ, kóń; nóhć (стрслв. ногъть), hozdź [1]; hołb' (стрслв. голѫбь), červ́ (стрслв. чрьвь); honač [2]; nóž и т. д. Сущ. на с и z вм. стрслв. ць и ѕь слѣдуютъ первому образцу: zajacy, péńezy.

Въ *зв. п.* имѣютъ *о* вм. *u* тѣ сущ., которыя слѣдуютъ образцу muž, далѣе оканчивающіяся на гортанные, свистящіе и на r, n: v́elko, ducho; čórbaso [3]; daro, kšesćijano, nano, syno, Jano и т. д., ludo, susodo рядомъ съ susodźe и т. д. *E* имѣютъ особенно Bóh—Božo [4]; kńez—kńeže (стрслв. кънѧѕь, кънѧже), рядомъ съ kńez bratse, и vótc—vótče, hólc [5]—hólče, въ нар. пѣс. pańe, cygańe [6]; bratse, kmótse, vétse [7] и т. д., dub́e, vole (vół), lodźe, svéće. *E* и *о* имѣютъ:

а) большинство на *с*: kravc—kravco и, съ побочной идеей насмѣшки или досады, kravče; то же является у Jeńe (Jan), duše, paduše;

б) bur, hołb', paduch, človék и т. д.: paduše, paducho; človéče, človéko.

Род. п. ед. ч. сущ. означающихъ предметы одушевленные имѣетъ всегда окончаніе а: popa, muža; односложныя же существ. означающія предметы неодушевленные имѣютъ, особенно послѣ предлоговъ,

---

[1] Староцерковное гвоздь. *Пр. ред.*

[2] Honač значитъ пѣтухъ. *Пр. ред.*

[3] Čórbas—чанъ (Bottich, большой открытый сосудъ Pf., Sł.) *Пр. ред.*

[4] Božo, д. б., развилось не фонетически, или не чисто фонетически. Срв. стран. 670, пр.7. *Пр. ред.*

[5] Hólc—парень. *Пр. ред.*

[6] Въ 1 изд. со ссылкою на Нар. пѣс., 129 и 140. *Пр. ред.*

[7] Къ bratr, kmótr (кумъ), wětr. *Пр. ред.*

Digitized by Google

u: bóz, dom (do domu), hróch, lód, lud, płat, sad (vele sadu) [1], skót и т. д. Въ Cat. [2] и въ Epist. находимъ отъ слѣдующихъ сущ. род. п. на u: hłód, dom, lud, med, pad, płast, płat, płód, skót и sud; въ нар пѣс. отъ hród и płat. Между doma (domach Нар. п.) и domu соблюдается извѣстное намъ различіе. Въ соединеніи съ прилагательными словами удерживается *a*: do noveho doma, mojeho luda.

Дат. пад. имѣетъ окончаніе ej, возникшее изъ болѣе стараго eji, evi, которое еще можно указать въ старинныхъ памятникахъ: muževi, mužeji, mužej. Evi находимъ въ Апост. катих.: Abrahamevi, amptevi [3], Barnabasevi, bratrevi, bŕuchevi, židevi, zakonevi, kńezevi. mištrevi, Petrevi, stvorićelevi, človékevi; evi рядомъ съ ej составляетъ правило у Маттеи (19, 20, 24 и т. д.), у котораго встрѣчается и eji: kabateji, nožeji, pseji и т. д. 31, 34, 35 и т. д. Въ говорахъ существуетъ и ovi: kńezovi, kralovi, synovi Нар. пѣс. II, 278. Oj, частое въ говорахъ (нар. пѣс. II, 281), удержалось въ domoj и по Шнейдеру (38) въ hnévoj, rovoj отъ hnév, róv (старослов. гнѣвъ, ровъ). Передъ ej дательнаго п. смягченные согласные теряютъ смягченіе, а гортанные не подвергаются измѣненію: pastyrej, kořenej, bukej отъ pastyř, kořeń, buk: у buk причина лежитъ въ возникновеніи *e* изъ *o*. Нѣкоторыя односложныя сущ. имѣютъ u и ej: hnév, hréch, dom, duch, kńez, kvas, lud (k ludu), vótc, pad, róv (k rovu), svét, skót, syn, čas; рѣже u у двусложныхъ: zakonu, večoru, vopru Мал. катех., Epist. Bóh имѣетъ только Bohu; k sudńemu dńu.

U въ *мѣст. п.* ед. ч., кромѣ сущ., измѣняющихся по образцу muž, имѣютъ еще тѣ, которыя оканчиваются на свистящіе: sycu, kńezu, vovsu; равнымъ образомъ и сущ. на k, h имѣютъ по большей части u, между тѣмъ какъ сущ. на ch принимаютъ u и e: suku, béhu, bŕuchu и bŕuše; но также kłobuku и kłobucy, snéhu и snéze, област. snézy; duch имѣетъ только duchu, veřch только veřchu; и уменьшительныя на k постоянно имѣютъ u: domiku. É и u имѣютъ названія мѣстъ: Barliné, Barlinu; Budešiné, Budešinu. На письмѣ i предпочитается органическому é, которое встрѣчается въ говорахъ: dvoré, dvori Нар. пѣс. II, 278.

---

[1] Płat—полотно, sad—плоды, фрукты. *Пр. ред.*

[2] Сокращеніе Cat., д. б., равнозначуще съ Apost. catech. *Пр. ред.*

[3] Очевидно, это нѣм. Amt служба, обязанности, отправленіе (у Лютера Ampt); въ Пфулевомъ словарѣ—hamt. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Въ мѣст. говорахъ *им. п. дв. ч.* оканчивается на *a*: voza, vósła, syna Нар. пѣс. II, 281.

Устарѣлые род. п. дв. ч. на ovu, выставленные какъ правило у Матт. 19, 21, 22 и т. д. и донынѣ составляющіе правило для нлуж. (dołžnikovu, złosćnikovu Epist., klučovu Мал. кат.)—настоящіе род. п. дв. ч.

Въ говорахъ встрѣчаются дат.-твор. дв. ч. безъ j: końoma Нар. пѣс. II, 281: у Матт. это единственныя формы 19, 20, 21 и т. д.

Подобно польскому, и влуж. въ *им. п. мн. ч.* имѣетъ собственно номинативныя окончанія только у сущ., означающихъ лицъ, это— i, o, jo, ove (вм. чего ojo) изъ стрслв. и, є, ює, овє: čerći (čert), djabli (djabol), paduši (paduch), pósli (posoł), češi (čech), susodži (susod), židži (žid) и т. д., némcy, hercy, kupcy и т. д., vojacy, zemeńo, hosćo (старослов. гостиє), tkalcove. Самымъ обычнымъ окончаніемъ является ove, ojo; i большею частію ограничивается сущ., оканчивающимися на k, которыя однако принимаютъ и ove, ojo; o (что не есть сокращеніе ojo) имѣютъ большею частію тѣ сущ., которыя въ стрслв. образуютъ этотъ падежъ на є, ює: džédove, mužove, človékove; deleńo, kšesćijeńo, pohańo и pohani; jandželo, kuzłaŕo [1], pastyŕo, stvorićeŕo, buŕo, popo, Serbo.—Существительныя означающія вещи замѣняютъ им. п. мн. ч. винительнымъ: porsty, meče (старослов. пръсты, мьчѧ). Могутъ это дѣлать и сущ. личныя, принимая такимъ образомъ вещевую форму, но посредствомъ этого съ лицомъ соединяется побочная идея уничиженія: synove и syny, mužove и muže. Оттого ожидали бы Nosačicy (фамилія) и Nosačice (названіе мѣста), какъ delany обозначаетъ страну, а deleńo—жителей, но одна только первая форма означаетъ то и другое [2], такъ, что лишь сопровождающее прилагательное ближе опредѣляетъ значеніе существительнаго: naši Nosačicy и naše Nosačicy [3]. Влуж. грамматики говорятъ о substantiva rationalia и irrationalia Jord. 111, Seil. 12, Schneid. 42; далѣе Шнейдеръ въ указанномъ мѣстѣ говоритъ о женскомъ окончаніи и ду-

---

[1] Kuzłaŕ—колдунъ. *Пр. ред.*

[2] Срв. Поль. отд., стран. 582—585. *Пр. ред.*

[3] Nosačicy, по-нѣм. Nostitz, дворянская фамилія и названіе села (на восточной окраинѣ Верхней Лужицы). Іорданъ, стр. 49, пишетъ č, тогда какъ въ Пфулевомъ словарѣ и на картѣ у Гаупта и Смолеря ć. Около Воерецъ (Hoyerswerda) дѣйствительно употребляется вещевое окончаніе *ce*. Pfuhl, § 53, 1. *Пр. ред.*

Digitized by Google

маетъ, что употребленіе его допустимо только въ обиходномъ, но не въ литературномъ языкѣ, и что потому должно говорить ŝvaći tsjo kraŕove, а не ŝvate tsi krale. По Нар. пѣс. II, 278 вещевое окончаніе у личныхъ названій свойственно степному говору [1]: state vojaki, ŕane hólcy [2], lubc pšećelje вм. staći vojacy, ŕeni hólcojo, lubi pšećeljo.

Род. п. мн. ч. у нѣкоторыхъ сущ. I, 2 можетъ оканчиваться на i: koni, muži, meči, paćeri [3], toleri; особенно это бываетъ у тѣхъ, которыя въ старослов. принадлежатъ къ V, 1: ćeŕvi (стрслв. чръвии), hołbi (стрслв. голѫбии), hosći, ludži, łochći. Старослов. форма рѣдка: péńez (hromada péńez), toleŕ рядомъ съ tolerjov и toleri, tysac, tavzynt [4]; она является у фамилій на cy и у образованныхъ изъ нихъ названій мѣстъ: Mrózecy, Mrózec; Vojerecy, Vojerec [5]; также у Delany, Draždžany.— Delan (нѣмец. Dehlen [6]), Draždžan; иначе нужно понимать Čechi, Čech. Соединенія въ родѣ Vićazec vóz, Kajnfalerec džovka Нар. пѣс. I, 34, Mrózec Marija, Rézakec Michał, Šolćic novy dvór Нар. пѣс. I, 124 встрѣчаемъ и въ чеш., см. стр. 494.

Рѣдокъ *дат. п. мн. ч.* на om: Šolćicom Нар. пѣс. I, 88, poposom 215 [7], vołom.

Съ *тв. п. мн. ч.* Łužičeńemi рядомъ съ Łužičanami срв. стрслв. Солоуныанемъ, гражданемъ. Отмѣтимъ vołymi, выговариваемое vołómi, ludžimi, hosćimi, konimi Pfuhl 43.

Мѣст. п. мн. ч. иногда имѣетъ och вм. ach: końoch, ludžoch, vołoch и Vojerecoch, Chróscicoch рядомъ съ -cach; hodžoch Народ. пѣс. I, 140 [8].

Нѣкоторыя названія мѣстъ на *c* могутъ въ дат., тв. и мѣст. принимать om, omi и och вм. am, ami и ach: Vojerecom, Vojerecomi,

---

[1] Haidedialekt (holanski). *Пр. ред.*

[2] Храбрые солдаты; красивые парни. *Пр. ред.*

[3] Въ Пфул. слов. paćeŕ, -rje ž., pom. paćeŕk, -a m., обыкн. -ŕka, -i, ž. кораллъ, бусина; paćeŕ=paćerje, -rjow молитвы. *Пр. ред.*

[4] Tąwzynt (нѣм. tausend)=tysac. *Пр. ред.*

[5] Mrózecy — семейство Мрозовъ; Wojerecy — городъ, упомянутый на предыд. стран., прим. 3. *Пр. ред.*

[6] Такъ въ Пфул. слов.: М-чево Döhlen, д. б., ошибочно. *Пр. ред.*

[7] Рорocy, -ecy семья священника. По Пфулю (§ 52, 1) это окончаніе у такихъ словъ составляетъ правило. Іорданъ (§ 85, стр. 119) выставляетъ om рядомъ съ am: Wojerecam,-com. *Пр. ред.*

[8] CXL—№ пѣсни, стр.—166. Hody, род. hód -Рождество. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Vojerecoch [1]; если мѣст. п. звучитъ Vojerecy, то онъ имѣетъ свое основаніе въ ложной аналогіи, какъ будто бы им. ед. ч. звучалъ Vojereca.

Образованныя посредствомъ на *собирательныя* часто замѣняютъ мн. ч. у слѣдующихъ словъ: bratr [2] — bratsja, bur — buŕa; herba [3]— herbja; žid — židža, kmótr — kmótsja; kńez — kńeža (род., вин., мѣст. kńežich, дат. kńežim, тв. kńežimi, по сложному склоненію), mich, (стрслв. мнихъ)—miša, pan—paŕa Нар. пѣс. I, 93, pop—popa, Serb—Serba, susod—susodža, Čech — Češa, vorminda [4]—vormindža.

II. Оновыя основы.

1. Существительная основа слово.

Им.	słovo	słové	słova
Вин.	słovo	słové	słova
Род.	słova	(słovov)	słovov
Дат.	słovu	słovomaj	słovam
Твор.	słovom [5]	słovomaj	słovami
Мѣст.	słové	słovomaj	słovach.

2. 3. Существительная основа пољо.

Им.	polo	poli	pola
Вин.	polo	poli	pola
Род.	pola	(polov)	polov
Дат.	polu	polomaj	polam
Твор.	polom	polomaj	polemi
Мѣст.	polu	polomaj	polach.

Въ *дат. п. ед. ч.* ej изъ eji, evi, ovi рѣдко: słovej, vékej рядомъ съ słovu, véku; у Матт. 51, 52, 53 и т. д. стоитъ evi и ej: нар. пѣс. представляютъ только u. Отъ dno существуетъ только dnej.

---

[1] Іорданъ (§ 85, стр. 119), у котораго очевидно заимствовано это указаніе, кажется, даетъ общее правило для мѣстныхъ названій на су, а также и для однородныхъ съ ними фамильныхъ именъ. Сравни предыд. стран., прим. 7. *Пр. ред.*

[2] Произносятъ brat (род. bratra) Jord. 111. *Пр. ред.*

[3] Herba (нѣм. Erbe)—наслѣдникъ. *Пр. ред.*

[4] Очевидно, vorminda=fórminda (нѣм. Vormund)—опекунъ. *Пр. ред.*

[5] Słovem въ подлинникѣ есть опечатка. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Въ *мѣст. п. ед. ч.* у сущ. II, 2 находимъ і рядомъ съ u: kazani, poli (стрслв. казанни, поли). U имѣютъ не только сущ. II, 2, но и сущ. на ko, cho: perku, vuchu, но и vuše; jabłuku, jabłuce (jabłucy); mlóce (mlócy) отъ mlóko (стрслв. млѣко); остальныя сущ. имѣютъ é вм. стрслв. ѣ: čolé, védré, viné; žićé, blidžé; pismé и т. д. отъ čolo, védro, vino; žito, blido [1]; pismo и т. д. Léto имѣетъ léćé и létu.

Им. п. дв. ч. percy, licy соотвѣтствуютъ старослов. формамъ на -цѣ и -ци; dvé blidže, dvé voce (стрслв. двѣ оцѣ); dvé véce (стрслв. двѣ вѣцѣ) двѣ крышки.

Мужскія личныя имена на *о* въ дв. и во мн. ч. измѣняются по I: Métko, Métka, Métku и т. д. и Métkaj, Métkove и т. д. Сущ. на isko, išćo имѣютъ въ дв. ч. родъ того сущ., отъ котораго они произведены: mužisko, mužišćo—mužiskaj, mužišćej.

Род. п. мн. ч., кажется, чаще представляетъ органическія формы, чѣмъ учатъ грамматики, ищущіе удобнаго правила: lét; do kolen, do tych mést. Сущ. II, 2 имѣютъ нерѣдко и i: kazani, łoži, jeji (стрслв. ѩи).

Sto, стоя отдѣльно, склоняется правильно: sto, sta, stu и stej, stom, sćé и т. д. Если же оно соединяется съ именемъ считаемаго предмета, то именительные sto, sćé, sta замѣняютъ всѣ падежи: do sto lét, ke sto létam, vo sto létach; pšed dvé sćé, pšed tsi sta létami.

Слова vele, mało, mnoho, néšto, kejko, tejko несклоняемы.

III. Азовыя основы.

1. Существительная основа рыба.

Им.	ryba	rybé	ryby
Зв.	ryba	rybé	ryby
Вин.	rybu	rybé	ryby
Род.	ryby	(rybov)	rybov
Дат.	rybé	rybomaj	rybam
Твор.	rybu	rybomaj	rybami
Мѣст.	rybé	rybomaj	rybach.

2—3. Существительная основа ралја.

Им.	rola	roli	role
Зв.	rola	roli	role

[1] Blido значитъ столъ. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Вин.	rolu	roli	role
Род.	role	(rolov)	rolov
Дат.	roli	rolomaj	rolam
Твор.	rolu	rolomaj	rolemi [1]
Мѣст.	roli	rolomaj	rolach.

Образцу rola слѣдуютъ сущ., въ которыхъ звуку *a* предшествуетъ смягченный или небный согласный: ńedżéla, muŕa, studńa, zeḿa; švalča, ćeža, duša, dóńca и т. д.[2]; сюда принадлежатъ и сущ. на i: kńeni (стрслв. кънѧгыни), pani, вм. чего въ им. и вин. ед. также pań; далѣе škra (стрслв. искра) Seil. 18 и отбрасывающія *a* въ им. п.: bróžńa, móšńa, studńa и bróžeń [3], móšeń, studżeń, которыя имѣютъ также двоякій вин.: kńeńu и kńeni, bróžńu и bróžeń; сущ. kńeni и pani могутъ оставаться безъ измѣненія и въ род. п.: kńeńe, kńeni; другія отбрасывающія *a*, измѣняются совершенно согласно съ сущ. V, 2.—Имена *муж. р.* на *a* въ дв. и мн. ч. измѣняются по I: Turka, Turki, Turcy; ćesla [4], ćesle, ćesli и т. д., дв. ч. Turkaj; ćeslej, мн. Turkové, Turki; ćeslové, ćesle и т. д.

Дат. и *мѣст. п. ед. ч.*, вм. встрѣчающагося въ говорахъ органическаго é, имѣютъ въ литературномъ языкѣ i, а послѣ c, z, dz и s—у вм. стрслв. ѣ: skalé, paré, rańé; pećé, vodżé; kopé, chibé, kruvé, słomé, harfé; rucy, nozy, kozy, fidzy, kosy отъ skała, para, rana; ṕata, voda и т. д. Ch переходитъ въ š: muše.

Тѣ же измѣненія согласныхъ происходятъ и въ *им. п. дв. ч.*

Неорганическій *род. п. дв. ч.* łodžovu, rukovu Мал. кат. составляетъ правило у Матт. 40, 41, 42 и т. д.

Род. п. мн. ч. иногда образуется органически: hór (do hór); kóp (dźesać kóp) отъ hora, kopa; но hór, говорятъ, чувствуется какъ собирательное и тѣмъ отличается отъ horov (z našich horov); ńedżel недѣль, ńedżélov воскресеній; hromada kur; stadło kruv и kruvuv. Тотъ же падежъ нерѣдко оканчивается на i: kročeli [5], ńedżéli вм. ńedżél. Husy, kruvy, kury и svińe отступаютъ: род. п. hus, kruv, kur,

---

[1] Rolami въ подлинникѣ—погрѣшность. *Пр. ред.*

[2] Muŕ (нѣм. die Mauer)—стѣна, ограда; studńa—колодезь; švalča—швея; ćeža—тяжесть, грузъ; залогъ; dóńca—кадка. *Пр. ред.*

[3] Bróžńa, bróžeń—амбаръ, житница. *Пр. ред.*

[4] Césla значитъ плотникъ. *Пр. ред.*

[5] Kročel (шагъ) принадлежитъ къ еревому склоненію. *Пр. ред.*

Digitized by Google

svini и husov, kruvov и т. д., дат. husom, kruvom, kurom, sviňom, тв. husymi, kruvymi, kurymi, svinimi и sviňemi, мѣст. husoch, kruvoch, kuroch, sviňoch.

Именное склоненіе прилагат. почти совсѣмъ утеряно, говорятъ: nejsym hodny, stary budžeš, to je pisane; но žadyn, rad; кромѣ этого встрѣчаемъ еще только:

а) *им. п. ед. ч. муж. и ср. р.* прич. прош. дѣйств. II. był, było; сюда, должно быть, принадлежитъ и жен. była; но двойств. byłaj, byłej и множ. byli едвали не слѣдуетъ приписать сложному склоненію, подобно тому, какъ byłe рѣшительно принадлежитъ туда.

б) *род. п. ед. ч. ср. р.* въ нарѣчныхъ выраженіяхъ: do naha, do čista; z blizka, z vysoka, z daloka, z horda, z husta, z lohka, z mnoha, z ňenahła, z nizka, z nova, z połna, z rédka, z ćicha, z ćežka, z cyła и т. д. Далѣе род. п. встрѣчается и въ półdra, półtseća, półštvorta, półpata, półšesta и т. д., стрслв. полъ вътора (должно быть не полъ дроуга [1]), полъ третиѧ, полъ четврьта и т. д. Эти слова не склоняются: s połšesta toleřemi, v tych półdžesata korcach и т. д.[2],

в) *дат. п. ед. ч.* тоже въ нарѣчныхъ выраженіяхъ: po mału, po polsku, po rédku и т. д.;

г) *вин. п. ед. ч.*, д) *мѣст. п. ед. ч.* и е) *тв. п. мн. ч. ср. р.*, которые всѣ три несутъ службу нарѣчій: małko, maličko, tołsto; zlé (стрслв. ѕълъ), vótsjé (стрслв. остръ), bohaće, tverdžé, mechcy, tuzy, ćišé; žónski, pólscy, łaćonscy [3] и т. д.

Им. п. ед. ч. ср. р. встрѣчается только въ безличныхъ предложеніяхъ: džensa je ćicho; tudy je ćopło; mi je lubo, džensa je hvézdno.

IV. Уковыя основы.

Остатки уковаго склоненія слѣдующія: род. п. ед. ч. на u: ludu; дат. п. ед. ч. на ej изъ eji, evi, ovi: płodej; им. п. мн. ч. на ove: džédove[4] и род. п. мн. ч. на ov: płodov, rybov, słovov и т. д.

---

[1] Какъ думаетъ Пфуль. Этимологически неясное półtora легко могло сократиться въ półtra; а *d* вм. *t* объясняется *подражаніемъ* числительному druhi. *Пр. ред.*

[2] Półdra и т. д., должно быть, взяты у Іордана; Пфуль пишетъ połdra и т. д. *Пр. ред.*

[3] Łaćonscy=łaćanscy=po łaćansku—по-латыни. М-чъ, видимо, предполагаетъ, что pólscy и łaćonscy суть переиначенные творительные *pólski и łaćonski. *Пр. ред.*

[4] Срв. однако стран. 671, прим. 1. *Пр. ред.*

Digitized by Google

сами. Органическія формы удержались у сущ., оканчи
c и s: noc — nocy; ves — vsy.—Въ род. п. мн. ч. и зд
тельнѣе ov, нежели i: kosćov вм. kosći.—Sól имѣетъ в
sele и т. д.[1].

Органическія падежныя формы числительныхъ ко
ṕeć, šesć, sedym и т. д. почти совсѣмъ вымерли. Эт
няются такъ: им. ṕeć, ṕećo (срв. tsjo, štyŕo и hosćo вм
рнѥ, гостнѥ), род., мѣст. ṕećoch, ṕećich, дат. ṕećom, ṕe
mi, ṕećimi. Оба имен. ṕeć и ṕećo могутъ соединяться съ
но ṕećo только тогда, когда сущ. имѣетъ личную форм
ṕećo mužove. То-же самое относится къ склоненію
šesć, šesćo; sedym, sedyḿo; vosym, vosyḿo, dževeć, dž
džesaćo [2].

Стрслв. десѧте въ ѥдинъ на десѧте и т. д. стяг
оттого jédnaće, dvanaće, tsinaće и т. д., въ област.
dvanasće и т. д.; стрслв. десѧти въ два десѧти, три
сжимается въ ceći, cyći: dvaceći, tsiceći, štyrceći (сокра
Нар. пѣс.) и т. д., вм. чего въ гов. dvadžesća (какъ бу
было муж. р.; срв. поль.). — Род. п. мн. ч., стрслв. д
džesat: ṕeć džesat, šesć džesat, sedym dżesat и т. д., в
чается и неорганическое dżesać и т. д.—Рядомъ съ этим
и формы оканчивающіяся на *o*: jédnaćo, dvacećo, ṕećd
которыя опять-таки могутъ соединяться только съ су
формы [3]. Склоненіе словъ jédnaćo, dvacećo, ṕećdžesać
наково со склоненіемъ ṕećo: z dvanaćomi, dvanaćimi
dvacećomi mužemi, sedym džesaćoch vučovnikov и т.
слительныя, соединяясь съ названіемъ считаемаго пр
употребляться и какъ несклоняемыя: do ṕeć muži,
sedym méstach, stva [4] z vosym voknami, z dvanaće pok

---

[1] Такъ у Пфуля (въ словарѣ и въ грамматикѣ, стр.
(126) сказано, что sól имѣетъ еще форму sel; оттого род.
soli и seli и т. д. О „побочной формѣ“ sel упоминаетъ п

[2] Ṕećo, šesćo, sedyḿo и т. д., очевидно, новотворки п
ˇtyŕo. *Пр. ред.*

[3] Окончаніе -ćo отчасти можно возвести къ основн
но синтаксическое употребленіе его у всѣхъ ихъ обусловлен
tšo и štyŕo. *Пр. ред.*

[4] Stwa (jstwa),=истъба, значитъ комната. *Пр. ред.*

[5] Pokrutą—коврига хлѣба. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Между pećoch, pećom и pećich, pećim существуетъ та же разница, что между tsjo и tsi; однако вм. pećomi можетъ употребляться и pećimi Pfuhl, 71.

VI. Согласныя основы.

1. Въдевыя основы.

Им.	cyrkej	cyrkvi	cyrkv́e
Зв.	cyrkej	cyrkvi	cyrkv́e
Вин.	cyrkej	cyrkvi	cyrkv́e
Род.	cyrkv́e	(cyrkv́ov)	cyrkv́ov
Дат.	cyrkvi	cyrkv́omaj	cyrkv́am
Твор.	cyrkv́u	cyrkv́omaj	cyrkv́emi [1]
Мѣст.	cyrkvi	cyrkv́omaj	cyrkv́ach.

Такъ измѣняются britej, krušej (только въ им. и вин. п. ед. ч.), morchej. Krej имѣетъ въ род. п. ед. ч. krv́e и kŕeje; ponej (pónoj)—pônv́e (стрслв. панъве) и ponoje; ŕedkej — ŕedkeje; chorej (chorој)—chorov́e (Jord. 129) и choroje; mutej мутовка — mutv́e (muteł, mutłe Jord. 126, Schneid. 54).

Им. п. ед. ч. cyrkej возникъ изъ cyrkev́, формы, которыя дѣйствительно и встрѣчается: cyrkev́, cyrkej, cyrkv́a [2], род. cyrkv́e (стрслв. црькъве) и т. д.

2. Нашевыя основы.

а) Мужескаго рода.

Принадлежавшія сюда существ. слѣдуютъ образцу I, 2: kameń, kameńa и т. д. Kamušk вм. kamyšk предполагаетъ kamy (стрслв. камы) [3]; отмѣтимъ korušk.

Dżeń имѣетъ слѣдующее склоненіе: dńa рядомъ съ dna, дат. dńu, dnej, тв. dńom, мѣст. dńu и dńo (vo dńo Epist., стрслв. дьне);

---

[1] Въ подлинникѣ, по недосмотру, cyrkv́ami; въ 1 изд. -emi. *Пр. ред.*

[2] Cyrkev́, очевидно, возстановило v́ въ угоду остальнымъ надежамъ, а cyrkv́a есть новотворка къ нимъ по азовому склоненію. *Пр. ред.*

[3] Перехода ы въ u я не могу признать (чередованіе ы=ū со слав. оу=праязыч. ou, eu—особь статья); однако kamušk и рус. просторѣч. ка́мушек всетаки указываютъ на эновую основу, т. к. предполагаютъ основное камжшькъ (срв. греч. ἄκμων,-ον-ος). *Пр. ред.*

Digitized by Google

дв. ч. dnaj [1], (dńov, dnov), dńomaj [2]; мн. ч.: им. dny, род. dńov, dnov, дат. dńam, dnam, тв. dńami, dnami, мѣст. dńach, dnach.

Tydźeń не выбрасываетъ *e*: tydźeń, tydźeńa и т. д.

б) Среднiй родъ.

Им.	brémo	brémeni	bréméńa
Вин.	brémo	brémeni [3]	brémeńa
Род.	brémeńa	(brémeńov)	brémeńov
Дат.	brémeńu	brémeńomaj	brémeńam
Твор.	brémeńom	brémeńomaj	brémeńemi
Мѣст.	brémeńu	brémeńomaj	brémeńach.

Такъ измѣняется vumo (стрслв. вымѧ) [4], znamo, płomo, promo [5], ramo, symo, tymo [6], въ мѣст. гов. vume, zname, płome и т. д. Народ. пѣсни II, 281.

Старословенскому имѧ соотвѣтствуетъ meno (срв. чеш. jméno); но и me: Bože me.

3. Слововыя основы.

Им.	koło	kolesy	kolesa
Вин.	koło	kolesy	kolesa
Род.	kolese	(kolesov)	kolesov
Дат.	kolesu	kolesomaj	kolesam
Твор.	kolesom	kolesomaj	kolesami
Мѣст.	kolesu	kolesomaj	kólesach.

Такъ измѣняется и ńebo, но только во мн. ч., и тò только въ значенiи тверди небесной: ńebesa, ńebes, ńebesam и т. д. Koło, вм.

---

[1] У Пфуля (S. 34, Anm. 2)—dńej. *Пр. ред.*

[2] Dnómaj въ подлинникѣ явная погрѣшность; въ 1 изд. было dńómaj, dnómaj—нужно д. б. dńomaj, dnomaj (у Матт., 36—dnoma). *Пр. ред.*

[3] Въ подлинникѣ bréméńi; но мягкость согласныхъ передъ i не обозначается, т. к. сама собой разумѣется. *Пр. ред.*

[4] Въ названiи вымени, изъ котораго вытекаетъ молоко, могъ чувствоваться предлогъ vy, коему затѣмъ придали обычный видъ wu (это wu д. б. сумѣсокъ изъ wy и wu=оу); но м. б. wumo указываетъ на праслав. имен. *у(д)мę (срв. греч. οὖθ-αρ), при род. вымене. *Пр. ред.*

[5] Prómo въ подлинникѣ видимый недосмотръ. *Пр. ред.*

[6] Срв. Поль. отд., стр. 603, прим. 3. *Пр. ред.*

чего и koleso, имѣетъ также koła, kołu и т. д. У Пфуля (47) я нахожу słovo слово и słoveso глаголъ, ćełо тѣло и ćeleso небесное тѣло[1].

Voko и vucho въ ед. ч. склоняются по II, 1: voka, vucha и т. д., но въ дв. и мн. они только тогда измѣняются по образцу słovo, когда употребляются въ переносномъ значеніи (voko петля, глазки на супѣ; vucho ручка у горшка, ушко), или когда говорится о выколотыхъ глазахъ или отрѣзанныхъ ушахъ: vukałane voka, votrézane vucha; въ другихъ случаяхъ они склоняются такъ: дв. ч. voči, vuši; (vočov, vušov); vočimaj, vušimaj; мн. ч. voči, vuši; vočov, vušov; vočam, vušam и vočom, vušom; vočimi, vušimi и vočemi, vušemi; vočach, vušach; напротивъ voce два силка, vuše двѣ ручки; vokov, vuchov; vokomaj, vuchomaj; мн. voka и т. д.

4. Твердовыя основы.

Им.	zréb́o	zréb́eći	zréb́ata
Вин.	zréb́o	zréb́eći	zréb́ata
Род.	zréb́eća	(zréb́atov)	zréb́atov
Дат.	zréb́eću	zréb́ećomaj	zréb́atam
Твор.	zréb́ećom	zréb́ećomaj	zréb́atami
Мѣст.	zréb́eću	zréb́ećomaj	zréb́atach.

Vedžo искусство во мн. ч. имѣетъ vedžeća, vedžećov и т. д.— Holčo дѣвушка въ ед. ч. представляетъ только им., вин. и зв. п., двойственнаго совсѣмъ нѣтъ, а мн. ч. правильно holčata, holčatov и т. д.—Sviño, sviñeća и т. д. мн. ч. заимствуетъ у мало употребительнаго въ другихъ случаяхъ sviña.—Džéćo въ род. ед. ч. имѣетъ džésća, въ дат. и мѣст. džésću, въ твор. džésćom; въ дв. ч. džésći, (džésćov), džésćomaj: эти формы возникли путемъ стяженія изъ džéćeća, džéćeću и т. д. Мн. ч. звучитъ džéći, džéći, džéćom, džéćimi, džéćoch. Срв. стр. 57.

5. Рцовыя основы.

Им.	mać	maćeri	maćeŕe
Зв.	mać	maćeri	maćeŕe
Вин.	maćeŕ	maćeri	maćeŕe
Род.	maćeŕe	(maćeŕov)	maćeŕov

[1] Въ своемъ словарѣ Пфуль отмѣчаетъ (звѣздочкой—см. Vorwort, XXI, 41—и буквами Pf.), что słoveso и ćeleso реченія искусственныя. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Дат.	maćeri	maćeŕomaj	maćeŕam
Твор.	maćeŕu	maćeŕomaj	maćeŕemi
Мѣст.	maćeri	maćeŕomaj	maćeŕach.

Им. п. ед. ч. можетъ звучать и maćeŕ, maći и maćé (Jord. 127, Seil. 18), вин.—mać.

Б. *Склоненіе личныхъ мѣстоименій.*

I.	Им.	ja	mój	my
	Вин.	ḿe	naju	nas
	Род.	mńe	naju	nas
	Дат.	mni	namaj	nam
	Твор.	mnu	namaj	nami
	Мѣст.	mni	namaj	nami.
II.	Им.	ty	vój	vy
	Вин.	će	vaju	vas
	Род.	teb́e	vaju	vas
	Дат.	tebi	vamaj	vam
	Твор.	tobu	vamaj	vami
	Мѣст.	tebi [1]	vamaj	vami.
III.	Им.	—		
	Вин.	so		
	Род.	seb́e		
	Дат.	sebi		
	Твор.	sobu		
	Мѣст.	sebi.		

Дат. п. ед. ч. ći, mi, sej (изъ sebi, а не стрслв. си [2]) и вин. će энклитичны. Род-ные mńe, teb́e, seb́e въ случаѣ особой выразительности замѣняютъ собою вин. п. ед. ч. So, стрслв. ҁѧ, есть вмѣстѣ съ тѣмъ и род. п.: vokoło so, do so Epist. Вм. mni, tebi, sebi мы ожидаемъ mné, tebé, sebé (стрслв. мънѣ, тебѣ, себѣ): vo seb́e особó,-енно. Старословенскому двойств. 1 л. вѣ въ мѣст. говорахъ и въ старыхъ изданіяхъ соотвѣтствуетъ vi для муж. р. и vé для жен. Матт. 70, 71 представляетъ moj и vi, voj и vy. Mój вм. стрслв. вѣ могло произойти

[1] Те въ tebe и tebi, очевидно, сумѣсокъ t'e (će) и to. *Пр. ред.*

[2] Срв. мою статью „О сильных и слабых формах“ Грамм. зам., II, 19(=Р. Ф. В., XIV, 339), пр. 3. *Пр. ред.*

Digitized by Google

по образцу vój, стрслв. вы [1]. Въ дв. и мн. ч. вин. п. замѣняется родительнымъ: naju, vaju; nas, vas. Особенность представляетъ въ дв. и мн. ч. тв. п. въ замѣнъ мѣст.: namaj, vamaj; nami, vami; но находимъ и vo nas; ve vas Epist.

ВТОРАЯ ГЛАВА.

Мѣстоименное склоненіе.

Основа тъ.

Муж. р.	Им.	tón	taj	ći
	Вин.	tón	taj	te
	Род.	teho	teju	tych
	Дат.	temu	tymaj	tym
	Твор.	tym	tymaj	tymi
	Мѣст.	tom	tymaj	tych.
Сред. р.	Им.	to	tej	te
	Вин.	to	tej	te
	Род.	teho	teju	tych
	Дат.	temu	tymaj	tym
	Твор.	tym	tymaj	tymi
	Мѣст.	tom	tymaj	tych.
Жен. р.	Им.	ta	tej	te
	Вин.	tu	tej	te
	Род.	teje	teju	tych
	Дат.	tej	tymaj	tym
	Твор.	teju	tymaj	tymi
	Мѣст.	tej	tymaj	tych.

Tón (усиленно — tu tón, tón lej) есть распространеніе тъ; срв. wšitkón, všón, nichtón (Нар. пѣс. I, 171, 205), samón, jón.

Въ *им. п. ед. ч. ср. р.* передъ существительными вм. to ставится te (изъ стрслв. *тоѥ): te blido.—*Род.* и *дат. п. ед. ч.* звучатъ въ област. гов. toho, tomu, *мѣст. ед. ч.* муж. и ср. р. и tym; tom можетъ употребляться и какъ *тв. п.* Въ *им. п. дв. ч. жен.* и *ср. р.* рядомъ съ tej существуетъ ći вм. ćé изъ стрслв. тѣ: срв. ṕeće отъ ṕata, стрслв. пятѣ отъ пята. Вмѣсто toho, tomu, teju (род. п. дв. ч.) можно говорить toh (tola вмѣсто стрслв. того дѣлꙗ), tom, tej. U отпадаетъ въ тв. п.

[1] Однако vój и само нуждается въ объясненіи. *Пр. ред.*

Digitized by Google

ед. ч. жен. р.; оно удерживается въ старѣйшихъ въ мѣст. говорахъ: teju, sameju Epist. Неограниченъ ж. р. teji Нар. пѣс. I, 137; срв. mojeji 156. Tymaj в читъ tyma Нар. пѣс. II, 281.

По образцу tón измѣняются všitkón, dva, oba прежде, да и теперь еще въ мѣст. гов., chto (стрсл новослов. što[1], nichto, néchto, štóž, sam и jedyn.

а) Všitkón (вм. чего и všitki), všitko, všitka, род. keho, všitkeje, тв. všitkim, všitkim, všitkeju; им. мн. и т. д. б) dvaj, dvé, dvé, род. dveju, дат. dvémaj; vobé, род. vobeju, дат. vobémaj; г) štó, koho, komu, k кымь и комь); подобно мѣстному и творительному, въ кый находятся и приводимыя грамматиками формы maj, kim и kimi; несклоняемое kiž употребляется по kir, ki: muž, kiž jeho znaju—новослов. môž, ki ga pc jene (не jeno), jena, род. jeneho, jeneho, jeneje и т.

Основа мојъ.

Муж. р.	Им.	mój	mojej
	Вин.	mój	mojej
	Род.	mojeho	mojeju
	Дат.	mojemu	mojimaj
	Твор.	mojim	mojimaj
	Мѣст.	mojim	mojimaj
Сред. р.	Им.	moje	mojej
	Вин.	moje	mojej
	Род.	mojeho	mojeju
	Дат.	mojemu	mojimaj
	Твор.	mojim	mojimaj
	Мѣст.	mojim	mojimaj
Жен. р.	Им.	moja	mojej
	Вин.	moju	mojej
	Род.	mojeje	mojeju
	Дат.	mojej	mojima
	Твор.	mojeju	mojima
	Мѣст.	mojej	mojima

[1] Новословенскаго što мнѣ неизвѣстно. Š, очевидно, з =чьто. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Основа jъ.

Муж. р.	Им.	(jón)	(jej)	(ji)
	Вин.	jón	jej	je
	Род.	jeho	jeju	jich
	Дат.	jemu	jimaj	jim
	Твор.	jim	jimaj	jimi
	Мѣст.	jim	jimaj	jich.
Сред. р.	Им.	(je)	(jej)	(je)
	Вин.	je	jej	je
	Род.	jeho	jeju	jich
	Дат.	jemu	jimaj	jim
	Твор.	jim	jimaj	jimi
	Мѣст.	jim	jimaj	jich.
Жен. р.	Им.	(ja)	(jej)	(je)
	Вин.	ju	jej	je
	Род.	jeje	jeju	jich
	Дат.	jej	jimaj	jim
	Твор.	jeju	jimaj	jimi
	Мѣст.	jej	jimaj	jich.

По образцу mój склоняются: svój, tvój, čeji, nićeji, néčeji.

Именительныхъ падежей отъ jъ указать нельзя, за исключеніемъ je въ предложеніяхъ въ родѣ ja som je była это была я [1]: они построены по образцу mój [2]. Вм. jeho, jemu въ мѣст. говорахъ встрѣчаемъ и joho, jomu. Вин. п. ед. ч. ж. р. звучитъ также jeju Epist. Рядомъ съ jej въ дат. и мѣст. п. ед. ч. существуетъ ji, въ мѣст. п. ед. ч. муж. и ср. р.—jom, которое однако вмѣстѣ съ тѣмъ служитъ и для твор. Jord., 137. Энклитичны встрѣчающіяся только въ книгахъ формы ho и mu вм. jeho и jemu. Имен. падежи замѣняются падежами мѣстоименія vón: ед. ч. vón, vono (vone), vona и т. д. Въ област. гов. им. п. мн. ч. voni служитъ для всѣхъ родовъ. Jón удержалось въ качествѣ вин. п. ед. ч. для неодушевленныхъ предметовъ: ja sym jón (dvór) kupił; što sy za ńón dał?; ja chcu će daći pšez jón (móst) ŕesć Hap. пѣс. I, 63. Je нерѣдко встрѣчается въ вин. п. ед. ч.: vo ńe (стрслв. о нѥ) vojovali Epist., ja som je była (германизмъ: ich bin es gewesen) Schneid. 144. Послѣ односложнаго предлога къ за-

[1] Это д. б. винит. падежъ, какъ ниже говоритъ самъ М-чъ. *Пр. ред.*

[2] Я ихъ поэтому заключилъ въ скобки. *Пр. ред.*

висящему отъ него падежу мѣстоименія jón приставляется ńeho, k ńemu, za ńón и т. д.; napšećivo jemu Epist. (хотя чит... vokoł ńeho Нар. пѣс.); pšed jeho duŕemi, ƃez [1] jeho vućenikami ... Нѣкоторые падежи, повидимому, не нуждаются въ п.

По образцу jón измѣняются vaš, naš, všón (стрслв. вьсь) и ... (стрслв. чьто) вопросительное, мѣстн. co (стрслв. чьсо); ničo, neš... ˇtož относительное.

а) Všón, všo, vša, вин. všón, všo, všu, род. všeho, všeho, všej, дат. všemu, všemu, všej, твор. všém, všém, všeju, мѣст. všém, všém, všej; мн. ч.: им. vši, vše, vše, род. и мѣст. všéch, дат. všém, твор. všemi. б) Što, čeho, ćemu, čim. Čo употребляется вм. što: čo ty vidžał, za čo и т. д.

Мѣстоименіе сь удержалось только въ džentsa вм. džens Нар. пѣс. I, 88, 158 и dźeńsa Нар. пѣс. и въ lětsa; но при этомъ отнюдь не слѣдуетъ принимать sa, вмѣстѣ съ Іорданомъ (138), за род. п.: а здѣсь, какъ въ польск. dzisia, dzisiaj и въ latosia (tego latosia Pieśn. 41), есть, правда, совершенно непонятная для меня, прибавка [2]—срв. džeha uhi (стрслв. къдє), komuha, štoha и подобное. Впрочемъ ha въ džeha и т. д. вѣроятно частичка, нерѣдко встрѣчающаяся въ видѣ го рядомъ съ жє. Срв. древнеинд. gha, ghā.—Mojeho, mojemu въ старыхъ изданіяхъ стягивается въ meho, memu.

ТРЕТЬЯ ГЛАВА.

Сложное склоненіе.

1. Добръјъ.

Муж. р.	Им.	dobry	dobraj	dobri
	Вин.	dobry	dobraj	dobre
	Род.	dobreho	dobreju	dobrych
	Дат.	dobremu	dobrymaj	dobrym
	Твор.	dobrym	dobrymaj	dobrymi
	Мѣст.	dobrym	dobrymaj	dobrych.
Сред. р.	Им.	dobre	dobrej	dobre
	Вин.	dobre	dobrej	dobre
	Род.	dobreho	dobreju	dobrych

[1] Предлогъ ƃez замѣняетъ также и ḿez между. *Пр. ред.*

[2] Кажется, слѣдуетъ примирить оба взгляда, допустивъ, что въ позднѣйшей прибавкѣ *a* сказалось стремленіе придать грамматически неяснымъ нарѣчіямъ форму родительнаго падежа. *Пр. ред.*

Digitized by Google

	Дат.	dobremú	dobrymaj	dobrym
	Твор.	dobrym	dobrymaj	dobrymi
	Мѣст.	dobrym	dobrymaj	dobrych.
Жен. р.	Им.	dobra	dobrej	dobre
	Вин.	dobru	dobrej	dobre
	Род.	dobreje	dobreju	dobrych
	Дат.	dobrej	dobrymaj	dobrym
	Твор.	dobreju	dobrymaj	dobrymi
	Мѣст.	dobrej	dobrymaj	dobrych.

2—6. Тоуний.

Муж. р.	Им.	tuni [1]	tuńej	tuni
	Вин.	tuni	tuńej	tuńe
	Род.	tuńeho	tuńeju	tunich
	Дат.	tuńemu	tunimaj	tunim
	Твор.	tunim	tunimaj	tunimi
	Мѣст.	tunim	tunimaj	tunich.
Сред. р.	Им.	tuńe	tuńej	tuńe
	Вин.	tuńe	tuńej	tuńe
	Род.	tuńeho	tuńeju	tunich
	Дат.	tuńemu	tunimaj	tunim
	Твор.	tunim	tunimaj	tunimi
	Мѣст.	tunim	tunimaj	tunich.
Жен. р.	Им.	tuńa	tuńej	tuńe
	Вин.	tuńu	tuńej	tuńe
	Род.	tuńeje	tuńeju	tunich
	Дат.	tuńej	tunimaj	tunim
	Твор.	tuńeju	tunimaj	tunimi
	Мѣст.	tuńej	tunimaj	tunich.

Вм. dobre существуетъ област. dobro Нар. пѣс. II, 278; dobreju въ качествѣ тв. п. ед. ч. ж. р. встрѣчается только въ област. рѣчи Нар. пѣс. II, 281[2]. Род. и дат. ед. ч. м. и ср. р. въ говорахъ оканчиваются на oho, omu: dobroho, dobromu, дат., мѣст. и тв. ед. ч. ж. р. на oj: dobroj; род. п. дв. ч. на oju: dobroju; вм. dobrym въ тв. и мѣст. п. бываетъ и dobrom; вм. dobrej въ им. п. дв. ч. ж. и ср. р.—dobri[3].

---

[1] Tuni значитъ дешевый. *Пр. ред.*

[2] Обыкновенная форма dobrej, tuńej. Срв. teju, tej, стр. 687. *Пр. ред.*

[3] Замѣтимъ, что существуетъ не только dobroho, но также и tuńoho.

Digitized by Google

Передъ і им-го п. мн. ч. м. р. происходятъ обычныя измѣненія согласныхъ: bohaći, chudži отъ bohat, chud; vysocy, drozy отъ vysoki, drohi; но suchi, а не suši. Отмѣтимъ kotsi отъ kotry.

Прилагательныя заимствованныя безъ измѣненія изъ нѣмецкаго несклоняемы: gmejn, hegen, frej Epist., Мал. кат., но falšny [1]. Na ts vutrobu по-стрслв. звучало бы на тѫштѫ жтробѫ. И ryzy въ нар. п. остается безъ склоненія: dał je vón kóždemu ryzy kóńa I, 32, ryzy sym kóńa zajézdžił I, 42, na svojim ryzy koniku I, 44 и т. д.; то-же относится къ босъ: z bosy nohomaj; къ коꙁнјъ: kozy broda [2] Pfuhl 77.

Своеобразны мѣстныя названія на ej, которыя въ род. и дат.-мѣст. слѣдують сложному склоненію жен. рода: им., вин., зв. Kaḿenej, род. Kaḿeneje [3], дат.-мѣст. Kaḿenej; подобно тому Šiboj, Šiboje, Šiboj Schneid. 89 [4].

ЧАСТЬ II.

Ученіе о спряженіи.

а) О дѣленіи глагольныхъ формъ.

Какъ въ старословенскомъ (стр. 79).

б) О личныхъ окончаніяхъ.

Полныя.	1.	mь	mój, vé	my
	2.	šь	taj, tej	će
	3.	tъ	taj, tej	ntъ.
Усѣченныя.	1.	m	mój, vé	my
	2.	s	taj, tej	će
	3.	t	taj, tej	nt [5].

Мь для 1 л. ед. ч. является въ наст. глаголовъ V, 1: vołam, также въ mam, smém, vém, dam; jém, sym и т. д. Въ другихъ слу-

---

Вм. oho является также oh (произносимое просто *о*), вм. omu—om. Pfuhl, S. 76 и 11. Срв. также выше, стран. 686. *Пр. ред.*

[1] Gmejn—gemein, общій; hegen—eigen, собственный; frej—свободный, falšny—falsch, невѣрный, коварный. Срв. стр. 199 и 299—300. *Пр. ред.*

[2] Растеніе Ziegenbart, Clavaria. Pfuhl, Słownik. *Пр. ред.*

[3] Kaḿeńeje, хотя и повторяется въ обоихъ изданіяхъ подлинника, но д. б. есть опечатка. *Пр. ред.*

[4] Названія деревень, по-нѣм. Kamenau, Scheiba Pf., Sł. *Пр. ред.*

[5] См. стран. 370, прим. 3. *Пр. ред.*

Digitized by Google

чаяхъ оно вмѣстѣ съ настоящнымъ гласнымъ *о* образуетъ гласный u: v́edu, piju, nošu (стрслв. ведѫ, пиѭ, ношѫ) [1]. Въ мѣстныхъ говорахъ можетъ вездѣ являться m: plećem, ńesem, ṕećem, chvalim и т. д. Нар. пѣс. II, 278.

Въ дв. ч. mój и taj приписываютъ муж. р., vé и tej — жен. и ср. р.; но по Schneid. 143 vé, vi вымерло [2], а taj, tej произвольно соединяются съ любымъ родомъ (mój dvé žoné tam béchmój; to staj, stej, dvaj človékaj), хотя это, по видимому, справедливо только для извѣстныхъ мѣстностей. У Матт. (80, 81, 82 и т. д.) указано moj для муж. р., vi для жен.: smoj, svi; béchmoj, béchvi; budźemoj, budźevi и т. д.

3 л. мн. ч. наст. глаголовъ I, 6, V, 1, 2 и VI рядомъ съ органическимъ окончаніемъ u вм. ѫ имѣетъ и а, какъ будто бы въ старослов. было ѧ: biju и bija, pytaju и pytaja Seil. 53, 61, Jord. 152, Schneid. 146, 167, spytuju и spytuja Seil. 60, Jord. 154, pija, maja, vitaja, vońeja, štórmuja Нар. пѣс. Это встрѣчается уже въ болѣе старыхъ памятникахъ: znaja, syja, maja, płaća, lubuja Epist. Глаголы I, III и VI въ 3 л. мн. ч. наст. вр. иногда принимаютъ другое е и тогда оканчиваются на eja: budźeja вм. budu; v́edźeja, vobvlečeja Jord. 160, sḿerdźeja, hotujeja вм. v́edu, vobvleku и т. д. Въ томъ же родѣ łźeja Seil. 82. Неорганичны budźa (стрслв. бѫдѧтъ) и łźa (стрслв. лъжѧтъ, лъгѫтъ) [3].

Taj, će соединяются и съ na: nataj, naće [4].

a) О соединительномъ гласномъ.

Соединительный гласный является:

1) въ прич. прош. страд.: pleć-e-ny;

2) въ аористѣ и преходящемъ: pleć-e, plećeš-e.

---

[1] Срв. стран. 370, прим. 4. *Пр. ред.*

[2] Пфуль, S. 99, Anm. 2, говоритъ, что wi „почти устарѣло"; о различіи въ родѣ онъ не упоминаетъ. *Пр. ред.*

[3] Это, дѣйствительно, подражательныя формы (по образцу chvala), но совершенно сходныя съ выше отмѣченными bija, pytaja и т. д. Budźeja и с. п. вдвойнѣ переиначены. Срв. стран. 206, прим. 3. *Пр. ред.*

[4] Срв. стран. 454, прим. 6. *Пр. ред.*

Digitized by Google

г) О наставкахъ инфинитивныхъ основъ.

1. *Неокончательное.* Наставка неоконч. звучитъ ć, рѣже ći: by-ć, woła-ć, by-ći, woła-ći.

2. *Достигательное.* Достигательное утеряно.

3. *Прич. прош. дѣйств. I.* Наставка прич. прош. дѣйств. I есть ъс; его s передъ і вм. стрслв. є переходитъ въ š изъ сј: pytawši [1]. V передъ š иногда не бываетъ: zběnuši, panuši, stanuši, dosahnuši Epist. Срв. ńesuši (стрслв. несъше) Pfuhl 105. Это прич. несклоняемо; по значенію оно не разнится отъ прич. наст. дѣйств. [2].

4. *Прич. прош. дѣйств. II.* Наставка прич. прош. дѣйств. II есть лъ: kład-ł:

5. *Прич. прош. страд.* Наставка прич. прош. страд. есть нъ или тъ: chowa-ny, bi-ty.

6. *Аористъ.* Аористъ, который въ постоянномъ употребленіи у Верхнихъ лужичанъ [3], есть стрслв. аористъ на хъ съ соединительнымъ гласнымъ: plećech, ńesech, zběhnuch (стрслв. плетохъ, несохъ, бѣгнѫхъ) и т. д.

д) О наставкахъ настоящныхъ основъ.

1. *Настоящее.* Въ 1 л. ед. ч. и въ 3 л. мн. въ качествѣ настоящнаго гласнаго является *о*, въ другихъ *е*, оттого ṕeku (стрслв. пекѫ, пекѫтъ), но ṕećeš, ṕeće и т. д. Ṕećem вм. ṕeku областная форма; также chwalim вм. chwalu.

2. *Повелительное* I. Бери. *І* повелительнаго удерживается въ видѣ j послѣ гласныхъ и нерѣдко послѣ двойныхъ согласныхъ: wołajtaj, pijtaj, kupujtaj; dźitaj (стрслв. идѣта); въ другихъ случаяхъ і съ соединительнымъ гласнымъ переходитъ въ é, стрслв. ѣ, а это ослабляется въ ь [4], оттого pleć, kładź, ṕeć, hoń, ḃeŕ (стрслв. плети,

---

[1] См. стран. 372, прим. 4. *Пр. ред.*

[2] Кажется, это утвержденіе основано на несовсѣмъ ясныхъ словахъ Іорд. (95): „дѣепричастіе имѣетъ у насъ двѣ формы, которыя разсматриваются какъ одновременныя“ (полагаю: одновременныя сказуемому), „такъ какъ почти вовсе исключаютъ понятіе времени“. Либшъ (Syntax der wendischen Sprache, 220) отличаетъ прошедшее дѣепричастіе отъ настоящаго. М. б., однако, попадаются выраженія въ родѣ Крыловскаго „Вóлк, ѣвши, никогдá Костéй не разбирáет“ Волкъ и журавль. *Пр. ред.*

[3] См. мой разборъ Либша, Р. Ф. В., т. XI, стр. 134—135. *Пр. ред.*

[4] Срв. стран. 456, прим. 5 и 6 и 640, прим. 4. *Пр. ред.*

Digitized by Google

клади, пьци, гони, бери), lečtaj (стрсл. лацѣта) и даже polépš, posylń; однако bydli, mysli, błazni, zamkni, spi и т. д.—II. Дажди, даждь. Véz, vézće (стрсл. вѣждь, вѣдите); jéz, jézće (стрсл. ѣждь, ѣдите). 3 л. мн. ч. выражается 2 л.: budźće svéce да будутъ свѣтила, zhromadźće so vody да соберутся воды [1].

3. *Преходящее.* Что это время въ верхнелуж. также принадлежитъ къ настоящнымъ формамъ видно изъ běrich, стрсл. берѣхъ.

4. *Прич. наст. дѣйств.* Наставка прич. наст. дѣйств. нт съ предшествующимъ *о* переходитъ въ *о* вм. стрсл. ѫ: pytajo (стрсл. пытаѩ), kładžo (стрсл. кладѫ вм. кладꙑ), pijo (стрсл. пиѩ) [2]; рядомъ съ этой формой существуетъ и другая на су вм. стрсл. штє: ducy (стрсл. идѫштє); prajcy, pytajcy, płačicy, nenadžujcy Epist. вм. pravicy Epist., pravacy (стрсл. правѧштє), pytajucy (стрсл. пытаѭштє) и т. д., vedžicy (стрсл. ведѫштє), pijicy (стрсл. пиѭштє). Обѣ формы несклоняемы [3]. Мѣсто склоняемыхъ прич. наст. дѣйств. заступили отглагольныя прилагательныя, образованныя посредствомъ асу; способъ образованія ихъ виденъ изъ слѣдующихъ примѣровъ: plećacy, vedžacy, pasecy, vezecy; pečacy, móžacy; žńacy; pijacy; vukńacy; lećacy; hońacy; kusacy; vojovacy Jord. 96, 97. Pijacy значитъ пьющій въ противоположность къ pijaty пьянчивый и т. д. Pfuhl. 104, 106.

5. *Прич. наст. страд.* Слѣды этой формы суть vidomy рядомъ съ производнымъ отъ него vidomny; védomy, svédomy; znajomy и vudajomy рядомъ съ vudajomny подлежащій выдачѣ, vedžomy котораго слѣдуетъ отвести, pijomy котораго слѣдуетъ выпить и необъяснимое zapalomy котораго нужно зажечь Pfuhl 82, 104 [4].

---

[1] Pfuhl, S. 99, Anm. 3. Пфуль однако говоритъ, что это рѣдкая замѣна описательнаго njech budža. *Пр. ред.*

[2] Между лужицкимъ *о* и дославянскимъ -ont- не можетъ быть непосредственной связи: pijo произошло изъ праслав. piję, а kładžo=*kładę есть новотворка къ нему. Срв. стран. 541, прим. 2. *Пр. ред.*

[3] Т. е. онѣ превратились въ дѣепричастія. *Пр. ред.*

[4] По моему, zapalomy—новотворка, или же переиначенное (za)palimy—легко объясняется вліяніемъ pijomy и т. д. Замѣчу еще, что совершенность глагола не мѣшаетъ образованію формы настоящнаго причастія безъ временного значенія. *Пр. ред.*

Digitized by Google

e) Спряженіе по классамъ.

A) *Спряженіе съ настоящною наставкой.*

Первый классъ.

Основы безсуффиксныя.

1. плет.

α) Инфин. основа plet. Неоконч. ples-ć. Прич. прош. дѣйств. I. pleć-i-v-ši [1]. II. plet-ł. Прич. прош. страд. pleć-e-ny.

Аористъ.	1.	pleć-e-ch	pleć-e-ch-mój	pleć-e-ch-my
	2.	pleć-e	pleć-e-š-taj	pleć-e-š-će
	3.	pleć-e	pleć-e-š-taj	pleć-e-ch-u [2].

β) Настоящная основа plet-e.

Наст.	1.	plet-u	pleć-e-mój	pleć-e-my
	2.	pleć-e-š	pleć-e-taj	pleć-e-će
	3.	pleć-e	pleć-e-taj	plet-u.
Повел.	1.	—	pleć-mój	pleć-my
	2.	pleć	pleć-taj	pleć-će.
Преход.	1.	pleć-e-ch	pleć-e-ch-mój	pleć-e-ch-my
	2.	pleć-e-še	pleć-e-š-taj	pleć-e-š-će
	3.	pleć-e-še	pleć-e-š-taj	pleć-e-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. pleć-o.

Plećech, kładźech, вм. чего и plećich, kładźich Seil. 76 и, что ближе къ стрслв., plećéch (срв. dźéch Schneid. 126, 201), соотвѣтствуетъ стрслв. плетѣхъ, плетѣахъ [3]; замѣтимъ budźach Epist., Апост.

---

[1] Это ivši, конечно, заимствовано у ижевыхъ глаголовъ (chvalivši), какъ серб. авши—у азовыхъ. *Пр. ред.*

[2] Zaplećech, wuplećech и т. п. См. стран. 693, прим. 3. Насчотъ повсемѣстнаго *e* срв. Нѣсколько слов об аористах, Р. Ф. В., XI, 165=Грамм. зам., II, 5; насчотъ chmój, chmy и chu срв. стран. 248, 302 и 536, прим. 1; štaj и šće, вѣроятно, замѣнили staj и sće вслѣдствіе необычности у Влуж. чередованія ch и s. Срв. стран. 566, прим. 4. *Пр. ред.*

[3] *E* замѣнило é, i, видимо, подъ вліяніемъ аориста: по образцу dźełaše при zdźeła явилось plećeše при wupleće. Срв. разборъ Либша, Р. Ф. В., т. XI, стр. 135. *Пр. ред.*

Digitized by Google

катих. Рѣдкое у основъ оканчивающихся на согласный прич. прош. дѣйств. I plećivši (Jord. 162, Schneid. 190) по образцу móhši, móhvši (Seil. 87, Schneid. 209) звучало бы pletši.

Kt изъ kvt вм. стрслв. цвьт употребительно только въ наст.: ktu Нар. пѣс. I, 155, kćeš, kće Нар. пѣс. I, 45, 189 рядомъ съ kću по III, 2; вм. него можно подставлять также основу kće по III, 1: kćéju, kćéješ и т. д.—Jéd ѣхать—правильно: jédu, jédžeš, 3 л. мн. ч. jédu и jédžeja (не jédža, что значитъ ѣдятъ), jédž, dojédžech, dojédže, jédžech vehebar, jédžo, jédžicy, jédženy и jéty; неоконч. и оба прич. прош. дѣйств. звучатъ jéć, jévši, jéł.—Id повсюду теряетъ зачинъ: du, džeš, dže; въ 3 л. мн. ч. du и džeja Schneid. 203, dži, pšińdžech [1], džech, въ прич. наст. дѣйств. džejo и ducy, въ неоконч. hić; прич. прош. дѣйств. заимствуются у šed: šoł; šła (въ сложеніяхъ išoł: zajšoł, zajšła), šovši и šedši Seil. 85, Jord. 163. Стрслв. повелительное пойди стягивается въ pój.—Bud имѣетъ budu, budž, budžech, bydžech [2].—Jéd— jésć, jédživši, jédł, jéch, jédžech.

2. н е с.

α) Инфин. основа nes. Неоконч. ńes-ć. Прич. прош. дѣйств. I. ńes-y-v-ši. II. ńes-ł. Прич. прош. страд. ńes-e-ny.

Аористъ.	1.	ńes-e-ch	ńes-e-ch-mój	ńes-e-ch-my
	2.	ńes-e	ńes-e-š-taj	ńes-e-š-će
	3.	ńes-e	ńes-e-š-taj	ńes-e-ch-u [3].

β) Настоящная основа nes-e.

Наст.	1.	ńes-u	ńes-e-mój	ńes-e-my
	2.	ńes-e-š	ńes-e-taj	ńes-e-će
	3.	ńes-e	ńes-e-taj	ńes-u.
Повел.		—	ńes-mój	ńes-my
	2.	ńes	ńes-taj	ńes-će.

---

[1] Такой же ń и въ наст. pšińdu, также въ pońdu (мѣст. pójdu) и т. д. Pf. 111. *Пр. ред.*

[2] Отмѣтимъ zabydu,-džeš (усвоившія себѣ инфинитивное y) рядомъ съ budžemój Нар. пѣс., I, 143. Повелит. budž, budžmój и т. д., по Іорд. 155, произносятъ bydž, bydžmój; bydž рядомъ съ budž находимъ и у Маттеи, который однако, какъ и въ другихъ формахъ, усматриваетъ разницу между być esse и buć fieri. *Пр. ред.*

[3] Pšińesech и т. д. Срв. предыд. стран., прим. 2. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Преход.	1.	ńes-e-ch	ńes-e-ch-mój	ńes-e-ch-my
	2.	ńes-e-še	ńes-e-š-taj	ńes-e-š-će
	3.	ńes-e-še	ńes-e-š-taj	ńes-e-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. ńes-o.

Ńesyvši Schneid. 192 органически звучало бы ńešši. Вмѣсто ńesech ferebam находимъ и ńesych Schneid. 192, 193.

3. г р є б.

Основы съ изглашеніемъ на губной утеряны: изъ чрѣп (неоконч. чрѣти) сдѣлалось čr и čré I, 7 или же čeŕrać и čérać V, 1; изъ грєб—hréba V, 1; изъ жив—ži I, 7 (vivere по-верхнелуж. živy być, но есть živeńe vita и užiju fruor; съ ži sanari въ связи находится hoji); изъ плѣв—plé I, 7; изъ шив—ši I, 7.

4. п є к.

α) Инфин. основа pek. Неоконч. ṕec. Прич. прош. дѣйств. I. ṕeč-i-v-ši. II. ṕek-ł. Прич. прош. страд. ṕeč-e-ny.

Аористъ.	1.	ṕeč-e-ch	ṕeč-e-ch-mój	ṕeč-e-ch-my
	2.	ṕeč-e	ṕeč-e-š-taj	ṕeč-e-š-će
	3.	ṕeč-e	ṕeč-e-š-taj	ṕeč-e-ch-u [1].

β) Настоящная основа pek-e.

Наст.	1.	ṕek-u	ṕeč-e-mój	ṕeč-e-my
	2.	ṕeč-e-š	ṕeč-e-taj	ṕeč-e-će
	3.	ṕeč-e	ṕeč-e-taj	ṕek-u.
Повел.	1.	—	ṕeč-mój	ṕeč-my
	2.	ṕeč	ṕeč-taj	ṕeč-će [2].
Преход.	1.	ṕeč-e-ch	ṕeč-e-ch-mój	ṕeč-e-ch-my
	2.	ṕeč-e-še	ṕeč-e-š-taj	ṕeč-e-š-će
	3.	ṕeč-e-še	ṕeč-e-š-taj	ṕeč-e-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. ṕeč-o.

Прич. прош. дѣйств. I органически звучало бы ṕekši, вм. чего ṕečivši Schneid. 130, 194, vumoživši Jord. 96.

Móžu и móža, móžeja (по-стрслв. могѫ и могѫтъ) неорганичны; таковы же неоконч. ṕesć, vlasć вм. стрслв. пещти, влѣщти Schneid.

---

[1] Woṕečech и т. д. Срв. предыд. стран., прим. 3. *Пр. ред.*

[2] Насчотъ č срв. стран. 546, прим. 3. *Пр. ред.*

Digitized by Google

193, Pfuhl 105 [1]; móž употребляется въ качествѣ повелит. (Jord. 150) [2]; аор. звучитъ vumóch, vumó Seil. 87, Schneid. 209 вм. vumožech, vumože, прич. прош. страд. vumóty Seil. 87, какъ будто бы основа звучала vymó по I, 7 [3]. — Въ переход., судя по móžach Seil. 58, Schneid. 209, Pfuhl 110, ожидали бы ṕečach вм. ṕečech, ṕečich Seil. 75[4].

Řek образуетъ только ŕec и ŕekł, заимствуя все остальное отъ ŕeknu II.

5. пьн.

α) Инф. основа рьп. Неоконч. ṕe-ć. Прич. прош. дѣйств. I. ṕa-v-ši. II. ṕa-ł. Прич. прош. страд. ṕa-ty.

Аористъ.	1.	ṕa-ch	ṕa-ch-mój	ṕa-ch-my
	2.	ṕa	ṕe-š-taj	ṕe-š-će
	3.	ṕa	ṕe-š-taj	ṕa-ch-u.

β) Настоящная основа рьп-е.

Наст.	1.	pn-u	pń-e-mój	pń-e-my
	2.	pń-e-š	pń-e-taj	pń-e-će
	3.	pń-e	pń-e-taj	pn-u.
Повел.	1.	—	naṕ-mój	naṕ-my
	2.	naṕ	naṕ-taj	naṕ-će [5].
Переход.	1.	pń-e-ch	pń-e-ch-mój	pń-e-ch-my
	2.	pń-e-še	pń-e-š-taj	pń-e-š-će
	3.	pń-e-še	pń-e-š-taj	pń-e-ch-u [6].

Прич. наст. дѣйств. pń-o.

---

[1] Ṕesć и vlasć формы мѣстныя (воерецкаго говора). *Пр. ред.*

[2] Іорд. здѣсь (149—150) говоритъ, что въ просторѣчіи вмѣсто móžeš нерѣдко слышится „повелит.“ móž, нпр. ty móž tam hić ты можешь туда пойти. Срв. стр. 117. *Пр. ред.*

[3] Wumóch д. б. восходитъ къ безпримѣтному *moh (могъ), а wumó и wumóty (въ Пфул. слов. wumoženy)—новотворки къ нему. *Пр. ред.*

[4] Ṕečich образовано по plećich. Насчотъ pečech см. стран. 695, прим. 3; впрочемъ ṕečeše, -štaj и -šće могли возникнуть изъ печаше,-ста,-сте фонетическимъ путемъ. *Пр. ред.*

[5] Глаголъ этотъ вообще безъ предлога неупотребителенъ. Pfuhl 108. Повел. по Пфулю (109) есть „zapni, обыкновенно произносимое zap“; знакъ мягкости у М-ча, кажется излишній. *Пр. ред.*

[6] Въ 1-мъ изданіи pnich, pniše и т. д. *Пр. ред.*

Digitized by Google

ахъ,

ıu S
ıо б
89,
жат
ел.
(Scl
ар́,
nat
роč
о,
ст

мы
о
ре́с
l. 7
пра
ход

. п

– 1
стр

о п
М-
ъ за
оля

а н

Аористъ.	1.	mŕ-e-ch	mŕ-e-ch-mój	mŕ-e-ch-my
	2.	mŕ-e	mŕ-e-š-taj	mŕ-e-š-će
	3.	mŕ-e	mŕ-e-š-taj	mŕ-e-ch-u [1].

β) Настоящная основа mr-e.

Наст.	1.	mr-u	mŕ-e-mój	mŕ-e-my
	2.	mŕ-e-š	mŕ-e-taj	mŕ-e-će
	3.	mŕ-e	mŕ-e-taj	mr-u.
Повел.	1.	—	mr-i-mój	mr-i-my
	2.	mr-i	mr-i-taj	mr-i-će.
Преход.	1.	mr-é-j-a-ch	mr-é-j-a-ch-mój [2]	mr-é-j-a-ch-my
	2.	mr-é-j-e-še	mr-é-j-e-š-taj	mr-é-j-e-š-će
	3.	mr-é-j-e-še	mr-é-j-e-š-taj	mr-é-j-a-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. mŕ-o.

Ml имѣетъ въ 1 л. ед. ч. наст. вр. ḿełu вм. стрслв. мєлѫ: срв. ścełu вм. стрслв. стєлѭ Pfuhl 106.

Повел. отъ vumr звучитъ vumr Seil. 74, правильнѣе по Пфулю 106 vumŕ и vumréj (I, 7) Schneid. 186, rózdri и rózdŕ, pšéstri и pšéstŕ, načri, póžri и póžeŕ Pfuhl 106.

Ré вм. r изъ неоконч. проникло и въ другія формы: mréć— vumrévši, vumréł, vumréch; mŕech соотвѣтствуетъ стрслв. мрохъ, а не мрѣхъ, которое должно было бы звучать mréch. Вм. tr явилось tré (стрслв. *трѣ) по I, 7; въ мѣст. говорахъ это происходитъ и у другихъ глаголовъ: dréju, dréj, dréjach, rózdréty; mréju умираютъ, mréjach, mréj и т. д. Pfuhl 106.

7. би.

α) Инф. основа bi. Неоконч. bi-ć. Прич. прош. дѣйств. I. bi-v-ši. II. bi-ł. Прич. прош. страд. bi-ty.

Аористъ.	1.	bi-ch	bi-ch-mój	bi-ch-my
	2.	bi	bi-š-taj	bi-š-će
	3.	bi	bi-š-taj	bi-ch-u.

---

[1] Wumŕech и т. д. Р. Ф. В., XI, 134—135. Подъ остальными парадигмами я уже не буду повторять оговорки насчотъ аористовъ. *Пр. ред.*

[2] Mr-é-j-e-ch-mój (въ обоихъ изданіяхъ подлинника) явная погрѣшность. *Пр. пер. и ред.*

Digitized by Google

β) Настоящая основа bi-j-e.

Наст.	1.	bi-j-u	bi-j-e-mój	bi-j-e-my
	2.	bi-j-e-š	bi-j-e-taj	bi-j-e-će
	3.	bi-j-e	bi-j-e-taj	bi-j-u.
Повел.	1.	—	bi-j-mój	bi-j-my
	2.	bi-j	bi-j-taj	bi-j-će.
Преход.	1.	bi-j-a-ch	bi-j-a-ch-mój	bi-j-a-ch-my
	2.	bi-j-e-še	bi-j-e-š-taj	bi-j-e-š-će
	3.	bi-j-e-še	bi-j-e-š-taj	bi-j-a-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. bi-j-o [1].

Sta заимствуетъ настоящныя формы у stanu по II, которое нерѣдко попадается и въ инфинитивныхъ формахъ: stanu, stań; stać и stanuć; stavši и stanuvši; stał и stanuł; stach и stanuch. — Dźe въ преход. имѣетъ dźach, dźeše вм. dźéjach, dźéješe и т. д. въ значеніи dicere.—Smé имѣетъ smém и smu Нар. пѣс. 63, 67, 80, 112, 138, 172 вм. sméju, въ 3 л. мн. ч. sméju, sméja, smédźa, въ преход. sméjach и smédźach, smédźich (срв. серб. знȁјӯ и знȁдӯ, сиjѐдох и смјѐдијах) [2]; говорятъ, встрѣчается также smédźał, хотя и рѣдко. Jord. 77.—Кльн имѣетъ въ аористѣ klech и klach (стрслв. клахъ); далѣе kleł и kłał; kłaty; въ наст. kliju, въ преход. klijach Pfuhl 108; неокон. kleć (по-стрслв. клатн) опирается на klijać, какъ доказываетъ многократное poklivać [3].—By имѣетъ być; dobyvši; był; dobyty; bych; béch, béše; béch, bé.—Da—dać, davši, dał, dan, dach; преход. заимствуется отъ dava: davach [4].

Второй классъ.

Основы на нѫ.

α) Инф. основа béhnu. Неокон. zbéhnu-ć. Прич. прош. дѣйств. I. zbéhnu-v-ši. II. zbéhnu-ł. Прич. прош. страд. zbéhńe-ny.

---

[1] Bija—опечатка; въ 1 изд. bijo. *Пр. ред.*

[2] Smédźa,-ach,-ich по образцу védźa,-ach,-ich; jédźa,-ach,-ich (вѣдать, вѣдѣахъ; ѣдать, ѣдѣахъ). См. еще стран. 651, прим. 4. *Пр. ред.*

[3] По моему kleć=клати, а poklivać есть (по)клинати переиначенное въ угоду kliju, по образцу bivać при biju. Kliju въ свою очередь взяло і вм. е у poklivać. *Пр. ред.*

[4] Это частное проявленіе общаго правила относительно простыхъ прошедшихъ. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Аористъ.	1.	zbéhnu-ch	zbéhnu-ch-mój	zbéhnu-ch-my
	2.	zbéhnu	zbéhnu-š-taj	zbéhnu-š-će
	3.	zbéhnu	zbéhnu-š-taj	zbéhnu-ch-u

β) **Настоящная основа béhn-e.**

Наст.	1.	zbéhn-u	zbéhń-e-mój	zbéhń-e-my
	2.	zbéhń-e-š	zbéhń-e-taj	zbéhń-e-će
	3.	zbéhń-e	zbéhń-e-taj	zbéhn-u.
Повел.	1.	—	zbéhń-mój	zbéhń-my
	2.	zbéhń	zbéhń-taj	zbéhń-će.
Преход.	1.	ćehń-e-ch	ćehń-e-mój	ćehń-e-my
	2.	ćehń-e-še	ćehń-e-š-taj	ćehń-e-š-će
	3.	ćehń-e-še	ćehń-e-š-taj	ćehń-e-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. ćehń-o.

Болѣе старые памятники вм. стрслв. ѫ правильно представляютъ u: ćehnuć, а y рѣдко: vobzamknychu, votmelknychu Epist. Неогранично ńu въ 1 л. ед. ч. наст. vozńu, vostańu Нар. пѣс. I, 82. Преход. звучитъ и ćehnich.

Аористъ можетъ образоваться и безъ nu: zbéžech, kradžech, padžech, vućežech, roztoržech отъ zbéhnu, kranu (крад), panu (пад), vućahnu (таг), vupšahnu (прлг), roztorhnu; сюда принадлежитъ и pyće (pytse expertus est) отъ pytnu. То же относится и къ прич. прош. дѣйств. II, за исключеніемъ муж. р.: pobrachła [1], vukła, vobzamkła, dótkła, ćisła, vutorhła рядомъ съ pobrachnuł, vuknuł, vobzamknuł, dotknuł, ćisnuł, vutorhnuł [2]; однако только ćahnyli, synyli отъ основъ таг, сѣд, впрочемъ встарь pšepadłe, и zaćahła въ нар. пѣс. Pfuhl 114.— Въ *повел.* отбрасывается ń: vuk, vukće вм. vukń, vukńće; ćis, dotk и т. д.; syń so, syńće so стоятъ вм. sydń so, sydńće so [3].—Вм. nu теперь по большей части пишутъ ny: vuknyć вм. vuknuć [4].—Прич. прош.

---

[1] Pobrachnyć, д. б., есть совершенный видъ къ pobrachovać недоставать, нехватать. (Съ нѣм.: ge-brechen, прош. ge-brach). *Пр. ред.*

[2] Срв. поль. gwiznął—gwizła и т. п., стр. 653. *Пр. ред.*

[3] По Пфулю (§ 105, 1) d передъ примѣтою ny вообще только пишется, а произносится лишь въ wjadnyć, so sydnyć скиснуть, створожиться (рядомъ съ so synyć сѣсть) да въ произведенныхъ отъ прилагательныхъ: woblédnyć и т. д. *Пр. ред.*

[4] Пфуль (§ 105, 1) отмѣчаетъ nu какъ особенность воерецкаго говора. Ny вм. nu приходится объяснять вліяніемъ ижевыхъ глаголовъ. Срв. словен. ni вм. nô. *Пр. ред.*

Digitized by Google

страд. можетъ образоваться и посредствомъ тъ: nahnuty Epist.—Неорганично stažech отъ stany, dostažech вм. dostach: dostaže вм. dosta Римл. 4, 11 (Pfuhl 113)[1].

Третій классъ.

Основы на ѣ.

Первая группа.

Влуж., повидимому, утратилъ глаголы этого класса въ пользу четвертаго класса, или, можетъ быть, точнѣе въ пользу второй группы третьяго же класса, потомучто vonémić, starić, vochromić нужно, должно быть, точнѣе писать vonéméć, staréć, vochroméć.

Méć (отличное отъ jimać prehendere) измѣняется такъ: наст. mam, maš, ma, 3 л. мн. ч. maju и maja; съ ńe: nimam, nimaš и т. д.; повел. méj; аор. méch, mé; преход. méjach, méješe; прич. наст. дѣйств. méje; прош. дѣйств. I. mévši; прош. дѣйств. II. méł; прош. страд. mény Schneid. 206.

Вторая группа.

горѣ.

α) Инфин. основа horé. Неоконч. horé-ć. Прич. прош. дѣйств. I. hoŕa-v-ši. II. hoŕa-ł[2]. Прич. прош. страд. džerža-ny.

Аористъ.	1.	hoŕa-ch	hoŕa-ch-mój	hoŕa-ch-my
	2.	hoŕa	hoŕe-š-taj	hoŕe-š-će
	3.	hoŕa	hoŕe-š-taj	hoŕa-ch-u.

β) Настоящная основа hori-e.

Наст.	1.	hoŕu	hori-mój	hori-my
	2.	hori-š	hori-taj	hori-će
	3.	hori	hori-taj	hoŕa.
Повел.	1.	—	hoŕ-mój	hoŕ-my
	2.	hoŕ	hoŕ-taj	hoŕ-će.

---

[1] По замѣчанію Пфуля едвали кто скажетъ stanych; но dostach, dosta есть обыкновенная форма. Stažech подражаетъ wućažech при wućanu (гдѣ или передъ согласнымъ онѣмѣлъ h, или же выпавшее у Праславянъ g— срв. русс. вытяну — оставалось невозстановленнымъ). Stažech похоже на ðбискох, стр. 323. *Пр. ред.*

[2] Насчотъ *a* срв. Чеш. отд., стр. 553, пр. 2. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Переход.	1.	hora-ch	hora-ch-mój	hora-ch-my
	2.	hore-še	hore-š-taj	hore-š-će
	3.	hore-še	hore-š-taj	hora-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. horo.

Эти глаголы имѣютъ склонность переходить въ IV классъ: horić, šumić; béživši, lećivši, sedživši Jord. 96, pšilećištaj Нар. пѣс., sedžichu Epist.: настоящныя формы и звукъ ė благопріятствуютъ этому переходу; однако выставленныя въ образцѣ формы довольно обычны: zleća, pšileća, lećał рядомъ со schoré Нар. пѣс., horeše Epist., lećeštaj Нар. пѣс.

Stoje въ неоконч. можетъ стягиваться въ sta: stać, мѣст. stojeć, откуда путемъ уподобленія stejeć [1]: наст. stoju, steju; повел. stoj, stej; переход. stojach, stejach и stach Epist.; прич. наст. дѣйств. stojo, stejo и т. д.—Spa имѣетъ spu, spiš, spi; vuspach, vuspa; spach, spaše; spo и spicy и т. д.—Chćeć: chcu, chceš, въ 3 л. мн. ч. chcedža [2] и chcea вм. chceja Апост. кат.; chcyj; chcych, chcyše и chcydžich, chcydžiše Seil. 87; chcyjo; chcyvši: chcył.—Vedžeć, мѣст. vedžić, рѣдко -vésć, въ наст. имѣетъ vém, въ аор. и povéch, pové, въ прич. прош. дѣйств. II. povédła, povédli.

Четвертый классъ.

Основы на и.

хвали.

α) Инфин. основа chvali. Неоконч. chvali-ć. Прич. прош. дѣйств. I. chvali-v-ši. II. chvali-ł. Прич. прош. страд. chvale-ny.

Аористъ.	1.	chvali-ch	chvali-ch-mój	chvali-ch-my
	2.	chvali	chvali-š-taj	chvali-š-će
	3.	chvali	chvali-š-taj	chvali-ch-u.

β) Настоящная основа chvali-e.

Наст.	1.	chvalu	chvali-mój	chvali-my
	2.	chvali-š	chvali-taj	chvali-će
	3.	chvali	chvali-taj	chvala.

---

[1] Срв. выше, стран. 670—671. *Пр. ред.*

[2] Срв. стран. 701, прим. 2. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Повел.	1.	—	chval-mój	chval-my
	2.	chval	chval-taj	chval-će.
Преход.	1.	chvala-ch	chvala-ch-mój	chvala-ch-my
	2.	chvale-še	chvale-š-taj	chvale-š-će
	3.	chvale-še	chvale-š-taj	chvala-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. chvalo.

Плавные и губные согласные во всѣхъ формахъ остаются смягченными: hońu, honiš; hońach; hońo; tepu, tepiš; tepach; tepo и т. д. Вм. стрслв. т и д постоянно являются ć и dź: mućiš, chodźiš; muć, chodź; mućo, chodźo—по-стрслв. мѫтиши, ходиши; мѫти, ходи; мѫтѧ, ходѧ и т. д., muću, chodźu; muća, chodźa; mućach, chodźach; mućeny, chodźeny — по-стрслв. мѫштѫ, хождѫ; мѫтѧтъ, ходѧтъ, мѫштаахъ, хождаахъ; мѫштенъ, хожденъ и т. д., такъ, что ć и dź соотвѣтствуютъ и стрслв. шт и жд, вм. которыхъ по звуковымъ законамъ ожидаемъ c и z [1]. Свистящіе z и s переходятъ въ небные ž и š въ 1 л. ед. и въ 3 л. мн. ч. наст. вр., въ повел., въ преход., въ прич. наст. дѣйств., въ прич. прош. страд. и въ заступающихъ мѣсто прич. наст. дѣйств. прилагательныхъ на acy: vožu, nošu; voža, noša; vož, noš; vožach, nošach; vožo, nošo; voženy, nošeny; vožacy, nošacy—по-стрслв. вожѫ, ношѫ; возѧтъ, носѧтъ; вози, носи; вожаахъ, ношаахъ и т. д.[2]—Prajach стоитъ вм. pravach. Vótsi, стрслв. остри, въ 1 л. ед. ч. наст. вр. имѣетъ vótsju.—Вм. ach въ старинныхъ памятникахъ и у грамматиковъ иногда читаемъ ich: vériše, zahubiše, modliše, praviše, činiše Epist., dlich, dliše; ćmich, ćmiše; chćich, chćiše Seil. 84, Schneid. 186, 201[3].—Далѣе односложныя основы могутъ принимать въ настоящемъ настоящный гласный: chćiju, chćiješ и т. д. рядомъ съ chću, chćiš—по-стрслв. хръштѫ, хръстиши и т. д. Преход. звучитъ chćijach, chćiješe и т. д. и chćich, chćiše и т. д., по-стрслв. хръштаахъ и т. д.

---

[1] Формы съ c и z переняли ć и dź у остальныхъ. Срв. Малорус. отд., стр. 385, пр. 4 и Великорус., стр. 473. *Пр. ред.*

[2] Насчотъ voža, noša срв. стран. 642, прим. 4; замѣтимъ еще, что 3 л. множ. ч. издавна у большинства глаголовъ близко къ 1-му ед. (несѫ и несѫтъ и т. д.). Повелительное д. б. слѣдуетъ выводить фонетически изъ voź, noś (срв. dź вм. dź, d'): вѣдь вліяніе формъ vožu, voža, nošu, noša не помѣшало развитію не только инфинитивовъ vozyć, nosyć, но даже другихъ настоящныхъ лицъ vozyš, nosyš и т. д. *Пр. ред.*

[3] *I*, вѣроятно, идетъ изъ аориста. Срв. стран. 695, прим. 3. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Пятый классъ.

Основы на a.

Первая группа.

дѣла.

α) Инф. основа dźeła. Неоконч. dźeła-ć. Прич. прош. дѣйств. I. dźeła-v-ši. II. dźeła-ł. Прич. прош. страд. dźeła-ny.

Аористъ.	1.	dźéła-ch	dźéła-ch-mój	dźéła-ch-my
	2.	dźéła	dźéła-š-taj	dźéła-š-će
	3.	dźéła	dźéła-š-taj	dźéła-ch-u.

β) Настоящная основа dźeła-j-e.

Наст.	1.	dźéła-m	dźéła-mój	dźéła-my
	2.	dźéła-š	dźéła-taj	dźéła-će
	3.	dźéła	dźéła-taj	dźéła-j-u.
Повел.	1.	—	dźéła-j-mój	dźéła-j-my
	2.	dźéła-j	dźéła-j-taj	dźéła-j-će.
Переход.	1.	dźéła-ch	dźéła-ch-mój	dźéła-ch-my
	2.	dźéła-še	dźéła-š-taj	dźéła-š-će
	3.	dźéła-še	dźéła-š-taj	dźeła-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. dźéła-j-o.

Смягченный согласный передъ a и послѣ него производитъ уподобленіе: valam, valeš, vala; valej; valach, valeše; valeć и т. д.

Hra образуетъ наст. hraju, hraješ и т. д.; переход. звучитъ hrajach, hraješe и т. д. Относящееся къ hra относится и къ tka, tła тлѣть, tra продолжаться.—Ńecha (mi so ńecha мнѣ не хочется) [1] имѣетъ въ 3 л. мн. ч. наст. ńechadźa [2].

Вторая группа.

пьса.

α) Инфин. основа pisa. Неоконч. pisa-ć. Прич. прош. дѣйств. I. pisa-v-ši. II. pisa-ł. Прич. прош. страд. pisa-ny.

---

[1] Chać въ ńechać, очевидно, равно серб. хајати,-ēм забочусь, обращаю вниманіе. *Пр. ред.*

[2] Образованное къ ńecha по шаблону dadźa (дадать) при da. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Аористъ.	1.	pisa-ch	pisa-ch-mój	pisa-ch-my
	2.	pisa	pisa-š-taj	pisa-š-će
	3.	pisa	pisa-š-taj	pisa-ch-u.

β) Настоящная основа pisi-e.

Наст.	1.	pišu	piše-mój	piše-my
	2.	piše-š	piše-taj	piše-će
	3.	piše	piše-taj	pišu.
Повел.	1.	—	piš-mój	piš-my
	2.	piš	piš-taj	piš-će.
Преход.	1.	pisa-ch	pisa-ch-mój	pisa-ch-my
	2.	pisa-še	pisa-š-taj	pisa-š-će
	3.	pisa-še	pisa-š-taj	pisa-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. pišo.

Въ настоящныхъ формахъ плавные и губные согласные умягчаются, а вм. t; k, h; z, s являются c; č, ž; ž, š: voŕeš, sypeš; ḿeceš, ḿecu Нар. пѣс. 61 [1], pluskoceš; płačeš, łžeš Seil. 82, Jord. 142, Schneid. 200, mažeš, pišeš; płačo; mažo, pišo и т. д.

Глаголы на ra; ta; pa, ba, va образуютъ такимъ образомъ настоящее и повел., но первое за исключеніемъ 1 л. ед. ч. и 3 л. мн. ч.: voram, voraju; ŕehotam, ŕehotaju; sypam, sypaju; jebam обманываю, jebaju; davam, davaju и voŕeš, ŕehoceš, sypeš, jebeš, daveš и т. д. Seil. 59, Schneid. 156; по Iорд. 153 въ 1 л. ед. ч. и въ 3 л. мн. ч. наст. вр. образцу dźełam слѣдуютъ и глаголы на ka; za, sa: płakam; mazam, pisam и płakaju; mazaju, pisaju [2].

Глаголы V, 2 измѣняются также и по V, 1: płaču и płakam; płač и płakaj [3].

Неправильно преходящее mazych, mazyše Jord. 142.—Stl, стрслв. стьлати, въ наст. имѣетъ sćełu вм. стелѭ: срв. ḿełu, по-стрслв. мелѭ; srać имѣетъ seru Pfuhl 106. Kl (стрслв. клати) имѣетъ kolu рядомъ

---

[1] Гдѣ ḿecu—множинное третьеличье. *Пр. ред.*

[2] У Либша также pisa, pisamy, pisaja; pisaj, pisajće (стр. 19, 28)—очевидно, полное спряженіе по dźełam. Срв. однако Поль. отд., стран. 658, прим. 4. *Пр. ред.*

[3] Повидимому слѣдовало, сливши это замѣчаніе съ предшествующимъ, сказать, что глаголы второй группы пятаго класса склонны переходить въ первую, особенно въ 1 лицѣ единственнаго числа и въ 3 множественнаго настоящаго времени. *Пр. ред.*

Digitized by Google

съ kołu, по-стрсл. колѫ; pr (стрсл. прати)—poru, по-стрсл. порѭ 107 [1]; łhać имѣетъ łžu, łžeš, 3 л. мн. ч. łža, łžeja [2]; повел. съ ńe—ńełž [3] и т. д.

Третья группа.

бра.

α) Инф. основа bra. Неоконч. bra-ć. Прич. прош. дѣйств. I. bra-v-ši. II. bra-ł. Прич. прош. страд. bra-ny.

Аористъ.	1.	bra-ch	bra-ch-mój	bra-ch-my
	2.	bra	bra-š-taj	bra-š-će
	3.	bra	bra-š-taj	bra-ch-u.

β) Настоящная основа ber-e.

Наст.	1.	b́er-u	b́eŕe-mój	b́eŕe-my
	2.	b́eŕe-š	b́eŕe-taj	b́eŕe-će
	3.	b́eŕe	b́eŕe-taj	b́er-u.
Повел.	1.	—	b́eŕ-mój	b́eŕ-my
	2.	b́eŕ	b́eŕ-taj	b́eŕ-će.
Переход.	1.	b́eŕe-ch	b́eŕe-ch-mój	b́eŕe-ch-my
	2.	b́eŕe-še	b́eŕe-š-taj	b́eŕe-š-će
	3.	b́eŕe-še	b́eŕe-š-taj	b́eŕe-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. b́eŕo.

Стрсл. стлѭ вытѣснено формой sćełu, которая означаетъ какъ sterno, такъ и mitto.

B́eŕech, žeŕech, ṕeŕech, poŕech (рядомъ съ pŕech), seŕech, sćełech (Schneid. 187, 197, 199), рядомъ съ b́erich, žerich, porich, serich, sćelich и melich (Seil. 74, 81) соотвѣтствуютъ стрсл. переход. на ѣхъ: берѣхъ и т. д.

Ипа замѣняетъ настоящныя формы глаголомъ ćeri по IV; въ мѣст. гов. существуетъ и žeńem вм. ženu Нар. пѣс. II, 282. B́erivši, sćelivši Jord. 96 вм. bravši, słavši невѣрны [4].

---

[1] Próć образуетъ poru и próju Pf. Sł., Pf. Gram. 107, Jord. 144. Насчотъ стьлати срв. стран. 475, пр. 3, насчотъ клати и прати — стран. 659, пр. 4 и 5. *Пр. ред.*

[2] Пфуль (§ 112) приводитъ также наст. łhaju. *Пр. ред.*

[3] Такъ же zełž; однако въ Нар. п., № LXXII—njełži Pf., Sł., подъ łhać. *Пр. ред.*

[4] Это надо бы доказать: вѣдь такія формы вполнѣ возможны. (Ко-

Digitized by Google

ЛИЮ.

α) Инф. основа lija. Неоконч. le-ć. Прич. прош. дѣйств. I. la-vši. II. la-ł. Прич. прош. страд. la-ty.

Аористъ.	1.	la-ch	la-ch-mój	la-ch-my
	2.	la	le-š-taj	le-š-će
	3.	la	le-š-taj	la-ch-u.

β) Настоящная основа lé-j-e.

Наст.	1.	lé-j-u	lé-j-e-mój	lé-j-e-my
	2.	lé-j-e-š	lé-j-e-taj	lé-j-e-će
	3.	lé-j-e	lé-j-e-taj	lé-j-u.
Повел.	1.	—	lé-j-mój	lé-j-my
	2.	lé-j	lé-j-taj	lé-j-će.
Преход.	1.	lé-j-a-ch	lé-j-a-ch-mój	lé-j-a-ch-my
	2.	lé-j-e-še	lé-j-e-š-taj	lé-j-e-š-će
	3.	lé-j-e-še	lé-j-e-š-taj	lé-j-a-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. lé-j-o.

Aja, ija, éja стягиваются въ *a*: kać, leć вм. lać, smeć so, dźeć изъ kajać, lijać, smijać, dźéjać (стрслв. каꙗти, лиꙗти, смиꙗти, дѣꙗти), оттого аор. vulach, vusmach so, popšach и popšijach (popšéjach).

Dźe (стрслв. дѣꙗ) встрѣчается только въ преход. dźach, dźeše, dźeše, dźachmój и т. д. въ значеніи *я говорилъ* и т. д. и въ so dźeć *казаться*, so nadźeć *надѣяться*: dźije so, nadźiju so Pfuhl 108. Несправедливо утвержденіе, что dźeć класть въ vodźeć отлично отъ разсматриваемаго глагола.—Преходящее lijach, smejach so.—Źdać so въ настоящемъ имѣетъ zda so, въ преход. zdaše so.—Blva, plva отступаютъ въ томъ, что они въ настоящныхъ формахъ, а потому и въ преходящемъ подставляютъ blu, plu по I, 7: bluju, pluju; blujach, plujach и т. д.[1]; также źuju, śćuju; źujach, śćujach [2], напротивъ blvać, plvać, аор. vublvach и т. д.; въ мѣст. гов. встрѣчаемъ bluvać, pluvać [3].

нечно, какъ вторичныя, подражательныя. Срв. стран. 695, прим. 1, а также стран. 388, прим. 1). *Пр. ред.*

[1] Въ настоящныхъ формахъ 2-я группа V-го класса вообще сходна съ 7-ою группою I-го. *Пр. ред.*

[2] Śćvać значитъ травить (нпр. psa na někoho). *Пр. ред.*

[3] Bluvać, pluvać позаимствовались у настоящныхъ формъ. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Шестой классъ.

Основы на ова (оу-а).

коупова.

α) Инф. основа kupova. Неоконч. kupova-ć. Прич. прош. дѣйств. I. kupova-v-ši. II. kupova-ł. Прич. прош. страд. kupova-ny.

Аористъ.	1.	kupova-ch	kupova-ch-mój	kupova-ch-my
	2.	kupova	kupova-š-taj	kupova-š-će
	3.	kupova	kupova-š-taj	kupova-ch-u.

β) Настоящная основа kupu-j-e.

Наст.	1.	kupu-j-u	kupu-j-e-mój	kupu-j-e-my
	2.	kupu-j-e-š	kupu-j-e-taj	kupu-j-e-će
	3.	kupu-j-e	kupu-j-e-taj	kupu-j-u.
Повел.	1.	—	kupu-j-mój	kupu-j-my
	2.	kupu-j	kupu-j-taj	kupu-j-će.
Преход.	1.	kupova-ch	kupova-ch-mój	kupova-ch-my
	2.	kupova-še	kupova-š-taj	kupova-š-će
	3.	kupova-še	kupova-š-taj	kupova-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. kupu-j-o.

Такъ измѣняется и hotova: hotuju, hotuješ и т. д. Вм. ova пишутъ и uva: vojuvać.

Въ повел. встрѣчаемъ по V, 1 spytvaj, spytvajće вм. spytuj, spytujće.

Lubuvu, lubuveś, lubuve Schneid. 159. ошибочно

Б. *Спряженіе безъ настоящной наставки.*

1. вѣд.

Наст.	1.	vé-m	vé-mój	vé-my
	2.	vé-š	vés-taj	vés-će
	3.	vé	vés-taj	védź-a.
Повел.	1.	—	véz-mój	véz-my
	2.	véz	véz-taj	véz-će.

Вмѣсто vésće говорятъ и véće [1].

---

[1] Навѣрное, также и vétaj вм. véstaj. Срв. стран. 227, прим. 2. *Пр. ред.*

Digitized by Google

2. дад.

Наст.	1.	da-m	da-mój	da-my
	2.	da-š	da-taj	da-će
	3.	da	da-taj	dadž-a.
Повел.	1.	—	da-j-mój	da-j-my
	2.	da-j	da-j-taj	da-j-će.

3. jѣд [1].

Наст.	1.	jé-m	jé-mój	jé-my
	2.	jé-š	jés-taj	jés-će
	3.	jé	jés-taj	jédž-a.
Повел.	1.	—	jéz-mój	jéz-my
	2.	jéz	jéz-taj	jéz-će.

Рядомъ съ jésće находимъ jéće [2].

4. ѥс.

Наст.	1.	s-y-m	s-mój	s-my
	2.	s-y	s-taj	s-će
	3.	je	s-taj	s-u.

Вм. sym въ мѣст. гов. находимъ su: срв. стр. 564. Ńejsym, ńejsy и т. д. non sum и т. д. Почти устарѣло svi вм. smój [3].

ПРИБАВЛЕНІЕ.

Описательныя глагольныя формы.

1. *Прошедшее совершенное дѣйств.* Прош. соверш. дѣйств. состоитъ изъ прич. прош. дѣйств. II и наст. глагола существительнаго: sym pytał.

2. *Преждепрошедшее дѣйств.* [4]. Преждепрош. дѣйств. означается соединеніемъ прич. прош. дѣйств. II съ преходящимъ I или II глагола сущ.: béše pytał, bé pytał.

---

[1] См. Серб. отд., стран. 335, прим. 1. *Пр. ред.*

[2] Срв. dataj и daće, а также véće и относящееся къ нему примѣчаніе на предыдущей страницѣ. *Пр. ред.*

[3] Pfuhl, S. 99, Anm. 2. Наставка wi встрѣчается не только у byé и не въ одномъ настоящемъ. *Пр. ред.*

[4] Насчотъ этого названія срв. стран. 481. *Пр. ред.*

Digitized by Google

X. НИЖНЕЛУЖИЦКІЙ ЯЗЫКЪ.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

Ученіе о склоненіи.

ПЕРВАЯ ГЛАВА.

Именное склоненіе.

А) Склоненіе существительныхъ и т. д.

Вин. п. сущ. муж. р., означающихъ лица, подобенъ род.: golca pueri, puerum, golcovu puerorum duorum, pueros duos, golcov puerorum, pueros; такъ и у прилагат.: hugojšo słabych, hucysćo husacnych [1], zbužšo humarłych Фабр., Матѳ. 10, 8. Имена животныхъ слѣдуютъ этому правилу только въ ед. и дв. ч.: gołuba columbae, columbam; gołubovu columbarum duarum, columbas duas Нар. п. II, 200. Рѣдко вин. п. мн. ч. личныхъ названій бываетъ сходенъ съ им. п. мн. ч.: von ma knechty, von ma knechši [2] Гауптм. 64.

Зват. п. ед. ч. удержался только у отдѣльныхъ словъ: kńeže Гауптм. 64, kovale Нар. пѣс. II, 53.

Мѣст. п. дв. ч. подобенъ дат.-тв.: popovu есть стрслв. попоү въ качествѣ род., напротивъ na nogoma Нар. пѣс. II, 102.

Стоящее передъ конечнымъ согласнымъ *е*, *а*, *о* выбрасывается:

а) если оно соотвѣтствуетъ стрслв. ъ и ь: v́as (стрслв. вьсь), ′as (стрслв. пьсь), voš (стрслв. въшь) — sy вм. vsy, psa, šy вм. všy; но baz—baza, kšeb́at—kšeb́ata;

б) если оно вставлено для благозвучія: vogeń (стрслв. огнь), kośeł рядомъ съ kotł (стрслв. котлъ) [3], nugeł (стрслв. жглъ), hugel

---

[1] Husacny, изъ нѣм. aussätzig, прокаженный. *Пр. ред.*

[2] Knecht (съ нѣм.)—слуга, батракъ. *Пр. ред.*

[3] Срв. стр. 237, пр. 1. Kotł я считаю новотворкою къ косвеннымъ надежамъ. Срв. Поль. отд., стр. 570, пр. 5. *Пр. ред.*

Digitized by Google

притомъ не только tkalc (стрслв. тъкальць), péńez (стрслв. пѣ kńez (стрслв. кънАзь), но и povroz веревка, канатъ, nos: и povroze, nose; однако vozy Фабр., Лука 22, 28 и głosy, kłosy (стрслв. класы), casy по стрслв. правилу; нѣкоторыя на *c* им въ им. мн. ч. *e* (стрслв. а) и *y* (стрслв. и): gjerc, ḿasec, šejc, (стрслв. отьць); sused у Фабриція (Лука 1, 58) имѣетъ suseźi: с русс. сосѣди.

Нѣкоторыя односложныя сущ., означающія предметы н шевленные, имѣютъ въ род. п. ед. ч. *a* и *u*: błud, bom [1], brod, gad, gat [2], głod, grod, dvor, dom, łod, łud, ḿod, pas, płat, płod rod, sad, spot постъ [3], svad, svit, svod, svét, skot, słod, sléd, s sud; domu и doma (domach Нар. пѣс.; срв. dołojkach Фабр., l 14, 66) различаются, какъ въ другихъ языкахъ. Рѣдко и у дву ныхъ: naglėd, narod, ńerod, ńeréd, hobéd, pšichod, huchod Гауптм. (

Въ дат. пад. u, которое по Гауптм. 63 наиболѣе употреби у названій неодушевленныхъ предметовъ, часто уступаетъ свое окончанію oju, вм. котораго мы ожидали бы ovi, oji: gréchoj loju [4], jeleńoju [5]; нѣкоторыя имѣютъ u и oju: baranu, baranoju manu, bélmanoju, blachu, blachoju [6]. Dołoj, domoj также нужно нимать за дат. пад. ед. ч.; u отпадаетъ и въ другихъ словахъ: { złotnikoj Нар. пѣс., Pétšoj, Jakuboj Фабр. [7].

Въ *мѣст. п. ед. ч.* сущ. оканчивающіяся на k, ch и н стящіе часто имѣютъ u: byku, duchu; mrozu, głosu; такъ же huchod, ńerod, pšichod; *e* имѣютъ bok, sok [8]; bŕuch, groch, méch; u рядомъ съ *e*—нѣкоторыя мѣстныя имена на in, yn: B Barlińu Нар. пѣс. II, 89, Budyšynu Цваръ; наконецъ ludu, synu Ф Іоаннъ 5, 11.

---

[1] Bom—дерево, а именно arbor (=нѣм. Baum). *Пр. ред.*

[2] Gad ядъ, змѣи; gat прудъ. *Пр. ред.*

[3] Spot странная, непонятная форма; но это не опечатка. *Пр. р*

[4] Hul—улей. *Пр. ред.*

[5] Oju, конечно, есть oji, замѣнившее свое i обыкновеннымъ о ніемъ дательнаго; срв. словен. ovu, стран. 179. *Пр. ред.*

[6] Bélman—воспаленіе глазъ, бѣльмо; blach (нѣм. Blech)—жесть. *П*

[7] Oj, кажется, удобнѣе объяснять изъ oji. Замѣчу еще, что oj замѣнило не древнѣйшее oji, а вторичное oj. *Пр. ред.*

[8] Sok значитъ чечевица. Цваръ. *Пр. ред.*

Digitized by Google

вин.: biskupy, barvaŕe вм. стрслв. -пы, -ри [1]. Странно furmani Нар. пѣс. II, 33, 47, 48, koni 40.

Рѣдкій *род. п. мн. ч.* безъ ov находимъ у péńez; далѣе у robl воробей, źiv чудо, rov гробъ, могила Фабр., Мато. 27, 53, Маркъ 5, 2, crév башмакъ Маркъ 1, 7, koń Нар. пѣс. II, 34 [2]; у отечественныхъ именъ на ojc вм. ovic и на ic: Novakojc (Novakovic); Šułśic Гауптм. 98, v Redniškojc dvoŕe Нар. пѣс. II, 67, Liza Dušcyc 124 и у многихъ названій мѣстъ на any, ovy, ce: Chojany [3], Dréźdźany—Chojan, Dréźdźan; Bronkovy, Drobkovy—Bronkov, Drobkov; Błobošojce, Janšojce—Błobošojc, Janšojc [4]; также Dréźdźańe—Dréźdźań [5], Čechi—Čech.

Въ *дат. п. мн. ч.* отечественныя имена на oj имѣютъ om: Pachtmanojcom, Tišarojcom, Fararojcom и т. д. Гауптм. 98.

Мн. ч. замѣняется собирательнымъ на иѥ у слова kńez: kńeźa, род. kńeźich Гауптм. 342.

II. Оновыя основы.

1. Существительная основа слове.

Им.	słovo	słoŕe	słova
Вин.	słovo	słoŕe	słova
Род.	słova	słovovu	słovov
Дат.	słovu	słovoma	słovam
Твор.	słovom	słovoma	słovami
Мѣст.	słoŕe	słovoma	słovach

2—3. Существительная основа полѥ.

Им.	polo	poli	pola
Вин.	polo	poli	pola

---

[1] См. стран. 406, прим. 2. *Пр. ред.*

[2] Vele korc jabłukov C. Ch. Dahle (Kleines Lehrbuch... der niederlausitz-wendischen Sprache. Cottbus. 1867), S. 42. *Пр. ред.*

[3] Названіе двухъ деревень: одна въ Калявскомъ округѣ (Kalava, по-нѣмецки Kalau), другая въ Гродоцкомъ (Гродокъ, Grodk, по-нѣмецки Spremberg). *Пр. ред.*

[4] Бронковы (по-нѣм. Bromka) близъ Калявы; Дробковы (Kahnsdorf) близъ Лукова (Luckau); Блобошойцы (Bloischdorf) близъ Гродка; Яншойцы (Jänischwalde) село близъ Хотебуза (Kottbus). *Пр. ред.*

[5] Dré- вм. М-чева Dre- поставлено на основаніи Цваровыхъ Corrigenda. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Род.	pola	polovu	polov
Дат.	polu	poloma	polam
Твор.	polom	poloma	polami
Мѣст.	polu	poloma	polach.

Рѣдокъ *дат. п. ед. ч.* на oju: słyńcoju Нар. пѣс. II, 23 oj: blidoj, korytoj Гауптм. 343, 429.—*Тв. п. ед. ч.* сущ. на ню чивается на im: v́aselim, chvatanim Фабр., džanim Цваръ [1]. *мѣст. п. ед. ч.* сущ. склоняющіяся и по II, 1 имѣютъ ино особенно относится это къ существ., оканчивающимся на cl свистящій и на stvo: hucho; zelézo, méso; bogastvo, kńestvo; и družstv́e Фабр. Дѣян. 13, 17 [2]. Рѣдокъ во II, 2 мѣст. на i: poli Г 347, Нар. пѣс. II, 44. — Въ *им. п. дв. ч.* bŕuško отъ bŕuch п имѣетъ bŕuška и по II, 1—bŕuščy.—*Род. п. мн. ч.* иногда слѣ стрслв. правилу: dŕov, lét, mést, słov, hust.

Stov вм. сътo несклоняемо и теперь замѣняется заимствова hundert; не склоняются и v́ele, małko: dobytk v́ele ńezbožnycl щество многихъ нечестивыхъ Фабр., Псал. 37, 16 [3], v́ele slépi dari von to viźeńe Лука 7, 21, z v́ele gréchami, z małko chl po małko létach Гауптм. 399.

III. Азовыя основы.

1. Существительная основа рыка.

Им.	ryba	ryb́e	ryby
Вин.	rybu	ryb́e	ryby
Род.	ryby	rybovu	rybov
Дат.	ryb́e	ryboma	rybam
Твор.	rybu	ryboma	rybami
Мѣст.	ryb́e	ryboma	rybach.

2—3. Существительная основа ралѩ.

Им.	rola	roli	role
Вин.	rolu	roli	role
Род.	role	rolovu	rolov

[1] Džańe къ dźaś—дрожь, трепетъ. *Пр. ред.*

[2] Podružstv́e—на чужбинѣ (въ пришелствіи). *Пр. ред.*

[3] (Паче) богатства грѣшныхъ многа ꙁ҃і. л҃ѕ. ѕ҃і. *Пр. ред.*

Дат.	roli	roloma	rolam
Твор.	rolu	roloma	rolami
Мѣст.	roli	roloma	rolach.

Имена *муж. р.* на *a* измѣняются по III классу: profeta, profety; novožeńa, novožeńe и т. д.

Второму образцу слѣдуютъ сущ., въ которыхъ звуку *a* предшествуетъ мягкій или небный звукъ: bańa, duša, и равнымъ образомъ сущ. оканчивающіяся на свистящіе и притомъ не только на ca, za вм. стрслв. ца, шта, жда, но и на za, sa вм. стрслв. ꙃа, са: žyca ложка—žyce; pica, стрслв. пишта—pice; nuza, стрслв. нжжда—nuze; koza—koze; kosa—kose. Сущ., отбрасывающія *a* слѣдуютъ V, 2: bliž и bliža; род. bližy и bliže; broń, род. broni.

Им. п. дв. ч. сущ. III, 2 на *e* неограниченъ: rože dvé Нар. пѣс. II, 185 вм. dvé rožy 6, 19 [1].—Рѣдокъ *род. мн. ч.* безъ ov: vudov, mil, ńeźel, vojc, pokšyt [2] Гауптм. 33, 67, 133, žon Нар. пѣс. II, 140; нѣкоторыя, вѣроятно, принадлежащія сюда названія мѣстъ образуютъ эти падежи безъ ov: Jamice—Jamic, Jamnice—Jamnic [3] и т. д. Svińa въ род. п. мн. ч. чаще имѣетъ svińi Фабр., Матѳ. 8, 30, Маркъ 5, 11; 5, 12; 5, 16, чѣмъ svińov.

Именное склоненіе прилагательныхъ почти совершенно утрачено нлужицкимъ языкомъ: говорятъ ja som togo syty, von běšo głodny, to ńe jo droge и т. д.; но удержалось rad, rado, въ им. мн. ч. муж. р. raźi [4]; žeden, žedno; кромѣ того въ нарѣчіяхъ и нарѣчныхъ выраженіяхъ находимъ род. п. ед. ч. ср. р.: poł tera, poł tśeśa, poł stvorta и т. д.; z daloka, z lažka Нар. пѣс. II, 26, 90, z nizka, z husoka, z nova, z ćicha и т. д.; мѣст. п. ед. ч. ср. р.: lévé, pšavé. Сюда принадлежитъ и rovno, jesno [5].

---

[1] Болѣе точныя ссылки: Нар. пѣс. II, № CLXXXV, стр. 136 и Н. п., II, № VI, стр. 19. *Пр. ред.*

[2] Wojca=овьца, pokšyta—коврига (das Laib Brod) Цваръ. *Пр. ред.*

[3] Jamice (Jämlitz) Жаровскаго округа (Жаровъ, Sorau); Jamnice (Jamnitz) округа Любинскаго (Любинъ, Lübben) и Жаганскаго (Жаганъ, Sagan). Цв. *Пр. ред.*

[4] Отмѣтимъ dvje drugej... 'cotej mje hobej raźi mjeś Нар. п., II, № XXIX. Срв. Рус. Фил. Вѣст., т. XI, стр. 138. *Пр. ред.*

[5] Замѣтимъ som śi cu šlecht (нѣм. zu schlecht) я для тебя не хороша Muka, Časop. Mać. Serb., 1877, str. 20, № 37; luźe su falš № 5 (хотя ниже, № 6, falšna nara—nara=нѣм. Narr дуракъ). Срв. стр. 199 и 300. *Пр. ред.*

Digitized by Google

IV. Уковыя основы.

Слѣды уковаго склоненія находятся въ нѣкоторыхъ явленіяхъ ероваго склоненія, особенно въ слогѣ ov: popovu, popov [1].

V. Еревыя основы.

1. Мужескаго рода.

Сущ. муж. р. этого класса измѣняются теперь большею частью по I, 2: gosć—gosća, gosću и т. д.

Объ органическомъ склоненіи напоминаетъ им. п. мн. ч. (по формѣ вин.): gosći, łokši, chosći Цваръ [2], vogni рядомъ съ vogńe; carši им. и вин. п. мн. ч. Матѳ. 8, 31; 9, 34, Лука 4, 41, къ нимъ примыкаютъ и bot—boši; žyd—žyźi; knecht—knechši [3]; profet—profeši [4]. Сюда принадлежитъ и род. п. мн. ч. łokši.

Отступая, старословенскому людиѥ соотвѣтствуетъ luźe [5], вин. luźe, род. luźi, дат. luźom, luźam, тв. luźimi, у Фабриція luźami, мѣст. luźoch, luźach [6].

Tšo (стрслв. тријє), styŕo (стрслв. *четыриѥ), tši (стрслв. три), styri (стрслв. четыри) имѣютъ въ род. и мѣст. п. tšich, tšoch; styrich, styŕoch, дат. tšim, tšom; styrim, тв. tšimi, tšomi; styrimi.

2. Женскій родъ.

Им.	kosć	kosći	kosći
Вин.	kosć	kosći	kosći
Род.	kosći	koscovu	koscov
Дат.	kosći	koscoma	koscam
Твор.	kosću	koscoma	koscami
Мѣст.	kosći	koscoma	koscach.

[1] Кромѣ того въ окончаніяхъ u и oj, oju для падежей род., мѣст. и дат. ед. ч. *Пр. пер.*

[2] Chosć,=основному хвость, очевидно сродни съ рус. хвощ и, кажется, съ нимъ однозначуще. *Пр. ред.*

[3] Bot (нѣм. Bote)=posoł; knecht, съ нѣм.,—батракъ. *Пр. ред.*

[4] У Цвара boty, žyźi и žydy, profeši и profety. Срв. также стран. 428, прим. 2. *Пр. ред.*

[5] Не сомнѣваюсь, что luźe восходитъ къ праслав. l'udьje, но для народнаго сознанія оно не отличается отъ muže и nože. *Пр. ред.*

[6] Отмѣтимъ здѣсь, что слово człovek, człojek образуетъ также множ. ч. człoveki, człojeki Zwahr, 393, Dahle 50, 51. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Сущ., оканчивающіяся на свистящіе, будучи неспособны къ умягченію, имѣютъ у вм. i: moc, mocy; hus, husy; также mocu, husu; mocov, husov и т. д. Старословенскому дкьри соотвѣтствуетъ им. п. źuŕa (срв. чеш. dveřa [1]), дат. źuŕam Фабр., Маркъ 11, 4, но род. п. źuri и тв. źurimi Фабр., Матѳ. 28, 2, Маркъ 13, 29.

Péś и остальныя принадлежащія сюда числительныя въ род. и мѣст. п. имѣютъ péśich, péśoch, въ дат. п. péśim, въ тв. п. péśimi.

Старословенскому вин. п. ед. ч. десате соотвѣтствуетъ sćo, рѣже sće Нар. пѣс. II, 34, оттого dva na sćo, tśi na sćo — стрслв. два на десате, три на десате. И эти числительныя склоняются по образцу péś: dvanasćo, dvanasćich, dvanasćim, dvanasćimi. Двойств. ч. отъ źaseś (стрслв. десать) звучитъ źasća, оттого dva źasća, по-стрслв. два десати, а неорганически также tśi źasća, styri źasća, по-стрслв. три десати, четыри десати [2], склоняются эти числительныя какъ péś: dvaźasćich, dvaźasćim, dvaźasćimi. Старословенскому род. п. мн. ч. десатъ соотвѣтствуетъ źaset, оттого péś źaset, šesć źaset (стрслв. пать десатъ, шесть десатъ) и т. д. И эти числительныя склоняются по образцу péś: po péśźasećich.

VI. Согласныя основы.

1. Вѣдевыя основы.

Им.	cerkvej	cerkvi	cerkv́e
Вин.	cerkvej	cerkvi	cerkv́e
Род.	cerkvé	cerkv́ovu	cerkv́ov
Дат.	cerkvi	cerkv́oma	cerkv́am
Твор.	cerkv́u	cerkv́oma	cerkv́ami
Мѣст.	cerkvi	cerkv́oma	cerkv́ach.

Им. п. ед. ч. звучитъ также cerkv́a, оттого и *вин.*—cerkv́u. Т. к. старослов. ъвь соотвѣтствуетъ ej, то формы на véj нужно считать неорганичными [3]: находимъ kšej (kšev́), podašej, škorodej рядомъ съ ksvej, podašvej, škorodvej, между тѣмъ какъ рядомъ съ ŕadkej нѣтъ

---

[1] Форма областная. См. стран. 505. *Пр. ред.*

[2] Tśiźasća, styriźasća возникли по образцу dvaźasća, но и само dvaźasća, конечно, переиначено изъ *dvaźesće,-ćo, или -ći, которое примѣнилось къ такимъ выраженіямъ, какъ dva popa, dva końa. *Пр. ред.*

[3] Т. е. заимствовавшими v изъ остальныхъ падежей. *Пр. ред.*

Digitized by Google

ŕadkvej. Вм. род. п. ед. ч. cerkvé (Hauptm. 136) ожидаемъ cerkv́e вм. стрслв. цръкъве [1]; срв. однако maśeré.

Такъ измѣняются ḃritvej, kastvej, kśvej, marchej, ḿetvej, panvej, podaśvej, tunvej [2], ŕadkej.

2. Нашевыя основы.

а) Мужескаго рода.

Органически принадлежащія сюда существительныя измѣняются по I, 2: kaḿeń, kaḿeńa и т. д.

Źeń (стрслв. дьнь) измѣняется такъ: род. dńa, дат. dńu, dńoju, тв. dńom, мѣст. dńu и dńo—vo dńo; дв. ч. dńa, dńovu, dńoma, им. п. мн. ч. dny (Цваръ 401), dńi (стрслв. дьнн) Матѳ. 9, 15, Гауптм. 95, dńov, dńam, dńami, dńach.

Tyźeń измѣняется по I, 2, не выбрасывая *e*: tyźeńa, tyźeńu и т. д.

б) Средній родъ.

Им.	bréḿe	bréḿeni	bréḿeńa
Вин.	bréḿe	bréḿeni	bréḿeńa
Род.	bréḿeńa	bréḿeńovu	bréḿeńov
Дат.	bréḿeńu	bréḿeńoma	bréḿeńam
Твор.	bréḿeńom	bréḿeńoma	bréḿeńami
Мѣст.	bréḿeńu	bréḿeńoma	bréḿeńach.

Такъ измѣняются błoḿe Нар. пѣс. 63 [3], Гауптм. 151, Цваръ 18, huḿe [4]; znaḿe, kśeḿe vertex [5], ḿe, вм. чего и ḿeńo Нар. пѣс. 43, płoḿe, proḿe (чеш. pramen) [6], raḿe, seḿe. Во мн. ч. Гауптм. (153) представляетъ -na,-n,-nam и т. д., а Фабр. -ńa,-ń,-ńam и т. д.: Матѳ. 13, 32, Маркъ 4, 31; также въ Нар. п. II, 130 стоитъ bréḿeńam.

---

[1] Которое мы дѣйствительно находимъ въ Цваровомъ словарѣ. *Пр. ред.*

[2] Kastvej значитъ осока (Schilfgrass), marchvej—морковь, ḿetvej (исправленное мною изъ М-чева metvej, на основаніи Цвара)—мята, ponvej—сковорода (?Braupfanne), tunvej, д. б.,=tuna (нѣм. Tonne)—бочка. *Пр. ред.*

[3] La'ń se pśed dwór na błómje, Położ głowku na kamuš(k). *Пр. ред.*

[4] Та́къ у Цвара—у М-ча hyḿe (въ обоихъ изданіяхъ). *Пр. ред.*

[5] У Цвара kśeḿe переведено Wirbel, Schwindel (вихрь, круговоротъ, головокруженіе). *Пр. ред.*

[6] Входящая въ составъ каната веревка; лучъ. Цваръ. М-чево praḿe, фонетически неправильное, есть явная опечатка. *Пр. ред.*

Digitized by Google

3. Слововыя основы.

Сущ. съ основами, оканчивающимися на es, теперь измѣняются, смѣнивъ es na o, по II: słovo, słova; ńeb́o, ńeb́a. Объ органическомъ склоненіи напоминаютъ kolaso вм. koło и прилаг. ńeb́aski.

Voko, vucho имѣютъ въ двойств. vocy, vušy; vocovu, vušovu; vocyma, vušyma, менѣе хорошо hušoma Гауптм. 360.

4. Твердовыя основы.

Им.	žrébe	žréb́eśi	žréb́eta
Вин.	žréb́e	žréb́eśi	žréb́eta
Род.	žréb́eśa	žréb́etovu	žréb́etov
Дат.	žréb́eśu	žréb́etoma	žréb́etam
Твор.	žréb́eśom	žréb́etoma	žréb́etami
Мѣст.	žréb́eśu	žréb́etoma	žréb́etach.

Žóvćo измѣняется по II; źéśe (стрслв. дѣтѧ), образующее въ род. п. ед. ч. также неорганически źéśa (Фабр., Маркъ 5, 40), во мн. ч. имѣетъ źéśi, род. źéśi, źéśov Фабр., дат. źéśom, źéśam, твор. źéśimi, źéśami, мѣст. źéśoch, źéśach.

5. Рцовыя основы.

Maś, maśi Нар. пѣс. II, 90, 91, употребляющееся и въ качествѣ вин. п., имѣетъ въ род. п. maśeré Гауптм. 139 вм. стрслв. матерє и maśeri, дат. maśeri и т. д.

Б. *Склоненіе личныхъ мѣстоименій.*

I.	Им.	ja	mej	my
	Вин.	mé	naju	nas
	Род.	mńo	naju	nas
	Дат.	mńe	nama	nam
	Твор.	mnu	nama	nami
	Мѣст.	mńe	nama	nas.
II.	Им.	ty	vej	vy
	Вин.	śé	vaju	vas
	Род.	teb́o	vaju	vas
	Дат.	tebé	vama	vam
	Твор.	tobu	vama	vami
	Мѣст.	tebé	vama	vas.

Digitized by Google

III.	Им.	—
	Вин.	se
	Род.	se
	Дат.	sebé
	Твор.	ṡobu
	Мѣст.	sebé.

Въ случаѣ особой выразительности *вин. п. ед. ч.* звучитъ подобно род: mńo, teb́o. Вм. mnu болѣе старые источники представляютъ большею частью mńu Фабр., Гауптм. 180.

Род., дат. и вин. п. ед. ч. звучатъ органически, а именно род. mńo, teb́o Гауптм. (вм. стрслв. мене, тебе), дат. mńe, tebé Гауптм. (вм. стрслв. мънѣ, тебѣ) и вин. mé Нар. пѣс. II, 16, 17, 18 и śé 18, 57 вм. стрслв. ма, та. Неорганичны потому mé (Нар. пѣс. II, 13, 15, 16 Гауптм. 181) и mńo (21, 53) для дат. п., равно какъ tebé для род. Энклитическому стрслв. ти соотвѣтствуетъ śi, тогда какъ та соотвѣтствуетъ śé; сходство выговора i и é могло вызвать господствующую теперь путаницу: gaž tvojo oko śi (по-стрслв. та) pogoršujo, ga hutergń jo, a chyś jo vot se, pśeto vono jo śi (стрслв. ти) lépej и т. д. Фабр., Матѳ. 18, 9. Отмѣтимъ ja: ja cu ja (васъ двухъ) hucyniś, aby cłov́ekov rybaka byłej Фабр., Маркъ 1, 17 [1].

ВТОРАЯ ГЛАВА.

Мѣстоименное склоненіе.

Мѣстоименное склоненіе органически отличается отъ сложнаго въ им., род., дат. и мѣст. пад. ед. ч. м. и ср. р.: jaden, jadno; jadnogo; jadnomu; jadnom; но тѣ падежи въ которыхъ слова мѣстоименнаго склоненія по-старословенски представляютъ ѣ, тогда какъ въ сложномъ склоненіи ы, утратили органическую разницу и имѣютъ y, подобно прилагательнымъ сложнаго склоненія: tych, стрслв. тѣхъ; только dvéma (стрслв. двѣма) сохранило органическую форму. Schim

---

[1] Странны mej и vej. Мнѣ думается, что вторая изъ этихъ формъ подражаетъ первой, а первая *отвлечена отъ глагола*: по образцу *my* chvalimy стали говорить также *mej* chvalimej. Личная же наставка mej могла замѣнить v́e, va опять-таки подъ вліяніемъ my, а вмѣстѣ съ тѣмъ подъ вліяніемъ 2-го и 3-го л. на tej. Съ mej срв. итальян. églino вм. лат. illi, примѣнившееся къ ámano, crédono и т. д. *Пр. ред.*

Digitized by Google

[illegible]
šim вм. šém и такимъ образомъ сопоставлять со стрслв. тѣмь.

Основа тъ.

Муж. р.	Им.	ten	tej	te
	Вин.	ten	tej	te
	Род.	togo	teju	tych
	Дат.	tomu	tyma	tym
	Твор.	tym	tyma	tymi
	Мѣст.	tom	tyma	tych.
Сред. р.	Им.	to	tej	te
	Вин.	to	tej	te
	Род.	togo	teju	tych
	Дат.	tomu	tyma	tym
	Твор.	tym	tyma	tymi
	Мѣст.	tom	tyma	tych.
Жен. р.	Им.	ta	tej	te
	Вин.	tu	tej	te
	Род.	teje	teju	tych
	Дат.	tej	tyma	tym
	Твор.	teju	tyma	tymi
	Мѣст.	tej	tyma	tych.

Ten есть распространеніе тъ, подобно šyken вм. všyken, ken въ kenž, nichten, jen. Конечный гласный род. п. ед. ч. муж. и ср. р. можетъ отпадать: tog. Вм. tu стоитъ teju Нар. пѣс. II, 136.

Такъ измѣняются von, chto, nicht, nichten, nécht, jaden. Šyken и sam имѣютъ, правда, въ им. п. ед. ч. м. и ср. р. šyken, šykno и sam, samo, а sam еще и въ им. п. мн. ч. sami Гауптм. 185, однако въ другихъ падежахъ измѣняются по образцу dobry; впрочемъ у Гауптм. 343 šyknogo и у Фабр. (Дѣян. 10, 55) vo šyknom.

Von въ качествѣ личнаго мѣст. въ им. п. ед. ч. имѣетъ von, vono, vona, въ дв. ч. vonej и во мн. ч. voni, между тѣмъ какъ въ качествѣ указательнаго оно звучитъ vony, vone [1], vona; vonej; vone; неорганично vonego, vonemu и т. д. Гауптм. 180, 181, 184, 185.— Dva, dvé; dvéju; dvéma; hobej (стрслв. оба) измѣняется по сложному склоненію. — Chto имѣетъ kogo, komu, kim (стрслв. кынмь), kom

---

[1] У М-ча въ обоихъ изданіяхъ vono, но очевидно нужно vone, какъ читается у Цвара. *Пр. ред.*

Digitized by Google

(стрслв. комь); кромѣ того Гауптм. 185 приводитъ слѣдующія формы: для жен. р. им. п. ед. ч. chta, род. keje, дат.-мѣст. kej, вин. ku (ku dobu), тв. keju; дв. ч. для всѣхъ родовъ kej, keju, kima; мн. ч. ke; kich, kim, kimi. Chta по Гауптм. 186 есть побочная форма къ chto, а остальное находится въ связи со стрслв. кыи, которому принадлежитъ и упоминаемый Цваромъ (141) жен. р. ka. Срв. стр. 64—66. Вин. п. жен. р. chtu, им. п. дв. ч. chtej и мн. ч. chte, должно быть, собственное изобрѣтеніе Цвара (48). — Kenž и kiž — неизмѣняемыя относительныя мѣстоименія.—Jaden, jadnogo, jadneje и т. д.

Основа мојъ.

Муж. р.	Им.	moj	mojej	moje
	Вин.	moj	mojej	moje
	Род.	mojogo	mojeju	mojich
	Дат.	mojomu	mojima	mojim
	Твор.	mojim	mojima	mojimi
	Мѣст.	mojem	mojima	mojich.
Сред. р.	Им.	mojo	mojej	moje
	Вин.	mojo	mojej	moje
	Род.	mojogo	mojeju	mojich
	Дат.	mojomu	mojima	mojim
	Твор.	mojim	mojima	mojimi
	Мѣст.	mojem	mojima	mojich.
Жен. р.	Им.	moja	mojej	moje
	Вин.	moju	mojej	moje
	Род.	mojeje	mojeju	mojich
	Дат.	mojej	mojima	mojim
	Твор.	mojeju	mojima	mojimi
	Мѣст.	mojej	mojima	mojich.

Основа јъ.

Муж. р.	Им.	(jen)	(jej)	(je)
	Вин.	jen	jej	je
	Род.	jogo	jeju	jich
	Дат.	jomu	jima	jim
	Твор.	jim	jima	jimi
	Мѣст.	jom	jima	jich.
Сред. р.	Им.	(jo)	(jej)	(je)
	Вин.	jo	jej	je
	Род.	jogo	jeju	jich

Digitized by Google

	Дат.	jomu	jima	jim
	Твор.	jim	jima	jimi
	Мѣст.	jom	jima	jich.
Жен. р.	Им.	(ja)	(jej)	(je)
	Вин.	ju	jej	je
	Род.	jeje	jeju	jich
	Дат.	jej	jima	jim
	Твор.	jeju	jima	jimi
	Мѣст.	jej	jima	jich.

Им. падежи мѣст. jъ замѣняются посредствомъ von, vono, vona; но у Фабр. читаемъ им. п. муж. р. jen и сред. р. jo: som ja jen? не я ли это? Матѳ. 26, 22; 26, 25, ja som jo sam Лука 24, 39 [1]. Такъ же и въ вин. ед. находимъ jen и jo: vezćo ot ńogo ten talent, a dajšo jen tomu, kenž źaseś talentov ma Фабр., Матѳ. 25, 28, ja viźim jaden zeleny bom, ja pśez ńen deŕe viźim Нар. пѣс. II, 55, ty sy jo gronił ты это сказалъ Матѳ. 26, 25. Послѣ односложныхъ предлоговъ (которые перетягиваютъ на себя удареніе управляемаго слова: pò tom, nà bok, dò domu, pò v́acori [2] Гауптм. 30, 31) къ зависящему отъ нихъ падежу мѣстоименія jen приставляется n: pla ńogo [3], pśi ńom; напротивъ k jogo dupeńu [4], s jeju nanom [5]; но и pola ńogo Гауптм. 182, m̓azy ńimi Фабр.

Образцу jъ слѣдуютъ vaš, naš, šen вм. všen (стрслв. вьсь) и co съ nico и nic, néco и nésto: а) Им. п. šen, šo, ša, вин. šen, šo, šu, род. šogo, šogo, šeje, дат. šomu, šomu, šej, тв. šym, šym, šeju, мѣст. šom, šom, šej, им. мн. ч. še, род.-мѣст. šych, дат. šym, тв. šymi. б) Co, cogo, comu, cym, com; вмѣсто v co, za co, na co стоитъ voc, zac, nac [6].

Сь встрѣчаемъ въ źins, źinsa (стрслв. дьньсь).

---

[1] Срв. выше, стран. 688, прим. 1. *Пр. ред.*

[2] Въ подлинникѣ pó tom, ná bok и т. д.; но, т. к. акутъ надъ *о* служитъ знакомъ сжатія, я замѣнилъ его грависомъ. *Пр. ред.*

[3] Pla, pola, podla — послѣ, около, у. Примѣръ не особенно удачный; да и самое правило, кажется, невѣрно. Срв. выше, стр. 447, пр. 2. *Пр. ред.*

[4] Dupeńe крещеніе; dupiś крестить (изъ нѣм. taufen). *Пр. ред.*

[5] Nan значитъ отецъ. *Пр. ред.*

[6] Cogo и т. д., равно какъ voc и т. д., конечно, представляютъ только цокальскій выговоръ вм. čogo и т. д., но co едвали праславянское *чь*, а д. б. равно *чьсо*. Срв. Чеш. и Поль. отд., стр. 529—530 и 631—632. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Сложное склоненіе.

1. Добрый.

Муж. р.	Им.	dobry	dobrej	dobre
	Вин.	dobry	dobrej	dobre
	Род.	dobrego	dobreju	dobrych
	Дат.	dobremu	dobryma	dobrym
	Твор.	dobrym	dobryma	dobrymi
	Мѣст.	dobrem	dobryma	dobrych.
Сред. р.	Им.	dobre	dobrej	dobre
	Вин.	dobre	dobrej	dobre
	Род.	dobrego	dobreju	dobrych
	Дат.	dobremu	dobryma	dobrym
	Твор.	dobrym	dobryma	dobrymi
	Мѣст.	dobrem	dobryma	dobrych.
Жен. р.	Им.	dobra	dobrej	dobre
	Вин.	dobru	dobrej	dobre
	Род.	dobreje	dobreju [1]	dobrych
	Дат.	dobrej	dobryma	dobrym
	Твор.	dobreju	dobryma	dobrymi
	Мѣст.	dobrej	dobryma	dobrych.

2—6. Тоунінјн.

Муж. р.	Им.	tuni	tuńej	tuńe
	Вин.	tuni	tuńej	tuńe
	Род.	tuńego	tuńeju	tunich
	Дат.	tuńemu	tunima	tunim
	Твор.	tunim	tunima	tunimi
	Мѣст.	tuńem	tunima	tunich.
Сред. р.	Им.	tuńe	tuńej	tuńe
	Вин.	tuńe	tuńej	tuńe

---

[1] Формы dobrej и dobreju, какъ въ единств., такъ и въ двойств. ч. естественно объяснять сдѣлкою между *dobŕej и *dobroju; отвердѣнію ŕ могли способствовать также и другіе падежи (для двойств. числа особенно утраченный впослѣдствіи им. муж. р. *dobraj, срв. Верхнелуж. отд.), а также и мѣстоименное склоненіе, которое при томъ и само усвоило себѣ сдѣлочныя окончанія ej, eju и eje. Послѣднее окончаніе, вѣроятно, появилось вм. uje и oje по примѣру уже готовыхъ ej и eju. *Пр. ред.*

Digitized by Google

	Род.	tuńego	tuńeju	tunich
	Дат.	tuńemu	tunima	tunim
	Твор.	tunim	tunima	tunimi
	Мѣст.	tuńem	tunima	tunich.
Жен. р.	Им.	tuńa	tuńej	tuńe
	Вин.	tuńu	tuńej	tuńe
	Род.	tuńeje	tuńeju	tunich
	Дат.	tuńej	tunima	tunim
	Твор.	tuńeju	tunima	tunimi
	Мѣст.	tuńej	tunima	tunich [1].

ЧАСТЬ II.

Ученіе о спряженіи.

а) О раздѣленіи глагольныхъ формъ.

Какъ въ старословенскомъ (стр. 79).

б) О личныхъ окончаніяхъ.

Полныя.	1.	mь	mej	my
	2.	šь	tej	śo
	3.	tъ	tej	ntъ.
Усѣченныя.	1.	m	mej	my
	2.	s	tej [2]	śo
	3.	t	tej	nt [3].

M для 1-го лица наст. вр. является въ V, 1 [4]: pytam; также въ vém, dam, jém, som; въ другихъ случаяхъ онъ вмѣстѣ съ настоящнымъ гласнымъ переходитъ въ u: pletu, pšosu; въ мѣст. гов. и здѣсь, какъ въ влуж., можетъ вездѣ являться m: pleśom (стрслв. плєтѫ), kłaźom (стрслв. кладѫ), pasom (стрслв. пасѫ), ṕacom (стрслв. пєкѫ), možom (стрслв. могѫ), znajom (стрслв. ꙁнаѭ), vostańom (стрслв. останѫ), viźim (стрслв. виждѫ), stojim (стрслв. стоѭ), chyśim (стрслв. хꙑштѫ), kaźim (стрслв. каждѫ), płacom (стрслв. плачѫ), łžom

[1] Tuni (Tunja wjec—заглавіе LVII пѣсни II-го т. Нар. пѣс.) значитъ дешевый. У Цвара однако не tuni, а tuny. *Пр. ред.*

[2] Witajta gólca (здравствуйте парни)! Нар. пѣс. II, 72. *Пр. ред.*

[3] Срв. выше, стран. 201, прим., и 370, прим. 3. *Пр. ред.*

[4] Текстъ въ этомъ мѣстѣ измѣненъ. Срв. стран. 636, прим. 2. *Пр. ред.*

Digitized by Google

(стрслв. лъжж), žeńom (стрслв. женж), bajom (стрслв. бањ), kupujom (стрслв. коупоуѭ) [1].—Во 2 и 3 л. дв. ч. нѣтъ родоваго различія [2].— Въ 3 л. мн. ч. u стоитъ вм. стрслв. ж, е вм. ѧ: kładu—стрслв. кладжтъ, pšose — стрслв. просѧтъ; но находимъ и maju имѣютъ рядомъ съ maja Нар. пѣс. II, 21, 27 и spija вм. spiju, по-стрслв. съпѧтъ. Срв. стр. 206.

в) О соединительномъ гласномъ.

Соединительный гласный является: 1) въ прич. прош. страд.: pleś-o-ny; 2) въ аор. и въ преход.: pleś-o, pleśeś-o.

г) О наставкахъ инфинитивныхъ основъ.

1. *Неокончательное.* Наставка неоконч. есть ś вм. стрслв. ти: pyta-ś. Вмѣсто ś иногда находимъ śi: źełaśi, łapaśi, rubaśi Нар. пѣс. I, 52, 62 [3].

2. *Достигательное.* Наставка достиг. есть t, стрслв. тъ: pytat, стрслв. пытатъ: sejc źěšo ven sét Фабр., Матѳ. 13, 3 — стрслв. сѣтъ. Достиг. образуется и отъ глаголовъ соверш. вида: ńe źi nuts ńesto ze svojeje v́aže pšec vezet Маркъ 13, 15—стрслв. вьꙁатъ.

3. *Прич. прош. дѣйств. I.* Эта форма утрачена нлуж. языкомъ.

4. *Прич. прош. дѣйств. II.* Наставка прич. прош. дѣйств. II есть лъ: pyta-ł.

5. *Прич. прош. страд.* Наставка прич. прош. страд. есть нъ или тъ: chova-ny, bi-ty.

Аористъ. Pleśoch предполагаетъ pletech [4].

---

[1] *М* преобладаетъ у иževыхъ и iževoятевыхъ глаголовъ: и Дале и Цваръ пишутъ płaśim, v́erim, viźim, pšosym, słužym, źaržym Dahle 28, 48. Дале представляетъ также gronim говорю, chvalim и derbim (долженствую) 27, 28, 50, а у Цвара эти формы приведены рядомъ съ grońu, chvalu и derbu, у него же duṕu и dupim (крещу). Daju и dajom, du и źom, jédu и jeźom являются у Цв. и у Д. (40, 43, 48) равноправными формами. *Пр. ред.*

[2] Однако ta (см. предыд. стран., пр. 2), вѣроятно, встрѣчается только въ мужескомъ родѣ. *Пр. ред.*

[3] Vółaśi (Muka, № 8, Čas. Mać. Serb. 1877) кричать, звать. *Пр. ред.*

[4] Въ 1 изд. (стр. 565) сказано, что аор. образуется только отъ глаголовъ совершен. в. (а несовершенные имѣютъ имперф.), какъ и въ верхнелуж. Отмѣтимъ kupišo: ty (von) kupišo или kupi Dahle, 31; онъ же (40)

Digitized by Google

д) О наставкахъ настоящныхъ основъ.

1. *Настоящее.* 1-ое лицо ед. ч. и 3 л. мн. имѣютъ настоящнымъ гласнымъ *o*, а остальныя лица *e*, вм. чего въ нлуж. является *o*: ṕaku, ṕaku — стрслв. пекѫ, т. е. пекомь [1], и пекѫтъ т. е. пекомтъ; ṕacoš, ṕaco; ṕacomej и т. д.; pletu, pletu; pleśoš, pleśo; pleśomej и т. д.; zvignu, zvignu; zvigńoš, zvigńo; zvigńomej и т. д.; b́eru, b́eru; b́eŕoš, b́eŕo; b́eŕomej и т. д. Въ мѣст. говорахъ 1 ед. всѣхъ глаголовъ можетъ принимать *e* (*o*): ṕacom, pleśom, zvigńom и т. д. Что здѣсь *o* равно первоначальному *e*, это видно изъ согласныхъ c, ś, ń и т. д.; поэтому приведенныя формы по существу тожественны съ новослов. и серб. Въ IV классѣ можетъ, кажется, во всѣхъ лицахъ являться *e*: ед. ч. kupiju Цваръ 177, zvolijoš Нар. пѣс. II, 17, gronijo 20 изъ коупи-j-о-мь и т. д., дв. ч. zvaźijomej 14, мн. ч. vostaviju 21 [2]. Въ 1 л. ед. ч. опять можетъ являться m: puśćijom, zapłaśijom, zastśelijom Нар. пѣс. II, 26, 35. Глаголы V, 1 имѣютъ *o* только въ 3 л. мн. ч.: źełam, źełaš и źełaju.

2. *Повелительное.* I. Бери. *I* удержалось въ видѣ j послѣ гласныхъ: pytaj, dréj, pij, kupuj; въ другихъ случаяхъ é, произошедшее изъ настоящнаго гласнаго *e* и примѣты *i* ослабляется въ ь [3]: ḿeś (стрслв. мети), ḿeśćo (стрслв. метѣте), śégń (стрслв. тагни), śegńśo (стрслв. тагнѣте); такъ и chval (стрслв. хвали), chvalśo (стрслв. хвалите); stuṕ, stuṕśo. Нѣкоторые глаголы сохраняютъ *i* въ изглашеніи: buźi (стрслв. бѫди), viźi (види вмѣсто стрслв. виждь), vymoźy (стрслв. мози) и т. д. [4].—II. Дажди, даждь: véz, jez.—3 л. ед. ч. повел. обозначается: а) 2-мъ лицомъ: za vaju véru vama se stańi Фабр., Матѳ. 9, 29, nicht ńe jéz vécy płod vot teb́o Маркъ 11, 14; б) 3-мъ лицомъ ед. ч. наст. съ предшествующимъ daśi: daśi pśiźo veniat. Также daśi pśidu; daśi na gory hubégnu, kotareź ve źydovskej su Фабр., Маркъ 13, 14.

отожествляетъ ty (von) daśo и ty (von) da, а на стран. 32 говоритъ что ty (von) huknu употребляется „вмѣсто huknuśo“. *Пр. ред.*

[1] Срв. стр. 538, прим. 4. *Пр. ред.*

[2] См. мою статью „О ятевыхъ и ижевыхъ глаголахъ“, Грам. Зам. II, 13=Р. Ф. В., XIII, 66, прим. 4. *Пр. ред.*

[3] Срв. стр. 640, пр. 4. *Пр. ред.*

[4] Byźi (или buźi), pśiźi и se stańi въ Отченашѣ. Dahle, 60; Ńetuź, źовčo, ńetuźy Нар. пѣс. II, 66. *Пр. ред.*

Digitized by Google

3. *Преходящее*. Старословенскому ѣ соотвѣтствуетъ e, а стрслв. ѣа — а (ja): pleśech, ńasech, по-стрслв. плетѣхъ, несѣхъ, рядомъ съ kviśach, ḿeśach, možach, pśeźach, ṕacach, secach Гауптм. 282, 284, 285, 288, 290, 291, kviśach, pleśach, séghach, rosćach Нар. пѣс. II, 28, 35, 50, 76 вм. стрслв. цвьтѣахъ, плетѣахъ, тагнѣахъ, растѣахъ [1].

4. *Прич. наст. дѣйств*. Наставка прич. наст. дѣйств. есть нт; окончаніе cy соотвѣтствуетъ стрслв. щте [2]: chvalecy (стрслв. хвалащте), bijucy (стрслв. биѭщте). Это прич. часто употребляется въ роли дѣепричастія: komuž Bog žycy, tomu pśiźo spicy тому удается во снѣ; но рядомъ съ этимъ: budu zginuś choźeca Нар. пѣс. II, 67 [3]. Прич. наст. дѣйств. образуется и отъ глаголовъ совершеннаго вида, по крайней мѣрѣ въ переводѣ Библіи: votchyśecy, votgrońecy, pśiduce Фабр., Маркъ 10, 50; 10, 51; 11, 9.—Отъ этого причастія производятся нарѣчія на yno: grońecyno, bijucyno, cakajucyno и т. д.: Jezus glédašo na mésto płakucyno Гауптм. 217, 394; zejgravacy Нар. пѣс. II, 14, 33 [4] по формѣ прилагательное.

e) Спряженiе по классамъ.

A) *Спряженiе съ настоящною наставкой.*

Первый классъ.

Основы безсуффиксныя.

1. плет.

α) Инф. основа plet. Неоконч. plas-ć. Достиг. ples-t. Прич. прош. дѣйств. II. plet-ł. Прич. прош. страд. pleś-o-ny.

Аористъ.	1.	pleś-o-ch	pleś-o-ch-mej	pleś-o-ch-my
	2.	pleś-o	pleś-o-š-tej	pleś-o-š-ćo
	3.	pleś-o	pleś-o-š-tej	pleś-o-ch-u.

β) Настоящная основа plet-e.

Настоящее.	1.	plet-u	pleś-o-mej	pleś-o-my
	2.	pleś-o-š	pleś-o-tej	pleś-o-śo
	3.	pleś-o	pleś-o-tej	plet-u.

---

[1] См. стран. 729, прим. 4. *Пр. ред.*
[2] См. стран. 642, прим. 3 и стран. 204, прим. 2. *Пр. ред.*
[3] Viźi lubeg' na łuce Tšavicku sekuceg' Нар. п., 77, № LXXXIV. *Пр. ред.*
[4] Стр. 14—№ II, ст. 18; стр. 33—№ XXII, ст. 6. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Повелител.	1.	—	pleś-mej	pleś-my
	2.	pleś	pleś-tej	pleś-ćo.
Преход.	1.	pléś-e-ch	pleś-e-ch-mej	pleś-e-ch-my
	2.	pleś-e-š-o	pleś-e-š-tej	pleś-e-š-ćo
	3.	pleś-e-šo	pleś-e-š-tej	pleś-e-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. plet-u-cy.

Въ неоконч. стрслв. є переходитъ въ а: vasć, masć, plasć, стрслв. вести, мести, плести; у Гауптм. 288 читаемъ вездѣ а: platu, plaś, plaśech и т. д. Когда 1-ое л. наст. вр. имѣетъ въ качествѣ настоящнаго гласнаго *о*, замѣняющее болѣе древнее *е*, вм. органическаго *о*, то согласные t, d переходятъ въ ś, ź: pleśom, kłaźom вм. pletu, kładu [1].

Старословенскому цвьтѫ соотвѣтствуетъ kvitu съ проникшимъ во всѣ формы подъемнымъ гласнымъ неоконч. kvisć (kvésć Гауптм. 11): kvidł вм. kvitł читаемъ у Гауптм. 282 [2]. — Rost въ наст. вр. имѣетъ rostu, rosćoš, rosćo и т. д. — Id теряетъ свое i: du, źoš, źo и т. д.: źi, стрслв. иди, źišo; źéch; ducy и т. д., однако hiś (стрслв. ити), hiśe (стрслв. *итию); pojdu, ńejźi (стрслв. не иди). Прич. прош. дѣйств. II звучитъ šeł, šło, šla отъ šed. Также pśed и rost выбрасываютъ зубной передъ ł: pśéł, rosł Нар. пѣс. II, 42, 45, 83, 174, Гауптм. 291.— Jéd vehi инф. формы образуетъ отъ jé: jéś, jéł, но и jédł. — Bud имѣетъ budu, buźi, buducy, buźach [3].—Jéd edere образуетъ jésć, jédł, jéźony [4].

Прич. наст. дѣйств. можетъ образоваться органически: pletucy, kładucy (стрслв. плетѫште, кладѫште) и неорганически, по IV: pleśecy, kłaźecy, какъ бы отъ основы pleśi, kłaźi.

2. нес.

а) Инф. основа nes. Неоконч. ńas-ć. Достиг. ńas-t. Прич. прош. дѣйств. II. ńas-ł. Прич. прош. страд. ńas-o-ny.

---

[1] Заимствуя у другихъ лицъ темовой гласный, одиннное перволичье заимствуетъ также смягченіе согласнаго. *Пр. ред.*

[2] Rozkvitła Muka, № 2, Č. M. S., 1877, 3. Срв. стр. 644, пр. 4. *Пр. ред.*

[3] Отмѣтимъ примѣненіе настоящныхъ формъ къ инфинитивнымъ: byź, -mej,-tej,-my,-ćo; byźach Dahle 15, 22, а также и обратное явленіе, въ инфинитивѣ buś рядомъ съ byś Цваръ, Нар. пѣс., II, 15. Срв. стр. 696, пр. 2 и стр. 730, пр. 4. *Пр. ред.*

[4] Простое прошедшее: jéźech, jéch и jéach (д. б. слѣдуетъ читать jach, или же jéźach); отъ jéd vehi только jéźech Dahle 48. У Цвара нѣтъ формы jéach. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Аористъ.	1.	ńas-o-ch	ńas-o-ch-mej	ńas-o-ch-my
	2.	ńas-o	ńas-o-š-tej	ńas-o-š-ćo
	3.	ńas-o	ńas-o-š-tej	ńas-o-ch-u.

β) Настоящная основа nes-e.

Настоящее.	1.	ńas-u	ńas-o-mej	ńas-o-my
	2.	ńas-o-ś	ńas-o-tej	ńas-o-śo
	3.	ńas-o	ńas-o-tej	ńas-u.
Повелит.	1.	—	ńas-mej	ńas-my
	2.	ńas	ńas-tej	ńas-ćo.
Преход.	1.	ńas-e-ch	ńas-e-ch-mej	ńas-e-ch-my
	2.	ńas-e-šo	ńas-e-š-tej	ńas-e-š-ćo
	3.	ńas-e-šo	ńas-e-š-tej	ńas-e-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. ńas-u-cy.

Въ 1 л. ед. ч. наст. вр. ńasom существуетъ рядомъ съ ńasu и въ прич. наст. дѣйств. ńasecy, lézecy Гауптм. 283 рядомъ съ ńasucy, lézucy.

3. греб.

Подобно верхнелужицкому и нижнелужицкій утратилъ основы на губной: изъ грѣп возникло cré I, 7, изъ греб—graba [1] V, 1 или V, 2, изъ жив — žy I, 7 (hužyś frui, но žyveńe; žy sanari, можетъ быть, отлично), изъ плѣв—plé I, 7, изъ шив—šy.

4. пек.

α) Инф. основа pek. Неоконч. ṕac. Достиг. ṕac-t. Прич. прош. дѣйств. II. ṕak-ł [2]. Прич. прош. страд. ṕac-o-ny.

Аористъ.	1.	ṕac-o-ch	ṕac-o-ch-mej	ṕac-o-ch-my
	2.	ṕac-o	ṕac-o-š-tej	ṕac-o-š-ćo
	3.	ṕac-o	ṕac-o-š-tej	ṕac-o-ch-u.

β) Настоящная основа pek-e.

Настоящее.	1.	ṕak-u	ṕac-o-mej	ṕac-o-my
	2.	ṕac-o-ś	ṕac-o-tej	ṕac-o-śo
	3.	ṕac-o	ṕac-o-tej	ṕak-u.

---

[1] Hraba (въ обоихъ изданіяхъ подлинника)—ошибочно. *Пр. ред.*

[2] У Муки, II, № 21, Č. M. S. 1882, 132—pjak. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Нар. пѣс. II, 46, žoł (стрслв. жалъ) 38 и žnéś Гаупты. 11 [1], žńał Нар. пѣс. II, 74 [2].

6. мр.

Принадлежащіе сюда глаголы измѣняются по I, 7. Слѣды первоначальной флексіи суть ḿelu — стрслв. мелѫ, ḿel — стрслв. мелъ, ḿelach — стрслв. мелꙗахъ и прич. прош. дѣйств. II humarły Фабр., Маркъ 12, 26 и tarł Цваръ 364.

7. би.

α) Инфин. основа bi. Неоконч. bi-ś. Достиг. bi-t. Прич. прош. дѣйств. II. bi-ł. Прич. прош. страд. bi-ty.

Аористъ.	1.	bi-ch	bi-ch-mej	bi-ch-my
	2.	bi	bi-š-tej	bi-š-ćo
	3.	bi	bi-š-tej	bi-ch-u.

β) Настоящная основа bi-j-e.

Настоящее.	1.	bi-j-u	bi-j-o-mej	bi-j-o-my
	2.	bi-j-o-š	bi-j-o-tej	bi-j-o-śo
	3.	bi-j-o	bi-j-o-tej	bi-j-u.
Повелит.	1.	—	bi-j-mej	bi-j-my
	2.	bi-j	bi-j-tej	bi-j-śo.
Преход.	1.	bi-j-a-ch	bi-j-a-ch-mej	bi-j-a-ch-my
	2.	bi-j-a-šo	bi-j-a-š-tej	bi-j-a-š-ćo
	3.	bi-j-a-šo	bi-j-a-š-tej	bi-j-a-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. bi-j-u-cy.

Рядомъ съ biju и bijom находимъ и bim Цваръ 14.

Sta имѣетъ въ настоящныхъ формахъ stanu по II, что встрѣчается и въ инф. формахъ: stach и stanuch.—Voźe (стрслв. одѣ) въ наст. имѣетъ не voźeju, а (по III, 2 или по IV) voźim Цваръ 389.—By имѣетъ byś [3]; był; zabyty; bych; béch, bešo; béch, bé.—Da—daś, dał, dach, da; какъ преходящее указываютъ dach, dašo и т. д. [4].

---

[1] Въ подлинникѣ странное źnéš, которое я исправилъ по первому изданію. *Пр. ред.*

[2] Huźńała.—Все это формы глагола жати-жьнѫ. *Пр. ред.*

[3] См. выше, стран. 732, прим. 3. *Пр. ред.*

[4] Насчотъ нижнелужицкихъ имперфектовъ и аористовъ срв. выше, стран. 729, прим. 4. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Второй классъ.

Основы на нж.

α) Инфин. основа zvignu. Неоконч. zvignu-š. Достиг. zvignu-t. Прич. прош. дѣйств. II. zvignu-ł. Прич. прош. страд. zvigń-o-ny.

Аористъ.	1.	zvignu-ch	zvignu-ch-mej	zvignu-ch-my
	2.	zvignu	zvignu-š-tej	zvignu-š-ćo
	3.	zvignu	zvignu-š-tej	zvignu-ch-u.

β) Настоящная основа zvign-e.

Настоящее.	1.	zvign-u	zvigń-o-mej	zvigń-o-my
	2.	zvigń-o-š	zvigń-o-tej	zvigń-o-śo
	3.	zvigń-o	zvigń-o-tej	zvign-u.
Повелит.	1.	—	zvigń-mej	zvigń-my
	2.	zvigń	zvigń-tej	zvigń-śo [1].
Переход.	1.	śégń-e-ch	śégń-e-ch-mej	śégń-e-ch-my
	2.	śégń-e-š-o	śégń-e-š-tej	śégń-e-š-ćo
	3.	śégń-e-š-o	śégń-e-š-tej	śégń-e-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. śégń-e-cy.

1 л. ед. ч. наст. вр. имѣетъ nu рядомъ съ ńom: hoblédnu, hoblédńom.

Аор. и прич. прош. страд. могутъ образоваться отъ основы безъ nu: zviźoch, paźoch, terźoch, vuśéźoch и zvignuch, panuch, tergnuch, vuśégnuch; zviźony, zamcony, terźony и zvigńony, zamkńony, tergńony. Votcuśe Фабр., Матѳ. 1, 24 предполагаетъ неоконч. votcutnuś (срв. чеш. octnu, польск. ocknąć и стрслав. оштоутн по IV).

Прич. прош. страд. иногда имѣетъ наставку тъ: gnuty.

Третій классъ.

Основы на ѣ.

Первая группа.

оүмѣ.

α) Инф. основа umé. Неоконч. humé-ś. Достиг. humé-t. Прич. прош. дѣйств. II. humé-ł. Прич. прош. страд. humé-ty.

---

[1] La'ń лягъ Нар. п., II, 63, № LXIII. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Аористъ.	1.	humé-ch	humé-ch-mej	humé-ch-my
	2.	humé	humé-š-tej	humé-š-ćo
	3.	humé	humé-š-tej	humé-ch-u.

β) Настоящная основа umé-j-e.

Настоящее.	1.	humé-j-u	humé-j-o-mej	humé-j-o-my
	2.	humé-j-o-š	humé-j-o-tej	humé-j-o-śo
	3.	humé-j-o	humé-j-o-tej	humé-j-u.
Повелит.	1.	—	humé-j-mej	humé-j-my
	2.	humé-j	humé-j-tej	humé-j-śo.
Переход.	1.	humé-j-a-ch	humé-j-a-ch-mej	humé-j-a-ch-my
	2.	humé-j-a-šo	humé-j-a-š-tej	humé-j-a-š-ćo
	3.	humé-j-a-šo	humé-j-a-š-tej	humé-j-a-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. humé-j-u-cy.

Méś (стрслв. имѣти) образуетъ наст. mam, maś, ma и т. д.; повел. mej; аор. méch; переход. méjach; причастія méjucy, méł. Zmé представляетъ въ наст. zméju, zméjoš, zméjo и т. д.[1].

Вторая группа.

тръпѣ.

α) Инф. основа śerṕe. Неоконч. śerṕe-ś. Достиг. śerṕe-t. Прич. прош. дѣйств. II. śerṕe-ł. Прич. прош. страд. (viź-o-ny).

Аористъ.	1.	śerṕe-ch	śerṕe-ch-mej	śerṕe-ch-my
	2.	śerṕe	śerṕe-š-tej	śerṕe-š-ćo
	3.	śerṕe	śerṕe-š-tej	śerṕe-ch-u.

β) Настоящная основа śerpi-e.

Настоящее.	1.	śerṕu	śerpi-mej	śerpi-my
	2.	śerpi-š	śerpi-tej	śerpi-śo
	3.	śerpi	śerpi-tej	śerṕe.
Повелит.	1.	—	śerṕ-mej	śerṕ-my
	2.	śerṕ	śerṕ-tej	śerṕ-śo.
Переход.	1.	śerṕa-ch	śerṕa-ch-mej	śerṕa-ch-my
	2.	śerṕa-šo	śerṕa-š-tej	śerṕa-š-ćo
	3.	śerṕa-š-o	śerṕa-š-tej	śerṕa-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. śerṕecy.

---

[1] По значенію, это будущее время. *Пр. ред.*

Digitized by Google

groňu[1]; chvalach, měřach, groňach; chvalony, měřony, groňony
Зубные t и d вездѣ обращаются въ ś и ź: gaśu, choźu; gaśach
źach; gaśony, choźony и т. д.[2]. Свистящіе остаются безъ измѣ
pšosu, pšosach Фабр., Маркъ 15, 43, Лука 7, 3, pšosony Га
pšośach Нар. пѣс. II, 32, должно быть, невѣрно; также vo
вм. vozu[3].

Пятый классъ.

Основы на a.

Первая группа.

Дѣла.

α) Инф. основа źěła. Неоконч. źěła-ś. Достиг. źěła-t. Прич. дѣйств. П. źěła-ł. Прич. прош. страд. źěła-ny.

Аористъ.	1.	źěła-ch	źěła-ch-my	źěła-ch-my
	2.	źěła	źěła-š-tej	źěła-š-ćo
	3.	źěła	źěła-š-tej	źěła-ch-u.

β) Настоящная основа źěła-j-e.

Настоящее.	1.	źěła-m	źěła-mej	źěła-my
	2.	źěła-š	źěła-tej	źěła-śo
	3.	źěła	źěła-tej	źěła-j-u.
Повелит.	1.	—	źěła-j-mej	źěła-j-my
	2.	źěła-j	źěła-j-tej	źěła-j-śo.
Переход.	1.	źěła-ch	źěła-ch-mej	źěła-ch-my
	2.	źěła-š-o	źěła-š-tej	źěła-š-ćo
	3.	źěła-š-o	źěła-š-tej	źěła-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. źěła-j-ucy.

Gra подобно глаголамъ I, 7 имѣетъ въ наст. graju, gı
т. д., а въ переход. grajach, grajašo и т. д.; huglědajoš, spo
Нар. пѣс. II, 20, 77 имѣютъ вопреки правилу настоящное *e*[4]

---

[1] Groniś значитъ говорить. *Пр. ред.*
[2] Срв. выше, стр. 705, пр. 1. *Пр. ред.*
[3] Насчетъ ижевыхъ глаголовъ см. также стран. 730. *Пр. ред.*
[4] Срв. стран. 557, прим. 1. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Вторая группа.

пьса.

α) Инф. основа pisa. Неоконч. pisa-ś. Дост. pisa-ṫ. Прич. прош. дѣйств. II. pisa-ł. Прич. прош. страд. pisa-ny.

Аористъ.	1.	pisa-ch	pisa-ch-mej	pisa-ch-my
	2.	pisa	pisa-š-tej	pisa-š-ćo
	3.	pisa	pisa-š-tej	pisa-ch-u.

β) Настоящная основа pisi-e.

Настоящее.	1.	pišu	pišo-mej	pišo-my
	2.	pišo-ś	pišo-tej	pišo-śo
	3.	pišo	pišo-tej	pišu.
Повелит.	1.	—	piš-mej	piš-my
	2.	piš	piš-tej	piš-ćo.
Преход.	1.	pisa-ch	pisa-ch-mej	pisa-ch-my
	2.	pisa-š-o	pisa-š-tej	pisa-š-ćo
	3.	pisa-š-o	pisa-š-tej	pisa-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. pisa-j-u-cy.

Въ настоящныхъ формахъ плавные и губные умягчаются: kubłu [1], voŕu; kubłoś, voŕoś и т. д., kopu, grabu; kopoś, graboś и т. д. Зубной ṫ уступаетъ мѣсто звуку c (стрслв. шт): barkota [2] — barkocu, barkocoś и т. д. Гортанные и свистящіе обращаются въ соотвѣтствующіе небные, k, разумѣется, въ c вм. č: płacom, łžu; płacoś, łžoś и т. д., ližu, kišu; ližos, kišoś и т. д. Ошибочно, должно быть, płaposeńe Фабр., Матѳ. 6, 7 вм. płapotańe.

1 л. ед. ч. наст. вр. płacu (стрслв. плачж) замѣняется посредствомъ płacom и płaku (Нар. пѣс. II, 51) Гауптм. 256 [3]. Такъ же рядомъ съ vėžu, ližu, mažu существуетъ vėzom, lizom, mazom Гауптм. 37, pišu рядомъ съ pisu 28, 257, ceso (стрслв. чешетъ) Нар. пѣс. II, 75, pocaso (стрслв. почешетъ) 91.

Прич. наст. дѣйств. pisajucy произведено по образцу V, 1, которому могутъ слѣдовать глаголы V, 2. Отмѣтимъ łgajucy, płakajucy

---

[1] Kubłaś рождать, кормить, воспитывать. Цваръ. *Пр. ред.*

[2] Barkotaś значитъ ворчать. *Пр. ред.*

[3] Płaku приведено и у Дале (37); оно сходно съ рус. лгу. *Пр. ред.*

Digitized by Google

derkocycy отъ borkota, derkota [1].

Преход. звучитъ sćelech Фабр., Матѳ. 21, 8, Маркъ 11, 8 i sćelach, sćelašo Нар. пѣс. II, 33, 34 и slach Гауптм. 292.

Третья группа.

бра.

α) Инф. основа bra. Неоконч. bra-ś. Достиг. bra-t. Прич. дѣйств. II. bra-ł. Прич. прош. страд. bra-ny.

Аористъ.	1.	bra-ch	bra-ch-mej	bra-ch-my
	2.	bra	bra-š-tej	bra-š-ćo
	3.	bra	bra-š-tej	bra-ch-u.

β) Настоящная основа ber-e.

Настоящее.	1.	beru	bero-mej	bero-my
	2.	bero-š	bero-tej	bero-šo
	3.	bero	bero-tej	beru.
Повелит.	1.	—	beŕ-mej	beŕ-my
	2.	beŕ	beŕ-tej	beŕ-šo.
Преход.	1.	bera-ch	bera-ch-mej	bera-ch-my
	2.	bera-š-o	bera-š-tej	bera-š-ćo
	3.	bera-š-o	bera-š-tej	bera-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. bere-cy.

Въ преход. рядомъ съ berach, perach существуетъ brach, Гауптм. 273, 289; однако преход. źeńach, кажется, не встрѣчае

Прич. наст. дѣйств. berecy, źeńecy, serecy Гауптм. 273, 275 вм. стрслв. беражште и т. д. неорганичны; также brajucy Фабр., 17, 24. Въ прич. страд. находимъ gnany рядомъ съ gnaty Га 274, 275, Фабр.

Четвертая группа.

лѣи.

α) Инф. основа la. Неоконч. la-ś. Достигат. la-t. Прич. дѣйств. II. la-ł. Прич. прош. страд. la-ty.

---

[1] Borkotaś — бормотать, derkotaś — трещать, дребезжать (? Цваръ). *Пр. ред.*

[2] Gnaś, źenu (-ńom), Цваръ, Дале 48, значитъ бѣжать. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Аористъ.	1.	la-ch	la-ch-mej	la-ch-my
	2.	la	la-š-tej	la-š-ćo
	3.	la	la-š-tej	la-ch-u.

β) Настоящная основа lé-j-e.

Наст.	1.	lé-j-u	lé-j-o-mej	lé-j-o-my
	2.	lé-j-o-š	lé-j-o-tej	lé-j-o-śo
	3.	lé-j-o	lé-j-o-tej	lé-j-u.
Повел.	1.	—	lé-j-mej	lé-j-my
	2.	lé-j	lé-j-tej	lé-j-śo.
Преход.	1.	lé-j-a-ch	lé-j-a-ch-mej	lé-j-a-ch-my
	2.	lé-j-a-š-o	lé-j-a-š-tej	lé-j-a-š-ćo
	3.	lé-j-a-š-o	lé-j-a-š-tej	lé-j-a-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. lé-j-ucy.

V́a, źa, la, mla, pla, sḿa и chv́a стянуты изъ véja, źéja, léja, mleja, pleja, smija и chvéja [1].

Преходящія léjach, mlejach стоятъ у Гауптм. 259, sméjach, chvéjach у Цвара 49, 338; źa имѣетъ не źéjach, а źach, źašo Гауптм. 259. Léjucy образовано по źéjucy. Неорганично bajecy Цваръ 5.

Zda измѣняется по V, 1: zda se, zdašo se и т. д.

Шестой классъ.

Основы на ова (оу-а).

коупова.

α) Инфин. основа kupova. Неоконч. kupova-ś. Достиг. kupova-t. Прич. прош. дѣйств. II. kupova-ł. Прич. прош. страд. kupova-ny.

Аористъ.	1.	kupova-ch	kupova-ch-mej	kupova-ch-my
	2.	kupova	kupova-š-tej	kupova-š-ćo
	3.	kupova	kupova-š-tej	kupova-ch-u.

β) Настоящная основа kupu-j-e.

Наст.	1.	kupu-j-u	kupu-j-o-mej	kupu-j-o-my
	2.	kupu-j-o-š	kupu-j-o-tej	kupu-j-o-śo
	3.	kupu-j-o	kupu-j-o-tej	kupu-j-u.
Повел.	1.	—	kupu-j-mej	kupu-j-my
	2.	kupu-j	kupu-j-tej	kupu-j-śo.

[1] Mlaś молоть и plaś полоть д. б. только подражаютъ остальнымъ, дѣйствительно стяжоннымъ, формамъ. Срв. выше стран. 660, прим. 4 и стр. 562, прим. 3. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Преход.	1.	kupova-ch	kupova-ch-mej	kupova-ch-my
	2.	kupova-š-o	kupova-š-tej	kupova-š-ćo
	3.	kupova-š-o	kupova-š-tej	kupova-ch-u.

Прич. наст. дѣйств. kupu-j-u-cy.

Такъ измѣняется и gotova: gotuju, gotujoś и т. д.[1].

Б. *Спряженіе безъ настоящной наставки.*

1. вѣд.

Наст.	1.	vé-m	vé-mej	vé-my
	2.	vé-s	vés-tej	vés-ćo
	3.	vé	vés-tej	véź-e.
Повел.	1.	—	véz-mej	véz-my
	2.	véz	véz-tej	véz-ćo.

Рядомъ съ vés, стрслв. вѣси, существуетъ vés̆; рядомъ съ véstej—vétej, какъ по I, 7 [2].

2. дад.

Наст.	1.	da-m	da-mej	da-my
	2.	da-š	da-tej	da-śo
	3.	da	da-tej	da-j-u.
Повел.	1.	—	daj-mej	daj-my
	2.	daj	daj-tej	daj-śo.

3. jѣд [3].

Наст.	1.	jé-m	jé-mej	jé-my
	2.	jé-š	jés-tej	jés-ćo
	3.	jé	jés-tej	jéź-e.
Повел.	1.	—	jéz-mej	jéz-my
	2.	jéz	jéz-tej	jéz-ćo.

Вмѣсто jéstej можно сказать и jétej; срв. vétej.

4. ѥс.

Наст.	1.	s-o-m	s-mej	s-my
	2.	s-y [4]	s-tej	s-ćo
	3.	je	s-tej	su.

Отмѣтимъ ńejsom, ńejsy, ńejsu.

---

[1] Срв. стран. 478. *Пр. ред.*

[2] Вѣроятно, говорятъ и véśo вм. vésćo. Срв. стран. 710, прим. *Пр. ред.*

[3] См. Серб. отд., стран. 335, прим. 1. *Пр. ред.*

[4] Та́къ въ 1-мъ изданіи подлинника; во 2-мъ ошибочное si. *Пр. ред.*

Digitized by Google

ПРИБАВЛЕНІЕ.

Описательныя глагольныя формы.

1. *Прошедшее соверш. дѣйств.* Прош. соверш. дѣйств. состоитъ изъ прич. прош. дѣйств. II и наст. глагола юс: ja som był.

2. *Преждепрошедшее дѣйств.* Преджепрош. дѣйств. обозначается соединеніемъ прич. прош. дѣйств. II: а) съ переход. I или II глагола бъ: cyńašo, ako jomu janźel pśikazał běšo; б) съ прош. соверш. глагола бъ: ve kotarem casu ta gvězda se hopokazała była.

3. *Будущее дѣйств.* Будущее дѣйств. обозначается: а) настоящимъ глаголовъ соверш. вида: poscelu sje (вм. śi) jaden lišt mittam tibi epistolam Нар. пѣс. II, 65, změjoš habebis. б) Соединеніемъ неоконч. съ наст. вр. глагола бѫд: budu źełaś. Этотъ способъ означенія будущаго употребляется и у глаголовъ совершеннаго вида: ga buźoš zasej pśiś?[1] Нар. пѣс. II, 35, budu dni pśiś Фабр. Германизмъ представляетъ сочетаніе budu byś Нар. пѣс. II, 38, Гауптм. 196[2].

4. *Будущее совершенное.* Этого времени нѣтъ.

5. *Условное дѣйств.* Условное дѣйств. состоитъ изъ обратившагося въ частичку аориста by или изъ переход. глагола бѫд и прич. прош. дѣйств. II: ja by pśosył, my by byli, ga by ten samy człověk se ńe był narożił Фабр., Маркъ 14, 21; ja buźach był Гауптм. 126, 229[3]. By можетъ отсутствовать: jomu było lěpej Фабр., Маркъ 14, 21.

6. *Страдательный залогъ.* Страд. зал. означается какъ въ стрслв.: а) s cym ga se buźo soliś?, což se ńe viźi; б) s teju sameju měru, s kotarejuž vy měriśo, buźo vam zasej měrone Фабр., Лука 6, 38[4]. Часто вм. глагола существительнаго употребляется заимствованное vordovaś: ja vorduju pytany, ty vordujoš pytany[5].

---

[1] Wann wirst du wiederkommen (когда ты вернешься)?. *Пр. ред.*

[2] Budu byś—ich werde sein. Budu, buźoš и buźo byś Д. 15, 25, 24. Д. въ буд. не знаетъ видовъ: „ja budu měś или ja zméju“ 40; „vitśe (завтра) buźo vona zasej tam byś a změjo jaja a tvaroški na pśedank“ 41. *Пр. ред.*

[3] Ja by był и ja byźach był. Д. 22. Насчотъ *y* срв. стр. 732, пр. 3. *Пр. ред.*

[4] (Hovs) jo pósacony; (hovs) buźo zgrabany. Нар. пѣс., II, 17. *Пр. ред.*

[5] Vordovaś=нѣм. werden. Срв. стран. 712, прим. 3. *Пр. ред.*

Digitized by Google

Поправки и дополненія редактора[1]

Стр. 1. Въ самомъ началѣ книги произошелъ недосмотръ—вступительное замѣчаніе, сначала напечатанное не тѣмъ шрифтомъ, при разверсткѣ было по недоразумѣнію не набрано вновь, а выпущено; вотъ это вступленіе:

Слова̀ бываютъ или именами, или глаголами. Поэтому словопроизводство (морфологія, флексіологія[2]) распадается на ученіе о производствѣ именъ и о производствѣ глаголовъ. Въ основаніи первыхъ лежатъ именныя темы, въ основаніи вторыхъ — глагольныя. Ученіе о производствѣ именъ называется склоненіемъ, ученіе о производствѣ глаголовъ—спряженіемъ.

Стр. 3, стрк. 15 снизу. Санскр. áçvā значитъ кобыла.

Стр. 4, стрк. 9 сн. Вм. «невѣрно» слѣдовало бы сказать «сомнительно»: та́къ говоритъ Вестфаль въ цитуемой Миклошичемъ статьѣ О готскомъ изглашеніи; хотя я, присоединяясь къ Лескину (Die

---

[1] Въ числѣ поправокъ отмѣчены и важнѣйшія опечатки. Поправки и дополненія самого Миклошича внесены переводчикомъ въ текстъ. Цѣлый рядъ дополненій къ Староцерковному отдѣлу (преимущественно изъ Супр. рук. и Шиш. ап.) нашелся въ 1-мъ изданіи подлинника, особенно много точныхъ ссылокъ, которыя при переработкѣ были замѣнены глухими. (Подозрѣвая, что эти ссылки устранены за невѣрностью, я ихъ всѣ провѣрилъ; но ошибокъ почти не оказалось). Указаній на листы Остр. ев. я обыкновенно не возстановлялъ, т. к. при существованіи Востоковскаго указателя они дѣйствительно излишни. (Такимъ же образомъ, благодаря Ягичу, позволительна лаконическая помѣтка Аѳон. ев.). Опущенныхъ во 2-мъ изданіи глухихъ ссылокъ я обыкновенно не вносилъ въ дополненія, сдѣлавъ однако исключеніе для двухъ-трехъ весьма рѣдкихъ формъ.

[2] Въ подлинникѣ: formen-, flexionslehre.

Digitized by Google

Declination im Slavisch-litauischen und Germanischen, S. 30), думаю, что это именно невѣрно.

Стр. 5, стрк. 11 св. и 13 сн. Compendium 560=стр. 543 IV-аго изданія.

Стр. 6, стрк. 11 св. Вм. «дат. азовыхъ основъ муж. и сред.» читай: «дат. еровыхъ и оновыхъ основъ»—въ подлинникѣ «der dat. der ъ(a)-stämme masc. und neutr.».

Стр. 6, стрк. 12 сн. Rădžan—царь.

Стр. 7, стрк. 19 и 21 св. 'Açva=equos, jugá=jugum.

Стр. 9, стрк. 16 сн. Pónas баринъ (панъ), greks (grehks)—грѣхъ.

Стр. 11, стрк. 5 св. Дъва агг҃ела въ образѣ орълоу Супр. 171, 3.

Стр. 14, стрк. 7 сн. Письменнымъ знакомъ этого дʒ служило, ставшее впослѣдствіи дупликатомъ къ ʒ, s. См. статью Миклошича О буквахъ s и ʒ (O slovima s, ʒ). Rad Jugoslavenske Akademije, IX.

Стр. 15, стрк. 10 сн. Опасъ тщательность (ἀκρίβεια, diligentia): послоушаи, моѫж, съ вьсѣмь опасъмь (въ изданіи мъ, а не мь) Супр. 227, 28.

Стр. 15, прим. См. мою статью «Нѣсколько замѣчаній о еревомъ и уковомъ склоненіи». Грам. замѣт., т. I, стр. 99 (во 2 изд.—98), пр. 1=Рус. Филол. Вѣст., т. IX, стр. 223.

Стр. 16, стрк. 8 св. Повторяя это мнѣніе, Лескинъ [Handbuch der Altbulgarischen (Altkirchenslavischen) Sprache. 2 Ausg. Weimar 1886, S. 69 [1]] указываетъ на то̀, что Аѳон., Асс., Клоц. и Сав. кн. представляютъ только омь, а въ другихъ старѣйшихъ памятникахъ ъмь составляетъ рѣдкое исключеніе: въ Зогр. оно встрѣчается 4 раза (гласъмь повторяется дважды), въ Син. пс. [2] 2 раза (гласьмъ пс. 3, 5, стр. 4, щітъмь 90, 4, стр. 204), въ Син. треб. [3] 1 разъ (гласъмь 43 b), чаще всего въ Супр., но и тамъ только 10 примѣровъ. Постоянное ъмь въ Остр. мы могли бы признать руссизмомъ. (Срв. мои Грамм. зам., т. I, стр. 99,

---

[1] Изъ этой книги заимствовано мною довольно много дополнительныхъ примѣровъ, которые всѣ были еще разъ провѣрены.

[2] Psalterium, glagolski spomenik manastira Sinai brda, izdao Dr Lavoslav Geitler (Djela Jugoslavenske Akademije, knj. III). U Zagrebu 1883. По мнѣнію издателя это памятникъ X или начала XI ст.

[3] Euchologium, glagolski spomenik manastira Sinai brda, izdao Dr Lavoslav Geitler (Djela Jugoslav. Akad., knj. II). U Zagrebu 1882. Д. б. XI ст.

Digitized by Google

роятно, слѣдуетъ ѿ, тогда какъ омь читалось бы ѿ.

Стр. 16, стрк. 13 св. Въ Сав. кн. (104, 9): многъмъ же лъ съвѣдѣтельмъ пристѫпъшемъ. Конечно, ъмъ вм. омъ легко мо быть опиской.

Стр. 16, стрк. 14 св. Даръхъ Син. пс. 47, 4, стр. 101 (Син. 98 b—дарохъ).

Стр. 16, стрк. 11 сн. Вм. δοῦξ слѣдуетъ поставить δούξ.

Стр. 16, стрк. 8 сн. Сравни выше, стр. 6.

Стр. 17, стрк. 19 св. Сѫпостатъми Супр. 395, 19 [1]. Там апостолъми 380, 13. Грѣхъми чуть ли ни органическая форма.

Стр. 17, стрк. 15 сн. Въ Синайскомъ требникѣ даръми оудъми 45 а.

Стр. 17, стрк. 8 сн. Роумнинъ Супр. 283, 19.

Стр. 17, стрк. 6 сн. Властеле Супр. 261, 12—13.

Стр. 17, стрк. 2 сн. Галати Шиш. 117 (Galat., III, 1), изъро Шиш. 76 (Rom., IX, 4).

Стр. 18, стрк. 3 св. Кръстиꙗни Супр. 3, 10; 6, 17; 16 423, 6 и др.

Стр. 18, стрк. 4 св. Кръстиꙗнъ Супр. 17, 14; 34, 4; 34, 1 20; 59, 15; 64, 16; 69, 27 и т. д.; кръстиꙗнинъ Супр. 112, 6.

Стр. 18, стрк. 5 св. Поганинъ Супр. 442, 3; погани 14 Син. треб. 103 b.

Стр. 18, стрк. 9 св. Жидове Супр. 82, 4; 95, 26; 223, 11 3, ѡ жидове 96, 3; жидовъ 95, 20; 96, 17; жидовомъ 329, 9; 41 вин. жидовы 420, 17; жидовѣхъ 303, 11. Жидовинъ Супр. 76, 13; XVIII, 35 (Ае., Зогр., Асс., Остр.); ѡ жидовине Супр. 240, 3; 4; 321, 24. Жидомъ Супр. 222, 13; 232, 29; 233, 5; 260, 18; ж 380, 18; твор. жиды 260, 17; 296, 12. См. также стран. 40, стрк. и 7 и 11 сн. Наращаемыя формы лучше производить отъ жидовинъ старѣйшія рукописи не знаютъ наращенія ов помимо дат. ед. и род. множ. (1-ое изд. подлин.).

Стр. 18, стрк. 9 св. Ѡ чловѣчине Супр. 265, 2 (тутъ же коу, а 265, 3—чловѣкъ); 270, 2—3.

---

[1] Отмѣчу здѣсь, что перечень важнѣйшихъ падежныхъ форм Супр. и другихъ болѣе доступныхъ паннонскихъ памятниковъ можно н Шольвина (R. Scholvin. Beiträge zur Declination in den pannonisch-slover Denkmälern des Altkirchenslavischen. Arch. f. slav. Philol., B. II, S. 482-

Digitized by Google

Стр. 18, стрк. 14 св. **Гражданы** Супр. 424, 21. Отмѣчу здѣсь **конпы** Супр. 11, 11, Л. 7, 8 Остр., Асс., Сав. кн.; Зогр. и Аѳ.—**кои**. Съ **конны** Супр. 80, 20, **конин** 74, 26. **Кои** также Остр., Матѳ. 22, 7, Син. треб. 106 b (196). Л. 2, 13 род. **кои** (только Сав. кн. **конинъ**).

Стр. 18, стрк. 15—16 св. **Персы** Супр. 447, 29; **сраціны** 40, 27; 448, 1.

Стр. 18, стрк. 17 сн. **Солоунинемь** Супр. 373, 19. Прибавлю **властелемь** Пог. пс., Юс. пам. 210.

Стр. 18, стрк. 13 сн. **Персомъ** Супр. 213, 29.

Стр. 18, стрк. 11 сн. **Болѣромъ** Супр. 42, 11; **болꙗромъ** 158, 19.

Стр. 18, стрк. 9 сн. **Властели** Л. 7, 8. Такъ и въ Асс.; Зогр., Аѳ.—**властелы**.

Стр. 18, стрк. 3 сн. Срв. однако выше, стрк. 16 св., судя по которой, **перснинъ** не встрѣчается.

Стр. 19, стрк. 11 сн. Болѣе правильное объясненіе можно найти у А. И. Соболевскаго (Изслѣдованія въ области русской грамматики, стр. 55—59=Р. Ф. В., т. VI, стр. 219—223). Возводя съ Даничичемъ и Соболевскимъ разбираемыя формы къ *эновымъ* основамъ, напр. *Poljēn- (**полꙗнинъ**=**полј-ѣн-инъ**), считаю однако нужнымъ оговорить, что основныя *Poljēn-mus [1], *Poljēn-mīs, *Poljēn-su, или (отъ слабаго вида основы) *Poljn-mus, *Poljn-mīs, *Poljn-su, со слоговымъ *n*, должны были перейти въ ***Полꙗмъ**, ***Полꙗми**, ***Полꙗсъ**, которыя потомъ уже, въ угоду формамъ **полꙗнинъ**, **полꙗне** и т. д., усвоили себѣ **ꙗ** вм. **ꙗ**. Впрочемъ дат. и твор. могли и фонетически перейти въ *Poljēmus, *Poljēmīs, а затѣмъ въ **Полꙗмъ**, **Полꙗми** (срв. мои Грамм. зам., т. I, стр. 34=36-ой 2 изд.=Р. Ф. В., т. VI, стр. 34); однако мѣст. необходимо считать переиначеннымъ.

Стр. 19, стрк. 2 сн. Отмѣтимъ еще однинные твор. **мрътвъмь** Супр. 345, 20 и **къпꙗштьмь** 204, 10. Послѣднее мѣсто, впрочемъ, неясно.

Стр. 20, стрк. 1 св. и слѣд. **Беꙁбожьне** Супр. 36, 6; **блаже** Супр. 16, 6; **милосрьде** 16, 6; **некоже** (**окаꙗне** и **некоже**) 48, 15: М-чево 657—цитата ошибочная. Въ Син. треб. **прѣмѫстиве** **ті** 24 b (45). **Маловѣре** можно бы, вмѣстѣ съ Вост., признать именемъ существительнымъ.

Стр. 20, стрк. 6 св. Вмѣсто Зогр. 6 читай Зогр. б (Матѳ. 23, 26; такъ же и въ Аѳон.). Прибавлю **непрѣподобьне**, **нечьстиве** Супр. 126, 13.

---

[1] Первоначальный видъ флексіи **мъ** можетъ быть и не есть mus, но это для насъ въ данномъ случаѣ безразлично.

Digitized by Google

ꙁанъ ногама и рѫкама оукронимь.

Стр. 20, стрк. 17 сн. Моисеѡмь Шиш. 175, тимоѳеомь 96, ꙗлеѡмь 253.

Стр. 20, стрк. 13 сн. Фарисеѡмь Шиш. 40, ѥврѣомь 12, моисеѡвы 239. Въ Син. треб. 44 b (81)—мосѣеви.

Стр. 20, стрк. 11 сн. М. Козловскій (Изслѣдованіе о языкѣ Остр. ев., стр. 17 — 18) отмѣчаетъ андреа 243, декаполеа 211, елѣа 85, 148, матѳеа всегда, иоудеа 211, 260, моусеа 5, 26 (дважды), 64, 97 (дважды); стр. 35: андреоу 6, василиоу 236. Въ Супр. Василеа 419, 6, Василеоу 420, 10.

Стр. 20, стрк. 10 сн. Ꙁмию Супр. 87, 15.

Стр. 20, стрк. 8 сн. и слѣд. Арию Супр. 393, 13; 395, 3; Карахисию 191, 19; 197, 17; Корьнилию Шиш. 21, 22; Иконию Супр. 95, 22; 98, 17; 98, 25; 99, 16; 100, 3; 100, 6; 105, 12; Тимоѳею Шиш. 162, 164; Тимотею 163.

Стр. 21, стрк. 17 сн. Страхъмь велиимь Остр. 250 б есть ошибка издателя вм. велиѥмь; однако Супр. 32, 19 мы читаемъ ꙗкоже вьсѣмъ възъпити гласомъ велиїмь.

Стр. 21, стрк. 10 сн. Срв. дополн. къ стран. 22, стрк. 16 сн.

Стр. 21, прим. Срв. по въꙁмѫштении, къ прѣлюбодѣании, о оучении (Зогр., Іоан. 5, 4; 8, 3; 18, 19), которыхъ никто не станетъ читать по въꙁмѫштеннй, къ прѣлюбодѣаннй, о оученнй; а также Мосѣови ѥдинѫ і или ѥдинѫ, іли подобаетъ (Зогр., Мрк., 9, 5 и 11).

Стр. 22, стрк. 19. Дѣлателѣ падежъ *винит.*, ошибка въ томъ, что нужно дѣлителѣ.

Стр. 22, стрк. 16 сн. Иракителю Супр. 230, 15; оучителю 230, 17; дателю 230, 21; томителю 1, 19; 119, 17; 125, 27; 126, 13; цѣсарю 10, 13; 265, 23; цѣсароу 45, 3; 47, 24; 47, 29. Беꙁоумьлю (Супр. 2, 4; 263, 16—17) я склоненъ считать прилагательнымъ.

Стр. 22, стрк. 10 сн. Беꙁоумлји Супр. 20, 19; беꙁоумьлји 237, 27.

Стр. 22, стрк. 9 и 8 сн. Еще примѣры на органическое и: мечи Супр. 333, 3: 337, 23; мѫжи Супр. 19, 27 (какъ зват.); 45, 23; 47, 7—8 и т. д., моужи Шиш. 1 (Act. ap., I, 11, какъ зват.). Грабителие въ 1-мъ изд. со ссылкою на Остр. 239 (б), гдѣ однако читается грабителю; ревьнителие Шиш. 196 (I Petr., III, 13), родителие 111 (II Cor., XII, 14), слоужителие 109 (II Cor., XI, 15; тамъ же слоужители ѥго), съвдателие 1 (Act. ap., I, 8), оучителие 189 (Jac., III, 1), 201 (II Petr., II, 1), 237 (I Cor., XII, 29).

Digitized by Google

Стр. 22, прим. 2. Вм. «мягкимъ различіемъ ереваго» слѣдуетъ читать «ероваго».

Стр. 23, стрк. 1 — 3 св. Дѣлатєлє Супр. 42, 2; 42, 8; 43, 16, 49, 4 (какъ зват.), мѫчитєлє 351, 24; 353, 23 (оба раза зват.), подражатєлє (зват.) 49, 4, родитєлє 401, 1; 407, 28; 419, 5, самодръжитєлє 114, 20 — 21, словописатєлє 62, 10, съѣдѣтєлє 236, 17, сказатєлє 255, 18, хранитєлє 72, 8.

Стр. 23, стрк. 4 св. Прѣдатєлѥ Шиш. 14 (Act. ap., VII, 52), свѣдѣтєлѥ 12 (Act. ap., V, 32), 14 (Act. ap., VII, 57), оучитєлѥ 28 (Act. ap., XIII, 1), 237 (I Cor., XII, 28).

Стр. 23, стрк. 9 св. Царнѥ Шиш. 10 (Act. ap., IV, 26).

Стр. 23, стрк. 11 св. Цѣсарє Супр. 261, 12.

Стр. 23, стрк. 15 св. Коумирнѥ Супр. 418, 7: им. ед. коумиръ и коумирь Lex. palaeoslov.; Супр. 5, 18 — 19 дат. коумирємъ, 21, 10— вин. коумира. Моль, уже въ виду рус. моль жен. р., должно причислить къ еревому склоненію. Отмѣтимъ еще китаꙁнѥ Алекс., ключнѥ Пат. Мих., мѫжнѥ Пят. и кораблѥ, коꙁьлиштє Пат., вєльмѫжє Пят.

Стр. 23, стрк. 16 св. Дѣлатєла Матѳ. 9, 38; тѧжатєла Маркъ 12, 9 (Аѳон.: -ла, -ла). Странны на мой взглядъ пастырнѥ Прол., стражнѥ Шиш. 11 (Act. ap., V, 23), сказатєлнѥ Пят.; таковъ же твор. ед. стражнємь Пят. и им. мн. стражнѥ Супр. 137, 18—19.

Стр. 23, стрк. 17 св. Дѣлатєль Супр. 434, 25, Зогр., Матѳ. 9, 37 (Аѳон.: -тель), гонитєль Супр. 409, 9; родитєль 72, 15; 249, 22; 295, 27; 428, 10—11 и 25—26, оучитєль 238, 20.

Стр. 23, стрк. 18 — 17 сн. Житєлъ Л. 15, 15; такъ и въ Аѳ., въ Остр., Асс. и Сав. кн.—житель. Гоубитєлъ Кондр. (Бусл., Ист. Христ., 317).

Стр. 23, стрк. 15 сн. Мѫжии Ант.

Стр. 23, стрк. 9 сн. Ножьми Пят., надєжьми Тріодь.

Стр. 23, стрк. 7 сн. Съвѣдѣтєлы Син. треб., 93 b (172).

Стр. 24, стрк. 15 св. Врачоу Супр. 109, 27; 230, 15; 291, 19, врачю Асс. (Л. 4, 23; Остр.—врачѫ); мєчоу 87, 15; мѫжоу 316, 26; 362, 9; 362, 12.

Стр. 24, стрк. 16 св. Самодръжьчє Супр. 10, 13.

Стр. 24, стрк. 6 сн. Кыпльми Супр. 202, 21—22, стражьми 331, 12.

Стр. 25, стрк. 1 св. Вм. творјсъ читай творјъс.

Стр. 25, стрк. 11 св. Миклошичево rozumějąštju есть описка или опечатка вмѣсто razumějąštju: Раꙁоумѣвѫштю же народоу мънωгоу Лука 8, 4.

Digitized by Google

Стр. 25, стрк. 9 сн. Оунъше Супр. 63, 15; мъножаиши Шиш. 46 (Act. ap., XXVIII, 23), нѣсмъ Самьѱона сильнѣиши ни Соломона моудрѣиши Пат.

Стр. 28, стрк. 7 св. Роухо — onus navis, onus, supellex, pannus, vestis. Lex. palaeoslov.

Стр. 28. стрк. 14 св. Супр. 229, 21 представляетъ дательный словъмъ: веселихомъ сѧ вамъ, сѫштемъ (т. е. съсѫштемъ) млѣка словъмъ; но это, вѣроятно, описка вм. родительнаго словъ. На счётъ формы словъ срв. стр. 54. Также многъмъ же лъжъмъ съвѣдѣтельмъ Сав. кн. 89 об. (Юс. пам., 104) легко можетъ быть опиской.

Стр. 28, стрк. 12 св. Въ Супр., 346, 8 читается крилъма.

Стр. 29, стрк. 13 сн. Оученниим Супр. 72, 1.

Стр. 29, стрк. 11 сн. Палениин Изв. 651.

Стр. 30, стрк. 11 св. Пленити Супр. 30, 5; 145, 11; 367, 4; мори Іоан. экз.

Стр. 30, стрк. 14 св. Желѣзнома жжема дѣвма Шиш. 26, Act. ap., XII, 6.

Стр. 30, стрк. 15 св. Жжи Супр. 116, 25, срьдьци Шиш. 14 (Act. ap., VII, 51 и 54).

Стр. 30, стрк. 17—18 св. Сьньмиштихъ Шиш. 29 (Act. ap., XIII, 5), срьдьцихъ Шиш. 99 (II Cor., III, 2), срьдьцихъ 100 (II Cor., IV, 6). Врѣтиште — рубище: въ такомъ иништи образѣ и въ врѣтиштихъ. Еще въ жоупиштихъ (въ могилахъ) Супр. 228, 25, на лицихъ Супр. 134, 25, на тръжиштихъ (-щ-) Матѳ. 23, 7 Аѳ., Зогр. б, Остр.

Стр. 30, стрк. 13 сн. То-есть Симеоново или Добрилово еван., Лука 9, 53.

Стр. 30, стрк. 13—12 сн. Вм. «болѣ и болше Супр. 203, 25» нужно «боле и болъше Супр. 303, 27 и 25»; болю и болъше здѣсь падежи винительные. Изъ четырехъ погрѣшностей, впрочемъ, только одна произошла по недосмотру переводчиковъ. Еще примѣры на вин. болю: боле Зогр., воле Аѳ., Л. 3, 13, боле Зогр., болю Остр., боле Аѳ., Асс., Сав. кн., Л. 21, 3, боле Зогр., боле Аѳ., Асс., Остр., Іоан. 5, 36, боле Асс., Л. 20, 47. Тачае Асс., тачѣе Аѳ. (Іоан. 2, 10) вѣроятно погрѣшность вм. тачаѥ (тачаю)—τὸν ἐλάσσω (οἶνον). Вин. болше: болъше Аѳ., Асс., Остр., Л. 20, 47 (по-греч. безъ члена; однако Зогр., Сав. кн. болъшее). На *имен.:* боле Зогр., Матѳ. 13, 32, Маркъ 4, 32, Маркъ 12, 33; боле Матѳ. 23, 19 (Зогр. б), мене Зогр., Матѳ., 13, 32, Маркъ 4, 31 (и Аѳ., только вездѣ л, н), лоуче Шиш. 135, Philip., I, 23, трѣбле ib., 24. Им. на ше: честьнѣише Супр. 53, 29.

Digitized by Google

множание 70, 25. Въ обоихъ падежахъ, какъ отмѣтилъ Шольвинъ 547, рѣшительно господствуютъ ненаращаемыя формы. Примѣры на *им. пад. прич.* приведены ниже, въ доп. къ стран. 91, стрк. 2 сн. и 121, стрк. 18 сн. Вин. къ хвала есть хвалаштє: вин. равный им-му отмѣченъ только въ Супр., 241, 10: вѣчьноѥ и присно сѫ цѣсарьствиѥ имѫ; 305, 27 Шольвинъ цитуетъ по недосмотру—тамъ имен. Имен. отъ распространенной основы: сѫштє Супр. 426, 15 и назнаменоуѭштє 442, 9.

Стр. 30, стрк. 7 сн. Въ изданіи Супр. читается болыши.

Стр. 30, стрк. 6 сн. Множьнии Син. треб. 7 b, прѣбываѭщии 24 a (44), движѫштія сѧ τὰ ἕρποντα Син. пс., 68, 35 (143). Шольвинъ, 555, указываетъ еще горьши Зогр. (Л. 11, 26), оговаривая однако, что и всетаки является лишь какъ рѣдкое исключеніе, и не должно было входить въ парадигмы.

Стр. 34, стрк. 6 сн. Тутъ пропущено одно слово; д. б.—колѣнома (къ колѣнома ісаама Лука 5, 8). Отврьстама оунма слѣдуетъ опустить, т. к. оно представляетъ правильное согласованіе, см. стр. 56.

Стр. 34, стрк. 3 сн. Ладн Шиш. 252, II Cor., XI, 25.

Стр. 35, стрк. 2 св. Срв. доп. къ стран. 21, прим.

Стр. 35. стрк. 12 св. Нелишне еще привести вин: ед. крьмьчиѭ Супр. 358, 27; сокачиѭ (повара) Супр. 208, 14; мльниѭ Остр., сѫдиѭ Супр. 291, 1, род. ед. крьмьчиѥ Шиш. 42 (Act. ap., XXVII, 11), мльнии Супр. 449, 1, им. мн. корабьчиѩ Супр. 298, 6, сѫдиѩ 188, 20, 21 и 24; 194, 12; 196, 7; 239, 23; 337, 22; соудиѥ Шиш. 187 (Jac. II, 4), кънигъчиѩ Остр. (въ кач. зват.), вин. кънигъчиѩ Остр., сѫдиѩ Супр. 235, 26, соудиѥ Шиш. 30 (Act. ap., XIII, 20), дат. кънигъчиямъ Панд. Ант., мльниимъ Супр. 195, 8, сокачиимъ Супр. 327, 28, сѫдиимъ Супр. 341, 29, твор. мльниями Супр. 5, 2: формы эти сами по себѣ не интересны, но важны какъ доказательство, что разсматриваемыя здѣсь слова дѣйствительно принадлежатъ къ азовому, а не къ еровому склоненію. Зват. встрѣчается въ видѣ ѡ сѫдии Супр. 343, 1, балии Аѳ., Л. 4, 23, т. е. замѣняется именительнымъ; сѫдиѥ и т. д., кажется, нельзя указать. Балии, которое М-чъ въ 1-мъ изд. былъ склоненъ отнести къ еровому склоненію, взято изъ Lex. palaeoslov., гдѣ приведены им. ед. балиѩ и тв. мн. балиями (правда изъ позднѣйшихъ источниковъ; но вѣдь переводъ слова муж. р. изъ евраго склоненія въ азовое дѣло немыслимое); почти то же самое можно сказать о словѣ вѣтии-витии.

Стр. 35, стрк. 20. **Мъл'ниꙗ** 145 b, но 203 а—**мълънии**. Козловскій, Изслѣдованіе о языкѣ Остромирова евангелія, 64.

Стр. 35, стрк. 14 сн. Ἰουλιανή въ Супр. представляетъ им. **Ноулиꙗни** 1, 18; 1, 24 и т. д., зв. **Ноулиꙗние** 1, 12; 2, 26—27 (2, 16—**Ноулиꙗни**), вин. **Ноулиꙗниѭ** (**Їоу-**) 1, 11; 2, 10 и др., дат. **Ноулиꙗнї** 2, 19—20.

Стр. 35, стрк. 6 св. **Братиꙗ**, **-триꙗ** сборное существительное, замѣняющее множину слова **братъ**, **братръ**. Зват. **братье** Супр. 424, 5, **братие** Шиш. 38 (Act. ap., XX, 32), 160 (II Thess., III, 6), 161 (Gal. I, 3 и Eph. IV, 1) и т. д., **братрие** Син. треб. 105 b, но также **братиꙗ** Супр. 52, 19 и 29, Шиш. 40 (Act. ap., XXIII, 1).

Стр. 36, стрк. 13 св. По моему, **ꙁеми** необходимо отдѣлить отъ **ꙁемлꙗ** и отнести къ еревому (или, м. б., къ согласному) склоненію.

Стр. 36, стрк. 16 св. **Боура** Супр. 57, 27; 410, 25, Остр. 244 г., Л. 8, 23 (Зогр., Аѳ., Мар. **-рѣ**), **боурѫ** Супр. 360, 3; 393, 6; 403, 16.

Стр. 36, стрк. 15 сн. **Льгъиꙗ**: **ириде ми льгъйи отъ дрѣва скаталго** Супр. 194, 18.

Стр. 36, стрк. 13 сн. **Еллинъии** Супр. 13, 18; **крьстиꙗнъии** 99, 26, **ханаанъйи** 325, 29.

Стр. 36, стрк. 6 сн. Примѣры на зват. пад.: **доуше** (дыханіе) Супр. 230, 18; **свѣще** 230, 21; **пище** Син. треб. 16 b; **трасавице послѣдьнѣѣ ꙗꙁе** Син. треб. 45 а. Въ Син. же треб., тамъ же, род. мн. **ꙗꙁь**, а 46 а—**стеꙁь**. Супр. 99, 18 читается род. **польꙁа**; Супр. 238, 12; 438, 14; 441, 16—дат. **ꙗꙁи**, Остр. 106 а и 237 а—род. **ꙗꙁа**, Супр. 246, 6—**ꙗꙁеѭ**. Но вин. **польꙁѫ** 51, 7 и 8. Двоин. вин. **вѣжди** Супр. 323, 20 (слово это, такъ сказать, двойнница).

Стр. 37, стрк. 14 св. **Има**—двумъ Маріямъ; **идѫштема** (**идѫщема**) и въ Зогр. и въ Остр., только въ Аѳон. **-ама**.

Стр. 37, прим. Не выдѣлять уковое склоненіе въ особую группу, а разсматривать его какъ разновидность ероваго, мнѣ кажется лучшимъ потому, что оно въ Староцерковномъ языкѣ уже не представляетъ самостоятельнаго, строго выдержаннаго типа. Срв. слѣд. дополн., подъ конецъ.

Стр. 38, стрк. 2—11 св. Род. **домоу** Супр. 38, 19; 195, 27; 310, 29; 311, 3; 322, 4; 332, 11; 428, 20; 428, 25, Шиш. 164 (I Tim. III, 5). **Дома** οἴκοι Супр. 196, 6; 305, 11. **Медоу** 213, 17. (Син. пс. 118, 103, стр. 275—**меда**). **Мироу** Супр. 235, 17. **Полоу**: **їс полоу оумрьтвивъше** Супр. 28, 19; **до полоу нощти** 51, 20; **мѫжьска полоу** Л. 2, 23 (Зогр., Аѳон., Асс., Сав. кн., Остр.). **Радоу** Супр. 305, 22. **Родоу** Супр. 291, 25. **Сноу**

Digitized by Google

Сав. кн. 131, 33 и 34 (л. 112 б); тамъ же 13 (112 а).—**сна. Уиноу** Шиш. 160 (II Thess., III, 6). **Юдоу** Супр. 314, 25; 315, 5. **Оу пироу**: **седѣла дроужина оу пироу инюхе** есть падежъ мѣстный; притомъ этотъ примѣръ взятъ изъ русской грамоты. Прибавимъ **длъгоу** Супр. 433, 21, **гласоу** Син. пс., 73, 23 (159). Иныя изъ этихъ словъ д. б. принадлежать собственно къ еровому склоненію (**гласъ, длъгъ, родъ, радъ, юдъ**). Lesk., Handbuch, 64. Въ составѣ нарѣчій управленіе можетъ быть нарушено, какъ нпр. **въ отътѫдѣ** ib.

Стр. 38, стрк. 13 св. Неясно напечатанная первая буква въ этой строкѣ есть **к**.

Стр. 38, стрк. 18 сн. **Мировн** Супр. 72, 18; 257, 5; 259. 18, Шиш. 64 (Rom., 11, 15), **грѣховн** Шиш. 55 (Rom., VI, 10), 66 (Rom., VI, 11).

Стр. 38, стрк. 16 сн. и слѣд. **Ӑдокн** Супр. 362, 24, **благодѣтелевн** Супр. 377, 29; **боговн** Супр. 80, 10; 265, 4; 269, 6; Шиш. 16 (Act. ap., VIII, 22), 38 (Act. ap., XX, 32), 40 (Act. ap., XXIII, 1), **винаревн** Остр. 289 б, **доуховн** Шиш. 72 (Rom., VIII, 16), **ꙁаконовн** Шиш. 57 (Rom., VII, 22), 58 (Rom., VII, 25), 144 (Gal., II, 18), **льковн** Супр. 120, 22, **мѫжевн** Супр. 71, 13, **ольѳарювн** Шиш. 82 (I Cor., IX, 13), **рабовн** Супр. 67, 24.

Стр. 38, стрк. 11 сн. Слово **самокластнювн**, очевидно, попало сюда по недосмотру—мѣсто его въ 6-й строкѣ, рядомъ съ **морювн**.

Стр. 38, стрк. 7 сн. **Ꙁлатовн** Пат. 273, **морювн** Супр. 308, 1. Въ Пят. **лицевн**.

Стр. 38, стрк. 2 сн. **Ӑрьхиповн** Шиш. 147 (Coloss., IV, 7), **Валовн** Шиш. 64 (Rom., XI, 4), **Днмитрнювн** Шиш. 237 (III Joan., 12), **Иꙁраилювн** Шиш. 1 (Act. ap., I, 6), 30 (Act. ap., XIII, 23).

Стр. 39, стрк. 1 св. и слѣд. **Исоусовн** Супр. 178, 18; **Ісоусовн** 342, 14; 345, 2, **нбвн** Клоц. 953, **кесаревн** Супр. 80, 3, **кесаровн** Аѳ., 164, 8—9, 303, 2; 393, 12 и 14 (тамъ же **кесаревн** 80, 3 и 10; 164, 1; 290, 14 — 15 и 21), **Монсеовы** Шиш. 239 (Hebr., VIII, 5), **Павьловы** Шиш. 19 (Act. ap., IX, 24), -и 41 (Act. ap., XXVII, 3), 46 (Act. ap., XXVIII, 16), **Петровн** Шиш. 28 (Act. ap., XII, 13), **Помьплиовы** (Ποπλίῳ, Publio) Шиш. 45 (Act. ap., XXVIII, 7), **Тимоѳеовн** Шиш. 162 (I Tim., I, 2), **Фараоновн** Шиш. 60 (Rom., IX, 17), **Филиповн** Шиш. 16, 17 (Act. ap., VIII, 29, 34), **дияконовн** Супр. 68, 10; 365, 23.

Стр. 39, стрк. 12 св. Послѣ «**сынъмь** 99, 189», пропущено Остр.

Digitized by Google

Впрочемъ свидѣтельство Остр. ев., въ которомъ вовсе не встрѣчается окончанія омь, а всегда ъмь, не имѣетъ никакой цѣны.

Стр. 39, стрк. 13 св. и слѣд. Въ гръмоу савековѣ Син. треб. 15 b; домоу Супр. 12, 18; 33, 1; 95, 2; 190, 10; 270, 18; 290, 23; 385, 7, Шиш. 18 (Act. ap., IX, 11), 22 (Act. ap., X, 30), 23 (Act. ap., X, 32), 164 (I Tim., III, 4) и др.; мирoу Супр. 222, 5; полоу: въ полоуноштии Супр. 135, 25; 139, 5; 184, 21; полоу ноштн 273, 4, въ полоу дьне Шиш. 251 (Act. ap., XXVI, 13), иди на полоудьне на поуть сходещиь отъ Иероусалима въ Газоу Шиш. 16 (Act. ap., VIII, 26)—изъ всѣхъ этихъ примѣровъ только Шиш. 251 несомнѣнно представляетъ полоу какъ отдѣльное слово; саноу Супр. 50, 10; станоу Син. пс. 105, 16 (236); сыноу turris Супр. 451 (не 461), 18; 451, 20—род. сына.

Стр. 39, стрк. 15—13 сн. Зогр.: дъва кратъı Маркъ 14, 72; Лука 18, 12 (такъ и въ Ав.); много кратъı Маркъ 5, 4 (Ав.: мъногъı кратъı); колъ кратъı Матв. 23, 37 (Ав.: коль кратъı); колъ кратъ Матв. 18, 21 (Ав.: коль кратъ); три кратъı Матв. 26, 34 и 75; Маркъ 14, 30 и 72; Іоан. 13, 38 (такъ и въ Авон.); три крата Лука 22, 34 и 61 (Авон.: три кратъı).

Стр. 39, стрк. 8 сн. Полъма Матв. 24, 51; не только Остр., но и Зогр., Ав., Асс., Сав. кн.

Стр. 39, стрк. 6 сн. и слѣд. Дарове Супр. 154, 6; 256, 17; 376, 27; садове Супр. 221, 10; сынове Супр. 70, 19; 185, 14; 192, 14 и друг., Шиш. 4 (Act. ap., II, 17), 8 (Act. ap., III, 25) — Шиш. 155 (I Thess., V, 5): сыны=сынн; оудове Супр. 399, 23, Шиш. 89 (I Cor., XII, 20), 206 (I Cor., VI, 15).

Стр. 40, стрк. 5 св. и слѣд. Зминеве Супр. 57, 17; 166, 20; 167, 26, молеве Шиш. 192 (Jac., V, 2), попове Супр. 160, 27, сждове Супр. 220, 28.

Стр. 40, стрк. 8 св. Цвѣтове въ Остр., кажется, не встрѣчается. Въ Lex. palaeoslov. оно приведено изъ Свят. Изб. 1076 г. (538) и изъ Жит. Сим. пис. св. Стефан. (29). Супр. 72, 10 читаемъ цвѣтн.

Стр. 40, стрк. 16 св. и слѣд. Воловъ Супр. 31, 10; даровъ Супр. 312, 2; 381, 4; 405, 3; домовъ Супр. 25, 22; 196, 11; сановъ Супр. 205, 20; сыновъ 180, 6, Шиш. 11 (Act. ap., V, 21), 62 (Rom., IX, 27); оудовъ Супр. 7, 3; 55, 19; 66, 27.

Стр. 40, стрк. 18 сн. Врачевъ Зогр., Маркъ 5, 26 (и Остр.), (Супр. 440, 24; градовъ Супр. 148, 23; грѣховъ Асс., Остр. Маркъ 1, 4 Остр. еще Матв. 26, 28, Л. 3, 3; Ав. Л. 1, 77; Л. 14, 47), Син. треб. 45 b, овъ Шиш. 12 (Act. ap., V, 31), 24 (Act. ap., X, 43), 55 (Rom., III, 25);

Digitized by Google

поповъ Супр. 322, 6; сволокъ gigantum Супр. 370, 25; сѧдекъ Супр. 390, 5; троудовъ Супр. 322, 7; ꙁмиевъ Супр. 353, 25, Син. треб. 4 b (8).

Стр. 40, стрк. 14 сн. Трѣсиъ, обыкновенно во мн. ч., бахрома.

Стр. 41, стрк. 1 св. Даръми Син. треб. 14 b.

Стр. 41, стрк. 5 св. Сокращеніе psalt. XI или=psalt. (Евгеніевская псалтырь), или же есть опечатка вм. psalt. XIV. Сиохъ читается еще Син. пс. 46, 1 (99); 102, 17 (225).

Стр. 42, стрк. 8—9 св. Игрь *женскаю* рода: достоина игрь Бес. Мих. 179, игрию modice, recte joco Іоан. Лѣств. (Lex. palaeoslov.).

Стр. 42, стрк. 12 св. Сюда первоначально принадлежали также слова моль и мышь: мышию Пат. (1 изд. подлин., стр. 20); срв. доп. къ стр. 23, стрк. 15 и мое Начерт. слав. акцентол., стр. 256.—Огнь: Супр. 408, 17 читаемъ огнъ.

Стр. 42, стрк. 19 св. Первоначально лебедь, конечно, муж. р.; примѣръ изъ Сл. Гр. Бог., кажется, и приведенъ какъ отступленіе отъ старины (въ Старословенскомъ словарѣ лебедь ж.).

Стр. 42, стрк. 18 сн. Зват. господи Супр. 3, 3; 4, 18; 11, 24 и т. д.

Стр. 42, стрк. 16 сн. и слѣд. Род. господи Клоц. I, 755, Супр. 70, 10; 231, 29 и др., Шиш. 146 (Col., III, 24), ꙁвѣри Супр. 439, 26, ꙁати Супр. 247, 20; 273, 1; огни (древнее огни, примѣненное ко вторичнымъ формамъ въ родѣ огнѧ) Супр. 165, 13; 183, 7; 341, 25; пѫти Супр. 28, 1; 258, 24; 358, 25—26, тати Супр. 305, 28 (преданииника, раꙁбоиника, тати толикоу доброу съподоби).

Стр. 42, стрк. 9 сн. и слѣд. Дат. господи Супр. 231, 14; 278, 11; 351, 1 и 8, ꙁвѣри Шиш. 94 (I Cor., XV, 32), ꙁати 273, 1, маломошти Супр. 91, 1, огни Супр. 108, 4, пѫти Супр. 33, 20; 46, 2; 102, 20, Шиш. 35 (Act. ap., XVIII. 25), урьки Супр. 80, 28.

Стр. 42, стрк. 4 сн. Твор. колѣмь Син. треб., 27 a (50), гдѣмь 32 a (59), господемь Шиш. 54 (Rom., V, 21).

Стр. 43, стрк. 1 св. Ѩтемь Супр. 14, 7.

Стр. 43, стрк. 3 св. Мѣст. глади Пат. 294 (I изд. подл.), господи Шиш. 138 (Phil., II, 24).

Стр. 43, стрк. 5—6 св. Им. дв. ꙁвѣри Супр. 163, 20 (вин.: ꙁвѣри сии оулови), привести ві маломошти Супр. 91, 27, поути Пат. 313 (I изд. подл.).

Стр. 43, стрк. 8 св. и слѣд. Господию Супр. 46, 9, Шиш. 32 (Act. ap., XVI, 19), 132 (Eph., VI, 9), 146 (Col. IV, 1—въ кач. зват.),

Digitized by Google

людніє Супр. 37, 1; 77, 7; 103, 15 и т. д., мозоліє Мин. бѣлг. Пер. 27, молїє Іис. Сир., ѳі, г (въ новомъ текстѣ Библіи; но, нечно, какъ воспроизведеніе старины), мышніє Пат. (1 изд. по пѫтніє Пог. пс., Юс. пам. 246, Супр. 220, 29; 238, 17, татніє II 78 (I Cor., VI, 10), чръвьѥ Супр. 173, 27.

Стр. 43, стрк. 16 св. и слѣд. Вин. мн. боли Супр. 288, 17 споди Шиш. 167 (I Tim., VI, 1), ѕвѣри Супр. 137, 13; 167, 19; 17 и 18, Шиш. 21 (Act. ap., X, 12), 25 (Act. ap., XI, 6), игри треб. 68 а, люди Супр. 57, 23; 158, 15; 256, 5, мозоли Кир. огни Супр. 230, 18, печати 38, 4; 359, 13; 385, 27, пѫти Супр. 13; 285, 9, поути Шиш. 5 (Act. ap., II, 28), 24 (Act. ap., XIV, 120 (I Cor., IV, 17). Печате Клоц. I, 735 есть опечатка вм. и (Corrigenda et addenda). Насчотъ игрь срв. доп. къ стр. 42, 8—9 св.

Стр. 43, стрк. 16 сн. и слѣд. Род. болии Супр. 27, 29; 87 господиї Супр. 56, 12—13, Шиш. 131 (Eph., VI, 5), 146 (Col. 22), ѕвѣрии Супр. 87, 16; 134, 3—4; 126, 26—27, людии Супр. 6; 205, 17 и т. д., ногътии Супр. 88, 28—29, пѫтии Супр. 409,

Стр. 43, стрк. 10—8 сн. Ѕвѣремъ Супр. 137, 14—15, печа 341, 17. Клоц. I, 172 есть погрѣшность подлинника вм. 772.

Стр. 43, стрк. 7 сн. Вмѣсто гатьмъ надо читать татьмъ.

Стр. 43, стрк. 6 сн. и слѣд. Грътаньми Супр. 78, 8, ѕвѣ Супр. 125, 18; 137, 4—5 и 10, людьми Супр. 148, 5—6, 14 и т. д., мозольми Второзак. 28, 27, Пят. Мих., Круш. (Lex. palaeosl ногътьми Супр. 106, 24; 440, 6, жгльми Син. пс. 119, 4 (285).

Стр. 43, стрк. 4 св. Огнь Сл. Гр. Бог. 107 (Л. 142, β) — такъ же Супр. 4, 7; 183, 2; Супр. 8, 10; 16, 16; 35, 25; 183, 6—им.

Стр. 44, стрк. 6 св. и слѣд. Господа Клоц. I, 550, Супр. 1 46, 18; 54, 28 и т. д., Шиш. 132 (Eph., VI, 8), ѕвѣрь Супр. 32 36, 6; 393, 4, огнь Супр. 4, 21; 5, 3; 61, 15 и др., огнь Супр. 399

Стр. 44, стрк. 12. св. и слѣд. Господоу Супр. 11, 13; 12 21, 14 и т. д., господеви Супр. 51, 16; 61, 2; 67, 23 и т. д., II 67 (Rom., XII, 11), 68 (Rom., XIV, 11), 69 (Rom., XIV), 132 (VI, 7) и т. д., огню Супр. 3, 16; 4, 16; 17, 7 и т. д.

Стр. 44, стрк. 17 св. Огнемь Супр. 66, 28, огнемъ 4, 16; 231 огньмъ 309, 22.

Стр. 44, стрк. 18. Мѣст. огни Супр. 4, 14.

Digitized by Google

Стр. 44, стрк. 16 сн. Клоц. I, 913 читается недвижимыї печати, поути Шиш. 66 (Rom., XI, 33).

Стр. 44, стрк. 13 сн. Син. треб. 36 b: імать ноготь р҃ и а҃ ть.

Стр. 44, стрк. 11 сн. Надо исправить и читать такъ: Лакты Супр. 389, 9; 449, 2; лакъты Сл. Гр. Бог. 4 (Л. 4, γ).

Стр. 45, стрк. 6 св. и слѣд. Четыре нор. Супр. 58, 16; 68, 21; 70, 29; Іоан. 4, 35 (Ае., Зогр., Остр.). См. стран. 611, прим. 4. Востоковъ, 80, говоритъ, что четыре служитъ всѣмъ родамъ, что, кажется, въ самомъ дѣлѣ невѣрно, хотя я теперь могу указать только четыри тысаніта (тысѧшта) Матѳ., 15, 38 (Зогр., Ае., Асс.), Маркъ 8, 9 (Зогр., Ае.). Срв. также четыре десате, стр. 47. Вин. четыри: четыри дьни Іоан. 11, 17 (Зогр., Ае., Асс., Остр.), на четыри оуглы Шиш. 21 (Act. ap., X, 11), ꙁа четыри краѥ Шиш. 25 (Act. ap., XI, 5), четыри дрѣвеса Супр. 121, 6. Род. четырь также въ Ае., Супр. 148, 7, Син. треб. 3 b—4 а, 37 а, Новгор. лист., Юс. пам. 172; четырь— Зогр. Матѳ. 24, 31, Супр. 8, 26; 19, 22; 22, 27; 59, 6; 61, 1 и т. д.; трии Супр. 127, 28, тріі 8, 15; 13, 20. Трьмъ Супр. 133, 15; 188, 2; 209, 15; 244, 22; трьмь Супр. 402, 1; тремь Шиш. 91 (I Cor., XIV, 27); четыремъ Супр. 71, 9; 211, 21; четырюмь Шиш. 26 (Act. ap., XII, 4). Трьми Супр. 241, 18; 318, 24; 419, 1—2; четырьми 58, 10; 68, 24, четырми 68, 25; 116, 25, четырьми Син. треб. 4 а. Мѣст. трьхъ Супр. 212, 4; 330, 6; 332, 9; 333, 25 и 29; 383, 19; трехъ Супр. 60, 15; 113, 24 и 28; четырехъ 341, 6, Клоц. I, 900—901.

Стр. 45, прим. 2. Лани и хоти, какъ мнѣ думается, имѣли род. ланѩ, хошта, т. е. принадлежали къ мягкому различію азоваго склоненія, подобно рабыни; производственная наставка у этихъ словъ есть -ја, срв. греч. λέαινα=leuntia и санскр. vr̥kī́ (волчица), род. vr̥kyās. Отсутствіемъ въ формѣ хоти смягченія нечего смущаться: неслоговое і, производящее смягченіе въ другихъ падежахъ, въ имен. слилось со слѣдующимъ гласнымъ звукомъ—рабыни и с. п., а также лани (если въ немъ н мягкій), примѣнились къ косвеннымъ падежамъ. Хоть, дѣйствительно принадлежащее къ еревому склоненію, м. б. только одного корня съ хоти.

Стр. 45, стрк. 5 сн. Отмѣтимъ род. льсте: оудьржи ѩꙁыкъ свои отъ ꙁъла и оустьны свои не глати льсте Толстовская псалтырь, 42 б (Псал. 33, 14); но тамъ же, въ толкованіи — оустьнѣ не глющи льсти. Прим. перев.

Стр. 46, стрк. 1—3 св. Зват. съмрьти (сь-) Супр. 231, 20 и 21;

259, 25; болѣзни 230, 14, 16—17 и 18, зависти 298, 3, несыти Син. треб., 21 а, Гди крѣпосте моа Ѱ. ꙁі, к.

Стр. 46, стрк. 7 св. Голѣнию Іоан. 19, 33; такъ же Зогр., Аѳ., Сав. кн., ꙁаповѣдию Матѳ. 22, 40 (и Аѳ., Зогр. б, Сав. кн.). Дланью Син. треб. 30 b (стран. 56). Двоин. вин. голѣни Іоан. 19, 31 и 32.

Стр. 46, стрк. 8 св. По челюстьма Супр. 1, 19.

Стр. 46, стрк. 18 св. Дат. мн. двьремъ Іоан. 20, 19 Аѳ., Іоан. 20, 26 Асс., болѣꙁнемъ Син. треб. 35 b, костемъ 36 а.

Стр. 46, стрк. 18 сн. Твор. мн. двьрьми Іоан. 10, 1 и 2 (Аѳ., Зогр.), Маркъ 2, 2 (Зогр.), дверьми Маркъ 2, 2 Аѳ., Іоан. 10, 1 и 2 Асс., Син. треб. 41 b, връвьми Супр. 386, 10, вѣтвьми Син. треб. 16 а, болѣꙁньми 28 b (53), скрѫбьми 69 b (128), пѣсньми Супр. 432, 3, мысльми Шиш. 56 (Кон., II, 15), гѫсльми Супр. 236, 4, бра̑ньми Син. треб. 99 а (183).

Стр. 47, стрк. 1 св. Вин. десать напр. читается въ Аѳ. и въ Асс. Л. 19, 16, въ Аѳ. еще Л. 19, 13 (дважды), также Супр. 221, 26; 273, 27.

Стр. 47, стрк. 4 св. Мѣст. на и читается Супр. 272, 22: о десати дѣвицѣ.

Стр. 47, стрк. 6 св. Дъва десати Зогр. Іоан. 6, 19 (гдѣ въ Аѳ. дъва десатъ). Въ дъва десате можно видѣть древнее окончаніе именительно-винительнаго двойственнаго числа е=греч. ε. Срв. мои Грамм. зам., т. I, стр. 63 (въ 2 изд.—64)=Р. Ф. В., т. VII, стр. 193. Впрочемъ вѣроятнѣе, что это новотворка къ три десате, четыре десате.

Стр. 47, стрк. 7 св. Дат.-тв. десатьма: по дъвма десатьма Супр. 402, 1, съ дъвма десатьма Аѳ., Л. 14, 31.

Стр. 47, стрк. 12 св. Четыри десати еще Супр. 182, 27.

Стр. 47, стрк. 15—16 св. Триі десатъ Супр. 8, 15, седмь десатъ Л. 10, 17 Асс., Остр. [въ Аѳ. и Зогр. тутъ десати, что можно бы считать формою ереваго склоненія, но вѣроятно слѣдуетъ объяснять иначе, см. стран. 78]. Дат. десатемъ Супр. 71, 9, десатемь 244, 22, десатьмь 402, 1. Твор. трьми десаты Л. 3, 23 Зогр., четырьми десаты Супр. 58, 10—11; 68, 24 и 25—26. Мѣст. десатехъ Супр. 319, 24 и 28.

Стр. 47, стрк. 17 сн. Таково же оудовь: Бже тъды немощь и оудовь погыбениѥ рода члча Син. треб. 24 а (44).

Стр. 47, стрк. 12 сн. Съ одиннымъ имен. жен. р.: хвалы его исплънь ꙁемла Пог. пс., Юс. пам. 252.

Digitized by Google

*Жрьны муж. р.: да обѣсатъ жрьновъ на вын его осьльскы Матѳ. 18, 6 Аѳ. и Зогр. б.; причислять его къ вѣдевому склоненію приходится въ виду множин. мѣстника жрьнъвахъ.

Стр. 50, стрк. 13 сн. и слѣд. Крьве Супр. 103, 15, крьве Шиш. 181 (Hebr., IX, 18); любьве Супр. 35, 24; 52, 3; 162, 2 и т. д.; смоке Супр. 258, 27; црькъве Супр. 100, 25; 144, 8; 153, 22. Кръви Супр. 358, 22; 423, 10; смокви Супр. 256, 24 (смокви 256, 28 скорѣе дат.).

Стр. 50, стрк. 9 сн. Дат. смокви Супр. 254, 20; 255, 3; 258, 22.— Твор.: врадъвиж Супр. 123, 10, смокъвиж 258, 12 и 14, цѣловиж Син. треб. 33 а, кръвьж Супр. 244, 22, кръвиж 244, 24.

Стр. 50, стрк. 6 сн. Къ црькве Син. треб. 44 b (81).

Стр. 50, стрк. 4 сн. О смокви Супр. 256, 19; 258, 21.

Стр. 50, стрк. 3 сн. Съсьꙁданѣ (такъ, вм. съꙁьданѣ) кмста цркви къ ним кю Сказаниє и страсть и похвала стоую мчнкоу Бориса и Глѣба (рук. Москов. Успен. соб.), ꙁ҃ об., ді; къ окою црквию тамъ же, єі, д҃. Чтенія въ Общ. Люб. Ист. и Древн. Росс., 1870, I.

Стр. 51, стрк. 9 св. Црькъвамъ Супр. 148, 13.

Стр. 51, стрк. 15 св. Црьквахъ Клоц. I, 426, црькъвахъ Супр. 314, 21, црькваxъ Шиш. 14 (Act. ap., VII, 48), 35 (Act. ap., XVIII, 24), 79 (I Cor., VII, 17).

Стр. 51, стрк. 2 сн. Homo, hominis мнѣ не слѣдовало приводить, т. к. homin- могло развиться не только изъ *homen, но и изъ *hōmon-.

Стр. 52, стрк. 1 св. Им. камы Супр. 177, 13; пламы 121, 18; 271, 2 (вин.? кто та пламы раждиꙁаю на ма); примѣры на ꙑмы въ Слов. Вост., откуда они взяты и въ Lex. palaeoslov.

Стр. 52, стрк. 2—3 св. Камень Клоц. I, 777, 778 и 782—падежъ вин., и только 868—им. Также корень Клоц. I, 594—пад. вин.; какъ им. читаемъ его Супр. 307, 19 и 26.

Стр. 52, стрк. 6 св. Вин. камы Супр. 78, 24; 117, 19; 334, 17—18, 20—21 и 23; камень—117, 29; 286, 2 и 6; 29, 8, 19—20. Пламы Супр. 124, 27; 326, 11. Корень Син. треб. 35 а. См. также доп. къ стрк. 2—3.

Стр. 52, стрк. 7 св. Не корене Супр. 264, 3.

Стр. 52, стрк. 8 св. Матер. 2, 569 ссылка невѣрная—м. б. разумѣется напечатанный въ Матеріалахъ для словаря и грамматики словарь Востокова, т. 2.; но тогда столбецъ не 569, а 590, да и указаніе на форму построенную Востоковымъ не имѣло бы цѣны.

Стр. 52, стрк. 9 св. Отъ камени Син. псалт., 80, 17, стран. 183.

Digitized by Google

Стр. 52, стрк. 18 св. Вм. Павл. Ант. нужно Вас. Ант.: читаемое въ подлинникѣ anth. не есть погрѣшность вм. ant., а вм. ant. hom. (Antiochi homiliae), какъ напечатано въ 1 изд.

Стр. 53, стрк. 5 св. Дьнь и день Ае., дьнь Остр., Супр. 94, 24; 244, 27. Вост. (Грамм., стр. 31) приводитъ въ дьне изъ Остр., про которое въ изданіи говорилъ «мѣст. ед., или м. б. вмѣсто дьнь, вин.? 137 б. въ дьне—ἐν τῇ ἡμέρᾳ». Въ 1 изд. подл. здѣсь была еще ссылка на Григоровичево (Аеонское) ев., но у Ягича въ указателѣ такого вин. не отмѣчено. Шольвинъ (Arch. f. sl. Philol., II, 518) въ изслѣдованныхъ имъ паннонскихъ памятникахъ отмѣтилъ 280 винительныхъ сходныхъ съ именительнымъ и ни одного на є.

Стр. 53, стрк. 17 св. Дьньє Зогр., Лука 21, 22.

Стр. 53, стрк. 6—7 св. Род. дьне Супр. 92, 28; 94, 21; 319, 27 и т. д., Шиш. 1 (Act. ap., I, 2); дьни Супр. 57, 3; 94, 16; 277, 23 и д. т. Дьне и дьни также и въ Ае.

Стр. 53, стрк. 8 св. Дат. дьни Супр. 74, 4; 78, 21; 212, 21.

Стр. 53, стрк. 14 св. Твор. дьнемь Супр. 315, 15.

Стр. 53, стрк. 13—14 св. Насчетъ мѣст. дьне въ Остр. 137 срв. доп. къ стрк. 5. Дьни Супр. 308, 17; 443, 4 (21, 12—какъ мнѣ кажется—множив. вин.). Дьне рядомъ съ дьни и въ Ае.

Стр. 53, стрк. 15 св. Им. дв. Дьни Супр. 170, 9; вин. 216, 1; 230, 23; 403, 6; 408, 4, Аеон.

Стр. 53, стрк. 16 св. Род.-мѣст. дьноу Ае.; дьнию Супр. 142, 26; 215, 17; дьнью 212, 3.

Стр. 53, стрк. 17 сн. Им. мн. дьне также Ае.; дьние Супр. 321, 22, Шиш. 26 (Act. ap., XIII, 3).

Стр. 53, стрк. 15 сн. Вин. дьни Супр. 23, 17; 78, 27; 94, 16 и 22 и т. д.

Стр. 53, стрк. 14 сн. и слѣд. Род. мн. дьнъ также и Ае., рядомъ съ дьнии, дьнен; дьнии Супр. 341, 7, дьниї 5, 9; 8, 26; 11, 6; 18, 27; 68, 24. Дьнь Супр. 61, 2; 341, 3; 388, 22; дьнь въ Шиш. (184), который вовсе не употребляетъ буквы ъ, можно толковать двояко.

Стр. 53, стрк. 11 сн. Дат. дьнемъ Супр. 52, 25; 341, 11, дьнемь 184, 20.

Стр. 53, стрк. 10 сн. Дьньми Супр. 68, 26; 238, 24.

Стр. 53, стрк. 8 сн. Дьнехъ Супр. 60, 15; 146, 12 и т. д.

Стр. 53, прим. 1. Можно однако указать другое мѣсто, въ коемъ дьнью дѣйствительно стоитъ одно: седмицни же дьнию б҃ъ хвалимъ

Digitized by Google

Сл. Гр. Бог. 359 β (стр. 272). Впрочемъ библейскій текстъ, на который здѣсь намекается, звучитъ (по крайней мѣрѣ въ новой Библіи) седмери́цею дне́мъ хвали́хъ тя ѡ сꙋдба́хъ пра́вды твоеа́. Ѱалт. рѝі, рѯд.

Стр. 54, стрк. 6 св. Рамѣ еще Лука 15, 5 Зогр., Аѳ., рамоу— Пог. пс., Юс. пам. 247.

Стр. 54, стрк. 18. Имеяѣ въ Зогр. читается Маркъ 3, 17; такъ и въ Аѳ.

Стр. 54, стрк. 13 сн. Въ Син. треб. 4 а находимъ еще врѣмени.

Стр. 54, стрк. 12 сн. Vremenьhъ едва-ли что иное, какъ опечатка вм. vrêmenьhъ=врѣменьхъ.

Стр. 55, стрк. 3 св. Отмѣтимъ еще дат. небоу Шиш. 35, 1 (Act. ap., XVII, 25), тѣлоу Син. треб. 89 а, Супр. 85, 14, Клоц. I, 856, Остр. 61 г., твор. окомь Супр. 260, 16, словъмь, тѣлъмь Остр., на дрѣвѣ Шиш. 12 (Act. ap., V, 30), двоин. вин. очѣ Болг. ев. Маркъ 9, 47, множин. вин. слова Супр. 381, 26 и дат. тѣломъ Супр. 41, 26; 450, 15—16 (а съ другой стороны—род. дѣлесе Супр. 294, 2). Чаще другихъ падежей основому склоненію слѣдуетъ единн. твор., рѣже род., еще рѣже дат., а на остальные падежи, кажется, только и встрѣчаются приведенные здѣсь примѣры. (Множинное слова, которое притомъ легко можетъ быть опискою вм. словеса, по Шафарину, читается еще Зогр., Іоан. 7, 40, но въ Ягичевомъ изданіи тамъ словеса).

Стр. 55, стрк. 9—11 св. Оудѣ вм. оуди Шиш. 237 (I Cor., XII, 27); род. ждеѣ и один. мѣст. ждѣ (съ ж) Син. треб. 55 а. Вин. днѣ Клоц. I, 568 и 570; денеса Бол., Вен. пс., 104, 5, Іоан. экз.

Стр. 55, стрк. 18 св. Въ Супр. небесемь 169, 13 и т. д., словесемь 163, 22; 246, 22 и др., дѣлесемь 264, 17, тѣлесемь 253, 8, чоудесьмь 219, 7; хотя тамъ же чудомъ 220, 13, а словомь (словомъ 7, 23; -ъ 55, 6 и т. д.) и тѣломь (тѣломь 26, 22, -ъ 120, 2 и т. д.) рѣшительно преобладаютъ.

Стр. 55, стрк. 13 сн. На небеси Супр. 46, 24; 56, 12; 87, 5 и т. д., тамъ же 66, 8—на колеси.

Стр. 55, стрк. 11 сн. Телеси Съказаник и страсть и похвала стую мчнкоу Бориса и Глѣба (Чтенія въ Общ. Люб. Ист. и Древн. Росс., 1877, т. I), ꙃ҃, ѕ҃; никъда оба чюдеси ꙇ҃ об., а҃.

Стр. 55, стрк. 6 сн. Множин. род. тѣлесъ Супр. 72, 7, чюдесъ Іоан. 4, 48 Аѳ., Зогр., Асс., чоудесъ Остр., Супр. 442, 8, дѣлесъ Супр. 308, 22.

Стр. 55, стрк. 1 сн. Тамъ же, 2), Вост. замѣчаетъ, что во мно-

Digitized by Google

гихъ рукописяхъ при дѣло, тѣло является делес-, телес-, но въ Остр. этого нѣтъ. (Нѣтъ этого и въ «паннонскихъ» памятникахъ).

Стр. 56, стрк. 1 св. Дрѣвесемъ (палкамъ, кольямъ) Супр. 121, 7, словесемъ 249, 18, тѣлесемъ 48, 21, чюдесемъ Пог. пс., Юс. пам. 257.

Стр 56, стрк. 3—4 св. Тѣлесы Супр. 48, 17, словесы Супр. 248, 27; 255, 21; 285, 17; 309, 20; 385, 24, Жит. Θеод. ке, 7, оушесы Клоц. I, 339, оушесы Шиш. 14 (Act. ap., VII, 51), небесы Супр. 188, 26, чоудесы Супр. 237, 28; 238, 9, Пог. пс. Юс. пам. 210, дрѣвесы (палками, кольями) Супр. 121, 7—8; 133, 17; 308, 5, дѣлесы Супр. 224, 14; 247, 29; 267, 27; 308, 11; 425, 15—16; 309, 20 (41, 27—дѣлы).

Стр. 56, стрк. 5 св. Небесехъ Аѳ., Остр., Сав. кн., Асс., Зогр. и Зогр. б (Матѳ. 18, 18 и др.), Син. треб. 34 b, словесехъ Супр. 247, 21; 264, 14, чоудесехъ Супр. 442, 2.

Стр. 56, стрк. 12 св. Оушю Супр. 248, 25, оушью Син. треб. 34 b, оушью Син. треб. 27 b, оушима Супр. 247, 1 и 2.

Стр. 56, стрк. 15 сн. «Оушима раслабленама Сл. Гр. Бог.» слѣдуетъ вычеркнуть: это очевидно та же цитата, которая въ дополненіяхъ приведена въ видѣ «ušima raslablenama 274» (= Л. 362, β) и проставлена у насъ въ слѣдующей строкѣ. Расыпати разсыпать, опустошить, погубить, потерять.

Стр. 56, стрк. 15 сн. Прибавлю: къ ісоусонама оушима Супр. 346, 1—2, прикрѣвенама оушима Син. треб. 34 b, милосрьдънама оушима 78 а.

Стр. 57, стрк. 12 св. Написаніе этой формы въ Супр.—дъшти, дъштї, въ Остр. дъщи. Дъщи Аѳ., дъшти Зогр. Матѳ. 9, 22.

Стр. 57, стрк. 11 сн. и слѣд. Матери Супр. 71, 16 и Сл. Гр. Бог. 110 (л. 147, γ)—им. пад., Шиш. 166 (I Tim. V, 2)—вин., дъштери Супр. 5 (не 2), 25 и т. д.—вин., Шиш. 4 (дъщери Act. ap., 17)—им.

Стр. 58, стрк. 2 св. Дъштерми Супр. 443, 21. Мѣст. дъштерехъ Супр. 96, 19.

Стр. 60, стрк. 4 св. Тамо вы далъ есть гь денъниж пирж Син. треб., 59 b (стран. 109).

Стр. 60, стрк. 5 св. По моему это ошибочно, и ма, та, са суть единственныя старинныя формы винительнаго. Я могу указать три мѣста Евангелія, въ коихъ на ма падаетъ фразное удареніе: азъ ѥсмь пастырь добръ і знаж моа. і знаѭтъ ма моꙗ Іоан. 10, 14, вѣроуїте въ Бга. і къ ма вѣроуїте Іоан. 14, 1 Зогр. (ма и въ Аѳон., въ Ассем., въ Остр., и въ Ник. ме); іже аще єдіно такоѵъіхъ отроуатъ приемъ

летъ въ имѧ мое, мѧ приемлетъ; а иже мѧ прıемлетъ, не мене прıемлетъ, нъ посълавъшаго мѧ Маркъ 9, 37 Ассем. (въ Зогр., въ Аѳон. и въ Остр. на второмъ мѣстѣ мене, на первомъ однако тоже мѧ [1])— по-сербски: ја сам пастир добри, и знам своје, и моје мене знају; вјерујте Бога, и мене вјерујте; ко једно оваково дијете прими у име моје, мене прима; а ко мене прими, не прима мене него онога који је мене послао [2]. Примѣры на ударяемое тѧ и сѧ см. въ Грамм. зам., т. II, стр. 20=Р. Ф. В., т. XIV, стр. 340. Теперь могу прибавить еще нѣсколько случаевъ: тѧ молимъ ги Син. треб. 28 а, 35 а; тебѣ сѧ мили дѣемъ, тѧ молимъ 61 b; тебѣ едином҄у кланѣти сѧ, тѧ прославити 41 а; не на сѧ надѣюмъ сѧ нъ на... бога Супр. 405 8.

Стр. 60, стрк. 8 св. Вм. «Рад. прол.» читай «Вук. прол.»

Стр. 60, стрк. 16 сн. Въ наю, по срѣдѣ наю, страхъ наю, отъ наю Супр. 217, 20—23, ѡть наю Шиш. 76 (I Cor., IV, 6), вяю Супр. 9, 12, нама дат. 9, 19; 217, 19 и 24, нама твор. 9, 19, съ вама Супр. 217, 25 и 27.

Стр. 60, стрк. 13—11 сн. Иного Супр. 23, 8, инои Клоц. I, 520, инѣхъ Супр. 264, 14, инѣмъ 352, 14, инѣми 352, 16; оном҄у Клоц. I, 488; самѣхъ 352, 5, самѣми 352, 17, самѣма Іоан. экз., стр. 146, стрк. 3; кацѣхъ Панд. Ант., Изв. VII, 150; тацѣхъ Супр. 405, 2, тацѣми Зогр., Маркъ 4, 33; одн. твор. вьсѣцѣмь Супр. 73, 7, вьсѣкои 138, 22: юдиного Зогр. Л. 17, 22, юдиномь 17, 34, къ юдиои Супр. 422, 21.

Стр. 60, стрк. 11 сн. Сицего Супр. 396, 4, сицѧ Супр. 258, 7; двоюго Супр. 53, 24; обоюго 308, 18, обоюм҄у 335—18—19, о обоюмъ 432, 7.

Стр. 60, 9 сн. Родит. етера Асс. Матѳ. 18, 12, Супр. 354, 24, вин. ютера Шиш. 20 (Act. ap., IX, 33), 151 (I Thess., II, 9); етер҄у Матѳ. 18, 12 Аѳ., Зогр. б, Остр. (въ послѣднемъ съ попавшею въ текстъ глоссою др҄уг҄умъ, свидѣтельствующею, кажется, о томъ, что русскіе не понимали этого слова; срв. также нѣции етери и нѣкъто етеръ), Матѳ. 26, 18 Аѳ., Зогр., Лука 7, 2 и 41 Аѳ., Зогр., Асс., Клоц. I, 150, Шиш. 14 (Act. ap., VII, 57), 94 (I Cor.. XV, 37); твор.

---

[1] Въ Ник., напротивъ того, на первомъ мѣстѣ мене, а на второмъ мѧ мнѣ кажется несомнѣннымъ, что въ основномъ текстѣ было такъ, какъ въ Асс.

[2] На послѣднее *мене* вм. стрцрк. мѧ я не напираю: можетъ быть тутъ слабая форма столь же умѣстна, какъ и сильная.

Digitized by Google

ютеромь: адовамъ силамъ громъ гласомъ етеромъ слышаштемъ Супр. 352, 2. (Микл. въ 1 изд. приводитъ это етеромъ какъ множин. дат.), съ врѣменемь етеромь Син. треб. 54 а, къ етерѣ градѣ Лука 18, 2 Зогр., Асс., Ник., ѡ иномь ютерѣ Шиш. 17 (Act. ap., VIII, 34), ѡ ютерѣ Інсоусѣ 41 (Act. ap., XXV, 19), вь уьсти ютерѣ 145 (Coloss., II, 23); множ. дат. етеромъ Супр. 352, 14, Слѣпч. Юс. пам. 320, ютеромь Шиш. 167 (1 Tim., V, 24), твор. нѣми етеры добродѣаньи Син. треб. 88 а.

Стр. 60, стрк. 4 сн. Шиш. 167 (I Tim., V, 24) ютерымь стоитъ рядомъ съ ютеромь, какъ и Слѣпч., Юс. пам. 320—етеромъ и етерымъ.—Мѣстоим. оньсица нѣкоторый, какой-то, есть существ.: им. оньсица Изб. 1073, Бусл. Христ., стлб. 269, стрк. 33, Скитскій патерикъ, рук. 1296 г., Бусл. Христ., 414, 7, род. оньсица града епископѣ Супр. 210, 5, дат. къ оньсици Матѳ. 26, 18 Evang. saec. XII (=Ev. Rum. A.—Симеоново ев.)—въ новой Библіи ко ѻнсицѣ; въ соединеніи съ существ.: оньсица мьнихъ Пат.; оньсица прѣуьтьникъ Корм. Мих., оньсице оного постьника τοῦ δεῖνος τοῦ συνασκητοῦ Прол. Чип., сь оньсицоу блоудьницоу Пат. 149.

Стр. 61, стрк. 11 сн. Юга 392, 26; кога 326, 25, нѣкога 202, 7. Однако это рѣдкія исключенія среди многочисленныхъ формъ на го (югоже 1, 5, 6 и 22, никогоже 1, 29 и т. д.).

Стр. 63, стрк. 5 св. Въ 1 изд. подлин. (стр. 64) читаемъ: «цѣй(ь) Супр. 179, 29, Пат. Мих., Бес. Ант., ницѣмьже Пат. Мих., ницѣмь Бес. Ант., нѣцѣмь Георг., Пат. 276; однако употребительнѣе кынмь отъ кый».—Єдинѣмь встрѣчается Клоц. I, 458.

Стр. 63, стрк. 13 св. Примѣры на правильныя формы: на дъвою на десате прѣстолоу Матѳ. 19, 28, посрѣдѣ дъвою джбоу Супр. 6, 7; къ двою братоу Іоан. экз. 146, 2, въ ѡбою Іоан. экз. 146, 1, ѡть сею ѡбою Шиш. 3 (Act. ap., I, 24); посрѣдѣ дъвма жївотома Клоц. I, 862—863; посрѣдѣ обѣма жївотома Клоц. I, 864, дьвѣма кынма лжкавома Супр. 29, 13, обѣма цѣсарема въгоднвѣ 206, 4.

Стр. 63, стрк. 17 св. Въ къ часъ Асс., Лука 12, 39 (Зогр., Аѳ. кы, Остр. кын)—конечно это легко можетъ быть опиской.

Стр. 63, стрк. 14 сн. Нѣцн Супр. 435, 25; 436, 21. Въ связи съ ко частица цѣ (обыкновенно цѣ и) καί τοι — однако, хотя, — Супр. 308, 8; 276, 3; 331, 26; 334, 8.—Изрѣдка вмѣсто формъ мѣстоименныхъ встрѣчаются сложныя: тии Супр. 11, 6; 166, 27, вин. тыя 157, 13; 158, 2; 420, 17; 434, 16, такыя 21, 22, тыю Шиш. 8 (Act. ap., III, 24), им. жен. р. тыя Сав. кн. 68 а (Юс. пам., стр. 79,

Digitized by Google

стрк. 14). Наѣчотѣ самии и самоѥ см. стран. 78. Приведенное еще у Шольвина (Arch. f. slav. Philol., II, 569) овін Маѳ. 26, 67 Асс. и Зогр. — ошибочно: въ Зогр., по Ягичу, стоитъ просто оні, а въ Асс., вслѣдъ за Черничичемъ, слѣдуетъ отдѣлять и какъ союзъ.

Стр. 66, стрк. 14 св. Послѣ «нию Шиш.» пропущена запятая. Въ томъ же Шиш. и правильное нею: ѡ нею 216, Jud., 7.

Стр. 66, стрк. 16 сн. и слѣд. Вм. (ние) слѣдуетъ читать (ѥ), что впрочемъ можно и совсѣмъ выпустить. Кыи Супр. 80, 29; 97, 1; 296, 12 и др., кыи храмь съзиждете Шиш. 14 (Act. ap., VII, 49), кынмъ [1] Супр. 267, 6; 332, 1; 410, 9 (315, 6—кымъ), кынмь Шиш. 14 (Act. ap., VII, 49), кынма Супр. 29, 13, кынхъ 27, 4; 341, 18, Остр., Асс. Л. 24, 19 (Аѳ. — кыхъ), дат. кынмъ Супр. 96, 10, кынмь Шиш. 175 (Hebr. III, 17 и 18), вин. кыѩ Супр. 48, 12; 96, 13; 103, 10, Остр., кынми Супр. 48, 11; 283, 4; 326, 3.—Коѥ Супр. 15, 21; 26, 28; 28, 3, Остр., коѥго Супр. 189, 2; 215, 15; 256, 20 и др., коѥѩ 26, 21; 100, 14; 100, 24—25 и т. д., Клоц. I, 521, коѥмоу Супр. 103, 22; 173, 21; 410, 12 и т. д., дат.-мѣст. коѥи 19, 17; 31, 18; 280, 18, коѥѩ 168, 2; 283, 4; 283, 4—5 (никоѥѩже), коѥимъ 448, 19.—Нѣкыи Супр. 401, 12 (тамъ же 433, 16—нѣкы, а 391, 20—кы).

Стр. 66, стрк. 11 и 10 сн. Никоиже Шиш. 92 (Rom., XIV, 17); конхь Шиш. 201 (II Tim., III, 14), коіхъ Зогр., Л. 24, 19.

Стр. 66, стрк. 6 и 5 сн. Кацни Супр. 309, 11; 431, 10; 439, 8, Остр.; им.-вин. каѩ Супр. 256, 29; 282, 18; 361, 4 и друг., им. жен. р. каѩ Супр. 19, 29; 230, 23; 255, 2 и др., Остр., Шиш. 51 (Rom., III, 1—каа), 83 (I Cor., IX, 18), 94 (I Cor., XV, 32) и др.

Стр. 67, стрк. 1 св. Кѫѭ Супр. 36, 14; 77, 6; 106, 9 и т. д., Остр., коую Шиш. 84 (I Cor., X, 29), 153 (I Thess., III, 9).

Стр. 67, стрк. 3 св. Коѩ винъи їмъи. лї малѫ. ли великѫ. Срезн. Глаг. пам., стр. 175, 37—38.

Стр. 67, стрк. 4 св. Примѣры на кыйждо, кыйждє: какждо Шиш. 78 (I Cor., VII, 2), коѥждо Супр. 234, 15; 405, 15; коѥмьждо Супр. 234, 15, коѥгождє 386, 17, коѥѩждє 431, 7, коѥимждє 438, 29. Однако въ евангеліяхъ мы читаемъ когожьдо (-жьдо,-ждо) Л. 4, 40; 16, 5 Аѳ., Зогр., комоужьдо (-жьдо,-ждо) Маѳ. 16, 27 Аѳ., Зогр. б, Маѳ. 25, 15 Аѳ., Остр. (Асс. комоуждє, какъ и Зогр. б, Маѳ. 18, 35), Маркъ 13, 34 Аѳ., Зогр., Остр., Іоан. 19, 63 Аѳ., Зогр. и им. къжьдо

---

[1] Подлинникъ своимъ kуіть воспроизводитъ нормализованную цитату 1-го изданія.

Digitized by Google

(**къжьдо, къждо, кожьдо,-жьдо,-ждо**) Матѳ. 18, 35 Аѳ., Асс., Сав. кн., Остр., Матѳ. 26, 22 Аѳ., Зогр., Асс., Сав. кн., Остр., Л. 2, 3 Аѳ., Зогр., Асс., Сав. кн., Остр., Л. 13, 15 Аѳ., Зогр., Асс., Сав. кн., Остр., Іоан. 6, 7 Аѳ., Зогр., Асс., Остр., Іоан. 16, 32 Аѳ., Зогр., Асс., Сав. кн., Остр. Именительнаго **кынжьдо**, насколько я знаю, не существуетъ. Им.-вин. сред. р. **кождо** читаемъ Шиш. 182 (Hebr., X, 3). Срв. сгр. 63, стрк. 17 св.—Замѣтимъ **нъ ѿ кынхъ** Жит. Ѳеод., кг҃, г, **нъ ѿ коѥго л҃ѳ**, б, **нъ въ коѥи** Супр. 397, 12—13.

Стр. 67, стрк. 9 сн. Древнеинд. представляетъ только им.-вин. kim, а остальные падежи происходятъ отъ ka, совпадая съ личновопросительнымъ kas—род. kásya, дат. kásmāi, твор. kéna, мѣст. kásmin; косвенные падежи чьсо и т. д. видимыя новотворки къ именительно-винительному.

Стр. 68, стрк. 18 сн. **Тоуждего** Син. треб. 68 b (стран. 126).

Стр. 68, стрк. 16 сн. и слѣд. **Тоуждемь** Шиш. 70 (Rom., XV, 20), 108 (II Cor., X, 16); **штоуждеи** Супр. 269, 24; 313, 10 и 11, **тоуждеи** Клоц. I, 361, 362—363, 364, 367.

Стр. 68, стрк. 12 сн. и слѣд. **Штоужда** Супр. 1, 28, **штоуждоу** 139, 28. **Штоуждии** Супр. 265—266, **штоуждихъ** Супр. 324, 17. **Тоуждихъ** Шиш. 108 (II Cor., X, 15), дат. **тоуждимь** 51 (Hebr., XI, 34).

Стр. 68, стрк. 8 сн. **Пѣти весь нс҃лъмъ сеи** Син. треб. 11 b.

Стр. 68, стрк. 7 сн. **Сь** Сл. Гр. Бог. 69 (л. 89 δ, 90 β, 90 γ), Матѳ. XII, 23, 24, 32 Зогр., Аѳ.

Стр. 68, стрк. 6 сн. **Сиѥ** Син. треб. 58 b. **Се** Клоц. I, 102, Супр. 227, 23; 305, 26, Сл. Гр. Бог. 69 (л. 90, α), Шиш. 8 (Act. ap., IV, 7), 153 (I Thess., III, 3), Син. треб. 11 b. Им. жен. р. **си** Сл. Гр. Бог. 54 (л. 69 δ), **гыбѣль си** Матѳ. 26, 8 (Зогр., Аѳ., Асс., Сав. кн., Остр.), **притъча си** Л. 8, 11 Зогр., Аѳ., Асс., Сав. кн., Остр., **си смокы** Супр. 258, 23, **си.... молитва** 222, 22.

Стр. 69, стрк. 5 св. ***Cjъ** должно было дать не **си** а **ши**; кромѣ того въ объясняемыхъ формахъ мы и не въ правѣ предполагать такое сочетаніе.

Стр. 69, стрк. 6 св. **Сии** Супр. 6, 5; 7, 29; 20, 2; 30, 15 и т. д.; ср. **ты кто ѥси? ... довьлѥетъ намъ си; аште ли и ты старѣншина хоштеши быти?** 76, 29; **ѥже и мѣста не вѣдѣ, си богъ?** 223, 15. **Сии** указанное Шольвинымъ въ цѣломъ рядѣ примѣровъ изъ Зогр., ошибочно — вездѣ это *множ.* ч. (притомъ Матѳ. 25, 46 читается **си**, а Матѳ.. 12, 40 и Лука 8, 12 совсѣмъ нѣтъ этого слова). Вин. **сии** Супр. 20, 6; 25, 19; 51, 15 и др.

Digitized by Google

Стр. 69, стрк. 7 св. Ржцѣ мои сии къ гвоздиемъ приложихъ Супр. 386, 24.

Стр. 69, стрк. 10 св. Сии также 38, 26; 43, 28; 47, 20 и друг., сѩ, кажется, только 58, 22 и 299, 27. Вообще рѣшительно господствуетъ сии, что̀ относительно Аѳ. отмѣчено Ягичемъ, Маріинское четвероевангеліе, стр. 442—443. Тамъ же рядъ примѣровъ на си въ сред. р.—Супр. 131, 18: си сѫтъ чоудеса; Шиш. 14 (Act. ap., VII, 50) вин. си: створи вьса сы. Супр. 105, 5—6: к нѥмоу Роуфинъ кто.... сии рече, 246, 27: сии пророкъ издалеча глаголааше прѣдниида.

Стр. 69, стрк. 11 св. Какъ будто въ связи съ сь находиться множ. вин. таковьсаѩ Клоц. I, 104; однако это единичная форма въ неясномъ мѣстѣ.

Стр. 69, стрк. 12 св. Ничьже Син. псалт., 38, 6 (стр. 83).

Стр. 69, стрк. 14—17 св. Чьсо Супр. 16, 25, чесо 15, 11, ничьсоже 17, 1, ничесоже 190, 23, ч҆сого 117, 12.

Стр. 69, стрк. 18—19 св. Чесомоу Шиш. 92 (I Cor., XIV, 35). Формы чьмоу или чемоу въ памятникахъ не отмѣчено. Leskien, Handbuch, 2 Ausg., S. 85.

Стр. 69, стрк. 20 св. Чемь Остр. 78, 79; ни при чесомьже Супр. 197, 6, ни ѡ чесомьже Шиш. 141 (Phil., IV, 6).

Стр. 69, стрк. 7 сн. Мънозѣхъ Остр., по дн҃ьхъ немнозѣхъ Жит. Ѳеод., кг҃, а; мнозѣми скрьбьми Син. треб. 69 b, стр. 128.

Стр. 70, стрк. 2 св. По дьнѣхъ нѣколицѣхъ Жит. Ѳеод., кв҃, г.

Стр. 70, стрк. 4 св. Супр. 87, 17 мы читаемъ именное толикомъ.

Стр. 70, стрк. 6 св. Толикоѭ Зогр., Лука 7, 9—единичный случай.

Стр. 71, стрк. 13 сн. Zogr. 6 слѣдовало измѣнить, т. к. это опечатка вм. Zogr. b, т. е. новѣйшая часть Зогр. ев. Избивъшиѩ представляетъ рабскій переводъ съ греческаго: Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας. Въ Остр. и въ Асс. Иер҃слимъ избивъшиѩ, а въ Аѳ. Ір҃ме избивы. Остр. и Асс. д. б. сохранили первоначальную неуклюжую передачу, которая въ Аѳ. исправлена вполнѣ, а въ Зогр.—наполовину.

Стр. 71, прим. См. также стр. 195, пр. 1, 367, пр. 1 и 530, пр. 3,

Стр. 74, стрк. 1 и 2 св. Вм. добрѣишиѩ оба раза надо читать добрѣишии.—Добрѣишеѥ д. б. первоначально было только вин. пад. а им. звучалъ добрѣѥѥ. Такую форму можно построить на основаніи винительныхъ (очевидно, именительныхъ въ роли винительнаго) тачаѥѥ Зогр., хоуждеѥ Остр. (Іоан. 2, 10), болѥѥ Сл. Григ. Бог., л. 140 α, болеѥ Супр. 408, 12, вышеѥ 223, 7, горѥѥ Шиш. 200 (II

Digitized by Google

Tim., III, 13), гореє Маркъ 5, 26 Асс., лоучеѥ Шиш. 51 (Hebr., XI, 40), 85 (I Cor, XI, 17). Им. наиболеѥ дѣйствительно встрѣчается Іоан. экз., стран. 146, стрк. 3. Вин. лишьшеє Зогр. Маркъ 12, 40, болѣшеѥ Супр. 233, 6; 312, 9; 429, 24, большеє Зогр., Сав. кн. Лука 20, 47, горьшеѥ Супр. 157, 16, горшеѥ 402, 7, чьстьни(н)шеѥ 87, 27, мьножаншеѥ Шиш. 106 (II Cor., IX, 2).

Стр. 74, стрк. 11 сн. Первоначальный им., вѣроятно, былъ хвалаѥ: срв. наоучаѥ Сл. Гр. Бог. 279, л. 369 β и формы приведенныя самимъ М-чемъ изъ В-ва, на стр. 30. Однако у Шольвина мы находимъ именительные г҃лѭштеє Зогр. Матѳ. 13, 14, въходѧштеє Матѳ. 15, 11, ісходаштеє ib., Маркъ 7, 20, градѫштеє Маркъ 11, 10, сѫштеє Матѳ. 6, 30 Асс. (и Аѳ. и Зогр.), ꙁакидаштеѥ Супр. 71, 1, влѣзѫштеѥ сѧ 183, 27, бѫдѫштеѥ 360, 26; впрочемъ на вин. гораздо больше примѣровъ. A. f. sl. Ph., II, 545—546. Сложнаго окончанія ъѥ (какихъ-нибудь несъѥ, играѥъѥ, рождьѥ) совсѣмъ нельзя указать; у Шольв. отмѣчены им. бывъшеѥ Супр. 360, 26, падъшеє Сав. кн. 33, 24 и рождьшеє 133, 18. (Опять большинство примѣровъ — винительные). A. f. sl. Ph., II, 546—547.

Стр. 75, стрк. 2 св. Блажены (такъ, а не -ъи) Супр. 268, 25; бывъи 372, 22, лютъи 42, 28, льстивъи 42, 17; 45, 3 — 4; 47, 17, неоугасимъи 318, 12, нечистъи 405, 27, ꙁъженимеиъиъи 24, 9, благъи 242, 9, славьнъи 367, 26, отъврьгъи 353, 22, сватъи 13, 12; 446, 14, нечьстивъимъ 186, 17, оубогъи Панд. Ант., Изв. VII, 149, иꙁведенъи, прѣсажденъи Сл. Гр. Бог. 45, 59 α, нодвигъї 53, 69 β. Насчотъ глаголическихъ памятниковъ можно сомнѣваться, слѣдуетъ ли читать ъи (ъй) или ы. Однако въ Зогр. мы видимъ несомнѣнное ъи: мрътвъı Л. 7, 15, ч҃скъı Матѳ. 9, 6, бѣсъновавъı сѧ Маркъ 5, 18; такъ и въ другихъ падежахъ: мрътвъıхъ Л. 16, 31; 20, 35, малъıхъ 17, 2, неб҃съкъıмъ Маркъ 4, 32, нечистъıмъ Л. 4, 36, ꙁъванъıми Л. 14, 10,— хотя ы всетаки преобладаютъ: крѣпъкы Л. 11; 21, ч҃скы 12, 8, с҃ты 12, 10, дроугы 17, 36, благы 18, 18, мрътвыхъ 9, 7, правьдънызъ 14, 4, г҃лемыхъ 18, 34, ꙁъваныхъ 14, 8, ꙁъванымъ 14, 7. См. Ягичевы Prolegomena, XXIV—XXV. Также и въ Син. треб.: поведѣвъи 13 а, б҃гвиѣъи 15 b, единоуадъи 47 b, неислѣдьнъи, неꙁълобивъи 61 b и др., рядомъ съ иноуады 11 а, сънаꙁаны 16, а, съврьгы 15 b, прѣчисты, нескврьны, беꙁначалны, невидимы, непостижьны, непрѣменьны, нмы, живы 16 b; ыи рѣдко: ꙁнаменаиыи 27 b, хоульныи 51 b, недовѣдимыи 56 b, дрьжимыимъ 64 b, видимыими 6 а—правило составляютъ ы. См. Lesk.,

Digitized by Google

Handbuch, 2 Ausg., S. 91 (гдѣ можно найти и нѣкоторыя свѣдѣнія о другихъ памятникахъ).

Стр. 75, стрк. 7 св. Т. е. вѣрьнъмъ описка вм. вѣрьнънимъ; таково же небогъмъ (въ небогъмъ радовати са=ἔδει χαίρειν τοὺς τάλανας) Супр. 286, 26. Arch. f. slav. Phil., B. II, S. 494.

Стр. 75, стрк. 9 св. Вм. омоунии нужно -уьн. См. Ягичевы Prolegomena къ Зогр. ев., XXV.

Стр. 75, стрк. 10 св. Насчотъ боунии срв. стр. 72, прим.

Стр. 75, стрк. 19—20 св. Послав҄ъшенимъ Зогр. и Аѳ., Іоан. 1, 22, повесъшенимъ Аѳ. Матѳ. 20, 12. Въ изданіи Супр. рукописи читается не нижштенимъ, а -штемъ.

Стр. 75, стрк. 1 сн. Въ Іоан. экз.: соущюіемоу стр. 145, стрк. 1, оурьтеноуіемоу 145, 5, небывъшюіемоу 146, стрк. 6 сн., присноб҄ытноуіемоу 152, стрк. 19, завѣзеноуіемоу (отъ завязнжти) 161, стрк. 6. Примѣры на окончаніе оуоумоу: новоуоумоу Супр. 109, 4, прьвоуоумоу 364, 9, оубогоуоумоу 376, 17, доброуоумоу 379, 20, црькъвьноуоумоу 379, 21, духовьноуоумоу тамъ же; слѣпоуоумоу, ослабленоуоумоу Остр. Насчотъ окончаній аего, аaго, аго, оуемоу, оуоумоу и оумоу въ Аѳ. см. въ Ягичевомъ изд., стр. 440—441. Какъ въ Аѳ., такъ и въ Асс. и въ Син. треб. въ род. преобладаетъ переходная форма аaго, а въ дат. стяженная — оумоу; Сав. кн. знаетъ только стяженныя аго и оумоу. Lesk., Handbuch, 2 Ausg., S. 89.

Стр. 76, стрк. 1 св. Вм. чистоумоуу, ославленоумо читай чистоумоу, ославленоумоу. Въ подлинникѣ oslabl'enumy (также нѣсколько раньше dyhajuštuemy), но это безъ сомнѣнія опечатки.

Стр. 76, стрк. 8—9 св. Мин. Бук. воспроизводитъ Миклошичево men. buc., но послѣднее, д. б. представляетъ погрѣшность вм. men. vuk.—Вукова минея, или вм. ev. buc.—Буковинское евангеліе.

Стр. 76, стрк. 8 и 7 сн. Блаженъмь Супр. 184, 12; 198, 1, -мь 406, 14—15, назъмь 381, 13, въ облашьстѣмь образѣ (міряниномъ) 426, 16—17.

Стр. 77, стрк. 1 св. Вм. послѣдьниимь Супр. 247, 23 нужно послѣдйнимь, такъ что этотъ примѣръ слѣдуетъ перенести въ 6 строку. Вм. преисподьйнимь слѣдуетъ читать прѣисподйнимъ. (Прѣисподьйнимь есть нормализованное написаніе, по недосмотру перешедшее изъ 1-го изданія подлинника во 2-ое).

Стр. 77, стрк. 16 св. Панд. Ант., видимо, невѣрная цитата: въ Извѣстіяхъ я этихъ словъ не нашелъ, да и самое написаніе ихъ ука-

Digitized by Google

зываетъ на рукопись сербскаго извода, такъ что anth. нужно считать погрѣшностью не вмѣсто antch., а вмѣсто ant.-hom.=Бес. Ант.

Стр. 77, стрк. 17 св. Честънѫѭ мѫжоѭ своеѭ Син. треб. 61 b—62 а. Все это единичные случаи; даже довольно многочисленные примѣры Супр. оказываются въ ничтожномъ меньшинствѣ. Жѭ легко можетъ быть плодомъ стяженія изъ оѭ, или даже искусственнымъ правописаніемъ переписчиковъ, которые сами произносили ѫ, а въ подлинникахъ читали старѣйшее, еще нестяженное оѭ.

Стр. 77, стрк. 18 сн. Примѣры на правильный род.-мѣст.: святоую Супр. 198, 16 и 17, слѣпоую Син. треб., 33 b, стран. 62.

Стр. 77, стрк. 14 сн. Единн. им. жен. р. слабѣишнѣ Син. треб., 45 а, стран. 83.* Множин. им. сред. р. лоучьшаа Супр. 183, 17, Шим. 134 (Phil., I, 10).

Стр. 77, стрк. 12 сн. Единн. им. жен. р. нзбивъшни. См. стр. 71.

Стр. 77, стрк. 8 сн. Нскѫштни Супр. 89, 13.

Стр. 78, стрк. 1 св. Онаго Сав. кн. 51 есть опечатка вм. оного. Юс. пам., введ., стр. 20.

Стр. 78, стрк. 11 св. Еще: едины (кединъ) на десяте оученикъ Матѳ. 28, 16 Зогр., Сав. кн. 100 а, стр. 116, къ кединоуоумь(оу) на десяте часоу Супр. 328, 21.

Стр. 78, стрк. 13 св. Супр. 332, 9 читается: иже и самии сии (эти самые) рѣшя; 377, 20: сде же и самоке оучиние отято бысть.

Стр. 78, стрк. 17 св. Възвратншя ся седмьдесятни ὑπόστρεψαν δὲ οἱ ἑβδομήκοντα Лука 10, 17 Аѳ. и Зогр. (Остр. и Асс. седмь десятъ). Однако Маркъ 10, 41: і слышавъше десять начася (начяшя) негодовати καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν и Лука 17, 17: не десять ли ицѣлистишя (ішстистишя) ся οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν.

Стр. 78, стрк. 2 сн. Въ новой Библіи находимъ акцентовку полꙋ́шати: кто̀ оу҆́бо се́й є҆́сть, ꙗ҆́ко и҆ вѣ́тръ и҆ мо́ре послꙋ́шаютъ є҆гѡ̀; Маркъ д҃, мⷶ, тогѡ̀ послꙋ́шайте Матѳ. з҃і, є҃, Маркъ ѳ҃, з҃. Но вѣрна ли такая просодировка, и нѣтъ ли тутъ смѣшенія многократнаго слоу́шати=*слоухја́ти съ несовершеннымъ слоу́шати=*слоухѣ́ти?

Стр. 80, стрк. 9 сн. Въ другихъ памятникахъ, кромѣ Супр., отсутствіе третьеличнаго суффикса составляетъ большую рѣдкость; еще слѣдуетъ обратить вниманіе на то̀, что отъ ижевыхъ глаголовъ такихъ формъ почти не встрѣчается. Даже въ Супр. только сѣди

Digitized by Google

(приведенное ниже) и Супр. 323, 13 : бѫде въ Асс. читается Матѳ. 19, 28. Въ Аѳ., Маркъ 13, 18—бѫде.

Стр. 80, стрк. 5 сн. Порѣвати тѣснить, толкать (ὠθεῖν, trudere): дроугъ дроуга порѣѥ.

Стр. 80, стрк. 3 сн. Обрѧште не настоящее, а неправильный аористъ, вм. обрѣте.

Стр. 80, прим. См. Журн. Мин. Нар. Просв., 1887, Мартъ, стр. 181—182.

Стр. 80, стрк. 3 — 4 св. Бываѭ Іоанн. 21, 25, Рачк. стр. 192, стрк. 29, Черноч. 165, стрк. 3 (но Рачк. 42, 12, Черноч. 39—бываѭтъ), вѣроуѭ Іоан. 6, 64 [Черноч., 19 vĕrują(tъ), у Рачк. вѣроуѭтъ], прозираѭ Матѳ. 11, 5 Черноч. [прозираѭ(тъ): у Рачк. -ѭтъ]. Еще глаголѭ Матѳ. 16, 13.

Стр. 81, стрк. 5 св. Еще въ Супр.: нарицаѭ 202, 29, оклеветѫ 309, 10. Въ Син. псалт.: поидѫ 83, 8 (стр. 187), процвьтѫ 89, 6 (202); въ Син. треб. 87 b (160) придѫ.

Стр. 81, стрк. 8 св. Є Аѳ., Лука 18, 19, Асс., Іоанн. 21, 22 и 23, нѣ Аѳ., Іоан. 6, 63, вѣ Супр. 283, 17. Асс., Лука 12, 3: проповѣ сѧ.

Стр. 81, стрк. 13 св. Прославиты и Аѳ., Іоан. 13, 32, избавіто і Син. пс. 21, 9 (40), съмѣріто і 9, 31 (16); такъ и во множ.: оубиѭтъи і Асс., Матѳ. 17, 22, възнесѫто і Син. пс., 106, 32 (242), въсхвалѧто і 68, 35 (143).

Стр. 83, стрк. 16 св. Вѣнимѣ есте попало сюда по недосмотру: не дьвѣ ли пьтици на ассарии вѣнимѣ есте читается въ Аѳон. (Матѳ. 10, 29); тамъ же (Матѳ. 19, 6) читаемъ и нѣсте: нѣсте дъва нъ єдина плъть. Оба эти выраженія находятся и въ Асс. (они приводятся на стр. 84), но только второе является въ Зогр., въ болѣе новой части.

Стр. 83, стрк. 6 сн. Въ ἀνεῴχθησαν вм. ώ нужна ῴ.

Стр 84, стрк. 7 сн. Юс. пам., стр. 69, стрк. 6.

Стр. 84, стрк. 6 сн. Есть таки нѣсколько третьеличій на те: въ жен. р. въвръжете 170, 14, бѫдете 339, 21 (=Клоц. I, 845), даѭшете сѧ 339, 22 (Клоц. I, 847—дла-), въ муж. р. носите 346, 10, бысте 346, 6 и 7, прѣбысте 359, 6. Обыкновенное та нпр. 346, 23: сего Иосифъ и Никодимъ погрибаѥта; дъва оученика ...градета 342, 14—15 (Клоц. I,

---

[1] Статистику всѣхъ сколько-нибудь замѣчательныхъ глагольныхъ формъ изъ „паннонскихъ“ памятниковъ можно найти у Оскара Видеманна: Beiträge zur altbulgarischen Conjugation von Oskar Wiedemann. St.-Petersburg, 1886.

Digitized by Google

955— -тє). Въ жен. р. читаемъ еще цѣстѣ 335, 26, а для 2 л. вѣроуєте 335, 9 (рядомъ съ помьнѣта! и съ вѣроуєта 8, рьцѣта! 12) и грѧдѣте, видите! 335, 10.—Син. псалт. въ третьемъ лицѣ представляетъ только тє (нпр.: мілость и рѣснота сърѣтєте сѧ 84, 11, стран. 190); Син. треб.— тє и та. Leskien, Handbuch [2], 100.

Стр. 85, стрк. 16 сн. Оун тоже женскаго рода. См. выше, стр. 56.

Стр. 85, стрк. 6 сн. Однако отвѣрьзоста сѧ оун 5 в. Срв. также предыдущую поправку.

Стр. 86, стрк. 18 сн. Вм. оувѣмы надо д. б. читать оувѣмъ и: хотя въ Супр. 338, 28 оувѣмъ, но въ греческомъ текстѣ (Glag. Cloz., 37) θεάσωμεν καὶ τὰ ἐκεῖ μυστήρια.

Стр. 86, стрк. 13 сн. Вѣмы также въ Зогр., Іоан. 9, 29.

Стр. 86, стрк. 4 сн. Слышахомы и Аѳ., Маркъ 14, 58, а также оубиѣмо и Асс., Матѳ. 21, 38 и пожрѣхомо и Син. псалт. 34, 25 (72) слѣдуетъ сравнить съ ты и то вм. тъ, стран. 81.

Стр. 87, стрк. 4 св. Питъ Іоан. 4, 12; такъ и въ Аѳон.

Стр. 87, стрк. 7 св. Но съ другой стороны въ Супр. не встрѣчается витъ, питъ или пѣтъ. Lesk., Handb.[2], 134.

Стр. 87, стрк. 14 св. Распєть Ант.—въ подлинникѣ rasрets anth. Переводчикъ принялъ anth. за опечатку вм. antch.—Пандектъ Антіоховъ XI в.; но, если примѣръ дѣйствительно взятъ изъ этой русской рукописи, то и raspets представляетъ опечатку вм. raspęts=распѧть. Скорѣе anth. напечатано вм. ant. hom.—Бес. Ант.

Стр. 87, стрк. 15 св. Распєть сє Шиш. 54, Rom. VI, 6.

Стр. 87, стрк. 17 св. Прокла Супр. 255, 11, 25 и 27, расна 316, 2, наҹа 29, 27 и 29; 422, 5, и 33, 21; 92, 13 и друг., вьꙁа 29, 25.

Стр. 87, стрк. 18 св. Въ Супр. лишь около четверти случаевъ представляетъ тъ, тогда какъ Клоц., Асс., Сав. кн., Син. псалт. и Син. треб. проводятъ тъ. (Отдѣльныя исключенія: приꙗ Сав. кн. 109, 6, наҹа 21, 28; 65, 31 — 32, ꙁѧ Син. пс. 114, 8, стр. 258). И въ евангеліяхъ Зогр. и Аѳон. безфлексійныя формы довольно рѣдки (есть нпр. поꙗ Маркъ 12, 20; Маркъ 15, 8 Зогр., Іоанъ 12, 39 Аѳон.). Іоан. 19, 1 Зогр., Сав. кн. читаемъ би і.

Стр. 87, стрк. 18 св. Сатъ Син. псалт. 35, 2 (73)=глаголетъ. Тамъ же 72, 21 (154) читается странное мѣтъ: жтроба моѣ іꙁмѣтъ сѧ οἱ νεφροί μου ἠλλοιώθησαν; срв. іꙁмѣніє (ἀντάλλαγμα, измѣненїю) 88, 52 (201).

Стр. 87, стрк. 9, 10 и 12 сн. 5 d, по всей вѣроятности, опечатка вм. 5 b, а b очевидно означаетъ оборотную сторону листа.

Digitized by Google

но тамъ же прострѣтъ 54, 2 (115), 137, 7 (303), пожрѣтъ 105, 17 (236). Въ Клоц., Асс., Сав. кн. постоянно оумрѣтъ, въ Аеон. и Зогр.— обыкновенно, въ Супр. оно читается 373, 24; 378, 13, 14 и 15.

Стр. 87, стрк. 4 сн. Нꙁъ Супр. 220, 18. Безпредложное кстн всегда имѣетъ кстъ.

Стр. 87, стрк. 1 сн. Ты невѣдомын вѣдомъ бꙑстъ Супр. 388, 15—16.

Стр. 88, стрк. 4 св. Бы Супр. 53, 7; 71, 4; 206, 27 и друг., да Супр. 92, 20; 209, 3 и др., не да Л. 8, 21 Аѳ., Л. 8, 51 Аѳ., Зогр., Асс., Сав. кн., прнбꙑ Супр. 446, 20, пода (2 л.) 293, 19. Въ Супр. бы и да не совсѣмъ рѣдки, особенно въ соединеніи съ предлогами Леск. 148, Видем. 15—16.

Стр. 88, стрк. 16 св. Въ Галицкомъ евангеліи (1144 г.) ть является исключительно во *множ.* ч., да и то почти только передъ мѣстоименіемъ и. И. В. Ягичъ. Четыре критико-палеографическія статьи. Спб. 1884. Стр. 94. См. тамъ также стр. 95—96.

Стр. 88, прим. Также падѫтъ, прндѫтъ, приводимыя въ томъ же изданіи (стр. 134) изъ Болонской псалтыри.

Стр. 89, стрк. 3 св. Бѫдѣте для 3 лица, насколько мнѣ извѣстно, большая рѣдкость. Ѣте несомнѣнно есть форма 2-го лица, которая можетъ замѣнять 3-е вслѣдствіе органическаго совпаденія этихъ лицъ въ ед. и въ дв. числѣ.

Стр. 89, стрк. 10 св. «Выраженіемъ соединительный гласный я вовсе не хочу выставить утвержденіе, будто онъ во всѣхъ случаяхъ представляетъ явленіе фонетическое; но я употребляю его т. к. не знаю другого общепонятнаго названія». 1 изд. подлин., стр. 99. Однако вмѣсто соединительнаго гласнаго лучше говорить о темовомъ.

Стр. 89, стрк. 9 сн. См. мои Грамм. зам., Доп., стр. IX (къ стр. 52)=Р. Ф. В., т. VI, стр. 335.

Стр. 89, стрк. 4 и 6 сн. См. Грамм. зам., стр. 3 и 14 (во 2 изд. 7 и 17)=Р. Ф. В., т. V, стр. 160 и 171.

Стр. 89, пр. 1. Бѫдѫ можно признать (какъ Іоганнъ Шмидтъ) за форму сослагательнаго наклоненія, подобную ведическимъ третьелицьямъ въ родѣ paçyān къ paçyāmi вижу; или же это «инъюнктивъ» въ родѣ bharan (разновидность сослагательнаго, совпадающая съ безпримѣтными прошедшими, лишенными приращенія). Karl Brugmann. Zeitschr. f. vergleich. Sprachforsch., XXVII, 420.

Стр. 90, стрк. 19 св. Слышахѫмъ Асс., Іоан. 4, 42, Древн. глаг.

Digitized by Google

пам., стр. 67, простая опечатка: и у Рачкаго, и у Чернчича слыша-хомъ. Одинаково съ придѫша можно объяснять и приобрѣтъхъ.

Стр. 90, стрк. 3 сн. Хождаашете Лука 2, 41 Асс., Ае., бѣшете (бѣа-) Лука 1, 6 Асс., Ае., искаашета Лука 2, 49, -те Лука 2, 44 Асс., Ае.

Стр. 90, стрк. 2 и 1 сн. Даашете Супр. 339, 22, идѣашета 359, 9, сьбираашета (очевидно равное, въ такомъ случаѣ ошибочному, sьbiraašete) и ношаашета 360, 10, помышлꙗашета 360, 23—24. Дѣашете сѧ Клоц. I, 847. Въ Зогр. и Ае. шета и шете составляютъ правило, въ Асс. на нихъ 8 примѣровъ, въ Клоц.—1; въ Супр.—отдѣльные случаи; Сав. кн., Син. псалт. и Син. треб. не знаютъ этихъ окончаній. Leskien, Handbuch², 115.

Стр. 91, стрк. 7 св. Шета, шете, конечно заимствованныя изъ южнославянскаго подлинника, господствуютъ въ Галицкомъ еванг.; встрѣчаются они также въ Сборникѣ Московскаго Успенскаго Собора, въ Евген. псалт. и въ Сл. Григ. Бог. и даже въ Повѣсти временныхъ лѣтъ: оубиваашета, отъимаашета Лавр. 170, 19, примерзнаашета 189, 18. Ягичъ. Четыре статьи, стр. 93—94. Вм. «Грамматика, 69, 2», нужно «Грамматика 69.», а число 2 [(2)] должно стоять въ началѣ 8 строки.

Стр. 91, стрк. 2 сн. Отмѣтимъ нѣсколько примѣровъ на средній родъ: тѣло ....вь стоуденъ (въ холодъ) въпадъ Супр. 66, 22, еуаггелиньскоѥ слово по вьсеи земли просыпавъсѧ Изборн. 1073 г., тѣло оутѣжавъ въсхытаѭщиихъ Сл. Гр. Бог., 93, γ, слъньце запьдъ Мин. мѣс., л. 36 об. Лам. 73—74. (Формы эти у Лам. напрасно названы ошибочными).

Стр. 92, пр. 1. См. мою статью «Нѣчто об аористах» Грамм. зам., т. II, стр. 1—7=Р. Ф. В., т. XI, стр. 161—167.

Стр. 93, стрк. 2 св. На 1 и 2 л. двойств. ч. нѣтъ примѣровъ въ паннонскихъ памятникахъ.

Стр. 93, стрк. 6—7 св. I а. Вьнидъ Л. 7, 44 и 45, изидъ (iz-, iz-) Матѳ. 12, 44, Л. 11, 24 и др., придъ Іоан. 8, 14 и 42 и др., обрѣтъ Матѳ. 8, 10, Л. 7, 9 и др.

Стр. 93, стрк. 10—12 св. Придомъ Матѳ. 25, 39, възмогомъ Маркъ 9, 28, обрѣтомъ Іоан. 1, 42 и 46. Отъвръгѫ Л. 7, 30, привръгѫ Матѳ. 15, 30, оужасѫ сѧ Маркъ 1, 27; 9, 15; 16, 5, iдѫ Матѳ. 8, 1; 27, 55 и др., вънидѫ Матѳ. 8, 32, вьнидѫ Матѳ. 26, 10, Л. 8, 30 и др., изидѫ (iz-) Маркъ 3, 21; 8, 11 и др., придѫ Матѳ. 7, 25 и 27 и др., сънидѫ Матѳ. 7, 25, Іоан. 6, 16, сънидѫ сѧ Маркъ 14, 53, възмогѫ Маркъ

Digitized by Google

9, 18, Л. 9, 40; 14, 6, обрѣтѫ Мате. 26, 60; 27, 32 и др., присвадѫ Мате. 13, 6. Другіе примѣры у Видем., стр. 81 — 82. Замѣчу здѣсь, что (какъ въ Зогр., такъ и вообще) безпримѣтный аористъ чаще всего образуется отъ глагола ити и его сложныхъ.

Стр. 93, стр. 18 — 19 св., в). Изидъ Іоан. 16, 32; 17, 8 и др., приидъ Іоан. 42, 12 и 46 и др., сънидъ Іоан. 6, 38, сьнидъ Іоан. 6, 42, обрѣтъ Мате. 8, 10, Л. 7, 9.

Стр. 93, стрк. 16—13 сн. Идом(ъ) Мате. 19, 27, прідомъ Мате. 2, 2; 25, 39, къзмогомъ Маркъ 9, 28. Оу(жа)сѧ са Маркъ 16, 5, идѫ Л. 24, 24, Іоан. 6, 66 и др., вънидѫ Іоан. 6, 22, възидѫ Іоан. 7, 8, изидѫ Л. 8, 35 и 38 и др., обидѫ Іоан. 10, 24, отидѫ Мате. 22, 5,-4- Л. 2, 15 и др., приидѫ Л. 24, 23, Іоан. 3, 26 и др., сьнидѫ Іоан. 6, 16, въскысѧ Л. 13, 21, вълѣзѫ Іоан. 6, 14, падѫ Мате. 17, 6, Іоан. 18, 6, обрѣтѫ Мате. 22, 10, Л. 24, 24 и др., оутопѫ Мате. 8, 32. Стр. 142 есть ссылка на изданіе Рачкаго.

Стр. 93, прим. 2. Изидете, рядомъ еще съ двумя безпримѣтными аористами читается въ Аѳон., Маркъ 14, 16: і изидете оученика его и приидете къ градъ и обрѣтете ѣкоже рече има — въ Зогр. изидосте, приидосте, обрѣтосте. Насчотъ Аѳ. см. доп. къ стр. 102.

Стр. 93, стрк. 10 сн. Въ Син. псалт. мы читаемъ къзмогъ 39, 13 (86), сѣдъ 25, 4 (49), исохъ 101, 12 (221), оуглѣбѫ 9, 16 (14)— оуглѣнѫти погрязнуть, застрять—и т. д. Въ Син. треб. въздвигъ 74 b, отъврѣгѫ 2 а, приидѫ и отъвѣгѫ 48 а, оунѣзѫ (вонзились) 76 а (138), пренѣзидѫ 76 а (139) и т. д.

Стр. 94, стрк. 3 св. Въ 1 изд. подлин. былъ приведенъ одинъ безпримѣтный аористъ изъ Супр.: вьскрьсѧ 357, 17, который и есть единственный.

Стр. 94, стрк. 12 — 13 сн. Читай: Сомнительны намѧть, невръгомь и изидемъ и т. д. — Вотъ всѣ три мѣста: Се же нынѣ г҃лемъ, ѣко мъногы пакости сѫть створили каженици ц҃ркви, того дѣльма намѧть а нынѣ, ѣко и ѿ сихъ пострада с҃ты сь мѫжь 64 δ; (виноградъ), иже бысть паче [1] нерѣзию [2] и трьноплодьнъ, и сего ради н е в р ѣ г о м ь,

---

[1] Невѣрный переводъ ὡς ἐνῆν μάλιστα—какъ нельзя было болѣе, какъ только можно было, въ высшей степени.

[2] У Востокова нерѣзию нар. лядиною, въ запущенномъ состояніи; у Микл. (Lex.) нерѣзию forma dubia; греческій подлинникъ представляетъ χερσομανῶν (χερσομανέω зарастаю, глохну). По Будиловичу именно -ию, а не -ию.

Digitized by Google

Стр. 97, стрк. 8 св. Одинъ примѣръ есть: не въꙁможете οὐκ ἰσχύσατε Матѳ. 26, 40. Ягичъ, Мар. ев., 450.

Стр. 98, стрк. 9 св. Вм. пришша слѣдуетъ читать прѩсѧ.

Стр. 98, стрк. 17 сн. Матѳ. 18, 84 есть опечатка подлинника, вм. 18, 24.

Стр. 98, г). Въꙁдѧсѧ, потрѧсѧ Матѳ. 14, 12, сътрѧсѧ сѧ Матѳ. 28, 4, ѩсѧ Маркъ 8, 8, Лука 9, 17 и др., съблюсѧ Іоан. 15, 20. 1 л. ед. ч. съблюсъ Іоан. 15, 10, 1 множ. ѩсмь (вм. ѩсомъ) Лука 13, 26.—Въ Син. псалт. читаемъ ѩсъ 101, 10 (221), ѩсѧ 39, 13 (86); въ Син. треб. прѩсъ 101 а (186), 2 раза, отрѧсѧ сѧ 51 а (93), от- 98 а (180), сънѧсомъ сѧ 87 b (161).

Стр. 99, прим. Примѣчаніе это слѣдовало отнести не къ V пункту, а къ III, г): Сверл., хотя въ нихъ и попадаются юсы, несомнѣнно сербскаго извода.

Стр. 100, стрк. 13 св. Въ Клоц. I, 360—рѧхомъ.

Стр. 100, стрк. 14 сн. Въ Супр. хлѣбъ ѩхъ 218, 9; въ Син. пс. въжѧшѧ 73, 7 (156); сълѧхъ сѧ Син. треб. 76 а (139). Формы въ родѣ рѧстѧ (Супр. 217, 17; 268, 22; 358, 17) и рѧсте (195, 20—21—2 множ.) могли бы принадлежать также къ однопримѣтному аористу *рѧсъ, *рѧсовѣ, *рѧсомъ, *рѧсѧ.

Стр. 100, стрк. 13 сн. Вм. въвлѣхъ читай въвлѣхъ.

Стр. 101, б). Рѣхъ 103, II Cor., VII, 3; 123, Galat., V, 21, ѩхомъ и пихомъ 24, Act. ap., X, 41, ни тоүнѥ хлѣба ѩхомъ 160, II Thess., III, 8, марище 27, Act. ap., XI, 29, помше (молѥке) 192, Jac., V, 2, доүховное брашно ѩше 245, I Cor., X, 3.

Стр. 101, прим. Д. б. не совсѣмъ такъ: см. мои Грамм. зам., т. II, стр. 2 (=Р. Ф. В., т. XI, стрк. 162), прим. 5. Срв. еще тамъ же, прим. 2, къ которому можно прибавить слова самого Миклошича, 1 изд. Морфологіи (стр. 100), что замѣнительное продленіе подлежитъ сомнѣнію, т. к. мы съ одной стороны видимъ санскритскіе аористы безъ выпаденья, но съ подъемомъ: âtautsam, âbôdhisam (bôdhami знаю, думаю), а съ другой—греческіе съ выпаденьемъ, но безъ продленія: ἔπλα(τ)σα, ἔφρα(δ)σα.

Стр. 102, стрк. 3 св. Лескинъ (Handbuch, 113) отмѣчаетъ, что въ Аѳон. (объ аористахъ Аѳ. говоритъ Ягичъ, Маріин. ев., 449) и въ Син. пс. (Виденаннъ прибавляетъ еще Клоц.) вовсе не встрѣчается хѣроваго-темового аориста, а въ Син. треб. лишь изрѣдка. Но Асс. его знаетъ, хотя чаще образуетъ хѣровый-корневой или однопримѣтный; Сав. же кн. отдаетъ ему предпочтеніе.

Digitized by Google

Стр. 104, стрк. 6 сн. Іоан. 15, 19: аштє отъ мира бъістє бъли.

Стр. 105, стрк. 10 св. Іоан. 18, 36: слоугы моя оубо подвизаалы сѧ бъиша.

Стр. 105, стрк. 15 св. Быхъ въ Клоц. совсѣмъ не встрѣчается. Leskien, Handbuch, 117.

Стр. 106, стрк. 1 св. Асс. вовсе не знаетъ условнаго съ быхъ: въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ оно есть у Рачкаго, у Черничича и. Leskien, 117.

Стр. 106, г), стрк. 7 св. Въ множин. третьеличьи бѫ и биша, причемъ первое значительно преобладаетъ. Изрѣдка попадается быхъ: аштє чѧда авраамлѧ бъістє бъли Іоан. 8, 39, слоугы оубо моя подвизалы сѧ бъиша Іоан. 18, 36.

Стр. 106, стрк. 9 св. Син. пс. представляетъ бимь, но бѫ не знаетъ, а ставитъ биша и разъ (123, 3, стр. 288) бъиша: пожрълі ны быша. Бимь господствуетъ и въ Син. треб., нпр. да бимь отъмѣлъ 78, а, стр. 143.

Стр. 106, д), стрк. 12 св. Также 76, 21: не би оубо спасла сѧ вьсака плъть.

Стр. 106, е), стрк. 16 сн. Еще: да би дългѫ и лютѫ им' сътворилъ съмрьть 66, 12, да юмоу би бълъ оученикъ 201, 25, речє бо юмоу аби бълъ сьде 226, 4, иже би вьлѣзлъ 380, 22.

Стр. 106, стрк. 10 сн. Такъ же: аштн не було въстаниѥ 332, 15—16, аштн бо не въстаа (въсталъ?) 332, 23—24, аштн ни тъгда въсталъ 333, 24, аштн простъ чловѣкъ 334, 8.

Стр. 108, стрк. 17—18 сн. Одно и то-же мѣсто (изъ Охридской книги апостольскихъ чтеній) приведено у Срезневскаго 2 раза, въ первый разъ съ опечаткою билъ вм. бъілъ.

Стр. 110, стрк. 4 св. Вм. Ga читай Ja.

Стр. 111, стрк. 11 св. См. Польскій отдѣлъ, стр. 668, пр.

Стр. 111, стрк. 12 сн. Bychą М-чу, по принятому въ Польскомъ отдѣлѣ правилу, слѣдовало написать съ перечеркнутымъ ą, которое я теперь передалъ бы черезъ ę. См. стран. 637, в), 2), и соотвѣтственное примѣчаніе.

Стр. 112, пр. 2. Въ дополненіе къ моимъ и къ Ягичевымъ замѣчаніямъ слѣдуетъ привести еще оптативъ бѫдѣмь: не мръзъко ти бѫдѣмъ, рєчє, съгинѣѣ прѣстоупленињмь, нъ оумѧсрди сѧ на мѧ Толстов. псалт., пс. CI, толков. 1; въ Пог. псалт. бѫдѣмь. Изв. С. Пет. Слав. Благотвор. Общ., 1885, стр. 457, пр. (Статья переводчика). Въ Син. псалт. 7, 5 (стр. 9) отъпадѣмъ, гдѣ въ новой Библіи да отпадѹ. По Видеманну (стр. 34—35), бимь содержитъ то же ī, какъ дадимъ, кото-

рое молъ еще въ праязыкѣ со множ. и дв. числа переносили и на един., гдѣ первоначально употреблялось $\underset{\frown}{i}ē$ (bhūi̯ém [1]), въ свою очередь переходившее на другія числа; однако праязычныя построенія bhūī-mé, bhuīté, со стяженіемъ i̯ē послѣ гласнаго, сомнительны, да и наслѣдственное *bhuīs, *bhuīt у Славянъ д. б. не дало бы *бви, би, а *бъи, *бын. Еще мы при этомъ объясненіи ожидали бы въ повелительномъ корневыхъ глаголовъ формъ дади, ꙗди, вѣди, вида, по крайней мѣрѣ на ряду съ даждь, ꙗждь, вѣждь, виждь (кажется, соединенное вліяніе основныхъ глаголовъ—плєти, люби и т. д.—и остальныхъ лицъ собственнаго спряженія, должно было привести даже къ полному устраненію даждь и ему подобныхъ).

Стр. 113, стрк. 8 св. Бѫ такимъ образомъ есть остатокъ древняго *сослагательнаго*. Wiedemann, 38. Выводя fuant изъ основного *bhuu̯ant [2], мы бѫ должны возводить къ разновидности его *bhu̯ant.

Стр. 113, стрк. 6 сн. См. также стр. 88—89.

Стр. 114, стрк. 2 св. Такія формы господствуютъ въ Син. треб.: даждн 5 b (10), 6 a (10), 7 b (13), 51 b (94), подаждн 7 a (12), 34 b (63), прѣдаждн 62 b (115), виждн 11 b (21), 100 a (184), повѣждн 48 a (88), ꙁаповѣждн 51 b (94), ь рѣдокъ: виждь 62 b (114), 75 a (137). Но кромѣ Син. треб. Видеманнъ въ паннонскихъ памятникахъ нашолъ еще только одинъ примѣръ: дажді Син. литург., I a, 8 (Срезн., Глаг., пам.). Wiedemann, 10.

Стр. 114, стрк. 7 св. Останнтє сѧ Остр. 230 а— ошибочно.

Стр. 115, стрк. 12 св. По моей терминологіи—отъ іотово-безпримѣтныхъ и отъ іотово-азовыхъ.

Стр. 115, стрк. 13 св. Кнꙗтє Супр. 85, 18 и 19; 119, 13—14.

Стр. 115, стрк. 16 св. Оукнꙗмъ (что ошибочно написано оукнꙗмъ) Остр. 79 а. Супр. 235, 20—въпнꙗмъ.

Стр. 115, стрк. 18 сн. Глаголꙗтє Супр. 33, 15.

Стр. 115, стрк. 13—12 сн. Приобраштамы Супр. 337, 3—4, сьраштамъ 251, 21, съ- 251, 23, постєлꙗмъ 251—252. Тамъ же покажатє 50, 23, отъмєштатє сѧ 390, 29, помєштатє 18, 6, постраждамъ 187, 14.

Стр. 115, стрк. 5 сн. Просыплѣмъ Супр. 235, 18.

---

[1] *Bhūi̯ém=санскр. bhūyā́m, и при такомъ объясненіи о послѣднемъ не излишне упомянуть. Знакъ i̯ обозначаетъ неслоговое i, иначе—полугласный или слабый j. Ср. Р. Ф. В., т. V, стр. 361 и 369.

[2] u̯—знакъ полугласнаго v. Срв. прим. 1.

Digitized by Google

Стр. 116, стрк. 4 св. Покажнте Супр. 381, 5, постраждите 56, 20, глаголнте 51, 9, изліите, надѣіте са Син. псалт. 61, 9 (127).

Стр. 116, стрк. 10—13 св. Отмѣтимъ нѣсколько примѣровъ на формы множинныя и двоинныя: дадимъ Супр. 22, 21; 68, 10, дадите 12, 11; 20, 16; 422, 17; Остр., покѣднта Супр. 336, 2, ядите 390, 3.

Стр. 116, II, 1. Въсхоштн Супр. 1, 25; 197, 18.

Стр. 116, пр. 1, стрк. 3 сн. Вм. jā, на основаніи греческаго и латинскаго языка слѣдовало бы написать jē, или точнѣе еще ie̯.

Стр. 116, пр. 2, стрк. 2 сн. Послѣ извѣстити пропущено сѧ.

Стр. 117, стрк. 13—14 св. Хочу́-хоти́м могло бы быть такое же соотвѣтствіе, какъ лечу́-лети́м—здѣсь слѣдовало привести хо́чешь и хо́чет.

Стр. 117, стрк. 17 сн. Малорус. мож, мо́жмо Emil Ogonowski, Studien auf dem Gebiete der Ruthenischen Sprache. Lemberg 1880, со ссылкою на Труды этнографическо-статистической экспедиціи въ западно-русскій край. Юго-западный отдѣлъ. Матеріалы и изслѣдованія, собранныя д. чл. П. П. Чубинскимъ. Т. II, 36, 4. Тамъ же указано областное польск. moż, со ссылкою на Парыляка (Prowincyjonalizmy mowy polskiéj w Drohobyczu i jego okolicach zestawione..... przez Prof. P. Parylaka w Stanisławowie. Zbiór wiadomości do antropologii krajowéj wydany staraniem Komisyi antropologicznéj Akademii umiejętności w Krakowie. Tom I, dział III, 1877), стр. 61. «Не̏ мож̓» вм. нѐ можѐш употреблено дважды въ Гимнѣ ночи (Химна ноћи) Петра II Петровича Нѣгоша. Насчотъ чешскаго и верхнелужицкаго см. стр. 539, пр. 3 и 698, пр. 2.

Стр. 117, стрк. 11—12 сн. Готская фраза взята изъ Ульфилы, но славянская построена М-чемъ: одно Никольское евангеліе указываетъ на хоштн (см. тутъ же, стрк. 1 св.), хотя его хоштиши можно считать и опискою вм. хоштеши, которое стоитъ въ другихъ рукописяхъ: Зогр. хоштеши, Асс. хоште(ши), Остр. и Аѳон. хощеши.

Стр. 118, стрк. 2 св. См. мою статью О происхожденіи славянскаго имперфекта, Грамм. зам., т. I, стр. 48—53 (во 2 изд.: 49—53)= Р. Ф. В., т. VI, стр. 259—264. Теперь прибавлю къ ней слѣдующія оговорки: не доказано, чтобы плетѣхъ было древнѣе плетѣахъ—его можно считать такою же стяжонною формою, какъ подобахъ (стр. 119, стрк. 4 св.)[1], а плетѣахъ съ удобствомъ разлагается на плетѣ и

[1] Въ пользу такого взгляда говоритъ: 1) преобладаніе въ старѣйшихъ памятникахъ формъ нестяжонныхъ, 2) бо́льшая обычность а вм. аа, чѣмъ

Digitized by Google

имперфектъ (аористъ?) ꙗхъ=ѣхъ=ēsom (ēsm̥?). Плетѣ, въ виду пєчаахъ, можаахъ, обязательно возводить къ pletē, а не къ pletoi или pletai: сербскія пèцијāх, жèзијāх рядомъ съ болѣе обычными пèчāх, жèжāх легко могутъ быть новотворками къ плèтијāх (вѣдь замѣна *к* и *г* передъ *и* черезъ *ц* и *з* до сихъ поръ составляетъ законъ сербской фонетики). Іоганну Шмидту, который предложилъ весьма заманчивое объясненіе первой части имперфекта изъ корневыхъ инфинитивовъ въ формѣ дательнаго на *ai* (стьрѣ-ахъ=санскр. upastírē+āsa, бѣхъ=pari-bhvé+āsa [1]; ai, а не oi, основано на греч. δόμεναι, δοῦναι при санскр. dámanē, dāvánē), пришлось построить гадательный и мало вѣроятный законъ суженія *ѣ* передъ слѣдующимъ ē или jē, при чемъ получался де иной *ѣ*, дѣйствовавшій на *г*, *к*, *х* одинаково съ монофтонговымъ (Johannes Schmidt. Das primäre comparativsuffix. Z. f. v. Spr., XXVI, 397) [2]. Лучше, кажется, воспользоваться указаніемъ того же ученаго, что существовали однинные мѣстники на ē: санскр. (вед.) agná, греч. *πόλη, впослѣдствіи подправленное въ πόλῃ, и др. (Der locativus singularis und die griechische i-declination. Z. f. v. Spr., XXVII, 298); *плєтѣ могло бы быть такою формою къ существительному *плєть въ смыслѣ плетенія (срв. любь, ꙁълобь) [3]. Самъ Шмидтъ однако полагаетъ, на основаніи мати и дъшти, что конечное ē у Славянъ перешло въ *i*. Ib., 289. Итакъ вполнѣ удовлетворительнаго объясненія имперфекта еще не найдено.

Стр. 118, стрк. 11—13. Передъ словомъ «напрасно» вм. точки слѣдовало поставить двоеточіе. Впрочемъ о живꙗахъ, идꙗахъ, ѣдꙗахъ и *растꙗахъ здѣсь не слѣдовало говорить: они и повторяются ниже, на своемъ мѣстѣ (стр. 119, стрк. 7 сн.).

Стр. 118, стрк. 17 св. Плюѣахѫ Асс., Маркъ 15, 19 (въ Зогр., Аѳ., Остр.—пльваахѫ), Пат. 153; впрочемъ примѣръ этотъ не на мѣстѣ: пльвати-плюѥши глаголъ не безпримѣтный, а іотово-азовый. Крꙑꙗше читается Супр. 374, 26.

ѣ вм. ꙗ и 3) то обстоятельство, что въ $^2/_3$ случаевъ односложная примѣта является послѣ гласнаго. Видеманнъ, 117.

[1] Upastírē распростирать, paribhvé окружать.

[2] Насчотъ ѣ монофтонговаго и дифтонговаго можно справиться въ моей статьѣ „О звуковом значеніи ѣ“ Грамм. зам., I, 44, пр. 2 (во 2 изд.—45, пр. 4)=Р. Ф. В., VI, 14, пр. 2.

[3] Почти тѣ же разсужденія и то же объясненіе нахожу у Видеманна, стр. 125, по которому впрочемъ ē есть окончаніе не мѣстнаго, а творительнаго.

Digitized by Google

Зогр., Аѳон.). Хотыахь я, при помощи указателя къ Маріинско (Аѳонскому) евангелію, искалъ въ томъ же изданіи Даничича, но нашелъ.

Стр. 120, стрк. 5 сн. Ѕъдаахж Лука 17, 28; такъ же и въ Аѳ Лука 5, 15—сънимаахж сѧ, Аѳон.—сънъ-.

Стр. 120, стрк. 2 сн. Шьпътаахж Син. псалт. 40, 8 (88). Су 335, 27—приюмаста.

Стр. 120, стрк. 1 сн. У іотово-азовыхъ глаголовъ инфинитивн имперфектъ рѣшительно господствуетъ. Лескинъ, 137. Вм. «З,въ ваахъ» нужно «З.Въѕъваахъ», и этимъ слѣдовало, по принятой въ реводѣ системѣ, начать новую строку.

Стр. 121, стрк. 1—3 св. Ѕъваахж Матѳ. 21, 9 Аѳ., Іоан. 12, Аѳ., Зогр., ѕъвааше Супр. 360, 1. Пльваахъ (пльваахь—перешедшая въ переводъ опечатка подлинника), а именно пльваахж, читае Остр. 188 а, Маркъ 15, 19; такъ и въ Зогр. и въ Аѳ. Жъдаа Супр. 230, 25, тъкаахж 104, 19, коваахж 85, 16—17, Син. псалт. 128, стр. 292 (ковати глаголъ разноспрягаемый—то іотово-азовый, то б примѣтно-азовый, срв. стр. 156).

Стр. 121, VI классъ, стрк. 4—6 св. Коуповаахѫ Лука 17, 28 Зо Аѳ., бесѣдовааше Супр. 270, 15—16, даровааше 367, 19, трѣбова 225, 17. Бесѣдоуваахъ Пат. Мих., вльхвоуваахь Пят., отърѣѕоуваахь П 69, повѣдоуваахь 57, 60, 123, рабоуваахь 71 [1].

Стр. 121, стрк. 14 св. Compendium 839: въ 4 изд. 825.

Стр. 121, стрк. 18 сн. Отмѣтимъ нѣсколько примѣровъ на ср ній родъ настоящнаго причастія: житию.... много имы оумнѣе Супр., 396, 13, просвѣщениѥ въ насъ сы Сл. Гр. Бог., 97 г, къи ниѥ освѣщениѥ миръ вьсь освѣщаа 99γ, бжство.... искѫшаа 116, мѣсто.... растоѩ отъ града Супр. 19, 21, око... видѧ 253, 4, о слышѧ 253, 6—7, море своѩ вльны съпратаѩ 297, 6, писании нашь оумъ подвиѕаѩ на исканиѥ 299, 13. Ламан. 72—73. (Лам однако напрасно видѣлъ въ такихъ случаяхъ неправильность). Су 442, 9—наѕнаменоуѭште, каковыя формы постоянно являются составѣ сложныхъ причастій, кончающихся на жштеѥ, аштеѥ. (впрочемъ доп. къ стр. 74, стрк. 11 сн.

Стр. 121, стрк. 11—10 сн. Зогр. въ окончаніи причастій у

---

[1] Т. к. Пят. и Пат. рукописи сербскаго извода, я употребленные цитатахъ оттуда єры объясняю себѣ нормализованнымъ правописаніемъ 1 изданія и замѣнилъ ихъ ерами.

Digitized by Google

требляетъ особенную разновидность малаго юса, что повидимому указываетъ на своеобразный выговоръ. См. Ягичевы Prolegomena, XXIV. Градꙋ читается Клоц. I, 46. Супр. 87, 16—жѫрѧ. Врьхꙋ Шиш. 101, I Cor., IX, 10, ѩдꙋ 227, I Cor., 29; 156, II Cor., 4—грѧдꙋ.

Стр. 122, стрк. 1 св. Вм. источниковъ нужно читать источникахъ.—Gredą очевидная опечатка подлинника вм. gręda.

Стр. 122, стрк. 2 и 3 св. Грѧдѫщи Син. псалт. 117, 25 (262), сѧꙗ Ао., Іоан. 6, 46, Син. треб., 40 а (73), живѫщи Ао., Іоан. 6, 57, живѫ (живѫ) Син. псалт. 90, 1 (204), 112, 5 (253), стрѧгѫ 126, 2 (291).

Стр. 122, стрк. 15 сн. Слѣдуетъ уничтожить точку съ запятой.

Стр. 124, стрк. 12 св. Еще нѣсколько примѣровъ: вида Супр. 8, 28, видѫщи 9, 6, дльготрьпѧ 9, 9, свьтѧщте сѧ 3, 12. Вмѣсто весьма сомнительнаго объясненія горѧ, хвалѧ изъ *gorīn, *hvalīn, *gorien, *hvalien, я предпочелъ бы просто отмѣтить, что настоящное причастіе ижевыхъ и ижево-ятевыхъ глаголовъ представляетъ ѧ безъ предшествующаго j.

Стр. 124, стрк. 15 сн. Есть однако видомъ и питомъ. См. стр. 145 и 152, стрк. 14 св.

Стр. 124, стрк. 1 сн. Вм. dādnt слѣдуетъ поставить dōdnt. Построенныя здѣсь формы суть славянскія древнѣйшаго періода, или м. б. славяно-литовскія; только первая вмѣстѣ съ тѣмъ и праязычная (срв. мои Грамм. зам., т. II, стр. 24=Р. Ф. В., т. XIV, стр. 344, прим. 2), остальныя же звучали въ праязыкѣ ēdn̥t, vidn̥t и dādn̥t или же didn̥t. Voidn̥t-vidn̥t м. б. и совсѣмъ не существовало, т. к. глаголъ вѣдѣти первоначально не имѣлъ настоящаго, а перфектъ съ настоящнымъ значеніемъ (греч. οἶδα, гот. vait; слав. вѣмь и санскр., правда, уже ведическое, vēdmi, кажется, надо считать новотворками).

Стр. 125, стрк. 15 сн. Множинному третьеличью едвали слѣдуетъ стоять въ парадигмѣ: въ 1-мъ изд. его не было, нѣтъ его и у Лескина. Послѣдній впрочемъ не проставляетъ и двоиннаго третьеличья, которое вполнѣ естественно предполагать (хотя, кажется, на него нѣтъ примѣровъ). Срв. доп. къ стр. 89, стрк. 3 св.

Стр. 125, стрк. 11 сн. Причастій въ родѣ вѣдѫ я не сталъ бы вносить въ парадигмы. См. стран. 124, прим.

Стр. 125, стрк. 7 сн. Супр. 220, 10—11 читается процвисти.

Стр. 125, стрк. 6 сн. Шиш. 156 (не 56), I Thess., V, 27, стоитъ проучисти.

Стр. 126, стрк. 3 св. Вѫдѣаше Болг. отр., Пат. 195.

Стр. 126, стрк. 15—18 св. Окрѧсти сѧ Супр. 171, 5, прич. окрѧтъ

Digitized by Google

съртє Клоц. I, 32, 3 дв. съртєтє сѧ Син. пс. 84, 11 (190). О
штєтъ сѧ Супр. 235, 13, обраштємъ 298, 9. Ѡбрѣѕємь Шиш.
Galat., II, 17, приωбрѣщоу 244, I Cor., IX, 19, 20, 21 и 22.—Обр
обраштєнии напрасно отнесено къ этому разряду: оно глаголъ *іот
безприметный*, какъ млѣти=*melti, жати=*genti, брати=*borti, пра
*porti, глаголы, которые у М-ча разбросаны по различнымъ к
самъ, но соединены у Лескина (стр. 106) въ группу III 1 A b.
Поль. отд., стр. 659, пр. 4.

Стр. 126, стрк. 18 сн. Супр. 229, 16 читаемъ съсадє, но эт
аористъ, а безфлексійное настоящее: єгда сѧ съсадє млѣко и осы

Стр. 126, стрк. 13 сн. Ѩдєниє Супр. 132, 7.

Стр. 127, стрк. 1—5 св. Прѣѣдѫ Ає., Л. 8, 26, Зогр.—прѣѣд
прѣидохомь Шиш. 41, Act. ap., XXVII, 4; 45, Act. ap., XXVIII,
Ѣдѣахѫ Іоан. 6, 17 Зогр., Ає. Ѩдоущє Шиш. 42, Act. ap., XXVI
Вм. прѣвъшоу нужно прѣвъшоумоу, въ Ає. тутъ прѣвъшю н
прѣвъшє Матө. 14, 34 Зогр., Ає., Маркъ 6, 53 Ає.

Стр. 127, стр. 7—8 св. Матө. воспроизводитъ погрѣшн
подлинника: нужно Маркъ. Прѣѣхавъшє Асс., Матө. 14, 34; прѣѣх
шє Шиш. 42, Act. ap., XXVII, 5; 43, Act. ap., XXVII, 28.

Стр. 127, стрк. 1 сн. Оугонєсти Пат. Шаф. 48, 118 sal
обыкновенно не гонєѕ-, а гонєѕнѫ-. 1 изд. подл., стр. 113.

Стр. 128, стрк. 4 сн. Ѕабомъ къ *ѕати драть: ногъты ѕаб
Супр. 296, 6.

Стр. 128, стрк. 1 сн. Погрєти Лука 9, 59.

Стр. 129, стрк. 1 св. Н(і)сплѣвємъ Матө. 13, 28 Ає., Зогр. (А
Остр.—въѕбєрємъ).

Стр. 129, стрк. 7 св. Мнѣ думается, что грєсти, урѣсти и т
вовсе не предполагаютъ грєпсти, урѣпсти, а наоборотъ служатъ
основаніемъ, и что формы съ пс возстановили губной въ угоду
стоящему, причастіямъ и т. д. Грєсти же и урѣсти могли явиться
образцу плєсти, вєсти, въ коихъ с для народнаго сознанія б
условнымъ замѣнителемъ т и д: переходъ tt и dt въ st (общій вс
индоевропейскимъ языкамъ, за исключеніемъ одного санскритск
навѣрно начался еще въ праязыкѣ [1] и завершился не позже слав

---

[1] Въ такомъ смыслѣ высказался Бругманъ (Morphologische Unte
chungen. Th. III. S. 131), въ статьѣ Созвучіе мгновенный зубной +
Индоевропейскомъ языкѣ (Die lautgruppe dentale explosiva + t im i
germanischen).

Digitized by Google

литовскаго періода, такъ что у Славянъ t и d уже не «переходили» въ s, а *замѣнялись имъ* въ извѣстныхъ случаяхъ по преданію.

Стр. 129, стрк. 9 св. Если бъ когда-либо существовали причастія *жиклъ, *плѣклъ и *шиклъ, то въ языкѣ представляющемъ теплъ, гребль и цѣлый рядъ словъ съ зачинными вл (власть и т. п.), они бы уцѣлѣли; я полагаю, что жилъ и плѣлъ образованы отъ возникшихъ ранѣе 'инфинитивовъ жити, плѣти по примѣру пити — пилъ, пѣти—пѣлъ. Возможно даже, что жити содержитъ нераспространенный корень жи (Видем. 146); а шилъ ужъ несомнѣнно развилось изъ *сїылъ (да и шити изъ сїыти, *siūti=лит. siúti).

Стр. 129, стрк. 11—12 св. Ожи Супр. 231, 5, прижитъ 368, 21, жихомъ 52, 21, жиста 7, 11.—Супр. 397, 12 читаемъ аористное третьеличье ожиѣ; 403, 10—причастіе жикаштиимъ. Срв. стр. 215 и 314.

Стр. 129, стрк. 18 сн. Кешьвенъ (-ъ-) Іоан. 19, 23 Зогр., Аѳон.

Стр. 130, стрк. 7 св. Ни ли ꙃвагома слышалъ кеси? Супр. 361, 19.

Стр. 130, стрк. 10 св. Слѣци (=сълаци согни) Шиш. 64, Rom. XI, 10, напраꙃи Остр., присаꙃи коснись, тронь Супр. 387, 14, 16—17 и 18—19, 394, 15, ѡблѣцѣте са Син. треб. 97 b, 149.

Стр. 130, стрк. 14—15 св. Присаштн Супр. 388, 10. Супины: облешть Лука 24, 29 Аѳ.; Асс., Остр.—облещь; въкрѣщъ Матѳ. 10, 34 Аѳ.

Стр. 130, стрк. 10—7 сн. Съвлѣкѫ Супр. 262, 21, іꙃвлѣкъ Матѳ. 26, 51 Зогр., влѣкѫе Супр. 419, 20, иꙃвлѣчена 125, 18. Вм. облѣклъ нужно -ь-. Ѡблѣкъше са Син. треб. 97 b, 179.

Стр. 131, стрк. 2 св. Сьвлькь Шиш. 145, Coloss., II, 15.

Стр. 131, стрк. 4 св. А съ другой стороны: въꙃлеже Супр. 202, 3, вьꙃлегъи 359, 13.

Стр. 131, стрк. 6 св. Слѣдовало сказать: пек, рек, тек и жег въ повелит. ослабляютъ е въ ь (тецѣмь, стрк. 12, рѣдкое и не важное исключеніе), что у рек, а особенно у жег встрѣчается и въ другихъ формахъ.

Стр. 131, стрк. 13 св. Ꙃажьже читается Матѳ. 22, 7; такъ же Аѳ. и Асс., Зогр. б.—ꙃажеже.

Стр. 131, стрк. 15 св. Вм. Панд. Ант. читай Ант.

Стр. 131, стрк. 16 св. Жьгомъ (жъгомынмъ) Супр. 362, 23, оужьже Изв. 651. Подобныя же формы отъ решти: нарче, рче Сверл. 249, нарчеть се 250, ркоша Изв. 649, ркохъ 649, 650, нарку, прорку, Бусл. 486, нарчеть 487, рченьное, рченое, рченыи Сверл. 250 и 251. Неослабленный корень жег находимъ нпр. Супр. 4, 7, жешти; также

Digitized by Google

съжежетъ 108, 18, жегоми 68, 15, съжегоша 60, 9, пожеглъ 16, 29, жеженааго 423, 4, късъжеженнюе 68, 16.—Иное колебаніе видимъ въ огласовкѣ корня стриг, отъ котораго попадается инф. стрѣшти Пят., I Царствъ, 25, 2 (I изд. подл.), пострѣщи Син. треб. 7 b, 9 a, 82 a, хотя 87 a (стр. 160)—стригжщиюмоу сѧ.

Стр. 131, стрк. 16—11 сн. Супр. и Сав. кн. не знаютъ одноприметнаго аориста, который за то господствуетъ въ Ае. ев., въ Син. псалт. и въ Син. треб., гдѣ лишь въ видѣ исключенія встрѣчаются възаша Мато. 25, 3, възаша Л. 9, 17, приѩша Мато. 25, 4, пропаша Мато. 27, 38, Маркъ 15, 27, възѩхъ Син. пс. 85, 4 (190), ѩша Син. треб. 48 a (87). Въ Зогр. и Асс. однопримѣтный и разнопримѣтный одинаково употребительны. Leskien, Handbuch, § 112.

Стр. 132, стрк. 1. Кльнѫ Супр. 406, 26. Имперф. и терпно-настоящное прич. построены по начьнѣѣхомъ Супр. 53, 13 и начьномо 241, 13 (1 изд. подл.).

Стр. 132, стрк. 8 св. Распеть Шиш. 87, I Cor., I, 13.

Стр. 132, стрк. 10 св. Прокдеть Шиш. 161, Galat., I, 8, проклати Супр. 235; 22.

Стр. 132, стрк. 14 св. Аор. пожа Супр. 269, 14. Срв. стр. 87, стрк. 16—18 св. Жати-жьнѭши слѣдовало выдѣлить изъ этого разряда. См. доп. къ стр. 126, стрк. 15—18 св.

Стр. 132, стрк. 19 сн. Възьмете Супр. 56, 20, възьмѫть Остр., възьми Остр., възми Супр. 53, 28; 164, 18, възьмѣте Супр. 273, 26; 351, 19, изми 51, 12, изьми Остр.

Стр. 132, стрк. 9 сн. Вм. Ант. слѣдуетъ поставить Панд. Ант.

Стр. 132, стрк. 7 сн. Начьнъ Супр. 406, 13, отъньмъ 335, 3, възьмъ 54, 8; 91, 8; 166, 24, понмъ (поімъ) Маркъ 10, 32 Остр., Зогр. (Ае., Асс. поемъ, поем). См. также вънъмъ и т. д. въ предыдущихъ строкахъ.

Стр. 133, стрк. 10 св. Вм. мрє Миклошичу слѣдовало поставить мьрє. Срв. доп. къ стр. 134, прим.

Стр. 133, стрк. 10 сн. Въ памятникахъ весьма часто (въ Ае. постоянно) является мьрѣти, которое потому нельзя объяснять ороографическою прихотью, а слѣдуетъ считать дѣйствительною формою, заимствовавшей ь изъ настоящной основы мьрє-. Лескинъ, 123—124. Срв. слѣд. стран., прим.—Жрьти въ Зогр. читается у Л. 22, 7; такъ и въ Ае.

Стр. 133, стрк. 8 сн. Пожрьти также въ Пог. пс., Юс. пам., 257. (Супр. во всѣхъ цитованныхъ мѣстахъ пишетъ ь). Жрѣти въ

Digitized by Google

паннонскихъ памятникахъ не встрѣчается. Видем., 145. Супинъ сътрътъ находимъ Супр. 252, 7.

Стр. 133, стрк. 6 сн. Трыти также Octoёch. 73 (1 изд. подлин.), что д. б. обозначаетъ Цетинскій печатный октоихъ 1494 г.

Стр. 134, стрк. 4—8 св. Пожрѣхъ Син. пс. 26, 6 (51), пожрѣ Супр. 85, 6, пожрь Пят., 3 Царствъ, 8, 63, отрѣ Іоан. 12, 3 (3, а не 1), также и Зогр., Аѳ. Сътрь Син. пс. 104, 16 (231), истрѣ 104, 33 (232), пожрѣшѧ 105, 37 и 38 (238). Все это аористы къ жрѣти и къ трѣти—оүмрьшє (стрк. 8) взято изъ неавторитетнаго источника.

Стр. 134, стрк. 13 св. Прострѣ, простръ сѧ Остр.

Стр. 134, стрк. 19 сн. Отьрє (отьр̑є) Л. 7, 44 Аѳ., Зогр.

Стр. 134, стрк. 16 сн. Пожьрь (такъ, конечно, нужно вм. -ръ) Кормч. 52. 1 изд. подлин.

Стр. 134, стрк. 11 сн. Изъмълъ смоловши Жит. Ѳеод., д҃, 2; аі҃, 2.

Стр. 134, стрк. 4 сн. Мьрж и т. д. постоянно читается въ старѣйшихъ памятникахъ; также и жьрж: Супр. 17, 5; 124, 10, жьржтъ 101, 12; жърж 79, 22, жържтъ 95, 29, пожьри 1, 27; 17, 3; 124, 9, жьрѣтє 95, 22—23 (впрочемъ 79, 22; 125, 6—пожри).

Стр. 135, стрк. 1 св. Простєрь Клоц. I, 695.

Стр. 135, стрк. 3 св. Передъ 225 пропущено Супр.; въ той же Супр. 174, 11—оүмрьшиихъ.

Стр. 135, стрк. 12 св. Мл однако д. б. имѣетъ исключительно млѣлъ (1 изд. подлин.).

Стр. 135, стрк. 16 сн. Добавимъ съ одной стороны распростреиь Кормч. 163 (1 изд. подлин.), а съ другой—ржцѣ распрострътѣи Син. треб., 31 а.

Стр. 135, стрк. 10 сн. Съмлѣшѧ Супр. 294, 14. См. доп. къ стр. 126, стрк. 15—18 св.

Стр. 135, стрк. 3 сн. Приведенное еще въ 1 изд. подлин. оүмрѣть Шиш. 81, I Cor., VII, 39 (Šiš. 89 — невѣрная ссылка), сравниваемое со словен. mérjèm едвали что иное, какъ описка.

Стр. 136, стрк. 16 сн. Быємоү Супр. 406, 24.

Стр. 136, стрк. 14 сн. Прѣплоүти Супр. 382, 9, отъплоүти 215, 17.

Стр. 136, стрк. 13 сн. Плоү Исоүсъ морє Супр. 321, 9, прѣплоүховѣ 217, 13—14, натроү ѭ отъ тоүка пъшеничьна Син. псалт., 80, 17 (183), натроүхомъ Матѳ. 25, 37 Зогр., Аѳ., Асс., прѣплоүвъшє Супр. 142, 3, отъплоүвъ 215, 15.

Стр. 136, стрк. 8 сн. Пиѣашє Супр. 265, 28, биѣашє Зогр., Лука 18, 13, -хѫ Л. 22, 64; 23, 27.

Digitized by Google

Стр. 136, пр. 2. Срв. стран. 114, прим. 2 и 116, прим. къ стран. 115.

Стр. 137, стрк. 5 св. Поунті Супр. 28, 2, поун Шиш. 176 (Hebr., IV, 4), испоунвъши Супр. 31, 29, поуню Шиш. 97 (Rom., XV, 32), да поунѫтъ Супр. 13, 17. Это, видимо, обусловлено удареніемъ. См. рус. отдѣлъ, стр. 468.

Стр. 137, стрк. 8 св. Уоуѣше Клоц. II, 1 b, 5 (Leskien, 134), уоуѩста Супр. 136, 23, но словѣше Супр. 41, 8—9.—Къ рюти находимъ и аор. роу: въздроу акы левъ Супр. 52, 12, въздру единъ ѿ вельблудъ Изв. 648.

Стр. 137, стрк. 10 св. Напровеші ны хлѣба слезьна Син. псалт., 79, 6 (179).

Стр. 137, стрк. 20—15 сн. Овоувени Зогр., Маркъ 6, 9, -ны Остр., Аѳ.; уоувень Пат. Шаф. (рѣдко надоуюнь Сборн. Микл.), ꙁабьвень Корич. 69, покрьвено Лука 12, 2 Аѳ., ськривень Панд. Ант., отърьвена бѫдетъ Супр. 101, 11.

Стр. 137, стрк. 7 сн. (прим. 1). Возможно, впрочемъ, что этимологически темное χῖς, χιός предполагаетъ не kīs, kĭi̯ós, а kīs, kĭsós, какъ μῦς, μυός—mūs, mŭsós.

Стр. 137, прим. 2. Вполнѣ возможно, что рекеши есть лишь неточное написаніе вм. рювеіши. *Рјовеши, хотя на первый взглядъ кажется чудовищнымъ, могло произойти изъ *ровеши подъ вліяніемъ рюти и ему подобныхъ; конечно, еще въ праславянскомъ, и притомъ ранѣе суженія *o* послѣ мягкихъ въ *e*. То-же самое, или почти то-же самое, повторилось у Словенцевъ, которые, унаслѣдовавъ форму *rώveš (м. б. рядомъ съ *rјéveš), переиначили ее въ rјώveš. Насчотъ ov изъ ev срв. мою статью Нѣкоторые вопросы славянской грамматики. Журн. Мин. Нар. Просв., 1887, Мартъ, стр. 180.

Стр. 137, при 3. Вм. bhúti слѣдовало написать bhūtí.

Стр. 138, стрк. 3 св. Слово оунынию могло возникнуть по образцу одѣнию при одѣти, дашнию при дашти и не предполагаетъ непремѣнно страдательнаго причастія, которое средній глаголъ оуныти едва ли имѣлъ.

Стр. 138, стрк. 5 св. Повитъ Лука 2, 12; та́къ и Зогр., Аѳ., Асс., Сав. кн.; иꙁвиты Супр. 94—95; (крови) пролитъꙑ Син. псалт., 78, 10 (177)

Стр. 138, стрк. 10 св. Еще и въꙁъпиѭ говоритъ противъ присутствія здѣсь предлога въ [развѣ, что это весьма древнее сложеніе, въ составъ котораго вошолъ безпризвучный предлогъ *ъ? Ред.]; но

Digitized by Google

оно же свидѣтельствуетъ противъ vōрjan. Vōрjan, кромѣ того, дало бы не вънинѫ, а въпльѫ. [Да и въ корнѣ вмѣсто ō не могло явиться ъ, и вѣроятно было бы оупльѫ Ред.]. Корень тутъ въп (первоначально—ŭр), тотъ же самый, какъ въ словѣ выпь (=*ūpi-s) родъ цапли (ardea stellaris), швед. uf филинъ. [Сближеніе выпь и вопить предложено уже въ Далевомъ словарѣ Ред.]. Прим. пер.

Стр. 138, стрк. 15 — 18 св. Отъвѣ нпр. Асс., Іоан. 1, 21; 10, 25, отъвѣша Іоан. 8, 48, отъвѣ Сав. кн. 62, 9 и 106, 19 (2 раза). [Корнемъ можно считать здѣсь и вѣт: отъвѣ и отъвѣша могутъ быть образованы какъ иѕѣ и иѕѣша при корнѣ ѣд. Перев.]. Однородно съ отъвѣ—обрѣ (обрѣ филипъ наѳанаила Добрилово евангеліе 5 г—Іоан. 1, 46), если это не простая описка вм. обрѣте.

Стр. 138, стрк. 19 св. Т. е. (такова, кажется, мысль самого Миклошича) обѣвати можно объяснить изъ об-вѣ-вати, образованнаго какъ съ-кры-вати, но единичность формы обѣвающтемъ возбуждаетъ подозрѣніе. [Вѣроятно это только описка вм. обѣтовающтемъ. Перев.].

Стр. 138, стрк. 17 сн. Насчотъ аористнаго дастъ срв. стр. 88, стрк. 1—4.

Стр. 138, стрк. 11—10 сн. Вм. къѕдѣвъ нужно вьѕдѣвъ. Вьѕдѣхъ Шиш. 63, Rom., X, 21, вьѕдѣ Супр. 432, 17. Одѣнъ (оуѕьрнтъ богатаго оубогын въ мъногоцѣнинѫ одеждѫ одѣна) Супр. 377, 19.

Стр. 138, стрк. 7 сн. Деждѫ можетъ употребляться только въ значеніи pono и производныхъ отъ него—въ значеніи facio, ago и loquor всегда стоитъ дѣѭ. V. Jagić. Das Leben der Wurzel dê in den slavischen Sprachen. Agram 1871. S. 7.

Стр. 138, стрк. 6 сн. Надѣю се Шиш. 213, II Joan., I, 12.

Стр. 139, стрк. 1 св. Въ Пяткн. читается (к̃ Царствъ, ї̃, ї̃) камо деждоу беѕоуние свою (ка́мѡ скры́ю беѕѹ́вѣстїе моѐ).

Стр. 139, стрк. 15 св. Осѣта Супр. 29, 21, несѣта нива 177, 14, ѿнвънынмь сѣтнюмь 29, 11; инфин. сѣтн Син. треб. 12 b, тамъ же трѣвѫ сѣнѫ.

Стр. 139, стрк. 10 сн. На счетъ вѣе срв. Грамм. зам., стр. 77, прим. (2 изд., стр. 78, прим. 1)=Р. Ф. В., т. VIII, стр. 3.

Стр. 141, стрк. 9 св. Сѣтюшти Пат. Шаф. 266, навѣрное, сербизмъ.

Стр. 141, стрк. 14 св. Супр. 66, 18-19—съмрьѕъшемъ; 67, 9—съмрѣѕъше. Поплъѕъ са паде 262, 2.

Стр. 141, стрк. 15—16 св. Навыклъ слѣдуетъ выпустить: всѣ три примѣра представляютъ предлогъ об—обыклъ, обыкли. Вьѕдвиглъ Син. треб. 39 b (72).

Digitized by Google

старцоу Супр. 102, 20—21; въздвиженъ Син. треб. 31 b (58).

Стр. 141, стрк. 3 сн. Число 25 есть опечатка подлинника вм. 15.

Стр. 142, стрк. 1 св. Накыкохъ еще 388, 29.

Стр. 142, стрк. 5—7 св. Вм. ослъпе нужно -ь-. Супр. 238, 4 употреблено именно ослъпнѫша, а не осльноша. Вм. оусъпе нужно оусьпе и вм. 255—225. Супр. 10, 25 находимъ протаже; 388, 24—ты въскрьсе; Ае., Л. 4, 25—ꙁаклепе сѧ (Асс., Сав. кн., Остр. ꙁаклюни сѧ), которое очевидно слѣдуетъ отнести къ эновымъ глаголамъ. (Инфин. по Ягичу ꙁакленѫти, по М-чеву словарю ꙁаклепнѫти); Шиш. 220, Hebr. XI, 33—ꙁатькоше.

Стр. 142, стрк. 11 св. 218, 8 есть погрѣшность подлинника вм. 218, 3. Также 295, 5—прикоснѫ сѧ; коснѫ Лука 7, 14; 8, 44, Маркъ 7, 33 Зогр., Ае., прикоснѫша сѧ Мате. 14, 36 Зогр., Ае., коснѫлъ Лука 18, 15, коснѫвъı Лука 8, 45 Зогр., Ае., коснѫвъ Лука 22, 51 Зогр., Ае. (Этотъ глаголъ рѣдко образуетъ откоренныя формы: Видеманнъ, кромѣ отмѣченнаго здѣсь въ 3 стрк. косе, въ паннонскихъ памятникахъ не нашолъ ни одного примѣра на такое образованіе). Тлъкнѫвъшоу Лука 12, 36 Остр., свкьноу Шиш. 45, Act. ap., XXVIII, 3; истопнѫша Супр., 145, 28, ослъпнѫша 238, 4, протагнѫ 10, 28, оусъхнѫ 295, 6, въꙁдъхнѫвъ 406, 7, Син. треб., 31 b (58), въдъхнѫвъшиимь 53 b, въꙁдвигнѫлъ Син. треб., 28 b (53), 30 a (55), оусънѫ Супр. 202, 7, оусьнѫ 231, 10. [Чуть ли между оусънѫ и оусъпе не та же разница въ значеніи, какъ между рус. прич. уснýвшій и архаическою его разновидностью усбпшій. Срв. Супр. 231, 8—10: «Лаꙁарь... оусьпе».... «Аште оусьнѫ, ицѣлѣѥтъ»; однако 225, 5—7 на второмъ мѣстѣ тоже оуспе, а въ Син. треб., 58 a (107) и 58 b (108) оусънѫвъша и оусънѫвъшааго въ значеніи усопшаго]. Зогр., Ае., Асс. и Сав. кн. рѣдко допускаютъ нѫ у закрытыхъ корней, кромѣ кос; впрочемъ мы находимъ дръꙁнѫвъ Маркъ 15, 43, въꙁдъхнѫвъ Маркъ 7, 34 Зогр., Маркъ 8, 12 Зогр., Ае., въꙁдъхнѫ Маркъ 7, 34 Ае., оужаснѫша сѧ Маркъ 5, 42 Зогр., Ае., оусѣкнѫхъ Маркъ 6, 16, Лука 9, 9 Зогр., Ае., оусѣкнѫ Мате. 14, 10 Зогр., Ае., исѣкнѫ Маркъ 5, 29 Зогр., Ае., тлъкнѫвъшю Лука 12, 36 Зогр., Ае., оужаснѫста сѧ Лука 8, 56 Зогр., съгънѫвъ (-ь-) Лука 4, 20 Ае., Асс. Въ Син. псалт. оусънѫхъ 3, 6 (4), ѿтъргнѫ 44, 2 (96), оумѧкнѫшѧ 54, 22 (115) канѫшѧ 67, 8 (136), проꙁѧбнѫшѧ 91, 8 (206).

Стр. 142, стрк. 12 св. Плинѫвъ Маркъ 7, 33. Отърнѫ Супр. 256, 7, ꙁинѫ 373, 3, ꙁинѫвъ 110, 8.

Digitized by Google

Стр. 142, стрк. 16 св. Дрѣзновеньнихъ Супр. 310, 11, дрьз-407, 9, дрьзновенаꙗ 441, 20—21, дьхновень Пат. 255, помѣновени Шиш. 22, Act. ap., X, 31, -вень Пат. 224, издрѣновень Корич. 39.

Стр. 142, стрк. 19 сн. Покꙑновенниимъ Супр. 55, 14, помановенье 427, 17, доуновениемь Син. треб., 2 а.

Стр. 142, стрк. 13 сн. Свѣтьло оувясти ярко увѣнчанные, въ пестрыхъ вѣнкахъ.

Стр. 142, стрк. 12 сн. Поманжхъ Супр. 12, 2; 33, 3—4, поманѣ 4, 19, поманжхомъ 330, 5.

Стр. 142, стрк. 6 сн. Къ эновымъ глаголамъ слѣдуетъ отнести и ньзнжти: вънъзнжти Супр. 2, 9; възньзъ (вьзньзъ, вьзнезъ, възнезь) на трьсть Матѳ. 27, 48 Остр., Зогр.; Сав. кн., Аѳ., Асс., възньзъше (възнезъше, вьз-) Іоан. 19, 29 Остр., Аѳ., Зогр. Существовало ли также безпримѣтное ньсти или нисти, принимаемое М-чемъ въ словарѣ и въ 1-мъ изданіи подлинника и Ягичемъ, — сомнительно: вънъзи Іоан. 18, 11 Остр., Зогр. (вьньзи Аѳ., Асс.) можетъ относиться къ инфинитиву вънъзнти; а приводимое въ словарѣ, подъ ньсти, несомнѣнно ошибочное низаше а҃ Цар., зі, ѳ҃ѳ, Слов. Вост., м. б. стоитъ не вм. низѣаше, а вм. нижааше къ *низити, или вм. низааше къ низати. Сѣкнжти существуетъ рядомъ съ сѣшти: отъсѣкнетъ Супр. 172, 22, отъсѣкнжтъ 86, 13, оусѣкнжти 48, 11; 185, 28, оусѣкнжша 48, 16, при исѣкжтъ Супр. 45, 15, отъсѣчении 185, 24, отъсѣшти 10, 17; 45, 5; 89, 26—27, оусѣци Прол. Мих., оусѣчемь Тріодь Мих. 92. Оусѣченъ и оусѣче (изваялъ Изв. 648)—не характерны.

Стр. 143, стрк. 3 св. Во II т., стр. 430, мы читаемъ: «ятевыя основы суть или первичныя, или вторичныя, а послѣднія—отглагольныя или отыменныя. Первичныя ятевыя основы по большей части глаголы средніе: бъдѣ; тѣ, рядомъ съ которыми стоятъ основы ижевыя или азовыя, имѣютъ значеніе страдательное: лѣпи—льпѣ, вяза—вязѣ. Отыменныя основы значатъ дѣлаться тѣмъ, что̀ обозначаетъ имя: свѣтьлѣ отъ свѣтьлъ» [1]. Этимологическихъ соображеній на стр. 433—434 я не воспроизвожу, т. к. рѣшительно съ ними несогласенъ. На этотъ счотъ можно справиться въ моей статьѣ О ятевыхъ и ижевыхъ глаголахъ. Грамм. зам., т. II, стр. 8=Р. Ф. В., т. XIII, стр. 61.

Стр. 143, стрк. 10 св. VI есть опечатка вм. V 1.

Стр. 143, стрк. 8—4 сн. Имѣти Супр. 249, 14, имѣ 298, 18,

---

[1] Въ подлинникѣ svêtlê и svêtlъ Срв. стр. 401, пр. 6.

Digitized by Google

Лука 15, 11 Зогр., Аѳ., Асс., Сав. кн., Остр., имѣаше Супр. 298, 15. Ятевыя формы въ настоящемъ встрѣчаются почти исключительно для множин. третьеличья и для причастія: имѣѭтъ Супр. 249, 13; 259, 22; 313, 6; 368, 5, имѣѩ 213, 15; 241, 11; 242, 2, Клоц. I, 718, 723, Остр., Аѳ.; другія лица рѣдки: имѣѥте Шиш. 96, II Сог., I, 15. Имѫтъ (-ть) Аѳ., Остр., имы Аѳ., Остр., Супр. 8, 14, Син. треб. 103 а (191). Терпно-прошлостное причастіе *имѣнъ рядомъ съ *иманъ, если его можно построить на основаніи существительныхъ имѣниѥ Супр. 28, 3; 90, 21; 270, 27—28, Лука 15, 30 Аѳ., Асс., Сав. кн., Остр., Зогр. (імѣньѥ) и иманиѥ (иманиї множ. род.) Супр. 316, 1.

Стр. 143, стрк. 2 сн. Имамъ,-ши и т. д. читается въ Остр., рядомъ съ имамъ, но въ паннонскихъ памятникахъ такихъ формъ не встрѣчается. Аа д. б. новѣе а. Видеманнъ, 73. Взглядъ Видеманна па эту форму вполнѣ совпадаетъ съ моимъ. Журн. Мин. Нар. Просв., 1887, Мэртъ, стр. 182.

Стр. 144, стрк. 15 св. Сюда принадлежитъ также глаголъ съмѣти-съмѣѥши, который (какъ говоритъ самъ М-чъ въ 1 изд.) въ старѣйшихъ памятникахъ не встрѣчается въ написаніи смѣти и притомъ не можетъ быть предложнымъ глаголомъ, т. к. принадлежитъ къ несовершенному виду. [Съмѣти напрашивается на сближеніе съ латин. summus=*supmos]. Еще и питѣти, стр. 152, стрк. 14 св.— Къ этому же разряду по образованію относятся *азовые* глаголы непереходнаго значенія, у коихъ передъ примѣтою стоитъ мягкій согласный: обоуѩти (нѣсмъ обоуѩлъ Супр. 106, 25, соль обоуѩѥтъ 190, 12), дивиѩти (въздивьѩ 446, 22—23), обънажати (обнажа 256, 20), обънищати (обнищахомъ 57, 28, ѡбнища Шиш. 105, II Сог., VII, 9), отажьѵати (отажьѵа Супр. 103, 4). Срв. Грамм. зам., II, 8=Р. Ф. В., XIII, 61. При среднемъ глаголѣ оумъножати (оумножаите Супр. 314, 18) мы находимъ однозвучный съ нимъ дѣйный (оумножаѥши 247, 16—17).

Стр. 145, стрк. 17 сн. Вида Супр. 8, 28, видащи 9, 6. Срв. также длъготрьпа 9, 9, свьташте са 3, 12 и т. п. Видомъ: страха видома поустн льва Супр. 214, 17, доброть ради видомыихъ 322, 11—12, ты невидимыи ї видомъ... бысть 388, 15.

Стр. 145, стрк. 13 сн. Виждьмо Тріодь 178 (1 изд. подлин.).

Стрк. 145, стрк. 12 сн. Свѣтильници горѧште Лука 12, 35 Зогр., Аѳ., -щѥ Асс., Остр., горѧштіми жглыми Син. псалт. 119, 4 (285), свѣшта горѧшта принести Супр. 9, 29, въ ровѣ горѧштиімъ 4, 17; съ другой стороны свѣшта горашта 9, 23, пьцьлъ горашть 198, 11, го-

Digitized by Google

рдштѫ 200, 27, двѣ пешти горѧштн 422, 10—11, горѧштема 422, 12, къ єдной пешти горѧштии 422, 21.

Стр. 146 стрк. 6 св. Повѣ Аѳ., Іоан., 5, 15, гдѣ позднѣйшею рукою надписано дѣ.

Стр. 146, стрк. 11 св. Вм. Калики нужно Калѣки (такъ пишетъ Безсоновъ).

Стр. 146, стрк. 18 св. Хотѧ читаемъ еще Супр. 29, 29; 407,21, также 28, 10 (хотѧште). Изза огласовки корня отмѣтимъ хъштѫ Супр. 128, 9, хъште 117, 1; 128, 22.

Стр. 146, стрк. 9 сн. Въ Синтаксисѣ, стр. 791, пунктъ 3, говорится, что «повелит. глаголовъ длительныхъ (verba durat.), кажется, только тогда соединяется съ отрицаніемъ, когда длительный глаголъ замѣняетъ недостающій многократный (iterat.).» —Къ ижево-ятевымъ глаголамъ принадлежитъ также глаголъ вьрѣти fervere: съвьрѣ Супр. 171, 5, прѣвъзвьрѣвъ кростнѭ 66, 11, пльти твоѩ вьсѧ съвьрѧтъ 170, 15, слъзы вьрѧштѧ 296, 4; также льпѣти: прильпѣти Супр. 336, 26, прильпи Ант. 140. Довьлѣти образуетъ троякое настоящее—ижевое, ятевое или (какъ хотѣти) іотовое: довьлѧтъ Іоан. 6, 7 Зогр.; довьлѣѭть Остр., довьлѣѩ сѧ Син. треб. 99 а (183); довьлють Іоан. 14, 8 Остр.; Зогр., Аѳ., Асс.—довьлєтъ (-ъ-), довьлєть Матѳ. 6, 34; 10, 25 Зогр., (Аѳ. -л-).—Сюда же по образованію принадлежатъ глаголы ижево-азовые, въ коихъ ѧ слѣдуетъ за мягкимъ согласнымъ; боѩти сѧ, бѣжати (бѣжавъ Супр. 68, 28, бѣжаахѫ 73, 12, бѣжали 298, 25 [1]), клѧчати genibus nixum esse (клѧчашта 155, 1), слышати, тъштати сѧ (тщати сѧ Изв. 674, тъштааше сѧ Супр. 28, 4, -аахѫ сѧ 354, 5; 442, 20. тъштиши сѧ 36, 14; 65, 11, тъштѧ сѧ и тъштиши сѧ 407, 1), притѧжати acquirere 268, 29, не притѧжите! 307, 4.

Стр. 146, стрк. 6 сн. Въ М-чевомъ Словотворствѣ («Тематологіи»), стр. 435, мы читаемъ приблизительно слѣдующее: Ижевыя основы всѣ вторичныя и притомъ безъ исключенія отыменныя. Онѣ или переходныя, или непереходныя. Первыя значатъ: I. а) Дѣлать тѣмъ или снабжать тѣмъ, что обозначаетъ основа. Примыкая къ названіямъ животныхъ, и образуетъ глаголы означающіе рождать соотвѣтственное животное. б) Возвратные ижевые глаголы значатъ дѣлать себя, или притворяться тѣмъ, что выражается темой. II. а)

---

[1] Эти примѣры впрочемъ не рѣшаютъ сомнѣнія, не есть ли бѣжати глаголъ разноспрягаемый, подобно русскому бѣжа́ть, и дѣйствительно ли существуютъ одиничное перволичье бѣжѫ.

Digitized by Google

Непереходныя ижевыя основы значатъ быть тѣмъ, считать себя тѣмъ, находиться въ томъ, пользоваться тѣмъ, что̀ обозначаетъ тема. Присоединяясь къ основамъ означающимъ время, и образуетъ глаголы со значеніемъ препровождать время. б) Нѣкоторые, по большей части предложные, глаголы значатъ становиться тѣмъ, что̀ выражаетъ основа.

Стр. 147, стрк. 14 св. Нпр. хвалѧштє Супр. 62, 21, гравли 280, 5.

Стр. 147, стрк. 4—3 сн. Съмоштраахѫ Супр. 137, 8, съ которымъ можно сопоставить еще расмаштраѭ 427, 16—17.

Стр. 148, стрк. 2 св. Съмотрѣшє Супр. 175, 7, которое д. б. слѣдуетъ читать съмотряше. Или съмотрѣшє происходитъ отъ непризнаваемаго М-чемъ съмотрѣти вм. съмотрити? Кажется, не встрѣчается ни съмотрѣти, ни съмотрѣхъ, ни съмотрѣвъ, ни съмотрѣлъ, тогда какъ отмѣчены съмотрихъ Сл. Гр. Бог., сьмотривь Быт. 4, 7 Пят. Мих., Бес. Мих., сьмотривьшє Бес. Мих. (Lex. palaeoslov.), съмотрихъ Супр. 143, 12.

Стр. 148, стрк. 3 св. Срв. оумрьштвьѭтъ сѧ Супр. 365, 20.

Стр. 148, стрк. 9 св. Нечего, кажется, сомнѣваться, что благословєштєнъ принадлежитъ именно къ благословєстити. Супр. 235, 20—21: благословєстѧштиї; 235, 23: да благословєстимъ; Син. пс. 15, 7 (24): благословєштѫ.—Отъ благословєсити неоднакратно читаемъ правильное благословєшенъ,-ни,-наго Супр. 235, 19, 21 и 24; 236, 6; 237, 19—20 и 22, 243, 12, но 243, 5 и 7—благословєсенъ.

Стр. 148, стрк. 19 сн. Супр. 243, 20 находимъ благословьѥнъ; 11, 2—приставьѥни. (Писецъ, полагаю, произносилъ blagoslovjen, pristavjeni; также umr̥̂stvjaiet и т. п.).

Стр. 148, 17—14 сн. Въсходѣхъ Пат. 75, сьлѣзѣхь 171, покоусѣхь 143, приносѣхь 71; поудѣхь 73, 137, приходѣхь 148. Супр. 334, 3—4 читаемъ не рождаахѫ въ сѫботѫ то творѧштє.

Стр. 148, прим. 3. И господство окончанія нвъ въ позднѣйшихъ памятникахъ вовсе не исключительное (если вообще замѣчается): даже новый текстъ Евангелія образуетъ прекло́ньсѧ Маркъ 1, 7, погы́бль Лука 15, 4, избавльшыисѧ Лука 1, 74, оубꙋ́ждшесѧ Лука 9, 32 и т. д., и я знаю въ немъ только 4 примѣра на ижевое причастіе: навꙋ́чисѧ Матѳ. ҃ѳі, ҃нв, ѡ҆моꙋ́чивый Матѳ. ҃кѕ, ҃кг, бл҃гослови́въ Матѳ. ҃кѕ, ҃кѕ и пристꙋпи́вшє Матѳ. ҃кі, ҃і.—Хвал̑ь, хвал̑ьша могло явиться по образцу несъ, несъша (хваль изъ *хвал̑ъ: несъ=хвалѭ: несѫ=хвалєнъ: несєнъ), хваливъ, хваливъша—по образцу давъ, давъша. Можетъ быть впрочемъ основаніе этихъ формъ лежитъ глубже: по мнѣнію Остгофа (Morphol.

Digitized by Google

...ться тѣмъ, что обо...
...чающимъ время, и образ...
...емя. б) Нѣкоторые,
...тъ становиться тѣмъ,

...валаште Супр. 62, 21, гр...
...штраахѫ Супр. 137, 8,
...штраѭ 427, 16—17.
...ие Супр. 175, 7, кот...
...съмотрѣше происходит...
съмотрити? Кажется, н...
ни съмотрѣвъ, ни с...
...р. Бог., сьмотривь Бы...
Бес. Мих. (Lex. pala...

...гкышѭтъ сѧ Супр. 365,
...ется, сомнѣваться, что
благословестити. Супр.
...лагословестимъ; Син. п...
неоднакратно читаемъ
...5, 19, 21 и 24; 236, 6;
...гословесенъ.
...20 находимъ благословь...
...роизносилъ blagoslov...

...5, сльꙁѣхь 171, покоуск...
...кь 148. Супр. 334, 3—
.

...нія ихъ въ позднѣйших...
...и вообще замѣчается)
...óньсѧ Маркъ 1, 7, по-
...бўждшесѧ Лука 9, 32
...ижевое причастіе: нау-
...словивъ Матѳ. кѕ, кѕ
... явиться по образцу
...ж=хвалєнъ: несенъ),
...жетъ быть впрочемъ
...о Остгофа (Morphol.

Unters. IV, 378—379) глаголы съ темовымъ и должны были создать себѣ причастіе по образцу откоренныхъ глаголовъ пити, бити, лити, а для послѣднихъ онъ предполагаетъ формы пивъ, род. *пьниа и *пꙑ̑ьша—праязыч. pīvēs, род. pịi̯usos и pi̯usos, съ двойственностью наставки (срв. санскр. rurudvān плакавшій, род. rurudúšas) и съ колебаніемъ звука i (какъ де и всякаго праязычнаго i) между долготой (pīvēs, pịi̯usos изъ pīusos) и краткостью (pi̯usos изъ pĭusos): пивъ, *пꙑ̑ьша породило хваливъ, хвалъша, которое потомъ стали подправлять то въ хваливъ, хваливъша, то въ хвалъ, хвалъша, при чемъ изъ одного причастія вышло два. Мысль, что хваливъ, хваливъша и хвалъ, хвалъша нѣкогда составляли одно склоненіе, еще до Остгофа была высказана Бругманномъ (Zeitschr. f. vergl. Sprachf., XXIV, 86—87), хотя Бругманнъ видимо предпочитаетъ тò объясненіе, которое указано выше; древнее склоненіе хваливъ, хвалъша предположилъ также Іог. Шмидтъ (Das suffix des participium perfecti activi. Z. f. v. Spr., XXVI, 358) [1]. Конечно, общеславянское хваливъ легко могло возникнуть самостоятельно въ разныхъ областяхъ славянства, по примѣру горѣти—горѣвъ, игратн—игравъ, оумѣти—оумѣвъ, пити—пивъ; но вмѣстѣ съ тѣмъ естественно ожидать этого явленія уже и въ праславянскомъ языкѣ, который такимъ образомъ вѣроятно употреблялъ хваливъ, если не какъ древній, то какъ вторичный дублетъ къ хвалъ.

Стр. 149, стрк. 5 св. Блгвивъ Матѳ. 26, 26, оударивы Маркъ 14, 65, поустивъши Маркъ 10, 12, растотивъ Матѳ. 25, 24. Пристѫпивъ мнѣ отыскать не удалось: д. б. это тотъ же случай изъ Зогр. б (Матѳ. 21, 30), который приводится въ стрк. 16.

Стр. 149, стрк. 5—7 св. Миклошичево izbavlʺšemъ sę есть опечатка: въ изданіи Ягича мы читаемъ ізбавлъшемъ сѧ Лука 1, 74. Оукоуждьше сѧ Лука 9, 32, погоубль Лука 15, 4. Прибавлю въсадь Лука 10, 34.

Стр. 149, стрк. 12 св. Пристѫпль Матѳ. 25, 22; 28, 18, пристѫпль Матѳ. 25, 20; 26, 49, Маркъ 1, 3, пристѫпъ Матѳ. 27, 58; 28, 2, Маркъ 12, 28.

Стр. 149, стр. 17 св. Также Аѳ., Асс. и Син. пс. Лескинъ, 115,

[1] Изъ послѣдней статьи взята праязычная форма pīvēs: Остгофъ праязычной формы не строитъ и можетъ быть построилъ бы ее нѣсколько иначе, напр. pīvōns, чтò впрочемъ для насъ безразлично.

§ 97, Видеманнъ, 134. Впрочемъ въ Аѳ., по Видеманну, есть 1 примѣръ на нвъ, къ сожалѣнію имъ не приведенный.

Стр. 149, стрк. 17 сн. Въ Сав. кн. можно указать 3 примѣра съ нв: погоубивъı Юс. пам., 10, 10—11 и 18, 5, помъıсливъ 54, 24.— Въ Син. треб. масса примѣровъ на іотовую форму: оумъножь 15 а (27), възвѣщь 16 а, ицѣль 20 b, сътворь 22 b, истрѣбль 26 а, съставль 56 b (104), възаконии 20 b, дешен (нашедши) 47 а, въкоушьше и съблажзньше 22 b (42), поклоньша са 38 b (70), цѣлый рядъ такихъ причастій является 52 b и 53 а, и т. д. Примѣры на рѣдкое нвъ (11 противъ 176, Видем.): ізволивъı 6 а (10), избавивъ 15 а (27), блгвивъи 15 b, прѣклонивъшиимъ 60 b, отъстѫпивъше 70 а (128), оугасивъше 78 а (143), съхранивъ и полоучивъ 80 а (146). И въ Остр. я, по Востоковскому указателю, отыскалъ всего 5 примѣровъ на ижевое причастіе: благословивъ, възгласивъ (96 г—възглашь), наоучивъ са, омочивъıи, оставивъ (оставль и оставльше читаются по 3 раза). Также въ Шиш. господствуетъ іотовая форма, напр. изволь 220 (Hebr., XI, 25), помольше се 3 (Act. ap., I, 24), помоль се 45 (Act. ap., XXVIII, 8), похваль 44 (Act. ap., XXVII, 35), 46 (Act. ap., XXVIII, 17), 227 (I Cor., XI, 24), прѣломль 44 (Act. ap., XXVII, 35), оустрабльше се ib., 36 (блгонадежни бъıвше), сьграмаждьшоу и вьзложьшоу 45 (Act. ap., XXVIII, 3), прѣложьше се ib., 6. Какъ примѣръ на другое образованіе могу привести вьзлюбивы 159 (II Thess., II, 16).

Стр. 149, стрк. 16 сн. Въ Супр., по Видем., 117 іотовыхъ причастій и 598 ижевыхъ. М-чъ, если хочетъ быть послѣдовательнымъ, то долженъ предположить, что Супр. значительно новѣе остальныхъ паннонскихъ памятниковъ.

Стр. 149, стрк. 4 сн. Еще въ Жит. Ѳеод. мы читаемъ рабомъ твоимъ оустроившемъ различьнаꙗ и многоцѣньнаꙗ брашьна кг, в.

Стр. 151, стрк. 2 св. Даровааꙗ Супр. 367, 20.

Стр. 151, стр. 10 св. Подобаатъ Лука 9, 22; 19, 5; 24, 7, съконьчаатъ са Матѳ. 4, 14; Лука 9, 39—пржжаатъ са.

Стр. 151, стрк. 13 св. Жарицаатъ са Супр. 15, 28, насѣкаатъ 405, 28.

Стр. 151, стрк. 18—19 св. Прѣбъıвате Супр. 24, 24, ставьте 300, 24, повѣдаши Син. псалт. 49, 16 (106).—Аа вм. ае рѣшительно господствуетъ въ Аѳ., гдѣ довольно много примѣровъ и на 2 л. множ. ч., а есть также на 2 и на 3 дв. (отрѣшаата, сътаѕаата са, познаате). но нѣтъ на 2 ед., ни на 1 множ. Этотъ памятникъ нерѣдко пред-

Digitized by Google

ставляетъ также формы въ родѣ разоумѣатъ и вѣроуоутъ (хотя ѣѥ, оуѥ всетаки преобладаютъ). Видем. 74—78, Ягичъ Мар. ев., 444—447.

Стр. 151, стрк. 16—15 сн. Супр. 339, 24 читаемъ съказаѭште, 264, 15: съважете; 170, 10: вьзискаѭшти, 267, 29: вьзискаѥмо, 384, 21: вьзишти, 384, 28 и 385, 8: вьзиштѫ.

Стр. 151, стрк. 10 сн. Прѣстрадаѥть ὑπομένει, perfert, терпитъ Шиш. 89 (I Cor., XIII, 7), съписаѭштиимъ Супр. 221, 16—17, написаѭще Син. треб. 84 a (154), 87 b (160), показаѭтъ Супр. 62, 14, -аѭ 78, 8 и 10, съказаю Шиш. 113 (Galat. I, 11), -аѥть ся Остр., -аѩ Супр. 74, 1; 276, 27, -аѭшта 274, 5, наказаѭштоуоумоу 142, 1, -аѥте Шиш. 160 (II Thess., III, 15).

Стр. 152, стрк. 2 св. Нарицѫ Супр. 285, 14, -цѫтъ 331, 3, -цѫшта 155, 26, нарицем- при нарицаѥм- Остр., накажемы Супр. 283, 15. Напротивъ того съказаѭ Л. 12, 5 (Зогр., Аѳ., Остр.) ὑποδείξω, Асс.— съкажѫ.

Стр. 152, стрк. 9—12 св. Помѣтаите Матѳ. 7, 6, -аи- Аѳ., въметаѭтъ Матѳ. 7, 19 (Аѳ. -ѣ-). Метаѭште Маркъ 15, 24. Вм. пометаахъ нужно -хѫ. Въ Остр. вездѣ щ, а не шт.

Стр. 152, стрк. 14 св. Питѣетъ Матѳ. 6, 26 Зогр., Аѳ., Асс. (Остр. -аѥть, Сав. кн. -летъ), Лука 12, 24 Зогр., Аѳ. (-ѣатъ), питѣющиѩ се Шиш. 166, I Tim., V, 6, въспитѣла ѥсть ib., 10; оупитѣны Лука 15, 23 Аѳ., Зогр., Асс., Сав. кн. (Остр. -лиѥни). Настоящное причастіе терпное встрѣчаемъ въ видѣ питомъ (-ъ, -ыи, -омъ) Лука 15, 30 Зогр., Аѳ., Асс., Остр., Супр. 286, 13.

Стр. 153 стрк. 4 св. Пишемъ (-мыхъ) Іоан. 21, 25 Зогр., Аѳ., Асс., Сав. кн., Остр.; тешемъ (брадвиѭ тешема) Супр. 123, 10.

Стр. 153, стрк. 11—13 св. Клати, брати и прати сюда не принадлежатъ. См. доп. къ стр. 126, стрк. 15—18 св. Если изрѣдка встрѣчаются написанія кълати, бърати: заклъла Л. 15, 27 Зогр., бъраша Супр. 85, 15 (374, 11—прѣбра), бъраниѥ, бьраниѭ 64, 16 и 17, то ихъ слѣдуетъ объяснять примѣненіемъ къ такимъ глаголамъ, какъ бьрати, гънати, м. б. только графическимъ.

Стр. 153, стрк. 15—17 св. Заколенъ и различныя формы существительныхъ колениѥ, заколениѥ въ Супр. и въ Шиш. всегда пишутся такъ, а не съ ѥ, и мы вслѣдъ за Видеманномъ (139) можемъ признать коленъ образованіемъ по типу воденъ, несенъ. Исколѥна Остр. Матѳ. 22, 4 и заколѥниѥ Сл. Гр. Бог. 20, л. 25 δ д. б. представляютъ позднѣйшее умягченіе въ угоду настоящему. Отъ брати читаемъ поборено бысть Сл. Гр. Бог. 53, л. 69 β и борении Супр. 372, 10.

Digitized by Google

Стр. 153, стрк. 16 сн. Принимати Супр. 140, 28; 192, 11; 430, 5, Ао., Остр., принималъ Супр. 192, 1, принимаахѫ 339, 28; 430, 17, въꙁимаше Клоц. I, 251, вьнимахоу Шиш. 15, Act. ap., VIII, 6.

Стр. 153, прим. 2, стрк. 6—5 сн. Вм. kalnas и galvā нужно kolnos и golvā. Однако формы kolnos д. б. вообще не слѣдуетъ строить: клань вѣроятно новотворка по пьсанъ, дѣланъ и т. п. Видем., 139.

Стр. 153, прим. 2, стрк. 1 сн. Супр. 446, 17 мы находимъ мелкаше къ млѣти, говорящее въ пользу чтенія колмахъ (см. доп. къ стр. 126, стрк. 15—18 св.). Борѣахѫ сѧ Син. пс. 119, 6 (285) и инфинитивное брахомъ Супр. 53, 4 (рядомъ съ молѣхом, которое доказываетъ, что это имперфектъ, а не аористъ)—не свидѣтельствуютъ ни въ томъ, ни въ другомъ смыслѣ.

Стр. 154, стрк. 4 св. Супр. 132, 12—юмлѭште, 280, 5—юмлаи. Приюмлѭ Супр. 65, 12, -мьютъ 77, 10; 167, 3; 279, 28, -млѭтъ 62, 22, -млѣта 139, 18, -мла 69, 3, -млаи 87, 23, въꙁемлѭште 158, 29, -мьѭштеѥ сѧ 206, 3, отъмемьѭтъ 217, 22, -мьѭи 244, 19, поюмлѧ 214, 2; 448, 18.

Стр. 154, стрк. 5—6 св. Вънъмати: како не раꙁоумѣете, ѣко не ѡ хлѣбѣхъ вамъ вънъмати рѣхъ Матѳ. 16, 11; въ Ао. вънымати, съ приписаннымъ надъ строкой, тою же или современною рукою, ι. Въꙁъмати Син. треб. 38 а (70), объмаша Супр. 294, 17.

Стр. 154, стрк. 7—8 св. Иштѫ, ищѫ Іоан. 5, 30; 8, 50; ищоу Шиш. 84, I Cor., X, 33; 161, Galat., I, 10, ищѫть Матѳ. 6, 32, Маркъ 1, 37, ищоуть Шиш. 63, Rom., XI, 3; 138, Phil., II, 21.

Стр. 154, стрк. 11—12 св. Вм. искѫштн Супр. 80 нужно -штии Супр. 89, искѫщии, ιскѫще Син. треб., 76 b (139), ιскѫште, и- Матѳ. 12, 46; 21, 46, Маркъ 8, 11, Іоан. 6, 24 Ао. Въ Шиш. дат. нскоущемь 39 (Act. ap., XXI, 31), 43 (Act. ap., XXVII 30), -нимь 49 (Rom., II, 7), -имь 63 (Rom., X, 20), Пат. 238, Корич. 175. Искѫ Іоан. 8, 50 Ао., въꙁιскѫ Син. псалт. 26, 8 (51), искѫтъ Маркъ 1, 37 Асс. (Черн. 90).

Стр. 154, стрк. 13—19 св. Ꙁьдати Жит. Ѳеод., ла, а; на, б, съꙁьдаша, о ꙁьданин на, б, съꙁьдати Съказаниѥ и страсть и похвала стоую мчнкоу Бориса и Глѣба (Бодянскій, Чтенія, 1870, I) ві к, кг. Ꙁиждаи Син. треб., 56 b (104). Встрѣчаются также инфинитивныя формы переиначенныя примѣнительно къ настоящнымъ: ꙁиждати, ꙁиꙁдати, съꙁиꙁда, приꙁиꙁда. Манасс. хрон. Вост., Оп. рук. Рум. муз., стр. 386.

Стр. 154, стрк. 18—12 сн. Вм. Супр. 264 нужно 364. Притомъ

въ изданіи здѣсь, какъ и во всѣхъ примѣрахъ (кромѣ 67, 27 и 94, 14) стоитъ ѫ: ѫакын 183, 7, ѫаною 362, 15 и т. д.—223, 21 есть погрѣшность подлинника вм. 223, 29.—Написа читается еще въ Аѳ., Маркъ 10, 5.

Стр. 155, стрк. 2 св. Изъшеть Остр., исъшѫть Псалт. толк. 161.

Стр. 155, стрк. 9 св. Сълати имѣетъ сълѭ: сълѭ Матѳ. 23, 34 Остр., сълѭ Аѳ., сьлѭ Асс., посълѭ Іоан. 16, 7 Остр., Аѳ., -ь- Ас.с, посьлѭ Супр. 125, 8, посълеши (-слю-) Лука 16, 27 Зогр., Остр., послють Остр., Шиш. 7 (Act. ар., III, 20), 159 (II Thess., II, 11), посьли Супр. 78, 19; 86, 7; 134, 33; 410, 22. Однако для праславянскаго языка я считаю необходимымъ предположить настоящее шлѭ или шьлѭ: рус. шлю не могло произойти изъ основного сълѭ, которое звучало бы слю.—Къ іотово-азовымъ глаголамъ принадлежитъ и лъгати—лъжѫ Супр. 263, 64. Также лацати (или м. б. лакати, какъ у Вост.?)—лаѹжѫтъ (ставятъ сѣти) Супр. 442, 10, равно какъ тратати (трастати?, траскати?) преслѣдовать—траштѧ Супр. 9, 7, тращющемъ Опис., II, 2, 28.

Стр. 156, стрк. 5 св. Вм. ꙁва нужно ꙁъва: ꙁъвати Супр. 157, 5, Маркъ 10, 47 Зогр., Аѳ., призъвати Матѳ. 22, 3 Аѳ., Зогр. б., ꙁъваше Іоан. 7, 37, -ахѫ Матѳ. 21, 9, Маркъ 10, 49, Іоан. 12, 13, ꙁъва Лука 14, 16, ꙁъвавы Л. 14, 9, -вын Л. 14, 10, -въшюмоу Л. 14, 12, -нъ Л. 14, 8; 14, 10; Іоан. 2, 2, -ни Матѳ. 22, 14, -нии Матѳ. 20, 16; 22 8; Л. 14, 24, -ныѩ Матѳ. 22, 3, -нымъ Матѳ. 22, 4, -ныимъ Л. 14, 7, -ныхъ Л. 14, 8 и 24, Л., оглавленіе (стр. 188, стрк. 3) Аѳон. И Зогр., Асс., Сав. кн. и Остр. постоянно пишутъ ꙁъв- (въ Асс., впрочемъ, чаще ꙁьв-).

Стр. 156, стрк. 11—14 св. Жідахѫ Супр. 95, 2, жидеть Ант., л. 20 (Изв. VII, 43), жидетъ Син. треб. 54 b (100), жидѫще 40 b (74). Съ ь: жьдѣте Супр. 352, 24, жьдаше 52, 17, жьдахѫ 26, 9, жьдѫштіимъ 18, 8. Наоборотъ и въ инфинитивной формѣ представляетъ жидъ 301, 16.

Стр. 156, стрк. 16 сн. Панд. Ант. есть погрѣшность переводчиковъ вм. Ант.: егда нази и одрьти вси станемъ л. 235 (Изв. V, Мат. для слов. и грам., II, 179).

Стр. 156, стрк. 12—10 сн. Кове: млаты ковома Супр. 123, 10. Оплюютъ Син. треб. 105 а, оплюѭтъ (-лю-) Асс., Зогр., -ть Остр. (Маркъ 10, 34). Въ Асс. (Маркъ 15, 19) читается не плювалахъ, а плюѣхѫ; въ Зогр., Аѳ., Остр.—пльвахѫ. Инф. пльвати Зогр., Маркъ 14, 65, пльвати Аѳ., Остр.

Digitized by Google

Стр. 157, стрк. 4 св. Срв. стран. 138—139.

Стр. 157, стрк. 16 св. Для предположенія настоящихъ дамь и стамь я не вижу основанія, а переходъ изъ спряженія азоваго-сходнотемнаго въ менѣе стройное іотово-азовое самъ по себѣ невѣроятенъ. Инф. дамти (даѣти) читается Л. 11, 13 Остр., Сав., кн., Аѳ., Асс.; Клоц. I, 634; Супр. 135, 25; Шиш. 98, II Cor., II, 7; 167, I Tim., V, 14. (Имп даꙗше (-ѣ-) Маркъ 6, 7 Остр., Зогр. можно признать и настоящною формою). Первоначальнымъ видомъ инфинитива, наперекоръ старѣйшимъ памятникамъ, приходится считать давати, ставати: рус. давáть, серб. дáвати и т. д. не могутъ быть новотворками. Срв. стр. 661, пр. 2.

Стр. 157, стрк. 18. Дѣѥши ли читается Супр. 267, 3.

Стр. 157, стрк. 10 сн. Вм. 47, 15 нужно 57, 14, какъ было въ 1 изд. подлин.

Стр. 157, стрк. 7 сн. Пролѣетъ Син. треб. 105, а. Въ сложеніи существуетъ также безсуффиксный глаголъ лити: въли Іоан. 13, 5 Аѳ., пролиша Клоц. I, 484, -шꙗ Син. пс. 105, 38 (238), -шє Шиш. 216 (Jud., 11), пролиѵъшимъ Клоц. I, 485, суп. пролитъ Клоц. I, 233, весь пролитиꙗ Шиш. 181 (Hebr., IX, 22). Отмѣтимъ еще повел. пролеи Син. пс. 68, 25 (141) и изліитє 61, 9 (127); хотя тамъ же, 78, 6 (176)—пролѣі.

Стр. 159, стрк. 11 св. См. выше, стр. 151, стрк. 9 сн.

Стр. 159, стрк. 13 св. Рѣдко встрѣчаются такія формы какъ польꙅоукаѭ Діал. Шаф. (настоящее съ инфинитивной примѣтою примѣненною къ настоящной примѣтѣ). Это д. б. болгаризмъ.

Стр. 159, стрк. 11—7 сн. Вѣдатъ (оу-) Супр. 334, 9; вѣвѣ Іоан. 9, 20 и 21 Зогр., Аѳ., Асс., Остр., вѣстє (двоин. 3-личье) Шиш. 37, Act. ap., XX, 18. Вѣды Супр. 224, 5, Син. треб. 104 b (191), вѣдыи Шиш. 37, Act. ap., XX, 22; вѣдомъ Супр. 388, 15—16, недовѣдимыи Син. треб. 56 b (104). Повѣждь Супр. 336, 21—22. Насчотъ наст. срв. доп. къ стр. 124, стрк. 1 сн., а насчотъ повел.—стр. 116

Стр. 160, стрк. 1—3 св. Вѣдѣ Ассем. Матѳ. 28, 5, Супр. 6, 4; 15, 4; 35, 7; 388, 9, 10 и 12, Шиш. 37 (Act. ap., XX, 25), 38 (Act. ap., XX, 29). Повѣдѣ Супр. 174, 28, исповѣдѣ 262, 8, 11 и 13, свѣдѣ Шиш. 115 (I Cor., IV, 4), съповѣдѣ Супр. 201, 10, сь- 391, 22, оувѣдѣ 389, 1.

Стр. 160, стрк. 7 св. Давѣ читаемъ Шиш. 7, Act. ap., III, 6.

Стр. 160, стрк. 15 св. Дади Нест., 68 (1 изд. подлин.).

Стр. 160, стрк. 14 сн. Въ 1 изд. здѣсь высказана догадка, что

Digitized by Google

настоящныя даста, дасте м. б. отличались отъ аористныхъ по ударенію—теперь мы рѣшительно можемъ утверждать, что, если не въ старо-церковномъ, то ужъ навѣрное въ праславянскомъ, аористныя формы произносились да̀ста, да̀сте, а настоящныя—даста̀, дастѐ. Срв. отдѣлы Словен., Серб. и Малорус.

Стр. 160, стрк. 6 сн. Ꙗдъı Супр. 8, 25, ѣдѧште Зогр., -щє Аѳ. Асс., Остр., Матѳ. 24, 38. Ꙗдѣаше Супр. 201, 3.

Стр. 160, стрк. 4 сн. Къ ꙗста, ꙗстє относится то же, что въ доп. къ стрк. 14 сн. сказано про даста, дастє. — «Необъяснимо ꙗдѣсомъ (συνεφάγομεν) Apost. mac., Act. ap. 10, 41 Šafař.» (1 изд. подл.)—д. б. это графическій сумѣсокъ аориста ꙗсомъ и имперфекта ꙗдѣхомъ.

Стр. 161, стрк. 6 св. Слѣдуетъ отмѣтить формы слитыя съ отрицаніемъ: нѣсмь, нѣси (нпр. нѣси дръжалъ Супр. 395, 14) и т. д.; однако не сѫть. См. стр. 228, пр. 5.

Стр. 161, стрк. 3 сн. Въ 1 изд. подлин. къ корневымъ глаголамъ была отнесена также единичная форма сатъ или сати, хотя съ оговоркою, что сатъ Клоц. I, 48, Пат. Мих. 33, 37, 40 и т. д. можетъ быть также аористомъ, а что Супр. 363, 23 оно, судя по вошедшей въ текстъ глоссѣ рєчє, непремѣнно аористъ. Даже сати Клоц. I, 281 (къдє хоштєши, сати, оуготоваѥмъ ти ѣсти пасхѫ), которое и въ Этимолог. словарѣ приводится какъ наст., я принялъ бы за аористъ: ти вм. тъ д. б. простая описка, вызванная слѣдующими затѣмъ мѣстоименіемъ ти и неокончательнымъ ѣсти. (Въ добавокъ, наставка ти ненормальна и для настоящаго).

Стр. 162, стрк. 9 св. Избраль Шиш. 1, Act. ap., I, 2 (тамъ же заповѣдаль), въскрѣсиль Шиш. 5, Act. ap., II, 24, 6, ib. 36.

Стр. 162, стрк. 13 св. Бѣахѫ пришьли (-ъ-) Лука 5, 17 Остр., Зогр., Асс., Аѳ., ошьли (-ъ-) бѣахѫ Іоан. 4, 8 Остр., Зогр., Асс., Аѳ.

Стр. 162, стрк. 8 сн. Ходити наученемь Шиш. 54, Rom., VI, 4.

Стр. 162, прим. Имѣти имаши читается также въ Аѳон. и въ Син. треб. 83 b (152).

Стр. 163, стрк. 13 св. Аштє на то сътворимъ владыкы подражали бѫдємъ Супр. 281, 2.

Стр. 163, стрк. 12 сн. (6). Азъ трѣбоуѭ отъ тєбє (тобоѭ) крьстити сѧ Матѳ. 3, 14 Зогр., Аѳ., Остр., Асс.

Стр. 163, стрк. 8 сн. (6, 2 а). Вєдомъ бѣашє Супр. 88, 23.

Стр. 164, стрк. 1 св. Оударенъ бывааше, съвязанъ бывааше,

Digitized by Google

осѫжденъ бывааше Супр. 339, 3, 5 и 6—7=Клоц. I, 820, 823, 825; оумрьштенъ бывлатъ богъ ндьтиѫ Супр. 344, 15—16.

Стр. 164, стрк. 3 св. Изгънании бѫдѫтъ (-ть) Матѳ. 8, 12 Зогр., Аѳ., Асс., Остр., прѣданоу бывъшоу Супр. 343, 26—27.

Стр. 166, стрк. 6 св. Въ стихотвореніяхъ Zapuščena (покинутая), ст. 1 и Hčérin svèt (Дочеринъ совѣтъ), ст. 24.

Стр. 168, стрк. 9 сн. Téslo въ Штир. долбило (der Hohlmeiszel), которымъ дѣлаютъ глиняныя блюда и т. п.; (по Гутсм.) der Hackstock (сѣчка?) Murko, Wörterbuch.

Стр. 168, стрк. 5 сн. (прим. 1). Въ Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen, Wien 1886, М-чъ и самъ пишетъ kozьlъ.

Стр. 170, стрк. 5 св. По хорвато-словенски pěnez pecuniae; д. б. и penezov nummorum, во всякомъ случаѣ нѣсколько золотыхъ монетъ—nekuliko zlatih penezov. Jagić, Arch. f. slav. Phil., IX, 331.

Стр. 172, стрк. 7 сн. (прим. 2). Проще принять, что volcjé есть переиначенное, по образцу gostjé, možjé и т. д., volci. Jag., Arch. f. sl Ph., IX, 331.

Стр. 174, стрк. 4 св. Въ стихотвореніи Krst (крещеніе) pri Savíci, слова Богомилы.

Стр. 174, стрк. 18 сн. Kémbelj значитъ также языкъ у колокола. Deutsch-slovenisches Wörterbuch.... herausgegeben auf Kosten des Fürstbischofs Wolf.

Стр. 174, стрк. 17 сн. Porúngelj значитъ колода (Mikl. Etym. Wört.).

Стр. 179, стрк. 9 сн. Вм. Сора читай Ćора.

Стр. 183, стрк. 2 св. Вм. Odlóčeni читай odlóčeni.

Стр. 185, стрк. 9 св. Ščenje въ обоихъ изданіяхъ подлинника; но всетаки нужно ščeне.

Стр. 185, стрк. 15 св. Въ 5-мъ изданіи Янежичевой грамматики, стр. 43: «deca se sklanja kakor ženski samostavnik v jednini».

Стр. 187, стрк. 9 сн. На счетъ окончанія ga см. стр. 61, пр. 3.

Стр. 192, прим. 2. Съ Миклошичевой цитатой у меня совпадаетъ не первая, а вторая. Jag., Arch. f. sl. Ph., IX, 331.

Стр. 193, стрк. 1 св. Ces Труб.: za čes voljo Матѳ. 14 (очевидно, 14, 7); на Труберовой роднѣ od čes mu je to prišlo? рядомъ съ od čеса и čeza Levec (см. стр. 207, пр. 1), 17.

Стр. 193, стрк. 5 сн. (прим. 1). J, вмѣстѣ съ М-чемъ, слѣдуетъ

Digitized by Google

считать приставкой (мѣстоименіемъ), хотя у хорвато-словенцевъ рядомъ съ kaj стоятъ gda и teda; kaj изъ каm невѣроятно въ виду относительнаго kar. Jag., A. f. sl. Ph., IX, 331. Приходится, повидимому, строить ка-н, ка-же съ безчленнымъ *ка, или скорѣе со стяжоннымъ каm.

Стр. 194, стрк. 3 сн. «Въ глубинѣ Нижней Крайны» относительное ki, ka, ko склоняется по всѣмъ числамъ, какъ указательное: род. kéga, kɛ, дат. kému, ki и т. д.: možjé, kɛ sem pri vàs vidil; otróci, kɛm si povédal. Metelko 204.

Стр. 199, стрк. 18 св. Таково же žlaht благородный Etym. Wört., подъ šlechta; у Преш. «Zbȍr sedí gospóde žláhtne» Turjaška Rozamunda, 4.

Стр. 202, прим. 2. Яснѣе: Окончаніе ma, очевидно, развилось изъ va подъ вліяніемъ множиннаго mo.

Стр. 203, стрк. 12 сн. Самъ М-чъ (IV, 874—875) приводитъ prát, prést и učít при pràt, prèst, učìt.

Стр. 205, стрк. 17 и 18. На первомъ мѣстѣ слѣдовало бы поставить poido (м. б. еще лучше—pojdo), а на второмъ рукописное boido.

Стр. 206, стрк. 8 сн. (прим. 2). См. доп. къ стр. 154, стрк. 11—12 сверху.

Стр. 206, прим. 3. Govoré со вставною i дало бы govorije. Проще и лучше: ejo и ijo явились подъ вліяніемъ остальныхъ лицъ и по образцу dêlajo.

Стр. 207, стрк. 12 сн. Вм. pastirji читай pastíri.

Стр. 208, прим. 1. По образцу дадимъ слѣдуетъ строить можимъ; если же въ Фрейз. читать mozim (mózim), то его нужно сопоставить съ мożимъ: zi вм. gi является лишь тамъ, гдѣ i стало на мѣсто дифтонговаго ѣ.

Стр. 208, стр. 1 сн. Валявцева статья объ имперфектѣ напечатана не въ LIII, а въ LI томѣ Рада.

Стр. 211, стрк. 1 сн. Поправка д. б. линняя: срв. priskakoma, na priskakcih метл. (метлицкія: Метлика, по-нѣм. Möttling, въ Крайнѣ). Vergleich. Stammbild., 235.

Стр. 212, стрк. 11—7 сн. «Ko bil jim Bóg je govorico zmédel» (когда Богъ смѣшалъ у нихъ говореніе). Prešeren, «Ne bod'mo šalobarde (Не будемъ дураками? Не будемъ болтать?)». Zmésti; zmétem или zmédem; zmétel, zmédel или zmèl; zméten или zméden сбить, спахтать (сливки или сметану), Murko, Wörterbuch.

Digitized by Google

Стр. 214, стрк. 13 св. См. стран. 544

Стр. 215, стрк. 11 сн. См. однако стр.

Стр. 215, стр. 9 сн. Ягичъ (Arch. f. sl.
дитъ хорв. нарѣчіе mozbit рядомъ съ
Стр. 215, стрк. 7 сн. (прим. 1.)

Стр. 218, прим. 1. Какъ корень
стін является въ видѣ bhuц, такъ
uц; но, въ виду того, что спряженія
чительно разошлись, а м. б. уже
можно производить также изъ *obev
котораго нѣтъ основанія предпола

Стр. 219, стрк. 1 сн. Самъ
IV, 276) говоритъ, что суп
несовершенныхъ глаголовъ.

Стр. 222, прим. 1. Ягич
zdi не слѣдуетъ мѣнять, т.
умѣстнымъ; но примѣръ
«Что ей кажется хорош
сически нескладно и не
въ изданіи народныхъ

Стр. 222, прим. 2.
передъ *согласными*
воритъ и хорв.-слов.
viž, -te отмѣчены

Стр. 225, стрк.
ся въ предложны
подравненіе въ
Среднекрасско
logie des Gö
Wiss., Phil

Стр
Domovi

... м
... ца
... осы-
... ройѣт.
... торифъ
... ме 43;
... 3-личви
... дојдов,
... ганафме,
... се (*нзи-
... оје 128,
... гласныхъ:
... пой, пој-
... 2, прим. 5.—
... 2, велеф 37,
... ст. 127; ше-
... 130, жнеjeje,
... II, 5, № 1, би-
... № 6, гризее-
... ски евангелието и
... ъ 92, имаштец
... ныхъ формъ можетъ
... овая работа Шап.,
... кога дъга бидеешти
... 6, № 3. Слѣлочное бид
... те на брак 49, ке му
... сн., 1885, Май-Іюнь,

ногы́, dual. нозѣ»). У Ястребова, Обычаи и пѣсни турецкихъ Сербовъ (надо: Сербовъ и Болгаръ), Спб. 1886, стр. 135, 142 читаемъ дибрское но́зи; тамъ же, 135—ро́ци=рѫцѣ.

Стр. 237, стрк. 2 св. Ве́тъх=ветъхъ, какъ пишетъ и самъ М-чъ, въ Lex. palaeoslov. и въ Etym. Wört.

Стр. 239, стрк. 2 св. Дательные въ Македонскомъ нарѣчіи, изъ сказокъ собранныхъ Шапкаревымъ (К. А. Шапкаревъ. Сборникъ на народни старини. Книжка III. Български народни приказки и вѣрования. Пловдивъ 1885): оваја жена, ючо... се молит Богу страв. 91, № 49; мачорокот паднал (котъ достался) деду 61, № 34; та му рекла брато́е си [1] 66; мѫшча́ата му велат мѫжо́е си 77, № 43; момичето... ѣ' казало майце си 64; и ѣ' рекле сестре си 52; мѫжот ѣ' велит жене си 69 и т. д. Отмѣтимъ еще: той... нашол на пѫти еден чо́ек 35; сламата ючо се расила (разсыпалась) пѫтем 11, № 14. Беже (бегъ) се́ Јане поклони, А Руже... ништо не рече Ястр., 151.

Стр. 240, стрк. 13 св. Вм. те́бѣ читай те́бъ.

Стр. 240, стрк. 16, 17, 18 св. Вм. ме́нѣ; те́бѣ; се́бѣ, си читай ме́нъ; те́бъ; се́бъ си. Ај ви вами, мој' другачки! Ястр., 124.

Стр. 240, стрк. 15 св. Ви=им. км; мы взяло-н у другихъ падежей.

Стр. 241, стрк. 7 св. Также не́йи и на не́йи. Цанковы (59).

Стр. 241, стрк. 9 св. Отмѣтимъ кой от ниф; секой от ниф Шапк., III, 113; с ними 37; еден от ними 7, № 6; той се качил (влѣзалъ) по ними 64; пак се доближиле до ними 66, ними ги викает (ихъ называютъ) «убиени каменя» 10, № 9, ними беше и поканило (призвало) детето 142.

Стр. 244, стрк. 12 св. Чуму ми је коньо? Шапк., III, 33; сакам кукява да ми се сторит како царскине сараи, и на часот се сториле како царските сараи 45; ке го земам магарето, кучено и мачено 46. У Родопскихъ болгаръ, въ Дебрѣ: волат, волас, волан; конет, конес, конен; мостос, манастирен; главаса, пушкана. П. Славейковъ. Рупокото и Рупалановото българско население и нарѣчие. Наука 1882, 469 (К. Иречекъ. Помашки пѣсни отъ Чепино. Пер. спис., Срѣдецъ 1884, VIII, 84). Висока-на планина Ятр. 129, кони-ве 130.

[1] Братое въ переложеніи на староцерковные звуки будетъ *братоѥ Срв. стр. 350, пр. 4.—Цитаты изъ Шапкарева мнѣ пришлось оставить безъ просодій: могу только указать, что главное отличіе македонской акцентовки отъ восточноболгарской есть отсутствіе наконечнаго ударенія.

Digitized by Google

Стр. 245, стрк. 7 сн. Отмѣтимъ: царатого го било страх Шапк., III, 17; царот опитал (спросилъ) юнакатого 33; змиите .....го испийвале зетатого 36; и го лапнало (проглотило) цел волкатого 61 (выше—стретило еден волк); недугавийот го набил (дуракъ убилъ) волатого 76; Хитар Петар го врзал 'арно во врекята овчаратого 116.

Стр. 246, стрк. 5 сн. У Ястребова, 138, дважды читаемъ неђум (не хѫштѫ); тамъ же, 222 — ђа дојдам, ђа те грабам, 217—да летам, да си прелетам. (Но 216—не можа коња да игра).

Стр. 247, стрк. 7 св. Претечет, земет, пишет, праћаг (посылаетъ) Ястр., 109.

Стр. 247, стрк. 14 св. Вм. кројът слѣдовало написать кройът.

Стр. 248, стрк. 8 сн. Отмѣтимъ дадоф Шапк. III, 32, сториф 37, видоф, фатиф 43, останаф 53; добифме 37, опрафме 43; опрафте, найдофте 43; хотя 52—забора'йхме, а въ множ. 3-личви постоянно *х*: седоха, недоварднха 53. У Ястр.: пиcнав 128, дојдов, прескочив 134, качив, излегов 135, дојдоф, најдоф, фатиф 138; станафме, викнафме, купифме 137, дојдовме, најдовме 111; изјагније се (*изѧгнѫха сѧ) 110, навалије, испекоје, завидоје 124, донесоје 128, пленије 132.

Стр. 249, стрк. 15—17 св. Отсутствуетъ *е* еще послѣ гласныхъ: пий, пийте, причемъ существуютъ даже крой, кройте; пой, пойте рядомъ съ крои́, кроéте; пои́, поéте. Срв. стран. 472, прим. 5.—Беж и държ, очевидно, подражаютъ виж и еж.

Стр. 249, стрк. 7 сн. Отмѣтимъ мияф Шапк. III, 32, велеф 37, ходеф, неможеф 43, пасев, држав, пијев, макав Яст. 127; шетафме 151; пађаје (*паждаахѫ вм. падаахѫ), идеје 130, жнејеје, јадеје, пијеје 133, копаје, береје, вијеје 147.

Стр. 250, стрк. 11 св. Виждаештчем Шапк., III, 5, № 1, бидеештчем (будучи) 6, № 3, сакаештчем (желая) 7, № 6, гризеештчем 19; четештец и превождаштец на български евангелието и апостола Период. списан., Срѣдецъ 1885, Іюль-Августъ 92, имаштец тамъ же, 96.

Стр. 251, стрк. 7 св. Огласовка настоящныхъ формъ можетъ примѣняться къ инфинитивной: што ке бидит оваа работа Шап., III, 18, № 21, што ке бидит... то'а 27, № 25, доста дълга бидеешти 34, прим. къ № 25, бидеештчем в' планина 6, № 3. Слѣлочное бид вошло и въ инфинитивныя формы: кога... биде на брак 49, ке му биделе доста 14; биде обнародувана Пер. сп., 1885, Май-Іюнь,

Digitized by Google

стр. 344, бидохъ подадени тамъ же, 347, то биде възбранено Іюль-Авг., 87, бидохъ наклеветени 96.

Стр. 252, стрк. 2 св. Отмѣтимъ лег вм. лез (лѫз): влегоф Шапк. Ш, 41; па си влегол при старецот; той излегол пред кукята 23; отвориле вратата и влегле 24, № 24; влегле во него 35; чекал да излезеет змии.... ето заизлегла едната змия 36.

Стр. 252, стрк. 11 сн. Отмѣтимъ: сламата му се расила по пѫтот; сламата, шчо се расила пѫтем Шапк., III, 11, № 14; расила, очевидно, сумѣсокъ формъ расоула и *расыпала (разсыпала).

Стр. 253, стрк. 7 сн. Пьрстенот го зедоф Шапк., III, 47, той си зеде легенот (леген—тазъ) 32, той ми я зеде 64; множ. 3-л. зедоје Ястр. 124.

Стр. 253, стрк. 4 сн. Да не имат некой умрен Шапк., III, 26; за майчина си душа, шчо била умрена 52, петлето (пѣтушокъ).... легнало като умрено 62; умрени-от Милад., 524 (Вѣрованія). Срв. Чеш. отд., стран., 548, прим. 2.

Стр. 254, стрк. 7 сн. Да го пеjет (чтобы имъ его отпѣвать); го пеале, го пеале Шапк., III, 26.

Стр. 258, стрк. 8 сн. Желайъ, сиейъ, мечтайъ, мотайъ, страдайъ, роптайъ Наука, 1884, 1014. Сиейъ я написалъ вм. этимологическаго начертанія сияѭ.

Стр. 259, стрк. 16 св. Вика образуетъ вика (зову), тогда какъ по-сербски викати, вичём.

Стр. 260, стрк. 4 св. Отмѣтимъ ткаеш, ткае Шапк., III, 117, № 63.

Стр. 261, стрк. 6 св. Страд. прич. прош. вр. дан, напр. въ заглавіи пѣсенъ братьевъ Миладиновыхъ: издани от Константина; но чаще даден, см. Малорус. отд., стран. 376, прим. 4.

Стр. 261, стрк. 13 сн. Отмѣтимъ макед. сум вм. съм Ястр. 139 (дважды), 148 и се вм. съ: «Овие ли се трудни (беременныя) девойки?» «Тие се». Шапк., Ш, 8; 'си те тука се (всѣ здѣсь) 50, № 31.

Стр. 262, стрк. 17 сн. Въ Макед. гов. находимъ ке съ элевымъ причастіемъ: тие му расказале, како от сна'ата ке се роделе дете, како ке го кьротеле Петко, како ке го повияле и ке го кладеле да лежит на кѫтот, а најпосле како теслата, шчо била на полица, ке паднела на него, та ке го операла Петка и ке умрел Шапк., Ш, 85; теле како ке кажело? 88; царот ке му дадел све 33; еден ден, кога ке си 'одел на работа, се скрил во сергенот 99; како ке сумъ (сумъ=съм) ти дадела 'леб да трескаш? 96. Не знаю, можно ли

во всѣхъ этихъ примѣрахъ видѣть преждебудущее; хотя для простого будущаго и существуетъ соединеніе *ке* съ настоящимъ: Петко... ке го кърстиме; къде ке го клаиме?; ке шетам по свийов свет и ке барам, дали се на'ождает побудали люге от вас 85.

Стр. 262, стрк. 11 сн. Све, што би посакал (чего бы захотѣлъ) Шапк., III, 33; «яс со едно вретено би му изоблекла свата войска»....«яс со една пайнца манджа (одной сковородой кушанья) би му наситила целата войска»..... «мене пак ако би ме зел царот, яс би му родила едно мъжко дете со дзвезда на челото» 137.

Стр. 266, стрк. 8 св. Однако «Нѐвестица кòнь вòдила» Ястр., 155 (Молодкѣ), и, наоборотъ: «дà отмêш Бéча бòгатōга 288.

Стр. 267, прим. 1. Я выразился слишкомъ рѣзко, т. к. двâ сéла довольно-таки затемнившійся слѣдъ двойств. ч. Срв. Рус. отд., стр. 397, пр. 6.

Стр. 267, пр. 3. Конечные ъ и ь могли проясниться въ такихъ сочетаніяхъ, какъ селъ твоихъ, конь красьнъихъ, воловъ кротъкъихъ, такъ что явились множин. род. *сéла, *кōња, *волōва, рядомъ съ сêл, кôнь, волôв. Продленіе *а* мы, вслѣдъ за Ягичемъ (A. f. sl. Ph., IX, 333) можемъ объяснить вліяніемъ окончаній и̅ и у̅ (старо-церк. ии, чеш., í и ou).

Стр. 269, пр. 1. Отчасти *а* могло развиться и изъ конечнаго ъ въ амъ, омъ, емъ. Срв. предыд. доп., къ стр. 267, пр. 3.

Стр. 271, стрк. 7 сн. Вм. жутōвољā(кā) нужно жутòвољā(кā).

Стр. 271, стрк. 4 сн. Вм. трмāкā нужно тр̏мāкā.

Стр. 275, стрк. 13 св. Мӣлӣ кӯме, Вукàшине крâље! Нар. пјес., II, № 33, ст. 31.

Стр. 275, стрк. 12 сн. Такъ же къ jâрац, jâрца козелъ—jâрци и jâрчеви, къ кòлац, кóца—кóци и (въ черногорскихъ пѣсняхъ) кóчеви. Кар., Рј.; очеви Гор. виј. (Иг. Стефан), у Н. С. 1860, 94.

Стр. 278, стрк. 11 св. Однако: ў јабуки Ястр. 154, 155, нà јабуки 184, мајки 158, 201.

Стр. 287, стрк. 14 св. Собирательныя на ād встрѣчаются и отъ другихъ словъ этого типа: бӯрāд бочки, къ бӯре,-ета.

Стр. 287, стрк. 14 сн. Въ сущности то же объясненіе дано уже Даничичемъ. Ист. обл., 88 и 129. Считать neħi, вмѣстѣ съ Ягичемъ (A. f. sl. Ph., IX, 333), застывшимъ мѣстникомъ единств. ч. нельзя

Digitized by Google

уже потому, что для Гундулича і въ этомъ падежѣ было еще живымъ окончаніемъ, даже болѣе обычнымъ нежели и.

Стр. 287, пр. 2. У Ястр., 92: «Сва̏ка ѐвца по̀ јагњета».

Стр. 288, стрк. 4 св. Не слѣдуетъ думать, чтобы дрво наращалось только во множ. ч.: и въ единств. говорятъ дрвета и т. д.

Стр. 289, стрк. 14 сн. Вм. тебе̑ читай тебе̂ (=tebe̍; впрочемъ на 120 стр. одинъ разъ tebè).

Стр. 291, пр. 2. То̆м и то̆ме̄ д. б. по формѣ всегда есть мѣстный, хотя играетъ также роль дательнаго, т. к. эти падежи обыкновенно совпадаютъ. Срв. Jag., A. f. sl. Ph., IX, 333. Тог, вѣроятно, явилось по образцу «дательнаго» то̆м.

Стр. 294, стрк. 11 св. Отмѣтимъ гу вм. ју, въ подражаніе *муж. р.* Ястр. 113, 208, 211.

Стр. 299, стрк. 8 сн. Вмѣсто пӑ нужно па̂.

Стр. 302, стрк. 10 сн. С миром те, људи! Врчевић, Приповијетке, 39, № 89. Отмѣтимъ еще существованіе (чуть ли не общеславянскаго) на̀, на̂те Кар., Рјечн.

Стр. 304, стрк. 5 св. Вм. *ao* встрѣчается *a*: пија, била Ястр. 210.

Стр. 306, стрк. 4 св. Мо̆лӯ, гле́дӯ (д. б. та́къ, а не глӗдӯ) Яст. 293, го̀ворӯ 294.

Стр. 306, стрк. 8 св. Отмѣтимъ кажущуюся вставку частицы де (ка): разбѐридете, рѐцидете, ка̀жидете: по примѣру бѐрите при бѐри образовали къ бѐриде—бѐридете.

Стр. 307, стрк. 12 сн. Кажется, нужно чѐжња̄х вм. чѐзња̄х (čežnjah вм. čeznjah).

Стр. 308, стрк. 13 сн. Отмѣтимъ гра̀деӯћи вм. обыкновеннаго гра̀де̄ћи дѣлая, строя. Ястр. 200.

Стр. 309 строк. 3 св. Све̏ четверо̀ножно̄ и̏ све лѐтӯште̄ Vrč., Nar. basne, 19.

Стр. 309, строки 15 и 16 св. Въ Караджичевой грамматикѣ указана еще и другая акцентовка вм. плете́мо, плете́те—плѐте̄мо, плѐте̄те; также пѐче̄мо, пѐче̄те рядомъ съ пече́мо, пече́те.

Стр. 309, стрк. 7 сн. Срв. Изѧщи имѫще ѡтъ накааѧнѣ ищитати миръ Супр. 240, 2.

Стр. 312, стрк. 6 св. Отмѣтимъ па̀сијӯћи тра̀ву Врч., Прип., I, 191, № 417.

Стр. 312, стрк. 4 св. Ја̀ бих у̏ ра̄ј у̀љегао Врч., Прип. II, 182; на̀род и̏жљегао I, 173, № 370; да и о̏ни у̀љегӯ Nar. basne., 12; у̀љећи, у̀љегне̄м (у̀љегох) v. pf. vide у̀љести: Бје̏ш у̀љега мјѐсе̄ц

Digitized by Google

у облаке; ижљећи, -љегнем, vide ижљести: Ижљећи ће Ваљевац Филипе—Ижљегоше пред бијелу цркву—И ижљегне јагње за клање. Кар., Рјечн. Срв. стр. 810, дополн. къ стр. 252, стрк. 2 св.

Стр. 314, стрк. 2 св. См. стр. 788, дополн. къ стр. 129, стрк 12 св.

Стр. 315, стрк. 12. Вм. вр̑сти читай вр̑шти. Къ вр̑шем существуетъ также инф. вр̑ћи (въ Бачкѣ). Кар., Рјечн.

Стр. 316, стрк. 6 св. Вр̑сијаху шеницу Врч., Прип., I, 172, № 373.

Стр. 316, стрк. 13 св. Стаде се договарати, како ће да вршу Кар., Прип., У Бечу 1821, стр. 28, № XI. Во 2-мъ изданіи, стр. 175, вм. того—како ће вријећи.

Стр. 316, стрк. 15 св. Вмѣсто лежу слѣдуетъ читать лежу.

Стр. 317, стрк. 12 сн. Отмѣтимъ узнем, -ио Ястр. 207, 192, 200.

Стр. 318, стрк. 8 сн. М-чъ имѣлъ конечно въ виду, что при серб. дунути, дунем стоитъ староцерк. доунѫти Супр. 402, старополь. dunąć, санскр. dhū (dhūnóti) agitare; но мнѣ кажется, что нѣтъ достаточнаго основанія ни относить причастіе надувен къ этому послѣднему глаголу, ни предполагать существованіе глагола доути.

Стр. 319, прим. 6. Ягичъ (A. f. sl. Ph., IX, 333—334) считаетъ возможнымъ только инфинитивъ цврти, что Микаля написалъ бы çvrritti, и поэтому хочетъ читать вм. çvrriti—çvriti=цврије̄ти (срв. çvjet, çvit; tjelo, tilo).

Стр. 320, стрк. 6 св. Точная ссылка: Нар. пјес., II, 1, 51.

Стр. 320, стрк. 7—8 св. «Какве силе сатрије вријеме» взято изъ Петра II Петровича Његоша, Шћепан мали, I, 4.

Стр. 320, стрк. 6 сн. «Tr-ah по образцу trti» говоритъ самъ М-чъ, Vergl. lautl., 2 ausg., s. 389.

Стр. 320, стрк. 1 сн. Особенно часто является -ије; -ује, кажется, рѣже чѣмъ -уј̄е Кар., Рјечн.[2], Предговор, 2.

Стр. 321, стрк. 15 сн. 'Уљезе у кућу,' као да му је од баба останула Врч., Прип., II, 85.

Стр. 322, стрк. 3 сн. Таково еще причастіе дао, дала, дало. Отъ тѣхъ же глаголовъ мы видимъ аористныя формы би̑, пи̑, ви̑ и да̑, рядомъ съ би̑х, пи̑х, ви̑х, да̑х, бисмо и т. д.; таково же ли̑ при ли̑х, лисмо. Впрочемъ какъ знакъ условнаго наклоненія би кратко: рекао би.

Стр. 323, пр. 2. Также къ прегнути-прегнем—прегох, преже (рядомъ съ прегнух, прегну) и элевое причастіе прегао, прегла.

Digitized by Google

Стр. 325, стрк. 4 сн. Срв. детето .....подгорело от нейзините пера (подожгло, подпалило часть ея перьевъ) Шапк., III, 47.

Стр. 326, стрк. 18 св. См. стр. 796, дополн. къ стр. 146, стрк. 9 сн.

Стр. 326, стрк. 13 сн. Хо̏ћӯ се (нужны) Врч., Прип., II, 33.

Стр. 327, стрк. 7 св. См. мою статью О сильныхъ и слабыхъ формахъ, Грамм. зам., II, 26=Р. Ф. В., XIV, 346.

Стр. 327, стрк. 8 сн. Вм. ćе̂ слѣдуетъ читать ćе̏.

Стр. 331, стрк. 18 сн. Отмѣтимъ бобо̀ћати (дрожать, трястись) вм. бобо̀тати Врч., Прип., I, 176, № 381, и су̀кћати: по̏чнӯ јој се су̀кћати по тра̏ви црије̂ва Врч., Прип., II, 148.

Стр. 332, прим. 1. Еще и жга̑ти вм. же̏ћи (Budmani, 108) образуетъ жга̑о, жга́ла, жга́ло.

Стр. 336, стрк. 11 св. См. статью О сильныхъ и слабыхъ формахъ, Грамм. зам., II, 23—25=Р. Ф. В., XIV, 343—345.

Стр. 336, стрк. 17 и 18 сн. Нужно на̑ђе̄ и у̏хва̀тила.

Стр. 337, стрк. 12 св. Однако: О̏ти́ћ ћемо Бо̏гу на диване Нар. пјес., II, 1, 39, у Дубровчанъ по̀ћу, стри̏ћу и т. д. Р. Budmani. Dubrovački dijalekat, kako sa sada govori, 113. Rad Jug. Ak., LXV, 175.

Стр. 338, стрк. 17 сн. Вм. у јутру нужно у̏ јутру.

Стр. 339, стрк. 1 сн. Хотя по-сербски и встрѣчается историческое будущее: о̀туда̄ се пове̏де̄ ри̏јеч, како мно̏гӣ сви̏јет по̏мрије у̑ неколико да̀на̄; па̏ ће ре̏ћи се̏стра мо̏јега при̏јатеља Будм., § 471, стр. 223; по̀ том ће нам се и̏ рат заме́сти, и та̀ко̄ ју мӣ више ни́смо виделе Новаковић, Српска граматика, IV (У Београду, 1879), 130, стр. 65; «Ма гле̏да̄јте вӣ вра̏га и њѐгова по̏сла на̏опа̄ка!» ре̏ћи ће је̏дан ста̑рӣ ма̀гарац Vrč., Nar. basne, 29.

Стр. 339, стрк. 14 св. Однако: А̏ко он не̏ буде̄ у̏крао о̏но, што на њега го̀воре̄, не̂ ће се ожѐнити ни̏ мало Кар., Ма̀вија (Рјеч.; Жив. и обич. 274).

Стр. 339, стрк. 16 св. Преждебуд. существуетъ въ дубровн. говорѣ, напр. би̏ћу ре̏ко Budm., Dubr. dijal., 110, Rad LXV, 174

Стр. 339, стрк. 17 сн. Вм. прихва́тили нужно при̏хва̀тили.

Стр. 339, стрк. 16 сн. Дубровницкій говоръ во всѣхъ лицахъ допускаетъ частичное би. Budm., Dubr. dijal., 131, Rad LXV, 176.

Стр. 342, стрк. 4 св. Бѣлор. сѣкуть дуба Р. 333. 364 загадка [1]; даў драла, даў драпака Дыб. 164 посл. [2].

Стр. 342, стрк. 8 св. Чаще *аддаваць* замуш.

Стр. 342, стрк. 2 сн. Два брацика Зап. V, 252, № 30. Обзоръ звуковъ и формъ Бѣлорусской рѣчи. Сочиненіе Е. Ѳ. Карскаго. Москва 1886 (Оттискъ изъ X т. Извѣстій Института князя Безбородко), стр. 97.

Стр. 343, стрк. 3—8 св. Въ бѣлор. окончанія *ом*, *ми*, *ох* не рѣдкость: кораблех Ш. 454 Лепп., папом Ш. 365, Б. 120, 13, господарем Зап. V, 84, и т. д., обрусми Ш. 368 Лепп., грошмя Ш. 702 Лепп., коньми Б. 169. 4, также встрѣчается и *ма*: дьвярыма Б. 176, 15; очима, плячима Б. 140. 29, Дыб. 405 посл.

Стр. 344, стрк. 5 св. По-бѣлорусски чован, чоуна.

Стр. 344, стрк. 11 св. Бѣлоруссы нерѣдко обходятся безъ вставочныхъ *о* и *е*, вслѣдствіе того, что такимъ словамъ придаютъ окончаніе оў: гуиноў при гуман, сцогноў, мотлоў при моцал.

Стр. 344, стрк. 12 сн. (прим. 7). Вм. нянек нужно нянёк.

Стр. 345, стрк. 8 сн. См. стран. 365, прим. 4.

Стр. 347, стрк. 15 св. Род. на *у* въ бѣл.: мёду Ш. 20 Лепп., торгу Ш. 25 Лепп., куту Ш. 12 Леп., пяску Ш. 57 Орш., Дунаю Ш. 203, гаю Зап. V. 72. Опредѣленнаго правила насчотъ употребленія *у* вывести нельзя: можно только сказать, что одушевленныя вовсе не допускаютъ его.

Стр. 348, прим. 4. Зват. на *е* и *у* въ бѣлорусс. очень распространены, а выставленные въ 4 выноскѣ примѣры зват.=имен. не характерны: кисель вызванъ ритмомъ, тоже относится и къ бацькин сын. Андрей въ риѳму на не дурѣй, жид въ риѳму на халамид [1]. Имен. вм. зват. встрѣчается и у Малороссовъ: Помагай біг, Петрусь!; вертай, пан, до дому!; мій рідний отец!; А ти, шерсткий

---

[1] Е. Романовъ, Бѣлорусскій сборникъ. Т. I. Губ. Могилевская. Вып. I и II. Пѣсни, пословицы и загадки. Кіевъ 1885 г. (Цыфры обозначаютъ страницы).

[2] Это дополненіе, какъ почти всѣ дополненія по Бѣлорусскому нарѣчію, принадлежитъ упомянутому на стр. 341, пр. 1, Евф. Ѳед. Карскому. Насчотъ изображенія Карскимъ бѣлорусскихъ словъ и насчотъ употребляемыхъ имъ сокращеній можно справиться въ цитованной ниже (доп. къ стр. 342, стрк. 2 сн.) книгѣ.

[1] Халамид одѣтый въ долгополый кафтанъ (хламиду?). [Послѣдній примѣръ считаю вѣскимъ: могли бы сказать жидзе и халамидзе. Р. Б.].

пісóчок! St. Smal Stockij. Ueber die Wirkungen der Analogie in der Declination des Kleinrussischen. A. f. sl. Ph., B. VIII, S. 232.

Стр. 348, прим. 6. См. стр. 353, пр. 2 и 406, пр. 2, но также Журн. Мин. Нар. Просв., 1887, Мартъ, стр. 172—175.

Стр. 348, стрк. 20. Тв. на ы въ бѣлор. лишь въ старинныхъ грамотахъ: съ товáры В. А. 29 (1538), з нéмцы В. А. 13 (1503).

Стр. 348, стрк. 17 сн. Мѣстн. на *ох* и *ѣх* встрѣчается и въ бѣлор. Примѣры на *ох* выше, а на *ѣх*: бóцѣх Ш. 30 Нов.

Стр. 350, стрк. 2 сн. Замѣтимъ, что ові мѣстами употребляется и въ Галиціи (Огон., 121), и сравнимъ мак. братое, стр. 808, пр. 1.

Стр. 351, стрк. 6—7 св. Кумовы вѣроятно ошибка. См. Обзоръ Е. Ѳ. Карскаго, стр. 106, в. Кумóвья, сватóвья — формы очень рѣдкія.

Стр. 352. *У* въ мѣстн. ед. въ бѣлор. особенно распространено послѣ гортанныхъ: на надвóрейку, ў ўху, хотя и ў ўс'и. Насчотъ множинн. именит. слѣдуетъ сказать, что онъ почти всегда кончается на *ы*, хотя встрѣчается и *а*: ворóта Ш. 143, мóра Ш. 91, дрóва. Се́лы читаемъ Зап. V. 133; обыкновенно же се́ла.

Стр. 353, стр. 13 св. Род. мн. по-бѣлор. у словъ на *ня* съ предшествующимъ согласнымъ, кромѣ н' (пѣсень Р. 151), можетъ кончаться и на *и*: пѣсинъ Ш. 440. Слезми́ читаемъ у Р., 91.

Стр. 355, стрк. 3 св. См. «Обзоръ» Карскаго, стр. 120, в.

Стр. 355, стрк. 7 св. Насчотъ вели́кадня см. у Карскаго, стр. 120, и срв. еще дат. вели́коньню Р. 454.

Стр. 355, стрк. 12 св. Сцихá—тáкъ у Носовича, въ Словарѣ; по Карскому—сци́ха.

Стр. 356, прим. 3. Отмѣтимъ лучше: лябядзёў Ш. 565.

Стр. 356, прим. 4. Што блюдзём, то людзём Зап. I, 471, госцём Ш. 550. Л'удз'ам (людзѣмъ) читаемъ Зап. I, 383.

Стр. 356, прим. 6. Тремя читаемъ Зап. V, 165. Интересная форма троми́ Р. 199, № 46. Тамъ же на трóх повóзках.

Стр. 357, прим. 2. Сѣ́нях Зап. V, 264. Интересная форма дзѣцѣх (чит. -ц'äх) Зап. I, 380.

Стр. 358, пр. 1. Прибавимъ шасцьми́ Р., 456.

Стр. 360, прим. 2. Бáба з кал'óс, кал'óсам л'ахчéй. Дыб., 29 посл.

Стр. 361, стрк. 10 св. Твор. и мѣст. тоже встрѣчается въ видѣ мáци: твор.—ня бýду вáшей мáци Р., 388.

Стр. 363, стрк. 13 сн. Род. звучитъ также тыя Р., 28.

Digitized by Google

Стр. 363, стрк. 10 сн. Къ га́тый ж. р. можетъ быть и гэтая.

Стр. 366, стрк. 17 св. Всі́ма есть опечатка вм. всімá.

Стр. 366, стрк. 8 сн. Вьсь во мн. ч. въ имен. имѣетъ и *ѣ* и *и*: у́сѣ Д. 69, у́си́ Ш. 79, но въ косвен. падежахъ только *и*. Сь по бѣлор. с́ой и сій: си ножъ Зап. I, 274, род. ж. ед. сяе́й Б. 74, 9, дат. сяе́й Б. 67, 6, мѣстн. муж. сёмъ Ш. 668.

Стр. 369, стрк. 9 св. Прилагательныя произведенныя посредствомъ нјъ и въ бѣлорусс. имѣютъ формы безъ j: бо́жаго (бо́жего), ли́сяго (ли́сего), во́у́чаму (во́у́чему) и т. д.

Стр. 371, стрк. 13—15 св. Всѣ глаголы могутъ въ разныхъ говорахъ обходиться безъ *ц*́; но иже́вые глаголы дѣлаютъ это лишь въ очень рѣдкихъ случаяхъ: ссу́ши Зап. V, 163, на́доби Р. 271, хо́ди Р. 247. (Срв. доп. къ стр. 80, стрк. 9 сн.). Странное окончаніе встрѣчается въ 3 л. мн. ч.—*ти*: уси хло́пцы бѣгу́ти Р. 236, йду́ти, несу́ти Р. 230 и т. д. Тамъ же находимъ и 3 л. ед. на *ци*: ѣдзеци Р. 387.

Стр. 372, стрк. 5 св. Примѣры на *ци* въ инфинитивѣ: бира́ци, мыва́ци Ш. 549, хова́ци Ш. 755, уста́ти Б. 146, 1, 2 и т. д.

Стр. 372, стрк. 15 св. См. «Обзоръ» Карскаго, стран. 145.

Стр. 372, прим. 6. Подобнымъ же образомъ и бѣлорусскія брал, пил, шол и т. д. слѣдуетъ читать браў, пиў, шоў, хотя у существительныхъ мы находимъ выговоръ к*о*л, каб*ы́*л.

Стр. 373, стрк. 10 св. Но подъ удареніемъ обыкновенно *а́ц*́: говора́ть Р. 18. Съ другой стороны видимъ *ацъ* вм. *уцъ*: ка́жацъ, узна́яць; почита́ять, довожа́ять и т. д. Р. 127.

Стр. 373, стрк. 18 сн. Во множинѣ повелительнаго существуютъ и весьма обычны формы съ *е* (ѣ): идзѣце Д. 83 и т. д. См. «Обзоръ», Карскаго, стр. 145.

Стр. 375, стрк. 14 св. Отмѣтимъ рѣдкія и странныя бѣлорусскія формы пося́дом! Р. 204, идо́м, йдо́м! Р. 8.

Стр. 376, стрк. 11 св. Цвѣцець можно читать и цв*а*ц́ец́ и цв*и*ц́ец́, но инфин. только цв*и*сц́и́, т. е. онъ=стрцк. цвисти.

Стр. 376, стрк. 15—16 св. Да́дзен*ы*й есть опечатка вм. да́дзен*ы*й. Отъ *клад* чаще скла́дзены(й), чѣмъ скла́ны(й). По образцу да́дзеный явилось также (упомянутое у М-ча въ Этимологическомъ словарѣ, подъ ber-) бра́дзеный.

Стр. 377, стрк. 11 св. Отмѣтимъ единичный и странный инфинитивъ ресть вм. р*а*сц́и Р. 127.

Стр. 379, стрк. 14—15 св. Пякéш, пякéць, пякéця вм. пячéш и т. д.—формы встрѣчающіяся лишь по окраинамъ.

Digitized by Google

Стр. 396, прим. 4. Своеобразно выражéніе ставить пьявки.

Стр. 396, стрк. 4 сн. Вспомнимъ еще Крыловское «В Оракула всѣ вѣрят слѣпо» Оракулъ, 9.

Стр. 397, стрк. 15 св. Отмѣтимъ также «Вóзгласами пьяными Встрѣчают Покровá» А. Толстой, Ночь передъ приступомъ, строф. 9.

Стр. 397, стрк. 10 сн. См. еще стран. 434, прим. 5.

Стр. 397, пр. 4. «Под перéднее окóшечко, Под Святые под Апóстолы» Е. В. Барсовъ, Причитанія сѣвернаго края, Ч. I, Москва 1872, стр. 79, стрк. 2.

Стр. 398, стрк. 1 св. И въ лясовскомъ говорѣ польскаго языка рядомъ съ dvesce существуетъ dvasta. Gw. las. (стр. 569, пр.), 127.

Стр. 398, стрк. 14 св. Однако: «Чернѣясь бѣгут на плечá Кóсы» Ае. Ае. Фетъ, «На зарѣ ты ея не будú», стрк. 7.

Стр. 398, стрк. 2 сн. Срв. стр. 166, стрк. 4 сн.

Стр. 399, пр. къ стр. 398. Различными óбразы Тат., Разг. 14, дóбрыми закóны и наблюдéніи 71, ковáрными поучéніи и толковáніи 74, мéжду многими бýнты 74, Милослáвскій с единомышленники 74, непристóйными постýпки 77, над своими холóпи и рабáми и крестьяны 153 и т. д.

Стр. 399, пр. 1, стрк. 18 св. Огнѣчу орлов. ухмú (вм. ушмú, ушáми) Тург., Разговоръ на большой дорóгѣ, Соч., IX, Спб. 1884, 650, 651.

Стр. 399, пр. 2. Встрѣчается и *амы* (сумѣсокъ *ами* съ *ы*): я ни дровцáмы топила, ни полѣнцамы Е. В. Барс., Пам. нар. творч., въ Олон. губ., Спб. 1873, 104; со пристанямы, с кораблямы 108, с полотняными парусáмы, с товáрамы.... дорогúма 109.

Стр. 400, пр. 1. Отмѣтимъ еще на мнóгих местéх Тат., Разг., 15, о Чéхах или Богéмах, славянех 62, в дáвних лѣтех 84, в рáзных прикáзех, губéрніях и гóродѣх 100, в дóмѣх свóих 108, о так чáсто упоминáемых закóнех 128, в дѣлѣх 133. Во снях Барс., Прич. I, 27, 81.

Стр. 401, стрк. 7 сн. (прим. 6): Свѣтьлъ Супр. 335, 4.

Стр. 402, стрк. 2 св. Пришлое речéніе игýмен также можетъ выпускать *е*, нпр. к игýмну бѣжúт Козловъ, Легенда, 43; С смирéніем игýмну говорúт А. Толстой, Іоаннъ Дамаскинъ, II, строф. 3; у игýмна Посадникъ, д. I, сц. 3, всѣх игýмнов Царь Өедоръ Іоанновичъ, Предисловіе, Характеры, Василиса Волохова. Срв. серб. ѝгуман, род. ѝгумна или ѝгумана.

Стр. 403, прим. къ предыд. стр., стрк. 7 св. Отъ ремесло́—

Digitized by Google

ремёсел Новое Время, 1886, 15 марта, Литературная собственность, стлб. 1.

Стр. 403, прим. 1. Въ народѣ встрѣчается также имен.-вин. вёдра (=вѣдра) перм., вологод. (тотем.).

Стр. 403, прим. 2, стрк. 9 св. Вм. рёбер, вѣроятно, слышится и ребёр, по крайней мѣрѣ та́къ приходится читать въ народномъ стихѣ: «Из ребёр его́ поросла́ трава́» Сах., Сказ. рус. нар., II, Спб. 1837, 197, 221.

Стр. 403, прим. 2, стрк. 18 сн. У Аксакова (Бродяга, Шоссе): «Свѣжій, по́лный и́скр блестя́щих».

Стр. 403, прим. 3, стрк. 12 сн. Замѣтимъ, что въ старѣйшихъ евангеліяхъ читается игълинѣ оушн (Матѳ. 19, 24, Маркъ 10, 25, Лука 18, 25), такъ что односложное игл, если вообще существуетъ въ живой рѣчи, есть форма неорганичная.

Стр. 404, прим. къ предыд. стр., стрк. 17 сн. Еще у Жук.: «Я за вѣдьм, за привидѣнья» («О Воейков, видно, нам»). Вѣдьм читаемъ также у Даля, подъ словомъ Ломать: зна́хари выгоня́ют вѣдьм. Таково же пасм, подъ па́смо (отдѣлъ мотка льняныхъ или пеньковыхъ нитокъ). Въ томъ же родѣ уса́дьб Рус. Вѣст., 1885, Авг., стр. 627, хотя пишутъ и уса́деб Новое Время, 1886, 16 Марта, стр. 1, стлб. 6. Ама́лій Ива́новн Л. Тол., Казаки, XXIV.

Стр. 405, пр. 3. Но съ другой стороны въ Повѣсти временныхъ лѣтъ, подъ 1075 г. (҂ѕф пг): сего суть кметые луче, а подъ 1096 (҂ѕхд), листъ 164 б, въ поученіи Владиміра Мономаха: имѣхъ кметии молоды єі.

Стр. 405, пр. 4. У Аѳ. Аѳ. Фета «Он бадья́ при коло́дцѣ пусты́нь» («Я люблю его жарко»).

Стр. 406, пр. 1. Яко ча́да и рабы́ Тат., Разг., 137 (99-ый отвѣтъ). Подобный же славянизмъ врачёвѣ 81.

Стр. 406, пр. 2, стрк. 18 сн. Срв. Ж. М. Н. П., 1887, Мартъ, стр. 182—183.

Стр. 407, пр. 2, стрк. 13 сн. Сла́ще мёду Сах., Сказ. рус. нар. II (1837 г.), 197, от вѣтру 208, я нака́зу не послушалась 212, жи́ти без поко́ю 252.

Стр. 407, пр. 2, стрк. 1 сн. У Державина, въ Запискахъ: дохо́ду, доста́тку, вы́ходу Т. VI, стр. 417 [1]. Добавочные при-

---

[1] Эти и еще нѣкоторыя другія цитаты мнѣ обязательно доставлены Сергѣемъ Николаевичемъ Брайловскимъ.

Digitized by Google

мѣры изъ Памятниковъ народнаго творчества въ Олонецкой губерніи: ужаснулася мати его Улита этого рёву котельнаго 94, выступи, родимый, со свѣтла раю! 88, до выставу (восхода) солнца краснаго 98, пріотказана от разливу малых чашочок 99.

Стр. 408, пр. 1, стрк. 12 сн. Прибавлю в уголку; в своём тёмном уголку Тург., Провинціалка, явл. 15 (Соч. IX, Спб. 1884, стр. 611); на песку дорожек Неосторожность, сц. 1 (тамъ же, стр. 11), а съ другой стороны: в углѣ (въ ригѣ) Помѣщикъ, X, в углѣ (гдѣ жилъ Поликей съ семьей) Л. Тол., Поликушка, VII и XII, на бѣлом лбѣ В. Буренинъ, Ахъ!, III, Нов. Вр., 1886, 14 Ф.; на (в) прудѣ Л. Тол., Метель, VI; на горячем пескѣ берега Казаки, VI.

Стр. 408, пр. 3. В шуму роскошнаго села Козл., Кн. Нат. Бор. Долгорукая, I, IX; в дыму свѣчей II, IV; в вечернем дыму Л. Тол., Казаки, VI; с каплями на зубу Юность, XXVII; Стоял на слуху я, на стражѣ А. Тол., Три побоища, 17, на том свѣту Донъ-Жуанъ, II, 1, Смерть Іоан. Гроз., IV, 1, Посадникъ, д. I (Соч., I, 1884 г., 39), в сору извалялся Садко 22, в логу они свѣжем, под дубом сидѣли Слѣпой 2.

Стр. 408, а). Сапог и чулок обыкновенныя формы, хотя слышится также сапогов и, рѣже, чулков; турок, волос, глаз, Цыган и господ можно считать единственными. (Однако у Буслаева есть примѣръ на глазов, а у Тат., Разг., 73, читаемъ Цыганов). Господ, впрочемъ, идетъ изъ азоваго склоненія, да и турок д. б. принадлежитъ къ народному турка.

Стр. 409, стрк. 4 св. Под вліяніем усталости нерв Л. Толстой, Альбертъ, III.

Стр. 409, в). Для Болгаров Тат., Разг., 87.

Стр. 409, стрк. 17 св. Слова на ец, принадлежащія теперь къ твердому различію, кончаясь на оф и ъф (отцов, мѣсяцев), въ народномъ языкѣ принимаютъ иногда ей: без двух мѣсецей Е. Барс., Пам. нар. тв., 91, 92, 93. Обратное явленіе представляетъ народное рублёв вм. рублей; рублёв у Тат., Разг. 125, 158 (53—рублей).

Стр. 409, стрк. 19 св. Долгія вечеры прохаживать Е. Барс., Пам. нар. тв. 61, домы и городы разорили Тат., Разг., 73.

Стр. 410, стрк. 4 св. Формы «островы» мнѣ не встрѣчалось; парусы—«Словно как парусы» читается у Жук., Война мышей и лягушекъ, 216.

Стр. 410, стрк. 5 св. В чужіе краи Крыловъ, Пчела и мухи, Держ., Зап., VI, 437.

Digitized by Google

Стр. 410, пр. 3, стрк. 5 сн. Замѣтимъ еще: «Престо́лы наши суть гроба́» А. Толстой, Іоаннъ Дамаскинъ, VIII, Тропарь, 2, гроза́ Будильникъ, 1886, № 1, «одѣтые в войлока́» Нов. Вр., 1886, 14 Ф., телегр. изъ Иркутска, адреса́ Стрекоза 1886, № 1, «тона́ преобладают тёмные» П. П. Гнѣдичъ, Горящія письма, Нива, 1886, № 6.

Стр. 412, стрк. 16 сн. Срв. стр. 19. Подробнѣе говорилось объ этомъ предметѣ въ 1 изд. подл., стр. 173—175.

Стр. 413, пр. 3, стрк. 8 сн. Сусѣды Барс., Прич. I, 43, 187 [по 194, а также 43, 2 (№ 2) сусѣди]; с сусѣдмы 43, 202, во сусѣдах 47, 42.

Стр. 414, пр. 2. Он... к по́лдиям слѣз с телѣги Л. Толстой, Поликушка, VII.

Стр. 415, пр. 2. Вм. сороко́м нужно со́роком.

Стр. 416, пр. 4, стрк. 2 сн. Изза мо́рь птичкы слетаются Барс., Прич. I, 54, 36.

Стр. 417, стрк. 3 св. Отмѣтимъ выраженіе в забытьи́. Впрочемъ у Баратынскаго: в болтливом забытьѣ́ Сидѣла Вѣра на скамьѣ Цыганка, Гл. III, ст. 29—30, как на копьѣ́, в жильѣ́ и т. д. См. еще стр. 420, пр. 3.

Стр. 417, стрк. 4—5 св. «Ѣду в лѣс по поме́лья» Даль, подъ помело́.

Стр. 417, пр. 2. Звѣна бѣлужьи Историч. Вѣст., 1885, Окт., стр. 113. (Изъ Матеріаловъ для исторіи, археологіи и статистики города Москвы, изданныхъ руково́дствомъ и трудами И. Забѣлина).

Стр. 417, пр. 4, стрк. 6—7. Слова́ «напримѣръ—колѣна» слѣдуетъ вычеркнуть. См. стр. 440, стрк. 13 сн.

Стр. 418, пр. 1. Отъ со́лнце слышится множин. род. со́лнц. (Л въ немъ, какъ и вообще въ словѣ со́лнце, не произносится).

Стр. 418, пр. 4, стрк. 3 сн. «Всѣ пред ни́м повалились на брю́хи» А. Толстой, Потокъ-богатырь, 12; «сѣл в кре́слы» Держ., Зап., т. VI, 552. Прибавлю еще замѣчаніе Я. К. Грота, что въ XVIII вѣкѣ всѣ писали во́йски. По поводу нѣмецкой брошюры о русскомъ удареніи. Филол. разыск., I², 405.

Стр. 418, стрк. 14 св. Отъ мѣсто нерѣдко слышится множ. род. мѣсто́в, въ замѣнъ литературнаго мѣст. Другія такія формы см. у Колосова, Обзор звук. и форм. особ. нар. рус. яз., 216.

Стр. 418, пр. 5. См. у Бусл., § 97, прим. 11. Прибавимъ «Других урочищей вселенной Не буду помнить бытій» Барат., Родина («Судьбой наложенныя цѣпи»), строф. 9.

Digitized by Google

Стр. 419, пр. 3. Примѣчаніев Держ., Зап., т. VI, стр. 550.

Стр. 419, пр. 5. Во стѣ мѣстáх Тат., Разг., 53.

Стр. 421, стрк. 12 св. Форма стезь мнѣ кажется страннцой; впрочемъ отъ межá (къ которому я тоже образовалъ бы непремѣнно межéй) мы читаемъ меж у А. Толстого: «Ещё вдóль влáжных мéж красýются цвѣты́» («Прозрáчных облакóв спокóйное движéние»).

Стр. 421, пр. 8. Въ народѣ слышатся иногда род. на *ов*: гáлков, я́годов, боя́рышнёв и т. п. Колосовъ, Обзор, 216. Срв. стр. 604, пр. 3. У Держ. стáнціев Зап., т. VI, стр. 448; стихíев спóры Изображеніе Фелицы, строф. 3. Бусл., § 98, изъ него же приводитъ фýріев («фýріев с земéль своих» тамъ же, строф. 46,—стихъ, исправленный уже самимъ Держ., по указанію Дмитріева, въ «фýрій от...» Грот. изд., I, 291) и «Өи́вов разори́тель» Эхо, строф. 4.

Стр. 422, пр. 3. В Новѣгородѣ Записки Державина, Т. VI, стр. 529.

Стр. 423, стрк. 3 св. От Царя́града Барс., Пам. нар. творч., 29, 55, до Царя́града 55, во Цари́гради 29.

Стр. 423, пр. 1, стрк. 8 сн. У него же: «от Дамáска до Царьгрáда» Іоаннъ Дамаскинъ, I, «ко Царьгрáду», «во Царьгрáдѣ» Потокъ-богатырь, 30.

Стр. 425, стрк. 14 сн. Вм. рѣчки стóял нужно рѣчки стоя́л.

Стр. 426, II, 1, а). Въ концѣ этой строки выпала цифра 16.

Стр. 428, пр. 1, стрк. 9 сн. Сомнѣніе это основательно — мы читаемъ: «Он грозён, сударь, грозён» Сах. 87; «чудён и мост» Крыловъ, Лжецъ (тамъ же и другая акцентовка—«чýден огурéц»).

Стр. 429, стрк. 16 св. «За саньми́» Даль, подъ словомъ привыкать, с саньми́ Хемницеръ, Чужая бѣда, всѣми возмóжностьми Тат., Разг., 137, мéждо разными властьми́ 141. Напротивъ того: с желѣ́зными дверя́ми Е. Барс., Объ олонецкомъ пѣснотворчествѣ (Пам. нар. творч.), 8.

Стр. 429, пр. 1, стрк. 16 сн. «Живýщій мы́слью со Христóм» А. Толстой, Іоаннъ Дамаскинъ, X.

Стр. 429, пр. 1, стрк. 12 сн. Вм. словóвыми читай слогóвыми.

Стр. 431, стрк. 9 св. И по-чешски žernov,-a. См. также стр. 761.

Стр. 433, стрк. 7 св. Имя́н Тат. 90, время́н 98.

Стр. 434, стрк. 17 сн. По значенію изъ ряда вонъ выходятъ бочёнок, множ. бочёнки, и множинница деньжóнки (иногда и деньжáта).

Стр. 434, пр. 3, стрк. 11 сн. Первую поговорку приводятъ и

въ болѣе полномъ видѣ: «у княгини княжа́» и т. д. Даль, подъ князь. Онъ же, подъ раждать, отмѣчаетъ: «Бык да теля́—одна́ родня́». Вспомнимъ также утя́, стр. 426, в).

Стр. 435, пр. 2. Вм. «стр. 439, пр. 1» нужно «стр. 438, пр. 4».

Стр. 437, стрк. 17 св. Со э́тыма с доспѣхам богатырскима Барс., Пам. нар. творч., 12; свойма-ли то до́брыма ко́нюшкамя 67; тыма́ ли мѣха́ми вели́кима 95; с полка́мы да госуда́ревыма 103; со серде́чныма рожо́ныма со дѣтушкам Прич. I, 40, 104; за бурла́цкима уда́лыма голо́вушкам 4, 61.

Стр. 438, пр. 1, стрк. 14 св. Тоя́ (математики) части Тат. 81.

Стр. 438, пр. 1, стрк. 16 св. См. Ж. М. Н. П., 1887, Мартъ, стр. 175.

Стр. 438, пр. 4, стрк. 10 сн. То́е до́лжно согласова́ть с зако́ном божественным Тат. 19, прим.

Стр. 438, пр. 4, стрк. 2 сн. «Тоё экспеди́цію» Держ., Зап., VI 533, пр. къ стр. 532.

Стр. 440, стрк. 4 св. Из дву́ причи́н Тат., 19, прим., сих дву́ госуда́рств 126, на дву́ табли́цах 149; ме́жду двѣма́ осо́бами 84, двѣмя́ за́повѣдію (такъ!) 21.

Стр. 440, стрк. 19 сн. «Муж. р. Им. *т*». Слѣдуетъ прибавить: «или, лучше сказать, *от*». (Та́къ для языковаго чутья. Срв. стр. 234, пр. 2).

Стр. 441, пр. 5. Срв. Нѣ къ которѣи винѣ Сказ. и страсть и похвала св. муч. Бор. и Гл., гі, є—ѕ, а также стр. 768, стрк. 7—8.

Стр. 442, стрк. 11 св. «Я.... та́кже, как они́, с лѣта́ми дождался́, чего́ по слу́жбѣ сто́ю: Пусты́я, мёртвыя лишь по́чести *одни́* И. Аксаковъ, Жизнь чиновника, III.

Стр. 444, пр. 1, стрк. 15 сн. «Бо́г и я́ Мы о́бѣ сто́роны *ея́*» А. Толстой, Донъ Жуанъ, Ч. II, сц. 5; «За краса́вицу-сосѣ́дку, За глаза́ *ея́*, Виногра́дную бесѣ́дку Не забу́ду я» Аѳ. Аѳ. Фетъ; тамъ же «По́мню.... тѣ́ни сѣ́тку На лицѣ́ *ея́* —В. б. не з. я»; «Что́ мо́ре гру́дь моя́, И мно́го чу́дных пе́рлов Во глубинѣ́ *ея́*» «Краса́вица-рыба́чка». Съ другой стороны уже Держ. написалъ: «Ка́к па́льма кло́нит благово́нну Верши́ну и лицё своё, Та́к ти́ху, ва́жну, благоро́дну Ты по́ступь напиши́ *её*! «Изображеніе Фелицы, строф. 4.

Стр. 446, пр. 2. Сея́ си́лы Тат. 11, всея́ земли́ 2, нашея че́сти 17.

Стр. 447, стрк. 9 св. Хотя вообще усгарѣвшее, мѣстоименіе

Digitized by Google

сей сохраняется въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ: ни то̀, ни се̂; по сю̀ по́ру; до́ сих по̀р; по сю̀ сто́рону.

Стр. 447, стрк. 13 св. Онѣ в *муж. р.* встрѣчается у Фета: «Полуно́чные о́бразы сто́нут, Ка́к больно́й в утоми́тельном снѣ,....... Но о чём это сто́нут *онѣ?*» («Полуно́чные о́бразы рѣ́ют»).

Стр. 447, пр. 5. Чим Тат., 21, прим.

Стр. 448, пр. 5. См. также Малорус. отд., стр. 367, пр.

Стр. 450, пр. 2, стрк. 2 сн. Какъ божни образовано и вражни (вражна напасть, сѣти вражние вм. -ia Lex. palaeoslov.)—по-рус. вра́жья си́ла Даль, также въ названіи извѣстной оперы Сѣро́ва, но у А. Толстого: «мнѣ́ по́ сердцу и вра́*жая* отва́га» Царь Борисъ, д. V, сц. 3, и въ Акад. Слов. «Вра́жій, -ая, -ее церк.», впрочемъ съ цитатой «от стра́ха вра́жія».

Стр. 452, стрк. 18 св. С сиро́тным ма́лым дѣ́тушкам Барс., Прич., I, 18, 57.

Стр. 454, пр. 5. У А. Толстого читаемъ «Стада́ бле́ят» вм. бле́ют (блеют Акад. слов.). «Ты знаешь край», стрф. 5.

Стр. 454, пр. 6. По-малорусски вм. ну́мо говорятъ также нум; далѣе существуетъ ну́те и двуфлексійное ну́темо (обращеніе къ нѣсколькимъ лицамъ со включеніемъ себя самого). Отмѣтимъ еще бѣлорус. цы́цц'е! къ цыц! Слов. Нос. и обиходное великорус. по́лноте! къ по́лно! Срв. стр. 302, стрк. 11 сн.

Стр. 455, стрк. 9 св. Срв. стр. 459, стрк. 3 св.

Стр. 455, пр. 1, стрк. 6 сн. *Пасть* pascere читаемъ у Кантемира: «Ада́м дворя́н не роди́л, но одному́ сы́ну Жре́бій бы́л копа́ть са́д, па́сть другому́ скоти́ну» Сат. II, 371—372. Рость дѣйствительно существуетъ въ народной рѣчи, да, кажется, пасть тоже.

Стр. 455, стрк. 12 св. Оста́вся Тат., 1, вда́вся 51, собра́вся 125, убоя́вся 134, посмѣя́вся 159.

Стр. 456, пр. 2. Можно также сослаться на формы взя́мши и прижа́мши, которыя, произойдя изъ органическихъ *взёмши, *прижомши (=възьмъши, прижьмъши), подъ вліяніемъ взять, прижа́ть, и имѣя при себѣ новотворки взя́вши, прижа́вши, легко могли породить дублеты въ родѣ собра́мши, бро́симши къ собра́вши, бро́сивши. Сварёмши прямо образовано по взёмши.

Стр. 456, пр. 7. Отъ вы́дти имѣется выдь и вы́йди: «Вы́йди, ми́лая моя́!», «О вы́йди, Нисе́та!» А. Толстой, Донъ Жуанъ, Соч., I, 1884 г., 98; отъ пойти́—пойди́ и народ. подь.

Стр. 457, пр. 2. Отмѣтимъ еще формы въ родѣ пойди́кате, ко-

Digitized by Google

торыя слышатся вмѣсто пойдите-ка, и образованы къ пойди-ка, по примѣру пойдите при пойди. Срв. Доп. къ стр. 306, стрк. 8 св.

Стр. 457, II. Повел. къ видѣть сохранилось въ качествѣ междометія: «Вить, что придумал» и т. п.

Стр. 458, стрк. 9 св. Эта цитата взята изъ Петра II Петровича Нѣгоша — изъ объясненія къ эпической пѣснѣ «Чардак (вышка) Алексића».

Стр. 458, стрк. 12 сн. Въ старинномъ языкѣ существовали причастія на а: идa, мога и т. п.

Стр. 460, пр. 3. «На царство лжи глядя незлобно» И. Аксаковъ («Зачѣмъ душа твоя смирна»); «змѣй, жуя тѣла, кривился в наслажденьи» А. Толстой, Драконъ, 118; «валя толпою пѣгою» Ночь передъ приступомъ, строф. 5; «через поле скача» Курганъ, строф. 11; «щебеча» Ругевитъ, 3; «котлом клокоча и клубясь» Пушк., Мѣд. вс., ч. I; «блеща средь полей широких» Донъ; «паша землю» Новое Время 1886, 15 Марта, Литерат. собственность, стлб. 2. «Бѣгучи он, собака, заклинается» А. Толстой, Царь Ѳеодоръ Іоанновичъ, д. IV, сц. 3; «пѣсни звонко поючи» И. Аксаковъ, Бродяга, Шоссе; «вздыхаючи А. Толстой, Канутъ, 17, «живучи на дачѣ князя Вяземскаго» Держ., Зап., т. VI, 550.

Стр. 461, пр. 1. Прибавлю нѣсколько примѣровъ: взявсь Держ., Зап., т. VI, 475 («Мартъ»), услыша 476, поблагодаря, примолвя 552; нахмуря брови, перекрестясь, разъярясь А. Толстой, Князь Михайло Репнинъ, ст. 23, 28 и 35; «Я задремал, главу понуря» его-же; «всё осмѣянью обреча» И. Акс., Жизнь чиновника, II; «научась живѣе чувствовать красоты содержанія» Жук., О критикѣ, Соч., Спб. 1878, т. V, 383; «на гробѣ расцвѣтя» Ареопагу. У Тат. отъ ижевыхъ и ижевоятевыхъ глаголовъ постоянно является эта форма: опечаля 1, прельстя 3, рассмотря 14, получа 18 и т. д. Любопытенъ стихъ «Склонясь на копіё стальное» Пушк., Кавк. плѣн., черкес. пѣсня: мы бы теперь скорѣе написали «склонившись на копьё».

Стр. 461, пр. 2. Кромѣ терпныхъ причастій на ем книжная рѣчь довольно охотно образуетъ таковыя на им: любим, хвалим, славим—кажется, именно ижевые, а не аловые глаголы чаще всего допускаютъ эту форму.

Стр. 461, пр. 3. То же самое относится и къ біем.

Стр. 462, стрк. 12—13 св. «Пришед к царю» Жук., Сказ. о Ив. цар. и о сѣр. вол., Соч., 1878, III, 421: «домой пришед, Евгеній

Стряхну́л шине́ль» Пушк., Мѣдн., всад., ч. I; «подоше́л к нему́» Держ., Зап., т. VI, 553 и 555; вшед Тат. 75. Но теперь, кажется, всякій напишетъ пришёдши, или пріидя́. Сѣдши Тат., 75.

Стр. 462, стрк. 13 св. Съ ишо́л срв. серб. ѝшао, стр. 311.

Стр. 463, стрк. 1—3 св. Самородныя формы были *разосвтёт, *разосвло́, которыя, въ виду своей неуклюжести, позаимствовались у существительнаго свѣт и производнаго отъ него свѣти́ть.

Стр. 463, стрк. 17 св. Грызо́мый со́вѣстью Пушк., Анжело, Ч. 3, III, 6.

Стр. 463, стрк. 5 св. Отмѣтимъ: «не бы́дь-ко ты, роже́ное, захва́стливо!» Он. был., 79; «Вы́ при мні́ бы́дьте!» 209. Срв. стр. 732, пр, 3.

Стр. 464, стрк. 14 сн. Срв. однако и чеш. mlsati сосать, лакомиться, рядомъ съ mlzati.

Стр. 465, стрк. 12 св. Отмѣтимъ зажгать Барс., Пам. нар. твор., 78. Срв. доп. къ стр. 332.

Стр. 467, пр. 5. «Простёрть друг дру́гу ру́ки» Тютчевъ, Къ Ганкѣ, Изв. Имп. Ак. Н. по Отд. рус. яз. и слов., IX, 226. (Въ «Стихотвореніяхъ», Москва 1883, стр. 165—«пола́ть»).

Стр. 467, стрк. 13 св. «Арханг. терть, новгор. трать»; калуж. уме́рть». Даль.

Стр. 468, стрк. 9 св. Замѣтимъ: «Своя́ ма́тка бья́ не пробьёт» Даль, подъ *бить*. «Дыха́ньем ка́ждым, бье́ньем ка́ждым се́рдца» А. Толстой, Царь Борисъ, д. I, сц. 2.

Стр. 469, пр. 2. Съ вы́ну срв. областное поль. vezme, vezmô вм. węzmę, wezmą, въ Лясовскомъ говорѣ (Gwara lasowska, 115. См. стр. 509, прим.) и серб. у̏знēм, доп. къ стр. 317. Вы́нять читаемъ еще у Барс., Пам. нар. творч., 63, 80, 81, вы́нял 81, 83 (тамъ же 82—вы́нул), вы́няли 87, 88, Прич. I, 37, 5.

Стр. 471, пр. 4. Хо́чут ѣхать по сыро́й земли́ Барс., Пам. нар. творч., 14.

Стр. 472, пр. 4. Поговорка эта (по словамъ переводчика) значитъ: «самъ виноватъ, коли плохо положилъ». Гыт, кромѣ Ярославской губерніи, слышится и въ Архангельской и Вологодской, а также въ Рязанской, да, вѣроятно, и въ другихъ. Вл. Качановскій. Объ историческомъ изученіи русскаго языка. Казань 1887 [1].

---

[1] Мимоходомъ замѣчу, что въ э́той брошюрѣ, на стр. 10—11, ведется довольно странная полемика противъ моего Начертанія славянской акцентологіи—полемика не требующая опроверженія.

Digitized by Google

Стр. 472, пр. 4. Подъ *звать* Даль приводитъ ту же поговорку, какъ подъ поить, но пишетъ пой; у Льва Толстого: напóй их кóфеем Альбертъ, IV. Отмѣтимъ еще «не утáй» А. Толстой, Царь Борисъ, д. 2, сц. 2, Барс., Прич. I, 15, 51.

Стр. 473, стрк. 9—10 св. Смотрю по-русски глаголъ ижевоятевый (инф. смотрѣть), хотя по-староцерк. съмотрити. Злить-злю,= зълити-зълж,—особь статья. Къ зáстить я склоненъ бы образовать зáстю, но въ Ак. Слов. читается зáщу. «Я не обезчéстен» Л. Толстой, Записки маркёра, Соч., Москва 1886, Ч. II, 97.

Стр. 473, стрк. 14 св. Существуетъ ли самый глаголъ днить-дню? Ак. Слов. называетъ его *церк.*

Стр. 474, стрк. 15 сн. Вм. похáживāт м. б. нужно -ват: долгота при безударности сомнительна.

Стр. 475, стрк. 5 св. Нерѣдко слышится сыпешь и т. д. вм. сыплешь.

Стр. 475, стрк. 8 св. Колóть, борóть и порóть совсѣмъ не ютово-азовые глаголы. См. стр. 787, доп. къ стр. 126, стрк. 15—18 св.

Стр. 475, пр. 6, стрк. 4—2 сн. «Пýсть шильник водянóй русáлки колыхáют» Аѳ. Аѳ. Фетъ, «Уснýло óзеро», «Плескáя шýмною волнóй» Пушк., Мѣд. всад., ч. I, ст. 3.

Стр. 476, стрк. 7 св. Замѣтимъ еще ржать вм. рзать—см. Чеш. отд., стр. 559, пр. 2 и «Обзоръ» Е. Ѳ. Карскаго, стр. 75.

Стр. 476, стрк. 13 сн. Отмѣтимъ народное причастіе загóнена вм. зáгнана—«Загóнена, заброненá (отъ глагола бранить), рáно выдаденá», въ пѣснѣ «Спится мнѣ, младёшенькой, дремлется».

Стр. 477, пр. 7. Узнавáет Тат., 65, познавáется 132, познавáем 133.

Стр. 479, пр. 8. Сѫдаде Адама Тихонр. II, 442. Etym. Wörterb., подъ zīd-.

Стр. 480, пр. 8. Это jésmа м. б. явилось по южновеликорусской фонетикѣ изъ jésmе, образованнаго въ подражаніе второлицью jésе. (Вѣдь энклитики jésmе и jésе кончались на безударное *е*). Соболевскій впрочемъ предположилъ основное ѥсмѧ (Р. Ф. В., т. VI, стр. 254), которое Ягичъ (A. f. sl. Ph., VI, 297), кажется справедливо, отвергаетъ.

Стр. 483, стрк. 9 св. Замѣтимъ выраженія «přijdu k vám o svatý Jan. (Jakub, Václav и т. п.)»—около Иванова дня и т. д. И. Шрамекъ, Чеш. грамм., Спб. 1868, стр. 17, Fr. Kott, Slovník, II, 199.

Digitized by Google

Стр. 484, стрк. 19 св. Dvouma, obouma, конечно, чеш. формы.

Стр. 484, стрк. 2 сн. У Юнг. čtie Tob. 14, 15. glag. (чеш. глагол. библія 1416 г., писан. въ пражскомъ Еммаусскомъ монастырѣ): погребе́ те́стевъ скончъ Тов. ді, гі; čti Ib. 14: къ те́стю Тов. ді, ві.

Стр. 485, пр. 3. См. стр. 805, доп. къ стр. 168, пр. 1.

Стр. 485, стрк. 13 сн. Пропущено (уже въ подлинникѣ) st.

Стр. 486, пр. 1. Срв. Грамм. зам., I, 94 (93)=Р. Ф. В., VIII, 196.

Стр. 487, стрк. 2 св. Поганє, кажется, не встрѣчается (стр. 18).

Стр. 487, стрк. 4—13 св. Срв. Начерт. слав. акцентол., стр. 321.

Стр. 488, стрк. 3 св. Вм. і нужно і́.

Стр. 493, стрк. 12 св. Однако уже въ Виттенб. псалт. hrziechy XXXI, 1, str. 37. А. Соболевскій. Ж. М. Н. П., 1887, Сент., стр. 157. (Гдѣ есть и другія поправки и дополненія къ Чеш. и Поль. отд.).

Стр. 495, стрк. 17 сн. Twis, какъ отмѣчено Гебауеромъ, описка. Ж. М. Н. П., 1887, Сент., стр. 156.

Стр. 495, стрк. 6 сн. Твор. на у д. б. стиховой архаизмъ.

Стр. 497, стрк. 15 св. Насчотъ Niemce см. стр. 591, пр. 1 и 2.

Стр. 501, стрк. 7 сн. Обыкновенно пишутъ pät'.

Стр. 504, пр. 8. Самъ М. отвергаетъ plzeň Etym. Wört. 163 b.

Стр. 506, стрк. 15 св. Вм. bášen надо читать bášeň.

Стр. 509, стрк. 8 сн. «Kde smy» навѣрное есть опечатка вм. «kdy sme»—когда́ тѧ ви́дѣхомъ а́лъчѫща; Мат. кє, лӡ.

Стр. 511, стрк. 11 св. Monomachia Parysowa z Menelausem, 448.

Стр. 525, стрк. 16—17 св. Něter- вм. jeter-, какъ něho вм. jeho, или же это плодъ сдѣлки между ѥтеръ и нѣкъıи.

Стр. 538, пр. 1. Примѣръ вѣренъ: только вм. pročež у Гатталы и Патеры, стр. 22, ст. 884, pro něž. Jagić, A. f. sl. Ph., X, 199.

Стр. 539, стрк. 4 сн. Su вм. sú д. б. опечатка. Срв. однако серб. су (и даже jѐсу Грамм. зам., II, 23=Р. Ф. В., XIV, 343, пр. 2).

Стр. 546, пр. 3. Ягичъ (A. f. sl. Ph., X, 199) рѣшительно возстаетъ противъ моего pekeis, pekeit, вѣря, очевидно, въ переходъ конечнаго *ѣ* въ *u*, который мнѣ кажется сомнительнымъ.

Стр. 548, пр. 2. См. доп. къ стр. 253, стрк. 4 сн. (стр. 810).

Стр. 552, стрк. 8 сн. Въ дв. ч. вм. hoře-ch нужно -ch-o-vě.

Стр. 559, пр. 1. Вм. ç слѣдовало написать k или k'. Ж. М. Н. П., 1887, Мартъ, 181.

Стр. 563, пр. 2. Въ Этим. слов. приведено еще поль. wara! и выставлено производство отъ герм. wara вниманіе. Принимая это

Digitized by Google

междометіемъ, а послѣ образовалъ множ. ч., какъ ná—náте.

Стр. 564, стрк. 18—17 сн. Já(z) sem łovec, ty si parob, sú dobři ludjé, взятые изъ Старочеш. грамм. Шаф., а косвенно изъ Крал. рук. (Zbyhoň; Záboj, Słavoj, Luděk; Jahody)—неубѣдительны. На sa у Шаф. примѣры изъ Клем. псалт.: człověk sa i bóh; na kratký čas živ sa.

Стр. 565, стрк. 7 св. Или съ мѣстоименіемъ: já sem dal. Въ просторѣчіи слышится также já dal. Срв. стр. 666, пр. 3, 2).

Стр. 565, пр. 2. См. также выше, стр. 539, пр. 3, стрк. 4—3 сн.

Стр. 568, стрк. 3 св. «Grałaś smutnego niemieckiego walca» Jul. Słowacki, Listy do matki, 24 Marca 1834. Złota przędza poetów i prozaików polskich, T. I (Warszawa, 1884), str. 550.

Стр. 568, пр. 6. Ma klucza—примѣръ ошибочный.

Стр. 568, пр. 7. Ks. I, p. 13 начинается словами: «Panu dzięki oddawajmy». (Въ виду запутанной нумераціи книгъ и пѣсенъ въ различныхъ изданіяхъ Кох., я привожу начальныя слова каждой пьесы).

Стр. 569, пр. Dve velke skřidůa; dvesta Malin., I, 50; dvesta и dvasta Jan Biela. Gwara Zebrzydowska (Зебржидовицы деревня между Краковомъ и Вадовицами). R. W. F., IX, 181. См. также стр. 819, доп. къ стр. 398, стрк. 1 св.

Стр. 570, стрк. 9 св. Dech, dechu и въ говорѣ Мейской Горки (по-нѣм. Görchen, въ ю. в. Познани); тамъ же bes, bezu или besu—это явныя новотворки къ им.-вин. (Срв. Акцентологію, стр. 141). Jan Leciejewski. Gwara Miejskiej Górki i okolicy. R. W. F., IX, 145.

Стр. 571, стрк. 3 св. Кажется, постояннымъ бываетъ *e* изъ *ei*.

Стр. 572, стрк. 11—12 св. Вм. siostra—siestrze лучше было бы привести kościoł—kościele. Срв. прим. 5, стрк. 13 сн.

Стр. 572, пр. 3. Rózg-rózeg и walk приведены уже на 571 стр.

Стр. 572, пр. 5. Къ устарѣвшимъ органическимъ формамъ присоединимъ еще namiecie: «Pospołu (вмѣстѣ) w namiecie jedli» Gór-n(icki) Dz(ieje), 157, Linde, подъ namiot; «jaki w dawnym lecie Na Synajcu był widzian, albo w swym namiecie» Koch., Ps. LXVII (LXVIII), 48. Нерингъ, въ разборѣ Историко-сравнительной грамматики Малъэцкаго (Arch. f. slav. Philol., V, 143) говоритъ, что, за немногими исключеніями—wiara, miara, świat, kwiat, powiat, las, sąsiad, obiad, lato и miasto,—въ склоненіи проведено теперь ja, тогда

Digitized by Google

какъ въ спряженіи сохранилось органическое чередованіе: причастіе osiwiał, osiwieli, а прилагательное—osiwiały, osiwiali. Не забудемъ однако приведенныхъ только что źwierciedle и т. д. и прибавимъ еще świetle, отъ światło lux, дважды употребленное самимъ Нерингомъ въ Studya literackie, Poznań 1884, str. 255. Отмѣтимъ na żadnym wczasie (wczas удобство) Koch., Psalt., XXIII, 2, въ риему на pasie; впрочемъ это м. б. мнимый архаизмъ: czesie (очевидно, возникшее давно, когда шипящіе были еще мягки) могло пріобрѣсти исключительное господство, а czasie могло возродиться впослѣдствіи, какъ форма подражательная. Сказанное о выраженіи na czele относится къ болѣе новому языку: у Кох. читаемъ na czele на челѣ, сверху (у пальмовой вѣтки) Jana Kochanowskiego Dzieła wszystkie. Wydanie pomnikowe. W Wazszawie 1884. T. II, 388, № 77 («Bogini, która miłością szafujesz»—szafować завѣдывать, управлять).

Стр. 575, пр. 1. «Duchu, światło boże!» Mick., Konr. Wall., II, Hymn.

Стр. 575, пр. 5. Podepcesz lwa i smoku Małg. 90, 13.

Стр. 581, пр. 8. «Coć wymyślili ci heretykowie?» Koch., P. IV, 14, 1; «Nie dla was, smerdowie, ale dla panów» Etymol. Wörterbuch, подъ smerdŭ—Linde, подъ smard: Star(owolski) Ref(ormacya obyczajów polskich), 25; dwa fałszywi świadkowie Matteusz, XXVI, 60 (Pismo święte, W Wiedniu 1867).

Стр. 583, стрк. 17 св. Вм. chóc читай choć.

Стр. 584, пр. 2. Robacy черви Kondratowicz, Zaścianek Podkowa, XII, 8, Złota przędza, III, 534.

Стр. 584, стрк. 7 св. Вм. II, 83 нужно III, 83.

Стр. 584, пр. 5. «Obdarli ją ludzie podli» Brodziński, Dziadek, Złota przędza, I, 23. Срв. еще стр. 581, пр. 8 и доп. къ нему.

Стр. 586, пр. 2, стрк. 2 сн. Въ юбилейномъ изданіи, t. I, str. 294, XXI, sám, т. е. (по старинному употребленію буквы á) съ чистымъ, ненаклоненнымъ, *a*, что значитъ *здѣсь*.

Стр. 587, стрк. 4—5 св. Mędrcy, starcy, вѣроятно, такія же формы, какъ приведенное нѣсколько ниже pisarzy.

Стр. 587, пр. 6. Лучше бы говорить объ «окончаніи» ów, т. к. *ов* по происхожденію темовой гласный. Срв. однако стр. 2, пр.

Стр. 588, пр. 4. Obyczajmi Koch., Ps. CV (въ юб. изд. CVI), 87.

Стр. 590, пр. 5. И по-зебрж. dva roki, tř̌y roḱi. R. W. F., IX, 179.

Стр. 591, стрк. 13—15 св. Это относится только къ имен-му пад.

Digitized by Google

Стр. 591, стрк. 17 св. «Klęskę (пораженіе) Maciejowic» Wład. Bełza [1], Trzy mogiły, III, 17. Mick. I, 288=P. T., X, B. p. p., XI, 234.

Стр. 592, пр. 1. Въ юб. изд. и тамъ szcz (T. II, str. 247, w. 126).

Стр. 592, стрк. 14 св. Къ gimnàzyum во множ. род. образуютъ не gimnazyj, a gimnàzyów. Иные пишутъ gimnazja,-zjów и т. д., также и gimnazjum; обыкновенное правописаніе—ya, yów, yum.

Стр. 592, стрк. 15 св. Gimnazỳjo^u (o^u,=á, звучитъ приблизительно oў) и т. п. въ Мейско-горскомъ говорѣ. R. W. F., IX, 116.

Стр. 594, стрк. 3 св. Еще у словъ на yum и ium.

Стр. 594, стрк. 12 св. Примѣръ на usty см. въ прим. 5.

Стр. 594, пр. 1. Do zimnych licòw Konr. Wall., IV, Alpuhara.

Стр. 594, пр. 2. Z niebiosów Kondratowicz, Lalka (Кукла), w. 35. Zł. prz., III, 536. Въ Мейско-гор. постоянно употребляютъ $_u$óf; только при одномъ конечномъ согласномъ допускается также безсуффиксность: lo^{u}t, jo^{u}j, wr$_u$ót (R. W. F., IX, 144). И въ Зебрж. почти всегда óv (ib., 180); то же окончаніе видимъ въ Ополь. (Mal., I, 47).

Стр. 595, пр. 1. Лучше привлечь къ дѣлу старинное odtychmiast отнынѣ. Brückner. A. f. sl. Ph., X, 201.

Стр. 595, стрк. 12—13 св. Pół torà sta, или проще, согласно съ польской ороографіей, въ одно слово.

Стр. 595, стрк. 17 св. и слѣд. Насчотъ dwasta срв. стр. 830, доп. къ стр. 569. Cztỳrỳ sta; dwùch set, trzèch set; dwùm set, trzèm set; dwòma set, trzèma set; trzèm stom, cztỳrem stom; pięć set, pięciu set, pięciom set, pięcią set.

Стр. 596, стрк. 16—15 сн. Cnego Izraela Potomku wybrany z wiela! читается Ps. LXXX (LXXXI), 22.

Стр. 597, пр. 3. По Брюк., исторія Польскаго языка обязываетъ насъ исходить отъ jelko; *o* въ kilo взято у kilko. A. f. sl. Ph., X, 201.

Стр. 599, пр. 2. Въ юб. изд. новолатинское Musę=Musae.

Стр. 599, стрк. 16 св. Срв. Чеш. отд., стр. 522.

Стр. 599, пр. 3. Łani zmordowana (утомленная) Koch., Psalt., XLII, 2.

Стр. 600, стрк. 17 св. См. стр. 590, пр. 1.

Стр. 600, пр. 2, стрк. 4—3 сн. «Nie zawżdy, piękna Zofija», «Zegar (часы), słyszę, wybija», «Przeciwne chmury słońce nam zakryły», «Królewno lutnie złotej».

Стр. 601, пр. 1. Пишутъ и ja. Срв. доп. къ стр. 592, стрк. 14.

---

[1] Замѣчу здѣсь кстати, что этому писателю принадлежатъ стихи, приписанные на стр. 172 моей Акцентологіи «Чайковскому».

Digitized by Google

Стр. 602, стрк. 2 и 3 св. Вм. gorę и gorą нужно górę, górą.

Стр. 602, пр. «Гласная ô звучитъ какъ *o* глубокое, продолжонное (głębokie, wzdłużone)». R. W. F., VIII, 92.

Стр. 603, пр. 1. Срв. однако Ж. М. Н. П., 1887, Мартъ, стр. 175.

Стр. 604, стрк. 1—2 св. Срв. стр. 580, пр. 2.

Стр. 604, стрк. 4 св. Trzéźwi słudzy Koch., Fraszki, «Nie frasuj się (не жалуйся) na sługi», Wyd. pomn., II, 347, № 41.

Стр. 604, пр. 3. Срв. доп. къ стр. 344, стрк. 11 св., и къ 421, пр. 8, а также и луж. ov. Вм. kruszkóch, pierzynóch точнѣе kruškₒóch, ṗeřynₒóch. Gw. M. G., R. W. F., IX, 145. Въ этомъ гов. чаще всего ₒóf, а безсуффиксный род. рѣдокъ. И въ Зебрж., равно какъ въ Ополь. господствуетъ óv. Цитаты см. въ доп. къ стр. 594, пр. 2.

Стр. 605, пр. 3. Первый примѣръ ошибоченъ: doliny (послѣ котораго въ изданіяхъ нѣтъ запятой) есть не твор. мн., а *род. ед.*

Стр. 606, стрк. 3 св. «Bądź łaskaw mej prośbie» Koch., Ps. XXXVIII, 30.

Стр. 606, стрк. 6 св. Pamiocen—двойная опечатка подлинника вм. pamiǫcien: намъ слѣдовало написать pamięcien.

Стр. 606, стрк. 7 св. «Bądź pewien długiego żywota» Koch., Ps., XXXVII, 66.

Стр. 606, стрк. 11 св. «Był libańskim rówien cedrom rosłym» Ps. XXXVII, 82. Тамъ же, ст. 51—«szczęśliw będzie».

Стр. 606, стрк. 16 сн. «Dotknion słowy» Psałt., XXXVIII, 27.

Стр. 606, пр. 5. Начальный стихъ: «Synu mój! słusznie się zły człowiek śmierci boi».

Стр. 606, пр. 8. Начальные стихи: «Przeciwne chmury słońce nam zakryły»; «Coć wymyślili ci heretykowie?»; «Długoż masz, o miłości, frasować (безпокоить, печалить) me lata?»

Стр. 607, пр. 6. Изъ-подъ второго акута выпало v.—Będąc świádomá, съ чистымъ *a*, у Koch., Wyd. pomn. (гдѣ знаки *a* и *á* употребляются по-старинному, въ значеніи обратномъ теперешнему), T. I, str. 327, p. XX, w. 9.

Стр. 608, пр. 4. У Кох. двоин. им.: «i já i ona Nie pragniewa do śmierci być rozdzielona» Wyd. pomn., T. I, str. 328, p. XX, w. 32, и «niechaj ci służywa Póki já i ona żywa» T. II, 407, № 12. Буква *a* (въ изд. á) указываетъ на чистое *a*.

Стр. 609, стрк. 17 св. Однако у Кох.: «o królowa Bogatego Cypru!» P., IV, 11, w. 21 («Matko skrzydłatych miłości»); въ юб.—Fraszki, III, 12, T. II, 407. *A*, по юб., наклоненное. Срв. ниже królowéj.

Стр. 610, пр. 1. Брюкнеръ, въ виду чешскаго текста псалтыри, считаетъ толкованіе Неринга обязательнымъ. A. f. sl. Ph., X, 201.

Стр. 611, стрк. 18 св. Łokiet только старинная форма. Таковы же łokty и łoktach: Simeon wziął dziecię Jezus na łokty 'swoje Sekl(ucyan, Testamentu nowego część pierwsza. W Król. 1551), Luc., 11; nosił go na łoktach swoich W(ujek), P(ostylla) W(iększa. W Krak. 1584), 22. L.

Стр. 611, пр. 4. Притомъ cztyrze столь же удобно выводить изъ четыре, какъ изъ -рие (-ье). Слов. štirje я считаю новотворкою къ trijé.

Стр. 611, стрк. 11—9 сн. Trze д. б. изъ трьјё (новоцерк. трїє Матѳ. ки, к, Лука кі, кв), а trzej=трьј изъ энклитическаго трьје: отпаденіе е можно допустить, какъ въ сравнительной степени нарѣчій (напр. weselej=русск. веселѣй р. съ веселѣе). Подражаніе двойственности mnie=мьнѥ и mniej=*мьнѣѥ (рус. мéнѣ и мéнѣе)—Brück., въ ук. м.—совсѣмъ не правдоподобно. Cztyrzej навѣрное образовано по trzej.

Стр. 612, стрк. 12—13 св. Mysze, noce и nicie формы *множ.* ч.

Стр. 612, стрк. 19 св. Jasnoście, złoście, moce, twarze у Словацкаго (Król-duch, Rapsod II, oktawy 45, 47, Raps. III, pieśń I, okt. 7, Złota przędza, I, 316 и 319), въ риѳмѣ, а moce разъ и внутри стиха.

Стр. 614, пр. 2. Ближайшимъ образцомъ здѣсь служило естественное согласованіе въ dwudziestu. Brück., A. f. sl. Ph., X, 201.

Стр. 616, стрк. 7 св. «Jednako z dusze śmierć obudwu złupi» Koch., Ps. XLIX, 26: *вин.* obudwu уже старополь. форма. См. стр. 567.

Стр. 616, стр. 17 св. Объ wiele говорилось уже на стр. 596—597.

Стр. 616, пр. 4. Срв. словац. päť, piati, -ich, -im, -imi; deväť, desať, dvadcať—deviati и т. д. Josef Viktorin's Grammatik der slovakischen Sprache, revidirt durch Josef Loos. Budapest 1878, S. 73. См. также выше, стр. 517.

Стр. 617, пр. 5. М-чъ имѣетъ въ виду Ополь. гов.; однако tydźiń, tydńa есть и въ Мейско-гор. Mal., I, 46, R. W. F., IX, 145.

Стр. 618, стрк. 17—18 св. «Dialekt» (несовсѣмъ удачно переведенное «въ мѣст. говорахъ»), какъ и обыкновенно, указываетъ на Ополь. гов.: ḿono Mal., I, 46.

Стр. 618, пр. 4, стрк. 1 сн. «Głosy Pod niebiosy Wzlecą» Józ. Bohd. Zaleski, Dumka hetmana Kosińskiego, w. 19. Złota przędza I, 841.

Стр. 619, пр. 2. Начальныя слова: «Byś wszytko złoto posiadł».

Стр. 619, пр. 3. Вм. Nabrzeza нужно Nabrzeża.

Стр. 619, пр. 4. Tępemi oczy Mick., Oda do młodości, 11.

Стр. 620, пр. 1. Однако и юбилейное изданіе (воспроизводящее орѳографію старѣйшихъ издателей) пишетъ córy, córą, piórá, góry и

Digitized by Google

даже ubióry; точно также który и góry Ps. XVII, 42—43, CIV (CIII), 61—62, CXII, 9—10, CXXXV (CXXXIV), посл. стихъ, góry и prędkopióry XI, 2—видно, основная форма cora въ XVI ст. уже была переиначена. Но можно ли вполнѣ довѣрять въ такихъ случаяхъ правописанію—вѣдь ubióry довольно-таки странно? М. б. вѣрнѣе всего будетъ думать, что во времена Кохановскаго еще жилъ выговоръ cora, но уже какъ архаизмъ, котораго издатели не хотѣли допустить.—Въ стихѣ «Niech się wierzchy (юб. изд. wirzchy) rozradują góry» пропущено слово Syońskiej, стоящее въ юб. изд. и требуемое смысломъ и размѣромъ.

Стр. 620, пр. 2. Впрочемъ maćuóra и maćóra (prośna świna) есть въ Мейско-гор. и въ Зебрж. R. W. F., IX. 121 и 164.

Стр. 620, стрк. 12 св. Вм. Orz. нужно Ort. (точнѣе: Ort., 21).

Стр. 622, прим. къ предыд. стр., стрк. 1. Вм. арабской четверки нужна римская.

Стр. 622, пр. 1. Se есть и въ Зебржид. гов. R. W. F., IX, 181.

Стр. 622, стрк. 10 св. Нерингъ (A. f. sl. Ph., V, 144) объясняетъ tego и т. д. соединеннымъ вліяніемъ мягкаго различія (jego) и собственнаго именительнаго ten.

Стр. 622, пр. 2. Въ юб. изд. Кох. мы читаемъ нпр. ona I, 328, p. XX, 31, II, 407, sama I, 328, p. XX, 14; II, 147, w. 510, twoja II, 381, № 53. (Напечатано á, т. е. наше a).

Стр. 623, пр. 1. Вм. Mikułaju нужно Mikołaju.

Стр. 623, пр. 5. Малѣмъ есть опечатка вм. малѣмь.

Стр. 624, стрк. 8 сн. ᵘOb'e ᵘoci Malin., I, 50 (ci у Малин.=cy). См. еще доп. къ стр. 569, но также Староцерк. отд., стр. 56.

Стр. 624, пр. 2. Przyjacioły wszytki; siły wszytki Ps. LXXXVII (по юб. изд. LXXXVIII), 15 и CXXI (CXXII), 16 (оба раза въ рифмѣ); Wszytki, jako psi głodni (nocni), ulice krzyżyją Ps. LVIII (LIX), 14 и 30.

Стр. 625, стрк. 7 св. М-чево «dialekt.» переведено неудачно: дѣло идетъ объ Ополь. гов. Malin. I, 50.

Стр. 625, пр. 2. Въ Зебрж. твор. dv́ema, ᵤöb'ema, ᵤöbydv́ema и ᵤöb'edv́ema для всѣхъ родовъ. R. W. F., IX, 181.

Стр. 627, стрк. 13 св. Oczy д. б. тоже жен. р. Срв. стр. 56.

Стр. 628, пр. 1. Dveigỹs сущ. муж. р. (жен. dveigẽ) двухлѣтокъ (особенно о рогатомъ скотѣ); dveji (жен. р. dvējos) двое. Ketvérgis (ketvérgė) четырехлѣтокъ.

Стр. 630, пр. 5. Ягичъ и Брюкнеръ (A. f. sl. Ph., IX, 200 &

Digitized by Google

202) отвергаютъ мое объясненіе, причомъ второй обѣщаетъ пересмотрѣть этотъ вопросъ въ слѣдующемъ выпускѣ Архива.

Стр. 633, пр. 1. Судя по юбилейному изданію, это не сложная форма, а именная. См. стр. 833, доп. къ стр. 608.

Стр. 633, стрк. 11—9 сн. Формы эти (указанныя также въ Gramatyce historyczno-porównawczéj того же Малъэцкаго, t. I, str. 236) крайне странны и навѣрно основаны на какомъ-нибудь недоразумѣніи.

Стр. 635, стрк. 14 св. Законы обнародованные Лелевелемъ то же, что Księgi Ustaw.

Стр. 635, пр. 2. Tollite portas, principes, vestras—переводъ, по всей вѣроятности, основанъ на этой безсмысленной передачѣ основного текста, который собственно значитъ «attollite, portae, capita vestra»: въ русскомъ переводѣ псалмовъ, Мандельштамма—«возвысьте главы ваши, ворота!», во французскомъ, Рейса (Reuss)—«portes, ouvrez-vous grandes!».

Стр. 637, пр. 1. Pragniewa (жаждєвѣ). Koch., Wyd. pomn., I, 328,32.

Стр. 645, стрк. 3 св. Еще примѣры у Лук. Малиновскаго (R. W. F., IX, 375). Pójść и т. п. едва достигаютъ XVI ст. Тамъ же, 376.

Стр. 645, стрк. 7—8 св. Wszczedł,-ła встрѣчается и въ другихъ старопольскихъ памятникахъ; также у Рея. Leciejewski. Die Sprache des polnischen Theiles des Florianer Psalters. A. f. sl. Ph., VI, 545, 112.

Стр. 645, пр. 5. Doszto и е. п. формы не рѣдкость въ XVI и XVII ст. Brück., A. f. sl. Ph., X, 202.

Стр. 648, стрк. 4 св. и соотв. прим. Вм. włoczę нужно włóczę.

Стр. 649, стрк. 6 св. Съ польскимъ wziąść срв. рус. клясть.

Стр. 649, пр. 4. См. доп. къ стр. 317, стрк. 12 сн., куда можно прибавить еще ссылку на стр. 42 (узнете) и 43 (узнемо).

Стр. 650, стрк. 5—7 св. Melę и mełł, вѣроятно, основаны на причастіяхъ do-mełszy и mełty, которыя можно производить изъ основныхъ *мелъ, род. *млъша, и *млътъ (срв. доп. къ стр. 134, стрк. 11 сн.).

Стр. 651, пр. 3. И въ Зебрж. г. ᵘötfar, ᵤötfarwa. R. W. F., IX, 178.

Стр. 651, стрк. 8 св. Umarty, кромѣ Ополь. г., отмѣчено и въ Зебрж. R, W, F., IX, 179, а въ Каш. нар. мы находимъ umarty Leon Biskupski, Beiträge zur slavischen Dialektologie. I. Die Sprache der Brodnitzer Kaschuben im Kreise Karthaus. I Heft. Die Lautlehre. Abtheilung A. Leipzig 1883, S. 18 & 46. Срв. стр. 548, пр. 2.

Стр. 653, стрк. 12 св. Schłem, schłeś, разумѣется, новотворки къ schłam, schłaś и т. д., вм. органическихъ sechłem, sechłeś=сѣхлъ

Digitized by Google

юсмь, съхлъ юси. Примѣры на sechłem (usechłem) приведены у Калины, H. j. p., I, 464.

Стр. 653, стрк. 12 сн. Отмѣтимъ uśnięta заснувшая. Słowacki, Mazepa, Akt III, sc. 2. Zł. prz., I, 503. Срв. стр. 651, стрк. 8 св.

Стр. 655, пр. 4, стрк. 5 сн. Они и зебрж. R. W. F., IX, 182.

Стр. 658, пр. 1. Брюкнеръ (A. f. sl. Ph., X, 202) предлагаетъ весьма заманчивое сближеніе plątać съ рус. плут (*плататн съ *плжтъ), при которомъ мое доисторическое *pląkać стало бы невозможнымъ.

Стр. 661, стрк. 4—8 св. Яснѣе: стяженію подвергаются *ija* и *ieja;* но не *aja*. См. однако стр. 561, пр. 1.

Стр. 662, стрк. 11 сн. «Resztę (остальное) my powiem guślary-gęślarze» J. B. Zaleski. Gwar słowiański. Złota przędza, I, 908.

Стр. 664, пр. 1. Тамъ же jeśm, jeś и разъ jeść.

Стр. 664, стрк. 11 св. По-зебрж. zajonex вм. zająłem (x=ch), pₒözycywex вм. pożyczyłem и т. д. R. W. F., IX, 182.

Стр. 665, пр. 1. Jezdem, -eś, -eśmy, -eście и въ Мейско-гор., а также въ Зебрж. (гдѣ jezdem и jezdex). Въ послѣднемъ также gńodem, plódem и т. п. R. W. F., IX, 145, 171 и 182.

Стр. 665, пр. 3. Въ Мейско-гор. sumeśmy, -ście, при 3 л. sum. R. W. F., IX, 145. Въ Ополь. bochmy są и т. п. Malin., I, 52.

Стр. 665, пр. 4, стрк. 14—15 св. Jezem употребляется рядомъ съ jestem Malin. I, 52. Отсюда же взятъ примѣръ Boch juz и т. д. Срв. доп. къ стр. 625, стрк. 7 св.

Стр. 666, пр. 1. Zapomnieli-m. Teof. Lenartowicz. Szopka (Вертепъ). Złota przędza, III, 420.

Стр. 667, пр. къ предыд. стр. Joᵘ groł, my groli, wy groli и т. п. въ Мейско-горскомъ. (Однако tyś groł). R. W. F., IX, 146.

Стр. 671, стрк. 14 сн. Въ подлинникѣ, по недосмотру, pór— въ 1-мъ изд. pop. Срв. Jordan. S. 112, § 76; Pfuhl, Słownik.

Стр. 675, стрк. 4 св. Срв. чеш. tři krále, стр. 494.

Стр. 675, стрк. 14 св. См. Чеш. отд., стр. 497.

Стр. 678, стрк. 10—9 сн. Срв. стр. 507, стр. 5 св.

Стр. 679, стрк. 5 св. Насчотъ rad срв. Р. Ф. В., т. XI, стр. 138.

Стр. 679, стрк. 9—10 св. Byłe, конечно, замѣнило БЫЛЫ и БЫЛА,

Digitized by Google

по примѣру прилагательныхъ; но byli несомнѣнно есть древняя именная форма, хотя теперь и не отличается отъ сложныхъ.

Стр. 680, стрк. 9 св. Kńežo, очевидно, не что иное, какъ переиначенное на множинный ладъ kńeža (стр. 676).

Стр. 681, стрк. 19 св. См. Старословен. отд., стр. 47.

Стр. 683, стрк. 12 св. Tyḿo—болото (Quellsumpf? Pfuhl).

Стр. 693, пр. 3. *Аористъ* образуется только отъ глаголовъ *совершеннаго* вида, *имперфектъ* — отъ *несовершенныхъ*. 1 изд. подл., стр. 533.

Стр. 694, стрк. 12 св. Вм. nenadžujcy, разумѣется, нужно ńe-. Окончаніе су вм. сі взято изъ 1 изд. подл.

Стр. 694, пр. 4. Zapalony есть погрѣшность вм. zapalomy.

Стр. 704, стрк. 17 св. «Вм. ńechcu говорятъ nóchcu изъ нє хъштѫ» 1 изд. подл. Nóchcu д. б. сумѣсокъ нє хъштѫ съ нє хоштѫ. Срв. Грамм. зам., II, 25—26=Р. Ф. В., XIV, 345—346.

Стр. 710, стрк. 10 сн. V́ д. б. лишь хитрое написаніе вм. j.

Стр. 716, стрк. 2—3 св. Съ fórmani, kóni (у Фаупта и Смолеря такъ, а не furmani, koni) срв. suseźi, стр. 715, стрк. 7—8 св.

Стр. 716, стрк. 13 св. Tiśarojcom фонетически невозможно; но я не знаю, нужно ли Ćišarojcom, Tyš-, Fiš-, или еще иначе.

Стр. 717, стрк. 14 св. Dŕovo das Holz (lignum). Цваръ.

Стр. 725, стрк. 17—18 св. Не только mojo, но и moje (также tvojo и tvoje, našo и naše, vašo и vaše): Цваръ, разумѣется напрасно, отличаетъ svojo и vašo отъ svoje и vaše, какъ «существительныя», и, очевидно лишь по недосмотру, не приводитъ naše.

Digitized by Google

laeoslovenica. Vindobonae 1854, 89—92 [1].—Хабд. Хабделичъ: Juri Habdelich. Dictionar ili rechi slovenske etc. U Nemškom Gradcu 1670.— Хваль. Новый Завѣтъ со псалтырью и молитвенникомъ, перг. рукопись серб. изв., Болонскаго университета, написана Хвалемъ въ 1404 г. «Хрьвою херьцегоу Спльтьскомоу». Многочисленныя выдержки даны Даничичемъ въ Starinah, III, стр. 1—146; свѣдѣнія и запись у Срезн. «Свѣд. и зам.» II, 188—190. Замѣтка о рук. И. Кукулевича-Сакцинскаго въ Arkivu za povjestnicu Jugoslavensku. IV, 387. — Хорв. Изъ языка хорватскихъ Словенцевъ.— Цанк. Цанковы: A. und D. Kyriak Cankof. Grammatik der bulgarischen Sprache. Wien 1852.— Цваръ. Zwahr. J. G. Niederlausitzisch-wendisch-deutsches Handwörterbuch. Spremberg 1847.— Cvêt. Cvetje slovenskega naroda. Izdaja A. Janežič. V Celovcu 1852. I.—Чел. F. L. Čelakovský. Čtení o srovnavací mluvnici slovanské. V Praze 1853.—Четьи Минеи. Изъ Востокова.— Čít. Sto prostonárodních pohádek a povèstí slovanských v nářečích původních. Čítanka slovanská s vysvětlením slov. Vydal Karel Jaromír Erben. V Praze 1865.—Šaf. Poč. P. J. Šafařík. Počátkové staročeské mluvnice. W Praze 1845.—Ширвидъ. Szyrwid. C. Dictionarium trium linguarum. Vilnae 1713.—Шиш., Шиш. ап. Шишатовецкій апостолъ. Рук. перг., 1324 г., 226 л., въ четв., сербослов., издана авторомъ. Вѣна 1853. Срв. Извѣстія, II, 346—348. — Шиш. ев. Шишатовецкое евангеліе, сербословен., XIV в. Авторъ могъ пользоваться только скудными извлеченіями изъ этого памятника.—Шлейхеръ. A. Склоненіе основъ на у. Приложеніе къ XI т. Зап. Имп. Акад. Н., № 3. Спб. 1867. Laut- und Formenlehre der Polabischen Sprache. St.-Petersburg 1871. Compendium der vergleichenden Grammatik.— Schneider. F. Grammatik der wendischen Sprache katholischen Dialekts. Budissin. 1853.— Штиш., чеш. Thomas ze Štítného. Изъ Зикмунда.—Эрбенъ. K. J. Erben. Pjsně národnj w Čechách. W Praze 1842—1843.—Юнг. J. Jungmann. Slownjk česko-německý. W Praze 1835.—Ядв. Książeczka do nabożeństwa św. Jadwigi. Kraków 1839.— Якуб. M. Jakubowicz. Grammatyka języka polskiego. Wilno 1823.—Янеж. A. Janežič. Slovenska slovnica. V Celovcu 1855.—Өеод. См. Житіе Өеод.

---

[1] П. Кеппенъ. Собраніе словенскихъ памятниковъ, находящихся внѣ Россіи. Спб. 1827. Одна изъ статей издана Срезневскимъ („Свѣдѣнія и замѣтки", I, 3, стр. 58—60), въ сличеніи съ поученіемъ Климента, по списку сборника XII в. Троицкой Лавры. *Пр. Н. Ш.*

Digitized by Google

ПОПРАВКИ И ДОПОЛНЕНІЯ КЪ СОКРАЩЕНІЯМЪ[1].

Акты. М-чево «Gymnasialinspector in Moskau» слѣдовало перевести «окружнымъ инспекторомъ въ Москвѣ».

Alex. Чеш. стихотворная Александреида (XIII—XIV в.)[2].

Ант. Образцы не только въ Изв., VII, 41—44, но также 147—155.

Anth. См. стран. 498, пр. 1.

Ваг. Wagilewicz, Jan. Gramatyka języka małoruskiego w Galicyi. Lwów 1845.

Вост. А. Востоковъ. Русская грамматика. Санктпетербургъ 1844.

Hájek, Václav, z Libočan. Kronika česká, XVI в.

Гекторевичъ см. Хекторовић.

Глаг. нерѣдко=Срез. Глаг.

Глаг. отр. Отрывокъ католическаго часослова, глаг., сербо-хорв., XIV ст., въ Вѣн. Имп. Библ.

Головацкій, Яковъ. Граматика руского (т. е. малорусскаго) языка. Во Львовѣ 1849.

Жит. Өеод. Вторично издано тамъ же, въ 1879 г., кн. I.

Zeyszner. L. Pieśni ludu Podhalan czyli górali tatrowych polskich i wiadomość o Podhalanach. Warszawa 1845.

Кол. Коломийки і шумки собрал з уст народа Счастний Саламон. Львів 1864[3].

Корк. Значитъ также Коркскій, т. е. чакавско-хорватскій съ острова Корка (Krk, по-итальянски Veglia).

---

[1] Сюда не внесены такія сокращенія, которыя встрѣчаются только въ примѣчаніяхъ: эти сокращенія обыкновенно понятны сами собой, а кромѣ того при первомъ упоминаніи о книгѣ заглавіе выписывалось сполна.

[2] Впослѣдствіи эта поэма была издана Мартыномъ Гатталой и Адольфомъ Патерой: Zbytky rýmovaných Alexandreid českých. Díl I. Texty a transkripse. V Praze 1881.

[3] Объясненье этого сокращенія взято изъ М-чева Синтаксиса.

Digitized by Google

Левицкій. Grammatik der ruthenischen oder kleinrussischen Sprache in Galizien, von Joseph Lewicki. Przemysl 1834.

Małecki, Antoni. Gramatyka języka polskiego. Lwów 1863.

Матт. Matthiae есть опечатка подлинника вм. Matthaei.

Нар. пѣс. иногда=Бог.

Nar. pês.=Slov. pês.

Orz. Оржеховскій, Станиславъ († 1566).

Ort. Ortyle Magdeburskie: Wyroki sądów miejskich czyli ortyle. Wacław Alexander Maciejowski. Historya prawodawstw słowiańskich. Tom VI. W Warszawie 1858. Str. 20—145 [1].

Pentagloss exercices. Пятиязычныя упражненія у Вильяма Мартинъ-Лека (кажется, Лекъ, хотя обыкновенно еа читается за i), въ его Researches in Greece (Разысканія въ Греціи), London 1814, p. 383—402.

Пер. Лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго дошолъ до насъ какъ часть сборника XV—XVI в.

Псалт. Витт. Виттенбергская псалтырь, чеш., первой половины (по другимъ—конца) XIV ст.[2].

Псалт. Клем. Клементинская псалтырь, въ Пражской университетской библіотекѣ (Clementinum — одно изъ зданій пражскаго университета), чеш., около половины XIV ст.

Псалт. Муз. Музейная псалтырь (Чешскаго музея, въ Прагѣ), чеш., отрывокъ, XIV ст.

Radz. Радзивилловская или Брестская библія: Biblia święta.... w Brześciu Litewskim z rozkazania a nakładem.... Mikołaja Radziwiłła... 1563.

Сах. Ссылаясь на Сказанія русскаго народа, М-чъ разумѣетъ всегда книгу III, Русскія народныя пѣсни.

Сказ. См. стр. 398, пр. 2.

Тернáвское еванг. Szveti evangeliumi. V Czeske Ternave. 1694.

Тéрновское еванг. Рук. перг. и бум., 1273 г., 245 л., въ 8, болг. изв., прежде принадлежала А. Михановичу. См. Lex. Palaeoslav., X.

Троян. пр. Троянская притча издана самимъ М-чемъ (Starine, knj. III. U Zagrebu 1871).

Хекторовиħ или Хекторевиħ, Петар († 1572 г.). «Pjesme Petra Hektorovića», Stari pisci hrvatski. D. VI. U Zagrebu 1874.

---

[1] О нихъ есть статья Брюккнера: „Die Magdeburger Urtheile“. A. f. sl. Ph., VI & VII.

[2] Издана Яномъ Гебауеромъ: Žaltář Wittenberský. V Praze 1880. (Здѣсь, стр. XXVII—XXVIII, свѣдѣнія о чешскихъ псалтыряхъ XIII и XIV в.).

Šaf. Poč. Počátkové staročeské mluvnice составляютъ введеніе къ «Выбору». Нѣмецкій переводъ Іордана—Elemente der altböhmischen Grammatik. Leipzig 1847.

Schleicher. Aug. Die Formenlehre der Kirchenslavischen Sprache, erklärend und vergleichend dargestellt. Bonn 1852. Handbuch der Litauischen Sprache. I. Litauische Grammatik. Prag 1856.

Ust., Ustaw.=Księgi Ustaw.

Фолкмеръ. Я считаю эту фамилію нѣмецкою—Volkmer и упомянутый Шафарикомъ (Geschichte der südslavischen Literatur, I, 40) Volkmayr, очевидно, одно и то же лицо. А. Н. Пыпинъ (Ист. слав. лит., 2 изд., I, 292) пишетъ Волькмеръ.

Эрбенъ. Второе изданіе Эрбенова сборника указано на стр. 493, пр. 4.

Ядв. Такъ называемый Ядвигинъ (или Навойкинъ) молитвенникъ. Рукопись конца XV вѣка. 1839 г., вм. 1849, взятъ у Неринга: Altpolnische Sprachdenkmäler. Systematische Uebersicht, Würdigung und Texte. Berlin 1886, S. 51.

Digitized by Google

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стр.
Предисловіе редактора	I
Старословенскій языкъ	1
Новословенскій языкъ	165
Болгарскій языкъ	232
О языкѣ Дако-словенскомъ	262
Сербскій языкъ	266
Малорусскій языкъ	341
Русскій языкъ	395
Чешскій языкъ	483
Польскій языкъ	567
Верхнелужицкій языкъ	669
Нижнелужицкій языкъ	713
Поправки и дополненія къ старословенскому отдѣлу	745
» » » новословенскому »	805
» » » болгарскому »	807
» » » сербскому »	811
» » » малорусскому »	815
» » » русскому »	818
» » » чешскому »	828
» » » польскому »	830
» » » верхнелужицкому »	837
» » » нижнелужицкому »	838
Сокращенія	1
Поправки и дополненія къ сокращеніямъ	22

Digitized by Google

Digitized by Google

T. LIVII

AB URBE CONDITA

LIB. XXX.

Digitized by Google

Digitized by Google

ПРЕДИСЛОВІЕ.

За послѣдніе годы въ нѣмецкой педагогической литературѣ все чаще и настойчивѣе раздаются голоса, требующіе расширенія въ старшихъ классахъ гимназіи изученія Ливія на счетъ Цицерона [1]). Вмѣстѣ съ тѣмъ устанавливается и болѣе правильная оцѣнка отдѣльныхъ частей Ливіева труда относительно степени ихъ пригодности для цѣлей школы. Сущность этого, безспорно правильнаго, взгляда можно въ немногихъ словахъ выразить приблизительно такъ. По мнѣнію всѣхъ свѣдущихъ въ этомъ дѣлѣ людей третья декада представляется самою подходящею по содержанію къ пониманію учениковъ и самою совершенною по своей формѣ частью Ливіева труда. Поэтому, съ книгъ этой декады и слѣдуетъ начинать въ гимназіи чтеніе Ливія. Отдавать предпочтеніе книгамъ первой декады тѣмъ менѣе есть разумнаго основанія, что первая декада по совершенству формы далеко уступаетъ третьей, по содержанію же своему представляетъ, съ одной стороны, несравненно менѣе живаго интереса, съ другой стороны—для пониманія читаемаго предполагаетъ невозможную въ ученикѣ гимназіи степень умственнаго развитія, зрѣлости сужденія и способности уразумѣть историческое значеніе событій.

Изъ указаннаго взгляда совершенно послѣдовательно для гимназической практики вытекаетъ требованіе, чтобы чтеніе Ливія, начинаясь съ XXI и XXII кн. и останавливаясь также на лучшихъ мѣстахъ изъ остальныхъ книгъ третьей декады, давало ученикамъ,

---

[1]) Ср. Fügner: Zur Liviuslectüre, въ Fleckeisen's Jahrbücher, 1886. № 10. 11.

Digitized by Google

на сколько возможно, [1]) обзоръ содержанія всей третьей декады, т.-е., исторіи всей второй Пунической войны. Допуская цѣлесообразность этого требованія для нѣмецкихъ гимназій, мы не можемъ не признать того же требованія въ примѣненіи къ русскимъ гимназіямъ еще болѣе естественнымъ и почти даже обязательнымъ. Для русскаго читателя исторія второй Пунической войны имѣетъ особенно живой интересъ, напоминая ему объ одной изъ самыхъ славныхъ страницъ новѣйшей исторіи русскаго народа. Сходство между походомъ Ганнибала на Италію и походомъ Наполеона I на Россію, между отечественною войною Римлянъ въ концѣ 3-го ст. до Р. Хр. и отечественною войною Русскихъ въ началѣ 19-го ст. по Р. Хр., такъ очевидно, что для русскаго читателя какъ-то невольно напрашивается сравненіе этихъ двухъ міровыхъ событій, которыя, несмотря на раздѣляющій ихъ промежутокъ времени въ 20 столѣтій, столь близки между собою по своему характеру и значенію. Ограничиться двумя первыми книгами третьей декады было бы приблизительно то-же, что изложить исторію отечественной войны до Бородинскаго боя, не говоря ни слова о томъ, что занятіе Наполеономъ Москвы и водвореніе Наполеона на островѣ Эльбѣ—два событія, находящіяся между собою въ причинной связи. Но кромѣ этого интереса исторической правды XXX книга и по совершенству формы, по драматической живости изложенія, по доступности своего содержанія для пониманія учениковъ является чуть-ли не лучшею изъ всѣхъ уцѣлѣвшихъ книгъ Ливія, а по основному правилу педагогики учениковъ именно и слѣдуетъ знакомить съ лучшими произведеніями или частями произведеній древнихъ авторовъ.

---

[1]) Остается только сожалѣть, что эта возможность—пока весьма ограничена; но, съ другой стороны, не хочется отказаться отъ надежды, что указанная выше цѣль со временемъ будетъ достигаться при помощи составленной изъ книгъ третьей декады Ливіанской хрестоматіи. Въ введеніи къ такой хрестоматіи вполнѣ умѣстна будетъ опущенная мною въ изданіи отдѣльной книги глава, заключающая въ себѣ очеркъ развитія Римской исторіографіи, характеристику Ливія и его дѣятельности и опредѣленіе его значенія въ Римской литературѣ.

Digitized by Google

Принятый мною текстъ лишь въ немногихъ мѣстахъ расходится съ текстомъ новѣйшихъ изданій 30-ой кн. у Zingerle и Weissenborn-Müller. Краткій отчетъ о вопросахъ, касающихся критики текста, помѣщенъ въ критическомъ прибавленіи, здѣсь [1]) замѣчу только слѣдующее. Въ нѣсколькихъ, впрочемъ весьма немногихъ мѣстахъ, не находя возможнымъ согласиться со своими предшественниками, я помѣстилъ въ текстъ свои собственныя догадки, не выдѣляя ихъ ни однимъ изъ принятыхъ способовъ въ родѣ особаго шрифта или скобокъ. Ученика разношерстность во внѣшнемъ видѣ текста только сбиваетъ съ толку, не объясняя ему ровно ничего; учитель же, самостоятельно изучающій Ливія, при сличеніи моего изданія съ другими и безъ того замѣтитъ случаи разногласія.

При составленіи объясненій я руководился слѣдующими соображеніями. Цѣль объясненій — облегчать ученику работу, но не избавлять его отъ всякой работы. Поэтому, въ объясненіяхъ я старался дать все, что необходимо ученику для того, чтобы справиться съ затрудненіями, возникающими со стороны-ли формы или содержанія. Въ своихъ объясненіяхъ я не позволяю себѣ отсылать ученика ни къ какой-либо грамматикѣ, потому что считаю этотъ пріемъ нецѣлесообразнымъ, ни къ словарю Любкера, который уже по цѣнѣ своей едва-ли можетъ считаться общедоступнымъ для учениковъ. Параллельныхъ мѣстъ я привожу по возможности меньше и только тогда, когда они либо разъясняютъ смыслъ извѣстнаго слова или оборота, либо подтверждаютъ правильность даннаго мною объясненія, либо по какой-нибудь другой причинѣ казались мнѣ положительно необходимыми. Мѣста, на которыя приходилось ссылаться, я старался приводить изъ того же Ливія, только въ случаяхъ необхо-

---

[1]) Здѣсь же прибавляю указаніе еще на одну попытку къ возстановленію текста, не попавшую въ критическое прибавленіе, потому что я узналъ о ней только по окончаніи уже печатанія моей книги. G. Gundermann: Quaestiones de Iuli Frontini strategematon libris въ Neue Iahrb. f. Phil. Suppl. XVI. p. 315 предлагаетъ Liv. 30, 35,9 читать: Italicos, segnes et incertos etc; не одобряетъ H. I. Müller въ Z. f. G-W. XLIII. 1889. Ianuar. Iahresbericht d. philol. Vereins zu Berlin. p. 52 sq.

Digitized by Google

T. LIVII

ab urbe condita

lib. XXX.

I. Cn. Servilius et C. Servilius consules—sextus decimus is annus I. 1.
belli Punici erat—cum de re publica belloque et provinciis ad senatum
rettulissent, censuerunt patres, ut consules inter se compararent sor- 2.
tirenturve, uter Bruttios adversus Hannibalem, uter Etruriam ac Li-

---

I. Полныя имена консуловъ этого года см. 29, 38, 3: is consules Cn. Servilium Caepionem et C. Servilium Geminum creavit; въ § 8 находятся ихъ прозвища. Имена консуловъ, хотя составляютъ подлежащее придаточнаго предложенія, поставлены, однако, на первомъ мѣстѣ, потому что они особенно важны какъ опредѣленіе года излагаемыхъ въ слѣдующемъ событій.—*Sextus decimus annus*: 203 г. до Р. Хр.; вторая Пуническая война началась въ 218 г.—*Cum-rettulissent:* ср. 26, 1, 1: consules—senatu vocato de republica, de administratione belli, de provinciis exercitibusque patres consuluerunt. Консулы, вступивши въ должность, созывали сенатъ въ Капитолій (ср. 27, 1) и докладывали (referre ad senatum) сперва de rebus divinis, затѣмъ de rebus humanis; ко второму разряду принадлежали доклады о названныхъ здѣсь предметахъ.

2. *Inter se compararent sortirenturve*: ср. 40, 12; обычный способъ распредѣленія провинцій, или по взаимному соглашенію (inter se comparare) или по жребью (sortiri).—*Bruttios:* названіе народа вм. названія страны; такъ въ слѣдующемъ Etruriam ac Ligures, § 6: in Bruttiis provincia—in Etruria ac Liguribus.—*Adversus Hannibalem:* онъ вмѣстѣ съ Магономъ, прибывшимъ въ 205 году изъ Испаніи въ Италію (см. с. 1, 10; 18—20), только въ 203 г. изъ Италіи былъ отозванъ въ Африку, куда прибылъ, вѣроятно, только въ началѣ 202 г.—*Provinciam haberet:* слово provincia первоначально не только не обозначало области за предѣлами Италіи (ср. 40, 15: alter consul, cui Italia evenisset, scil. provincia; 1, 9 Ariminum называется provincia), но вообще не имѣло исключительно пространственнаго значенія; оно собственно=„то, что подлежитъ вѣдѣнію, т. е., кругъ дѣятельности“ магистратовъ, имѣвшихъ imperium, консуловъ и преторовъ; оттого 1, 9 рядомъ съ Sardinia, Sicilia, Ariminum также iuris dictio urbana называется provincia; ср. 27, 9: C. Aurelio Cottae urbana (scil. provincia) evenit; 40, 5: cui sors urbana evenit. 27, 7, 7 sq.: Italia ambobus provincia decreta, regionibus tamen partitum imperium: Fabius ad Tarentum, Fulvius in Lucanis ac Bruttiis rem gereret... praetores sortiti provincias—Hostilius urbanam—Veturius peregrinam.

Digitized by Google

3. gures provinciam haberet; cui Bruttii evenissent, exercitum a P. Sempronio acciperet; P. Sempronius—ei quoque enim pro consule impe-
4. rium in annum prorogabatur – P. Licinio succederet; is Romam reverteretur, bello quoque bonus habitus ad cetera, quibus nemo ea tempestate instructior civis habebatur, congestis omnibus humanis ab natura
5. fortunaque bonis. nobilis idem ac dives erat, forma viribusque corporis excellebat, facundissimus habebatur seu causa oranda seu in senatu
6. et apud populum suadendi ac dissuadendi locus esset; iuris pontificii

---

3. *Pro consule*:=ita ut pro consule esset.—*P. Licinio:* ср. 29, 13 3: item P. Licinio, ut Bruttios duabus legionibus obtineret, quoad eum in provincia cum imperio morari consuli e re publica visum esset.—*Ad cetera:* „въ добавокъ къ прочему, кромѣ прочаго“, ср. 24, 45, 3: ad Faleriorum Pyrrhique proditorem tertium transfugis hoc documentum esse; такъ весьма часто ad hoc=„къ тому, кромѣ того“, ср. 6, 11, 6; 14, 11. 20, 8.—*Habitus—habebatur* и § 5: ***habebatur***: ясно еще видно основное значеніе глагола habere=имѣть.

4. *Congestis*: scil. in eum.—*Ab natura fortunaque:* опредѣленіе къ bonis наравнѣ съ omnibus humanis; у Ливія опредѣленіе часто состоитъ изъ предлога съ падежомъ, ср. 3, 4: amoris in uxore; 3, 5: pacis cum Carthaginiensibus condiciones; 4, 9; 7, 3: per metum ex recenti clade; 7, 7: Romana in adversis rebus constantia; 13, 3: duo potentissimi in terris populi; 26, 2: sociarum urbium ex Graecia; 29, 1: omnia circa Carthaginem; 30, 25: toto inter Africam Italiamque mari; 32, 7: recentia in Africa proelia; 38, 5: commeatus ex Sicilia Sardiniaque; 42, 17: ex victoria gaudia; рѣдко только Ливій прибавляетъ причастіе, какъ 21. 58, 11: proelio ad Trebiam facto.

5. *Dives*: отъ своего богатства онъ получилъ и прозвище Dives.—*Seu-seu-esset*: послѣ sive – sive Ливій нерѣдко ставитъ сослог. наклон., когда рѣчь идетъ о дѣйствіяхъ повторявшихся, 21, 36, 7: ut, seu manibus in adsurgendo, seu genu se adiuvissent, – iterum corruerent.—*Causa oranda*: causam orare значитъ „защищаться противъ обвиненія“, ср. Cic. Brut. 12, 47: quo neminem umquam melius ullam oravisse capitis causam, cum se ipse defenderet, locuples auctor scripsit Thucydides. Cic. pr. Quinct. 13, 43. Liv. 39, 40, 12: qui sextum et octogesimum annum agens causam dixerit, pro se oraverit scripseritque.—*In senatu et apud populum*: кромѣ судебнаго краснорѣчія онъ въ необыкновенной степени обладалъ и политическимъ краснорѣчіемъ, проявлявшимся въ сенатѣ и въ народномъ собраніи.—*Suadendi ac dissuadendi locus*: одна изъ самыхъ главныхъ сторонъ дѣятельности политическаго оратора, ср. 10, 7, 1: certatum tamen—suadenda dissuadendaque lege maxime ferunt.—*Iuris pontificii peritissimus*: содержаніе этого права Ливій опредѣляетъ 1, 20, 5 sq; Лициній въ 211 г. былъ pontifex maximus.

6. *Consulatus*: въ 205 г.—*In Bruttiis—in Etruria*: при глаголахъ и существительныхъ, особенно отглагольныхъ, (рѣдко при прилагательныхъ), выражающихъ извѣстное настроеніе или отношеніе къ чему-либо, у Ливія часто in c. abl.=„касательно, относительно“; ср. 3, 4: amoris in uxore. 29. 16. 5: nec tam Plemini

Digitized by Google

peritissimus; super haec bellicae quoque laudis consulatus compotem
fecerat. quod in Bruttiis provincia, idem in Etruria ac Liguribus decre-
tum: M. Cornelius novo consuli tradere exercitum iussus; ipse proro- 7.
gato imperio Galliam provinciam obtineret cum legionibus iis, quas L.
Scribonius priore anno habuisset. sortiti deinde provincias: Caepioni 8.
Bruttii, Servilio Gemino Etruria evenit. tum praetorum provinciae in 9.
sortem coniectae: iuris dictionem urbanam Paetus Aelius, Sardiniam
P. Lentulus, Siciliam P. Villius, Ariminum cum duabus legionibus—sub
Sp. Lucretio eae fuerant—Quinctilius Varus est sortitus. et Lucretio 10.
prorogatum imperium, ut Genuam oppidum a Magone Poeno dirutum
exaedificaret. P. Scipioni non temporis, sed rei gerendae fine, donec 11.

---

scelus, quam Scipionis in eo aut ambitio aut neglegentia iras hominum inritavit. 28, 43, 8: illud nec tibi in me nec mihi in minoribus natu animi sit.

7. *M. Cornelius—L. Scribonius*: cp. 29, 13, 1 sq.: M. Cornelio — Etruria (provincia) decreta... praetoribus—L. Scribonio Liboni peregrina et eidem Gallia—(provincia) evenit.

9. *In sortem coniectae:* cp. 27, 2: in sortem conici; собственно слѣдовало бы in sitellam coniectae, ибо сосудъ, куда клались жеребьевочныя дощечки, назывался sitella; оттого Plaut. Cas. 2, 5, 34: coniciam sortes in sitellam.—*Iuris dictionem urbanam:* въ которой, по всей вѣроятности, была прибавлена неупомянутая въ слѣдующемъ iurisdictio peregrina, cp. 27, 36, 11: C. Hostilio iuris dictio urbana evenit; addita et peregrina, ut tres in provincias exire possent. см. также 24, 44, 2.—*Ariminum*: городъ въ Умбріи на берегу Адріатическаго моря; cp. 28, 38, 13: Ariminum—ita Galliam appellabant—Sp. Lucretio obtigit.

10. *Ut Genuam—exaedificaret:* Магонъ, разрушивъ Геную послѣ своей переправы изъ Испаніи въ Италію (cp. 28, 46, 7 sq.), направился къ сѣверо-востоку оттуда, по крайней мѣрѣ с. 18 онъ сражается съ Лукреціемъ въ области Инсубровъ, Галльскаго племени, жившаго къ сѣверу отъ рѣки По.

11. *P. Scipioni*: P. Cornelius Scipio, впослѣдствіе Africanus maior, въ 211 г. принялъ команду надъ Римскими войсками въ Испаніи, которую въ 206 г. совершенно очистилъ отъ Карѳагенянъ. Вернувшись послѣ этого въ Римъ, онъ въ 205 г. получилъ въ провинціи Сицилію (cp. 28, 38, 12); его мысль перенести войну изъ Италія въ Африку, народомъ встрѣчена была сочувственно, но вызвала сопротивленіе со стороны сената, отъ котораго, наконецъ, могли добиться только одного: разрѣшенія Сципіону съ частью войскъ, предоставленныхъ ему для защиты своей провинціи, переправиться въ Африку и тамъ попытать свое счастіе, cp. 29, 22, 12; этимъ разрѣшеніемъ онъ и воспользовался въ 204 г.—*Fine:* „предѣломъ“ въ такихъ соединеніяхъ по значенію весьма близко къ предлогу tenus=до, „не до извѣстнагосрока, но до“ и пр.—*Ea res:* объединяетъ содержаніе всего предыдущаго предложенія (quod—traiecisset) и часто такъ употребляется въ формулахъ юридическаго и сакральнаго языка, cp. 36, 2, 2: senatus consultum factum est, quod populus Romanus eo tempore duellum iussisset esse cum rege Antiocho quique sub imperio eius essent, ut eius rei causa supplicationem imperarent consules.

Digitized by Google

debellatum in Africa foret, prorogatum imperium est decretumque, ut supplicatio fieret, quod is in Africam provinciam traiecisset, ut ea res
II. 1. salutaris populo Romano ipsique duci atque exercitui esset. II. In Siciliam tria milia militum sunt scripta, et quia, quod roboris ea provincia habuerat, in Africam transvectum fuerat, et quia, ne qua classis ex Africa traiceret, quadraginta navibus custodiri placuerat Siciliae
2. maritimam oram. tredecim novas naves Villius secum in Siciliam duxit,

---

II. 1. *In Siciliam sunt scripta:* in c. acc. обозначаетъ цѣль дѣйствія scribendi, ср. § 6: in eam classem scripserunt, гдѣ такое значеніе совершенно ясно изъ сопоставленія съ ad incerta belli; предлогъ in съ падежомъ весьма часто у Ливія замѣняетъ цѣлое придат. предложеніе или (in c. acc.) цѣли, какъ еще § 6; 41, 2; 8; слѣдствія, ср. § 12. или (in c. abl.) времени, 30, 9, съ замѣтнымъ оттѣнкомъ уступительнымъ, ср. 37,8. 44, 5. 1, 17,3: in variis voluntatibus regnari tamen omnes volebant; причины, какъ уже Sall. Iug. 31, 24: potestne in tam divorsis mentibus pax aut amicitia esse? рѣже такъ употребляются другіе предлоги, нпр. 1, 8: ei quoque enim pro consule (=ut pro consule esset) imperium—prorogabatur; 41, 1: Scipioni cum exercitibus, quos haberet,—prorogatum imperium=ut haberet exercitus, quos haberet; 41, 3; 42 3: quem ex tribus legatis—substitisse вм. уступительнаго предложенія cum ex tribus legatis esset. — *Quod roboris:* какіе это были солдаты, видно изъ 29, 24, 11: praecipue qui superabant ex Cannensi exercitu milites.

Transvectum fuerat: обыкновенно plqpft. pass. составляется изъ particip. perf. pass. и eram, такъ какъ partic. perf. pass., обозначая обыкновенно наступившее по окончаніи дѣйствія, длящееся состояніе, вполнѣ правильно соединяется съ imperf. eram; но въ partic. perf. pass. можетъ выдвигаться одно лишь представленіе законченности самаго дѣйствія безъ отношенія къ наступившему послѣ него состоянію; въ этомъ случаѣ для образованія plqpfti pass. требуется отъ вспомогательнаго глагола уже форма fueram; вполнѣ ясно различіе этихъ двухъ формъ въ такихъ примѣрахъ, какъ 38,6: Romae ad nuntium primum rebellionis Carthaginiensium trepidatum fuerat, iussusque erat Ti. Claudius mature classem in Siciliam ducere... segniter omnia in comparanda deducendaque classe ab Ti. Claudio consule facta erant etc; 33, 26, 7: ipse equusque fulmine exanimati fuerant, aedis — de caelo tacta erat; примѣры такого образованія plqpfti встрѣчаются у всѣхъ писателей для обозначенія противоположенія между двумя моментами прошедшаго времени, но Ливій иногда употребляетъ рядомъ обѣ формы, хотя и противоположеніе между двумя моментами прошедшаго времени далеко не такъ ясно, ср. 23, 33, 3: is ubi primum fama accepit Hannibalem Alpis transgressum, ut bello inter Romanum Poenumque orto laetatus erat, ita—fluctuatus animo fuerat.—*Placuerat:* объ этомъ распоряженіи раньше ничего не сказано.

2. *Tredecim:* въ Сициліи прежде былъ флотъ изъ 30 кораблей (ср. 28, 10, 16), они были починены Сципіономъ (29, 1, 14) и затѣмъ (29, 25, 5 sqq.) переправлены въ Африку.

Digitized by Google

ceterae in Sicilia veteres refectae. huic classi M. Pomponius, prioris 3.
anni praetor, prorogato imperio praepositus novos milites ex Italia
advectos in naves inposuit. parem navium numerum Cn. Octavio, prae- 4.
tori item prioris anni, cum pari iure imperii ad tuendam Sardiniae oram
patres decreverunt; Lentulus praetor duo milia militum dare in naves
iussus. et Italiae ora, quia incertum erat, quo missuri classem Cartha- 5.
ginienses forent—videbantur autem, quidquid nudatum praesidiis esset,
petituri—M. Marcio, praetori prioris anni, cum totidem navibus tuen-
da data est. tria milia militum in eam classem ex decreto patrum con- 6.
sules scripserunt et duas legiones urbanas ad incerta belli. Hispaniae 7.

---

5. *Et Italiae ora:* et=etiam, какъ уже 1, 10: et Lucretio prorogatum imperium. 2, 9. 13, 9. 23, 6. 38, 9. и часто у Ливія. — *Quo missuri classem — forent*: очевидно, Римляне не были увѣрены въ успѣхѣ экспедиціи Сципіона и опасались появленія карѳагенскаго флота у береговъ Италіи. — *Praesidiis:* здѣсь въ связи рѣчи praesidia можетъ быть сказано только объ эскадрахъ кораблей, назначенныхъ защищать берега.—*M. Marcio:* ср. 29, 13, 2: praetoribus—M. Marcio urbana (scil. provincia) evenit.

6. *In eam classem—scripserunt:* см. къ § 1.—*Duas legiones urbanas:* которые составляли exercitum urbanum, т. е., набранный изъ жителей самой столицы и назначенный для защиты ея корпусъ; во время второй Пунической войны Ливій нѣсколько разъ упоминаетъ legiones urbanas (иногда 4, обыкновенно 2), которые въ случаѣ надобности выступали даже изъ города, ср. 28, 46, 13: Cn. Servilio praetori negotium datum, ut, si e re publica censeret esse, duas urbanas legiones — ex urbe duci iuberet. — *Ad incerta belli*: „на непредвиденныя надобности войны"; такъ 15, 4: ad incerta fortunae = „на непредвидѣнные перевороты счастья, т. е., на непредвидѣнныя случайности, на всякій случай". 25, 15, 20: ad subita belli; средн. рд. прилагательныхъ, какъ въ ед., такъ и во множеств. числѣ Ливій часто употребляетъ съ значеніемъ существительнаго, прибавляя къ нему даже опредѣленіе не только въ род. пдѣ, какъ въ указанныхъ примѣрахъ и 27, 20 3: in cetera exequenda belli, но и въ формѣ прилагательнаго, ср. 24, 1, 2: cetera necessaria usibus; 48, 12: operi aliisque iustis militaribus adsuefecit; 27, 40, 4: multa secunda gesta. 30, 4, 8: quibusdam iniquis adiectis; 5, 1: omnia hostium; 29, 2, 6: id modo hostium; 22, 41, 5: et omnia ei hostium haud secus quam sua nota erant; 30, 10, 14: sub constratis pontium; 12, 9: praesidio circa portas opportunaque moenium dimisso; 30, 4: inter multa egregia non in ultimis laudum hoc fuerit; 30, 11: ferociora utraque; Ливій для Латинской прозы чрезвычайно расширилъ употребленіе прилагательныхъ съ значеніемъ существительныхъ; у Цицерона только singular. neutr. соединяется с. genet., plur. neutr. весьма рѣдко и только съ genet. partitiv; у Цезаря ср. B. C. III, 105, 4: in occultis ac reconditis templi; но часто это у Ливія, который первый же singul. neutr. c. genetiv. ставилъ въ зависимость отъ предлоговъ, ср. 21, 33, 7: in immensum altitudinis.

7. *Viginti omnino legionibus:* численный составъ легіона колебался между

Digitized by Google

cum exercitibus imperioque veteribus imperatoribus, L. Lentulo et L. Manlio Acidino, decretae. viginti omnino legionibus et centum sexaginta navibus longis res Romana eo anno gesta.

8. Praetores in provincias ire iussi. consulibus imperatum, ut, priusquam ab urbe proficiscerentur, ludos magnos facerent, quos T. Manlius Torquatus dictator in quintum annum vovisset, si eodem statu res
9. publica staret. et novas religiones excitabant in animis hominum pro-

---

4000 и 6000 человѣкъ; до второй Пунической войны обыкновенно 4200, во время этой войны до 5000 и 5200, подъ конецъ ея даже до 6200 человѣкъ, ср. 29, 24, 14: supplevit ita eas legiones, ut singulae sena milia et ducenos pedites, trecenos haberent equites; при Цезарѣ номинальный составъ легіона былъ около 6000 человѣкъ.

8. *Praetores—ire iussi:* въ противоположность къ консуламъ они немедленно должны отправиться въ провинціи. — *Ludos magnos:* они же первоначально=ludi Romani, учрежденные, по преданію, Тарквиніемъ Старшимъ послѣ войны съ Латинянами въ честь трехъ главныхъ у Римлянъ (капитолійскихъ) божествъ, ср. Cic. Verr. V, 14, 36: mihi ludos antiquissimos, qui primi Romani appellati sunt, cum dignitate maxima et religione Iovi, Iunoni Minervaeque esse faciendos; Liv. 1, 35, 9: sollemnes deinde annui mansere ludi, Romani magnique varie appellati; но Ливій разными названіями этихъ игръ пользуется такъ, что ludi Romani или maximi (6, 42, 12) у него обозначаетъ правильно повторявшіяся каждый годъ игры(=ludi stati et sollemnes) ср. с. 26, 11, a ludi или ludi magni—игры, устраивавшіяся внѣ очереди во исполненіе даннаго по особому поводу обѣта(=ludi ex voto, votivi), ср. 22, 9, 10. 27, 33, 8. 5, 19, 6. 7, 11, 4. 31, 9. 35, 1. — *T. Manlius Torquatus dictator:* см. 27, 33, 6: exitu huius anni (208-го г. до Р. Хр.) T. Quinctius consul dictatore comitiorum ludorumque faciendorum causa dicto T. Manlio Torquato—moritur. ibid. § 8: senatus quo die primum est habitus, ludos magnos facere dictatorem iussit, quos M. Aemilius praetor urbanus C. Flaminio Cn. Servilio consulibus (= 217 г.) fecerat et in quinquennium voverat. tum dictator et fecit ludos et in insequens lustrum vovit. Но событія войны мѣшали правильному повторенію игръ, такъ послѣ 208 г. онѣ были устроены не въ 204 г., но только въ 202 г., см. 30, 27, 11. — *In quintum annum:* ср. с. 27, 11: si per quinquennium res publica eodem statu fuisset. — *Si eodem statu res publica staret:* рядомъ съ in eodem statu esse, stare встрѣчается тоже выраженіе безъ предлога, ср. с. 27, 11; значеніе мѣстоименія idem вполнѣ ясно въ такихъ примѣрахъ, какъ 22, 9, 10: si bellatum prospere esset resque publica in eodem, quo ante bellum fuisset, statu permansisset. Capitolin. Max. et Balb. 17, 8: quod apud deos dicitur victor Carthaginis precatus, ut scilicet in eo statu rem publicam servarent, in quo tunc esset... ita ego precor, ut in eo statu vobis rem publicam servent, in quo eam vos collocaritis.

9. *Et:* etiam, см. § 5. — *Novas religiones:* religiones=объясняющіяся вѣрованіями человѣка религіозныя соображенія, сомнѣнія, наводящія на человѣка страхъ и побуждающія его къ подвигамъ благочестія; оттого нерѣдко=суевѣрія, ср. 1, 31, 6: tunc adeo fracti sunt spiritus illi feroces, ut, qui nihil ante ratus

Digitized by Google

digia ex pluribus locis nuntiata. aurum in Capitolio corvi non lace- 10.
rasse tantum rostris crediti, sed etiam edisse; mures Antii coronam
auream adrosere; circa Capuam omnem agrum lucustarum vis ingens,
ita ut, unde advenissent, parum constaret, conplevit; eculeus Reate 11.
cum quinque pedibus natus; Anagniae sparsi primum ignes in caelo,
dein fax ingens arsit; Frusinone arcus solem tenui linea amplexus est, 12.
circulum deinde ipsum maior solis orbis extrinsecus inclusit; Arpini
terra campestri agro in ingentem sinum consedit; consulum alteri pri- 13.

---

esset minus regium, quam sacris dedere animum, repente omnibus magnis parvisque superstitionibus obnoxius degeret religionibusque etiam populum impleret.— *Excitabant in animis hominum:* рядомъ съ этимъ оборотомъ, соотвѣтствующимъ русскому „вызывать, возбуждать въ умахъ, въ душѣ людей“, по латыни чаще употреблялся оборотъ excitare animos ad religiones.—*Aurum in Capitolio:* т.-е., позолоту на крышѣ Капитолiйскаго храма Юпитера.—*Coronam auream adrosere:* что еще въ древности многiе Римляне въ этихъ prodigia не видѣли ничего особеннаго, никакихъ чудесъ, доказываетъ 27, 23, 2: Cumis — adeo minimis etiam rebus prava religio inserit deos — mures in aede Iovis aurum rosisse (nuntiatum erat).

10. *Lucustarum ingens vis:* какъ это, такъ и появленiе роя пчелъ (27, 23, 2: Casini examen apium ingens in foro consedisse, scil. nuntiatum est) или осъ (35, 9, 4: et a Capua nuntiatum est examen vesparum ingens in forum advolasse et in Martis aede consedisse) считались за prodigia. — *Reate:* въ твор. пд. всегда окончанiе *e*.—*Sparsi ignes in caelo:* явленiе, объясняющееся, вѣроятно, полетомъ метеора.

12. *Arcus*: тоже, что въ слѣдующемъ circulus.—*Maior solis orbis extrinsecus:* дворъ, окружавшiй солнце узкою полосою, въ свою очередь былъ окруженъ другимъ бо́льшимъ кругомъ, по блеску и силѣ свѣта не уступавшимъ самому солнцу. — *In ingentem sinum*: отмѣчаетъ результатъ означеннаго въ глаголѣ дѣйствiя, см. къ § 1.

13. *Caput iocineris*: сердце, легкiя и печень принесенныхъ въ жертву животныхъ считались тѣми частями, изъ которыхъ по преимуществу узнавалась воля боговъ; caput iocineris назывался какой-то наростъ печени, имѣвшiй въ глазахъ Римскихъ гадателей громадное значенiе, ср. Cic. Div. II, 13, 32: caput iecoris ex omni parte diligentissime considĕrant, si vero id non est inventum, nihil putant accidere potuisse tristius. — *Primam hostiam immolanti*: въ день своего вступленiя въ должность консулы торжественнымъ шествiемъ отправлялись въ Капитолiй и тамъ приносили въ жертву Юпитеру бѣлыхъ быковъ. — *A collegio pontificum*: сенатъ обратился къ понтификамъ; эта коллегiя, состоявшая первоначально изъ 5-и, затѣмъ, съ 300-го г. и до Суллы, изъ 8-ми членовъ, изыскала средства къ предотвращенiю грозящихъ бѣдъ и верховный жрецъ (pontifex maximus) отъ имени всей коллегiи (pro collegio pontificum) объявилъ (edere) ея рѣшенiе.

Digitized by Google

mam hostiam immolanti caput iocineris defuit. ea prodigia maioribus hostiis procurata; editi a collegio pontificum dei, quibus sacrificaretur.

III. 1. His transactis consules praetoresque in provincias profecti. omnibus tamen, velut eam sortitis, Africae cura erat, seu quia ibi summam rerum bellique verti cernebant, seu ut Scipioni gratificarentur, in

2. quem tum omnis versa civitas erat. itaque non ex Sardinia tantum, sicut ante dictum est, sed ex Sicilia quoque et Hispania vestimenta frumentumque et arma etiam ex Sicilia et omne genus commeatus eo

3. portabantur. nec Scipio ullo tempore hiemis belli opera remiserat,

---

III. 1. Главы 3—17 содержатъ повѣствованіе о событіяхъ въ Африкѣ. — *Praetoresque in provincias profecti*: противорѣчіе между этими словами и 2, 8 объясняется тѣмъ, что Ливій, почерпнувши изъ Римскихъ источниковъ сообщенныя въ первыхъ двухъ главахъ свѣдѣнія, съ 3-й глав. сталъ пользоваться Поливіемъ, который въ своемъ разсказѣ упомянулъ объ отправленіи въ провинціи новыхъ магистратовъ, но на порядокъ, въ какомъ они отправлялись, не обратилъ вниманія какъ на вещь маловажную. — *Omnibus tamen*: хотя всякій отправился въ свою провинцію, но всѣ сосредоточивали свое вниманіе на событіяхъ въ Африкѣ.—*Summa rerum bellique*: род. пд. belli точнѣе опредѣляетъ и поясняетъ предыдущее общее понятіе rerum, „рѣшеніе всего дѣла, т.-е., войны“; отдѣльно summa res 29, 9, 1: summae rei Pleminius praeerat; summa belli — 31, 37, 5: quodsi modum in insequendo habuissent, non in praesentis modo certaminis gloriam, sed in summam etiam belli profectum foret; 32, 17, 9: id consul aegre passus, eam ignominiam ad summam universi belli pertinere ratus.— *Verti*: съ тѣмъ же значеніемъ, какъ въ извѣстныхъ оборотахъ 6, 36, 7: in maiore discrimine domi res vertebatur; 8, 27, 4: discrimen rerum in bello eventuque eius vertitur. — *Omnis versa civitas erat*: разъобщенное со своимъ опредѣляемымъ слово omnis выдвигается съ особенною силою.

2. *Ante dictum est*: см. 29, 36, 1—2.—*Et arma etiam*: et присоединяетъ къ предыдущему второй членъ и соотвѣтствуетъ слѣдующему затѣмъ et: vestimenta frumentumque—et arma—et omne genus; etiam же принадлежитъ къ одному arma „и даже оружіе“.—*Omne genus commeatus*: порусски на оборотъ „всякаго рода продовольствіе“, какъ иногда и въ Латинскомъ языкѣ, ср. Sall. Iug. 21, 3: machinis omnium generum; 48, 2: copias omnium generum parat. Caes. B. G. 7, 41, 3: multitudine omnis generis telorum; у Ливія omne genus alicuius rei встрѣчается весьма рѣдко (еще с. 36, 2. 27, 25, 11. 38, 15,9), но весьма часто род. пд. omnis generis.—Въ этомъ параграфѣ Ливій на основаніи Поливія дополняетъ свѣдѣнія, сообщенныя уже 29, 36.

3. *Nec*: = ne — quidem, какъ часто довольно у Ливія, ср. 23, 18, 4: ita primis repulsis Maharbal—nec ipse eruptionem cohortium sustinuit.—*Ullo tempore hiemis*: въ неблагопріятное для военныхъ дѣйствій зимнее время войны обыкновенно оставались въ лагерѣ и дѣйствія прекращались; въ болѣе древнее время на походы и военныя предпріятія употреблялось только лѣто.—*Remiserat*: plqpft. потому что въ этихъ словахъ разсказъ возвратился къ болѣе раннему времени, чѣмъ къ какому относится начало 30-й книги.

Digitized by Google

quae multa simul undique eum circumstabaut: Uticam obsidebat; castra 4.
in conspectu Hasdrubalis erant; Carthaginienses deduxerant naves, clas-
sem paratam instructamque ad commeatus intercipiendos habebant. inter
haec ne Syphacis quidem reconciliandi curam ex animo dimiserat, si forte
iam satias amoris in uxore ex multa copia eum cepisset. ab Syphace ma- 5.
gis pacis cum Carthaginiensibus condiciones, ut Romani Africa, Poeni
Italia excederent, quam, si bellaretur, spes ulla desciturum adferebatur.
haec per nuntios acta magis equidem crediderim—et ita pars maior 6.

---

4. *Uticam obsidebat*: по 29, 35, 12 Сципіонъ осенью 204-го г. долженъ былъ прервать осаду Утики, а по 30, 4, 10 онъ снова принялся за осаду весною 203-го г.—*Castra in conspectu—erant: Hasdrubalis* есть опредѣленіе къ castra, отъ котораго оно отдѣлено частью сказуемаго; занимая два главныхъ въ предложеніи мѣста, первое и послѣднее, слова castra Hasbrubalis получаютъ логическое удареніе и вызываютъ живое представленіе близости цѣлаго лагеря непріятельскихъ силъ. Изъ дальнѣйшаго разсказа, впрочемъ, видно, что недалеко находился и станъ Сифакса, союзника Кароагенянъ. — *Deduxerant naves*: упомянутыя 2, 1 опасенія Римлянъ имѣли, слѣдовательно, основаніе. — *Paratam instructamque*: часто соединяются какъ въ этомъ, такъ и въ обратномъ порядкѣ, ср. 24, 40, 5: cum classe instructa parataque. — *Syphacis reconciliandi*: воюя въ Испаніи противъ Кароагенянъ и Нумидійцевъ, Сципіонъ въ 207 г. заключилъ союзъ съ Нумидійскимъ царемъ Сифаксомъ (28, 18, 12), но Кароагеняне, понимая важное значеніе союза съ могущественнымъ своимъ сосѣдомъ, съумѣли его переманить на свою сторону (ср. 29, 23); но Сифаксъ, съ цѣлью извлечь наибольшую для себя пользу изъ своего положенія, дѣйствовалъ такъ, что Сципіонъ даже теперь еще не отказался отъ надежды привлечь его опять на свою сторону.—*Satias amoris in uxore*: satias, слово доклассическое, а въ классическій періодъ—поэтическое, встрѣчается у Ливія (нпр. еще 25, 23, 16: vini satias.) вмѣсто обыкновеннаго satietas; объ *in c. abl.* „относительно" см. къ 1, 6; объ опредѣленіи, состоящемъ изъ *предлога съ падежомъ*, см къ. 1, 4.

5. *Ab Syphace*: „отъ, со стороны Сифакса".—*Pacis cum Carthaginiensibus*: см. къ 1, 4.—*Desciturum*: scil. eum a Carthaginiensibus; Ливій нерѣдко опускаетъ въ оборотѣ acc. c. inf. подлежащее, особенно когда оно или достаточно ясно изъ предыдущаго, ср. 5, 4; 42, 17; или понятно само собою, какъ 9, 6; или состояло бы изъ возвратнаго мѣстоименія se, ср. 35. 5. 40,8; но и когда оно состоитъ изъ другаго мѣстоименія, какъ доказываетъ 3, 5.

6. *Per nuntios*: эти переговоры, начатые Сифаксомъ вѣроятно съ цѣлью выиграть время для Кароагенянъ, велись зимою съ 204 на 203 г., ср. § 3: ullo tempore hiemis; § 8: hibernacula.—*Ita—auctores sunt*:=ita fuisse auctores sunt, т.-е., tradunt; ср. 21, 38,4: et ita quidam auctores sunt.—*Antias Valerius*: Римскій анналистъ, авторъ сочиненія (называемаго то Annales, то Historiae), повѣствовавшаго о судьбахъ Римскаго народа начиная съ древнѣйшихъ временъ и до времени Суллы. Ливій, въ первой декадѣ относившійся къ нему очень довѣрчиво, впослѣдствіе однако, имѣя рядомъ съ нимъ другіе источники, убѣдился

Digitized by Google

auctores sunt—quam ipsum Syphacem, ut Antias Valerius prodit, in
7. castra Romana ad conloquium venisse. primo eas condiciones imperator Romanus vix auribus admisit; postea, ut causa probabilis suis commeandi foret in castra hostium, mollius eadem illa abnuere ac spem facere saepius ultro citroque agitantibus rem conventuram.
8. Hibernacula Carthaginiensium, congesta temere ex agris materia
9. exaedificata, lignea ferme tota erant. Numidae praecipue harundine textis storeaque pars maxima tectis passim nullo ordine, quidam, ut sine imperio occupatis locis, extra fossam etiam vallumque habitabant.
10. haec relata Scipioni spem fecerant castra hostium per occasionem
IV. 1. incendendi. IV. cum legatis, quos mitteret ad Syphacem, calonum loco

---

въ неумѣстности такой къ нему довѣрчивости.—*In castra Romana venisse*: 28, 17, 12 sq. Сципіонъ для заключенія союза съ Сифаксомъ самъ, подвергаясь опасностямъ, отправляется къ нему въ Африку; Валерію, вѣроятно, эта поѣздка Римскаго полководца къ варварскому царю казалась обидною для Римскаго самолюбія, и въ своемъ сочиненіи онъ заставилъ Сифакса отдать визитъ Сципіону, когда тотъ находился въ Африкѣ.

7. *Auribus admisit*: чаще ad aures admittere, ср. 25, 21, 7: nihil — non modo ad animum, sed ne ad aures quidem admittebat.—*Agitantibus rem conventuram*: rem служитъ не только подлежащимъ къ conventuram, но и дополненіемъ къ agitantibus, ибо agitare=„обсуждать“ всегда имѣетъ при себѣ дополненіе (или accus., или de c. ablat., или infinit. или косвенный вопросъ).

8. *Hibernacula*: самый лагерь зимній называется *hiberna*, а hibernacula, какъ видно изъ этого мѣста, есть отдѣльныя помѣщенія солдатъ въ лагерѣ= „бараки, шалаши“.—*Congesta temere* etc.: изъ 27, 3, 3: erant autem pleraque ex cratibus aut tabulis facta, alia harundine texta, stramento intecta omnia, velut de industria alimentis ignis видно, что и Римляне строили свои шалаши изъ того же матеріала, который былъ употребленъ Карѳагенянами и Нумидійцами; слѣдовательно, удареніе тутъ находится на *temere*: матеріалъ былъ собранъ безъ разбора.

9. *Numidae*: противополагаются Карѳагенянамъ; у послѣднихъ все почти было деревянное, у Нумидійцевъ даже того хуже. — *Textis*: scil. hibernaculis; этотъ ablat. принадлежитъ къ *habitabant*.—*Pars maxima—quidam*: приложенія къ общему понятію Numidae, см. къ 8, 7; первое ограничиваетъ общее понятіе прибавленіемъ указанія на качество шалашей, второе—указаніемъ на мѣсто ихъ: у большинства были (внутри вала) такіе шалаши, расположенные безъ всякаго порядка (*passim nullo ordine*), а нѣкоторые (*quidam*) помѣщались даже внѣ лагеря. Римскій лагерь всегда располагался въ строго опредѣленномъ порядкѣ, за валомъ оставлялись только velites для стражи.

IV. 1. *Quos mitteret*: въ придаточн. предложеніяхъ (особенно времени и образа дѣйствія, начинающихся относительнымъ обобщающимъ словомъ, сложнымъ съ cumque) Ливій часто употребляетъ coniunctiv. imperfecti и plqpfti

Digitized by Google

primos ordines spectatae virtutis atque prudentiae servili habitu mit-
tebat, qui, dum in conloquio legati essent, vagi per castra, alius alia 2.
aditus exitusque omnes, situm formamque et universorum castrorum et
partium, qua Poeni, qua Numidae haberent, quantum intervalli inter 3.
Hasdrubalis ac regia castra esset, specularentur moremque simul no-
scerent stationum vigiliarumque, nocte an interdiu opportuniores insi-
diantibus essent; et inter crebra conloquia alii atque alii de industria, quo
pluribus omnia nota essent, mittebantur. cum saepius agitata res certiorem 4.
spem pacis in dies et Syphaci et Carthaginiensibus per eum faceret, le-
gati Romani vetitos se reverti ad imperatorem aiunt, nisi certum
responsum detur; proinde seu ipsi staret iam sententia, expromeret, seu 5.

для обозначенія повторенія дѣйствія (coniunctivus iterativus), ср. 22, 28, 1: neque enim quicquam eorum, quae apud hostes agerentur, eum fallebat.— *Calonum loco*: calones —„обозные". — *Primos ordines*:=centuriones primorum ordinum; 26, 5, 12 тѣже солдаты названы primores centurionum. — *Spectatae virtutis:* Ливій очень часто опускаетъ то слово, которое обозначаетъ понятіе, опредѣляемое черезъ genet. qualit., здѣсь viros. ср. 26, 7; 22, 60, 5: T. Manlius Torquatus, priscae ac nimis durae severitatis. — *Servili habitu*: ибо „calones militum servi dicti"; всю поклажу (impedimenta), которую не могли нести сами солдаты, носили ихъ рабы (calones).

2. *Vagi*: съ значеніемъ причастія vagantes. — *Alia*: нарѣчіе мѣста, какъ слѣдующее qua; собственно твор. пд., при которомъ подразумѣвается имя въ родѣ via.— *Qua Poeni*: Пуническій лагерь не былъ предварительно развѣданъ; если Сципіонъ (ср. с. 5. 6) напалъ и на него, то только пользуясь благопріятнымъ случаемъ, когда Кароагеняне, предполагая въ лагерѣ Сифакса случайный пожаръ, безъ оружія выбѣгали его тушить. — *Haberent*: scil. hibernacula; habere=habitare только въ доклассической прозѣ употреблялось безъ дополненія, у Саллюстія уже непремѣнно съ дополненіемъ, н. пр., Romam, Africam habuerunt.

3. *Morem*: обычай и способъ, какъ наряжали и разставляли, и время (ср. nocte an interdiu), когда разставляли караулы. — *Stationum vigiliarumque*: stationes=часовые и караулы, разставленные въ извѣстномъ порядкѣ, н. пр., кругомъ всего лагеря у всѣхъ воротъ, такъ что всѣ вмѣстѣ составляли замкнутую цѣпь; оттого часто=форпосты; vigiliae ночной караулъ, патруль, состоявшій у Римлянъ обыкновенно изъ четырехъ человѣкъ. — *Opportuniores*: подлежащимъ къ нему служитъ Poeni Numidaeque.

5. *Ipsi staret iam sententia*: *ipsi* — въ противоположность къ Hasdrubal et Carthaginienses.—*Sententia stat*: собственно „мое мнѣніе установилось", т.-е., я остановился на извѣстномъ мнѣніи, принялъ опредѣленное рѣшеніе, я рѣшился. — *Expromeret*: ср. 29, 1, 6: expromerent, quid sentirent. —*Tempus esse — componi — geri*: tempus est c. infinit. = „пора дѣлать что либо"; почему пора открывать военныя дѣйствія, видно изъ § 10: et iam veris principium erat.

consulendus Hasdrubal et Carthaginienses essent, consuleret; tempus
6. esse aut pacem componi aut bellum naviter geri. dum consulitur Hasdrubal ab Syphace, ab Hasdrubale Carthaginienses, et speculatores omnia visendi et Scipio ad comparanda ea, quae in rem erant, tem-
7. pus habuit. ex mentione ac spe pacis neglegentia, ut fit, apud Poenos
8. Numidamque orta cavendi, ne quid hostile interim paterentur. tandem relatum responsum quibusdam, quia nimis cupere Romanus pacem videbatur, iniquis per occasionem adiectis; quae peropportune cupienti
9. tollere indutias Scipioni causam praebuere. ac nuntio regis, cum rela-

---

6. *Hasdrubal ab Syphace, ab Hasdrubale Carthaginienses*: хіастическое расположеніе словъ; какъ главнокомандующій, Газдрубалъ самостоятельно рѣшалъ только вопросы исключительно военные, всѣ остальные онъ представлялъ на рѣшеніе высшаго правительственнаго учрежденія въ Кареагенѣ; изъ слѣдующаго видно, что эти совѣщанія длились довольно долго.—*Omnia visendi—ad comparanda omnia tempus habuit*: въ зависимости отъ tempus habuit рядомъ двѣ конструкціи, явленіе, не рѣдкое у Ливія ср. 10, 10. 18, 13. 21, 33, 2: conspiciunt alios super caput imminentis, alios via transire hostis. — *Omnia visendi*: герундій съ зависящимъ отъ него дополненіемъ Ливій далеко не всегда обращаетъ въ герундивъ, здѣсь это было тѣмъ болѣе неудобно, что при обращеніи въ герундивъ могло бы возникнуть недоумѣніе относительно рода словъ omnium visendorum.

7. *Poenos Numidamque*: названія народовъ Ливій очень часто употребляетъ въ ед. ч. съ значеніемъ собирательнымъ, не дѣлая различія въ значеніи между множественнымъ и единственнымъ числомъ; такъ здѣсь рядомъ Poenos Numidamque; § 8: Romanus, a § 10: Romani. — *Neglegentia cavendi*: рѣдкое въ классической прозѣ употребленіе genet. obiectivi, но у Ливія часто попадаются примѣры его, особенно genet. gerundii вмѣсто infinit., который былъ бы прямымъ дополненіемъ, ср. 21, 35, 3: adeundi propius metus erat; 21, 56, 4 sq.: inter cunctationem ingrediendi... aliis timor hostium audaciam ingrediendi flumen fecit.

8. *Quibusdam iniquis adiectis:* см. къ 2, 6.—Едва-ли эти слова не прибавлены самимъ Ливіемъ съ цѣлью оправдать не совсѣмъ честный поступокъ Сципіона. *Per occasionem:* „по случаю", т.-е. пользуясь удобнымъ (по мнѣнію Кареагенянъ) случаемъ.—*Causam praebuere*: scil. tollendi, изъ предыдущаго tollere.

9. *Relaturum:* дополненіе легко подразумѣвается изъ связи рѣчи.—*Ad consilium*: часто упоминается Римскими историками consilium, т.-е. военный совѣтъ (consilium advocare, ad consilium vocare), который, подъ предсѣдательствомъ главнокомандующаго, состоялъ изъ квестора, легатовъ, военныхъ трибуновъ, и въ который нерѣдко приглашались также centuriones primorum ordinum.—*Frustra tendente:* tendere часто = contendere означаетъ желаніе и стараніе отстоять что-либо противъ возраженій противниковъ, ср. 3, 15, 2: eo acrius contra tribuni tendebant; 3, 24, 9: et cum consules adversus continuationem

Digitized by Google

turum se ad consilium dixisset, postero die respondit se uno frustra tendente nulli alii pacem placuisse. renuntiarent igitur nullam aliam spem pacis quam relictis Carthaginiensibus Syphaci cum Romanis esse. ita tollit indutias, ut libera fide incepta exsequeretur; deductisque 10.
navibus—et iam veris principium erat—machinas tormentaque, velut a mari adgressurus Uticam, inponit, et duo milia militum ad capiendum, 11.
quem antea tenuerat, tumulum super Uticam mittit, simul ut ab eo, quod parabat, in alterius rei curam converteret hostium animos, simul 12.
ne qua, cum ipse ad Syphacem Hasdrubalemque profectus esset, eruptio ex urbe et impetus in castra sua relicta cum levi praesidio fieret.

V. His praeparatis advocatoque consilio et dicere exploratoribus V. 1.
iussis, quae comperta adferrent, Masinissaque, cui omnia hostium nota

---

tribunatus tetendissent; 23, 14, 8: ubi senatum metus cepit, si propalam tenderent, resisti multitudini concitatae non posse.—*Nulli-pacem placuisse:* правдоподобно въ виду § 8: quibusdam iniquis adiectis.—*Spem pacis—cum Romanis:* о формѣ опредѣленія см. къ 1, 4; Цицеронъ опредѣленіе отдѣляетъ отъ опредѣляемаго только вставкою зависящаго падежа или предлога съ падежомъ, ср. Off. I, 1, 3: hos de philosophia libros; Ливій же вставляетъ всякія дополненія, даже цѣлыя пространныя предложенія, ср. 1, 7, 8: Euander tum ea profugus ex Peloponneso—regebat loca; 2, 5, 2: ut spem in perpetuum cum iis pacis amitteret; 31, 2, 11: nihil, quod esset memorabile, aliud in provincia cum gessisset; см. также § 11.

10. *Libera fide:* „несвязанный даннымъ словомъ".—*Deductis navibus:* на зиму корабли вытаскивались на берегъ, весною стаскивались въ воду; эти приготовленія потребовали, конечно, нѣкотораго времени, по истеченіи котораго (his praeparatis) уже былъ созванъ военный совѣтъ, описанный въ с. 5.—*A mari adgressurus:* Утика находилась у впаденія въ море рѣки Bagrada; устье рѣки образовывало небольшой заливъ, такъ что, дѣйствительно, со стороны моря можно было подъѣхать къ самому городу, ср. 29, 35, 7: qua ex parte urbs mari adluitur.

11. *Ad capiendum—tumulum:* о размѣщеніи словъ см. § 9.—*Quem antea tenuerat:* 29, 35, 7: terrestris exercitus ab imminente prope ipsis moenibus tumulo est admotus.

12. *Simul ut-simul ne:* онъ старается развлечь вниманіе и силы непріятелей, чтобы имѣть возможность оставить въ лагерѣ только небольшое прикрытіе и всѣ остальныя войска употребить въ дѣло.

V. 1. *Advocato consilio:* см. къ 4, 9.—*Masinissaque:* называется отдѣльно отъ speculatores и тѣмъ самымъ выдвигается; такъ § 4: partem copiarum—Masinissamque et Numidas.—*Omnia hostium:* см. къ 2, 6.—*Postremo ipse:* въ предыдущихъ ablat. absol. заключается указаніе на два лица, говорившихъ одно за другимъ: primum exploratores, deinde Masinissa; къ нимъ postremo прибавляетъ третье и послѣднее.

Digitized by Google

2. erant, postremo ipse, quid pararet in proximam noctem, proponit; tribunis edicit, ut, ubi praetorio dimisso signa concinuissent, extemplo
3. educerent castris legiones. ita ut imperaverat signa sub occasum solis efferri sunt coepta. ad primam ferme vigiliam agmen explicaverunt; media nocte—septem enim milia itineris erant—modico gradu ad
4. castra hostium perventum est. ibi Scipio partem copiarum Laelio Masinissamque et Numidas adtribuit et castra Syphacis invadere ignesque
5. conicere iubet. singulos deinde separatim Laeliuim ac Masinissam seductos obtestatur, ut, quantum nox providentiae adimat, tantum diligentia
6. expleant curaque; se Hasdrubalem Punicaque castra adgressurum; ceterum non ante coepturum, quam ignem in regiis castris conspexisset.

---

2. *Praetorio dimisso:* также 26, 15, 6, но чаще praetorium mittere, какъ 21, 54, 3: ita praetorium missum. Военный совѣтъ происходилъ въ палаткѣ главнокомандующаго (praetorium), отчего и самый совѣтъ иногда называется praetorium.—*Signa concinuissent:* послѣ praetorio dimisso едва-ли позволяетъ думать о тѣхъ сигналахъ, которые каждый день послѣ cena игрались передъ praetorium и извѣщали о смѣнѣ карауловъ; еще менѣе тутъ можетъ быть рѣчь о сигналахъ при смѣнѣ ночныхъ карауловъ, какъ Sall. Iug. 99, 1: Marius silentium haberi iubet, ne signa quidem, uti per vigilias solebant, canere; здѣсь имѣются въ виду особые сигналы для этого отдѣльнаго случая.—Въ оборотѣ *signa canunt*, concinunt слово signa то бываетъ подлежащимъ = „сигналы раздаются", какъ здѣсь и 27, 47, 3: semel bisne signum canat in castris; 24, 15, 1: ubi signa coeperunt canere; 24, 46, 2: ubi quartae vigiliae signum cecinisset; Sall. Cat. 59, 1: signa canere iubet; Iug. 99, 1. 94, 5. Liv. 30, 33, 12: tubae cornuaque ab Romanis cecinerunt; то дополненіемъ, какъ Sall. Iug. 99, 1 extr.: tubicines simul omnes signa canere iubet; даже съ опущеніемъ этого дополненія Liv. 24, 46, 6: cornicines canere iubent.

3. *Ad primam ferme vigiliam:* вся ночь, считая отъ захода до восхода солнца, дѣлилась на 4 vigiliae (отъ 2—3 часовъ времени каждая): prima nox, nox concubia, nox media, gallicinium. Подъ вечеръ (sub occasum solis) Римляне стали выступать изъ лагеря, около захода солнца (ad primam ferme vigiliam) они развернули маршевую колонну, мѣрнымъ шагомъ (modico gradu) прошли 10 верстъ до непріятельскаго лагеря (ибо mille passus = $1^3/_7$ версты), а около полуночи (media nocte) достигли мѣста своего назначенія.

4. *Castra invadere ignesque conicere iubet:* объ опущеніи подлежащаго въ оборотѣ acc. c. inf. см. къ 3, 5.

5. *Laelium ac Masinissam:* Масинисса, хотя въ настоящемъ случаѣ и былъ подчиненъ Лелію, однако остался главнымъ вождемъ своихъ Нумидійцевъ.—*Diligentia curaque:* „старательное исполненіе" приказаній.

6. *Punicaque castra:* находившійся въ незначительномъ разстояніи отъ Нумидійскаго лагеря.

Digitized by Google

haesit, extemplo proxima quaeque et deinceps continua amp se passim dissipavit castris. et trepidatio quidem, quanta neces nocturno effuso tam late incendio, orta est; ceterum fortu hostilem ac bellicum ignem rati esse, sine armis ad resti incendium effusi in armatos incidere hostes, maxime Numid sinissa notitia regiorum castrorum ad exitus itinerum id dispositos. multos in ipsis cubilibus semisomnos flamma ha in praecipiti fuga ruentes super alios alii in angustiis portar sunt. VI. relucentem flammam primo vigiles Carthaginiensiu

---

7. *Proximis casis:* общее дополненіе къ *iniectus* и *haesit*; бол именемъ casae здѣсь называется то, что 3, 8 было названо hiber haesere ср. 27, 14, 9: haesere omnia tela haud difficili in tanta corp phantorum) ictu.—*Proxima quaeque et deinceps continua:* „все ближ тѣмъ смежное съ нимъ", т.-е. съ перваго зажженнаго шалаша ого чилъ на ближайшій къ нему, съ этого на слѣдующій смежный съ н

8. *Et trepidatio quidem:* et—quidem прибавляетъ новую мыс подтверждается черезъ quidem (одного корня съ inquam, собстве симъ заявляется", т.-е. конечно), а ограничивается черезъ слѣдую женіе, обыкновенно начинающееся съ *sed*, ср. 36, 9; 27, 34, 2: et vi eum egregium ducebant, sed promptiorem acrioremque, quam tempora larent; здѣсь вмѣсто sed въ началѣ слѣдующаго предложенія поста *rum.—Quanta necesse erat:* scil. oriretur.

9. *Hostilem ac bellicum ignem*: необычное соединеніе bellicum i объясняется вліяніемъ предыдущаго hostilem ignem и желаніемъ с можно рѣзкое противоположеніе къ *fortuitum.—Sine armis*: которое помѣшало бы тушить огонь.—*Effusi*: scil. casis.—*In armatos hostes*- рѣзкое противоположеніе къ *sine armis—effusi.—Notitia*: ablat. ca notitiam.

10. *Semisomnos*: приложеніе къ *multos*, а *in cubilibus* — обс мѣста и къ semisomnos и къ *flamma hausit.* — *In angustiis porta sunt*: тѣмъ болѣе, что Масинисса (§ 9) Numidas ad exitus itinerum ср. 6, 6: primum fuga, dein strage obstruebant itinera portarum.

VI. 1. *Relucentem*: слово, по преимуществу поэтическое.—*Ab e* къ abl. causae историки иногда прибавляютъ предлогъ а съ значеніемъ „ отъ, вслѣдствіе", обозначая этимъ яснѣе, чѣмъ однимъ твор. пд., исто либо; такъ прежде всего при страд. залогѣ, Sall. Iug. 31, 3: animus ab i socordia conruptus; затѣмъ и безъ прибавленія формы страд. залога, о внутреннемъ побужденіи, ср. 2, 49, 12: cuius (=pacis) impetrata animis levitate—paenituit; очень часто а spe (27, 17, 5. 6, 9, 9), ab ir 26, 1, 3) ab odio (36, 24, 7: non tam ab ira nec ab odio) и metu (Tac 72); рѣже о внѣшней причинѣ, ср. 4, 31, 9: exercitu ipso ab re ma

Digitized by Google

excitati alii nocturno tumultu cum conspexissent, ab eodem errore
2. credere et ipsi sua sponte incendium ortum, et clamor, inter caedem et vulnera sublatus, an ex trepidatione nocturna esset confusus, sen-
3. sum veri adimebat. igitur pro se quisque inermes, ut quibus nihil hostile suspectum esset, omnibus portis, qua cuique proximum erat, ea modo, quae restinguendo igni forent, portantes, in agmen Romanum
4. ruebant. quibus caesis omnibus praeterquam hostili odio, etiam ne quis

---

ср. 4, 41, 10. 4, 32, 10: Etrusci pleni animorum ab pristini diei meliore occasione, quam pugna; ср. 30, 16, 2.—*Eodem errore*: ср. 5, 8.

2. *Clamor—sublatus—confusus—adimebat*: *sublatus* есть опредѣленіе, *confusus* приложеніе къ *clamor*, замѣняющее винословное предложеніе. Изъ значенія „смѣшивать" для глагола confundere въ связи рѣчи иногда вытекаетъ значеніе „дѣлать неузнаваемымъ" ср. Curt. VIII, 3, 13: confuderat oris exsanguis notas pallor, nec quid esset nosci satis poterat; „сбивать" Plin. 20, 5 (18): confundit plerosque similitudo nominum; отсюда confusus=сбивчивый, то, относительно чего недоумѣваютъ, т.-е., тоже, что incertus, dubius; приблизившись по значенію къ этимъ словамъ, confusus принимаетъ и ихъ конструкцію съ зависящимъ вопросомъ, ср. Liv. 31, 41 2: clauserant portas, incertum vi an voluntate. 33, 8, 10: paulisper incertus, an in castra reciperet copias. 8, 24, 11: dubius, an transiret. Curt. 5, 4, 19: dux—incertum an satis fidus. Смыслъ, слѣдовательно, такой: крикъ, поднявшійся во время рѣзни (и вслѣдствіе ея), будучи такимъ, что относительно его нельзя было опредѣленно знать, не вызванъ-ли онъ просто суматохою въ ночное время, лишалъ ихъ возможности узнать истину. Въ данномъ мѣстѣ confusus an по связи рѣчи имѣетъ оттѣнокъ утвердительный (какъ извѣстное haud scio an = fortasse): Карѳагеняне предполагаютъ дѣйствительно причиною крика—ночную суматоху, ср. § 3.

3. *Quae restinguendo igni forent*: esse c. dat. gerundivi, рѣдкая въ классической прозѣ конструкція, у Ливія встрѣчается часто съ значеніемъ „быть удобнымъ, способнымъ, въ силахъ къ чему-либо", ср. 2, 9, 6: divites, qui oneri ferendo essent; 28, 25, 7: rem publicam esse gratiae referendae; 31, 13, 5: esse solvendo aeri alieno. — *Forent*: сослагат. наклон. передаетъ сужденіе самихъ дѣйствующихъ лицъ. — *In agmen Romanum*: Сципіонъ успѣлъ уже подойти къ лагерю, ср. 5, 6.

4. *Praeterquam—etiam*: ср. 29, 16, 2: nam praeterquam quod aliquid proprie ad consulem—pertineret, etiam se auctorem—fuisse; praeterquam часто ставится передъ словомъ, замѣняющимъ цѣлое предложеніе, а etiam прибавляетъ другое предложеніе, ср. 22, 53, 6: quod malum, praeterquam atrox, super tot clades etiam novum; 25, 23, 1: Syracusarum oppugnatio ad finem venit praeterquam vi ac virtute ducis exercitusque, intestina etiam proditione adiuta. *Praeterquam* въ классической прозѣ всегда употребляется какъ нарѣчіе; у Ливія оно нерѣдко встрѣчается въ томъ же значеніи, ср. еще 21, 8, 9: telum hastili abiegno et cetera tereti praeterquam ad extremum. 26, 42, 8: portum ab omnibus ventis praeterquam Africo tutum facit. 1, 8, 1. 2, 56, 7: cum nihil praeterquam de lege

Digitized by Google

nuntius refugeret, extemplo Scipio neglectas ut in tali tumultu portas
invadit; ignibusque in proxima tecta coniectis effusa flamma primo 5.
velut sparsa pluribus locis reluxit, dein per continua serpens uno
repente omnia incendio hausit. ambusti homines iumentaque foeda pri- 6.
mum fuga, dein strage obstruebant itinera portarum; quos non oppres-
serat ignis, ferro absumpti; binaque castra clade una deleta. duces 7.
tamen ambo et ex tot milibus armatorum duo milia peditum et quin-
genti equites semermes, magna pars saucii adflatique incendio effu-
gerunt. caesa aut hausta flammis ad quadraginta milia hominum sunt, 8.

---

loqueretur. Соединеніе *praeterquam—etiam* по смыслу=non solum — sed etiam, ср. 26, 13, 14: effugere morte praeterquam honesta, etiam leni possum. Часто у Ливія *praeterquam quod* съ цѣлымъ предложеніемъ, ср. 35, 25, 11: Philopoemen, praeterquam quod ita Quinctio placeret, et ipse existimabat classem expectandam; глаголъ этого предложенія можетъ и дополняться изъ главнаго предложенія, ср. 29, 27, 14: Coelius praeterquan quod (scil. exponit) non mersas fluctibus naves, ceteros omnes caelestes maritimosque terrores exponit. Этому praeterquam quod иногда соотвѣтствуетъ другое предложеніе съ *etiam quod*, 30, 26, 5, или однимъ etiam (quod опускается), 30, 40, 8. —*Refugeret*: scil. in castra.— *Ut in tali tumultu*: scil. solet, ср. 10, 4.

5. *In proxima*: scil. portis.— *Velut sparsa*: какъ будто разрозненный, вспыхнувшій случайно въ нѣсколькихъ мѣстахъ; только впослѣдствіе огонь, расползаясь, охватилъ весь лагерь сплошнымъ огненнымъ моремъ. — *Serpens*: указываетъ на незамѣченное и сплошное распространеніе огня; представленіе быстроты не исключается словомъ serpens.—*Per continua*: ср. 5, 7.— *Uno—incendio*: разобщеніе опредѣленія съ опредѣляемымъ сильно выдвигаетъ понятіе uno въ противоположность къ слѣдующему *omnia* и къ предыдущему *sparsa pluribus locis*; ср. къ 4, 9.

6. *Ambusti*: согласованное съ однимъ *homines* ambusti относится, однако, и къ *iumenta*.—*Foeda — fuga*: ср. Sall. Iug. 43, 1: post exercitus nostri foedam fugam. Tacit. H. IV, 18: auxilia foeda fuga dispersa.— *Obstruebant itinera portarum*: ср. Caes. B. G. V, 50, 5: Caesar portas obstrui iubet. id. B. C. I, 27, 3: Pompeius, quo facilius impetum Caesaris tardaret, portas obstruit, vicos plateasque inaedificat, fossas transversas viis praeducit. Iustin. XXIV, 7, 3: interiecta nocte vias, quae tunc pateant, obstructum iri. — *Bina — una*: сильное противоположеніе.

7. *Semermes*: относится ко всѣмъ *duo milia peditum et quingenti equites*, изъ этого общаго числа appositio partitiva *magna pars* выдѣляетъ часть, которой приписывается слѣдующее затѣмъ *saucii adflatique incendio*; ср. 3, 9.

8. *Ad quadraginta milia hominum*: слова bina castra (§ 6) и duces ambo (§ 7) доказываютъ, что здѣсь приводится цифра общаго урона Кареагенянъ и Нумидійцевъ, общія силы которыхъ такъ опредѣляются 29, 35, 10 sq.: Hasdrubal intentissima conquisitione cum ad triginta milia peditum, tria equitum confecisset... Syphax cum quinquaginta milibus peditum, decem equitum advenit. — *Multi*

Digitized by Google

capta supra quinque milia, multi Carthaginiensium nobiles, undecim
9. senatores; signa militaria centum septuaginta quattuor, equi Numidici
supra duo milia septingenti; elephanti sex capti, octo ferro flammaque absumpti; magna vis armorum capta: ea omnia imperator Volcano sacrata incendit.

VII. 1. VII. Hasdrubal ex fuga cum paucis Afrorum urbem proximam petierat eoque omnes, qui supererant, vestigia ducis sequentes, se
2. contulerant; metu deinde, ne dederetur Scipioni, urbe excessit. mox eodem patentibus portis Romani accepti; nec quicquam hostile, quia voluntate concesserant in dicionem, factum. duae subinde urbes captae direptaeque: ea praeda et quae castris incensis ex igne rapta erat,
3. militi concessa est. Syphax octo milium ferme inde spatio loco munito consedit; Hasdrubal Carthaginem contendit, ne quid per metum ex
4. recenti clade mollius consuleretur. quo tantus primo terror est allatus, ut omissa Utica Carthaginem crederent extemplo Scipionem obsessu-

---

Carthaginiensium nobiles, undecim senatores: которые у Кареагенянъ обыкновенно не были обязаны военною службою, см. Weissenborn ad XXIX, 34, 17. Словомъ *nobiles* Ливій обозначаетъ людей, соотвѣтствовавшихъ по своему положенію Римскимъ equites, а словомъ *senatores* - членовъ верховнаго правительственнаго совѣта Кареагенянъ, соотвѣтствовавшаго Римскому сенату.

9. *Volcano sacrata:* также 41, 12, 6: Volcano sacrum, чаще Volcano votum. ср. 8, 10, 13. 23, 46, 5; для объясненія этихъ словъ ср. 1, 37, 5: Tarquinius praeda captivisque Romam missis, spoliis hostium —id votum Volcano erat— ingenti cumulo accensis, pergit; это былъ древній обычай всѣхъ Италійскихъ племенъ.

VII. 1. *Afrorum:* принадлежитъ къ *urbem*; по Аппіану это былъ городъ Anda.—*Petierat—se contulerant:* въ ночь внезапнаго нападенія Римлянъ, слѣдовательно, раньше того времени, съ котораго опять начинается разсказъ словами *deinde urbe excessit.*

2. *Patentibus portis*: ablat. modi.—*Concesserant:* scil. oppidani.—*Militi:* съ значеніемъ собирательнымъ, какъ 4, 8 Romanus.

3. *Octo milium:* scil. passuum.—*Inde*: т.-е. отъ того мѣста, гдѣ находился Сципіонъ.—*Loco munito:* по Поливію въ городѣ Abba, который упоминается § 10 подъ именемъ Obba.—*Ex recenti clade:* опредѣленіе къ *metum*, см. къ 1. 4.—*Mollius:* „слишкомъ малодушное рѣшеніе“.

4. *Quo:*=atque eo (scil. Carthaginem), т.-е. „и туда дѣйствительно“ пр; новое предложеніе объясняетъ, что дѣйствительно было основаніе Газдрубалу опасаться; съ такимъ значеніемъ нерѣдко у Ливія соединительные союзы atque и et, ср. § 13. 14, 2.—*Omissa Utica:* „оставивши въ сторонѣ Утику“ ибо по 4, 11 Сципіонъ въ ту весну еще не принимался снова за осаду Утики.

Digitized by Google

rum. senatum itaque ut sufetes, quod velut consulare imperium apud 5.
eos erat, vocaverunt, ibi tribus certatum sententiis, e quibus una de 6.
pace legatos ad Scipionem decernebat, altera Hannibalem ad tuendam
ab exitiabili bello patriam revocabat, tertia—Romanae in adversis re- 7.

---

5. *Sufetes:* назывались высшіе магистраты въ финикійскихъ городахъ, ср. 28, 37, 2: sufetes eorum, qui summus Poenis est magistratus; потому греческіе писатели ихъ называютъ βασιλεῖς, римскіе—reges ср. Nep. Hannib. 7, 4: ut enim Romae consules, sic Carthagine quotannis annui bini reges creabantur; или consules, ср. Iustin. XXXI, 2, 6: postera die civitas (=Carthaginiensis) principem suum (scil. Hannibalem) ac tum temporis consulem, in foro expectabat; или praetores, ср. Liv. 33, 46, 3; 34, 61, 15: cum sufetes ad ius dicéndum consedissent. Очевидно, они соединяли въ своихъ рукахъ такія права, которыя у Римлянъ принадлежали отчасти преторамъ (судопроизводство), отчасти консуламъ (они, нпр., созывали сенатъ и предлагали вопросы на его обсужденіе, ср. Festus p. 309: senatus censuit referentibus sufetis), ихъ было двое, какъ и консуловъ въ Римѣ.—*Apud eos:*=Carthaginienses, что легко вытекаетъ изъ предыдущаго Carthaginem.—*Tribus certatum sententiis, e quibus una—altera tertia:* такой же періодъ съ объясненіемъ изъ трехъ членовъ, еще расширенныхъ вставочными предложеніями, находится 9, 26, 15 sqq.: sed quoniam quidam nobiles homines—primum—adnisi sunt, dein—confugerunt, postremo—in nos inruerunt—dictatura me abdico.

6. *Decernebat—revocabat:*=decerni—revocari volebat, ср. 2, 29, 5: quaestionem postulantibus iis, qui pulsati fuerant, decernente (=decerni quaestionem volente) ferocissimo quoque.—Дѣйствіе приписывается не лицу, но поданному имъ голосу, высказанному имъ мнѣнію, ср. Caes. B. C. II, 30, 1: erant sententiae, quae—censerent. B. G. 7, 77, 2: variis dictis sententiis, quarum pars censebat. Caes. B. C. II, 31, 1 sententiae приписывается animus: quantum alteri sententiae deesset animi etc.

7. *Romanae in adversis rebus constantiae erat:* Ливій имѣлъ полное основаніе указать на проявлявшуюся не разъ именно во вторую Пуническую войну ничѣмъ непоколебимую стойкость, какъ на отличительную черту Римскаго характера.—*In adversis rebus:* по своему положенію есть опредѣленіе къ constantiae см. къ 1, 4. ср. 22, 54, 11: conpares cladem ad Aegatis insulas Carthaginiensium.—*Barcinaeque omnes factionis:* свое названіе эта партія получила отъ прозвища Ганнибалова отца, ср. Nep. Hamilcar 1, 1: Hamilcar, Hannibalis filius, cognomine Barca (=молнія). Члены этой партіи сознавали необходимость предоставленія загнанному дотолѣ простому народу бо́льшей свободы и участія въ управленіи государствомъ; стоя во главѣ народной партіи, они вели борьбу съ господствовавшею дотолѣ знатью; во вторую Пуническую войну это была партія войны, ср. 21, 2, 4: Hasdrubal, factionis Barcinae opibus, quae apud milites plebemque plus quam modicae erant, haud sane voluntate principum in imperio positus; ibid. 3, 1: haud dubia res fuit, quin praerogativam militarem favor plebis sequeretur; къ ней принадлежалъ и упомянутый здѣсь Газдрубалъ. По Ливію, слѣдовательно, и въ то время, когда война приняла неблагопріятный для Карѳагенянъ оборотъ, имѣла еще перевѣсъ въ сенатѣ эта партія.

Digitized by Google

bus constantiae erat—reparandum exercitum Syphacemque hortandum, ne bello absisteret, censebat. haec sententia, quia Hasdrubal praesens
8. Barcinaeque omnes factionis bellum malebant, vicit. inde dilectus in urbe agrisque haberi coeptus, et ad Syphacem legati missi summa ope et ipsum reparantem bellum, cum uxor non iam ut ante blanditiis, satis potentibus ad animum amantis, sed precibus et misericordia va-
9. luisset, plena lacrimarum obtestans, ne patrem suum patriamque proderet isdemque flammis Carthaginem, quibus castra conflagrassent,

---

8. *Inde:*=deinde, нерѣдко у Ливія, ср. 17, 2. 3.—*Dilectus haberi coeptus:* набора въ смыслѣ Римскомъ и нашемъ у Кареагенянъ не было, но вербовка (conquisitio), ихъ арміи состояли изъ наемниковъ (mercennarii), ср. § 10. 29, 35, 10: Hasdrubal intentissima conquisitione cum—confecisset; 28, 44, 5: nos, etiam deserti ab sociis, viribus nostris, milite Romano stetimus; Carthaginiensi nihil civilis roboris est, mercede paratos milites habent.—*Potentibus ad animum:* здѣсь вполнѣ ясно еще основное значеніе предлога ad=къ, т. е. по направленію къ чему-либо; 1, 55, 7: augebatur ad inpensas regis animus. ср. Ter. Eun, 131: frater aliquantum ad rem est avidior; изъ него при употребленіи предлога ad для обозначенія внутренняго отношенія между предметами и лицами развились два оттѣнка: съ одной стороны—цѣли или назначенія, ср. 33, 4: Hannibal ad terrorem primos elephantos instruxit; Cic. Off. II, 11, 4: illa, quae proposita sunt ad gloriam; ad Attic. III, 7, 2: reliqua tempora sunt non tam ad medicinam, quam ad finem doloris. Caes. B. C. III, 101, 2: reliquisque rebus, quae sunt ad incendia; съ другой стороны—причины, ср. 18, 7: ad quorum stridorem odoremque et aspectum territi equi; 33, 3: dato praecepto, ut ad impetum elephantorum—refugerent; съ такими значеніями у Ливія предлогъ ad часто употребляется при глаголахъ и прилагательныхъ, рѣже при существительныхъ.—*Amantis:* съ удареніемъ, ибо въ немъ заключается объясненіе причины силы женскихъ ласкъ; 11, 3 Сифаксъ называется aeger amore.—*Misericordia:* по Cic. Tusc. IV, 8, 18 misericordia est aegritudo ex miseria alterius iniuria laborantis; какъ gratia и invidia, такъ и слово misericordia въ связи рѣчи можетъ имѣть и значеніе дѣйствительнаго залога = „состраданіе, чувство жалости, которое я питаю къ другому“, и страдательнаго залога = „состраданіе, вызываемое и питаемое ко мнѣ, т.-е. жалкая судьба, достойное сожалѣнія положеніе“, ср, Caes. B. C. II, 12, 4: haec magna cum misericordia fletuque pronuntiantur; id. ibid. 44, 1: accidit, ut pauci, qui aut gratia aut misericordia valerent, recepti in Siciliam incolumes pervenirent; здѣсь въ связи рѣчи, въ противоположность къ blanditiis и въ связи съ precibus, misericordia получаетъ значеніе miseratio, т.-е. жалобы на горькую судьбу и жалкое положеніе.

9. *Patrem suum:* т.-е, Газдрубала, ср. 29, 23, 3: erat Hasdrubali Gisgonis filio non hospitium modo cum rege, sed mentio quoque incohata adfinitatis, ut rex duceret filiam Hasdrubalis.... profectus Hasdrubal... virginem a Carthagine arcessit maturatque nuptias.

Digitized by Google

absumi sineret. spem quoque opportune oblatam adferebant legati: 10.
quattuor milia Celtiberorum circa urbem nomine Obbam, ab conquisi-
toribus suis conducta in Hispania, egregiae iuventutis, sibi occurrisse,
et Hasdrubalem propediem adfore cum manu haudquaquam contem-
nenda. igitur non benigne modo legatis respondit, sed ostendit etiam 11.
multitudinem agrestium Numidarum, quibus per eosdem dies arma
equosque dedisset, et omnem iuventutem adfirmat ex regno exciturum;
scire incendio, non proelio cladem acceptam: eum bello inferiorem 12.
esse, qui armis vincatur. haec legatis responsa: et post dies paucos 13.
rursus Hasdrubal et Syphax copias iunxerunt. is omnis exercitus fuit
triginta ferme milium armatorum.

VIII. Scipionem, velut iam debellato, quod ad Syphacem Cartha- VIII.1.
giniensesque attineret, Uticae oppugnandae intentum iamque machinas
admoventem muris avertit fama redintegrati belli; modicisque praesi- 2.
diis ad speciem modo obsidionis terra marique relictis ipse cum ro-
bore exercitus ire ad hostes pergit. primo in tumulo quattuor milia 3.

---

10. *Legati:* упомянутые въ § 8.—*Urbem nomine Obbam:* см. къ § 3.—*Ab conquisitoribus suis:* возвратное мѣстоименіе, потому что передается содержаніе словъ Кареагенскихъ пословъ.—*Egregiae iuventutis:* см. къ 4, 1.

11. *Multitudinem agrestium Numidarum:* „толпу, т.-е. большое число Нумидійцевъ, согнанныхъ съ полей и изъ деревень". О знаменитыхъ въ древности Нумидійскихъ наѣздникахъ тутъ не можетъ быть рѣчи въ виду словъ quibus per eosdem dies arma equosque dedisset и того, что объ нихъ сказано 8, 7.—*Exciturum:* scil. se, что дополняется и къ слѣдующему *scire.*

13. *Et:* „и дѣйствительно, см. къ § 4. — Въ такое короткое время они успѣли собрать внушительную, по количеству, армію, о качествахъ ея см. 8, 7.

VIII, 1. *Velut iam debellato:* ср. 29, 32, 3: prope iam ut debellato; прибавленіе *ut* или *velut* ясно выражаетъ, что окончаніе войны достигнуто только по представленію дѣйствующаго лица, здѣсь—Сципіона; этимъ объясняется и сослаг. наклон. *attineret.* — *Admoventem muris:* осада производилась какъ съ моря, 4, 10, такъ съ суши, § 2; уже были выстроены плотины и насыпи, по которымъ осадныя машины придвигались къ стѣнамъ. — *Avertit:* scil. ab Utica oppugnanda.

2. *Marique:* флотъ оставался на своемъ мѣстѣ, но съ него взята была бо́льшая часть солдатъ.

3. *Quattuor milia:* scil. passuum, около $5^1/_2$ версты, см. къ 5, 3.—*Primo:* нарѣчіе времени, въ противоположность слѣдующему *postero die.* — *In Magnos campos:* у Поливія XIV, 7: τὰ Μεγάλα πεδία καλούμενα; вѣроятно къ С. З. отъ Кареагена, по направленію къ Утикѣ, недалеко отъ послѣдняго города. — *Ita vocant:* понятіе „такъ называемый" Ливій весьма часто выражаетъ вставочнымъ предложеніемъ, въ безличной формѣ, между тѣмъ какъ съ прибавленіемъ опредѣленнаго подлежащаго такія предложенія уже получаютъ совсѣмъ другое

Digitized by Google

ferme distante ab castris regiis consedit; postero die cum equitatu in Magnos—ita vocant—campos, subiectos ei tumulo, degressus succedendo
4. ad stationes hostium lacessendoque levibus proeliis diem absumpsit. et per insequens biduum tumultuosis hinc atque illinc excursionibus in vicem nihil dictu satis dignum fecerunt; quarto die in aciem utrim-
5. que descensum est. Romanus principes post hastatorum prima signa, in subsidiis triarios constituit; equitatum Italicum ab dextro cornu, ab
6. laevo Numidas Masinissamque opposuit. Syphax Hasdrubalque Numidis adversus Italicum equitatum, Carthaginiensibus contra Masinissam

---

значеніе, ср. 10, 9: in portum—Rusucmona Afri vocant — classem adpulere. 10, 16: asseres—harpagones vocat miles.—*Ad stationes*: „къ форпостной цѣпи“, см. 4, 3.

4. *Tumultuosis hinc atque illinc excursionibus*: tumultuosis опредѣляетъ качество=„внезапныя, безпорядочныя, не переходившія въ настоящее сраженіе вылазки“, по преимуществу налеты конницы, hinc atque illinc, которое по своему мѣсту между прилагательнымъ и существительнымъ есть опредѣленіе, опредѣляетъ происхожденіе (взаимное) этихъ стычекъ; у Ливія опредѣленіе нерѣдко состоитъ изъ нарѣчія, ср. 34, 8. 38, 9 circa; 3, 71, 2; 3, 26, 3; 6, 24, 7; 9, 3, 4 in vicem.—*In vicem*: собственно „поочередно, попеременно“ ср. 29, 1, 23: servitum aut Carthaginiensibus aut Romanis, nec in vicem his aut illis, sed interdum utrisque simul, прибавлено для усиленія заключающагося въ hinc atque illinc представленія взаимности дѣйствія, ср. 9, 43, 17: colligebant in unum copias in vicem inter se gratulantes; часто оно у Ливія употребляется просто=inter se.—*Dictu satis dignum*: неупотребительное въ классической прозѣ соединеніе dignus со вторымъ супиномъ у Ливія попадается часто, особенно въ выраженіи dictu dignum.

5. *Romanus*: см. къ 4, 7.—*Principes post hastatorum* etc.: расположеніе Римлянъ было обыкновенное въ то время. — *Hastatorum*: genet. explicat., post prima signa, i. e., hastatos. — *Hastati* были самые молодые, *principes* — самые сильные, въ полномъ цвѣтѣ лѣтъ, солдаты; *triarii*—старые и закаленные въ бояхъ служаки, составлявшіе обыкновенно запасную силу и употреблявшіеся въ дѣло только, когда ни hastati ни principes не въ состояніи были справиться съ непріятелемъ; оттого выраженіе res redit ad triarios означаетъ, что дѣло находится въ крайней опасности. — *Equitatum Italicum*: тоже что § 7: Romanum equitatum; сами Римляне выставляли только по 300 человѣкъ всадниковъ на легіонъ, а когда (какъ именно въ 203 г.) въ войнѣ участвовало большое число легіоновъ (ср. 2, 7: viginti omnino legionibus), то Римляне еще въ большей, чѣмъ обыкновенно, степени должны были пользоваться конницею своихъ Италійскихъ союзниковъ.—*Ab dextro cornu opposuit:* „со стороны, съ праваго крыла противопоставилъ“, т.-е., на правомъ крылѣ онъ прикрылъ пѣхотный строй помѣщенною противъ его конца на нѣкоторомъ разстояніи конницею; ср. Caes, B. C. III, 39, 2: super quam (=navem onerariam submersam) turrim effectam ad ipsum introitum portus opposuit; и Liv. 6, 23, 12: primam aciem auctor pugnae instruit, subsidia Camillus firmat validamque stationem pro castris opponit, глаголъ opponere также употребленъ безъ косвеннаго дополненія.

Digitized by Google

locatis Celtiberos in mediam aciem adversus signa legionum accepere.
ita instructi concurrunt. primo impetu simul utraque cornua, et Nu- 7.
midae et Carthaginienses, pulsi: nam neque Numidae, maxima pars
agrestes, Romanum equitatum, neque Carthaginienses, et ipse novus
miles, Masinissam recenti super cetera victoria terribilem sustinuere.
nudata utrimque cornibus Celtiberum acies stabat, quod nec in fuga 8.
salus ulla ostendebatur locis ignotis, neque spes veniae ab Scipione
erat, quem bene meritum de se et gente sua mercennariis armis op-
pugnatum in Africam venissent. igitur circumfusis undique hostibus 9.

---

7. *Utraque cornua:* Ливій иногда употребляетъ множ. ч. utrique тамъ, гдѣ рѣчь идетъ всего о двухъ предметахъ, ср. еще 27, 22, 2: utrisque consulibus Italia decreta provincia est; 22, 46, 3: ut Afrorum utraque cornua essent; 9, 12, 2: laudare senis Ponti utraque consilia.—*Maxima pars:* appossitio partitiva къ общему понятію Numidae, ср. 3, 9; 24, 9: onerariae — pars maxima delatae sunt; весьма употребительно у Ливія, ср. 9, 37, 9: invadit hostes alios inmobiles, alios semisomnos—maximam partem ad arma trepidantes. 27, 12, 5.—*Agrestes:* см. 7, 11.—*Novus miles:* ср. 6, 4 и 7, 8.

8. *Celtiberum:* у Ливія рядомъ съ формою род. пада на *orum* нерѣдко употребляется сокращенная форма на *um* не только отъ собственныхъ именъ. — *Nudata — stabat:* по логическому своему отношенію есть части уступительнаго періода. — *Ab Scipione:* опредѣленіе къ veniae, см. къ § 1, 4. — *Bene meritum de se et gente sua:* во время своего пребыванія въ Испаніи отъ 211—206 г. до Р. Хр., ср. н. пр., 26, 49. 50.—*Mercennariis:* „продажный" съ удареніемъ въ противоположность къ заключающемуся въ словахъ *bene meritum* etc. представленію нравственнаго долга. — *Oppugnatum*: значеніе предлога ob можно передать переводомъ „сражаться противъ" него.— *Venissent*: содержаніе соображеній самихъ Кельтиверійцевъ, слѣдов., косвенная рѣчь.

9. *Igitur*: уже Саллюстій ставитъ союзъ igitur вездѣ (за исключеніемъ только вопросительныхъ предложеній) на первомъ мѣстѣ; у Ливія этотъ союзъ гораздо чаще занимаетъ первое мѣсто, нежели второе или третье, 34, 3.—*Alii super alios cadentes*: ср. 5, 10: ruentes super alios alii. 1, 25, 5: duo Romani super alium alius corruerunt; но болѣе употребительное въ такихъ соединеніяхъ размѣщеніе словъ есть alius super alium. — *Omnibusque*: scil. hostibus. — *Aliquantum ad fugam temporis*: см. къ 1, 4. — *Praeceperunt*: т.-е., получили время уйти на значительное разстояніе прежде, чѣмъ ихъ стали преслѣдовать; ср. 1, 7, 1: priori Remo augurium venisse fertur, sex vultures, – cum duplex numerus Romulo sese ostendisset, utrumque regem sua multitudo consalutaverat: tempore illi praecepto, at hi numero avium regnum trahebant; 22, 41, 9: crebri relicti in castris ignes, ut fides fieret, dum ipse longius spatium fuga praeciperet.—*Diutius*: опредѣляетъ не степень усталости, но степень продолжительности рѣзни=„утомленные отъ рѣзни, продолжавшейся долѣе самого сраженія"; слѣдов., нарѣчіе diutius замѣняетъ цѣлое предложеніе.

Digitized by Google

alii super alios cadentes obstinate moriebantur; omnibusque in eos versis aliquantum ad fugam temporis Syphax et Hasdrubal praeceperunt. fatigatos caede diutius quam pugna victores nox oppressit.
IX. 1. IX. Postero die Scipio Laelium Masinissamque cum omni Romano
et Numidico equitatu expeditisque militum ad persequendos Syphacem
2. atque Hasdrubalem mittit; ipse cum robore exercitus urbes circa, quae
omnes Carthaginiensium dicionis erant, partim spe, partim metu, par-
3. tim vi subigit. Carthagini erat quidem ingens terror, et circumferen-
tem arma Scipionem omnibus finitimis raptim perdomitis ipsam Car-

---

IX. 1. *Cum expeditis militum:* противоположеніе къ *equitatu* доказываетъ, что milites=pedites. Ливій часто соединяетъ множ. ч. прилагательныхъ положит. степени съ genet. partitiv., ср. 28, 14, 16: cum expeditis peditum equitumque; 37, 18, 8: equites peditumque expediti.—Римскій солдатъ на походѣ носилъ на себѣ оружія, шанцоваго матеріала и другихъ вещей до 60-ти фунтовъ; это — *sarcina* его, находясь подъ которою, онъ былъ *impeditus;* передъ сраженіемъ всѣ вещи, кромѣ оружія, оставлялись въ лагерѣ, и солдатъ становился *expeditus*=„готовый къ бою“, ср. Caes. B. C. I, 42, 2: reliquas legiones in armis expeditas contra hostem constituit; отдѣльные отряды, разсылаемые для какого-либо предпріятія и могущіе на пути встрѣтиться съ непріятелемъ, должны были, конечно, быть expediti. — *Syphacem atque Hasdrubalem:* изъ с. 11 видно, что Лелій и Масинисса преслѣдовали только перваго, такъ какъ около Карѳагена, куда направился Газдрубалъ, оставался самъ Сципіонъ съ главными силами.

2. *Urbes circa*: см. къ 8, 4; ср. 1, 4; примѣры употребленія нарѣчія въ видѣ опредѣленія изрѣдка попадаются у лучшихъ представителей классической прозы, ср. Caes. B. G. V, 3, 5: de suis privatim rebus; supra часто такъ у Саллюстія; Cic. Verr. V, 12, 29: omnes Siciliae semper praetores; но Ливій въ этомъ отношеніи позволяетъ себѣ гораздо больше названныхъ писателей. — *Dicionis erant*: какова была ихъ власть ср. 28, 44, 4: quanto minus quicquam in Africa Carthaginiensibus firmum aut stabile sit, infidis sociis, gravibus ac superbis dominis. Число подвластныхъ Карѳагенянамъ городовъ было весьма значительно, ср. 42, 23 2: Carthaginienses querebantur amplius septuaginta oppida castellaque agri Carthaginiensis biennio proximo Masinissam vi atque armis possedisse.—*Subigit*: примѣръ на zeugma: subigit въ собственномъ значеніи идетъ только къ *vi*, въ соединеніи съ *spe* и *metu* оно=„возбуждая надежды или наводя страхъ, заставляетъ покориться“.

3. *Carthagini*: въ названіяхъ городовъ, въ отвѣтъ на вопросъ гдѣ? Ливій нерѣдко сохраняетъ первоначальную форму мѣстнаго падежа съ окончаніемъ *i*, ср. еще 30, 44, 4. 28, 26, 1; 27, 5, 11 Carthagini; 30, 45, 4: Tiburi; но чаще все таки употребляется форма твор. пда, а въ отвѣтъ на вопросъ откуда? всегда твор. пд.—*Quidem*: „конечно, естественно“; причина страха выражена не придаточнымъ виновловнымъ, но главнымъ пояснительнымъ предложеніемъ *et—credebant*.- *Circumferentem*: опредѣленіе мѣста легко получается изъ omnibus finitimis; объ *omnia finitima* см. къ 2, 6.

Digitized by Google

thaginem repente adgressurum credebant. itaque et muri reficiebantur 4.
propugnaculisque armabantur, et pro se quisque, quae diutinae obsidionis tolerandae sunt, ex agris convehebat. rara mentio est pacis, 5.
frequentior legatorum ad Hannibalem arcessendum mittendorum; pars 6.
maxima classem, quae ad commeatus excipiendos parata erat, mittere iubent ad opprimendam stationem navium ad Uticam incaute agentem: forsitan etiam navalia castra, relicta cum levi praesidio, oppressuros.
in hoc consilium maxime inclinant; legatos tamen ad Hannibalem 7.
mittendos censent: quippe classi ut felicissime gerantur res, parte
aliqua levari Uticae obsidionem; Carthaginem ipsam qui tueatur neque 8.
imperatorem alium, quam Hannibalem, neque exercitum alium quam
Hannibalis superesse. deductae ergo postero die naves, simul et legati 9.
in Italiam profecti. raptimque omnia stimulante fortuna agebantur; et in quo quisque cessasset, prodi ab se salutem omnium rebatur.

---

4. *Propugnaculis*: разумѣются всякія приспособленія къ защитѣ стѣнъ въ родѣ выступовъ, бойницъ, крытыхъ галлерей для защитниковъ.– *Quae—sunt*: т.-е., главнымъ образомъ, продовольствіе.—*Obsidionis tolerandae*: genetiv. qualitat. = „что свойственно, пригодно"; ср. 27, 9, 12: ea prodendi imperii Romani, tradendae Hannibali victoriae esse; 3, 24, 1: frustrationem eam legis tollendae esse; такое употребленіе *esse c. genet. gerundiv.* чрезвычайно рѣдко у Цицерона, встрѣчается у Саллюстія и весьма часто у Ливія.

5. *Rara mentio*: asyndeton adversativ; разумѣются мнѣнія, высказынныя въ сенатѣ, какъ 7, 5.

6. *Parata*: съ значеніемъ прилагательнаго, ср. 3, 4: classem paratam instructamque habebant.—*Pars maxima — iubent*: constructio ad sensum, какъ 40, 10: latum ad populum esse, cuius vellent imperium in Africa esse; 40, 14. 15; 41, 5.—*Excipiendos*: тоже что, 3, 4 intercipiendos.—*Classem mittere — iubent*: объ опущеніи подлежащаго въ оборотѣ acc. c. infin. см. къ 3, 5. — *Incaute agentem*: узнавши объ удачныхъ дѣйствіяхъ Сципіона, оставшіеся подъ Утикою Римляне не предполагали даже возможною для себя опасности. — *Navalia castra*: объ его устройствѣ см, 29, 35, 12 sq.—*Oppressuros*: scil. se, см. къ 3, 5.—*Forsitan*: Ливій слово forsitan употребляетъ совершенно съ значеніемъ нарѣчія, не только при сослаг., но и при изъявит. наклоненіи и даже, какъ здѣсь, въ оборотѣ acc. c. inf.

7. *Ut gerantur res*: протазисъ уступительнаго періода, аподозисъ котораго состоитъ изъ словъ *Carthaginem ipsam* etc; отсутствіе въ аподозисѣ нарѣчія *tamen* объясняется тѣмъ, что строго грамматическая форма періода нарушена вставкою предложенія *parte aliqua — obsidionem*, указывающаго на прямое послѣдствіе допущенной въ протазисѣ возможности.

9. *Deductae naves*: не упомянутые 3, 4, которые уже deductae et paratae atque instructae erant, но другіе, на которыхъ послы должны были отправиться въ Италію.—*In quo quisque cessasset*:=si quis in aliqua re cessasset, чѣмъ объясняется и сослагат. наклоненіе.

Digitized by Google

enim restitissent agili et nautico instrumento aptae et armatae classi naves tormenta machinasque portantes et aut in onerariarum usum versae aut ita adpulsae muris, ut pro aggere ac pontibus praebere
ascensus possent? itaque Scipio, postquam eo ventum est, contra quam 4.
in navali certamine solet, rostratis, quae praesidio aliis esse poterant,
in postremam aciem receptis prope terram, onerariarum quadruplicem 5.
ordinem pro muro adversus hostem opposuit, easque ipsas, ne in tumultu pugnae turbari ordines possent, malis antemnisque de nave in navem traiectis ac validis funibus velut uno inter se vinculo inligatas conprendit tabulasque superinstravit, ut pervium in totum na-
vium ordinem esset, et sub ipsis pontibus intervalla fecit, qua pro- 6.

---

apere dicebant".—*Pro aggere ac pontibus*: съ суши осаждающіе сооружали плотину или насыпь (agger), по которой взбирались на стѣны или придвигали осадныя башни (turres contabulatae 24, 34, 7), съ которыхъ по подъемнымъ мостамъ (pontes) перебирались на стѣну.

4. *Contra quam solet*: эллиптическое выраженіе, болѣе полная форма котораго видна изъ такихъ примѣровъ, какъ Cic. Legg. II, 5, 11: cum contra fecerint, quam polliciti sint; contra въ такихъ выраженіяхъ есть нарѣчіе, въ нашемъ мѣстѣ полная форма была бы: contra faciens, quam in navali certamine fieri solet.—*Solet*: безлично встрѣчается уже у Саллюстія, ср. Iug. 66, 2: uti plerumque solet; 59, 3: uti equestri proelio solet; 25, 3; Саллюстій при solet никогда не прибавляетъ fieri, хотя Cat. 22, 2 говоритъ: sicut fieri consuevit; такъ Liv. 2, 33, 8: ut solet; но 30, 17, 5 личная конструкція.—*Rostratis*: свое имя эти корабли получили отъ того, что были вооружены находившимся подъ водою клювомъ или зубцомъ (rostrum), которымъ старались пробить и потопить непріятельскіе корабли.

5. *Pro muro*: „вмѣсто стѣны", т.-е., въ видѣ стѣны; грузовые корабли своею неподвижною массою должны были заслонять и защищать военные корабли Римлянъ отъ превосходнаго по числу непріятельскаго флота; что они успѣшно исполнили эту задачу, видно изъ того, что въ § 12 сказано о характерѣ сраженія.—*Adversus hostem*: рѣдкая конструкція, еще н. пр. 27, 48, 5: adversus Claudium Gallos opponit; обыкновенно opponere c. dativ; см. также къ 8, 5.—*De nave in navem*: чаще a nave in (ad) navem.—*Validis funibus*: стоитъ наравнѣ съ malis antemnisque.—*Velut*: принадлежитъ къ *uno*; мачты, реи и канаты представляли собою какъ бы одну связь, соединявшую цѣлый рядъ кораблей.—*Superinstravit*: глаголъ superinsternere встрѣчается у Ливія только въ этомъ мѣстѣ; вообще глаголы, сложные съ super, употребляются рѣдко и преимущественно поэтами.—*Pervium*: съ значеніемъ существительнаго, какъ Tacit. Hist. III, 8: ne pervium illa Germanicis exercitibus foret.

6. *Sub pontibus*: pontes здѣсь = мостки, состоявшіе изъ перекинутыхъ съ одного корабля на другой мачтъ и рей съ насланными на нихъ досками; Curt. IV, 14, 15: superque eos pontibus stratis слово pontes означаетъ то, что здѣсь въ § 5 названо tabulae.

Digitized by Google

7. currere speculatoriae naves in hostem ac tuto recipi possent. his rap-
tim pro tempore instructis mille ferme delecti propugnatores onerariis
imponuntur, telorum maxime missilium, ut quamvis longo certamini
8. sufficerent, vis ingens congeritur. ita parati atque intenti hostium ad-
9. ventum opperiebantur. Carthaginienses, qui, si maturassent, omnia per-
mixta turba trepidantium primo impetu oppressissent, perculsi terre-
stribus cladibus atque inde ne mari quidem, ubi ipsi plus poterant,
satis fidentes, die segni navigatione absumpto sub occasum solis in
10. portum—Rusucmona Afri vocant—classem adpulere; postero die sub
ortum solis instruxere ab alto naves velut ad iustum proelium navale

---

7. *Quamvis longo certamini*: здѣсь quamvis съ значеніемъ нарѣчія, какъ 34, 19, 2: ex quamvis temere coepto certamine; также etsi 42, 19, 3: bello etsi non indicto, tamen iam decreto; quamquam 31, 41, 7: Aetoli campos Thessaliae—petiere sequente, quamquam non probante Amynandro.

8. *Parati atque intenti*: весьма употребительное соединеніе; paratus указываетъ на внѣшнюю, объективную готовность (или, правильнѣе, приготовленность) ср. Cic. Verr. I, 3, 7: intellegit me paratum atque instructum in iudicium venire; intentus, отъ intendere, собственно „напряженный" ср. Cic. d. Orat. II, 35, 149: ut sit (scil. animus) cura et cogitatione intentus; отсюда = „внимательный къ чему-либо, внимательно слѣдящій за", ср. Liv. 9, 24, 5: intentae in custodiam urbis stationes ac vigiliae; обозначаетъ субъективную готовность = „настроенный къ чему-либо, съ нетерпѣніемъ ожидающій чего-либо", ср. Liv. 24, 39, 4: tum praefectus signum dedit, militesque intenti dudum ac parati decurrunt.

9. *Omnia permixta* etc.: совершенно естественно въ такомъ положеніи.— *Turba trepidantium*: „все приведенныхъ въ замѣшательство, смятеніе вслѣдствіе безмысленной суматохи суетившихся"; *trepidare* часто = „суетиться", ср. 27, 28, 10: vigiles tumultuari trepidare; 22, 19, 10: raptimque omnia ac praepropere agendo militum apparatu nautica ministeria impediuntur, trepidatione nautarum capere et aptare arma miles prohibetur. — *Inde*: = ea de causa нерѣдко у Ливія, ср. 10, 23, 4; также *hinc*, ср. 23, 4, 2: hoc modo Pacuvius dominabatur. hinc senatores plebem adulari; 26, 39, 18: ita in medio circumventa Romana navis capitur. hinc ceteris terror iniectus; 8, 12, 10: patribus negantibus triumphum, hinc alienatus ab senatu Aemilius seditiosis tribunatibus similem consulatum gessit.—*Ubi ipsi plus poterant*: въ первую Пуническую войну Римляне почувствовали превосходство Карѳагенянъ на морѣ. — *Satis fidentes*: scil. sibi, a mari есть ablat. loci.—*Rusucmona* греческое окончаніе, ср. къ 9, 10.

10. *Velut ad iustum proelium navale*: = velut si futurum esset iustum proelium.— *Tamquam exituris contra Romanis*: contra употреблено какъ нарѣчіе. — *Particip. fut. act.*, какъ сокращеніе придаточнаго предложенія, начинаетъ чаще употребляться только у Ливія, ср. 32, 4: ad hoc discrimen procedunt duo clarissimi duces, multa ante parta decora aut cumulaturi eo die aut eversuri; въ оборотѣ же ablat. absolut. Ливій первый пользуется этимъ причастіемъ.

Digitized by Google

et tamquam exituris contra Romanis. cum diu stetissent, postquam 11.
nihil moveri ab hostibus viderunt, tum demum onerarias adgrediuntur.
erat res minime certamini navali similis, proxime speciem muros op- 12.
pugnantium navium. altitudine aliquantum onerariae superabant; ex 13.
rostratis Poeni vana pleraque, utpote supino iactu, tela in locum su-
periorem mittebant; gravior ac pondere ipso libratior superne ex
onerariis ictus erat; speculatoriae naves ac levia alia navigia, quae sub 14.
constratis pontium per intervalla excurrebant, primo ipsae tantum
impetu et magnitudine rostratarum obruebantur; deinde et propugna- 15.

---

11. *Cum stetissent, postquam viderunt, adgrediuntur*: у Ливія очень часто встрѣчаются примѣры такого построенія періода, при которомъ отъ одного главнаго предложенія зависитъ два придаточныхъ предложенія, не связанныхъ между собою никакимъ союзомъ; объясняется это неодинаковымъ отношеніемъ придаточныхъ предложеній къ главному: одно придаточное предложеніе зависитъ непосредственно отъ главнаго, другое отъ соединенія главнаго съ первымъ придаточнымъ предложеніемъ; такъ здѣсь = postquam, cum stetissent, viderunt, adgrediuntur; ср. 7, 23, 6: gens ferox cum explicuisset aciem, postquam vidit, adgreditur; 8, 27, 2; 38, 22, 1; 22, 29, 10: ad praetorium eius signa cum tulerimus, ubi ego eum parentem adpellavero, vos salutabitis; 25, 15, 15; совершенно ясно такое отношеніе изъ 27, 2, 9, мѣста, очень похожаго на наше мѣсто: postero die Romani ab sole orto in multum diei stetere in acie; ubi nemo hostium adversus prodiit, spolia legere et cremare, вмѣсто чего можно было сказать: Romani—cum stetissent, ubi nemo prodiit, legere.

12. *Proxime speciem*: asyndeton adversativum; *prope, propius, proxime* Ливій всегда соединяетъ съ вин. пдж. — *Muros oppugnantium navium*: употребительное въ образцовой прозѣ размѣщеніе словъ было бы navium muros oppugnantium.

13. *Altitudine superabant*: здѣсь говорится только о находившихся тамъ naves onerariae, не всѣ грузовые корабли были такихъ размѣровъ, ср. 35, 51, 4: parva oneraria nave exceptus. — *Aliquantum*: „значительно“. — *Vana*: часть сказуемаго. — *Supino iactu*: Пунійцы, бросая tela in superiorem locum въ Римлянъ, находившихся надъ ними (ср. superne), при каждомъ взмахѣ должны были откидываться всѣмъ тѣломъ назадъ; при такихъ условіяхъ имъ не легко было попадать въ непріятелей, ср. Caes. B. G. III, 13, 8: neque propter altitudinem facile telum adiciebatur. — *Ictus*: какъ русское „ударъ“ обозначаетъ то—самое нанесеніе удара, ср. Tac. Hist. II, 22: ingerunt desuper pila librato magis et certo ictu; то слѣдствіе, результатъ этого дѣйствія, ср. Caes. B. G. I, 25, 3: pluribus scutis uno ictu pilorum transfixis et conligatis; id. VII, 25, 3: ictu scorpionis exanimatus. — *Gravior ac libratior ictus*: ударъ сверху былъ тяжелѣе (такъ какъ оружіе летало внизъ) и полновѣснѣе (собственно „и наносился съ размаха, сила котораго увеличивалась еще отъ самой тяжести оружія“).

14. *Sub constratis pontium*: „подъ настилкою мостовъ“; о конструкціи см. къ 2, 6.

15. *Propugnatoribus*: scil. onerariarum, см. § 7. — *Metu, ne inciderent*: послѣ

Digitized by Google

toribus incommodae erant, quod permixtae cum hostium navibus inhi-
16. bere saepe tela cogebant metu, ne ambiguo ictu suis inciderent. po-
stremo asseres ferreo unco praefixi—harpagones vocat miles—ex
17. Punicis navibus inici in Romanas coepti. quos cum neque ipsos neque
catenas, quibus suspensi iniciebantur, incidere possent, ut quaeque
18. retro inhibita rostrata onerariam haerentem unco traheret, scindi
videres vincula, quibus aliis innexa erat, seriem etiam simul plurium
19. navium trahi. hoc maxime modo lacerati primi quidem ordinis pontes,
et vix transiliendi in secundum ordinem navium spatium propugnatori-
20. bus datum est. sexaginta ferme onerariae puppibus abstractae Cartha-

---

существительнаго таже конструкція, что и послѣ глагола, ср. 35, 30, 3: metu, ne cum ipsis castris caperentur; 36, 20, 1: metu, ne hostiliter diriperentur.—*Ambiguo ictu*: „невѣрнымъ ударомъ“, т. е., промахнувшись.

16. *Harpagones*: Ливій приводитъ ихъ техническое названіе=„воронъ“.

17. *Ipsos*: такъ какъ они были обиты желѣзомъ.—*Catenas*: конецъ ихъ висѣлъ на цѣпяхъ, чтобы сильнѣе ихъ можно было раскачать и чтобы съ бо́льшимъ размахомъ они падали на непріятельскій корабль.—*Retro inhibita rostrata*: inhibere значитъ „останавливать ходъ корабля“, retro=такъ, чтобы онъ двигался назадъ, т. е., давать обратный, задній ходъ; ср. 26, 39, 12: cum rostris concurrissent, neque retro navem inhiberent; 37, 30, 10: cum divellere se ab hoste cupientes inhiberent Rhodii.—*Ut-traheret*: предложеніе консекутивное.—*Haerentem unco*: глаголъ haerere Ливій соединяетъ большею частію съ предлогомъ *in*, однажды—*ad*, 38, 49, 10: haerentem ad impedimenta nostra exercitum barbarorum circumvenerunt; въ остальныхъ мѣстахъ невозможно рѣшить, съ дат.-ли или съ твор. пдмъ.

18. *Simul*: вмѣстѣ съ однимъ кораблемъ вытаскивался цѣлый рядъ связанныхъ съ нимъ кораблей.

19. *Primi quidem*: primus называется наружный, первый къ непріятелю рядъ кораблей, ср. in secundum ordinem navium.

20. *Puppibus abstractae sunt*: также 24, 12: onerariae Carthaginem puppibus tractae sunt; cp. pedibus trahere Liv. 24, 22, 8: pedibus tractum, non insidentem equo relinquere tyrrannidem debere; твор. пд. есть ablativ. instrumenti, что ясно видно изъ сравненія съ 22, 20, 2: naves omnes—religatas puppibus in altum extraxere.—*Maior—laetitia*: scil. fuit; опущеніе союза и сказуемаго изображаетъ радостное возбужденіе Кароагенянъ.—*Eo gratior*: удареніе находится на *eo*=„отъ того именно“, какъ 29, 14, 2: inpleverat ea res superstitionum animos, pronique et ad nuntianda et ad credenda prodigia erant... eo plura vulgabantur.—*Quantumcumque*: съ умаляющимъ значеніемъ „какъ бы она ни была незначительна“, ср. 27, 31, 3: Philippo ludorum quoque celebritatem quantaecumque, de Romanis tamen, victoriae partae fama auxerat.—*Adfulserat*: такъ 30, 15: fortuna adfulsit; 9, 10, 2: lux quaedam adfulsisse civitati visa est; это поэтическое по преимуществу выраженіе Ливій ввелъ въ прозу.—*Ex insperato*: см. къ 1, 4.—

Digitized by Google

gnem sunt: maior quam pro re laetitia, sed eo gratior, quod inter adsiduas clades ac lacrimas unum quantumcumque ex insperato gaudium adfulserat cum eo, ut appareret, haud procul exitio fuisse Romanam classem, ni cessatum a praefectis suarum navium foret et Scipio in tempore subvenisset. 21.

XI. Per eosdem forte dies cum Laelius et Masinissa quinto decimo ferme die in Numidiam pervenissent, Maesulii, regnum paternum Masinissae, laeti ut ad regem diu desideratum concessere. Syphax pulsis inde praefectis praesidiisque suis vetere se continebat regno, neutiquam XI. 1. 2.

Cum eo, ut: „съ тѣмъ, что", т. е., такъ что, „при чемъ даже", часто у Ливія съ значеніемъ „съ тѣмъ условіемъ, чтобы", ср. 8, 14, 2: Lanuvinis civitas data sacraque sua reddita cum eo, ut aedes lucusque Sospitae Iunonis communis esset; ibid. § 8: et Antium nova colonia missa cum eo, ut Antiatibus permitteretur, si et ipsi adscribi coloni vellent.

21. *Praefecti navium*: капитаны отдѣльныхъ кораблей, которые 29, 25, 7 называются magistri navium; командиръ флота или части флота назывался praefectus classis, 26, 48, 7; 29, 25, 10.—*Et Scipio subvenisset*: и сюда относится заключающееся въ ni отрицаніе.

XI. 1. *Maesulii, regnum*: ср. 1, 20, 3: virgines Vestales, sacerdotium; ср. къ 1, 2.—*Regnum paternum*: ср. 29, 29, 10; 30, 10; 31, 1; о судьбѣ Масиниссы до прибытія Римлянъ въ Африку нѣкоторые древніе историки (Аппіанъ и Кассій) повѣствуютъ такъ. Масинисса, воспитываясь въ Кареагенѣ, подружился съ Газдрубаломъ, сыномъ Гизгона, и былъ помолвленъ съ его красавицею - дочерью Софонисбою. Озлобленный этимъ Сифаксъ вторгся во владѣнія Кареагенянъ и заключилъ союзъ съ Сципіономъ. Желая сильнаго своего сосѣда обратить изъ врага въ друга и союзника своего, Кареагеняне безъ вѣдома Газдрубала и Масиниссы, воевавшихъ въ Испаніи съ Римлянами, выдали Софонисбу за Сифакса, что заставило Масиниссу заключить союзъ съ Сципіономъ. Сифаксъ занялъ царство Масиниссы, а когда послѣдній, возвратясь изъ Испаніи, собирался силою возвратить себѣ свое царство, то Кареагеняне, услыхавъ о близкомъ прибытіи въ Африку Сципіона, хотѣли и Масиниссу переманить на свою сторону; Масинисса для вида соглашался на этотъ союзъ и тѣмъ имѣлъ возможность доставлять Сципіону самыя достовѣрныя свѣдѣнія о дѣйствіяхъ Кареагенянъ и Сифакса.—Ливій въ разсказѣ отъ гл. 11—15 слѣдуетъ своему соотечественнику Caelius Antipater; Поливій здѣсь не могъ быть его источникомъ уже по тому, что вовсе не знаетъ повѣствованія о Софонисбѣ.—*Diu desideratum*: по крайней мѣрѣ нѣсколько (3—4) лѣтъ.

2. *Vetere regno*: т. е., въ той части Нумидіи, которою онъ владѣлъ еще до захвата имъ владѣній Масиниссы. Онъ былъ царемъ западной части Нумидіи, граничившей съ Мавританіею, населенною племенемъ Masaesulii, съ главнымъ городомъ Cirta, ср. 12, 6; между тѣмъ какъ отцовское царство Масиниссы составляла восточная Нумидія, граничившая съ Кареагенскими владѣніями, населенная племенемъ Maesulii (ср. 24, 48, 13).—*Neutiquam quieturus:* состав-

Digitized by Google

3. quieturus. stimulabant aegrum amore uxor socerque, et ita viris equis-
que abundabat, ut subiectae oculis regni per multos florentis annos
vires etiam minus barbaro atque inpotenti animo spiritus possent fa-
4. cere. igitur omnibus, qui bello apti erant, in unum coactis equos
arma tela dividit; equites in turmas, pedites in cohortes, sicut quon-
5. dam ab Romanis centurionibus didicerat, distribuit. exercitu haud mi-
nore, quam quem prius habuerat, ceterum omni prope novo atque
6. incondito, ire ad hostes pergit. et castris in propinquo positis primo
pauci equites ex tuto speculantes ab stationibus progredi, dein iacu-
7. lis summoti recurrere ad suos; inde excursiones in vicem fieri et, cum

---

ляетъ переходъ къ слѣдующему, замѣняя собою противительное предложеніе. ср. къ 10, 10.

3. *Stimulabant*: scil. enim, asyndeton explicativum.—*Aegrum amore*: см. 7, 8; 3, 4; относительно самого выраженія ср. Sall. Iug. 29, 1: aeger avaritia.—*Ita—abundabat*: ita у Ливія неразъ съ значеніемъ adeo=„до такой степени". ср. 8, 36, 3: ita loco ac subsidiis, ita omni arte bellica firmavit aciem. 26, 19, 1 sq.: ita magno elatoque animo disseruit, ut impleret homines certioris spei.—*Subiectae oculis—vires*: „непосредственный видъ силъ", ср. Liv. 42, 13, 1: non ego haec incertis iactata rumoribus adfero, sed comperta et explorata, haud secus quam si speculator—subiecta oculis referrem; 3, 69, 2: foediora iis, quae subiciebantur oculis, nuntiantes. — *Per multos florentis annos*: война съ Масиниссою (до прибытія Римлянъ въ Африку) велась въ царствѣ Масиниссы, мѣстомъ настоящей войны съ Римлянами служили владѣнія Карѳагенскія, такъ что благосостояніе царства Сифакса почти вовсе еще не пострадало.

4. *Igitur*: см. къ 8, 9.—*Sicut quondam—didicerat*: 24, 48, 4 sq. Ливій объ этомъ разсказываетъ такъ: въ 213 г., когда Римляне привлекли Сифакса на свою сторону, самъ Сифаксъ выпросилъ у нихъ центуріона Квинта Статорія, чтобы онъ Нумидійское войско устроилъ по Римскому образцу и научилъ Нумидійцевъ, лихихъ наѣздниковъ, пѣшему бою.

5. *Quem prius habuerat*: 7, 13 сказано, что соединенныя войска Нумидійцевъ и Карѳагенянъ достигали 30-и тысячъ, приблизительно половину этого числа Сифаксъ теперь набралъ, ср. 12, 3 sq.: 5000 убитыхъ, 2500 плѣнныхъ и ingens vis hominum, прибѣжавшихъ въ Цирту.

6. *In propinquo*: scil. hostium; о сред. родѣ прилагат. съ значеніемъ существительнаго см. къ 2, 6.—*Primo*: ему соотвѣтствуетъ дальше *inde* (объ немъ см. къ 7, 8), между тѣмъ какъ предыдущее *dein* устанавливаетъ порядокъ временный между двумя дѣйствіями *progredi* и *recurrere*, одинаково относящимися только къ первому подлежащему *pauci equites*.

7. *Excursiones in vicem fieri*: объ in vicem см. къ 8, 4.—*Cum—accenderet*: въ данномъ случаѣ—въ то время, къ которому относится разсказъ, между тѣмъ, какъ дальше въ общей мысли quod inritamentum est etc. употреблено cum explicativ. c. indicat.: *cum adgregat*.

Digitized by Google

pulsos indignatio accenderet, plures subire, quod inritamentum certa-
minum equestrium est, cum aut vincentibus spes aut pulsis ira adgre-
gat suos. ita tum a paucis proelio accenso omnem utrimque postremo equi- 8.
tatum certaminis studium effudit. ac dum sincerum equestre proelium
erat, multitudo Masaesuliorum, ingentia agmina Syphace emittente, sus-
tineri vix poterat; deinde, ut pedes Romanus repentino per turmas 9.
suas viam dantes intercursu stabilem aciem fecit absterruitque effuse
invehentem sese hostem, primo barbari segnius permittere equos, dein 10.
stare ac prope torpere turbati novo genere pugnae, postremo non pe-
diti solum cedere, sed ne equitem quidem sustinere peditis praesidio
audentem. iam signa quoque legionum adpropinquabant. tum vero Ma- 11.
saesulii non modo primum impetum, sed ne conspectum quidem signo-
rum atque armorum tulerunt: tantum seu memoria priorum cladium
seu praesens terror valuit.

XII. Ibi Syphax, dum obequitat hostium turmis, si pudore, si XII. 1.

---

8. Сраженіе при Циртѣ произошло по Римскому календарю 24-го Іюня 202-го г., Ливій, относя его къ 203 г., допустилъ хронологическую ошибку.—*Sincerum*: „чистое“, т. е., въ данномъ случаѣ=„исключительно кавалерійское дѣло“ безъ участія въ немъ пѣхоты.—*Masaesuliorum*: о нихъ 28, 17, 5: Masaesuliorum is (=Syphax) rex erat: Masaesulii, gens adfinis Mauris, in regionem Hispaniae maxime, qua sita Nova Carthago est, spectant.

9. *Pedes Romanus*: то были velites (=застрѣльщики), только § 11 подходитъ настоящая пѣхота легіоновъ.—*Intercursu*: это слово впервые встрѣчается у Ливія.—*Stabilem aciem*: въ противоположность къ подвижному и неустойчивому строю летучихъ кавалерійскихъ отрядовъ.—*Segnius permittere equos*: въ противоположность къ предыдущему *effuse invehentem sese*.—*Permittere equos*: „припускать коней“, также 29, 2, 8; 10, 5, 6; 3, 61, 9.

10. *Segnius permittere equos*, *dein stare ac prope — turbati — postremo non—sustinere*: обратить вниманіе на заключающуюся въ этихъ словахъ градацію.—*Novo genere*: непривычнымъ этотъ способъ сражаться былъ для нихъ потому, что они привыкли къ стремительнымъ кавалерійскимъ налетамъ.—*Audentem*:=audacem до Ливія употреблялось только поэтами.

11. *Iam signa quoque legionum*: см. къ § 9; по 9, 1 Лелій имѣлъ съ собою expeditos milites, всегда готовыхъ къ бою.—*Priorum cladium*: см. с. 8. 5—6.

XII. 1. *Ibi*: о времени,=tunc; ср. inde=deinde 7, 8. 17, 2. 3.—*Si—si*: въ этомъ мѣстѣ не есть=sive—sive, какъ 7, 26, 4: tribunus precatus deinde: si divus, si diva esset, qui sibi praepetem misisset, volens propitius adesset; но вводятъ анафорически два самостоятельныхъ равныхъ между собою вопроса; ср. § 12 sq. анафорическое повтореніе si—si—si; понятіе „пытаться“, отъ котораго логически зависятъ такіе вопросы съ si, весьма часто не выражается особымъ словомъ, ср. 1, 7, 6: pergit ad proximam speluncam, si forte eo vestigia ferrent; 10, 5, 10: pars magna aggerem vallumque conscendit, si aut ex superiore loco

Digitized by Google

oppressurum: Laelium cum peditibus subsequi modicis itine
adsentiente Laelio praegressus Cirtam evocari ad conloqu
pes Cirtensium iubet. sed apud ignaros regis casus nec
essent, promendo nec minis nec suadendo ante valuit, qua
ctus in conspectum datus est. tum ad spectaculum tam fo
ploratio orta, et partim pavore moenia sunt deserta, parti
consensu gratiam apud victorem quaerentium patefactae
Masinissa praesidio circa portas opportunaque moenium
cui fugae pateret exitus, ad regiam occupandam citato
intranti vestibulum in ipso limine Sophoniba, uxor Syphac
drubalis Poeni occurrit; et cum in medio agmine armator
sam insignem cum armis tum cetero habitu conspexisset,
id quod erat, rata, genibus advoluta eius: «omnia quiden

---

8. *Apud ignaros regis casus*: Масинисса поспѣшилъ съ конни
и, потому, весьма возможно, что онъ прискакалъ раньше, чѣмъ
вѣсть о пораженіи и плѣнѣ царя Сифакса.—*Casus*: genet. obiect.
сти отъ ignaros, *regis*—опредѣленіе къ casus.—*Quae acta essent*:
предложенія косвенной рѣчи показываетъ, что слушатели не вѣр
все изложенное имъ существующимъ только въ его разсказѣ, а н
тельности.—*Promendo*: собств. = „выкладывать", т. е., разсказыват
Ante valuit, quam: Ливій обыкновенно отдѣляетъ ante отъ с
нимъ quam, особенно когда при ante находится отрицаніе.

9. *Ad spectaculum*: см. къ 7, 8.—*Comploratio*: общій плачъ,
шемъ.—*Repentino consensu*: пока не увѣрились въ томъ, что Сиф
тельно взятъ въ плѣнъ, не смѣли, подъ вліяніемъ страха, и думат
но теперь, послѣ нагляднаго доказательства, немало оказывается
рые тутъ-же (repentino) соображаютъ, что прежняго царя боят
надобно входить въ милость къ новому.—*Quaerentium*: eorum, qui
Circa: ко всѣмъ воротамъ кругомъ всего города.—*Opportuna mo*
2, 6. Разумѣются мѣста, представляющія удобства для бѣгства и

10. *Citato equo*: Масинисса болѣе всего желалъ захватить
рецъ и семью Сифакса.

11. *Vestibulum*: пространство между верхнею ступенью кр
ною дверью, у Римлянъ крытая колоннада. — *In ipso limine*: „
да".—*Regem esse rata*: Ливій или не зналъ или забылъ про упомяну
преданіе, по которому Софонисба до брака съ Сифаксомъ была
Масиниссою, иначе непонятны эти слова.

12. *In nobis*: см. къ 1, 6.—*Et felicitas tua*: поясненіе къ п
dederunt, ибо счастье его служило выраженіемъ заслуженнаго им
нія боговъ.—*Dominum vitae necisque*: тоже выраженіе Curt. IV, 4

Digitized by Google

inquit, in nobis, di dederunt virtusque et felicitas tua: sed si captivae apud dominum vitae necisque suae vocem supplicem mittere licet, si
13. genua, si victricem attingere dextram, precor quaesoque per maiestatem regiam, in qua paulo ante nos quoque fuimus, per gentis Numidarum nomen, quod tibi cum Syphace commune fuit, per huiusce regiae deos, qui te melioribus ominibus accipiant, quam Syphacem
14. hinc miserunt, hanc veniam supplici des, ut ipse quodcumque fert animus de captiva tua statuas, neque me in cuiusquam Romani super-
15. bum et crudele arbitrium venire sinas. si nihil aliud quam Syphacis uxor fuissem, tamen Numidae atque in eadem mecum Africa geniti quam alienigenae et externi fidem experiri mallem; quid Carthaginiensi
16. ab Romano, quid filiae Hasdrubalis timendum sit, vides. si nulla re

---

положительно все, что принадлежало побѣжденному, поступало въ неограниченное распоряженіе побѣдителя, а существеннымъ признакомъ неограниченной власти была vitae necisque potestas, Sall. Iug. 14, 23. — *Vocem supplicem*: ср. Curt. IV, 6, 28: num vocem supplicem misit?—*Victricem dextram*: существительное victrix съ значеніемъ опредѣленія, какъ 19, 4; 40, 14 victor.

13. *Fuimus*: въ полномъ смыслѣ слова — perfectum, fuimus=iam non sumus, ср. Verg. A. II, 325: Fuimus Troes, fuit Ilium et ingens gloria Teucrorum.

14. *Hanc veniam*: „окажи эту, по крайней мѣрѣ, милость".—*Fert animus*: значеніе этого оборота видно изъ такихъ мѣстъ, какъ 25, 21, 5: instruitur acies ad libidinem militum, forte procurrentium consistentiumque, quo loco ipsorum tulisset animus; съ тѣмъ же значеніемъ 38, 27, 2: pars maior, qua quemque impetus tulit, fugerunt. — *Neque — sinas*: вм. neve sinas; у Ливія нерѣдко встрѣчается neque = neve, ср. 37, 3; 24, 3, 14: persuadent, ut traduci se paterentur nec ultima experiri vellent.—*Cuiusquam Romani*: *cuiusquam*—есть существительное (опредѣляемое), ср. 10, 19, 14: suo impetu magis milites quam cuiusquam ductu aut imperio pugnam capessebant; 31, 9, 2: neque classem neque exercitum defendendi aut oppugnandi cuiusquam causa regem missurum esse; а *Romani* —есть прилагательное (опредѣленіе).

15. *In eadem mecum Africa*: соединеніе idem cum aliquo (ср. Tac. Ann. XV, 2: hunc eodem mecum patre genitum) у Ливія встрѣчается только въ этомъ мѣстѣ; сходство значенія обусловливаетъ и одинаковую конструкцію слова idem со словомъ par, которое нерѣдко соединяется съ предлогомъ cum у Цицерона, Саллюстія и Ливія; ср. также Ter. Eun. 92: pars aequa tecum (scil. utinam esset mihi).—*Alienigena*: опредѣляетъ со стороны происхожденія = „инородецъ", а *externus* — со стороны гражданской и политической принадлежности къ иному народу, государству, = „иностранецъ".—*Carthaginiensi*: женск. рд. по отношенію къ Софонисбѣ.—*Carthaginiensi ab Romano*: отъ этого противоположенія сильнѣе выступаетъ градація, заключающаяся во второй мысли въ сравненіи съ первою.

16. *Morte*: для передачи того отношенія, въ какомъ morte находится къ предыдущему, въ переводѣ удобнѣе всего прибавить „хоть".

Digitized by Google

alia potes, morte me ut vindices ab Romanorum arbitrio, oro obte-
storque›. forma erat insignis et florentissima aetas; itaque cum modo 17.
genua modo dextram amplectens in id, ne cui Romano traderetur,
fidem exposceret, propiusque blanditias iam oratio esset quam preces,
non in misericordiam modo prolapsus est animus victoris, sed, ut est 18.
genus Numidarum in venerem praeceps, amore captivae victor captus.
data dextra in id, quod petebatur, obligandae fidei in regiam concedit.
institit deinde reputare secum ipse, quem ad modum promissi fidem 19.
praestaret. quod cum expedire non posset, ab amore temerarium atque
inpudens mutuatur consilium: nuptias in eum ipsum diem parari re- 20.
pente iubet, ne quid relinqueret integri aut Laelio aut ipsi Scipioni
consulendi velut in captivam, quae Masinissae iam nupta foret. factis 21.
nuptiis supervenit Laelius, et adeo non dissimulavit improbare se fac-

---

17. *Propius blanditias*: см. къ 10, 12.

18. *Ut est—in venerem praeceps*: ср. 29, 23, 4: sunt ante omnes barbaros Numidae effusi in venerem.—*Captivae victor*: отъ непосредственнаго сопоставленія сильнѣе выступаетъ заключающееся въ нихъ противоположеніе.

Data dextra: соотвѣтствуетъ словамъ въ § 16 modo dextram amplectens, а *obligandae fidei*—словамъ fidem exposceret; слова *obligandae fidei* есть dativ. finalis къ data dextra, а отъ нихъ въ свою очередь зависитъ *in id, quod petebatur*, ср. 28, 17, 9: Laelius in id modo fide ab rege accepta; 9, 9, 7: si quid est, in quo obligari populus possit, in omnia potest (scil. obligari); 32, 24, 7: fide in haec data.

19. *Institit reputare*: у Ливія часто insistere c. infinit. съ значеніемъ „усердно, ревностно, неуклонно дѣлать“, ср. 27, 2, 10: institit sequi; 27, 46, 8: institit orare; также 24, 26, 11; 24, 46, 1: institit oppugnare.—*Reputare secum ipse*: къ verba cogitandi очень часто прибавляются слова secum ср. 14, 3: haec secum voluntanti; secum ipse, cum animo (рѣдко in animo), cum animo suo, ср. Sall. Iug. 6, 2: cum animo suo volvebat; 11, 8: cum animo habere; 93, 1: cum animo suo trahere. — *Temerarium*: „опрометчивый, необдуманный“, ибо этимъ поступкомъ Масинисса могъ навлечь на себя гнѣвъ Сципіона, который, какъ главнокомандующій Римскій, одинъ имѣлъ право распоряжаться добычею; *impudens* — ибо въ этомъ проявилось пренебреженіе къ pudor въ томъ смыслѣ, какъ 5, 46, 7: consensu omnium placuit ab Ardea Camillum adsciri, sed antea consulto senatu, qui Romae esset: adeo regebat omnia pudor.

20. *Nuptias* etc.: asyndeton explicativ.—*Ne quid relinqueret integri—consulendi:* consulendi—опредѣленіе къ ne quid integri; nihil relinquere integri consulendi=nullam relinquere potestatem libere consulendi.—*Velut in captivam*: velut прибавлено, потому что, по разсчету Масиниссы, она какъ супруга его, т.-е., союзника Римскаго, уже не будетъ причисляться къ плѣннымъ и съ нею нельзя будетъ обращаться какъ бы съ плѣнницею.

21. *Adeo non—ut etiam*: по значенію=non modo non—sed etiam.

Digitized by Google

tum, ut primo etiam cum Syphace et ceteris captivis detractam eam
22. lecto geniali mittere ad Scipionem conatus sit. victus deinde precibus
Masinissae orantis, ut arbitrium, utrius regum duorum fortunae accessio Sophoniba esset, ad Scipionem reiceret, misso Syphace et captivis ceteras urbes Numidiae, quae praesidiis regiis tenebantur, adiuvante Masinissa recipit.

XIII.1. XIII. Syphacem in castra adduci cum esset nuntiatum, omnis
2. velut ad spectaculum triumphi multitudo effusa est. praecedebat ipse vinctus, sequebatur grex nobilium Numidarum. tum, quantum quisque plurimum poterat, magnitudini Syphacis famaeque gentis victoriam
3. suam augendo addebat: illum esse regem, cuius tantum maiestati duo potentissimi in terris tribuerint populi, Romanus Carthaginiensisque,
4. ut Scipio imperator suus ad amicitiam eius petendam, relicta provincia Hispania exercituque, duabus quinqueremibus in Africam navigaverit,
5. verit, Hasdrubal Poenorum imperator non ipse modo ad eum in reg-

---

22. *Victus deinde*: asyndet. adversat. — *Utrius—accessio Sophoniba esset*: от accessio зависитъ fortunae, отъ этого—utrius, отъ этого въ свою очередь regum duorum, цѣлый рядъ зависящихъ одинъ отъ другаго род. падей; но fortunae можетъ быть и дат. пд. въ зависимости отъ accessio esset, ср. 31, 7, 9: minime accessio semper Epirus regno Macedoniae fuit; ср. 36, 7, 6: accessio ad Romanum bellum.—*Misso Syphace* etc.: scil. ad Scipionem, онъ отправилъ ихъ впередъ, ср. 13, 1 sq. 14, 3. — *Et captivis*: къ предыдущему частному понятію прибавляется общее, въ переводѣ „и вообще, т.-е., другихъ плѣнныхъ.“ — *Praesidiis regiis*: ср. 11, 2.

XIII. 2. *Praecedebat*: предлогъ сохранилъ свое пространственное значеніе=„шелъ впереди“. — *Ipse*: scil. rex или Syphax, ему противополагается *grex nobilium Numidarum*. — *Quantum quisque plurimum poterat*: сжатый оборотъ вм. полнаго quantum quisque poterat, cum plurimum poterat, ср. 29, 15, 6: iis imperarent, quantum quaeque earum coloniarum militum plurimum dedisset, ex quo hostes in Italia essent, duplicatum eius summae numerum peditum daret; къ *poterant* дополняется *addere* изъ слѣдующаго *addebat*, ср. 25, 23, 12: altitudinem muri quantum proxime coniectura poterat (scil. permetiri), permensus.—*Augendo*: ablat. modi=augentes.

3. *Illum*: съ ударѣніемъ=„это—тотъ царь“.—*Tantum*: поставленное вдали отъ глагола въ началѣ предложенія между опредѣленіемъ и опредѣляемымъ особенно выдвигается=„столь громадное значеніе“.—*In terris*: см. къ 1, 4.

4. *In Africam navigaverit*: объ этомъ разсказано 28, 17, 12 sqq. ср. примѣч. къ 30, 3, 4. 6.—Примѣры на употребленіе въ консекутивныхъ предложеніяхъ coniunct. perf. рѣдко попадаются у Цицерона и Цезаря, гораздо чаще уже у Ливія, ср. § 3; 12, 21.

5. *Hasdrubal filiam ei nuptum dederit*: ср. къ 11, 1; къ *nuptum dederit* ср. Caes. B. G. I, 18, 7: sororem ex matre et propinquas suas nuptum in alias civitates collocasse.—*Nuptum*: есть супинъ глагола nubere.

Digitized by Google

tempore in potestate duos imperatores, Poenum Romanumque. sicut ab dis immortalibus pars utraque hostiis mactandis pacem petisset, ita ab eo utrimque pariter amicitiam petitam. iam tantas habuisse opes, 7.
ut Masinissam regno pulsum eo redegerit, ut vita eius fama mortis et latebris, ferarum modo in silvis rapto viventis, tegeretur. his ser- 8.
monibus circumstantium celebratus rex in praetorium ad Scipionem est perductus. movit et Scipionem cum fortuna pristina viri praesenti fortunae conlata, tum recordatio hospitii dextraeque datae et foederis publice ac privatim iuncti. eadem haec et Syphaci animum dederunt in 9.

---

6. *Habuisse uno tempore*: см. 28, 17, 16. 18, 1 sq.—*In potestate*: опущено sua, какъ 8, 15, 8.—*Utrimque*:=ab utraque parte, ab utrisque.

7. *Iam*: „далѣе наконецъ"; Ливій посредствомъ iam часто прибавляетъ къ предыдущимъ новое обстоятельство, болѣе вѣское и знаменательное, ср. 29, 3, 4; 23, 5, 15: triginta milia peditum, quattuor equitum arbitror ex Campania scribi posse, iam pecuniae adfatim est frumentique; 35, 48: equitum innumerabilem vim traici in Europam... his adiciebat multiplicis copias peditum... navalium vero copiarum, quas nulli portus capere in Graecia possent,... iam pecuniam, iam alios belli apparatus referre supervacaneum esse. 42, 12, 9: iam Aetolos quem ignorare in seditionibus suis non a Romanis, sed a Perseo praesidium petisse.—*Masinissam regno pulsum*: см. къ 11, 1.—*Redegerit*: см. къ § 4.– *Ferarum modo—viventis*: болѣе подробное разъясненіе къ vita eius, а разобщенное со своимъ опредѣляемымъ слово viventis, возобновляя на концѣ предложенія заключающееся въ vita понятіе, создаетъ рѣзкое противоположеніе между *vita* и *fama mortis*.—*Rapto*: причастіе съ значеніемъ существительнаго. — Объ упомянутыхъ здѣсь приключеніяхъ Масиниссы Ливій разсказываетъ 29, 29—33.

8. *Movit*: „подѣйствовало, произвело впечатлѣніе".—*Et Scipionem*:=etiam, какъ § 9 et Syphaci, см. къ 2, 5.—*Hospitii dextraequē datae et foederis—iuncti*: см. 28, 18.—*Hospitii*: „гостепріимства", т.-е. воспоминаніе о радушномъ пріемѣ у Сифакса: ср. 28, 18, 1: utrumque in hospitium invitat. — *Publice ac privatim*: смыслъ этого выраженія ясенъ изъ 28, 18, 3: Scipione abnuente aut privatum sibi ullum cum Poeno odium esse, quod conloquendo finiret, aut de re publica se quicquam cum hoste agere iniussu senatus posse. - *Foedus privatim iunctum*:=hospitium, ср. 1, 9, 13: incusantes violati hospitii foedus; 29, 24, 3 Сципіонъ напоминаетъ Сифаксу ne iura hospitii secum neu cum populo Romano initae societatis fallat. а 29, 23, 6 объ отношеніяхъ Сифакса сказано sum Scipione initae regi societatis; 29, 23, 5: ut publicum quoque foedus (государственный договоръ) privato (свойство между Газдрубаломъ и Сифаксомъ) adiceretur.

9. *Qui—intulisset*: винословное предложеніе, какъ 31, 2.—*Societatem abnuisset Romanam*: ср. с. 3, 4 sq.—*Non solum—sed*: въ этомъ оборотѣ второй членъ, заключая въ себѣ и первый, какъ часть, является болѣе сильнымъ, потому что болѣе общимъ, болѣе широкимъ, ср. Cic. pr. Mil. § 66: cavebat magis Pompeius, quam timebat, non ea solum, quae timenda erant, sed omnia; такъ Liv.

Digitized by Google

adloquendo victore. nam cum Scipio, quid sibi voluisset, quaereret, qui non
10. societatem solum abnuisset Romanam, sed ultro bellum intulisset, tum
ille peccasse quidem sese atque insanisse fatebatur, sed non tum demum, cum arma adversus populum Romanum cepisset; exitum sui
11. furoris eum fuisse, non principium: tum se insanisse, tum hospitia
privata et publica foedera omnia ex animo eiecisse, cum Carthaginien-
12. sem matronam domum acceperit. illis nuptialibus facibus regiam conflagrasse suam, illam furiam pestemque omnibus delenimentis animum suum avertisse atque alienasse, nec conquiesse, donec ipsa manibus

---

30, 30, 1: non suae modo aetatis maximi duces, sed omnis ante se memoriae; 17, 8: gratias egerunt, quod Masinissam non appellasset modo regem, sed fecisset; 1, 40, 1: non apud regem modo, sed apud patres plebemque longe maximo honore erat; въ оборотѣ же non *modo* (*solum*)—*sed etiam* на мѣсто упраздняемаго перваго члена ставится второй, болѣе сильный, но не заключающій въ себѣ перваго.—*Ultro*: „сверхъ того, т. е., даже.—*Intulisset*: scil. Romanis, изъ предыдущаго Romanam.—*Exitum—principium*: вставочное пояснительное предложеніе, а противополагаемое предыдущему новое предложеніе начинается съ анафорическаго *tum—tum*.

11. *Carthaginiensem matronam*: чисто-римское названіе примѣнено къ лицу чужеземному; matrona у Римлянъ могла быть названа и незамужняя женщина.—*Domum*: scil. suam.—*Cum acceperit*: употребленіе coniunctiv. praes et perf. въ зависимости отъ историческаго времени главнаго глагола не только въ консекутивныхъ, но и въ другихъ предложеніяхъ встрѣчается уже у Цицерона, чаще уже у Цезаря, весьма часто у Ливія; въ однихъ случаяхъ это дѣлается для избѣжанія всякаго недоразумѣнія (н. пр., чтобы въ косвенной рѣчи самою формою отмѣтить характеръ условія), въ другихъ—потому что дѣйствіе приводится въ отношеніе не ко времени излагаемыхъ главныхъ событій, но ко времени или подлежащаго главнаго предложенія или даже самого писателя, т. е., къ настоящему для нихъ времени; еще въ другихъ случаяхъ посредствомъ coniunctiv. perf. особенно ясно желаютъ отмѣтить законченность дѣйствія; въ значительной степени вліяли также причины риторическія, т. е., желаніе сообщить разсказу бо́льшую живость, представляя событія какъ-бы настоящими, и стилистическія, т. е., желаніе разнообразить форму изложенія, что совершенно очевидно изъ такихъ мѣстъ, какъ Caes. B. G. I, 31. и I, 34.

12. *Nuptialibus facibus*: намекъ на Римскій обычай провожать невѣсту вечеромъ при свѣтѣ факеловъ въ домъ жениха.—*Delenimentis*: „чарами", ср. 39, 11, 2: illius excetrae (=змѣя) delenimentis et venenis nec parentis nec deorum verecundiam habere.—*Avertisse atque alienasse*: avertere иногда, alienare часто попадается безъ обозначенія предмета, отъ котораго отклоняютъ; по значенію avertere указываетъ на совершеніе самого дѣйствія, alienare—на результатъ, достигнутый этимъ.—*Donec—induerit*: союзъ donec, весьма рѣдкій у Цицерона. Цезаремъ и Саллюстіемъ вовсе не употребляется; ср къ 18, 12.

Digitized by Google

suis nefaria sibi arma adversus hospitem atque amicum induerit. per- 13.
dito tamen atque adflicto sibi hoc in miseriis solacii esse, quod in
omnium hominum inimicissimi sibi domum ac penates eandem pestem
ac furiam transisse videat. neque prudentiorem neque constantiorem 14.
Masinissam quam Syphacem esse, etiam iuventa incautiorem: certe
stultius illum atque intemperantius eam quam se duxisse. XIV. haec XIV.1.
non hostili modo odio, sed amoris etiam stimulis, amatam apud aemu-
lum cernens, cum dixisset, non mediocri cura Scipionis animum pepulit.
et fidem criminibus raptae prope inter arma nuptiae neque consulto 2.

---

13. *Perdito tamen atque adflicto sibi*: прибавленное tamen показываетъ, что причастія замѣняютъ уступительныя предложенія.—*Omnium hominum*: genet. totius въ зависимости отъ *inimicissimi*, которое само зависитъ отъ *domum ac penates*.—*Penates*: безъ предлога ad подъ вліяніемъ предыдущаго domum.—Въ слѣдующемъ параграфѣ Сифаксъ очень искусно и коварно вызываетъ въ душѣ Сципіона подозрѣніе къ Масиниссѣ, не говоря о послѣднемъ собственно ничего дурнаго.

14. *Quam Syphacem esse*: называя себя по имени, говорящій вѣсомъ самого имени желаетъ придать своимъ словамъ больше силы, чѣмъ могъ бы простымъ *se*; ср. 30, 29.—*Iuventa*: вм. iuventus въ прозѣ встрѣчается впервые у Ливія.—*Stultius atque intemperantius*: „обнаружилъ большій недостатокъ въ разсудительности и выдержкѣ (силѣ воли, власти надъ собою)"; эти слова также изображаютъ дѣйствіе слѣпой страсти, какъ § 10: furor et insania; ср. Cic. Cat. II, 11, 25: hinc constantia, illinc furor pugnat.

XIV. 1. *Hostili odio*: что было естественно въ политическомъ противникѣ Масиниссы.—*Amoris stimulis*: „ревность".—Побужденіе къ чему-либо Ливій часто выражаетъ однимъ твор. падеж., точно причину реальную.—*Amatam*: съ значеніемъ существительнаго, очень рѣдко.—*Animum pepulit*: „поразилъ, встревожилъ", а въ § 3—„произвела впечатлѣніе".

2. *Et*: „и дѣйствительно", см. къ 7, 4.—*Criminibus*: такъ какъ обвиненія ясно выражены не были, то=„нареканія, злостныя намеки".—*Raptae nuptiae*:= raptim factae, ср. 6, 23, 5: qui adveniens castra urbesque primo impetu rapere sit solitus, eum intra vallum tempus terere; 3, 23, 3: Fabius praedam ex castris raptim Antium convehit... citatum agmen Tusculum rapit; тоже выраженіе agmen rapere для обозначенія поспѣшности и быстроты движенія еще 23, 26, 3. 25, 31, 1.—*Neque consulto neque expectato*: по значенію обоихъ глаголовъ это соединеніе есть hysteron proteron, которымъ здѣсь весьма наглядно изображается поспѣшность и нетерпѣливость Масиниссы: „не только не посовѣтовавшись, но даже не дождавшись Лелія".—*Eodem*: scil. die.—*Matrimonio iunctam acciperet*: выраженіе, представляющее какъ бы соединеніе двухъ оборотовъ *matrimonio iungere* и *in matrimonium accipere*, по смыслу=„принимать въ законныя супруги"; для законности брака у Римлянъ требовалось соблюденіе при его заключеніи извѣстныхъ обрядовъ, между прочимъ совершеніе въ домѣ жениха т. н. *nuptiale sacrum*.

Digitized by Google

neque expectato Laelio faciebant tamque praeceps festinatio, ut, quo
die captam hostem vidisset, eodem matrimonio iunctam acciperet et
3. ad penates hostis sui nuptiale sacrum conficeret; et eo foediora haec
videbantur Scipioni, quod ipsum in Hispania iuvenem nullius forma
pepulerat captivae. haec secum volutanti Laelius ac Masinissa supervenerunt; quos cum pariter ambo et benigno vultu excepisset et egregiis laudibus frequenti praetorio celebrasset, abductum in secretum
4. Masinissam sic adloquitur: «aliqua te, Masinissa, existimo intuentem in
me bona et principio in Hispania ad iungendam mecum amicitiam venisse et postea in Africa te ipsum spesque omnes tuas in fidem meam
5. commisisse. atqui nulla earum virtus est, propter quas tibi adpetendus
visus sim, qua ego aeque ac temperantia et continentia libidinum glo-
6. riatus fuerim. hanc te quoque ad ceteras tuas eximias virtutes, Masi-

---

3. ***In Hispania:***=cum esset in Hispania.—*Iuvenem:* въ 211 г., когда онъ отправлялся въ Испанію, Сципіону было всего 26 лѣтъ.—*Nullius:* выдвигается своимъ положеніемъ. О самообладаніи Сципіона см. 26, 49, 13 sqq.—*Secum volutanti:* см. къ 12, 19.—*Frequenti praetorio:* „въ полномъ собраніи военнаго совѣта", ср. къ 5, 2; это—не ablat. loci, но ablat. absol. съ значеніемъ ablat. modi=„въ присутствіи всего совѣта".

4. ***Bona:*** „достоинства", ср § 5 virtus.—*Ad iungendam mecum amicitiam:* указываетъ только на личную дружбу ихъ, какъ частныхъ лицъ, слова же *te ipsum spesque omnes tuas* etc. намекаютъ на политическую сторону сближенія Масиниссы съ Римлянами; 28, 35 Ливій разсказываетъ о встрѣчѣ Сципіона съ Масиниссою въ Испаніи въ 209 г. послѣ пораженія Карѳагенянъ при Baecula.—*Spesque omnes tuas:* прогнанный Сифаксомъ изъ своего царства, онъ только при помощи Римлянъ и могъ надѣяться вернуть себѣ то, что у него отняли.

5. *Propter quas* etc.: это опредѣленіе собственно должно бы стоять послѣ earum.—*Libidinum:* принадлежитъ къ одному *continentia.*—*Continentia:* воздержность въ наслажденіяхъ, воздержаніе отъ всего дурнаго и неприличнаго.

6. *Te adiecisse velim:* infinit. perfect. выражаетъ, что не самое совершеніе дѣйствія, но успѣшное его окончаніе составляетъ предметъ желанія; здѣсь, напр., мнѣ было бы пріятно, еслибы ты (не только старался себѣ усвоить, но) довелъ бы себя до того, что могъ бы сказать „adieci=я усвоилъ"; ср. 32, 21, 32: quod rogant, cogere possunt; quia pepercisse vobis volunt, committere vos cur pereatis non patiuntur; ср. 30, 44, 7. 31, 1, 1: me quoque iuvat ad finem belli Punici pervenisse, т. е., не „приходить къ концу"; но „быть дошедшимъ до конца", т. е., „мнѣ пріятно, что я дошелъ до конца"; praef. 3: iuvabit tamen—pro virili parte et ipsum consuluisse=„всетаки пріятна будетъ мысль, что я принадлежу къ тѣмъ, кто по мѣрѣ силъ своихъ содѣйствовали" пр. Такой infinit. perf. logic. часто у Саллюстія и Ливія, особенно послѣ velle, posse, iuvat, melius, facilius, turpe, satis est.—*Mihi crede:* какъ и crede, credo, opinor часто вставляются безъ вліянія на кострукцію предложенія.

Digitized by Google

nissa, adiecisse velim. non est—mihi crede—tantum ab hostibus armatis aetati nostrae periculi, quantum ab circumfusis undique voluptatibus. qui eas temperantia sua frenavit ac domuit, multo maius decus maio- 7.
remque victoriam sibi peperit, quam nos Syphace victo habemus. quae 8.
me absente strenue ac fortiter fecisti, libenter et commemoravi et memini. cetera te ipsum tecum reputare quam me dicente erubescere malo. Syphax populi Romani auspiciis victus captusque est. itaque ipse, 9.
coniunx, regnum, ager, oppida, homines qui incolunt, quidquid denique Syphacis fuit, praeda populi Romani est, et regem coniugemque eius, 10.
etiamsi non civis Carthaginiensis esset, etiamsi non patrem eius imperatorem hostium videremus, Romam oporteret mitti, ac senatus popu-

---

7. *Frenavit ac domuit:* удовольствія, напрашиваясь со всѣхъ сторонъ, пробуждаютъ въ насъ страсти (libidines § 5), которыя слѣдуетъ обуздывать и укрощать; латинскіе глаголы вызываютъ представленіе о сравненіи буйныхъ страстей съ дикимъ конемъ.

8. *Me absente:* „безъ меня".—*Commemoravi:* ср. § 3.—*Tecum reputare*: см. къ 12, 19.—*Populi Romani auspiciis:* „державною волею Р. народа"; авспиціи были принадлежностью высшихъ магистратовъ, которые въ качествѣ представителей Римскаго народа черезъ нихъ отъ имени и для народа выпрашивали согласіе боговъ на то или другое предпріятіе; поэтому, правильно они названы auspicia populi Romani. На войнѣ представителемъ народа Римскаго былъ главнокомандующій, самостоятельно распоряжавшійся, про него и употреблялось auspicium или auspicia то для обозначенія содержанія его правъ=„власть", ср. Liv. 28, 27, 4: imperium auspiciumque abnuistis; id. ibid. § 5: vos auspicium et imperium ad Umbrum Atrium detulistis; то для обозначенія проявленія этой власти=„главное командованіе, начальство", съ правомъ самостоятельныхъ дѣйствій, но и съ отвѣтственностью за эти дѣйствія; въ древнѣйшее время военачальникъ обыкновенно лично присутствовалъ на мѣстѣ дѣйствій, ср. Liv. 7, 18, 2: sive duorum consulum auspicio bellum ibi gestum est, seu per idem tempus Tarquiniensium quoque sunt vastati agri ab Sulpicio consule, quo Valerius adversus Tiburtes legiones duxit; но впослѣдствіи нерѣдко самого главнокомандующаго не было при войскѣ, ср. Liv. 21, 40, 3: nunc, quia ille exercitus ibi (=in Hispania) cum fratre Cn. Scipione meis auspiciis rem gerit, ego, ut consulem ducem haberetis, ipse me voluntario certamini obtuli; такъ что выработалось различіе между ductu=„подъ личнымъ предводительствомъ" и auspicio „подъ главнымъ начальствомъ", ср. Liv. 41, 28, 1: ob res prospere gestas ductu auspicioque Ap. Claudii; Curt. VI, 3, 2: quorum alia ductu meo, alia imperio auspicioque perdomui. Здѣсь смыслъ такой: въ этой войнѣ равною непріятелю стороною есть только Римскій народъ, а Масинисса—его союзникъ, помощникъ, не имѣющій права самостоятельно распоряжаться.

10. *Quae—dicatur:* вносословное предложеніе.—*Socium nobis*: ср. 13, 12.—*Praecipitem:* часть сказуемаго=„такъ что онъ очертя голову бросился" и пр.—

lique Romani de ea iudicium atque arbitrium esse, quae regem socium
11. nobis alienasse atque in arma egisse praecipitem dicatur. vince animum;
cave deformes multa bona uno vitio et tot meritorum gratiam maiore
XV. 1. culpa, quam causa culpae est, corrumpas». XV. Masinissae haec audienti
non rubor solum suffusus, sed lacrimae etiam obortae; et cum se qui-
dem in potestate futurum imperatoris dixisset orassetque eum, ut,
2. quantum res sineret, fidei suae temere obstrictae consuleret—promi-
sisse enim sese in nullius potestatem eam traditurum—ex praetorio
3. in tabernaculum suum confusus concessit. ibi arbitris remotis cum
crebro suspiritu et gemitu, quod facile ab circumstantibus taberna-
4. culum exaudiri posset, aliquantum temporis consumpsisset, ingenti ad
postremum edito gemitu fidum e servis vocat, sub cuius custodia regio
5. more ad incerta fortunae venenum erat, et mixtum in poculo ferre
ad Sophonibam iubet ac simul nuntiare Masinissam libenter primam

---

11. *Vince animum:* „побори свою страсть, превозмоги себя".—*Causa culpae* т. е., нежеланіе выдать Софонисбу Римлянамъ.

XV. 1. *Se quidem:* второй членъ противоположенія, на которое указываетъ quidem, надобно извлечь изъ вводнаго предложенія ***promisisse enim*** etc., такъ что полная мысль будетъ такая: что онъ лично всегда будетъ послушно исполнять приказанія, что же касается Софонисбы, то онъ поручился своимъ словомъ, что она не будетъ выдана, и потому онъ проситъ и пр.; это противоположеніе выражается и въ оборотахъ *in potestate futurum* и *in potestatem traditurum.*

2. *Sese:* относится какъ подлежащее и къ promisisse и къ traditurum.—*Confusus:* „смущенный" чѣмъ-либо, н. пр. 6, 6, 7 чрезмѣрною похвалою, 6, 34, 8: confusam ex recenti morsu animi; здѣсь—основательными и внушительными наставленіями Сципіона.

3. *Suspiritu:* слово—очень рѣдкое.—*Quod:*=eum crebros suspiritus et gemitus edere.—*Exaudiri:* въ противоположность къ *arbitris remotis.*—*Posset:* coniunctiv. potential., ср. 2, 27, 6: quod facile appareret factum; въ относительныхъ предложеніяхъ ограничивающихъ (здѣсь „что по крайней мѣрѣ можно было слышать") глаголъ ставится въ сослаг. наклон., только отъ esse, posse и attinere обыкновенно ставится изъявит. наклон., хотя попадается и сослагательное.

4. *Ad postremum:* „въ заключеніе, въ концѣ концовъ", ср. 38, 16, 13: tantusque terror eorum nominis erat, ut Syriae quoque ad postremum reges stipendium dare non abnuerent; 37, 51, 4 sq.: et in senatu et ad populum magnis contentionibus certatum est... religio ad postremum vicit.—*Ad incerta fortunae:* см. къ 2, 6.

5. *Primam fidem:* „первый долгъ", „первое обѣщаніе"; что онъ обѣщалъ ей, видно изъ 12, 14 sq.—*Vir uxori:* приложенія.—*Debuerit—possint, adimant,—veniat:* см. къ 13, 11.—*Ne viva veniat:* поясненіе къ *secundam fidem*; удареніе находится на *viva.*

Digitized by Google

ei fidem praestaturum fuisse, quam vir uxori debuerit: quoniam eius arbitrium, qui possint, adimant, secundam fidem praestare, ne viva in potestatem Romanorum veniat. memor patris imperatoris patriaeque 6. et duorum regum, quibus nupta fuisset, sibi ipsa consuleret. hunc nuntium ac simul venenum ferens minister cum ad Sophonibam venisset, «accipio, inquit, nuptiale munus, nec ingratum, si nihil maius vir 7. uxori praestare potuit; hoc tamen nuntia melius me morituram fuisse, si non in funere meo nupsissem». non locuta est ferocius quam ac- 8. ceptum poculum nullo trepidationis signo dato inpavide hausit. quod 9.

---

6. *Nupta fuisset:* см. къ 2, 1.—*Sibi ipsa consuleret:* намекъ совершенно ясный, особенно въ виду вручаемаго ей подарка Масиниссы, слѣдов., это—эвфемистическій оборотъ вмѣсто sibi ipsa mortem conscisceret; что Софонисба поняла этотъ намекъ и воспользовалась имъ, доказываетъ § 8.

7. *Nuptiale munus:* также nuptialia dona Cic. Cluent. 9, 28, назывался подарокъ, присылаемый женихомъ невѣстѣ передъ свадьбою и состоявшій обыкновенно изъ кольца.—*Nec ingratum:* nec, neque съ значеніемъ поясняющимъ = „и не, да и не, и притомъ не" встрѣчается нерѣдко, ср. Cic. Rosc. Am. 28, 78: veniam—neque ita multo post—ad hunc locum; Liv. 28, 42, 6: cetera, neque ea elevo, nullo modo Africo bello comparanda; Auct. B. G. VIII, 5, 3: equites in omnes partes mittit, nec frustra; Sall. Iug. 85, 38: virtutem non reliquere, neque poterant; 112, 3: neque hominem nobilem in hostium potestate relictum iri; здѣсь=„и не непріятный", т. е., „принимаю подарокъ, и съ удовольствіемъ, съ благодарностью принимаю его".—*Melius me morituram fuisse*: нарѣчіе тутъ не опредѣляетъ способа совершенія дѣйствія, но выражаетъ сужденіе говорящаго лица о дѣйствіи = melius futurum fuisse ut morerer, si non etc., ср. 1, 13, 3: melius peribimus, quam vivemus = melius nobis est (или erit) perire etc. 3, 2, 13: multas passim manus quam magnam molem unius exercitus rectius bella gerere.—*In funere:* „на краю могилы, у гробоваго входа".—Смыслъ этихъ словъ Софонисбы не совсѣмъ ясенъ.

8. *Non ferocius, quam impavide:* этотъ рѣдкій оборотъ выражаетъ, что второе сравниваемое понятіе по степени не уступаетъ первому, слѣдов. здѣсь= non minus inpavide hausit, quam ferociter locuta est или non magis erat ferox, dum loquebatur, quam inpavida, dum hauriebat; къ hausit кромѣ обстоятельственныхъ словъ *nullo—signo dato* прибавлено еще *inpavide* для соотвѣтствія предыдущему *ferocius* при *locuta est.*

9. *Aeger animi:* мѣстный падежъ animi особенно часто прибавляется къ aeger (1, 58, 9), territus, suspensus, incertus (1, 7, 6), ср. также stupentes animi (6, 36, 8); когда по исчезновеніи мѣстнаго падежа animi стало приниматься за род. пад., то по примѣру его и другіе род. пад. стали прибавляться (преимущественно поэтами, но подъ ихъ вліяніемъ и Ливіемъ) къ прилагательнымъ, обозначающимъ извѣстное душевное состояніе, ср. anxius gloriae, (35, 40, 12), trepidi rerum (5, 11, 4).—*Aeger animi* есть приложеніе къ *ferox iuvenis*, и все

Digitized by Google

ubi nuntiatum est Scipioni, ne quid aeger animi ferox iuvenis gravius
10. consuleret, accitum eum extemplo, nunc solatur, nunc, quod temeritatem temeritate alia luerit tristioremque rem, quam necesse fuerit,
11. fecerit, leniter castigat. postero die, ut a praesenti motu averteret animum eius, in tribunal escendit et contionem advocari iussit. ibi Masinissam, primum regem appellatum eximiisque ornatum laudibus, aurea corona, aurea patera, sella curuli et scipione eburneo, toga picta
12. et palmata tunica donat. addit verbis honorem: neque magnificentius quicquam triumpho apud Romanos neque triumphantibus ampliorem eo ornatum esse, quo unum omnium externorum dignum Masinissam populus
13. Romanus ducat. Laelium deinde et ipsum conlaudatum aurea corona donat; et alii militares viri, prout a quoque navata opera erat, donati.

эти слова вмѣстѣ объясняютъ причину опасеній Сципіона.—*Consuleret:* scil. in se.—*Nunc—nunc:*=modo—modo.

10. *Temeritatem temeritate:* повтореніе этого слова съ особенною силою выдвигаетъ заключающееся въ немъ понятіе.—*Luerit:* см. къ 37, 12.—*Quam necesse fuerit*: упрекъ, назаслуженный Масиниссою, ибо самъ Сципіонъ лишилъ его возможности поступать иначе.

11. *Regem appellatum:* титулъ rex, какъ отличіе, давалъ обыкновенно сенатъ, но такъ какъ въ данномъ случаѣ некогда было обращаться въ Римъ, то Сципіонъ это дѣлаетъ самъ отъ имени Римскаго народа, § 12, въ той увѣренности, что сенатъ послѣ одобритъ и подтвердитъ его распоряженіе.—*Aurea corona—palmata tunica:* принадлежности наряда тріумфатора въ Римѣ. Servus publicus (=принадлежавшій государству рабъ), стоя на колесницѣ сзади тріумфатора, держалъ надъ его головою (auream) *coronam triumphalem*, одѣтъ тріумфаторъ былъ въ *tunica palmata* (=тунику съ вотканными узорами въ видѣ пальмовыхъ листьевъ) и *toga picta* (=тогу, богато разукрашенную узорами). Эти принадлежности наряда тріумфатора, а съ ними вмѣстѣ *patera aurea* и *sella curulis*, иногда давались въ видѣ отличія иностраннымъ царямъ, оказавшимъ услуги Римлянамъ, какъ Сифаксу (27, 4, 8).

12. *Ampliorem eo ornatum esse:* ср. Liv. 5, 41, 2: quae augustissima vestis est triumphantibus; toga picta et tunica palmata составляли части облаченія Юпитера Капитолійскаго, изъ храма котораго они и доставлялись тріумфатору, являвшемуся какъ бы представителемъ самого Юпитера, ср. 10, 7, 10: qui Iovis optimi maximi ornatu decoratus curru aurato per urbem vectus in Capitolium ascenderit.

13. *Aurea corona donat:* для Римскаго воина тоже, что для нашихъ — орденъ; о разныхъ видахъ такихъ coronae и ихъ значеніи ср. Gell. V, 6.—*Militares viri:* ср. 35, 26 extr.: nihil ea res animum militaris viri et multos experti casus imminuit.

Digitized by Google

his honoribus mollitus regis animus erectusque in spem propinquam 14.
sublato Syphace omnis Numidiae potiundae.

XVI. Scipio C. Laelio cum Syphace aliisque captivis Romam misso, XVI. 1.
cum quibus et Masinissae legati profecti sunt, ipse ad Tyneta rursus
castra refert et quae munimenta incohaverat permunit. Carthaginien- 2.
ses non brevi solum, sed prope vano gaudio ab satis prospera in
praesens oppugnatione classis perfusi, post famam capti Syphacis, in
quo plus prope quam in Hasdrubale atque exercitu suo spei reposue-
rant, perculsi, iam nullo auctore belli ultra audito oratores ad pacem 3.
petendam mittunt triginta seniorum principes; id erat sanctius apud

---

14. *In spem propinquam*: „на надежду, обѣщавшую близкое, скорое исполненіе“, ср. 40, 36, 13: exercitus, qui in Liguribus in spe propinqua missionis erat вм. in spe propinquae missionis; здѣсь=in spem Numidiae mox potiundae.

XVI. 1. *Ad Tyneta*: ср. 9, 10. — *Rursus refert*: одинъ изъ наиболѣе употребительныхъ видовъ плеоназма состоитъ въ прибавленіи къ сложному съ частицею *re* глаголу нарѣчій *rursus*, ср. 1, 33, 3: rursus repetere; 34, 8: rursus reponere; 21, 52, 10: rursus restituere; или *retro*, ср. 22, 6, 7: retro repetere; 24, 20, 3: retro redire; 24, 40, 9: retro remittere.—*Permunit:* „додѣлываетъ, доводитъ до конца, доканчиваетъ“.

2. *Ab oppugnatione:* см. къ 6, 1.—*Satis prospera oppugnatione:* satis при прилагательныхъ и нарѣчіяхъ иногда имѣетъ значеніе умаляющее, выражая, что извѣстное качество присуще предмету не во всей полнотѣ своей, но въ ограниченной степени, которою можно, однако, удовлетвориться, ср. Cic. Off. II, 25, 89: a quo (=Catone) cum quaereretur, quid maxime in re familiari expediret, respondit bene pascere. Quid secundum? Satis bene pascere. Quid tertium? Male pascere; id. ibid. III, 14, 58: C. Canius, eques Romanus, nec infacetus et satis literatus.—*Oppugnatione classis:* см. 10, 20 sq. — *Plus quam in Hasdrubale:* ср. 29, 35, 9: Uticensibus in Carthaginiensi populo, Carthaginiensibus in Hasdrubale ita, si is movisset Syphacem, spes omnis erat.—*Reposuerant:*=repositam habebant; въ соединеніи spem reponere глаголъ reponere имѣетъ значеніе „откладывать, какъ бы сберегать на случай крайности“.

3. *Auctore belli audito:* Баркинская партія (ср. 7. 7) не настаивала теперь на своемъ, выжидая возвращенія Ганнибала (ср. § 14).—*Oratores:* часто у Ливія=legati; иногда замѣчается такое различіе, что *orator* „ведущій переговоры самъ отъ себя“, а *legatus*=ведущій переговоры отъ имени и по полномочію своего правительства“. — *Triginta seniorum principes:* ср. с. 36, 9. Эти 30 человѣкъ составляли рядомъ съ сенатомъ и стоя выше его особую коллегію, названную здѣсь sanctius consilium, ср. 35, 34, 2: per apocletos autem—ita vocant sanctius consilium: ex delectis constat viris—id agitabant; члены этого верховнаго государственнаго совѣта принадлежали къ числу сенаторовъ, *seniores*, ср. 34, 61, 15: ad seniores—ita senatum vocabant. — *Maxima vis:* учрежденіе, стоявшее выше сената, было, конечно, самою дѣйствительною силою, чтобы управлять самимъ сенатомъ.

Digitized by Google

4. illos consilium maximaque ad ipsum senatum regendum vis. qui ubi in
castra Romana et in praetorium pervenerunt, more adulantium—accepto,
5. credo, ritu ex ea regione, ex qua oriundi erant—procubuerunt. con-
veniens oratio tam humili adulationi fuit, non culpam purgantium, sed
transferentium initium culpae in Hannibalem potentiaeque eius fauto-
6. res. veniam civitati petebant civium temeritate bis iam eversae, incolu-
7. mi futurae iterum hostium beneficio; imperium ex victis hostibus po-
pulum Romanum, non perniciem petere; paratis oboedienter servire
8. imperaret, quae vellet. Scipio et venisse ea spe in Africam se ait et
spem suam prospero belli eventu auctam, victoriam se, non pacem
9. domum reportaturum esse; tamen, cum victoriam prope in manibus
habeat, pacem non abnuere, ut omnes gentes sciant populum Roma-
10. num et suscipere iuste bella et finire. leges pacis se has dicere: capti-
vos et perfugas et fugitivos restituant; exercitus ex Italia et Gallia
deducant; Hispania abstineant; insulis omnibus, quae inter Italiam atque

---

4. *Adulantium:* adulari = „бить челомъ“. — *Credo:* см. къ 14, 6.—*Ex qua oriundi erant:* = ex Phoenice, вообще изъ Азіи, гдѣ этотъ обычай былъ въ употребленіи.

5. *Potentiae:* potentia называется фактическая власть, какою кто пользуется, сила.

6. *Bis iam eversae:* въ первую и теперь во вторую Пуническую войну.— *Incolumi futurae:* = ita ut incolumis iterum esset futura hostium beneficio; о *futurae* см. къ 10, 10. — *Hostium beneficio:* рѣзкое противоположеніе къ *civium temeritate*.

7. *Oboedienter servire:* какъ покорные рабы своему господину. — Подлое поведеніе Карѳагенянъ, готовыхъ очернить величайшаго своего соотечественника, лишь бы выклянчить у побѣдителя прощеніе для самихъ себя, и грубая, низкая лесть, къ которой для достиженія этой цѣли прибѣгаютъ ихъ представители, даютъ Ливію полное основаніе питать къ нимъ презрѣніе, которое такъ и просвѣчиваетъ во всемъ этомъ описаніи Карѳагенскаго посольства.

8. *Ea spe—spem suam:* въ чемъ она состояла, объясняется слѣдующимъ acc. c. infinit.—*Victoriam* въ противоположность къ *pacem* здѣсь значитъ „безусловная побѣда“ и, какъ ея слѣдствіе, „окончательное покореніе“ Карѳагена.

9. *Cum—habeat:* уступительное предложеніе.—*Non abnuere:* scil. se; см. къ 3, 5.—*Et finire:* и сюда относится iuste.—*Leges pacis se dicere:* leges называются условія, назначаемыя побѣдителемъ, ср. Caes. B. G. I, 36, 1: ius esse belli, ut qui vicissent iis, quos vicissent, quemadmodum vellent, imperarent.

10. *Perfugas et fugitivos: perfuga* —солдатъ, перебѣжавшій къ непріятелю и доставившій ему полезныя свѣдѣнія, 22, 28, 1: neque enim quicquam eorum, quae apud hostes agerentur, Hannibalem fallebat et perfugis multa indicantibus et per suos explorantem; не совсѣмъ тоже самое *transfuga:* „transfuga non is solum accipiendus est, qui aut ad hostes aut in bello transfugit, sed et qui per

Digitized by Google

Africam sint, decedant; naves longas praeter viginti omnes tradant, 11.
tritici quingenta, hordei trecenta milia modium. pecuniae summam 12.
quantam imperaverit, parum convenit: alibi quinque milia talentum,
alibi quinque milia pondo argenti, alibi duplex stipendium militibus imperatum invenio. ‹his condicionibus, inquit, placeatne pax triduum ad con- 13.
sultandum dabitur. si placuerit, mecum indutias facite, Romam ad
senatum mittite legatos›. ita dimissi Carthaginienses nullas recusandas 14.
condiciones pacis cum censuissent, quippe qui moram temporis quaererent, dum Hannibal in Africam traiceret, legatos alios ad Scipionem,
ut indutias facerent, alios Romam ad pacem petendam mittunt, ducen- 15.

---

indutiarum tempus ad eos, cum quibus nulla amicitia est, fide accepta transfugit; они не всегда доставляютъ свѣдѣнія, ср. 22, 22, 7: transfugam sine magnae rei proditione venientem ad hostis nihil aliud quam vile corpus esse ratus; но и тѣ и другіе были люди свободные, а *fugitivus*=„бѣглый рабъ", ср. Liv. frgm. lib. 91: transfugas liberos vivos ad se adduci iussit, fugitivos ipsis imperavit, ut interficerent.

11. *Quingenta—trecenta milia modium:* изъ предыдущаго tradant сюда дополняется простое *dent*; 1 *modius* почти = $^1/_3$ четверика, слѣдов., 500000 modium — 166000 (приблизительно) четвериковъ — 20750 четвертей, а 300000 modium=100000 четвериковъ = 12500 четвертей.

12. Въ показаніяхъ относительно денежной контрибуціи источники Ливія весьма сильно расходились: *quinque milia talentum argenti* будетъ (если считать одинъ талантъ серебра = 1403 рублямъ) = 7,015000 рублей, а *quinque milia pondo* (если положить одинъ фунтъ серебра даже = 20 руб.) = 100000 рублей.—*Pondo:* см. къ 45, 3.—*Duplex stipendium:* въ сравненіи съ 5000 талантовъ совершенно ничтожная сумма, уплата которой, вѣроятно, не принадлежала къ условіямъ мира, но представляла какъ бы цѣну за предоставляемое Карѳагенянамъ перемиріе, ср. 9, 41, 7: indutiae annuae datae. stipendium exercitu Romano ab hoste in eum annum pensum, et binae tunicae in militem exactae; ea merces indutiarum fuit. Жалованье выдавалось Римскимъ солдатамъ (пѣхотинцамъ съ 406-го г., а всадникамъ съ 403-го г. до Р. Хр.) въ размѣрѣ $5^1/_3$ asses = около 9 коп. рядовому пѣхотинцу, $10^2/_3$ asses центуріону, 16 asses—всаднику въ сутки; на содержаніе одного легіона, если считать въ немъ 5000 солдатъ (но ср. къ 2, 7), 60 центуріоновъ и 300 всадниковъ, требовалось 540 руб. съ небольшимъ въ сутки.—*Militibus:* dat. commod. „для солдатъ".

13. *Romam ad senatum:* утвержденіе распоряженій главнокомандующаго, предложенныхъ имъ условій и окончательное заключеніе мира зависѣло отъ сената; ср. къ 43, 2.

14. *Dum Hannibal* etc.: еще 9, 7 было рѣшено вызвать его изъ Италіи.

15. *In speciem:* „для вида", т.-е., подавая этимъ видъ, показывая этимъ, что они выдаютъ находящихся у нихъ и подлежащихъ выдачѣ лицъ.—*Paucos:* съ удареніемъ „лишь немногихъ". — *Impetrabilior:* слово impetrabilis до Ливія въ прозѣ не встрѣчается.

Digitized by Google

tes paucos in speciem captivos perfugasque et fugitivos, quo impetrabilior pax esset.

XVII. 1. XVII. Multis ante diebus Laelius cum Syphace primoribusque Numidarum captivis Romam venit, quaeque in Africa gesta essent, omnia ordine exposuit patribus, ingenti hominum et in praesens lae-
2. titia et in futurum spe. consulti inde patres regem in custodiam Albam mittendum censuerunt, Laelium retinendum, donec legati Carthagini-
3. enses venirent. supplicatio in quadriduum decreta est. P. Aelius praetor senatu misso et contione inde advocata cum C. Laelio in rostra
4. escendit. ibi vero audientes fusos Carthaginiensium exercitus, devictum et captum ingentis nominis regem, Numidiam omnem egregia victoria
5. peragratam, tacitum continere gaudium non poterant, quin clamoribus
6. quibusque aliis multitudo solet lactitiam inmodicam significarent. itaque

---

XVII. 1. *Laelius cum Syphace:* ср. 16, 1.—*Ingenti laetitia—spe:* ablat. modi.—*Hominum:* сенаторовъ, ср. 27, 9, 14: consules rem ad senatum detulerunt, ubi tantus pavor animis hominum est iniectus, ut etc.; къ народу Лелій выходитъ только въ § 3.—*In praesens—in futurum:* ср. Tacit. H. IV, 17: clara ea victoria in praesens, in posterum usui.

2. *Consulti:* послѣ доклада Лелія происходило совѣщаніе сената.—*Inde:* о времени=deinde, какъ въ § 3.—*Albam:* scil. Fucentiam, на берегу lacus Fucinus, на границѣ Лаціума и области Марсовъ.—*Retinendum:* scil. Romae.—*Donec—venirent:* въ Римѣ, слѣдовательно, было получено извѣстіе о пріѣздѣ Кароагенскихъ пословъ; Лелій этого сообщить не могъ, ибо уѣхалъ изъ Африки раньше начала переговоровъ между Кароагенянами и Сципіономъ.

3. *Aelius praetor:* за отсутствіемъ консуловъ (ср. 3, 1. 1, 8) предсѣдателемъ въ сенатѣ былъ преторъ.—*Cum C. Laelio in rostra escendit:* на сходкѣ (contio) тотъ магистратъ, который ее созвалъ, давалъ другимъ лицамъ право говорить къ народу; здѣсь самъ преторъ вмѣстѣ съ Леліемъ всходитъ на каоедру, ср. 8, 33, 9: quo (= in contionem) cum paucis dictator, cum omni agmine principum magister equitum cum escendisset, deduci eum rostris Papirius in partem inferiorem iussit.

4. *Audientes:* приложеніе къ заключающемуся въ poterant подлежащему.—*Ingentis nominis:* genet. qualit.; nomen нерѣдко = „молва, слава“, ср. 25, 39, 16: apud omnis magnum nomen Marcii ducis est. et verae gloriae eius etiam miracula addunt. 44, 25, 9: in tanti nominis regibus. ср. 21, 43, 11. 31, 8, 6.—*Numidiam omnem:* обѣ половины ея, царство и Масиниссы и Сифакса.—*Egregia victoria:* ablat. modi = „побѣдоносно“, ср. 35, 12, 11: peragratus orbis terrarum victoriis eius gentis.—*Tacitum:* часть сказуемаго.

5. *Quibusque aliis:* =et aliis, quibus etc.;—объ *adiectiv. pro substantivo* см. къ 2, 6.—*Solet:* см. къ 10, 4.

6. *Aeditui:* сторожа, которые, живя или при самомъ храмѣ или около него, имѣли ближайшій надзоръ за нимъ, содержали его въ чистотѣ, пускали туда

Digitized by Google

praetor extemplo edixit, ut aeditui aedes sacras omnes tota urbe aperirent, circumeundi salutandique deos agendique grates per totum diem
populo potestas fieret. postero die legatos Masinissae in senatum intro- 7.
duxit. gratulati primum senatui sunt, quod P. Scipio prospere res in
Africa gessisset; deinde gratias egerunt, quod Masinissam non appel- 8.
lasset modo regem, sed fecisset restituendo in paternum regnum, in
quo post Syphacem sublatum, si ita patribus visum esset, sine metu
et certamine esset regnaturus, dein conlaudatum pro contione amplis- 9.
simis decorasset donis, quibus ne indignus esset, et dedisse operam
Masinissam et porro daturum esse. petere, ut regium nomen cetera- 10.
que Scipionis beneficia et munera senatus decreto confirmaret; et nisi 11.
molestum esset, illud quoque petere Masinissam, ut Numidas captivos,
qui Romae in custodia essent, remitterent: id sibi amplum apud po-
pulares futurum esse. ad ea responsum legatis: rerum gestarum pro- 12.

посѣтителей и т. п.; подчинены они были эдиламъ, на обязанности которыхъ лежало завѣдываніе храмами.—*Aedes sacras:* первоначально одно aedes означало только „постройку“, такъ что для обозначенія храма прибавленіе прилагательнаго sacrae было вовсе не лишнее.—*Salutandi deos:* salutare = обращаться (одного корня съ salve) къ богамъ съ мольбами и благодарностью, ср. 38, 51, 8: in Capitolium ad Iovem ceterosque deos salutandos ibo.—Описаніе такой всеобщей supplicatio см. 27, 51, 9.—*Agendique grates:* устарѣвшее grates вм. gratias сохранилось въ выраженіяхъ сакральнаго языка, какъ здѣсь, напротивъ въ § 8: gratias egerunt; сохранилось оно также въ выраженіи laudes gratesque agere alicui.—*Per totum diem:* не въ опредѣленное какое-либо время дня, но во всякое время въ продолженіе всего дня.

7. *Introduxit:* тотъ же преторъ. —*Legatos Masinissae:* ср. 16, 1.

8. *Non modo—sed:* см. къ 13, 9.—*Restituendo in paternum regnum:* это распоряженіе Сципіона могло получить законную силу только черезъ утвержденіе со стороны сената, и главная, безъ сомнѣнія, цѣль посольства Масиниссы и состояла въ томъ, чтобы добиться отъ сената признанія и утвержденія предварительныхъ распоряженій Сципіона, ср. si ita patribus visum esset.

9. *Decorasset:* зависитъ еще отъ gratias egerunt, quod.—*Amplissimis donis:* см. 15, 11 sq.

10. *Petere:* scil. Masinissam, ср. § 11.—*Beneficia et munera:* относятся къ однимъ и тѣмъ же предметамъ, которые со стороны Сципіона, дарившаго ихъ, являются „благодѣяніями“, проявленіями его расположенія и благоволенія къ Масиниссѣ, для послѣдняго же есть munera, налагающія на него извѣстныя обязательства (благодарности) по отношенію къ дарящему.

11. *Amplum futurum esse:* „пріобрѣтетъ ему отъ его соотечественниковъ признательность и уваженіе“; ср. 27, 19, 5: regalem animum in se esse; si id in hominis ingenio amplissimum ducerent—„наиболѣе достойнымъ уваженія“.

12. *Rerum gestarum* etc.: обычное въ классической прозѣ размѣщеніе

Digitized by Google

spere in Africa communem sibi cum rege gratulationem esse; Scipionem recte atque ordine videri fecisse, quod eum regem appellaverit, et quidquid aliud fecerit, quod cordi foret Masinissae, ea patres com-
13. probare ac laudare. munera, quae legati ferrent regi, decreverunt sa-

---

словъ было бы rerum in Africa prospere gestarum.—*Communem gratulationem:* такъ какъ поздравляютъ только съ чѣмъ-либо хорошимъ, то gratulatio нерѣдко = „радость“, ср. 29, 23, 5: et inter aliam gratulationem—societas iure iurando firmatur.—*Communem sibi cum rege:* т. е., царь имѣетъ наравнѣ съ ними основаніе радоваться этому, такъ какъ это въ высшей степени выгодно и для него, и на поздравленіе царя они отвѣчаютъ, поздравляя и его съ этимъ успѣхомъ.—*Recte atque ordine videri fecisse:* обычное со стороны сената выраженіе одобренія, рѣдко только, какъ 28, 39, 18, прибавляется еще: recte et ordine et ex voluntate senatus.—*Videri:* scil. sibi; 28, 39, 18 сильнѣе сказано, безъ videri: suos imperatores recte et ordine et ex voluntate senatus fecisse.—*Appellaverit:* см. къ 13, 11.—*Quod cordi foret:* такъ какъ *comprobare ac laudare* стоятъ далеко отъ главнаго глагола *responsum* (scil. est), то зависимость ихъ отъ историческаго времени какъ бы забылась и отъ нихъ, какъ отъ главныхъ временъ, зависитъ *fecerit* для обозначенія дѣйствія, совершившагося раньше; но когда посредствомъ fecerit сдѣланъ былъ переходъ въ область прошедшаго времени, то уже и зависящій отъ него глаголъ долженъ былъ принять форму историческаго времени: *quod cordi foret.*—*Quidquid—ea:* см. къ 9, 6.

13. *Munera:* часть сказуемаго.—*Sagulum:* называлась короткая шинель, которую Римскіе солдаты надѣвали сверху оружія, у полководцевъ она была пурпуровая.—*Singulis:* принадлежитъ какъ къ *fibulis,* такъ и къ *tunicis,* а *lato clavo* есть ablat. qualit., служащій ближайшимъ опредѣленіемъ къ tunicis. Тунику съ одною широкою пурпуровою полосою (нашивкою), шедшею внизъ отъ шеи по срединѣ туники (tunicam laticlaviam), имѣли право носить только члены сенаторскаго сословія. — *Cum loricis:* упоминаются особо отъ прочихъ equestria arma, потому что первоначально кольчуга (или латы) не принадлежали къ вооруженію всадниковъ; но во время второй Пунической войны Римскіе всадники уже были латниками.—*Qualem praeberi consuli mos esset:* жалованья у Римлянъ должностныя лица не получали, но за то, когда внѣ Рима, особенно въ качествѣ полководцевъ, являлись представителями Римскаго народа, то и сами и ихъ ближайшіе помощники, ихъ свита, снаряжались и содержались на счетъ казны; казна набирала имъ, снаряжала и содержала нужное количество помощниковъ и слугъ, покупала для нихъ вьючныхъ животныхъ, доставляла имъ всѣ нужные предметы, напр., ковры, палатки, серебро, однимъ словомъ, давала имъ всѣ средства жить соотвѣтственно ихъ положенію и сану. Чѣмъ выше были послѣднія, тѣмъ, конечно, и обстановка была лучше; здѣсь Ливій упоминаетъ объ обстановкѣ, какою окружали консуловъ, т. е., высшихъ чиновниковъ, но и другіе пользовались содержаніемъ отъ казны, ср. 42, 1: ideo magistratus mulis tabernaculisque et omni alio instrumento militari ornabantur, ne quid tale imperarent sociis. — *Militaremque supellectilem:* обобщаетъ предыдущее = „и вообще“; supellectilis militaris называлась совокупность всего того, что Римлянину на войнѣ

Digitized by Google

gula purpurea duo cum fibulis aureis singulis et lato clavo tunicis, equos duo phaleratos, bina equestria arma cum loricis, et tabernacula militaremque supellectilem, qualem praeberi consuli mos esset. haec regi praetor mittere iussus. legatis in singulos dona ne minus quinum 14. milium, comitibus eorum milium aeris, et vestimenta bina legatis, singula comitibus Numidisque, qui ex custodia emissi redderentur regi; ad hoc aedes liberae, loca, lautia legatis decreta.

XVIII. Eadem aestate, qua haec decreta Romae et in Africa gesta XVIII. 1. sunt, P. Quinctilius Varus praetor et M. Cornelius proconsul in agro Insubrum Gallorum cum Magone Poeno signis conlatis pugnarunt. praetoris legiones in prima acie fuerunt; Cornelius suas in subsidiis 2.

было нужно для своего обихода; ср. Cic. leg. agr. II, 13, 32: deinde ornat (scil. decemviros) apparitoribus, scribis, librariis, praeconibus, architectis, praeterea mulis, tabernaculis, cibariis, supellectili; sumptum haurit ex aerario etc.

14. *Praetor iussus*: онъ долженъ былъ сдѣлать распоряженіе, а пріобрѣтеніе названныхъ предметовъ лежало на обязанности квестора.—*Ne minus*: и противоположное ему *ne amplius* обыкновенно послѣ какого-нибудь выраженія чьей-либо воли, отъ котораго собственно и зависитъ союзъ ne; но съ теченіемъ времени союзъ сталъ помѣщаться передъ количественными словами *minus*, *plus*, *amplius*, *minores* и вмѣстѣ съ ними составлять какъ-бы одно нарѣчіе, ср. 28, 39, 19: locus inde lautiaque legatis praeberi iussa et muneris ergo in singulos dari ne minus dena milia aeris. — *Quinum milium*: всѣ numeralia distributiva (кромѣ singuli) род. пд. образуютъ на *um* вм. *orum*; *milia* употребляется и какъ distributivum вмѣсто непринятаго milleni.—*Quinum milium-milium*: эти genet. qualit., относящіеся къ dona, опредѣляютъ стоимость подарковъ, обозначая, изъ какой суммы денегъ они должны состоять; оттого также 43, 5, 8: munera ex binis milibus aeris.— *Aeris*: по установленному 217 г. до Р. Х. курсу 1 as=$1^2/_3$ коп.— *Aedes liberae, loca, lautia*: иностранныхъ пословъ въ Римѣ квесторы, по порученію сената, содержали на счетъ Римской казны; имъ давали помѣщеніе (loca, locus, или, въ соединеніи, aedes liberae, locus или loca); lautia—отъ lavare—собственно „все нужное для купанья", а затѣмъ вообще всѣ необходимыя для удобства мелочи, которыя нельзя всюду возить съ собою.

XVIII. 1. *Eadem aestate*: лѣтомъ 203-го г.—*Decreta Romae et in Africa gesta sunt*: хіастическое размѣщеніе словъ. — *Quinctilius Varus praetor*: ср. 1, 9.—*M. Cornelius proconsul*: ср. 1, 7. —*Insubrum*: эта форма род. пда (также 32, 7, 5; 30, 6) употребляется рядомъ съ Insubrium. — Магонъ отъ Генуи, гдѣ онъ высадился по пріѣздѣ изъ Испаніи, 28, 46, 7 sq., и находился еще 29, 5, 2 sq., обратился къ сѣверу, переправился черезъ р. По и вторгся въ предѣлы Инсубровъ, занимавшихъ ту часть сѣверной Италіи, гдѣ лежалъ городъ Миланъ.

2. *Ad prima signa*: какъ видно изъ § 4 = ad primam aciem; своихъ солдатъ онъ поставилъ за легіонами преторскими, а самъ выѣхалъ впередъ и сталъ на одномъ концѣ обращеннаго къ непріятелю фронта преторскихъ легіоновъ, такъ что на каждомъ концѣ этого фронта было по вождю, которые, выѣхавши

Digitized by Google

tenuit, ipse ad prima signa equo advectus; proque duobus cornibus praetor ac proconsul milites ad inferenda in hostes signa summa vi
3. hortabantur. postquam nihil commovebant, tum Quinctilius Cornelio: «lentior, ut vides, fit pugna, et induratur praeter spem resistendo hostium
4. timor, ac, ne vertat in audaciam, periculum est. equestrem procellam excitemus oportet, si turbare ac statu movere volumus. itaque vel tu ad prima signa proelium sustine, ego inducam in pugnam equites; vel ego hic in prima acie rem geram, tu quattuor legionum equites in ho-
5. stem emitte». utram vellet praetor muneris partem proconsule accipiente, Quinctilius praetor cum filio, cui Marco praenomen erat, inpigro iuvene, ad equites pergit iussosque escendere in equos repente in
6. hostem emittit. tumultum equestrem auxit clamor ab legionibus additus. nec stetisset hostium acies, ni Mago ad primum equitum motum
7. paratos elephantos extemplo in proelium induxisset. ad quorum stri-

---

нѣсколько впередъ, такъ что очутились *pro cornibus*, обернулись лицомъ къ солдатамъ и ободряли ихъ.—*Summa vi:* принадлежитъ къ *inferenda signa.*

3. *Postquam nihil commovebant:* scil. hostes; postquam c. imperf. здѣсь указываетъ на неоднократное повтореніе дѣйствія придаточнаго предложенія; отсюда произошло весьма рѣдкое у Цицерона и Цезаря, нерѣдкое у Саллюстія, весьма частое у Ливія (особенно въ отрицательныхъ предложеніяхъ) употребленіе postquam c. imperf. для обозначенія наступившаго по совершеніи извѣстнаго дѣйствія состоянія, продолжавшагося во время дѣйствія главнаго предложенія; ср. 33, 7, 9: *postquam nuntii instabant* (повтореніе дѣйствія) *et iam iuga montium detexerat* (plqpft. logic., соотвѣтствующее слѣдующему imperfect.) *nebula, et in conspectu erant* (= venerant, dati erant in conspectum) *Macedones... mittit;* такъ и здѣсь = postquam hostes inmoti manebant, т.-е., послѣ того, какъ несмотря на неоднократный натискъ Римлянъ непріятель оставался на своемъ мѣстѣ; ср. 3, 38, 12. 60, 8: postquam multa iam dies erat neque movebatur quicquam ab hoste.—*Lentior fit pugna:* здѣсь, какъ нерѣдко, опущено inquit.—*Induratur timor:* „страхъ непріятелей становится тверже, т.-е., неподатливѣе, по смыслу = непріятель, оказавшись паче чаянія въ состояніи дать намъ сильный отпоръ, становится недоступнымъ для дѣйствія страха; нѣсколько замысловато выраженіе induratur hostium timor вм. indurantur hostes adversus timorem.

4. *Equestrem procellam:* ср. „налетѣть вихремъ“.—*Turbare—movere:* scil. hostem.

5. *Utram vellet praetor:* scil. dare или se accipere.

6. *Tumultum equestrem:* суматоха, смятеніе отъ внезапнаго и стремительнаго налета всадниковъ.—*Ad—motum:* принадлежитъ къ *paratos* = приготовленныхъ (заранѣе и въ то время уже) готовыхъ къ встрѣчѣ перваго налета всадниковъ.

7. *Ad stridorem odoremque et aspectum:* см. къ 7, 8.—*Permixtus:* нерѣдко

Digitized by Google

dorem odoremque et aspectum territi equi vanum equestre auxilium
fecerunt, et ut in permixta turba, ubi cuspide uti et comminus gladio
posset, roboris maioris Romanus eques erat, ita in ablatum paventi-
bus procul equis melius ex intervallo Numidae iaculabantur. simul et pe- 8.
ditum legio duodecima, magna ex parte caesa, pudore magis quam
viribus tenebat locum: nec diutius tenuisset, ni ex subsidiis tertia de- 9.
cima legio in primam aciem inducta proelium dubium excepisset. Mago 10.
quoque ex subsidiis Gallos integrae legioni opposuit. quibus haud magno
certamine fusis hastati legionis undecimae conglobant sese atque ele-
phantos iam etiam peditum aciem turbantes invadunt. in quos cum 11.
pila confertos coniecissent, nullo ferme frustra emisso omnes retro in
aciem suorum averterunt; quattuor gravati vulneribus corruerunt. tum 12.
primum commota hostium acies, simul omnibus equitibus, ut aversos

---

безъ дополненія, ср. 24, 27, 2: confusa contio non populari modo, sed militari quoque turba, magna ex parte etiam perfugis — permixtis; 25, 14, 10. — *Cuspide:* „пика“; изъ связи видно, что рѣчь идетъ объ оружіи, которое не бросалось, но употреблялось въ рукопашномъ бою.—*Procul:* „издали“, на разстояніи; кони, не доскакавши еще до непріятельскаго строя, слышали запахъ и храпъ слоновъ.—*Ex intervallo iaculabantur:* противополагается словамъ *comminus gladio uti.*

8. *Pudore:* ablat. caus. = „благодаря чувству чести“, *viribus*—ablat. instrumenti.

9. *Proelium dubium excepisset:* „подхватилъ бы сомнительный бой“, т.-е., легіонъ вступилъ въ дѣло именно въ то мгновеніе, когда исходъ сраженія становился сомнительнымъ.

10. *Iam etiam peditum aciem:* слоны, разстроивши конницу, такъ далеко подвинулись впередъ, что стали разстраивать уже ряды пѣхоты.

11. *In quos — confertos:* черезъ разобщеніе съ опредѣляемымъ словомъ сильнѣе выдвигается понятіе confertos, что было необходимо для объясненія слѣдующаго *nullo ferme* (scil. pilo) *frustra emisso.*—*Gravati vulneribus:* „обремененные ранами“, т.-е., изнемогая отъ ранъ; глаголъ gravare Ливій ввелъ въ прозу.

12. *Omnibus equitibus* etc.: Римскіе всадники, которыхъ лошади передъ тѣмъ испугались слоновъ, когда слоны сами побѣжали, всѣ дружно налетаютъ и рубятъ непріятеля. — *Donec — stetit:* союзъ *donec*, рѣдко попадающійся у Цицерона, вовсе не встрѣчающійся у Цезаря и Саллюстія, часто употребляется Ливіемъ c. indic. perf. въ значеніи „пока“.—*Ante signa:* тоже inter prima signa 29, 2, 10; примѣръ вождя, лично подвергавшагося всѣмъ опасностямъ, заставляетъ солдатъ сражаться.—*Tenorem pugnae servabant:* tenor = „непрерывность“, ср. 8, 38, 11: fremitus aequalis tenorque idem pugnae in defatigationem ultimam aut noctem spectabat; здѣсь „сохраняли безпрерывность сраженія“, т.-е., „продолжали сражаться“, „не переставали сражаться“, въ противоположность къ § 13: extemplo omnes in fugam versi.

Digitized by Google

videre elephantos, ad augendum pavorem et tumultum effusis. sed donec stetit ante signa Mago, gradum sensim referentes ordinem et
13. tenorem pugnae servabant; postquam femine transfixo cadentem auferrique ex proelio prope exsanguem videre, extemplo in fugam omnes versi. ad quinque milia hostium eo die caesa et signa militaria duo et
14. viginti capta. nec Romanis incruenta victoria fuit: duo milia et trecenti de exercitu praetoris, pars multo maxima ex legione duodecima,
15. amissi; inde et tribuni militum duo, M. Cosconius et M. Maevius; tertiae decimae quoque legionis, quae postremo proelio adfuerat, C. Helvius tribunus militum in restituenda pugna cecidit; et duo et viginti ferme inlustres equites obtriti ab elephantis cum centurionibus aliquot perierunt. et longius certamen fuisset, ni vulnere ducis concessa victoria esset.

XIX.1. XIX. Mago proximae silentio noctis profectus, quantum pati viae

---

13. *Postquam:* asyndeton adversativum. — *Cadentem auferrique:* соотвѣтствуютъ другъ другу, а *exsanguem* есть приложеніе; здѣсь перемѣна конструкціи была необходима вслѣдствіе неимѣнія въ лат. языкѣ partic. praes. pass., но встрѣчается она и безъ такой необходимости, не только у Ливія, ср. 21, 33, 2: cum conspiciunt alios super caput inminentis, alios via transire hostis; но и у Цицерона, ср. Tusc. V, 39, 115: Polyphemum Homerus cum ariete conloquentem facit eiusque laudare fortunas.—*Versi:* съ значеніемъ возвратнаго залога „обратились“.

14. *Ex legione duodecima:* ср. § 8; этотъ легіонъ, очевидно, дѣлалъ неоднократную, но неудачную попытку сбить непріятеля съ позиціи, ср. § 3.

15. *Inde:* = ex ea, a *inde et* = ex eadem (scil. duodecima legione) etiam etc.— *Postremo proelio adfuerat:* ср. § 9; въ отличіе отъ 12-го легіона тринадцатый легіонъ дѣятельно участвовалъ въ бою только подъ конецъ уже всего. — *Inlustres equites:* чтобы выразить понятіе „самые знатные“, т.-е., первые всадники, Ливій на время второй Пунической войны переноситъ существовавшее при немъ названіе: только со времени Августа всадники древнихъ и знатныхъ родовъ подъ названіемъ equites inlustres были выдѣлены изъ числа прочихъ всадниковъ.—*Et longius fuisset* etc.: эта прибавка и то обстоятельство, что разбитыхъ враговъ не преслѣдовали, доказываетъ, что побѣда обошлась Римлянамъ не дешево и не на столько была рѣшительна, чтобы ею можно было воспользоваться для уничтоженія непріятеля.—*Vulnere:* abl. causae.

XIX. 1. *Proximae silentio noctis:* у Ливія въ размѣщеніи словъ замѣчается гораздо болѣе свободы, чѣмъ у Цицерона и Цезаря, которые здѣсь сказали бы silentio proximae noctis.—*Quantum —poterat:* дѣлая переходы на столько большіе, на сколько ему позволяла то дѣлать рана, т.-е., по возможности большими, на сколько позволяла рана, переходами.—*Itineribus extentis:* выраженіе составлено по образцу extendere cursus Verg. A. XII, 909. — *In Ligures Ingaunos:* объ нихъ ср. 28, 46, 9; они жили въ углу между доходящими до моря Альпами и берегомъ Генуэзскаго залива, который здѣсь, § 2, называется sinus Gallicus.

Digitized by Google

per vulnus poterat itineribus extentis, ad mare in Ligures Ingaunos
pervenit. ibi eum legati ab Carthagine paucis ante diebus in sinum 2.
Gallicum adpulsis navibus adierunt, iubentes primo quoque tempore
in Africam traicere: id' et fratrem eius Hannibalem — nam ad eum 3.
quoque isse legatos eadem iubentes — facturum; non in eo esse Car-
thaginiensium res, ut Galliam atque Italiam armis obtineant. Mago non 4.
imperio modo senatus periculoque patriae motus, sed metuens etiam,
ne victor hostis moranti instaret, Liguresque ipsi, relinqui Italiam a
Poenis cernentes, ad eos, quorum mox in potestate futuri essent, dé- 5.
ficerent, simul sperans leniorem in navigatione quam in via iactatio-
nem vulneris fore et curationi omnia commodiora, inpositis copiis in
naves profectus, vixdum superata Sardinia ex vulnere moritur. naves
quoque aliquot Poenorum disiectae in alto ab classe Romana, quae
circa Sardiniam erat, capiuntur. haec terra marique in parte Italiae, 6.
quae iacet ad Alpes, gesta.
Consul C. Servilius nulla memorabili re in provincia Etruria Gal- 7.

---

2. *Ab Carthagine:* см. къ § 12; ср. къ 9, 12.

3. *Isse legatos eadem iubentes:* приказаніе это уже существовало съ тѣхъ поръ, какъ въ Кароагенскомъ сенатѣ было сдѣлано постановленіе объ отозваніи Ганнибала (ср, 9, 7; 16, 14), и это существовавшее уже приказаніе послы везли къ Ганнибалу: слѣдовательно, iubentes = „везя къ нему такое-же приказаніе“ сказано вполнѣ правильно, хотя на первый взглядъ и кажется, какъ будто partic. praes. замѣняетъ partic. fut; ср. 21, 6, 2: legati a Saguntinis Romam missi auxilium ad bellum iam haud dubie inminens orantes (= съ просьбою о помощи); еще яснѣе это при глаголѣ venire, ср. 24, 29, 1: dies haud ita multi intercesserunt, cum legati praesidium finibus suis orantes venerunt; 4, 9, 1: legati veniunt auxilium implorantes.—*Non in eo esse res, ut:* оборотъ *in eo est* = „находится (дѣло) въ такомъ положеніи, что бы“ употребляется и безлично (хотя, кажется, только однажды) Liv. 2, 17, 5: et cum iam in eo esset, ut in muros evaderet miles; и лично съ подлежащими *res*, ср, 28, 22, 8; 8, 27, 3; 33, 41, 9: cum res non in eo essent, ut Cyprum tentaret. — *Obtineant:* „теперь, въ настоящее для нихъ время“.

4. *Victor hostis:* victor—опредѣленіе съ значеніемъ прилагательнаго.—*Moranti:* приложеніе къ легко дополняемому sibi, замѣняющее условное предложеніе.—*Liguresque ipsi:* въ странѣ которыхъ находилось Кароагенское войско.

5. *In via:* въ противоположность къ in navigatione значитъ „на сухомъ пути“.—*Ex vulnere:* „вслѣдствіе, отъ раны“, которая представляется какъ бы источникомъ его смерти; ср. 22, 8, 2: pars levem ex conparatione priorum ducere recentem iacturam.—*Circa Sardiniam:* ср. 2, 4.

6. *Iacet ad Alpes:* „лежитъ по направленію къ Альпамъ“, т.-е., здѣсь = „у подошвы Альпійскихъ горъ“.

7. *Consul:* поставлено впереди, чтобы отмѣтить новое лицо послѣ упомя-

Digitized by Google

liaque — nam eo quoque processerat — gesta, patre C. Servilio et C. Lutatio ex servitute post sextum decimum annum receptis, qui ad
8. vicum Tannetum a Boiis capti fuerant, hinc patre, hinc Catulo lateri circumdatis privato magis quam publico decore insignis Romam rediit.
9. latum ad populum est, ne C. Servilio fraudi esset, quod patre, qui sella curuli sedisset, vivo, cum id ignoraret, tribunus plebis atque aedi-

---

нутыхъ 18, 1.—*In provincia Etruria:* см. 1, 8.—*Nam eo quoque* etc: объясняетъ, почему тутъ кромѣ Этруріи упоминается еще и Галлія; онъ двинулся туда съ цѣлью оказать помощь своимъ соотечественникамъ, но принять участіе въ бою не успѣлъ. Правитель провинціи не имѣлъ права безъ особаго разрѣшенія сената вступить съ войскомъ въ чужую провинцію; но въ такихъ случаяхъ, какъ настоящій, нарушеніе этого закона находило себѣ вполнѣ достаточное, признаваемое даже законами извиненіе. — *Patre:* въ 218 г. Римляне учреждали нѣсколько колоній въ сѣверной Италіи въ областяхъ городовъ Padua, Placentia, Cremona. *C. Servilius* и *C. Lutatius,* принадлежавшіе къ посланнымъ туда tresviri agro designando (21, 25, 3), вѣроломнымъ образомъ захвачены были въ плѣнъ Галлами, по 21, 15, 7 подъ Мутиною, по этому мѣсту ad vicum Tannetum, къ западу отъ Мутины.—*Post — annum:* строго говоря, неправильно: 16-й годъ еще не прошелъ.—*Capti fuerant:* см. къ 2, 1.

8. *Catulo:* Catulus было cognomen Гая Лутація.—*Privato magis—insignis* „прославившись болѣе заслугами по отношенію къ частнымъ лицамъ, нежели къ цѣлому государству".

9. *Latum ad populum est:* вѣроятно вся цѣль его поѣздки въ Римъ и состояла въ томъ, чтобы народъ снялъ съ него отвѣтственность за невольное нарушеніе закона.—*Ne fraudi esset:* слово fraus имѣетъ значеніе какъ дѣйствительное = „обманъ", такъ и страдательное = „то, что причиняется обманомъ, ущербъ, вредъ"; отсюда юридическій терминъ fraudi esse = „служить во вредъ", non esse fraudi = „не служить во вредъ", sine fraude esse = „не терпѣть вреда": ср. 26, 12, 5: edictum proconsulis, ut qui civis Campanus transisset, sine fraude esset (scil. ei); Cic. Phil. 8, 33: eorum qui cum M. Antonio sunt, qui ab armis discesserint et ad C. Caesarem pro praetore ante Idus Martias primas adierint, eis fraudi ne sit, quod cum M. Antonio fuerint; Sall. Cat. 36, 2: ceterae multitudini diem statuit, ante quam sine fraude liceret ab armis discedere.—*Patre—vivo:* вѣроятно передъ самымъ началомъ второй Пунической войны былъ изданъ законъ, запрещавшій сыновьямъ людей, занимавшихъ какую-нибудь курульную должность и находившихся еще въ живыхъ, быть народными трибунами; цѣль закона состояла въ томъ, чтобы обезпечить трибуновъ отъ вліянія знати даже въ видѣ patria potestas, т.-е., власти отца надъ сыномъ; тоже запрещеніе простиралось на должность народныхъ (плебейскихъ) эдиловъ. — *Cum id ignoraret:* едва-ли совершенно вѣрно, ср. 27, 21, 10: Servilium negabant iure aut tribunum plebis fuisse aut aedilem esse, quod patrem eius, quem triumvirum agrarium occisum a Boiis circa Mutinam esse opinio per decem annos fuerat, vivere atque in hostium potestate esse satis constabat.—*Contra quam:* см. къ 10, 4.

Digitized by Google

lis plebis fuisset, contra quam sanctum legibus erat. hac rogatione
perlata in provinciam rediit.
Ad Cn. Servilium consulem, qui in Bruttiis erat, Consentia, Au- 10.
fugum, Bergae, Besidiae, Ocriculum, Lymphaeum, Argentanum, Clam-
petia multique alii ignobiles populi, senescere Punicum bellum cer-
nentes, defecere. idem consul cum Hannibale in agro Crotoniensi acie 11.
conflixit. obscura eius pugnae fama est. Valerius Antias quinque milia
hostium caesa ait; quae tanta res est, ut aut inpudenter ficta sit aut
neglegenter praetermissa. nihil certe ultra rei in Italia ab Hannibale 12.
gestum; nam ad eum quoque legati ab Carthagine revocantes in Afri-
cam iis forte diebus, quibus ad Magonem, venerunt. XX. frendens XX. 1.
gemensque ac vix lacrimis temperans dicitur legatorum verba audisse.
postquam edita sunt mandata «iam non perplexe, inquit, sed palam 2.
revocant, qui vetando supplementum et pecuniam mitti iam pridem
retrahebant. vicit ergo Hannibalem non populus Romanus, totiens cae- 3.
sus fugatusque, sed senatus Carthaginiensis obtrectatione atque invidia.
neque hac deformitate reditus mei tam P. Scipio exultabit atque effe- 4.

---

11. *Valerius Antias:* объ немъ см. къ 3, 6.—*Ait:* „утверждаетъ".—*Ficta sit:* Валеріемъ Антіатомъ, *praetermissa*—другими анналистами. — *Sit:*=putanda sit; совершенно безъ основанія Ливій дѣлаетъ замѣчаніе Валерію и анналистамъ: слѣдуя имъ, онъ сраженіе при Кротонѣ правильно отнесъ къ 204 году и описалъ его уже 29, 36, 4 sqq; забывши про это, онъ здѣсь вторично упоминаетъ о томъ же дѣлѣ.—*Certe:* „достовѣрно во всякомъ случаѣ то, что" и пр.

12. *Revocantes:* см. къ § 3: iubentes. — *Ab Carthagine:* къ названіямъ городовъ въ отвѣтъ на вопросъ „откуда" Ливій обыкновенно прибавляетъ предлогъ, ср. 9, 12; 36, 9; 37, 5; 43, 10; 45, 4; одинъ твор. пд. безъ предлога употребляется 1) когда исходною точкою движенія служитъ городъ въ самомъ тѣсномъ смыслѣ, т.-е., пространство находящееся внутри стѣнъ (moenia), 2) когда городъ, какъ особое политическое цѣлое, отличается отъ принадлежащей къ нему области.

XX. 1. *Gemensque ac—temperans:* que—ac представляетъ весьма употребительный у Ливія способъ соединенія трехъ словъ, ср. 1, 7, 10; 19, 1; 49, 16; и часто.

2. *Perplexe:* какъ показываетъ слѣдующее *palam*, значитъ „обинияками, намеками, не прямо", ср, Ter. Eun. 817 sq.: pergin, scelesta, mecum perplexe loqui? non tu istuc mihi dictura aperte es, quidquid est?—*Vetando supplementum* etc.: въ такомъ общемъ видѣ эта мысль преувеличена: изъ 7, 7 видно, что Барцинская партія и тогда еще имѣла перевѣсъ; 28, 12. 13 Ганнибалу было послано подкрѣпленіе, если не въ достаточномъ количествѣ, то это была вина его же сторонниковъ.—*Retrahebant:* imperfectum de conatu.

3. *Obtrectatione atque invidia:* „мелочная зависть"; hendiadys.

4. *Hanno:* 21, 3, 3 онъ названъ, 23, 12 является главою враждебной Бар-

Digitized by Google

ret sese quam Hanno, qui domum nostram, quando alia re non potuit,
5. ruina Carthaginis oppressit». iam hoc ipsum praesagiens animo praeparaverat ante naves. itaque inutili militum turba praesidii specie in oppida Bruttii agri, quae pauca metu magis quam fide continebantur,
6. dimissa, quod roboris in exercitu erat in Africam transvexit, multis Italici generis, qui in Africam secuturos abnuentes concesserant in Iunonis Laciniae delubrum inviolatum ad eam diem, in templo ipso foede
7. interfectis. raro quemquam alium, patriam exilii causa relinquentem, tam maestum abisse ferunt quam Hannibalem, hostium terra excedentem.
8. respexisse saepe Italiae litora et, deos hominesque accusantem,

---

цинцамъ партіи.—*Quando:* = quandoquidem.—*Ruina Carthaginis:* погибающія государства Ливій охотно сравниваетъ съ рушащимся домомъ, ср. 26, 41, 12: in hac ruina rerum; 27, 40, 3 sq; praef. § 9.

5. *Iam:* вызываетъ представленіе болѣе ранняго времени, на которое указываетъ и первая часть глагола *praesagiens* = „еще до пріѣзда пословъ сердце Ганнибала чуяло это“. — *Hoc ipsum:* т.-е., содержаніе переданныхъ послами приказаній Карѳагенскаго сената.—*Praeparaverat ante:* плеоназмъ, противоположный тому, о которомъ сказано къ 16, 1.— *Quae pauca:* „которые въ небольшомъ лишь числѣ“, т.-е., которыхъ лишь небольшое число“.

6. *In Africam* (scil. illum) *secuturos* (scil. se) *abnuentes:* эти слова заключаютъ въ себѣ причину слѣдующаго *interfectis*, а *concesserant in delubrum* поясняютъ слѣдующее *in templo ipso*. — *Foede interfectis:* существуетъ сильное и основательное сомнѣніе въ достовѣрности сообщенныхъ здѣсь фактовъ, свидѣтельствующихъ о его вѣроломствѣ, жестокости и объ оскверненіи имъ храма богини.

7. *Deos hominesque accusantem:* также 5, 43, 7: diis hominibusque accusandis.

8. *Exsecratum:* призывая проклятія на свою голову.—*Ab Cannensi victoria:* a c. abl. нерѣдко опредѣляетъ ту точку, съ которой непосредственно начинается дѣйствіе, такъ что при опредѣленіи времени имѣетъ значеніе „непосредственно, вслѣдъ за чѣмъ-либо“, ср. 22, 40, 3: ab hoc sermone profectum Paulum tradunt; 37, 32, 12: ab hac voce ad diripiendam urbem passim discurrunt; 44, 34, 6: ab his praeceptis contionem dimisit. 30, 36, 1 и прибавлено нарѣчіе confestim; послѣ побѣды при Каннахъ Магарбалъ совѣтовалъ (22, 51, 2 sq.) Ганнибалу идти прямо и безостановочно на Римъ, и по отказѣ Ганнибала у него вырвались извѣстныя слова: vincere scis, Hannibal, victoria uti nescis. — *Romam:* точно доступъ въ городъ для него тогда былъ открытъ.—*Ad Carthaginem:* „по направленію къ Карѳагену, на Карѳагенъ“.—*Qui consul—non vidisset:* удареніе находится на *in Italia*, въ противоположность къ *ad Carthaginem*; *hostem*—приложеніе къ *Poenum;* смыслъ всего предложенія такой: Сципіонъ, который во время пребыванія Пунійцевъ въ Италіи не былъ еще и консуломъ (по лѣтамъ еще не могъ быть), т.-е., молодой въ сравненіи съ Ганнибаломъ

Digitized by Google

in se quoque ac suum ipsius caput exsecratum, quod non cruentum ab
Cannensi victoria militem Romam duxisset. Scipionem ire ad Cartha-
ginem ausum, qui consul hostem Poenum in Italia non vidisset: se 9.
centum milibus armatorum ad Trasumennum, ad Cannas caesis circa
Casilinum Cumasque et Nolam consenuisse. haec accusans querensque
ex diutina possessione Italiae est detractus.

XXI. Romam per eosdem dies et Magonem et Hannibalem profectos XXI.1.
allatum est. cuius duplicis gratulationis minuit laetitiam et quod parum
duces in retinendis iis, cum id mandatum ab senatu esset, aut animi aut
virium habuisse videbantur, et quod solliciti erant, omni belli mole in 2.
unum exercitum ducemque inclinata quo evasura esset res. per eosdem 3.
dies legati Saguntini venerunt conprensos cum pecunia adducentes
Carthaginienses, qui ad conducenda auxilia in Hispaniam traiecissent.
ducenta et quinquaginta auri, octingenta pondo argenti in vestibulo 4.
curiae posuerunt. hominibus acceptis et in carcerem conditis, auro
argentoque reddito, gratiae legatis actae atque insuper munera data 5.
ac naves, quibus in Hispaniam reverterentur. mentio deinde ab seni- 6.

человѣкъ, рѣшился идти на столицу непріятелей, съ которыми онъ въ Италіи и силами-то не мѣрялся, между тѣмъ, какъ онъ и пр.

9. *Se:* asyndeton adversativum.—*Circa Casilinum* etc.: 23, 14 sqq.—*Cumasque et Nolam*: см. къ § 1 que ac.—*Ex diutina possessione Italiae*: въ этой формѣ удареніе сильнѣе падаетъ на понятіе possidere, чѣмъ еслибы сказано было: ex Italia, quam diu possederat.—*Est detractus:* противъ своего желанія, насильно.

XXI. 1. *Duplicis gratulationis*: ср. къ 17, 12 о gratulatio.—*Parum*: отдѣленное отъ своихъ род. идей пространною вставкою, получаетъ значительно больше самостоятельности, падаетъ подъ удареніе логическое: въ недостаткѣ— вся причина.—*Duces*: см. 1, 3. гдѣ, впрочемъ, упомянутое здѣсь порученіе не выражено.

2. *Quo evasura esset res*: весьма употребителенъ оборотъ *res aliquo evadit* съ значеніемъ, „дѣло имѣетъ извѣстный исходъ, кончается извѣстнымъ образомъ".

3. *Cum pecunia*: принадлежитъ одинаково и къ *conprensos* и къ adducentes Carthaginienses.—*Ad conducenda auxilia*: ср. 7, 10; въ Испаніи особенно Карѳагеняне набирали войска.

4. *Ducenta et quinquaginta auri etc*: если положить 1 фунтъ серебра =20 руб., ср. къ 16, 12, то 800 фунтовъ серебра равняются суммѣ въ 16000 рублей; золото же цѣнилось (приблизительно) въ 12 разъ дороже серебра, такъ что 250 фунтовъ золота = 60000 рублей.—*Pondo*: см. къ 45, 3.

5. *Reddito*: въ награду и поощреніе Сагунтинцамъ, послы лично получаютъ особые подарки (insuper munera data). — *Naves*, *quibus* — *reverterentur*: послы пріѣхали, должно быть, сухимъ путемъ.

6. *Mentio facta est*: высказывая свое мнѣніе по поводу вопроса, пред-

Digitized by Google

oribus facta est segnius homines bona quam mala sentire: transitu in Ita-
7. liam Hannibalis quantum terroris pavorisque esse meminisse! quas deinde
clades, quos luctus incidisse! visa castra hostium e muris urbis: quae
vota singulorum universorumque fuisse! quotiens in conciliis voces ma-
8. nus ad caelum porrigentium auditas, en umquam ille dies futurus esset,
9. quo vacuam hostibus Italiam bona pace florentem visuri essent! dedisse
tandem id deos sexto decimo demum anno, nec esse qui deis grates agen-
das censeat: adeo ne advenientem quidem gratiam homines benigne
10. accipere, nedum ut praeteritae satis memores sint. conclamatum deinde

---

ложеннаго председателемъ на обсужденіе, сенаторы имѣли право, выходя за предѣлы указаннаго въ докладѣ дѣла (*egredi relationem*), касаться и другихъ вопросовъ; это называлось *mentionem facere* или *subicere*, 29, 15, 1: cum de supplemento legionum ageretur, tempus esse a quibusdam senatoribus subiectum est etc.—*Ab senioribus*: такъ какъ они въ большинствѣ случаевъ пользовались наибольшимъ значеніемъ, то это тоже, что а primoribus, ср. 28, 40, 2: id consilium haudquaquam primoribus patrum cum placeret.—*Quantum—esse meminisse* scil. se, см. къ 3, 5.—*Quantum esse* есть зависящее отъ meminisse восклицаніе = plurimum, maximum esse terrorem etc; такъ какъ зависящіе отъ meminisse вопросы по смыслу своему есть восклицанія, то глаголъ поставленъ въ неопред. наклоненіи, ср. Cic. Lael. 1, 2: meministi quantam esse hominum vel admirationem vel querelam. Liv. 27, 40, 2: cum illa angeret cura, quos tam propitios urbi atque imperio fore deos; 26, 35, 10.

7. *Visa:* съ значеніемъ страд. залога; событіе, на которое здѣсь намекается, относится къ 211 г. до Р. Хр., когда Ганнибалъ, желая отвлечь Римлянъ отъ осады Капуи, подступилъ къ Риму (ср. 26, 7 sq.) и разбилъ лагерь не дальше, чѣмъ въ трехъ римскихъ миляхъ = четырехъ верстахъ отъ города (26, 10, 3).—*Porrigentium:* причастіе съ значеніемъ существительнаго.

8. *Ille:* „тотъ, т.-е., желанный для всѣхъ".—*Vacuam hostibus:* при vacuus названіе лица чаще ставится въ твор. пдѣ съ предлогомъ а.

9. *Tandem—demum:* „наконецъ — только", т.-е., наконецъ таки.—*Grates* см. къ 17, 6.—*Advenientem gratiam:* „наступающее счастье", которое дѣйствуетъ на человѣка непосредственнѣе и, потому, сильнѣе, чѣмъ воспоминаніе о прошедшемъ уже счастьи.—*Benigne*: „съ благодарностью" къ тому или тѣмъ, кто послали это счастье.—*Nedum ut*: nedum, не имѣя при себѣ своего особаго глагола, иногда употребляется съ значеніемъ нарѣчія, 6, 7, 2: et aegre inermem tantam multitudinem, nedum armatam sustineri posse; къ этому, обратившемуся въ нарѣчіе, nedum прибавляется, когда оно должно имѣть значеніе союза, иногда ut, и тогда nedum ut = простому nedum, ср. 3, 14, 6: ne voce quidem incommodi. nedum ut ulla vis fieret, mansuefecerant plebem.

10. *Conclamatum deinde ex omni parte curiae est*: тѣже самыя слова 22. 6.—*P. Aelius praetor*: см. къ 17, 3.—*Circa omnia pulvinaria supplicaretur*: ср. Cic. in Cat. 3, 10, 23: ad omnia pulvinaria supplicatio decreta est; въ этой весьма употребительной фразѣ *pulvinar* templum, aedes, ср 21, 10, 13: supplicatio om-

Digitized by Google

ex omni parte curiae est, uti referret P. Aelius praetor; decretumque, ut quinque dies circa omnia pulvinaria supplicaretur, victimaeque maiores immolarentur centum viginti.

Iam dimisso Laelio legatisque Masinissae cum Carthaginiensium le- 11.
gatos de pace ad senatum venientes Puteolis visos, inde terra vecturos allatum esset, revocari C. Laelium placuit, ut coram eo de pace agere-
tur. Q. Fulvius Gillo, legatus Scipionis, Carthaginienses Romam addu- 12.
xit; quibus vetitis ingredi urbem hospitium in villa publica, senatus
ad aedem Bellonae datus est. XXII. orationem eandem ferme quam XXII. 1.
apud Scipionem habuerunt, culpam omnem belli a publico consilio in
Hannibalem vertentes: eum iniussu senatus non Alpes modo, sed Hi- 2.

---

nibus deis, quorum pulvinaria Romae essent, indicta est, на что здѣсь указываетъ и предлогъ circa, ср. 17, 6: uti circumeundi salutandique deos agendique grates populo potestas fieret; собственно pulvinar=„пуховикъ, подушка"; supplicatio часто соединялась съ *lectisternium*, т.-е., изображенія боговъ выносились изъ храмовъ и попарно размѣщались на pulvinaria, ср. 22, 10, 9: tum lectisternium per triduum habitum decemviris sacrorum curantibus. sex pulvinaria in conspectu fuerunt: Iovi ac Iunoni unum, alterum Neptuno ac Minervae, tertium Marti ac Veneri, quartum Apollini ac Dianae, quintum Vulcano ac Vestae, sextum Mercurio et Cereri.— *Victimae maiores*: тоже, что въ другихъ мѣстахъ *hostiae maiores*, ср. 24, 10, 13; 30, 27, 11. собственно victima называлось крупное животное, изъ породы рогатаго скота, hostia—мелкое животное, какъ овца, коза, свинья; затѣмъ hostiae, victimae maiores = „выростія", въ противоположность къ *lactentes* — „сосунцы", н. пр., ягнята, телята, поросята, ср. Cic. Leg. II, 12, 29: quibus hostiis immolandum cuique deo, cui maioribus, cui lactentibus; Liv. 22, 1, 15: ut ea prodigia partim maioribus hostiis, partim lactentibus procurarentur. *Hostia maxima* обыкновенно = „быкъ", ср. Verg. G. II, 147.

11. *Iam dimisso Laelio*: противорѣчитъ тому, что сказано было 17, 2; Ливій, вѣроятно, пользовался показаніями двухъ разныхъ источниковъ и самъ не замѣтилъ противорѣчія.—*De pace*: см къ 1, 4. — *Puteolis*: Puteoli былъ небольшой приморскій городъ въ Кампаніи между Cumae и Neapolis. — *Placuit*: scil. patribus.

12. *Q. Fulvius Gillo*: 16, 15 ничего не было сказано о немъ. — *Vetitis ingredi urbem*: послы отъ государства, воевавшаго съ Римлянами, въ городъ не допускались, для нихъ сенатъ собирался за чертою города (pomoerium) въ храмѣ Аполлона или Беллоны.—*Hospitium*: см. къ 17, 14.—*In villa publica*: которая тоже находилась за чертою города; ср. 33, 24: Macedones = (legati ab rege Philippo) deducti extra urbem in villam publicam, ibique eis locus et lautia praebita; et ad aedem Bellonae senatus datus.

XXII. 1. *Eandem ferme*: содержаніе рѣчи было тоже самое, но послы были другіе, какъ видно изъ сопоставленія 16, 3. 16, 14 съ 22, 5.

2. *Iniussu senatus*: какъ представителя и выразителя воли народа, который § 3 и упоминается рядомъ съ сенатомъ. — *Non modo — sed quoque*: „не

Digitized by Google

berum quoque transgressum, nec Romanis solum, sed ante etiam Sa-
3. guntinis privato consilio bellum intulisse; senatui ac populo Carthagi-
niensi, si quis vere aestimet, foedus ad eam diem inviolatum esse cum
4. Romanis. itaque nihil aliud sibi mandatum esse uti peterent, quam ut
in ea pace, quae postremo cum C. Lutatio facta esset, manere lice-
5. ret. cum more tradito patribus potestatem interrogandi, si quis quid
vellet, legatos praetor fecisset senioresque, qui foederibus interfuerant,
alii alia interrogarent, nec meminisse se per aetatem—etenim omnes
6. ferme iuvenes erant—dicerent legati, conclamatum ex omni parte cu-

---

только—но и" употреблено какъ non modo — sed etiam; это у Ливія нерѣдко, ср. послѣ non modo еще 2, 34, 3; 23, 20, 4, послѣ non tantum — 1, 25, 5; послѣ non solum—2, 11, 3. Оба предложенія съ sed въ этомъ мѣстѣ прибавляютъ нѣчто меньшее по объему, но потому именно болѣе обостренное и сильное по значенію.—*Privato consilio*: невѣрно, Ганнибалъ 15 лѣтъ пробылъ въ Италіи и получалъ подкрѣпленія изъ Карѳагена; невѣрно также относительно войны съ Сагунтинцами, ср. 21, 18.

4. *Postremo*: = *novissime.—Cum C. Lutatio*: этотъ миръ, положившій конецъ первой Пунической войнѣ, окончательно былъ заключенъ только въ 240 г. при другихъ уже консулахъ; но такъ какъ онъ является ближайшимъ послѣдствіемъ морской побѣды, которую въ 241 г. при Эгатскихъ островахъ надъ Карѳагенянами одержалъ консулъ C. Lutatius Catulus, и послѣдній уже самъ началъ переговоры вести, то Ливій не разъ называетъ его pacem C. Lutatii.

5. *More tradito*: таковъ былъ установившійся порядокъ; по окончаніи послами своей рѣчи, предсѣдатель сената предоставлялъ сенаторамъ право задавать посламъ вопросы съ цѣлью разъясненія и правильнаго освѣщенія дѣла.—*Senioresque*: здѣсь только относительно возраста, а не какъ 21, 6.—*Foederibus*: „переговоры", приведшіе къ заключенію мира.—*Nec meminisse se dicerent*: не совсѣмъ = meminisse se negarent; nego отклоняетъ или оспариваетъ чужое утвержденіе, dico non etc. выставляетъ собственное утвержденіе отрицательнаго содержанія, ср. 27, 4, 1: literae Marcelli, negantis e re publica esse abscedi ab Hannibale; и 27, 4, 6: regem nec inimiciorem ulli populo quam Carthaginiensi nec amiciorem quam Romano esse adfirmabant. — *Omnes ferme iuvenes erant*: важное обстоятельство; 30, 27 Ганнибалъ самъ говоритъ: multum, per quos petita sit, ad fidem tuendae pacis pertinet; молодые люди въ качествѣ пословъ пользовались далеко не такимъ вѣсомъ и довѣріемъ тѣхъ, къ кому были посланы; оттого послѣ пораженія при Замѣ Карѳагеняне послами къ Сципіону отправляютъ decem legatos, principes civitatis (36, 4), а въ Римъ къ сенату longe primos civitatis (42, 11), изъ чего Римскіе сенаторы заключили tum vere de pace agi; ср. 16, 3: oratores ad pacem petendam mittunt triginta seniorum principes. Такъ 21, 6, 8 Римляне сперва отправляютъ двухъ пословъ простыхъ, а 21, 18, 1, чтобы придать своему требованію больше вѣсу, отправляютъ еще разъ пять человѣкъ maiores natu.

6. *Punica fraude*: „по свойственному Пунійцамъ коварству".

Digitized by Google

riae est Punica fraude electos, qui veterem pacem repeterent, cuius
ipsi non meminissent. XXIII. emotis deinde curia legatis sententiae XXIII. 1.
interrogari coeptae. M. Livius. C. Servilium consulem, qui propior esset,
arcessendum, ut coram eo de pace ageretur, censebat: cum de re ma- 2.
iore, quam quanta ea esset, consultatio incidere non posset, non videri
sibi absente consulum altero ambobusve eam rem agi satis ex digni-
tate populi Romani esse; Q. Metellus, qui triennio ante consul dicta- 3.
torque fuerat: cum P. Scipio caedendo exercitus, agros populando in
eam necessitatem hostes conpulisset, ut supplices pacem peterent, et 4.
nemo omnium verius existimare posset, qua mente ea pax peteretur,
quam qui ante portas Carthaginis bellum gereret, nullius alterius con-
silio quam Scipionis accipiendam abnuendamve pacem esse. M. Vale- 5.
rius Laevinus, qui bis consul fuerat, speculatores, non legatos venisse
arguebat, iubendosque Italia excedere et custodes cum iis usque ad
naves mittendos, Scipionique scribendum, ne bellum remitteret. Lae- 6.
lius Fulviusque adiecerunt nec Scipionem in eo positam habuisse spem

---

XXIII. 1. *Emotis curia legatis*: при совѣщаніяхъ сената невозможно, конечно, было присутствіе постороннихъ лицъ. — *M. Livius*: вѣроятно *Salinator*; такъ какъ онъ первымъ высказываетъ свое мнѣніе, то вѣроятно, что princeps senatus того времени, Q. Fabius Maximus Verrucosus, уже скончался, ср. 26, 7.— *C. Servilium*: находившагося въ Этруріи, ср. 19, 7.

2. *Ambobusve*: scil. consulibus.

3. *Q. Metellus*: scil. censebat.—*Triennio ante*: относится только къ consul, каковымъ онъ былъ въ 206 г., *dictator* онъ былъ въ 205 г., ср. 29, 10, 2; 29, 11, 9: Q. Caecilius Metellus dictator ab consule in Bruttiis comitiorum causa dictus.— *Caedendo—populando*: хіастическое размѣщеніе словъ.

5. *Qui bis consul fuerat*: тоже утверждается объ немъ и 29, 11, 3, хотя у самого Ливія можно отыскать (ср. 26, 22, 13) только упоминаніе объ одномъ его консульствѣ въ 210 г. до Р. Хр. (ср. 26, 40, 1).—*Iubendosque*: зависитъ отъ заключающагося въ arguebat понятія censebat. — *Usque ad naves*: „вплоть до кораблей“, т.-е., эти стражи должны ихъ посадить на корабли и убѣдиться въ ихъ отъѣздѣ.

6. *Fulvius*: см. 21, 12.—*Nec Scipionem*: о nec = ne—quidem см. къ 3, 3.— *In eo—si*: выраженіе, строго говоря, несовсѣмъ правильное; ибо какъ по-русски „въ томъ“ опредѣляется предложеніемъ цѣли или слѣдствія съ союзомъ „что“ или „чтобы“, такъ по-латыни обыкновенно говорится in eo—ut (ne); но, тѣмъ не менѣе, оборотъ in eo—si нерѣдко встрѣчается, ср. 29 17, 1: scio plurimum in eo momenti esse, si probe sciatis; совершенно таже самая неправильность допускается въ русскомъ языкѣ, когда говорятъ „въ томъ если.“— *Si — revocarentur*: 16, 10 однимъ изъ условій мира выставляется отозваніе Ганнибала и Магона изъ Италіи, но, понятно, по заключеніи (уже окончательномъ) мира.

Digitized by Google

7. pacis, si Hannibal et Mago ex Italia revocarentur; ceterum omnia si-
mulaturos Carthaginienses, duces eos exercitusque expectantes; deinde
quamvis recentium foederum et deorum omnium oblitos bellum gesturos.
8. eo magis in Laevini sententiam discessum. legati pace infecta ac prope
sine responso dimissi.

XXIV. 1. XXIV. Per eos dies Cn. Servilius consul, haud dubius, quin pa-
catae Italiae penes se gloria esset, velut pulsum ab se Hannibalem
2. persequens, in Siciliam, inde in Africam transiturus, traiecit. quod
ubi Romae vulgatum est, primo censuerant patres, ut praetor scribe-
3. ret consuli, senatum aequum censere in Italiam reverti eum; dein cum
praetor spreturum eum literas suas diceret, dictator ad id ipsum cre-
atus P. Sulpicius pro iure maioris imperii consulem in Italiam revo-
4. cavit. reliquum anni cum M. Servilio magistro equitum circumeundis
Italiae urbibus, quae bello alienatae fuerant, noscendisque singularum
causis consumpsit.

---

7. *Deinde*: = „ubi redissent duces exercitusque.—*Eo magis*: т.-е., такъ какъ и отзывы легатовъ Сципіона говорили въ пользу мнѣнія, высказаннаго Маркомъ Валеріемъ.

XXIV. 1. *Per eos dies*: какъ per eosdem dies c. 21, 1. 3. по смыслу = iisdem diebus, iis diebus, какъ 19, 12.—*Cn. Servilius*: см. 19, 10.—*Haud dubius, quin—esset*: ироническій оттѣнокъ ясно виденъ изъ слѣдующаго *velut; haud dubius* Ливій чаще соединяетъ съ *quin*, а *non dubito* — чаще съ *acc. c. inf.*, ср. 1, 13, 7: nec te dubito eadem prae te ferre. — *Pacatae Italiae*: genet. causae.—*Velut pulsum ab se*: Ганнибалъ уѣхалъ изъ Бруттія, провинціи Сервилія; самообольщеніе послѣдняго объясняется, главнымъ образомъ, тою мнимою побѣдою, въ истинности которой самъ Ливій 19, 11 sq. сильно сомнѣвается. - *Transiturus*: см. 10, 10.

3. *Spreturum eum literas suas*: такъ какъ обычную формулу senatus aequum censet консулъ при нежеланіи подчиниться могъ истолковать въ томъ смыслѣ, что сенатъ преподаетъ ему только совѣтъ, но не отдаетъ прямаго приказанія, то преторъ, будучи по отношенію къ консулу minor magistratus, основательно опасается ослушанія съ его стороны; подобный случай разсказываетъ Ливій 26, 16, 4: lectum quoque senatus consultum quidam auctores sunt; sed quia adscriptum in senatus consulto fuerit, si ei videretur, integram rem ad senatum reiceret, interpretatum esse, quid magis e re publica duceret, aestimationem sibi permissam.

Dictator creatus: другимъ консуломъ, ср. 36, 12; диктаторъ, соединяя на время въ своихъ рукахъ неограниченную власть, и по отношенію къ консулу представляетъ *maius imperium*.

4. *Alienatae fuerant*: см. къ 2, 1. Это слѣдствіе ему поручено было особымъ постановленіемъ сената, см. 26, 12. ср. 28, 10, 4: comitiis perfectis dicta-

Digitized by Google

Per indutiarum tempus ex Sardinia a P. Lentulo praetore cen- 5.
tum onerariae naves cum commeatu viginti rostratarum praesidio et ab
hoste et ab tempestatibus mari tuto in Africam transmiserunt. Cn. Octavio 6.
ducentis onerariis, triginta longis navibus ex Sicilia traicienti non
eadem fortuna fuit. in conspectum ferme Africae prospero cursu evec- 7.
tum primo destituit ventus, deinde versus in Africum turbavit ac
passim naves disiecit. ipse cum rostratis per adversos fluctus ingenti 8.
remigum labore enisus Apollinis promuntorium tenuit; onerariae pars 9.
maxima ad Aegimurum—insula ea sinum ab alto claudit, in quo sita
Carthago est, triginta ferme milia ab urbe—aliae adversus urbem ip-
sam ad Calidas Aquas delatae sunt. omnia in conspectu Carthaginis 10.
erant. itaque ex tota urbe in forum concursum est: magistratus se-
natum vocare, populus in curiae vestibulo fremere, ne tanta ex ocu-

---

tor in Etruriam provinciam ex senatus consulto est profectus ad quaestiones habendas.

5. *P. Lentulo praetore*: см. 2, 4. — *Praesidio*: „подъ прикрытіемъ, конвоемъ.“ — *Ab hoste—ab tempestatibus*: см. къ 6, 1.

6. *Cn. Octavio*: см. 2, 4. — *Ex Sicilia traicienti*: 2, 4 сказано, что ему была ввѣрена охрана береговъ Сардиніи; въ Сициліи онъ скупилъ, вѣроятно, хлѣбъ.

7. *Destituit ventus*: „его оставилъ вѣтеръ“, т.-е., наступилъ штиль, такъ что грузовые корабли не могли двинуться съ мѣста.—*Africum*: юго-западный вѣтеръ, прямо противоположный ихъ курсу.

8. *Per adversos fluctus*: волны, гонимыя юго-западнымъ вѣтромъ, катились имъ прямо на встрѣчу. — *Apollinis promuntorium*: мысъ противъ устья рѣки Bagrada (ср. 25, 9), на сѣверо-западномъ углу Каркагенскаго залива, закрывающій собою заливчикъ, на которомъ у устья рѣки Bagrada лежалъ городъ Utica.— *Promuntorium*: (изъ promunctorium) отъ корня *mung* въ глаголѣ (mungere) emungere, собственно = „носъ“, выдающійся впередъ; и по-русски выдающаяся въ море часть земли нерѣдко называется „носъ“. — *Tenuit*: въ противоположность къ слѣдующему onerariae—delatae sunt значитъ „достигъ, добрался до“, scil. cursum; этотъ, по преимуществу поэтическій оборотъ, Ливій ввелъ въ прозу, ср. 21, 49, 2: viginti quinqueremes a Carthaginiensibus missae, novem Liparas, octo ad insulam Vulcani tenuerunt.

9. *Onerariae, pars maxima*: см. къ 3, 9.—*Aegimurum*: Plin. N. H. V, 7, 42: contra Carthaginis sinum duae Aegimoerae arae, scopuli verius quam insulae.—*Milia*: scil. passuum, приблизительно 45 верстъ; ср. къ 29, 10.—*Adversus urbem ipsam*: они были занесены въ самую глубь залива, на южный его конецъ.

10. *In conspectu Carthaginis*: т.-е., изъ Каркагена все это можно было видѣть = на виду у Каркагена (Каркагенянъ), между тѣмъ какъ in conspectum venire, evehi (§ 7) = приблизиться къ предмету на столько, чтобы самому можно было его видѣть.

Digitized by Google

11. lis manibusque amitteretur praeda. cum quidam pacis petitae, alii indutiarum — necdum enim dies exierat — fidem opponerent, permixto paene senatus populique concilio consensum est, ut classem quinquaginta navium Hasdrubal Aegimurum traiceret, inde per litora portus-
12. que dispersas Romanas naves colligeret. desertae fuga nautarum primum ab Aegimuro, deinde ab Aquis onerariae Carthaginem puppibus tractae sunt.

XXV. 1. XXV. Nondum ab Roma reverterant legati, neque sciebatur, quae senatus Romani de bello aut pace sententia esset, necdum indutiarum
2. dies exierat: eo indigniorem iniuriam ratus Scipio, ab iis qui petissent pacem et indutias, et spem pacis et fidem indutiarum violatam esse, lega-
3. tos Carthaginem L. Baebium, L. Sergium, L. Fabium extemplo misit. qui cum multitudinis concursu prope violati essent nec reditum tutiorem futurum cernerent, petierunt a magistratibus, quorum auxilio vis pro-
4. hibita erat, ut naves mitterent, quae se prosequerentur. datae triremes duae cum ad Bagradam flumen pervenissent, unde castra Romana con-
5. spiciebantur, Carthaginem rediere. classis Punica ad Uticam stationem

---

11. *Necdum dies exierat:* точно также 25, 1: necdum indutiarum dies exierat.—*Pacis petitae—indutiarum fides:* „обязательство, наложенное просьбою о мирѣ и заключеніемъ перемирія.“ — *Permixto paene concilio:* общее выраженіе concilium = „сборище“ употреблено, потому что нельзя было называть consilium- „совѣтъ“ толпу безпорядочную, въ которой сенаторы представляли лишь незначительную часть и дѣйствовали подъ давленіемъ обступившей ихъ толпы.— *Classem traiceret:* тоже выраженіе 27, 5.—*Per litora:* „по всему берегу“ материка.

12. *Fuga*: ablat. causae къ *desertae.*—*Puppibus tractae sunt:* см. къ 10, 20.

XXV. 1. *Ab Roma*: см. къ 19, 12. — *Neque sciebatur:* поясненіе къ *nondum reverterant*, по смыслу = „и потому, къ тому-же неизвѣстно было“; о *neque* = „и притомъ не“ ср. къ 15, 7.—*Necdum:* = et nondum, соотвѣтствуетъ первому nondum.

2. *Et spem—et fidem violatam esse*: сказуемое прежде всего относится къ fidem и только черезъ посредство мысли: „нарушая слово, данное при заключеніи перемирія, они уничтожили всякую надежду на миръ“ оно же является умѣстнымъ и при spem pacis.

3. *Qui cum prope violati essent*: Поливій разсказываетъ, что Римскіе послы въ Кареагенѣ своими рѣзкими словами довели толпу до такой степени раздраженія. Есть еще другое преданіе, по которому Кареагенскій народъ хотѣлъ пословъ задержать у себя заложниками до возвращенія Кареагенскихъ пословъ изъ Рима, но Ганнонъ и Газдрубалъ помѣшали этому.

4. *Ad Bagradam flumen*: самая крупная рѣка въ области Кареагенянъ, у ея устья лежалъ городъ Утика.—*Castra Romana:* см. къ 9, 10.

5. *Ad Uticam stationem habebat:* послѣ описаннаго въ гл. 10 морскаго

Digitized by Google

habebat. ex ea tres quadriremes—seu clam misso a Carthagine nuntio, ut id fieret, seu Hasdrubale, qui classi praeerat, sine publica fraude auso facinus—quinqueremem Romanam superantem promuntorium ex 6.
alto repente adgressae sunt. sed neque rostro ferire celeritate sua praeterlabentem poterant, neque transilire armati ex humilioribus in altiorem navem, et defendebatur egregie, quoad tela suppeditarunt. 7.
quis deficientibus iam nulla alia res eam quam propinquitas terrae multitudoque a castris in litus effusa tueri potuisset. concitatam enim 8.
remis quanto maximo impetu poterant in terram cum immisissent, navis tantum iactura facta, incolumes ipsi evaserunt. ita alio super aliud 9.
scelere cum haud dubie indutiae ruptae essent, Laelius Fabiusque ab Roma cum legatis Carthaginiensibus supervenerunt. quibus Scipio, etsi 10.
non indutiarum modo fides ab Carthaginiensibus, sed ius etiam gentium

---

дѣла для Сципіона, вѣроятно, выяснилась невозможность продолжать осаду Утики со стороны моря и онъ ее снялъ. — *Seu clam misso* etc.: и по другимъ источникамъ это было сдѣлано по указанію Кароагенскихъ магистратовъ, давшихъ лишь для вида Римскимъ посламъ конвой изъ двухъ кораблей.—*A Carthagine*: см. къ 19, 12. — *Sine publica fraude:* „безъ вѣроломства, допущеннаго съ вѣдома и разрѣшенія правительства"; ср. 21, 10, 6: ut publica fraus absit auctorem culpae et reum criminis deposcunt.

6. *Superantem promuntorium:* устье рѣки Bagrada представляло небольшой заливчикъ, который отдѣлялся отъ открытаго моря съ западной и сѣверной стороны крючкообразнымъ promuntorium Apollinis (ср. 24, 9), съ восточной же стороны узкою, выдающеюся отъ материка прямо въ море косою, которая здѣсь и разумѣется подъ promuntorium, ср. 29, 35, 13: in promuntorio, quod tenui iugo continenti adhaerens in aliquantum maris spatium extenditur; на этой косѣ и были castra Corneliana, ср. Caes. B. C. II, 24, 3: id autem est iugum directum eminens in mare, utraque ex parte praeruptum atque asperum, sed tamen paulo leniore fastigio ab ea parte, quae ad Uticam vergit. abest directo itinere ab Utica paulo amplius passus mille. Кароагенскій же флотъ стоялъ на сѣверной сторонѣ, у promuntorium Apollinis.—*Celeritate sua*: „вслѣдствіе свойственной ей, отличительной для нея быстроты, ср. Curt. IV, 4, 7: prima e Macedonum navibus quinqueremis velocitate inter ceteras eminens occurrit; о такомъ значеніи suus см. къ 38, 12.—*Ex humilioribus*: ср. 10, 12.

7. *Quis:* вм. quibus у Ливія нерѣдко, особенно въ оборотѣ in quis (также у Саллюстія часто); какъ дат. пд. 42, 43, 6: quis legati nullo responso dato etc.—*Potuisset:* протазисъ условнаго періода заключается въ словахъ quam propinquitas terrae etc.=nisi terra propinqua fuisset etc.

8. *Concitatam enim*: объясняетъ, какимъ способомъ близость земли послужила къ спасенію.—*Quanto maximo impetu poterant*: оборотъ сокращенный изъ quanto impetu poterant, cum maximo (scil. impetu) poterant; ср. къ 13, 2.

10. *Quibus*: относится только къ legati Carthaginienses.—*Ius gentium:*

Digitized by Google

in legatis violatum esset, tamen se nihil nec institutis populi Romani
nec suis moribus indignum in iis facturum cum dixisset, dimissis lega-
11. tis bellum parabat. Hannibali iam terrae adpropinquanti iussus e nau-
ticis unus escendere in malum, ut specularetur, quam tenerent regio-
nem, cum dixisset sepulcrum dirutum proram spectare, abominatus
praetervehi iusso gubernatore ad Leptim adpulit classem atque ibi
copias exposuit.

XXVI. 1. XXVI. Haec eo anno in Africa gesta; insequentia excedunt in
eum annum, quo M. Servilius Geminus, qui tum magister equitum erat,
2. et Ti. Claudius Nero consules facti sunt. ceterum exitu superioris anni
cum legati sociarum urbium ex Graecia questi essent vastatos agros ab

---

„международное право“, законы международнаго права.—*In legatis*: „въ лицѣ пословъ“, „относительно пословъ“, ср. къ 1, 6.—*Institutis populi Romani*: по практикѣ Римлянъ считались неприкосновенными даже послы народовъ, нарушившихъ перемиріе.—*In iis*: см. къ 1, 6.—*Dimissis legatis*: здѣсь почти необходимо было прибавить, потому что послѣ quibus (=legatis Carthaginiensibus) слѣдуетъ очень пространная вставка.

11. *Hannibali*: разсказъ возвращается туда, гдѣ онъ былъ прерванъ въ концѣ 20-й гл. Этотъ отрывокъ о прибытіи Ганнибала въ Африку тутъ какъ-будто и некстати, но такъ какъ возвращеніе Ганнибала въ Африку относится къ концу 203-го г., то Ливій упоминаетъ объ немъ здѣсь, прежде чѣмъ въ 26-ой гл. перейти къ событіямъ слѣдующаго года.—*Quam tenerent regionem*: изъ сравненія съ сказаннымъ къ 24, 8 видно, что полный оборотъ долженъ быть classis cursum tenet aliquo, ср. 22, 31, 5: classis in Siciliam cursum tenuit; съ опущеніемъ cursum 1, 1, 4: classe ad Laurentem agrum tenuisse (scil. Aeneam), и чаще всего classis tenet locum, 30, 39, 3.—*Sepulcrum dirutum*: первое слово—переводъ, второе—искаженіе греческихъ словъ θάψος διάῤῥυτος; городъ Thapsus лежалъ нѣсколько южнѣе упомянутаго дальше Leptis minor.

Abominatus: потому что слово sepulcrum или θάψος, по своему значенію, равнялось дурному предзнаменованію. Совершенно противоположное разсказывается о прибытіи въ Африку Сципіона, ср. 29, 27, 12: ubi inluxit, ventus idem coortus nebula disiecta aperuit omnia Africae litora. Scipio, quod esset proximum promuntorium, percunctatus, cum Pulchri promuntorium id vocari audisset, „placet omen, inquit, huc dirigite naves“.—*Ad Leptim*: scil. minorem; это былъ финикійскій городъ на сѣверномъ концѣ Малой Сирты, къ югу отъ Карѳагена, недалеко отъ гор. Hadrumetum, ср. 29, 1. Но едва-ли здѣсь высадился Ганнибалъ, ср. начало 29-ой гл.; другіе историки ничего не знаютъ о высадкѣ Ганнибала при Leptis, такъ что, вѣроятно, она вымышлена Римскимъ историкомъ, чтобы разсказать анекдотъ о дурномъ предзнаменованіи, какое встрѣтило Ганнибала при его возвращеніи въ Африку.

XXVI. 1. *Magister equitum*: см. 24, 4.

2. *Ceterum*: переходъ отъ повѣствованія о событіяхъ въ Африкѣ къ крат-

Digitized by Google

regiis praesidiis profectosque in Macedoniam legatos ad res repetendas non admissos ad Philippum regem, simul nuntiassent quattuor 3.
milia militum cum Sopatro duce traiecta in Africam dici, ut essent
Carthaginiensibus praesidio, et pecuniae aliquantum una missum, lega- 4.
tos ad regem, qui haec adversus foedus facta videri patribus nuntiarent, mittendos censuit senatus. missi C. Terentius Varro, C. Mamilius, M. Aurelius. iis tres quinqueremes datae.

Annus insignis incendio ingenti, quo clivus Publicius ad solum 5.
exustus est, et aquarum magnitudine et annonae vilitate fuit, praeter- 6.
quam quod pace omnis Italia aperta erat, etiam quod magnam vim frumenti ex Hispania missam M. Valerius Falto et M. Fabius Buteo aediles curules quaternis aeris vicatim populo discripserunt.

Eodem anno Q. Fabius Maximus moritur exactae aetatis, si qui- 7.

кому обзору относящихся еще къ 203 г. событій въ Греціи.—*Sociarum urbium ex Graecia:* таковыми были многіе города Иллиріи и Эпира; объ опредѣленіи, состоящемъ изъ предлога съ падежомъ, см. къ 1, 4.—*Regiis:* = regis Philippi.—*Praesidiis*: это—Македонскіе гарнизоны пограничныхъ городовъ.

3. *Traiecta—dici:* послы передаютъ это какъ слухъ, за достовѣрность котораго не ручаются.

4. *Adversus foedus facta:* не далѣе, чѣмъ въ 205 г. былъ заключенъ миръ съ Филиппомъ, см. 29, 12, 14.—*Videri patribus*: употребительное въ дипломатическомъ языкѣ Римлянъ выраженіе о мнѣніи сената, ср. къ 24, 2.

5. *Clivus Publicius*: „спускъ Публиціевъ" называлась проведенная по сѣверозападному спуску Авентинской горы эдилами Publicii (ср. Ovid. Fast. V, 288) дорога, обстроенная съ обѣихъ сторонъ.—*Fuit*: у Ливія попадаются примѣры, гдѣ связка находится очень далеко отъ сказуемаго, ср. 3, 43, 7; 3, 51, 1; 10, 39, 7; и часто.—*Praeterquam quod—etiam*: см. къ 6, 4.

6. *Pace*: ablat. causae.—*Omnis Italia erat aperta*: для привоза хлѣба; послѣ отъѣзда Магона и Ганнибала непріятелей уже не было въ Италіи.—*Quaternis aeris*: за каждый modius (см. къ 16, 11) брали по 4 asses = за 1/4 четверика безъ малаго 7 коп., за 1 четверикъ—20 коп. (приблизительно).—*Vicatim*: „по кварталамъ", т. е., такъ чтобы на каждый кварталъ приходилось извѣстное количество соотвѣтственно числу его населенія.—*Populo*: конечно, бѣдному простому народу.

7. *Exactae aetatis*: о genetiv. qualitat. см. къ 4, 1.—На самомъ дѣлѣ Фабій умеръ не въ 203, но въ 202 г. до Р. Хр.—*Quod quidam auctores sunt:* см. 3, 6: ita pars maior auctores sunt; выраженіе quidam доказываетъ, что другіе (по крайней мѣрѣ, нѣкоторые) источники показывали менѣе высокую цифру; если эта цифра точна, то Фабій, дѣйствительно, дожилъ до глубокой старости, ср. 29, 38, 7: augur (creatus) Ti. Sempronius Gracchus admodum adulescens, quod tum (въ 204 г. до Р. Хр.) perrarum in mandandis sacerdotiis erat.

Digitized by Google

dem verum est augurem duos et sexaginta annos fuisse, quod quidam
8. auctores sunt. vir certe fuit dignus tanto cognomine, vel si novum ab eo inciperet. superavit paternos honores, avitos aequavit. pluribus victoriis et maioribus proeliis avus insignis Rullus: sed omnia aequare
9. unus hostis Hannibal potest. cautior tamen quam promptior hic habitus; et sicut dubites, utrum ingenio cunctator fuerit, an quia ita bello proprie, quod tum gerebatur, aptum erat, sic nihil certius est, quam
10. unum hominem nobis cunctando rem restituisse, sicut Ennius ait. augur in locum eius inauguratus Q. Fabius Maximus filius; in eiusdem locum pontifex—nam duo sacerdotia habuit—Ser. Sulpicius Galba.

---

8. *Tanto cognomine*: = Maximus.—*Vel si*: „даже еслибы"; это условное предложеніе доказываетъ, что Фабій Кунктаторъ не первымъ въ своемъ родѣ носилъ прозвище Maximus, ср. 9, 46, 15: adeoque eam rem acceptam gratis animis ferunt, ut Maximi cognomen pareret, т.-е. Q. Fabius Rullus въ 303 г. до Р. Хр.—*Novum inciperet*: въ этомъ соединеніи заключается нѣкоторое излишество (плеоназмъ), см. къ 34, 12.—*Paternos—avitos*: его отецъ, Q. Fabius Gurges, только три раза былъ консуломъ, его дѣдъ, Q. Fabius Rullus Maximus, пять разъ.—*Pluribus victoriis*: онъ много воевалъ и побѣдилъ разные Италійскіе народы, Этрусковъ, Галловъ, Умбровъ, ср. 9, 22 sq; 35 sq; 41; 10, 14 sq; 17 sq.—*Omnia—unus*: сильное противоположеніе.

9. *Cautior—quam promptior*: когда сравниваются два качества одного предмета по ихъ степени, то по-латыни или употребляется (какъ и по-русски) положит. степень съ прибавленіемъ *magis—quam*; или чаще еще въ обоихъ членахъ ставится сравнительная степень, ср. 28, 22, 13: acrior impetu atque animis quam compositior ordine ullo pugna fuit; 4, 52, 3: pestilentia coorta, minacior tamen quam perniciosior; въ этомъ оборотѣ, собственно, выражается двойное сравненіе: во—первыхъ, высказывается, что въ извѣстномъ предметѣ оба качества представлены въ большей степени, чѣмъ то бываетъ обыкновенно, во—вторыхъ—что одно качество по своей степени превосходитъ другое.—*Dubites*: coniunctiv. potent.—*Cunctator*: первоначально и въ примѣненіи къ Фабію употреблялось какъ нарицательное имя, только впослѣдствіи обратилось въ собственное имя, прозвище этого Фабія.—*Proprie*: „въ особенности, частности", принадлежитъ къ bello.—*Sicut Ennius ait*: Cic. Offic. I, 24, 34 приводитъ изъ Annales Эннія такой отзывъ о Фабіѣ: Unus homo nobis cunctando restituit rem, Non enim ponebat rumores ante salutem.

10. *Inauguratus*: „посвященъ", такъ какъ для нѣкоторыхъ жреческихъ должностей кромѣ избранія было въ употребленіи торжественное посвященіе (inauguratio).—*Duo sacerdotia habuit*: примѣры совмѣщенія нѣсколькихъ жреческихъ должностей въ одномъ лицѣ неразъ упоминаются у Римскихъ писателей, ср. Liv 27, 6, 15: Ti. Sempronius Longus augur factus in locum T. Otacilii Crassi; decemvir item sacris faciundis in locum Ti. Sempronii C. f. Longi Ti. Sempronius Ti. f. Longus suffectus; изъ того же мѣста видно, что T. Otacilius

Digitized by Google

Ludi Romani diem unum, plebei ter toti instaurati ab aedilibus M. Sextio Sabino et Cn. Tremellio Flacco. ii ambo praetores facti et cum iis C. Livius Salinator et C. Aurelius Cotta. comitia eius anni utrum C. Servilius consul habuerit, an, quia eum res in Etruria tenuerint quaestiones ex senatus consulto de coniurationibus principum habentem, dictator ab eo dictus P. Sulpicius, incertum ut sit diversi auctores faciunt. 11. 12.

XXVII. Principio insequentis anni M. Servilius et Ti. Claudius senatu in Capitolium vocato de provinciis rettulerunt. Italiam atque Africam in sortem conici, Africam ambo cupientes, volebant. ceterum Q. Metello maxime adnitente neque negata neque data est Africa; consules iussi cum tribunis plebis agere, ut, si iis videretur, populum XXVII. 1. 2. 3.

Crassus былъ въ одно и тоже время и pontifex и augur; тоже видно относительно Цезаря изъ Cic. ad fam. XIII, 68.—*Galba*: scil. creatus est.

11. *Ludi Romani*: см. къ 2, 8.—*Ludi plebei*: праздновались впослѣдствіи въ продолженіе двухъ недѣль отъ 4—17 Ноября, но сколько дней они продолжались въ болѣе древнее время—неизвѣстно; Ливій, упоминая объ нихъ въ первый разъ 23, 30, 17 (относительно 216-го г. до Р. Хр.), ничего объ этомъ не говоритъ.—*Instaurati*: „были возобновлены, повторены"; если представленія одного дня почему-либо казались неудачными, то ихъ повторяли (instaurare), пока они не удавались; а ludi toti instaurati говорилось о тѣхъ представленіяхъ, которыя приходилось повторять цѣликомъ, съ перваго до послѣдняго дня.

12. *Comitia*: избирательныя комиціи; на выборы преторовъ указано въ § 11, на выборы консуловъ уже въ § 1, гдѣ, однако, ничего не сказано о сомнѣніи относительно лица, предсѣдательствовавшаго на этихъ выборахъ; а затрудненіе, между тѣмъ, возникаетъ именно по этому поводу: консулъ занятъ былъ производствомъ слѣдствій, а назначенный (24, 3) для одного опредѣленнаго дѣла диктаторъ, по исполненіи его, занимался тѣмъ же дѣломъ, какимъ и консулъ, въ разныхъ мѣстахъ Италіи.—*Diversi auctores*: „разногласіе источниковъ".

XXVII. 1. *Principio*: въ то время консулы вступали въ должность еще 1-го марта.—*Insequentis anni*: 202-го г. до Р. Хр.—*M. Servilius et Ti. Claudius*: когда именами консуловъ обозначаютъ время дѣйствія, то они ставятся рядомъ безъ союза, когда же ими указывается на совмѣстность дѣйствія, то нерѣдко соединяются союзомъ et. Консулы дѣлаютъ докладъ, потому что диктаторъ по истеченіи предыдущаго года, ср. 24, 4: reliquum anni, вышелъ въ отставку.—*In Capitolium vocato*: см. 1, 1.—*De provinciis rettulerunt*: см. къ 1, 1.

2. *In sortem conici*: см. къ 1, 9.—*Q. Metello*: тотъ же, который названъ 23, 3.—*Adnitente*: его усиліе доказываетъ, что въ сенатѣ была сильная партія, желавшая отозвать Сципіона изъ Африки, или, по крайней мѣрѣ, стѣснить его назначеніемъ рядомъ съ нимъ другаго равноправнаго полководца, ср. § 5.

3. *Populum rogarent*: въ случаѣ разногласія между сенаторами или между сенатомъ и магистратами, сенатъ нерѣдко отказывается отъ своего права на-

Digitized by Google

rogarent, quem vellent in Africa bellum gerere: omnes tribus P.
4. Scipionem iusserunt. nihilo minus consules provinciam Africam—ita
5. enim senatus decreverat,—in sortem coniecerunt. Ti. Claudio Africa evenit, ut quinquaginta navium classem, omnes quinqueremes, in Africam traiceret parique imperio cum P. Scipione imperator esset; M.
6. Servilius Etruriam sortitus. in eadem provincia et C. Servilio proro-
7. gatum imperium, si consulem manere ad urbem senatu placuisset. praetores M. Sextius Galliam est sortitus, ut duas legiones provinciamque traderet ei P. Quinctilius Varus; C. Livius Bruttios cum duabus legionibus, quibus P. Sempronius proconsul priore anno praefuerat; Cn.
8. Tremellius Siciliam, ut a P. Villio Tappulo praetore prioris anni provinciam et duas legiones acciperet; Villius pro praetore viginti navibus
9. longis et militibus mille oram Siciliae tutaretur. M. Pomponius viginti navibus reliquis mille et quingentos milites Romam deportaret; C. Aurelio Cottae urbana evenit. ceteris ita, uti quisque obtinebant pro-

---

значать провинціи, предоставляя это народу, ср. 40, 10; 28, 45, 1.—*Populum—quem vellent*: constructio ad sensum.

4. *Nihilo minus*: враждебная Сципіону партія была такъ сильна, что успѣла помѣшать точному исполненію даже постановленія народнаго собранія.

5. *Quinquaginta navium*: о судьбѣ ихъ см. 39. — *Classem traiceret*: ср. 24, 11.—*Omnes quinqueremes*: приложеніе къ classem. — *Parique imperio esset*: сдѣланное 1, 10 относительно Сципіона постановленіе не мѣшало этому.—*Paricum*: см. къ 12, 15.

6. *Prorogatum imperium*: см. къ 1, 3. — *Consulem manere ad urbem*: на такіе случаи, какъ упомянутый 23, 2.—*Senatu*: эта форма дат. пда. (вмѣсто *ui*) у Ливія встрѣчается нерѣдко, ср. 22, 2, 1: delectu; 7, 2, 7: versu; 9, 5, 6. exercitu.

7. *Praetores*: въ 367 г. была учреждена должность одного претора (praetor urbanus), съ 247-го г. прибавлена должность втораго претора (praetor peregrinus), въ 227 г. число преторовъ было увеличено до четырехъ, въ 197 г. — до шести.—*Varus*: см. 18. 1.— *Sempronius proconsul*: см. 1, 3.

8. *Villio*: см. 2, 2.—*Duas legiones*: въ гл. 2 объ этихъ легіонахъ не упоминается, но 29, 26, 8 упоминаются legiones, quae in Sicilia relinquebantur.

9. *Viginti navibus*: какъ составилось это число, см. 2, 2.—*Mille et quingentos milites*: изъ набранныхъ 2, 1 трехъ тысячъ.—*Urbana*: scil. provincia или iurisdictio, ср. 27, 36, 11: C. Hostilio iurisdictio urbana evenit.—*Ceteris*: не praetoribus, но какъ 28, 45, 10: et ceteris praeter consules praetoresque, qui exercitibus provinciisque praefuturi erant, prorogata imperia.—Эти *ceteri* были Cornelius въ Галліи (1, 7), Lucretius въ Генуѣ (1, 10), Lentulus въ Сардиніи (2, 4) и L. Lentulus и L. Manlius въ Испаніи (2, 7).

Digitized by Google

vincias exercitusque, prorogata imperia. sedecim non amplius eo anno 10.
legionibus defensum imperium est. et ut placatis dis omnia inciperent 11.
agerentque, ludos, quos M. Claudio Marcello, T. Quinctio consulibus T.
Manlius dictator, quasque hostias maiores voverat, si per quinquenni-
um res publica eodem statu fuisset, ut eos ludos consules, priusquam
ad bellum proficiscerentur, facerent. ludi in circo per quadriduum facti, 12.
hostiaeque quibus votae erant dis caesae.

XXVIII. Inter haec simul spes simul cura in dies crescebat, nec XXVIII.1.
satis certum constare apud animos poterat, utrum gaudio dignius esset
Hannibalem post sextum decimum annum ex Italia decedentem vacuam

---

10. *Sedecim legionibus*: въ этой же главѣ названы 8 легіоновъ, ибо Клавдій, будучи pari imperio cum Scipione, повезъ съ собою также два легіона, какъ и Сципіонъ, ср. 29, 25, 1 sq. По 2, 7 въ 203 г. подъ оружіемъ было 20 легіоновъ, теперь число ихъ уменьшилось на 4 легіона; о численномъ составѣ легіона см. къ 2, 7.—*Non amplius*: гораздо чаще Ливій говоритъ haud amplius.

11. *Manlius dictator*: см. къ 2, 8.—*Hostias maiores:* см. къ 21, 10. — *Ut eos ludos*: повтореніе этихъ словъ объясняется не только довольно пространною вставкою, но еще болѣе тѣмъ, что передается содержаніе постановленія сената, а въ оффиціальныхъ документахъ, требовавшихъ возможно большей точности и ясности, такія повторенія попадались очень часто. — *Ut facerent:* зависитъ отъ представленія senatus decrevit.

XXVIII. 1. *Nec satis certum constare apud animos poterat:* ср. 27, 44, 1: neque satis constabat animis; здѣсь constare apud animum сказано по образцу соединенія statuere apud animum.—*Certum*: принадлежитъ къ сказуемому, подлежащимъ служитъ слѣдующее вопросительное предложеніе.—*Animos:* даже по отношенію ко многимъ лицамъ нерѣдко употребляется ед. ч. animus, ср. 8, 25, 2: et alia nova nihil tum animo tale agitantibus accesserunt auxilia; рядомъ мн. и ед. ч. 22, 5, 8: tantusque fuit ardor animorum, adeo intentus pugnae animus, ut motum terrae nemo pugnantium senserit.—*Post sextum decimum annum:* Ганнибалъ явился въ Италію въ половинѣ 218-го г., оставилъ ее въ концѣ 203-го г.—*Possessionem*: отъ глагола possido 3 = „вступать во владѣніе“, (но 20, 9 само соединеніе diutina possessio доказываетъ, что possessio тамъ произведено отъ possideo 2=владѣть), такъ что *vacuam possessionem Italiae reliquisse*=оставилъ Италію такъ, что нѣтъ препятствій ко вступленію во владѣніе ею.“ — *Magis*: вмѣсто potius, какъ нерѣдко, ср. 28, 19, 3: merito magis quam utiliter saevitum foret; 6, 10, 9: quae relata patribus magis tempus quam causam non visa (scil. sunt) belli habere; собственно magis=„въ большей степени, больше“, а potius=„предпочтительнѣе, скорѣе.“—*Gaudio dignius Hannibalem reliquisse—an metuendum quod*: acc. c. inf. передаетъ содержаніе ихъ радости, предложеніе съ quod указываетъ на причину ихъ опасеній. — *Nimirum*: сокращеніе полнаго выраженія (встрѣчающагося въ древней Латыни) mirum est nisi (ni) = mirum ni, собственно=„было бы удивительно, еслибы не, т.-е., безъ сомнѣнія, очевидно“.—*Locum:* „театръ военныхъ дѣйствій“.

Digitized by Google

possessionem eius reliquisse populo Romano, an magis metuendum,
2. quod incolumi exercitu in Africam transisset: locum nimirum, non periculum mutatum; cuius tantae dimicationis vatem, qui nuper decessisset, Q. Fabium haud frustra canere solitum graviorem in sua terra
3. futurum hostem Hannibalem, quam in aliena fuisset. nec Scipioni aut cum Syphace, inconditae barbariae rege, cui Statorius semilixa ducere exercitus solitus sit, aut cum socero eius Hasdrubale, fugacissimo duce,

---

2. *Vatem:* въ значеніи „предвѣщатель, пророкъ“ очень рѣдко соединяется съ genet. obiectiv., но ср. еще 36, 15, 2: Antiochus Hannibalem non ut prudentem tantum virum, sed prope vatem omnium, quae tum evenirent, admirari; въ соединеніи съ genet obiectiv. слово vates обыкновенно = „знатокъ, преподаватель чего-либо“.—*Nuper decessisset:* см. 26, 7.—*Canere:* обычное выраженіе о vates, = vaticinari.—Предостереженія и опасенія свои Фабій подробно излагаетъ 28, 42, 17 sq.

3. *Barbariae:* barbaria и barbaries первоначально выражаетъ отвлеченное понятіе „варварство, дикость“, затѣмъ съ значеніемъ собирательнымъ =„дикіе народы, страны“, ср. Cic. Tusc. V, 27, 77: quae barbaria India vastior aut agrestior? Fin. II, 15, 49: philosphus nobilis, a quo non solum Graecia et Italia, sed etiam omnis barbaria commota est. — *Inconditae barbariae*: genet. qualitatis; къ значенію inconditae ср. 44, 39, 1: aciem quidem inconditam inordinatamque habuissemus. — *Statorius:* одинъ изъ трехъ Римскихъ центуріоновъ, о которыхъ было сказано къ 11, 4.—*Semilixa:* слово, образованное Ливіемъ и только у него встрѣчающееся, еще 28, 28, 4, съ пренебреженіемъ=„человѣкъ скорѣе маркитантъ, чѣмъ воинъ.“ — *Fugacissimo duce*: ср. 29, 28, 8: sed eum (= Hasdrubalem) ab ipso illo Scipione aliquot proeliis fusum pulsumque in Hispania meminerant, nec magis ducem duci parem quam tumultuarium exercitum suum Romano exercitui esse. — *Tumultuariis exercitibus*: не прибавленъ предлогъ cum, потому что это понятіе не стоитъ наравнѣ съ предыдущими cum Syphace — cum Hasdrubale; какъ послѣ cum Syphace было прибавлено (cui — ducere solitus sit) указаніе на плохое, поРимскимъ понятіямъ, качество его войска, какъ въ § 5 (ducere exercitum) характеризуется войско, во главѣ котораго стоялъ Ганнибалъ, такъ и здѣсь къ Hasdrubale прибавляется указаніе на его войско; слѣдов. tumultuariis exercitibus вмѣстѣ съ cum Hasdrubale составляетъ одно понятіе, оно подчинено, не равно предыдущему cum Hasdrubale=cum Hasdrubale, qui praeesset tumultuariis exercitibus; ср. 26, 25, 6: in Macedoniam atque in Thraciam exercitum ac Maedos (часть Ѳракіи) duxit; 28, 28, 4: nec cum Pyrrho, nec cum Samnitibus aut Lucanis se coniunxerunt; также опускается предлогъ, когда послѣдній членъ обобщаетъ предыдущіе, ср. Caes. B. G. VI, 16, 5: qui in furto aut in latrocinio aut aliqua noxia sint comprehensi; нерѣдко также въ противоположеніяхъ, Caes. B. G. I, 44, 11: sese illum non pro amico, sed hoste habiturum. — *Tumultuariis*: опредѣляется словами ex—collectis.—*Ex agrestium turba*: ср. 7, 11.

4. *Prope nato in praetorio:* 21, 43, 15 самъ Ганнибалъ называетъ себя in praetorio patris, clarissimi imperatoris, prope natum, certe eductum. — *Quondam:* принадлежитъ къ *puero*, какъ *vixdum* къ *iuvene;* яснѣе было бы полнымъ

Digitized by Google

rem futuram, aut tumultuariis exercitibus ex agrestium semermi turba
subito collectis, sed cum Hannibale, prope nato in praetorio patris, 4.
fortissimi ducis, alito atque educato inter arma, puero quondam mili-
te, vixdum iuvene imperatore, qui senex vincendo factus Hispanias, 5.
Gallias, Italiam ab Alpibus ad fretum monumentis ingentium rerum con-
plesset. ducere exercitum aequalem stipendiis suis, duratum omnium
rerum patientia, quas vix fides fiat homines passos, perfusum miliens
cruore Romano, exuvias non militum tantum, sed etiam imperatorum
portantem. multos occursuros Scipioni in acie, qui praetores, qui impe- 6.
ratores, qui consules Romanos manu sua occidissent, muralibus valla-
ribusque insignes coronis, pervagatos capta castra, captas urbes Ro-
manas. non esse hodie tot fasces magistratibus populi Romani, quot 7.

предложеніемъ: qui puer quondam fuisset miles, vixdum iuvenis iam imperator; ср. по мысли 21, 3, 2.—Примѣры на сокращеніе черезъ причастіе такихъ предложеній, въ которыхъ сказуемое состоитъ изъ глагола и имени, до Ливія попадаются чрезвычайно рѣдко, у Ливія же часто, не только въ оборотѣ ablat. absol., но и при participium coniunctum.

5. *Senex*: для болѣе сильнаго противоположенія къ *puero* и *iuvene*, на самомъ дѣлѣ въ 202 г. Ганнибалу было всего 45 лѣтъ, ср. 35, 10; съ тою же цѣлью самъ Ганнибалъ 30, 10 называетъ себя senex.—*Ad fretum*: scil. Siculum.—*Ducere*: scil. Hannibalem. — *Aequalem stipendiis suis:* „достигающій числа его походовъ“, т.-е., въ противоположность къ tumultuarii exercitus Газдрубала Ганнибалу приписывается войско изъ солдатъ, совершившихъ столько же походовъ, сколько и самъ Ганнибалъ, войско изъ старыхъ служакъ. — *Duratum patientia*: та же конструкція 7, 29, 5: ab duratis usu armorum; какъ выражается то, противъ чего кто-либо себя закалилъ, видно изъ 23, 18, 10: exercitum adversus omnia humana mala saepe ac diu duratum.—*Fiat:* coniuctiv. potential; о времени см. къ 13, 11.—*Fides fit*: страд. залогъ къ fidem facere, ср. 21, 47, 5: ea peritis amnis eius vix fidem fecerint; ср. также fidem habere 2, 10, 11: rem ausus plus famae habituram ad posteros quam fidei.

6. *Imperatores*: рядомъ съ praetores и consules значитъ „полководцевъ“, не бывшихъ ни преторами, ни консулами, т.-е., диктаторовъ, проконсуловъ (ср. 23, 11, 8 sq.), пропреторовъ.—*Muralibus vallaribusque coronis*: Gell. V, 6, 16: muralis est corona, qua donatur ab imperatore, qui primus murum subiit inque oppidum hostium per vim ascendit; idcirco quasi muri pinnis decorata est; *vallaris corona* таже самая, которую Геллій тамъ-же въ § 17 подъ названіемъ castrensis corona описываетъ: castrensis est corona, qua donat imperator eum, qui primus hostium castra pugnans introivit; ea corona insigne valli habet... et muralis et castrensis et navalis fieri ex auro solent.

7. *Hodie*: въ косвенной рѣчи, вмѣсто tum, какъ 32, 2 *crastina nox* вмѣсто nox, quae tum futura erat, объясняется тѣмъ, что писатель, опредѣляя время съ точки зрѣнія того лица, которое выводится говорящимъ или говорившимъ,

Digitized by Google

8 captos ex caede imperatorum prae se ferre posset Hannibal. has for-
midines agitando animis ipsi curas et metus augebant, etiam quod, cum
adsuessent per aliquot annos bellum ante oculos aliis atque aliis in Ita-
liae partibus lenta spe in nullum propinquum debellandi finem gerere,
erexerant omnium animos Scipio et Hannibal, velut ad supremum
9. certamen comparati duces. ei quoque, quibus erat ingens in Scipione
fiducia et victoriae spes, quo magis in propinquam eam imminebant

---

употребляетъ тѣ слова, которыя лицо говорящее употребило бы въ прямой рѣчи.—*Tot fasces:* диктаторъ имѣлъ 24, консулы по 12, преторы по 6 fasces.— *Prae se ferre*: praeferre говорилось о ликторахъ, которые несли fasces впереди магистрата, ср. 3, 36, 4: lictores cum fascibus secures inligatas praeferebant; слѣдовательно, здѣсь *praeferre* = „велѣть нести впереди себя“.

8. *Agitando animis*: см. къ 12, 19; къ соединенію formidines agitare ср. 1, 48, 9: agitare consilia; 40, 5, 9: agitare cogitationes. - *Etiam quod*: = etiam id, quod.—Строго логическое противоположеніе къ nullum propinquum finem составляетъ понятіе supremum certamen = „окончательный бой“, и мысль выходитъ такая: „людей, воевавшихъ столько лѣтъ, не видя впереди скораго конца войны, волновало теперь наступленіе окончательнаго рѣшенія“; но съ цѣлью выдвинуть дѣйствующихъ лицъ конструкція измѣнена: подлежащими сдѣланы Scipio et Hannibal и имъ же приписывается дѣйствіе erexerunt. — *Per aliquot annos:* „въ продолженіе цѣлаго ряда годовъ“. — *Italiae:* своимъ мѣстомъ выдвигается, составляетъ противоположеніе къ Африкѣ, тогда служившей мѣстомъ военныхъ дѣйствій.—*Lenta spe*: „при чемъ надежда оттягивалась“, т.-е., безъ надежды, не видя впереди.—*Debellandi finem*: genetiv. explicat., ср. Cic. Fin. III, 14, 45: crescendi accessionem nullam habet; id. ibid. I, 10, 33: eligendi optio. — *Spe in finem*: у Ливія нерѣдко имена (особенно часто locus, potestas, facultas, res, animus, spes) опредѣляются, по видимому, не род. падем., но предлогомъ съ падежомъ; въ такихъ случаяхъ имя вмѣстѣ съ глаголомъ составляетъ одно выраженіе, которое и дополняется предлогомъ съ падежомъ, ср. 21, 25, 10: Gallis ad temptanda ea (= castra) defuit spes; 9, 4, 1: cum frustra multi conatus ad erumpendum capti essent; 4, 47, 3: tantus ardor ad dimicandum fuit; если же одно только имя опредѣляется другимъ существительнымъ, то послѣднее ставится въ род. пдѣ., ср. Liv. 32, 28, 4: in ipso conatu gerendi belli; ср. Cic. Cael. 31, 76: ardor mentis ad gloriam; Liv. 22, 5, 6: apparuitque nullam nisi in dextera ferroque salutis spem esse, гдѣ salutis—опредѣленіе къ одному spem, in dextera ferroque дополненіе къ salutis spem esse; также здѣсь въ § 9 victoriae есть опредѣленіе къ spes, victoriae spes, составляя одно понятіе, соотвѣтствуетъ предыдущему fiducia, а слова in Scipione есть дополненіе къ erat fiducia et victoriae spes. — *Velut*: смягчаетъ заключающееся въ comparati сравненіе полководцевъ съ гладіаторами; о послѣднихъ именно употреблялся глаголъ *comparare* (также componere) = составлять, подбирать гладіаторовъ, которые должны сражаться; ср. 24, 8, 7: dux in annum creatus adversus veterem ac perpetuum imperatorem comparabitur.

9. *In eam imminebant animis*: послѣ imminere съ значеніемъ „направлять.

Digitized by Google

animis, eo cura intentiores erant. haud dispar habitus animorum Carthaginiensibus erat, quos modo petisse pacem, intuentes Hannibalem 10.
ac rerum gestarum eius magnitudinem, paenitebat, modo, cum respicerent bis sese acie victos, Syphacem captum, pulsos se Hispania, pul- 11.
sos Italia, atque ea omnia unius virtute et consilio Scipionis facta, velut fatalem eum ducem in exitium suum natum horrebant.

XXIX. Iam Hadrumetum pervenerat Hannibal, unde, ad reficien- XXIX. 1.
dum ex iactatione maritima militem paucis diebus sumptis, excitus pavidis nuntiis omnia circa Carthaginem obtineri armis adferentium, magnis itineribus Zamam contendit. Zama quinque dierum iter ab Car- 2.

сосредоточивать свои мысли на" встрѣчается и одинъ дат. пд., ср. 4, 25, 9: principes plebis iam diu imminentes spei maioris honoris; 8, 22, 10: defectioni Campanorum imminentes; 33, 11, 7: donis regis imminere.—*Cura intentiores erant*: при intentus существительное—дополненіе ставится или въ дат. пдѣ. цѣли, весьма часто у Ливія, или въ твор. причины, ср. Sall. Cat. 2, 9: aliquo negotio intentus; id ibid. 4, 1: servilibus officiis intentum. Cic. d. Or. II, 35, 149: animus cura et cogitatione intentus.

10. *Habitus animorum*: „настроеніе, душевное состояніе", какъ 27, 50, 3: nam Romae neuter animi habitus satis dici enarrarique potest, nec quo incerta expectatione eventus civitas fuerat, nec quo victoriae famam accepit. — *Intuentes Hannibalem—ac magnitudinem*: zeugma, къ первому дополненію идетъ значеніе „смотрѣть (глазами) на", ко второму — „представлять себѣ"; перевести можно „при видѣ—при мысли".

11. *Bis sese acie victos*: въ сраженіи гл. 8 и въ кавалерійскомъ сраженіи 29, 35, 2; въ гл. 11 разсказывается о сраженіи съ однимъ Сифаксомъ, въ гл. 5—о ночномъ нападеніи, не о правильномъ сраженіи (acie).—*Unius*: съ удареніемъ, оттого и отдѣльно отъ своего опредѣляемаго.—*Velut fatalem ducem*: ср. 22, 53, 6: Scipio iuvenis, fatalis dux huiusce belli; velut смягчаетъ выраженіе fatalem.

XXIX. 1. *Iam pervenerat*: 25, 11 Ганнибалъ высадился около Leptis minor; оттуда онъ немедленно сухимъ путемъ направился къ сѣверу, но, дойдя до Гадрумета, долженъ былъ дать своимъ солдатамъ отдыхъ.—*Omnia circa Carthaginem*: см. къ 1, 4.—*Adferentium*: = eorum, qui adferebant.—*Zamam contendit*: это—Zama regia, къ западу отъ Гадрумета, къ юго-западу отъ Карѳагена.—Ганнибалъ, направляясь въ сторону отъ Карѳагена, очевидно, избѣгалъ немедленной встрѣчи съ Сципіономъ, желая пополнить свое войско новыми солдатами; Сципіонъ, съ своей стороны, тоже не настаивалъ на немедленномъ сраженіи, ибо ожидалъ отъ Масиниссы подкрѣпленій, которыя такъ скоро не могли къ нему прибыть (ср. § 4). Ливій въ общихъ только чертахъ отмѣчаетъ самые выдающіеся моменты въ (изложенныхъ подробно другими историками) событіяхъ, относящихся ко времени между прибытіемъ въ Африку Ганнибала и сраженіемъ при Замѣ.

2. *Quinque dierum iter*: см. къ 35, 4.—*Praemissi*: опредѣленіе къ *speculatores*, а *excepti*—приложеніе, замѣняющее придаточное предложеніе времени.

Digitized by Google

victum eum a Scipione, quo duodecim milia armatorum in acie sint
caesa, mille et septingenti capti, legatum cum aliis decem legatis tra-
dit in castra ad Scipionem venisse. ceterum Scipio cum conloquium 8.
haud abnuisset, ambo ex composito duces castra protulerunt, ut coire
ex propinquo possent. Scipio haud procul Naraggara urbe, cum ad 9.
cetera loco opportuno, tum quod aquatio intra teli coniectum erat,
consedit. Hannibal tumulum a quattuor milibus inde, tutum commodum- 10.
que alioqui, nisi quod longinquae aquationis erat, cepit. ibi in medio
locus conspectus undique, ne quid insidiarum esset, delectus.

XXX. Summotis pari spatio armatis cum singulis interpretibus XXX. 1.

Frontin. Strateg. III, 6, 1. I, 8, 10 намъ извѣстно: Scipio simulato metu refugiebat. Hannibal ratus veram esse eius trepidationem deductis undique praesidiis insequi coepit, и при этомъ конница Ганнибала потерпѣла пораженіе; ср. Eutrop. 3, 22: Hannibal quoque frequentibus proeliis victus a Scipione petit etiam ipse pacem.—*Legatum cum aliis decem legatis*: посольства Римлянъ состояли то изъ двухъ (21, 6, 8), то изъ трехъ (30, 42, 3), то изъ пяти (21, 18, 1), то изъ десяти человѣкъ (30, 36, 4) съ однимъ princeps во главѣ; этого princeps legationis здѣсь и слѣдуетъ разумѣть подъ legatum.

8. *Ceterum*: продолжаетъ разсказъ оттуда, гдѣ онъ остановился § 5: nuntium ad Scipionem misit.

9. *Haud procul Naraggara urbe*: этотъ городъ находился къ западу отъ Замы, въ 70-и приблизительно верстахъ (= 49 milia passuum) отъ послѣдней, уже въ предѣлахъ Нумидіи; вѣроятно Сципіонъ изъ-подъ Карѳагена двинулся туда для того, чтобы скорѣе соединиться съ Масиниссою.—*Intra teli coniectum*: „на разстояніи выстрѣла, (внутри разстоянія выстрѣла)“; противуположное понятіе выражено Curt. V, 10, 7: extra teli iactum.

10. *Quattuor milibus*: scil. passuum, ср. 24, 9; послѣ milia у Ливія нерѣдко опускается род. пд. passuum, ср. 9, 44, 8: hostes secutos duo milia inde locis munitis et ipsos consedisse.—*Alioqui*: „въ другихъ отношеніяхъ, въ остальномъ“, ср. 27, 27, 11: mors Marcelli cum alioqui miserabilis fuit, tum quod etc; въ прозѣ раньше Ливія это слово не употребляется.—*Longinquae aquationis*: genet. qualitat.—*Nisi quod*: по одному преданію Сципіонъ, обнадеживая Ганнибала, съумѣлъ заманить его въ неудобное для него мѣсто, тамъ поставилъ его въ необходимость принять сраженіе и разбилъ его.—*Conspectus*: „видный“, то что можно видѣть, ср. 45, 4; чаще всего съ значеніемъ отглагольнаго прилагательнаго употребляется partic. perf. pass. въ сложеніи съ отрицательною приставкою *in*, н. пр., invictus = „непобѣдимый“.

XXX. 1. *Pari spatio*: ablat. mensurae = „на одинаковое разстояніе“, какъ 25, 39, 1: erant ultra proxima castra sex milium intervallo distantes aliae copiae Poenorum; 29, 25, 1: quantum militum in Africam transportatum sit, non parvo numero inter auctores discrepat.—*Non modo—sed*: см. къ 13, 9.—*Ante se*: возвратное мѣстоименіе, потому что предлогъ съ падежомъ, служа опредѣленіемъ къ memoriae (ср. 1, 4), соотвѣтствуетъ предыдущему suae и составляетъ одно

Digitized by Google

congressi sunt, non suae modo aetatis maximi duces, sed omnis ante
se memoriae, omnium gentium cuilibet regum imperatorumve pares.
2. paulisper alter alterius conspectu, admiratione mutua prope attoniti,
3. conticuere. tum Hannibal prior: «si hoc ita fato datum erat, ut qui
primus bellum intuli populo Romano quique totiens prope in manibus
victoriam habui, is ultro ad pacem petendam venirem, laetor te mihi
4. sorte potissimum datum, a quo peterem. tibi quoque inter multa egre-

---

понятie, ср, 1, 25, 11: alter fessum vulnere trahens corpus victusque fratrum ante se strage victori obicitur hosti.—*Cuilibet regum*: древнему историку образцомъ воинственнаго царя прежде всего представлялся Александръ Великій, ср. 9, 17, 2: tamen tanti regis ac ducis mentio, quibus saepe tacitis cogitationibus volutavit animum, eas evocat in medium, ut quaerere libeat, quinam eventus Romanis rebus, si cum Alexandro foret bellatum, futurus fuerit.—*Imperatorumve*: соединеніе reges imperatoresque часто встрѣчается, ср. 28, 41, 16: si reges imperatoresque enumerare velim; Sall. Cat. 2, 3: quod si regum atque imperatorum animi virtus in pace ita ut in bello valeret; *imperator* по отношенію къ *rex* является болѣе широкимъ, общимъ,=„правитель государства“.

2. *Conspectu*: ablat. causae.—*Attoniti conticuere*: constructio ad sensum, ибо въ соединеніи alter alterius заключается представленіе множества.

3. *Si hoc ita*: опущено inquit, что у Ливія бываетъ нерѣдко.—Параграфы 3—5 представляютъ соотвѣтствующую правиламъ древней риторики captatio benevolentiae въ началѣ рѣчи.—*Si datum erat—laetor*: правильно поставлено plqpft., оборотъ составляетъ сокращеніе полнаго выраженія: si hoc ita, ut datum erat, evenit, laetor etc.

Primus bellum intuli populo Romano: по смыслу = § 30: a me bellum coeptum est; соединеніе primus intuli не представляетъ плеоназма; попадаются примѣры употребленія превосходной степени primus объ одномъ изъ двухъ только предметовъ: *prior* опредѣляетъ временное отношеніе, ср. § 2: tum Hannibal prior (scil. inquit); 1, 7, 1: priori Remo augurium venisse fertur; между тѣмъ какъ *primus* устанавливаетъ качественное различіе одного предмета отъ другаго, соотвѣтствуя русскому „первоначальный, основной“, ср. Cic. fam. X, 11, 1: primae tuae sententiae infinitis cum muneribus, posteriores ad tempus arbitriumque amicorum meorum compositae; Verg. A. VI, 143: primo avulso non deficit alter (scil. ramus); отсюда иногда значеніе „главный“, ср. Cic. pr. Sest. 19, 43 sq.: cum quidam dixisset aut mihi semel pereundum aut bis esse vincendum. quid erat bis vincere? id profecto, ut, cum amentissimo tribuno plebis si decertassem, cum consulibus ceterisque eius ultoribus dimicarem... erat enim illa altera eius modi contentio, ut neque victi neque victores rem publicam tenere possemus. quid? si in prima (=основной, главный) contentione vi tribunicia victus concidissem? ср. c. 15, 5: primam fidem—secundam. Такъ здѣсь Ганнибалъ признаетъ себя основнымъ и главнымъ виновникомъ войны.—*Ultro*: не совсѣмъ правильно, потому что Ганнибалъ былъ вынужденъ на это.—*Potissimum*: „предпочтительно предъ другими, именно“, принадлежитъ къ te, ср. Caes. B. C. II, 43, 4: sed tanta erat contentio, qui potissimum ex magno numero conscenderent, ut etc.

4. *Inter multa egregia* и *in ultimis laudum*: см. къ 2, 6.—Слова inter

Digitized by Google

gia non in ultimis laudum hoc fuerit, Hannibalem, cui tot de Romanis ducibus victoriam di dedissent, tibi cessisse, teque huic bello, vestris plus quam nostris cladibus insigni, finem inposuisse. hoc quoque 5.
ludibrium casus ediderit fortuna, ut, cum patre tuo consule ceperim arma, cum eodem primum Romano imperatore signa contulerim, ad filium eius inermis ad pacem petendam veniam. optimum quidem fuerat 6.
eam patribus nostris mentem datam ab dis esse, ut et vos Italiae et nos Africae imperio contenti essemus; neque enim ne vobis quidem Sicilia 7.

---

multa egregia заключаютъ въ себѣ протазисъ уступительнаго періода.—*Fuerit:* coniunctiv. potential.=„едва-ли будетъ послѣднимъ въ числѣ славныхъ твоихъ подвиговъ“; ср. 27, 27, 12: multos circa unam rem ambitus fecerim, si omnia exequi velim; 22, 14, 10: quam (= Romam) vereor ne sic cunctantibus nobis Hannibali ac Poenis totiens servaverint maiores nostri; 6, 14, 4: tum vero ego, inquit, nequiquam hac dextra Capitolium arcemque servaverim; ср. § 5: ediderit; относительно прошедшаго времени съ такимъ значеніемъ coniunct. plqpfti, ср. 27, 47, 7: magno opere vereri (scil. Hasdrubal), ne perditis rebus serum ipse auxilium venisset.—*Plus insigni:* = insignito, „отмѣченной, ознаменованной“, ср. 6, 1, 11: diem duplici clade insignem; 30, 32, 6: ad insignem alicuius pugnae memoria militem; *plus* и *magis* собственно различаются такъ, что magis обозначаетъ бóльшую степень (имѣетъ значеніе качественное), plus—большее количество по числу-ли или по размѣру (имѣетъ значеніе количественное), ср. Liv. 4, 27, 8: in alteris castris quo minus tumultus est, eo plus animadvertitur, quid opus facto sit, въ сопоставленіи съ 4, 25, 11: multum providisse suos maiores (ср. „много хлопотать, заботиться“); Cic. Phil. XI, 7, 17: non plus extraordinarium imperium quaesitum est; Cic. de prov. consular. 10, 24: num est igitur dubium ex iis rebus, quas is egit agitque cotidie, quin ego in illo oppugnando rei publicae plus quam otio meo prospexerim; но такъ какъ нерѣдко оба значенія совпадаютъ, то magis и plus нерѣдко употребляются безъ различія, н. пр., рядомъ non magis и non plus quam, безразлично magis minusve и plus minusve, и пр.; здѣсь „война ознаменованная бóльшимъ числомъ вашихъ, чѣмъ нашихъ пораженій“.—*Hannibalem:* см. къ § 29.

5. *Casus:* genet. explicat. къ *ludibrium* = „насмѣшка, выражающаяся въ случайности“.—*Cum—cum:* первое cum есть союзъ, второе—предлогъ.—*Signa contulerim:* не vicerim выражается Ганнибалъ въ разговорѣ съ сыномъ разбитаго имъ въ 218 г. Сципіона.—*Ad filium eius etc.:* нѣкоторая непослѣдовательность въ конструкціи; началу ut, cum patre tuo consule etc. строго соотвѣтствовалъ бы такой конецъ: ad te, filium eius, etc., или же концу ad filium eius etc. строго соотвѣтствовало бы такое начало: ut, cuius patre consule etc; анаколуѳія; ср. 42, 18.—*Filius:* противополагается предыдущему *patre, ad pacem petendam veniam*—словамъ *ceperim arma, inermis*—словамъ *contulerim signa.*

6. *Optimum fuerat:* тогда, когда война еще не началась, еще до начала первой Пунической войны; ср. 4, 51, 5: aptissimum tempus fuerat; но 38, 22, 2: quod primo optimum factu fuisset, in id necessitate ipsa compulsi.—*Patribus nostris:* вторая Пуническая война представляется неизбѣжнымъ слѣдствіемъ первой.

7. *Neque—ne—quidem:* часто у Ливія, ср. 8, 33, 12; 29, 12, 10. 33, 44, 7.—

Digitized by Google

ac Sardinia satis digna pretia sunt pro tot classibus, tot exercitibus, tot tam egregiis amissis ducibus. sed praeterita magis reprehendi
8. possunt, quam corrigi. ita aliena adpetivimus, ut de nostris dimicaremus, nec in Italia solum vobis bellum, nobis in Africa esset, sed et vos in portis vestris prope ac moenibus signa armaque hostium vidistis, et nos ab Carthagine fremitum castrorum Romanorum exaudimus.
9. quod igitur nos maxime abominaremur, vos ante omnia optaretis, in

---

Pro tot classibus: потерянныхъ Римлянами въ первую Пуническую войну около Сициліи.

8. *Ita—ut*: „такъ неудачно—что".—*Adpetivimus*: въ § 6 еще первая Пуническая война объясняется этимъ мотивомъ.—*Aliena:* для Римлянъ—Сицилія и Сардинія, для обѣихъ сторонъ—части Испаніи, ср. § 25; по 23, 33, 11 въ числѣ условій договора между Ганнибаломъ и Филиппомъ Македонскимъ было слѣдующее: ubi debellatum esset, Italia omnis cum ipsa urbe Roma Carthaginiensium atque Hannibalis esset.—*In Italia vobis:* ср. 21, 53, 5: quantum ingemiscant patres nostri circa moenia Carthaginis bellare soliti, si videant nos, progeniem suam, in media Italia paventes, Poenum, quod intra Alpes Apenninumque agri sit, suae dicionis fecisse.—*In Italia vobis, nobis in Africa:* поясненіе къ предыдущему de nostris dimicaremus, указывающее на близость опасности для тѣхъ и другихъ потерять свое, если приходилось отстаивать уже не отдаленныя, заморскія, но самыя близкія свои владѣнія, ср. 21, 53, 4 жалобу консула Семпронія castra Carthaginiensium in Italia ac prope in conspectu urbis esse. solo patrio terraque, in qua geniti forent, pelli Romanos.—Противоположеніе усиливается отъ хіастическаго размѣщенія словъ.—*Nec solum — sed: nec—solum* выставляетъ предыдущее выраженіе de nostris dimicaremus нуждающимся въ исправленіи, какъ недостаточно сильное даже въ видѣ болѣе подробнаго поясненія in Italia vobis bellum, nobis in Africa; сама же поправка начинается со слова *sed*; представленіе подвергающейся опасности столицы=сердца государства (представленіе и намъ хорошо извѣстное), сообщаетъ поправкѣ такой, приблизительно, смыслъ: sed et vos dimicastis—et nos dimicamus de imperio et de statu civitatis. Мысль о борьбѣ за существованіе вообще представляется болѣе общею и, потому, въ данномъ случаѣ болѣе сильною, чѣмъ предыдущая мысль о защитѣ владѣній въ прежнемъ ихъ объемѣ, оттого и *nec solum—sed*, см. къ 13, 9.—По своему содержанію и взаимному отношенію мысли, выраженныя въ этомъ параграфѣ, представляютъ весьма удачную градацію: aliena adpetere—de suis dimicare—de salute sua dimicare.—*Vidistis—exaudimus*: третій членъ логически зависящій отъ ut выраженъ въ формѣ независимаго предложенія; Ливій это часто дѣлаетъ съ цѣлью сообщить мысли больше самостоятельности, ср. 28, 18, 6 sq.: tanta inerat comitas Scipioni, ut non Syphacem modo, sed hostem etiam infestissimum sibi conciliaret; mirabilioremque sibi eum virum congresso coram visum prae se ferebat (scil. Hasdrubal); 28, 23, 2: foedior alia in urbe trucidatio erat, cum turbam feminarum puerorumque cives sui caederent et in succensum rogum inicerent corpora rivique sanguinis flammam restinguerent. postremo ipsi medio incendio se iniecerunt.—*Ab Carthagine:* см. 19, 12.

9. *Quod igitur etc:* Ганнибалъ прибавляетъ указаніе еще на одно обстоя-

Digitized by Google

meliore vestra fortuna de pace agitur. agimus ei, quorum et maxime
interest pacem esse, et qui quodcumque egerimus, ratum civitates no-
strae habiturae sunt. animo tantum nobis opus est non abhorrente a
quietis consiliis. quod ad me attinet, iam aetas senem in patriam re- 10.
vertentem, unde puer profectus sum, iam secundae, iam adversae res
ita erudierunt, ut rationem sequi quam fortunam malim; tuam et adu- 11.

тельство, которое должно расположить Римлянъ къ заключенію мира; само указаніе на это обстоятельство заключается въ главномъ предложеніи, къ которому относительное предложеніе съ quod служитъ опредѣленіемъ.—*Quod abominaremur—optaretis*: аподозисъ условнаго періода, къ которому въ видѣ протазиса легко дополняется нѣчто въ родѣ si optio daretur или si optioni locus esset или si ea res ex optione, non ex fortuna penderet; по значенію своему *optare* (одного корня съ optimus)=„признавать за лучшее, отдавать предпочтеніе, выбирать“, ср. 6, 25, 5: permisso, ut ex collegis optaret, quem vellet, contra spem omnium L. Furium optavit.—*In meliore vestra fortuna:*=dum melior est vestra fortuna, см. къ 2, 1.—*Agimus ei, quorum maxime interest etc.*: едва-ли Ганнибалъ правильно приписываетъ и Сципіону это желаніе: Сципіонъ войны не начиналъ, ему не нужно было во что-бы то ни стало заключить миръ, чтобы снять съ себя тяжелую отвѣтственность передъ своимъ отечествомъ; ср. 16, 8.—*Quorum et qui:* повтореніе мѣстоименія необходимо вслѣдствіе различія конструкцій глаголовъ; но нерѣдко и безъ такой необходимости повторяется форма относительнаго мѣстоименія, ср. § 3; praefat. § 4: res est praeterea et inmensi operis, ut quae supra septingentesimum annum repetatur et quae ab exiguis profecta initiis eo creverit etc; Cic. Verr. II, 1, § 134: qui legem nosset.. et qui non putaret.—*Qui quodcumque egerimus* etc.: въ переводѣ или „которыхъ всѣ условія одобрятъ ихъ сограждане“ или „заключенныя нами условія конечно одобрятъ“.—*Animo tantum opus est* etc.: послѣднее условіе, необходимое для успѣха переговоровъ.

10. *Iam—iam—iam*: съ значеніемъ et—et—et употребляется только поэтами, у Ливія лишь въ одномъ этомъ мѣстѣ.—*Senem*: см. къ 28, 5, ср. 37, 9.—*Malim*: несмотря на erudierunt, потому что слѣдствіе представляется существующимъ въ настоящее для Ганнибала время.—*Rationem quam fortunam sequi*: „слѣдовать разумному расчету, чѣмъ полагаться на слѣпое счастье“; ср. 22, 39, 10: nec eventus modo hoc docet—stultorum iste magister est—sed eadem ratio, quae fuit futuraque, donec res eaedem manebunt, inmutabilis est.

11. *Tuam:* противополагаемое предыдущему *quod ad me attinet*, съ удареніемъ поставлено на первомъ мѣстѣ.—*Adulescentiam et felicitatem*, *ferociora*: при двухъ существительныхъ неодушевленныхъ женскаго рода относящееся къ нимъ прилагательное или мѣстоименіе Ливій часто ставитъ въ сред. рдѣ, ср. 23, 43, 11: Hannibalis virtutem fortunamque extollit, populi Romani obterit ut senescentem cum viribus maiestatem, quae si paria essent etc; 37, 32, 13: postquam ira et avaritia imperio potentiora erant; 44, 1, 11: favere enim pietati fideique deos, per quae populus Romanus ad tantum fastigii venerit; здѣсь—двоякая конструкція: стоящее впереди общее опредѣленіе tuam согласовано только съ

Digitized by Google

gnos magis quam utiles; et mihi talis aliquando fortuna adfulsit. quodsi 16.
in secundis rebus bonam quoque mentem darent dei, non ea solum,
quae evenissent, sed etiam ea, quae evenire possent, reputaremus. ut
omnium obliviscaris aliorum, satis ego documenti in omnes casus sum:
quem modo castris inter Anienem atque urbem vestram positis signa 17.
inferentem ac iam prope scandentem moenia Romana videras, hic

---

без сомнѣнія“ (послѣ всего того, на что самъ Ганнибалъ указалъ въ предыдущемъ). — *Victoriam*: желаніе которой исключало, конечно, мысль о заключеніи мира.—*Novi*: „я по собственному опыту знаю“, ср. дальше *et mihi* etc., гдѣ высказанная въ § 12 общая мысль повторяется и примѣняется къ опредѣленному случаю.—*Fortuna adfulsit*: и по-русски можно „счастье блеснуло“, хотя чаще говорится, что „надежда блеснула“, а „счастье улыбнулось“.

16. *Bonam mentem*: по значенію = sanam mentem, здѣсь сказано для соотвѣтствія съ предыдущимъ secundae res; какъ 42, 15: rare simul hominibus bonam fortunam bonamque mentem dari.—*Evenissent—evenire possent*: излагается содержаніе глагола *reputare*, слѣдовательно, сослаг. наклон. въ косвенной рѣчи.—*Ego*: съ удареніемъ въ противоположность къ *omnium aliorum*.—*Satis documenti*: какъ 8, 35, 7: si hic tibi dies satis documenti dederit, ut etc; чаще говорится *documento* или *documentum esse*, ср. 6, 25, 3: documento unus dies fuerat, ne sua consilia melioribus praeferret; такъ какъ въ выраженіи documento esse нерѣдко заключается понятіе monere, то въ указанныхъ мѣстахъ за нимъ слѣдуетъ финальное предложеніе; тѣмъ же объясняется 24, 8, 20: lacus Trasumennus et Cannae tristia ad recordationem exempla, sed ad praecavendas utilia clades documento sunt; ср. 25, 33, 6; здѣсь дополненіе состоитъ изъ in omnes casus (см. къ 28, 8), потому что здѣсь documentum просто = „доказательство, примѣръ на превратности судьбы“.

17. *Modo*: восемь лѣтъ тому назадъ, въ 211 г.—*Scandentem moenia Romana*: ср. 22, 14, 7: scandentem moenia Romanae coloniae; также съ in c. acc., ср. 3, 67, 11: scandentem in aggerem hostem; простой глаголъ scandere до Ливія преимущественно употреблялся поэтами. — *Videras*: повидимому только = vidisti; plqft. иногда выражаетъ состояніе, наступившее по окончаніи извѣстнаго дѣйствія и длившееся въ прошедшемъ времени; это plqpft. logicum, по значенію своему равняющееся imperfecto другаго глагола съ подходящимъ значеніемъ, ср. 2, 18, 9: Sabinis creatus Romae dictator, quod propter se creatum crediderant (= persuasum habebant), metum incussit; ср. 27, 26, 7; 5, 8, 7; 2, 50, 5: iamque Fabii adeo contempserant hostem (= contemptum habebant); часто употребляется Ливіемъ, нерѣдко встрѣчается у Саллюстія, ср. Cat. 18, 6;24, 1: quod factum primo populares coniurationis concusserat (= sollicitabat, „поразило“ и безпокоило), рѣдко только у Цезаря, ср. B. G. II, 1, 1: cum esset Caesar in hibernis, ita uti supra demonstravimus, crebri ad eum nuntii adferebantur, omnes Belgas, quam tertiam esse Galliae partem dixeramus, coniurare; и Цицерона, ср. pr. Mil. § 43. 74: contempserat; id. ibid. § 74: qui Ianiculo et Alpibus spem possessionum terminarat suarum (=qui sperabat terminos fore). Здѣсь значеніе videras яснѣе можно выразить такъ: quem eundem tibi fingebas, qualem videras,

Digitized by Google

cernas duobus fratribus, fortissimis viris, clarissimis imperatoribus or-
batum, ante moenia prope obsessae patriae, quibus terrui vestram
urbem, ea pro mea deprecantem. maximae cuique fortunae minime
18. credendum est. in bonis tuis rebus, nostris dubiis, tibi ampla ac specio-
sa danti est pax, nobis petentibus magis necessaria quam honesta.
19. melior tutiorque est certa pax quam sperata victoria; haec in tua, illa
in deorum manu est. ne tot annorum felicitatem in unius horae de-
20. deris discrimen; cum tuas vires, tum vim fortunae Martemque belli
communem propone animo. utrimque ferrum, utrimque corpora huma-
21. na erunt; nusquam minus quam in bello eventus respondent. non tan-
tum ad id, quod data pace iam habere potes, si proelio vincas, gloriae
adieceris, quantum dempseris, si quid adversi eveniat. simul parta ac

---

eum hic cernas.—*Duobus fratribus:* Магонъ умеръ отъ раны (19, 5), Газдрубалъ былъ убитъ въ 207 г. въ битвѣ при Metaurus.—*Prope*: принадлежитъ къ obsessae.– *Quibus—ea*: съ значеніемъ существительныхъ, ср. къ 2, 6.

18. *In bonis tuis rebus, nostris dubiis:* противоположеніе усиливается хіастическимъ размѣщеніемъ словъ.—*Ampla*: см. къ 17, 11.—*Speciosa*: то, что кому доставляетъ славу и блескъ, ср. 39, 54, 7: certam, etsi non speciosam pacem.—*Danti*: на немъ находится удареніе въ противоположность къ *petentibus*.

19. *Sperata*: замѣняетъ недостающее partic. praes. pass.=„побѣда, на которую надѣешься, предполагаемая побѣда"; причастіе здѣсь употреблено съ значеніемъ прилагательнаго, какъ нерѣдко, особенно partic. perf. pass., ср. 28, 27, 9: in castris meis fama mortis meae non accepta solum, sed etiam expectata est; 1, 9, 7: ut rem claram expectatamque facerent.—*Haec—illa*: asyndet. explicat; haec относится къ болѣе отдаленному по мѣсту, illa—къ болѣе близкому понятію; вообще, по отношенію къ двумъ выраженнымъ въ предыдущемъ понятіямъ hic употребляется о томъ, которое для лица говорящаго является по содержанію болѣе близкимъ или важнымъ, ille—о менѣе близкомъ или важномъ.

20. *Tuas*: съ удареніемъ въ противоположность къ *vim fortunae*.—*Martem belli*: метонимія съ значеніемъ fortuna belli, а предыдущее *fortuna* = случай. Соединеніе belli Mars communis было весьма употребительно у Латинскихъ писателей, ср. Cic. de Or. III, 42, 167: gravis est modus in ornatu orationis et saepe sumendus; ex quo genere haec sunt „Martem belli esse communem" etc.—*Eventus respondent*: scil. ad spem, что легко дополняется изъ связи рѣчи; по мысли ср. Cic. ad fam. VI, 4, 1: nam cum omnis belli Mars communis et cum semper incerti exitus proeliorum sunt, tum etc.

21. *Iam*: „теперь немедленно" въ противоположность къ заключающемуся въ si vincas представленію будущаго времени.—*Adieceris—dempseris*: fut. exact. для выраженія результата въ будущемъ: „окажется, что ты не столько прибавилъ, сколько убавилъ"; ср. 26, 43, 3: sed in una urbe universam ceperitis Hispaniam.—*Eveniat*: evenire употреблялось какъ vox media (ср. русское „выходить") не только объ хорошихъ, но и о дурныхъ событіяхъ, ср. Sall. Cat. 51, 26: illis merito accidet, quidquid evenerit.—*Parta ac sperata*: „настоящее и будущее"; см. къ § 19.

Digitized by Google

sperata decora unius horae fortuna evertere potest. omnia in pace 22.
iungenda tuae potestatis sunt, P. Corneli: tunc ea habenda fortuna
erit, quam di dederint. inter pauca felicitatis virtutisque exempla M. 23.
Atilius quondam in hac eadem terra fuisset, si victor pacem petentibus
dedisset patribus nostris; sed non statuendo felicitati modum nec cohibendo
efferentem se fortunam, quanto altius elatus erat, eo foedius corruit.
est quidem eius, qui dat, non qui petit, condiciones dicere pacis; sed 24.
forsitan non indigni simus, qui nobismet ipsi multam inrogemus: non 25.
recusamus, quin omnia, propter quae ad bellum itum est, vestra sint,
Sicilia, Sardinia, Hispania, quidquid insularum toto inter Africam Itali-
amque continetur mari; Carthaginienses inclusi Africae litoribus vos, 26.
quando ita dis placuit, externa etiam terra marique videamus regentes
imperio. haud negaverim, propter non nimis sincere petitam aut ex- 27.

---

22. *Tunc*: указываетъ на противоположный случай = si pacem negaris.—*In pace iungenda:* при iungere въ вин. пдѣ собственно должны бы стоять имена лицъ, а слово pax—въ ablat. instrum; но также возможно то представленіе, по которому pax является какъ obiectum factitivum при глаголѣ iungere, ср. pontem iungere = amnem ponte iungere.—*P. Corneli:* прибавленіе этого обращенія къ Сципіону, какъ человѣку, сообщаетъ словамъ Ганнибала какой-то задушевный характеръ.

23. *Inter pauca exempla fuisset*: выраженіе inter exempla esse = exemplum esse въ употребленіи только у болѣе позднихъ писателей, ср. Tac. Ann. 11, 24 extr.: inveterascet hoc quoque et quod hodi exemplis tuemur, inter exempla erit; если примѣровъ только немного, то всякій изъ нихъ есть необыкновенный, a inter pauca exempla esse = inprimis esse exemplum; съ такимъ значеніемъ выраженіе inter paucos стало употребляться только Ливіемъ, ср. 22, 7, 1: haec est nobilis ad Trasumennum pugna atque inter paucas memorata populi Romani clades.—*M. Atilius*: Regulus, консулъ въ 256 г.; объ немъ 28, 42, 1: M. Atilius, insigne utriusque (= ancipitis) fortunae exemplum. = *Efferentem se fortunam:* ср. 20, 4; Cic. Tusc. IV, 17, 39: quod adeptus efferas te insolenter; Liv. 45, 8, 7: is demum vir erit, cuius animum neque prospera (scil. fortuna) flatu suo efferet nec adversa infringet.

24. *Dat-petit*: scil. pacem. см. къ 16, 9.—*Multam:* за недавнее нарушеніе мира и за убытки, причиненные вообще войною.

25. *Ad bellum itum est*: слѣдующее *Sicilia* доказываетъ, что въ виду имѣется и первая Пуническая война, какъ начало борьбы между Римомъ и Карѳагеномъ.—*Hispania*: ср. § 13.—*Ire ad bellum*: это выраженіе составлено также, какъ ire ad cenam, ad opus.—*Quidquid insularum*: ср. 16, 10: insulis omnibus, quae inter Italiam atque Africam sint, decedant.—*Inter Africam Italiamque*: см. къ 1, 4; самъ Ганнибалъ теперь готовъ отказаться не только отъ Сициліи и Сардиніи.

26. *Quando*: = quandoquidem, какъ 20, 4.—*Regentes imperio:* ср. 1, 7, 8: magis auctoritate quam imperio regere.

27. *Non nimis sincere*: Ганнибалъ пользуется фигурою litotes, чтобы про

Digitized by Google

pectatam nuper pacem suspectam esse vobis Punicam fidem. multum,
28. per quos petita sit, ad fidem tuendae pacis pertinet, Scipio. vestri quoque, ut audio, patres non nihil etiam ob hoc, quia parum dignita-
29. tis in legatione erat, negaverunt pacem: Hannibal peto pacem, qui neque peterem, nisi utilem crederem, et propter eandem utilitatem
30. tuebor eam, propter quam petii. et quem ad modum, quia a me bellum coeptum est, ne quem eius paeniteret, quoad ipsi invidere dei, praestiti, ita adnitar, ne quem pacis per me partae paeniteat».
XXXI. 1. XXXI. Adversus haec imperator Romanus in hanc fere senten-

---

своихъ соггаждан не сказать прямо parum sincere; къ дѣлу ср. 22, 5.—*Punicam fidem*: Ливій заставляетъ Ганнибала употребить тѣ именно слова, которыми Римляне обозначали высшую степень коварства и вѣроломства, ср. Sall. Iug. 108, 3: comperior Bocchum magis Punica fide simul Romanum et Numidam spe pacis attinuisse multumque cum animo suo volvere solitum, Iugurtham Romanis an illi Sullam traderet; Liv. 21, 4, 9: perfidia plus quam Punica. Сами Карѳагеняне называли себя Carthaginienses.—*Fides tuendae pacis*: „вѣра, увѣренность въ прочности мира".—*Scipio*: см. къ § 22.

28. *Vestri quoque patres*: etc нарѣчіе quoque (= „также, какъ и я это нахожу") и изъяв. наклон. erat указываетъ, что Ганнибалъ раздѣляетъ это мнѣніе.—*Non nihil*: „въ значительной степени", ср. 28, 24, 6: motae autem eorum mentes sunt iam ante licentia ex diutino, ut fit, otio conlecta, et non nihil, quod in hostico laxius rapto suetis vivere artiores in pace res erant.—*Parum dignitatis*: ср. 22, 5. 6.

29. *Hannibal peto pacem*: asyndeton adversativum; прежнимъ посламъ, личности которыхъ не могли вызвать увѣренность въ искренности миролюбиваго настроенія Карѳагенянъ, Ганнибалъ противопоставляетъ свою личность; оттого онъ и называетъ себя именемъ, которое заключаетъ въ себѣ и вызываетъ въ слушателѣ совершенно ясное и опредѣленное представленіе, однимъ звукомъ своимъ опредѣляя характеръ, качества и значеніе лица, ср. 32, 21, 15: si victus armis cessit, Achaei Romana arma sustinebimus, quae vos, Macedones, non sustinuistis; этимъ объясняется употребленіе множ. числа собственныхъ именъ съ тѣмъ значеніемъ, которое по-русски передается оборотами „люди подобные кому-либо, люди въ родѣ кого-либо", ср. Cic. de amicit. 6, 21: viros bonos eos, qui habentur, numeremus, Paulos, Catones, Gallos, Scipiones. Собственное имя нагляднѣе, чѣмъ мѣстоименіе личное, обрисовываетъ личность, выставляя ее какъ бы воплощеніемъ того или другаго качества, ср. 13, 14. 30, 4.

30. *A me bellum coeptum est*: таже мысль, которая въ § 3 выражена словами primus bellum intuli.

XXXI. 1. *Praesentem fidem*: въ противоположность къ заключающемуся въ *spem* представленію о будущемъ времени praesentem съ удареніемъ указываетъ на существовавшее въ настоящее для нихъ время обязательство хранить святость заключеннаго уже перемирія; ср. 29, 5: adventu suo turbaverat et pactas indutias et spem foederum; ср. 24, 11.

Digitized by Google

tiam respondit: «non me fallebat, Hannibal, adventus tui spe Cartha-
ginienses et praesentem indutiarum fidem et spem pacis turbasse; ne- 2.
que tu id sane dissimulas, qui de condicionibus superioribus pacis om-
nia subtrahas praeter ea, quae iam pridem in nostra potestate sunt.
ceterum ut tibi curae est sentire cives tuos quanto per te onere leven- 3.
tur, sic mihi laborandum est, ne, quae tunc pepigerunt, hodie sub-
tracta ex condicionibus pacis praemia perfidiae habeant. indigni, qui- 4.
bus eadem pateat condicio, etiam ut prosit vobis fraus petitis. neque
patres nostri prius de Sicilia, neque nos de Hispania fecimus bellum:
et tunc Mamertinorum sociorum periculum, et nunc Sagunti excidium
nobis pia ac iusta induerunt arma: vos lacessisse et tu ipse fateris et 5.
dei testes sunt, qui et illius belli exitum secundum ius fasque dede-

---

2. *Id*: относится къ содержанію всей предыдущей мысли.—*Condicionibus superioribus pacis*: объ нихъ см. 16, 10; *superioribus*, вставленное между составляющими одно понятіе словами condicionibus pacis, выдвигается и составляетъ болѣе рѣзкое противоположеніе къ предлагаемымъ въ то время условіямъ Ганнибала.

3. *Ceterum*: = sed, какъ нерѣдко у Ливія, ср. 21, 2, 5 sq: is plura consilio quam vi gerens rem Carthaginiensem auxit, ceterum nihilo ei pax tutior fuit.—*Curae est sentire cives*: рѣдкая конструкція, у Ливія при curae est подлежащимъ бываетъ или имя или финальное предложеніе съ союзами ut или ne.—*Sentire*: съ удареніемъ впереди.—*Cives tuos*: „твои сограждане“.—*Subtracta*: „скраденное“, приложеніе.—*Praemia*: часть сказуемаго.

4. *Eadem*: scil. quae prius.—*Condicio*: въ противоположность къ предыдущему *condicionibus* имѣетъ значеніе собирательное (какъ нерѣдко и русское слово „условіе“)=состоящій изъ многихъ отдѣльныхъ условій „договоръ“.—*Neque*: не служитъ для связи съ предыдущимъ, но соотвѣтствуетъ только слѣдующему *neque*, какъ дальше *et—et*.—*Prius*: какое подразумѣвается противоположеніе, совершенно ясно изъ слѣдующаго.—*Neque—fecimus bellum*: отвергаетъ высказанную Ганнибаломъ 30, 25 мысль: omnia, propter quae ad bellum itum est; выраженіе bellum facere также 31, 11, 6.—*Tunc*: при началѣ первой Пунической войны.—*Mamertinorum sociorum periculum*: тотъ же доводъ Ганнибалъ чуть не съ бóльшимъ еще правомъ могъ выставить въ оправданіе Кареагенянъ; Мамертинцы, тѣснимые Гіерономъ Сиракузскимъ, обратились за помощью одни въ Кареагенъ, другіе въ Римъ, и Кареагеняне первые прибыли въ Мессану.—*Sagunti excidium*: что дѣйствительно со стороны Ганнибала было нарушеніемъ договора, ср. 21, 5.—*Pia ac iusta arma*: ср. 9, 1, 10: iustum est bellum, quibus necessarium, et pia arma, quibus nulla nisi in armis relinquitur spes. „Заставили насъ поднять оружіе за справедливое и святое дѣло“.

5. *Vos*: въ противоположность къ patres nostri и nos.—*Tu ipse fateris*: ср. 30, 6. 25.—*Secundum ius fasque*: ср. 21, 10, 9: eventus belli sicut aequus iudex, unde ius stabat, ei victoriam dedit.

Digitized by Google

6. runt et huius dant et dabunt. quod ad me attinet, et humanae infir-
mitatis memini et vim fortunae reputo et omnia, quaecumque agimus,
7. subiecta esse mille casibus scio; ceterum, quem ad modum superbe et
violenter me faterer facere, si, priusquam in Africam traiecissem, te
tua voluntate cedentem Italia et inposito in naves exercitu ipsum ve-
8. nientem ad pacem petendam aspernarer, sic nunc, cum prope manu
consertum restitantem ac tergiversantem in Africam adtraxerim, nulla

---

6. Параграфы 6—8 составляютъ отвѣтъ на сказанное 30, 11 sq. 19 sq.

7. *Ceterum:* см. къ § 8. Связь такая: хотя я все это знаю и понимаю, но при настоящихъ условіяхъ я ни противъ какого нравственнаго закона не согрѣшу, если, отклоняя твои предложенія, предоставлю оружію окончательное рѣшеніе дѣла.—*Ipsum:* = ultro (какъ 30, 3) соотвѣтствуетъ предыдущему *tua voluntate.*—*Si—aspernarer:* употребленіе въ условныхъ періодахъ coniunctiv. imperf. тамъ, гдѣ, на нашъ взглядъ, требуется coniunct. plqpf., чаще всего объясняется или тѣмъ, что говорящій, переносясь мысленно назадъ въ то время, когда дѣйствіе должно было происходить, представляетъ его себѣ какъ бы происходящимъ (еще не оконченнымъ), или же тѣмъ, что это есть coniunctiv. imperf. de conatu; послѣднее у Ливія употребляется не только въ indicat., но часто и въ coniunctiv., ср. 33, 5, 2: ibi adeo frustrata spes est, ut periculum atrox subiret, ni pedites equitesque in tempore subvenissent; 21, 41, 8: quem nisi Saguntinum scelus agitaret, respiceret profecto domum certe patremque. Такъ здѣсь: „если бы я тогда пытался, т. е., вздумалъ отвергать твои предложенія“.

8. *Prope manu consertum:* эти слова, напоминающія здѣсь военное выраженіе manus conserere (по 28, 8. 32, 1 дѣло должно было рѣшиться чрезъ supremum certamen) составляютъ техническій терминъ Римскихъ юристовъ; формулу см. Cic. pr. Mur. 12, 21: inde ibi (= съ того мѣста) ego te ex iure manu consertum voco; объясненіе его происхожденія и смысла см. Gell. XX, 10.—*Consertum:* супинъ въ зависимости отъ употребительнаго въ этомъ выраженіи глагола *vocare*, который здѣсь, однако, въ виду предыдущихъ *restitantem ac tergiversantem*, замѣненъ болѣе сильнымъ *adtraxerim*. Первоначальный ablat. instr. manu и въ юридическомъ языкѣ впослѣдствіе былъ замѣненъ вин. п. прямаго дополненія, и вмѣсто manu aliquid (sibi) consertum vocare говорилось aliquem manum consertum vocare. Здѣсь употребленіе этого выраженія представляетъ Римлянъ и Кареагенянъ тяжущимися сторонами, излагающими въ судѣ свои притязанія и ожидающими рѣшенія судьи; мѣстомъ суда служитъ Африка, куда былъ „привлеченъ“ Ганнибалъ, судьею представляется *fortuna belli*, зависящая отъ *dei*, спорнымъ предметомъ—Италія (которую Ганнибалъ уже считалъ своею собственностью, 22, 44, 6 Римскій консулъ Теренцій Варронъ призываетъ боговъ въ свидѣтели nullam penes se culpam esse, quod Hannibal iam velut usu cepisset Italiam) и перевѣсъ того или другаго государства.—*Restitantem:* это verbum intensivum, встрѣчающееся въ болѣе древней Латыни, опять вводится въ употребленіе Ливіемъ; здѣсь оно противополагается предыдущему *ipsum venientem*.

Digitized by Google

sum tibi verecundia obstrictus. proinde si quid ad ea, in quae tum pax 9.
conventura videbatur, quasi multa navium cum commeatu per indutias expugnatarum legatorumque violatorum, adicitur, est quod referam ad consilium; sin illa quoque gravia videntur, bellum parate, quoniam pacem pati non potuistis.»

Ita infecta pace ex conloquio ad suos cum se recepissent, frustra verba 10.
iactata renuntiant. armis decernendum esse habendamque eam fortunam,
quam dei dedissent. XXXII. in castra ut est ventum, pronuntiant ambo, XXXII.1.
arma expedirent milites animosque ad supremum certamen, non in unum
diem, sed in perpetuum, si felicitas adesset, victores. Roma an Carthago 2.
iura gentibus daret, ante crastinam noctem scituros; neque enim Africam aut Italiam, sed orbem terrarum victoriae praemium fore; par pericu-

---

9. *Tum*: см. 16, 5.—*Multa navium*: genet. causae, „за взятіе кораблей"; обыкновенно род. пд. въ зависимости отъ multa есть genet. explicat., объясняющій, въ чемъ или изъ чего состоитъ штрафъ, ср. 25, 3, 13; tribuni plebis ducentum milium aeris multam M. Postumio dixerunt—*Expugnatarum:* см. 24, 11 sq.—*Violatorum*: см. 25.—*Referam ad consilium:* см. къ 4, 9.—*Pacem pati non potuistis:* въ виду сказаннаго § 35: vos lacessisse et tu ipse fateris et dei testes sunt; соединеніе pacem pati представляетъ миръ тяжелымъ для нихъ бременемъ.

XXXII. 1. *Animosque*: наравнѣ съ *arma* зависитъ отъ *expedirent;* соединеніе *se expedire* было во всеобщемъ употребленіи, ср. Caes. B. C. I, 51, 4; celeriter sese tamen Galli equites expediunt; мѣстоименіе личное по обычаю латинскаго языка нерѣдко замѣняется именемъ animus и получается выраженіе animum (suum) expedire; въ соединеніи съ другимъ дополненіемъ, обозначающимъ оружіе, часто, ср. 38, 25, 12: expedire tela animosque equitibus iussis.—*Victores*: приложеніе, замѣняющее винословное предложеніе, non enim—sed—victores esse futuros.

2. *Iura gentibus daret:* что было проявленіемъ верховной власти надъ народами, ср. 1, 8, 1: vocataque ad consilium multitudine, quae coalescere in populi unius corpus nulla re praeterquam legibus poterat, iura dedit (т. е. Ромулъ, какъ неограниченный царь); тоже значеніе имѣетъ *leges dare*, ср. 9, 20, 5: eodem anno primum praefecti Capuam creari coepti legibus ab L. Furio praetore datis; ему противополагается *iura petere*, ср. 23, 5, 13: his infandis pastos epulis quos contingere etiam nefas sit, videre atque habere dominos et ex Africa et a Carthagine iura petere et Italiam Numidarum ac Maurorum pati provinciam esse, cui non, genito modo in Italia, detestabile sit?—*Orbem terrarum*: для того времени—всѣ прилегавшія къ Средиземному морю страны.—*Adversa pugnae fortuna fuisset:* тоже выраженіе 9, 18, 12; противоположное ему 25, 40, 13: si secunda pugnae fortuna evenisset.

Digitized by Google

3. lum praemio, quibus adversa pugnae fortuna fuisset. nam neque Romanis effugium ullum patebat in aliena ignotaque terra, et Carthagini supremo auxilio effuso adesse videbatur praesens excidium.

4. Ad hoc discrimen procedunt postero die duorum opulentissimorum populorum duo longe clarissimi duces, duo fortissimi exercitus,
5. multa ante parta decora aut cumulaturi eo die aut eversuri. anceps igitur spes et metus miscebant animos; contemplantibusque modo suam modo hostium aciem, cum oculis magis quam ratione pensarent vires, simul laeta simul tristia obversabantur. quae ipsis sua sponte non succurre-
6. bant, ea duces admonendo atque hortando subiciebant. Poenus sedecim annorum in terra Italia res gestas, tot duces Romanos, tot exercitus occidione occisos, et sua cuique decora, ubi ad insignem alicuius
7. pugnae memoria militem venerat, referebat; Scipio Hispanias et recentia in Africa proelia et confessionem hostium, quod neque non

---

3. *Patebat*: объясненіе самого Ливія.—*Effuso*: „проливши“, т. е., истощивши „безъ успѣха“, ср. 10, 28, 6: Decius, quantumcumque virium habuit, certamine primo effudit.— *Praesens excidium*: „непосредственная, неминуемая гибель“.

4. *Ad hoc discrimen*: по Nep. Hannib. 6, 3 сраженіе произошло при Замѣ, по другимъ источникамъ при Naraggara, см. къ 29, 9; относительно времени сраженія можно сказать только, что сраженіе произошло не позже іюля или августа мѣсяца 202-го г. — *Cumulaturi — eversuri:* см. къ 10, 10. — *Miscebant* „волновали“.

5. *Oculis magis quam ratione*: что и производило указанныя дальше противоположныя впечатлѣнія, смотря по характеру и темпераменту отдѣльныхъ лицъ; ср. 6, 13, 1: multitudo hostium — oculis utramque metiens aciem, temere proelium iniit, temere omisit.—*Laeta—tristia:* см. къ 2, 6.

6. *In terra Italia*: см. къ 1, 4. — *Occidione occisos:* эта figura etymologica у Ливія встрѣчается не разъ, ср. 2, 51, 9; такъ Verg. A. IV, 681 sq.: voce vocavi.—*Decora*:—здѣсь = „военные подвиги“, какъ 21, 43, 17; въ § 4 и 30, 21 оно = „слава, пріобрѣтенная такими подвигами“, нерѣдко оно = „отличія за подвиги“, ср. 6, 20, 7: decora quoque belli protulisse conspicienda dicitur, spolia hostium, dona imperatorum etc.—*Ad insignem:* см. къ 30, 4; Ганнибалъ хорошо зналъ своихъ солдатъ, 21, 43, 17 онъ самъ говоритъ: non ego illud parvi aestimo, milites, quod nemo est vestrum, cuius non ante oculos ipse saepe militare aliquod ediderim facinus, cui non idem ego virtutis spectator ac testis notata temporibus locisque referre sua possim decora.

7. *Scipio*: scil. referebat. — *Hispanias*: ср. 30, 13: amissas Hispanias recuperasti.—*Recentia—proelia*: ср. 30, 14.—*In Africa*: см. къ 1, 4.—*Confessionem—quod*: сознаніе своей слабости и признаніе въ ней и въ отчаянномъ своемъ положеніи, выразившееся въ томъ, что и т. д.—*Prae insita perfidia*: prae c. ablat. указываетъ на то, что чему-либо мѣшаетъ, на препятствіе, изъ-за котораго что-либо не состоялось.

Digitized by Google

petere pacem propter metum neque manere in ea prae insita animis perfidia potuissent. ad hoc conloquium Hannibalis, in secreto habitum 8.
ac liberum fingenti, qua vult, flectit; ominatur, quibus quondam au- 9.
spiciis patres eorum ad Aegates pugnaverint insulas, ea illis exeuntibus in aciem portendisse deos: adesse finem belli ac laboris; in mani- 10.
bus esse praedam Carthaginis, reditum domum in patriam ad parentes,

---

8. *Ad hoc*: прибавляетъ новое обстоятельство.—*Hannibalis*: = cum Hannibale.—*Liberum fingenti*: „свободную для толкующаго“, т. е. бесѣда, которая велась безъ свидѣтелей и, потому, давала ему полную возможность толковать ее по своему; ср. 6, 12, 3: quod cum ab antiquis tacitum praetermissum sit, cuius tandem ego rei praeter opinionem, quae sua cuique coniectanti esse potest, auctor sim; 26, 38, 10: id crimen adferri, quod, quia testem habere non possit, liberius fingenti sit.—*Qua vult, flectit*: „гнетъ“, т.-е., перетолковываетъ тамъ = въ томъ мѣстѣ, гдѣ это ему кажется удобнымъ или нужнымъ; мы ожидали бы скорѣе quo vult = куда, въ какую сторону, но у Ливія часто попадаются примѣры, доказывающіе, что у Римлянъ въ основаніи этого выраженія лежало нѣсколько иное представленіе, чѣмъ у насъ, ср. 1, 27, 6: consilium erat, qua fortuna rem daret, ea inclinare vires; 10, 12, 5: nox incertis, qua data victoria esset, intervenit; 10, 28, 1: communis adhuc Mars belli erat necdum discrimen fortuna fecerat, qua datura vires esset; но рядомъ съ этимъ также 4, 37, 9: clamor indicium primum fuit, quo res inclinatura esset.

9. *Ominatur*: ср. 26, 18, 8: ominati sunt felix faustumque imperium; напротивъ Cic. de off. II, 21, 74 о нежелательномъ: malo enim (dicere alicui rei publicae), quam nostrae ominari.—*Ad Aegates insulas*: въ 241 г. до Р. Хр.; изъ того обстоятельства, что какъ тогда Ганнонъ, такъ теперь Ганнибалъ неохотно рѣшается на сраженіе, Сципіонъ и выводитъ свое заключеніе.—*Ea portendisse deos*: *auspicia* были средствомъ узнавать одобреніе или неодобреніе боговъ тому или другому предпріятію, ср. 27, 16, 15: Fabio auspicanti aves semel atque iterum non addixerunt; потому о предстоящемъ успѣхѣ собственно нельзя выражаться: dii ea auspicia portendunt, но dii auspiciis portendunt, ср. 1, 8, 3: ab numero avium, quae augurio regnum portenderant; 29, 10, 8: itaque, quo maturius fatis, ominibus oraculisque portendentis sese victoriae compotes fierent, id cogitare atque agitare etc; и здѣсь строго логическая форма выраженія мысли была бы такая: exeuntibus illis tum deos portendere ea, quae quondam portendissent iis auspiciis, quibus patres eorum pugnassent; но изрѣдка попадается auspicia = „предзнаменованія“, ср. Cic. Cat. M. 4, 11: optimis auspiciis ea geri, quae pro rei publicae salute gererentur.

10. *Adesse*: asyndet. conclusivum.—*In manibus esse*: ср. 30, 3: prope in manibus habui.—*Carthaginis*: genet. explicat. — *Reditum domum*: также 25, 33, 4, совершенно = русскому „возвращеніе домой“; ср. 22, 61, 13: ante consulis Romam adventum.—*Penatesque deos*: повторяетъ и выдвигаетъ понятіе domum; рѣже оно соединяется съ другимъ болѣе широкимъ понятіемъ, ср. 33, 11: moenia patriae, di penates; 42, 19: urbem quoque ipsam ac penates ita habituros; 22, 8, 7: pro urbe ac penatibus dimicandum esse.

Digitized by Google

11. **liberos, coniuges penatesque deos. celsus haec corpore vultuque ita**
laeto, ut vicisse iam crederes, dicebat. instruit deinde primos hastatos,
XXXIII.1. **post eos principes, triariis postremam aciem clausit. XXXIII. non con-**
fertas autem cohortes ante sua quamque signa instruebat, sed mani-
pulos aliquantum inter se distantes, ut esset spatium, qua elephanti
2. **hostium acti nihil ordines turbarent. Laelium, cuius ante legati, eo**
anno quaestoris extra sortem ex senatus consulto opera utebatur, cum
Italico equitatu ab sinistro cornu, Masinissam Numidasque ab dextro
3. **opposuit. vias patentes inter manipulos antesignanorum velitibus—ea**

---

11. *Celsus corpore*: признакъ и проявленіе самоувѣренности, ср. 7, 16, 5: celsique et spe haud dubia feroces.—*Vultu laeto*: ср. 10, 42, 6: memoriae traditur, non ferme alium ducem laetiorem in acie visum seu suopte ingenio seu fiducia bene gerundae rei.—*Ita laeto*: см. къ 11, 3; ср. 32, 31, 5: ea quoque gens ut Boios ita, ut temptare spem certaminis non auderent, territos audivit, in dicionem venit.—*Hastatos—principes—triariis*: см. къ 8, 5. — *Postremam aciem clausit*: = triariis in postrema acie positis aciem clausit, ср. 37, 39, 8: triarii postremos claudebant; о выраженіи postremam aciem clausit, ср. къ 30, 22: in pace iungenda.

XXXIII. 1. *Cohortes*: вм. manipulos, какъ непосредственно дальше *manipulos inter se distantes*; какъ здѣсь, такъ нерѣдко Ливій переноситъ названіе обычной при немъ мелкой тактической единицы на болѣе древнее время, когда эти мелкія тактическія единицы назывались еще manipuli, ср. 41, 5; 28, 14, 17; это ясно изъ словъ *ante sua quamque signa*, потому что во вторую Пуническую войну манипулы имѣли свои signa, у когортъ же signa являются гораздо позднѣе.—Построеніе Римскихъ войскъ въ сраженіи при Замѣ отличалось отъ обыкновеннаго тѣмъ, что, во-первыхъ, манипулы отдѣльныхъ рядовъ (principes, triarii) были поставлены прямо за манипулами перваго ряда (hastati), а не противъ промежутковъ передняго; во-вторыхъ, тѣмъ, что довольно значительные промежутки, раздѣлявшіе отдѣльныя манипулы, проходили, точно дороги, отъ перваго до третьяго строя, отъ фронта до тыла боеваго строя. — *Spatium, qua*: нарѣчіе замѣняетъ предлогъ съ падежомъ, какъ и по-русски.

2. *Quaestoris*: вѣроятно Лелій во время своего пребыванія въ Римѣ (гл. 17) объявилъ себя кандидатомъ и былъ избранъ на должность квестора.—*Extra sortem*: сказано по образцу extra ordinem; это поясненіе относится не къ способу его избранія, но къ способу назначенія его квесторомъ къ Сципіону, ср. 8, 16, 5: et ne forte casu erraretur, petitum ab consulibus, ut extra sortem Corvi ea provincia esset; вѣроятно Сципіонъ, не ладившій съ прежнимъ своимъ квесторомъ Катономъ, попросилъ сенатъ назначить къ нему Лелія. — *Utebatur*: по отношенію только къ eo anno, къ ante изъ него дополняется usus erat.—*Ab sinistro cornu*: см. къ 8, 5.

3. *Antesignanorum*: = названные раньше hastati перваго ряда; такъ 9, 39, 7: cadunt antesignani (= hastati), et ne nudentur propugnatoribus signa, fit ex secunda prima acies; у Ливія этимъ именемъ называются вообще тѣ солдаты, которые стояли впереди значковъ (signa), ср. 22, 5, 7: nova de integro exorta pugna est, non

Digitized by Google

tunc levis armatura erat—conplevit, dato praecepto, ut ad impetum elephantorum aut post directos refugerent ordines, aut in dextram laevamque discursu adplicantes se antesignanis viam, qua inruerent in ancipitia tela, beluis darent. Hannibal ad terrorem primos elephan- 4.
tos—octoginta autem erant, quot nulla umquam in acie ante habuerat—instruxit, deinde auxilia Ligurum Gallorumque Baliaribus Maurisque 5.
admixtis; in secunda acie Carthaginienses Afrosque et Macedonum legionem; modico deinde intervallo relicto subsidiariam aciem Italicorum 6.
militum—Bruttii plerique erant, vi ac necessitate plures quam sua voluntate decedentem ex Italia secuti—instruxit. equitatum et ipse 7.
circumdedit cornibus; dextrum Carthaginienses, sinistrum Numidae tenuerunt. varia adhortatio erat in exercitu inter tot homines, quibus 8.

---

illa ordinata per principes hastatosque ac triarios, nec ut pro signis antesignani, post signa alia pugnaret acies; 24, 16, 2: primo antesignani Poenorum, dein signa perturbata, postremo tota impulsa acies; въ противоположность къ нимъ triarii, впереди которыхъ помѣщались signa, находились post signa. У Цезаря antesignani называются отборные солдаты, опытные, испытанные, которыхъ въ каждомъ легіонѣ у Цезаря было, по видимому, довольно значительное число.—*Ea tunc levis armatura erat:* по 26, 4, 4 sq. только въ 211 г. въ Римскомъ войскѣ были учреждены velites; еще раньше Ливій нѣсколько разъ (21, 55, 11; 23, 29, 3; 24, 34, 5) упоминаетъ о velites (объясненіе чему вытекаетъ изъ того, что сказано по поводу § 1), но 26, 4, 4 sq. онъ говоритъ о нихъ, какъ о новомъ въ Римской арміи постоянномъ учрежденіи, а болѣе обстоятельное и правильное, чѣмъ 26, 4, 4, описаніе ихъ вооруженія даетъ только 38, 21, 13. — *Conplevit*: „ne interluceret acies. Frontin.—*Ad impetum*: см. къ 7, 8.—*Post directos ordines*: за расположенные въ видѣ прямыхъ линій ряды (или колонны) hastatorum et principum.—*In dextram laevamque discursu*: ср. 32, 10: reditus domum.—*Discursu*: ablat. modi.—*Adplicantes se antesignanis*: „прижимаясь къ рядамъ“ съ боковъ, такъ чтобы въ срединѣ открывался свободный проходъ для слоновъ, ср. § 15.

4. *Ad terrorem*: scil. iniciendum, см. къ 7, 8.

5. *Ligurum Gallorumque*: genet. explicativ. — *Macedonum legionem*: см. 26, 3; 34, 5 и 35, 7 онъ не упоминается.

6. *Italicorum militum*: genet. explicat. „резервъ изъ Италійскихъ воиновъ“, объ нихъ см. 20, 6.—*Vi ac necessitate*: объясненіе самого Ливія, едва-ли соотвѣтствующее дѣйствительности, другіе историки называютъ этихъ солдатъ ядромъ Кароагенской арміи.

7. *Et ipse*: и „онъ также“, какъ то сдѣлалъ (§ 2) Сципіонъ съ противной стороны.

8. *Varia*: относительно какъ мотивовъ, такъ и языка. —*Vestitus habitusque*: такъ 24, 5, 3: vestis habitus; иногда (26, 6, 11) одно habitus съ значеніемъ „платье, одежда“, но чаще гораздо habitus съ болѣе широкимъ значеніемъ „видъ, внѣшность, наружный видъ“, какъ о предметахъ, ср. 24, 30, 14: ex signis armo-

Digitized by Google

non lingua, non mos, non lex, non arma, non vestitus habitusque, non
9. causa militandi eadem esset. auxiliaribus et praesens et multiplicata
10. ex praeda merces ostentatur; Galli proprio atque insito in Romanos odio accenduntur; Liguribus campi uberes Italiae deductis ex asperri-

---

rumque habitu cognovere; такъ о лицахъ; у послѣднихъ „видъ, внѣшность" слагается изъ многихъ условій: сложенія тѣла, наряда, маперъ пр., оттого въ такихъ случаяхъ обыкновенно habitus и соединяется съ другимъ именемъ, указывающимъ на наиболѣе выдающуюся въ данномъ случаѣ черту наружности, ср. 29, 17, 11: praeter habitum vestitumque; 28, 27, 4: corpora, ora, vestitum, habitum civium adgnosco; 23, 34, 6: Punicus cultus habitusque.

9. *Ostentatur*: Ливій весьма часто пользуется т. н. verba frequentativa.

10. *Campi uberes—ex asperrimis montibus:* противоположеніе усиливается хіастическимъ размѣщеніемъ словъ. — *Deductis*: приложеніе замѣняетъ предложеніе ubi deducti essent; ср. 27, 45, 5: gloriae quidem ex re bene gesta partae fructum prope omnem ipsos laturos, гдѣ partic. perf. pass. также указываетъ на дѣйствіе, которое представляется законченнымъ въ будущемъ.—*In spem victoriae*: изъ первоначально пространственнаго значенія in c. acc., ясно виднаго въ такихъ выраженіяхъ, какъ se in spem legis erexerant (3, 1, 2), ср. 27, 38, 6; 29, 14, 1; 32, 16, 15: in spem pacis intenti; развилось употребленіе in c. acc. для обозначенія, съ одной стороны, цѣли, имѣвшейся въ виду при совершеніи дѣйствія (in finale), ср. 6, 5, 2: ostentabatur in spem Pomptinus ager; 6, 11, 5: in spem pacis solutis animis; 21, 43, 7: in hanc tam opimam mercedem arma capite; 26, 11, 2; 10, 6, 11: cernebant adversarios—omnia iam, in quorum spem dubiam erat certatum, adeptos; 44, 25, 10: malebat in spem Romanae pacis non recusare inpensam; 28, 28, 2: legio in praesidium missa; 24, 2, 4: in libertatem pugnare; 45, 15 extr.: occidere aliquem in securitatem suam; съ другой стороны — для обозначенія слѣдствія, наступившаго независимо отъ желанія дѣйствующаго лица (in consecutivum), ср. Cic. Cluent. 66, 188: in familiae luctum; затѣмъ и (безъ особаго глагола) въ нарѣчныхъ выраженіяхъ in hoc, haec, id, quod, quid. omnia.— *Victoriae:* genet. obiect. „съ цѣлью вселить въ нихъ надежду на побѣду".—*Impotenti futuro*: по отношенію къ dominatu составляютъ сказуемое = dominatus Masinissae impotens erit; ср. 29, 9, 8: tribunis sontibus iudicatis et in vincla coniectis; 1, 27, 3: Veientibus sociis consilii adsumptis; оборотами, составленными посредствомъ partic. perf. pass. глаголовъ, соединяющихся съ двойнымъ винит. пад., представители классической прозы пользуются обыкновенно только въ именит. и винит. пд., избѣгаютъ ихъ въ другихъ косвенныхъ падежахъ, хотя изрѣдка попадаются и у нихъ такіе примѣры, ср. Cic. Phil. 13, 29: Dolabella hoste iudicato. Ливій, во избѣжаніе пространныхъ другихъ оборотовъ, часто употребляетъ такой ablat. absolut., хотя, гдѣ возможно, обходится безъ него, ср. 2, 22, 3: Hernicis in societatem (не sociis) armorum adsumptis. — *Aliis aliae spes ac metus*: объединяетъ предыдущее.—Множ. число=„предметъ надежды и страха" или по-русски также „надежды", ср. Sall. Iug. 33, 4: se suasque spes corrupturum; id. ibid. 85, 4: mihi spes omnes in memet sitae; Cic. Tusc. V, 6, 16:

Digitized by Google

mis montibus in spem victoriae ostentantur; Mauros Numidasque inpotenti Masinissae futuro dominatu terret; aliis aliae spes ac metus iactantur. Carthaginiensibus moenia patriae, di penates, sepulcra maiorum, 11. liberi cum parentibus coniugesque pavidae, aut excidium servitiumque aut imperium orbis terrarum, nihil aut in metum aut in spem medium, ostentatur.

Cum maxime haec imperator apud Carthaginienses, duces suarum 12. gentium inter populares, pariterque per interpretes inter immixtos alienigenas agerent, tubae cornuaque ab Romanis cecinerunt, tantus- 13. que clamor ortus, ut elephanti in suos, sinistrum maxime cornu, verterentur, Mauros ac Numidas. addidit facile Masinissa perculsis terrorem nudavitque ab ea parte aciem equestri auxilio. paucae tamen 14. bestiarum intrepidae in hostem actae inter velitum ordines cum multis suis vulneribus ingentem stragem edebant. resilientes enim ad mani- 15.

---

illi beati, quos nulli metus terrent; Liv. 3, 9, 4: omnes metus legum; 3, 69, 2: inter tales metus.

11. *In metum—in spem*: „по направленію къ", „для", ср. § 10; *medium:* чтобы лежало въ серединѣ между двумя указанными крайностями; смыслъ такой: по словамъ начальниковъ не было ничего такого, что въ случаѣ неудачи не возбуждало бы самаго ужаснаго страха, въ случаѣ удачи не оправдывало бы самыхъ смѣлыхъ надеждъ; ср 2, 49, 5: sequebatur turba nihil medium, nec spem nec curam, sed inmensa omnia volventium animo; 7, 39, 14: nihil medium, aut imperium atque honorem aut mortem denuntiantes.

12. *Imperator:* „главнокомандующій", т.-е., Ганнибалъ, въ противоположность къ начальникамъ отдѣльныхъ частей, *duces.—Suarum gentium*: въ противоположность къ Carthaginienses; о suus см. къ 38, 12, ср. также къ 45, 7. — *Pariterque:* „въ тоже время", какъ 26, 48, 13: Scipio pronuntiavit se satis compertum habere Tiberilium et Digitium pariter in murum escendisse; 10, 5, 7: pariter sustulit clamorem acies et emissus eques in hostem invehitur; 6, 8, 2: procurrunt pariter omnes. — *Per interpretes*: ср. 34, 1; у Римлянъ были толмачи (=переводчики), ср. Caes. B. G. I, 19, 3: Divitiacum ad se vocari iubet et, cotidianis interpretibus remotis, per C. Valerium Procillum cum eo conloquitur.

14. *Paucae bestiarum:* одна часть составляетъ исключеніе изъ предыдущаго общаго понятія elephanti.—*Inter velitum ordines*: см. 33, 3.—*Edebant*: imperf. de conatu, обозначаетъ начало дѣйствія = „стали производить".

15. *Resilientes enim*: объясняетъ причину заключающагося въ словахъ cum multis suis (съ удареніемъ) vulneribus уступительнаго предложенія: quamquam multa ipsae accipiebant vulnera.—*Resilientes ad manipulos:* см. къ § 3.—*Ancipites ad ictum utrimque*: „съ обѣихъ сторонъ открытые для ударовъ", т.-е., представляя, находясь въ серединѣ между двумя рядами, открытую=незащищенную ничѣмъ цѣль для ударовъ, наносимыхъ съ обѣихъ сторонъ; объ ad см. къ 7, 8; тоже средство противъ слоновъ примѣняется 27, 14, 8 sq.: duxit (scil. tribunus

Digitized by Google

pulos velites, cum viam elephantis, ne obtererentur, fecissent, in an-
16. cipites ad ictum utrimque coniciebant hastas, nec pila ab antesignanis
cessabant, donec undique incidentibus telis exacti ex Romana acie hi
quoque in suos dextrum cornu, ipsos Carthaginienses equites, in fugam
verterunt. Laelius ut turbatos vidit hostes, addidit perculsis terrorem.
XXXIV. 1. XXXIV. Utrimque nudata equite erat Punica acies, cum pedes
concurrit, nec spe nec viribus iam par. ad hoc dictu parva, sed magna
eadem in re gerenda momenta: congruens clamor ab Romanis eoque
maior et terribilior, dissonae illis, ut gentium multarum discrepantibus
2. linguis, voces; pugna Romana stabilis et suo et armorum pondere in-
cumbentium in hostem, concursatio et velocitas illinc maior quam vis.

---

militum manipulum) ubi maxime tumultum conglobatae beluae faciebant, pilaque in eas conici iussit. haesere omnia tela haud difficili ex propinquo in tanta corpora ictu... ut est genus anceps, in fugam versi etiam integros avertere.

16. *Hi quoque*: какъ упомянутые въ § 13; не смотря на предшествующее beluae мѣстоименіе *hi* согласовано съ elephanti.—*In suos*: зависитъ отъ *exacti*, *dextrum cornu* —дополненіе къ *verterunt*, *ipsos Carthaginienses*—приложеніе къ дополненію. — *Donec—verterunt*: см. къ 18, 12.—*Turbatos:* часть сказуемаго.—*Addidit perculsis terrorem*: та же фраза въ § 13.

XXXIV. 1. *Nudata*: можно бы прибавить iam.—*Equite—pedes:* см. къ 4, 7: 7, 2.—*Pedes:* до сихъ поръ дѣйствовали только съ одной стороны—слоны, съ другой — velites съ нѣкоторымъ участіемъ конницы. — *Ad hoc:* см. къ 1, 4, ср. 32, 8; здѣсь при ad hoc нѣтъ глагола, что бываетъ довольно рѣдко, какъ 21, 40, 9. — *Dictu parva, sed magna in re gerenda*: противоположеніе усиливается хіастическимъ расположеніемъ словъ; по смыслу ср. 25, 18, 3: restituit tamen his animos et illis minuit audaciam parva una res: sed in bello nihil tam leve est, quod non magnae interdum rei momentum faciat; 27, 9, 1: ex parvis saepe magnarum momenta rerum pendent.—*Ab Romanis:* „со стороны Римлянъ“, какъ 33, 12: ab Romanis cecinerunt.—*Dissonae voces*: одному стройному крику (потому и ед. ч. *clamor*) Римлянъ противополагаются рѣзко отличающіеся вслѣдствіе несходства звуковъ одинъ отъ другаго и, потому, нестройные крики разноплеменной толпы на сторонѣ Карѳагенянъ (оттого и мн. ч. *voces*).—*Gentium multarum:* удареніе находится на multarum въ противоположность къ предыдущему *Romanis*.

2. *Stabilis:* тяжело вооруженные Римскіе солдаты оставались на занятомъ ими мѣстѣ; 9, 19, 8 такое войско называется statarius miles въ противоположность къ всадникамъ и легко вооруженнымъ.—*Incumbentium:* относится (какъ и возвратное *suo*) къ заключающемуся въ *Romana* понятію *Romanorum*, ср 5, 40, 3: muliebris fletus sequentium rogitantiumque viros natosque etc.—*Concursatio:* „мгновенный налетъ“, когда разсчитываютъ взять не силою напора, *vis*, но быстротою, *velocitas*; ср. 27, 18, 14: levem et concursatorem hostem atque intervallo tutum, cum procul missilibus pugna eluditur, instabilem eundem ad comminus conserendas manus.

Digitized by Google

igitur primo impetu extemplo movere loco hostium aciem Roma deinde et umbonibus pulsantes, in summotos gradu inlato, aliqu spatii velut nullo resistente incessere, urgentibus et novissimis p ut semel motam aciem sensere, quod ipsum vim magnam ad pell hostem addebat. apud hostes auxiliares cedentes secunda acies, et Carthaginienses, adeo non sustinebant, ut contra etiam, n stentes pertinaciter primos caedendo ad se perveniret hostis, referrent. igitur auxiliares terga dant repente, et in suos versi refugere in secundam aciem, partim non recipientes caedere, paulo ante non adiuti et tunc exclusi; et prope duo iam pe proelia erant, cum Carthaginienses simul cum hostibus, simul cu cogerentur manus conserere. non tamen ita perculsos iratos

---

3. *Igitur:* см. къ 8, 9.

4. *Ala et umbonibus pulsantes*: ср. 9, 41, 18: umbonibus incussaq sternuntur hostes; для поясненія ср. 34, 46, 10: nec dextris magis gladiis rebatur res quam scutis corporibusque ipsis obnixi urgebant.—*In summot* loco.—*Nullo resistente*: „безо всякаго сопротивленія, не находя никака противленія".—*Et novissimis*: гастаты, стоявшіе въ заднихъ рядахъ, так см. къ 2, 5) порываются въ бой, напираютъ на своихъ товарищей въ н рядахъ и тѣмъ увеличиваютъ силу ихъ натиска; novissimi не могутъ б тріаріи, которые, по 32, 11 postremam aciem claudebant, ни принципы, к въ § 10 только начинаютъ подвигаться впередъ.

5. *Adeo non, ut*: этотъ оборотъ впервые у Ливія; обыкновенно въ н женіи съ ut опускается прибавленное здѣсь *contra*.—*Sustinebant*: согла не съ подлежащимъ secunda acies, но съ находящимся непосредственно нимъ приложеніемъ *Afri et Carthaginienses*. — *Etiam:* принадлежитъ къ *referrent*. - *Resistentes pertinaciter*:=si pertinaciter resisterent.

6. *Igitur:* см. къ 8, 9.—*Terga dant:* въ противоположность къ пред му *cedere*.—*In secundam aciem:* см. 33, 5.—*Non recipientes:*=eos qui n eos non recipiebant.—*Non adiuti—exclusi*: объясняетъ причину дѣйствія с

8. *Non tamen ita accepere*: новое предложеніе прибавлено къ пред му безъ союза, его отношеніе къ предыдущему опредѣлено нарѣчіемъ безсоюзіе и поставленное на первомъ мѣстѣ отрицаніе съ особенною сил зываютъ на несоотвѣтствіе между содержаніемъ втораго и перваго предл на содержаніе предыдущаго во второмъ предложеніи еще разъ указы нарѣчіемъ *ita*, слѣдовательно=sed ne ita quidem accepere.—*Densatis ord* ср. 8, 8, 12: compressis ordinibus; 33, 8, 14: densari ordines iussit, ut v arma armis iungerentur; обыкновенно тяжело вооруженные стояли laxati nibus, ибо должны были имѣть достаточно мѣста, чтобы безпрепятственн зоваться своимъ оружіемъ; потому-то въ § 6 первые изъ бѣжавшихъ имѣ можность втиснуться in secundam aciem. — *Circa*: опредѣленіе къ campu къ 8, 4. — *Sinceram*: „не зараженный еще страхомъ". — *Integram*: петр еще, т. е., „свѣжій, со свѣжими силами".

Digitized by Google

aciem accepere, sed densatis ordinibus in cornua vacuumque circa campum extra proelium eiecere, ne pavido fuga et vulneribus milite sin-
9. ceram et integram aciem miscerent. ceterum tanta strages hominum armorumque locum, in quo steterant paulo ante auxiliares, conpleverat, ut prope difficilior transitus esset, quam per confertos hostes fuerat.
10. itaque, qui primi erant, hastati per cumulos corporum armorumque et tabem sanguinis, qua quisque poterat, sequentes hostem et signa et ordines confuderunt. principum quoque signa fluctuari coeperant
11. vagam ante se cernendo aciem. quod Scipio ubi vidit, receptui propere canere hastatis iussit, et sauciis in postremam aciem subductis principes triariosque in cornua inducit, quo tutior firmiorque media
12. hastatorum acies esset. ita novum de integro proelium ortum est: quippe ad veros hostes perventum erat, et armorum genere et usu militiae et fama rerum gestarum et magnitudine vel spei vel periculi
13. pares. sed et numero superior Romanus erat et animo, quod iam equites, iam elephantos fuderat, iam prima acie pulsa in secundam pug-
XXXV. 1. nabat. XXXV. in tempore Laelius ac Masinissa, pulsos per aliquantum

---

9. *Ceterum*: см. къ 31, 3. —*Quam per confertos hostes*: первый членъ сравненія легко дополняется изъ предыдущихъ словъ *tanta strages—conpleverat.*

10. *Qui primi erant*: „стоявшіе впереди, въ первыхъ рядахъ боеваго строя".— *Ordines confuderunt*: свои собственные ряды они разстроили.—*Signa*:=manipuli, см. къ 33, 3; ср. 33, 1, 2: cum unius signi militibus pergit ire ad urbem; 28, 14, 18: qua segnius Hispanorum signa incedebant.

11. *Receptui canere*: во избѣжаніе окончательнаго разстройства ихъ рядовъ. — *Media*: „находящійся въ серединѣ, т.-е., между ними строй гастатовъ".

12. *Novum de integro*: весьма употребительный у Ливія видъ плеоназма, ср. 22, 5, 7: nova de integro exorta pugna est; 24, 16, 2; даже instauremus novum de integro bellum 37, 19, 5, гдѣ понятіе „новый" выражено въ трехъ словахъ; см. къ 16, 1; 20, 5. — *Ad veros hostes*: т.-е., Carthaginienses Afrosque et Macedonum legionem, см. 33, 6, ибо въ § 13: iam prima acie pulsa in secundam pugnabat.

13. *Romanus*: см. къ 4, 7.—*In secundam pugnabat*: ср. 7, 40, 10: vos prius in me strinxeritis ferrum quam in vos ego; Sall. Cat. 9, 4: qui contra imperium in hostem pugnaverant; Liv. 27, 18, 19: Scipio maxime in nuda latera hostium pugnabat.—Первый успѣхъ, порождая въ Римлянахъ сознаніе своего превосходства надъ врагами, поднялъ ихъ духъ и усугублялъ ихъ силы.

XXXV. 1. *In tempore*: „своевременно", т.-е., въ пору, кстати, ср. 33, 5, 2: ibi adeo frustrata spes est, ut periculum atrox subiret, ni repente pedites equitesque in tempore subvenissent.—*Per aliquantum spatii*: см. къ 2, 6. — *Secuti—revertentes*: Ливій нерѣдко прибавляетъ къ имени два причастія, не связывая ихъ союзомъ; здѣсь это тѣмъ было удобнѣе, что въ логическомъ отношеніи пер-

Digitized by Google

spatii secuti equites, revertentes in aversam hostium aciem incurrere. is demum equitum impetus perculit hostem. multi circumventi in acie 2.
caesi; multi per patentem circa campum fuga sparsi tenente omnia equitatu passim interierunt. Carthaginiensium sociorumque caesa eo die 3.
supra viginti milia; par ferme numerus captus cum signis militaribus centum triginta duobus, elephantis undecim. victores ad mille et quingentos cecidere.

Hannibal cum paucis equitibus inter tumultum elapsus Hadrume- 4.
tum perfugit, omnia et ante proelium et in acie, priusquam excederet pugna, expertus, et confessione etiam Scipionis omniumque peritorum 5.
militiae illam laudem adeptus, singulari arte aciem eo die instruxisse: elephantos in prima fronte, quorum fortuitus impetus atque intolera- 6.

вое причастіе подчинено второму = qui postquam persecuti erant, revertebantur.— *In aversam hostium aciem*: на ту часть непріятельскаго строя, которая находилась не противъ нападавшихъ Римлянъ, т.-е., тылъ непріятельскаго строя.— *Demum*: „только", ср. Curt. III, 3, 8: patrio more Persarum traditum est orto sole demum procedere; это demum даетъ понять, что бой былъ равный и продолжительный, и только конница своимъ неожиданнымъ нападеніемъ съ тылу дала Римлянамъ рѣшительный перевѣсъ.

2. *Per patentem circa campum:* см. 34, 8.— *Tenente equitatu:* „такъ какъ конница господствовала".

4. *Hadrumetum*: тамъ вѣроятно онъ оставилъ флотъ и всѣ свои запасы. Nep. Hann. 6, 3: pulsus biduo et duabus noctibus Hadrumetum pervenit, quod abest ab Zama circiter milia passuum trecenta; указанное Корнеліемъ Непотомъ разстояніе (= безъ малаго 500 верстъ) едва-ли возможно проскакать въ двое сутокъ; даже Naraggara (см. къ 29, 2. 9.), отъ Гадрумета не могло быть дальше, чѣмъ 150 milia passuum = 230 верстъ.—*Priusquam excederet pugna*: намекъ на то, что даже личное присутствіе Ганнибала не въ состояніи было остановить пораженныхъ ужасомъ Карѳагенянъ.

5. *Etiam Gcipionis:* отзывъ противника въ этомъ дѣлѣ долженъ считаться, конечно, особенно убѣдительнымъ и наиболѣе безпристрастнымъ. — *Aciem singulari arte instruxisse:* потому что это только зависѣло вполнѣ отъ полководца, самый ходъ сраженія, и, еще болѣе, исходъ его въ значительной степени зависитъ отъ счастья, ибо опредѣляется нерѣдко случайностями, которыя невозможно предусмотрѣть.—*Instruxisse:* опущено при немъ подлежащее eum см. къ 3, 5.

6. *Elephantos:* какъ и *auxiliares* § 7 и *milites Carthaginienses* § 9 зависитъ отъ *instruxisse.* — *Fortuitus impetus:* натискъ, который, происходя не по правиламъ примѣнимой къ дѣйствіямъ другихъ войскъ тактики, не допускаетъ точныхъ разсчетовъ и сводитъ все дѣло къ случайностямъ, „не поддающійся точному разсчету".—*Signa sequi:* см. къ 34, 10.—*In quo:*=qua in re, приложеніе ко всему предыдущему предложенію. – *Ponerent*: scil. Romani, соображеніе Ганнибала.

Digitized by Google

bilis vis signa sequi et servare ordines, in quo plurimum spei pone-
7. rent, Romanos prohiberent; deinde auxiliares ante Carthaginiensium
aciem, ne homines mixti ex conluvione omnium gentium, quos non
8. fides teneret, sed merces, liberum receptum fugae haberent, simul pri-
mum ardorem atque impetum hostium excipientes fatigarent ac si ni-
9. hil aliud, vulneribus suis ferrum hostile hebetarent; tum, ubi omnis
spes esset, milites Carthaginienses Afrosque, ut omnibus rebus aliis
pares, eo, quod integri cum fessis ac sauciis pugnarent, superiores
essent; Italicos intervallo quoque diremptos, incertos, socii an hostes
10. essent, in postremam aciem summotos. hoc edito velut ultimo virtutis
opere Hannibal cum Hadrumetum refugisset accitusque inde Cartha-
ginem sexto ac tricesimo post anno, quam puer inde profectus erat,
11. redisset, fassus in curia est non proelio modo se, sed bello victum,
nec spem salutis alibi quam in pace impetranda esse.

---

7. *Fugae*: genetiv. explicativ.

8. *Simul—fatigarent:* изъ предыдущаго *ne* къ fatigarent дополняется *ut*.—*Si nihil aliud*: scil. efficerent; въ оборотахъ *nihil aliud*, *nihil aliud quam* Ливій обыкновенно опускаетъ сказуемое, которое состояло бы или изъ какой-нибудь формы глагола facere (или сложнаго съ нимъ), ср. 2, 43, 8: nec illos periculum cogere potuit gradum accelerare aut, si aliud nihil, stare instructos; или изъ какой-нибудь формы слѣдующаго затѣмъ глагола, ср. 12, 15; 22, 29, 11: et, si nihil aliud (scil. dabit), gratorum certe nobis animorum gloriam dies hic dederit; 10, 24, 15 въ косвенной рѣчи такая форма прибавлена: et, si nihil aliud ex eo certamine tulerit, illud certe laturum, ut etc.

9. *Ubi*: in quibus, какъ § 6 in quo = qua in re.—*Esset:* основаніе для сослагат. наклоненія тоже, что и въ § 6: ponerent.—*Incertos:* съ значеніемъ страдательнымъ = de quo dubitatur, какъ 27, 37, 5; 28, 36, 12: multique adnantes navibus, incerto prae tenebris, quid aut peterent aut vitarent, foede interierunt; чаще о предметахъ, рѣдко о лицахъ, какъ Sall. Iug. 49, 5: neque plane occultati humilitate arborum et tamen incerti, quidnam esset.—*Socii an hostes essent:* едва-ли это объясненіе Ливія заслуживаетъ довѣрія; почему же Ганнибалъ, если не былъ увѣренъ въ ихъ надежности, не помѣстилъ ихъ вмѣстѣ съ наемниками, ср. § 7-й? изъ 20, 6 видно, что послѣдовавшіе за Ганнибаломъ Италійцы поѣхали въ Африку по доброй своей волѣ, слѣдов., были вполнѣ надежными союзниками, тѣмъ болѣе, что не могли разсчитывать на пощаду со стороны Римлянъ.

10. *Velut*: относится ко всему понятію *ultimo virtutis opere*, которое объединяетъ въ себѣ все предыдущее.—*Sexto ac tricesimo post anno*: ср. 37, 9; по Liv. 21, 1, 4 и Corn. Nep. Hannib. 2, 3 Ганнибалъ мальчикомъ девяти лѣтъ въ 237 г. до Р. Хр. уѣхалъ съ отцомъ Гамилькаромъ изъ Кареагена въ Испанію.

11. *Fassus est*: въ образцовой прозѣ простой глаголъ fateri обыкновенно не употребляется.—*In curia*: по Римскому выраженію, у Кареагенянъ = въ совѣтѣ старѣйшинъ.—*Alibi*: = in alia ulla re, ср. къ § 9; даже въ замѣнъ названій

Digitized by Google

XXXVI. Scipio confestim a proelio expugnatis hos direptisque cum ingenti praeda ad mare ac naves rediit, ı P. Lentulum cum quinquaginta rostratis, centum onerariis genere commeatus ad Uticam accessisse. admovendum igi terrorem perculsae Carthagini ratus, misso Laelio Romam riae nuntio, Cn. Octavium terrestri itinere ducere legione nem iubet: ipse ad suam veterem nova Lentuli classe ad fectus ab Utica portum Carthaginis petit. haud procul ; velata infulis ramisque oleae Carthaginiensium occurrit n legati erant, principes civitatis, auctore Hannibale missi ε

лицъ, ср. 1, 47, 3: si tu is es, cui nuptam esse me arbitror, et v appello; sin minus, eo nunc peius mutata res est, quod istic (=in via est scelus; 1, 10, 1: et legationes eo (=ad eum), quod maximur in iis regionibus erat, conveniebant; до Ливія въ литературной про: рѣдко.

XXXVI. 1. *Confestim a proelio*: см. къ 20, 8.—Сципіонъ дѣ же, какъ Юлій Цезарь, ср. Suet. Div. Iul. 60: nullum umquam host castris quoque exueret: ita nullum spatium perterritis dabat.—*Ad r* castra Cornelia, см. 29, 35, 13; ср. къ 9, 10. — *Ad mare ac nav* одного предлога зависитъ два имени, то Ливій иногда ставитъ пр при первомъ имени, какъ здѣсь, иногда повторяетъ его и передъ 22, 19, 7: tumultusque prius in terra et castris quam ad mare e ortus, особенно когда оба имени разъединены союзами aut—aut, Scipioni aut cum Syphace aut cum socero eius Hasdrubale rem fut

2. *P. Lentulum*: ср. 24, 5; по 41, 2 его власть была прод. годъ, хотя 27, 9 объ этомъ не упоминается.

3. *Igitur*: это рѣшеніе было слѣдствіемъ усиленія его флот: съ Лентуломъ кораблями.—*Cum victoriae nuntio*: гораздо чаще слог бавляется какъ приложеніе къ имени лица = misit Laelium nunti здѣсь это было неудобно въ оборотѣ ablat. absolut., см. къ 28, 4 *vium*: см. 24, 6 sq; вѣроятно, онъ командовалъ частью флота Сц *veterem nova Lentuli classe*: хіастическое размѣщеніе словъ; но 2: піонъ съ 40 военными кораблями переправился въ Африку.

4. *Velata infulis* etc.: просители шерстяными бѣлыми повя: velamenta § 5) обвивали свои руки и масличныя вѣтви, которыя рукахъ, ср. 24, 30, 14: ramos oleae ac velamenta alia supplicum p re; 25, 25, 6. Cic. in Verr. IV, § 110: praesto sacerdotes Cereris verbenis fuerunt. Здѣсь самый корабль ими украшенъ, чтобы еще было узнать его характеръ и назначеніе, ср. 37, 28, 1: oratores ‹ velamentis miserunt; обычай собственно греческій, ср. 29, 16, 6: \ plicum, ramos oleae, ut Graecis mos est, porgentes.— *Decem legati*:

Digitized by Google

5. pacem. qui cum ad puppim praetoriae navis accessissent velamenta
supplicum porrigentes, orantes implorantesque fidem ac misericordiam
6. Scipionis, nullum iis aliud responsum datum, quam ut Tynetem ve-
nirent: eo se moturum castra. ipse ad contemplandum Carthaginis
situm, non tam noscendi in praesentia quam terrendi hostis causa
7. provectus Uticam, eodem et Octavio revocato, rediit. inde proceden-
tibus ad Tynetem nuntius allatus Verminam, Syphacis filium, cum equi-
8. tibus pluribus quam peditibus venire Carthaginiensibus auxilio. pars
exercitus cum omni equitatu Saturnalibus primis agmen adgressa Nu-
midarum levi certamine fudit. exitu quoque fugae intercluso ab omni
parte circumdatis equitibus, quindecim milia hominum caesa, mille et
ducenti vivi capti, et equi Numidici mille et quingenti, signa militaria
9. duo et septuaginta. regulus ipse inter tumultum cum paucis effugit. tum
ad Tynetem eodem quo antea loco castra posita, legatique triginta ab
Carthagine ad Scipionem venerunt. et illi quidem multo miserabilius
quam antea, quo magis cogebat fortuna, egerunt; sed aliquanto mino-
10. re cum misericordia ab recenti memoria perfidiae auditi sunt. in con-
silio quamquam iusta ira omnes ad delendam stimulabat Carthaginem,
tamen cum et quanta res esset et quam longi temporis obsidio tam
munitae et tam validae urbis reputarent, et ipsum Scipionem expecta-

---

6. *Tynetem:* см. къ 9, 10.—*Contemplandum*: „чтобы посмотрѣть на Карѳагенъ“.

7. *Verminam:* послѣ взятія въ плѣнъ Сифакса его сынъ Вермина провозгласилъ себя царемъ Нумидіи и заключилъ союзъ съ Ганнибаломъ; послѣдній указанными къ 29, 7 обстоятельствами былъ принужденъ принять рѣшительное сраженіе до прибытія своего союзника, присутствіе котораго, какъ можно судить по 35, 1, имѣло бы громадное и, притомъ, неблагопріятное для Римлянъ вліяніе на исходъ сраженія.

8. *Exercitus*: въ противоположность къ *equitatus* = „пѣшее войско“, какъ Caes. B. G. I, 48, 4: Ariovistus his omnibus diebus exercitum castris continuit, equestri proelio cotidie contendit; id. ibid. II, 11, 2: hac re statim Caesar cognita, exercitum equitatumque castris continuit. — *Saturnalibus primis:* Сатурналіи первоначально праздновались только одинъ день, 19-го Декабря, послѣ убіенія Цезаря—17-го Декабря, впослѣдствіи же, уже при Ливіѣ, эта Римская масляница продолжалась 7 дней.

9. *Legati triginta*: см. къ 16, 3.—*Ab Carthagine*: см. къ 19, 12.—*Et—quidem*: см. къ 5, 8.—*Ab recenti memoria*: a c. abl. для выраженія объективной причины, см. къ 6, 1.—*Antea*: см. 16, 4.

10. *In consilio*: см. къ 4, 9.—*Obsidio*: scil. futura esset.

Digitized by Google

tio successoris venturi ad paratam alterius labore ac periculo finiti 11.
belli famam sollicitaret, ad pacem omnium animi versi sunt. XXXVII. XXXVII.
postero die revocatis legatis et cum multa castigatione perfidiae mo- 1.
nitis, ut tot cladibus edocti tandem deos et ius iurandum esse crede-
rent, condiciones pacis dictae, ut liberi legibus suis viverent; quas 2.
urbes quosque agros quibusque finibus ante bellum tenuissent, tene-
rent, populandique finem eo die Romanus faceret; perfugas fugitivos-
que et captivos omnes redderent Romanis, et naves rostratas praeter 3.
decem triremes traderent elephantosque, quos haberent domitos, ne-
que domarent alios; bellum neve in Africa neve extra Africam inius- 4.
su populi Romani gererent; Masinissae res redderent foedusque cum
eo facerent; frumentum stipendiumque auxiliis, donec ab Roma le- 5.
gati redissent, praestarent; decem milia talentum argenti, discripta

---

11. *Successoris*: что онъ имѣлъ основаніе опасаться этого, видно изъ 40, 7 sq. ср. 44, 3.

XXXVII. 1. *Revocatis legatis:* по ихъ пріѣздѣ въ лагерь Сципіонъ выслушалъ и, пока, отпустилъ ихъ; теперь, послѣ совѣщаній въ военномъ совѣтѣ и принятаго имъ рѣшенія, онъ ихъ опять призываетъ и сообщаетъ имъ условія мира.—*Esse*: = valere, ср. 3, 56, 7: pro se quisque deos tandem esse et non neglegere humana fremunt.—*Condiciones pacis dictae*: ср. къ 16, 9.

2. *Liberi legibus suis*: въ домашнихъ, т.-е., исключительно общественныхъ своихъ дѣлахъ; внѣшнія ихъ отношенія къ другимъ народамъ и государствамъ по § 4 должны были устанавливаться Римлянами.—*Ante bellum tenuissent*: такъ что требованіе § 4: Masinissae res redderent нисколько не нарушаетъ этой статьи.—*Eo die faceret*: ср. 28, 34, 7: mos vetustus erat Romanis, cum quo nec foedere nec aequis legibus iungeretur amicitia, non prius imperio in eum tamquam pacatum uti, quam omnia divina humanaque dedidisset, obsides accepti, arma adempta, praesidia urbibus inposita forent.

3. *Perfugas fugitivosque*: см. къ 16, 10.—*Neque*:=et ne; съ такимъ значеніемъ neque очень часто употребляется въ предложеніяхъ цѣли, когда понятіе цѣли въ предыдущемъ уже обозначено или союзами ut, ne, или однимъ сослагат. наклоненіемъ, ср. 44, 36, 11: se magnopere suadere hostem adgrediatur nec occasionem vincendi omittat; или повелит. наклоненіемъ.

4. *Neve — neve*: соединяя не два предложенія, но два отдѣльныхъ члена предложенія, замѣняетъ собою *neque — neque*; такъ 8, 32, 15: satis castigatam adulescentiam Fabii esse; ne ad extremum finem supplicii tenderet, neu unico iuveni, neu patri eius, neu Fabiae genti eam iniungeret ignominiam, но вообще рѣдко; чаще попадается обратное явленіе, что neque — neque вм. neve — neve соединяетъ предложенія, ср. 2, 32, 10: conspirasse inde, ne manus ad os cibum ferrent, nec os acciperet datum, nec dentes conficerent.

5. *Ab Roma legati redissent*: см. къ 16, 13.—*Decem milia talentum argenti*: см. къ 16, 12.—*Pensionibus aequis*: „равномѣрными взносами“.

Digitized by Google

6. pensionibus aequis in annos quinquaginta, solverent; obsides centum arbitratu Scipionis darent, ne minores quattuordecim annis neu triginta maiores. indutias ita se daturum, si per priores indutias naves onerariae captae, quaeque fuissent in navibus, restituerentur: aliter nec indutias nec spem pacis ullam esse.

7. Has condiciones legati cum domum referre iussi in contione ederent, et Gisgo ad dissuadendam pacem processisset audireturque a
8. multitudine inquieta eadem et inbelli, indignatus Hannibal dici ea in tali tempore audirique, arreptum Gisgonem manu sua ex superiore loco detraxit. quae insueta liberae civitati species cum fremitum populi
9. movisset, perturbatus militaris vir urbana libertate «novem, inquit, annorum a vobis profectus post sextum et tricesimum annum redii. militares artes, quas me a puero fortuna nunc privata nunc publica

---

6. *Ne minores*: см. къ 17, 14. — *Per priores indutias*: содержитъ въ себѣ упрекъ Кареагенянамъ и съ удареніемъ поставлено впереди, хотя въ качествѣ опредѣленія оно скорѣе должно было занимать мѣсто между onerariae и captae, ср. § 11.

7. *In contione*: по слѣдующему описанію это было народное собраніе, созванное для рѣшенія вопроса о заключеніи мира.

8. *In tali tempore*: см. къ 2, 1.—*Ex superiore loco:* съ каеедры, съ которой говорили къ народу. — *Militaris vir:* ср. 24, 23, 10: iuvenes militares et adsueti militibus; 10, 22, 6: esse praeterea viros natos militiae, factis magnos, ad verborum linguaeque certamina rudes; по-русски „военный человѣкъ" или просто „воинъ, военный", для выраженія представленія суровости, силы, привычки повелѣвать.—*Urbana libertate*: „гражданская вольность" въ противоположность къ привычной для него строгой военной дисциплинѣ.

9. *Novem annorum:* объ опущеніи видоваго понятія см. къ 4, 1. — *Post-redii*: ср. 35, 10.—*Nunc—nunc:*=modo—modo въ прозаической литературѣ встрѣчается впервые у Ливія и, притомъ, гораздо чаще, нежели modo—modo; перенося принадлежащія прошедшему времени событія въ область настоящаго времени, оно приближаетъ ихъ къ представленію читателя и тѣмъ содѣйствуетъ живости и наглядности разсказа, ср. 15, 9; 42, 14.—*Fortuna privata—publica:* его положеніе, какъ частнаго человѣка, когда онъ въ Испаніи, служа подъ начальствомъ отца и зятя (21, 4 sq.), изученіемъ военнаго дѣла удовлетворялъ своимъ личнымъ вкусамъ, и его положеніе какъ признаннаго правительствомъ главнокомандующаго, который войну считалъ лучшимъ средствомъ служить выгодамъ своего государства; „то частная моя судьба, то судьба отечества".— *Videor:* scil mihi; когда отъ videri зависитъ неопред. наклон. какого-нибудь глагола съ значеніемъ „знать, понимать", то Ливій обыкновенно опускаетъ дат. пд. не только 1-го лица (что нерѣдко дѣлаетъ и Цицеронъ), но даже дат. пд. 3-го лица, ср. 1, 31, 3: visi (scil. sibi sunt) etiam audire vocem; 9, 6, 3: velut ab inferis extracti tum primum lucem adspicere visi (scil sibi) sunt; ср. 17, 12; 42, 9.

Digitized by Google

docuit, probe videor scire: urbis ac fori iura, leges, mores vos me 10.
oportet doceatis». excusata inprudentia de pace multis verbis disseruit, quam nec iniqua et necessaria esset. id omnium maxime difficile erat, 11.
quod ex navibus per indutias captis nihil praeter ipsas comparebat naves, nec inquisitio erat facilis, adversantibus paci, qui arguerentur. placuit 12.
naves reddi et homines utique inquiri; cetera, quae abessent, aestimanda Scipioni permitti, atque ita pecunia luere Carthaginienses. sunt qui 13.
Hannibalem ex acie ad mare pervenisse, inde praeparata nave ad regem Antiochum extemplo profectum tradant, postulantique ante omnia Scipioni, ut Hannibal sibi traderetur, responsum esse Hannibalem in Africa non esse.

XXXVIII. Postquam redierunt ad Scipionem legati, quae publica in XXXVIII. 1.

---

10. *Urbis ac fori iura leges*: cp. Cic. in Verr. IV, 54, 121: ut pacem cum bello, leges cum vi, forum et iuris dictionem cum ferro et armis coferatis; *urbs* составляетъ противоположность къ *militia* или *bellum*, *forum*—къ *castra*, присвоенныя каждому гражданину *iura* и лежавшія въ основаніи рѣшеній народа *leges*—къ *imperium*, предоставлявшему полководцу право надъ жизнью и смертью своихъ солдатъ.—*Mores*: выработавшіеся съ теченіемъ времени обычаи и порядки, которые иногда оказываются сильнѣе даже законовъ, ср. Cic. Tim. 11: legi morique parendum est; Plaut Trin. IV, 3, 36 sq.: neque istis quicquam lege sanctumst: leges mori serviunt, mores autem rapere properant qua sacrum qua publicum.

11. *Qui arguerentur*: coniunctiv. potential., cp. 32, 17, 4: et ea, qua minime credidisset, resistebant hostes.

12. *Placuit:* scil. igitur.—*Homines utique inquiri*: противной сторонѣ сдѣлана была уступка: отказались отъ разслѣдованія, кто владѣетъ добромъ, похищеннымъ съ кораблей, но людей, захваченныхъ вмѣстѣ съ короблями, рѣшено было отыскать во всякомъ случаѣ.—*Aestimanda permitti*: ср. 29, 10, 3: ea consuli a patribus facienda, ut e re publica fideque sua duceret, permissa; обыкновенно же послѣ permittere слѣдуетъ или infinitiv. или coniunctiv., какъ съ союзомъ ut, такъ и безъ него.—*Luere Carthaginienses*: изъ 38, 37, 5: ad luendam pecunia noxam видно, что и здѣсь совершенно полное выраженіе было бы pecunia luere Carthaginienses noxa.

13. *Sunt qui tradant:* прибавляется обстоятельство, объясняющее отрицательный отвѣтъ на требованіе Сципіона выдать Ганнибала.—***Ad regem Antiochum***: Антіохъ, царь Сирійскій, который съ 192 — 189 г. велъ съ Римлянами Сирійскую войну; Римскою арміею, разбившею его въ 189 г. при Magnesia ad montem Sipylum, командовалъ, въ качествѣ консула, упомянутый 38, 4 L. Cornelius Scipio, братъ Публія Корнелія.—*Extemplo:* кто передавалъ это—неизвѣстно.—*Postulanti ante omnia*: выдача Ганнибала выставляется существеннымъ условіемъ мира.

XXXVIII. 1. *Descripta*: „списанное“ съ оффиціальныхъ счетовъ и вѣдомостей (*ex publicis rationibus*), которыя должны были вести *quaestores*, въ дан-

Digitized by Google

navibus fuerant, ex publicis descripta rationibus quaestores, quae privata,
2. profiteri domini iussi; pro ea summa pecuniae viginti quinque milia pondo argenti praesentia exacta; indutiaeque Carthaginiensibus datae
3. in tres menses. additum, ne per indutiarum tempus alio usquam quam Romam mitterent legatos, et quicumque legati Carthaginem venissent, ne ante dimitterent eos, quam Romanum imperatorem, qui et quae
4. petentes venissent, certiorem facerent. cum legatis Carthaginiensibus Romam missi L. Veturius Philo et M. Marcius Ralla et L. Scipio
5. imperatoris frater. per eos dies commeatus ex Sicilia Sardiniaque tantam vilitatem annonae effecerunt, ut pro vectura frumentum nautis mercator relinqueret.

6. Romae ad nuntium primum rebellionis Carthaginiensium trepidatum fuerat, iussusque erat Ti. Claudius mature classem in Siciliam ducere atque inde in Africam traicere, et alter consul M. Servilius ad
7. urbem morari, donec, quo statu res in Africa essent, sciretur. segniter

---

номъ случаѣ квесторъ Сципіона вмѣстѣ съ квесторомъ переѣхавшаго изъ Сициліи въ Африку (см. 24, 6 sq.) Гнея Октавія. Находившійся при военачальникѣ quaestor classicus по своимъ обязанностямъ прежде всего былъ интендантъ.—*Profiteri*: „заявлять“, обычное выраженіе о частныхъ лицахъ, дѣлающихъ заявленіе у начальства, здѣсь примѣнено и къ квесторамъ, сдѣлавшимъ свои заявленія главнокомандующему.—*Domini*: частные владѣльцы похищеннаго добра бóльшею частью находились въ Сициліи, откуда были отправлены корабли. Для насъ непонятно, какимъ образомъ эти свѣдѣнія могли быть собраны такъ быстро, что послы, отправившись въ Римъ только послѣ немедленной уплаты вознагражденія за убытки (§ 2: praesentia exacta), успѣли вернуться оттуда (ср. 43, 10) еще до истеченія трехмѣсячнаго срока.

2. *Summa*: „итогъ всѣхъ убытковъ“, т.-е., въ вознагражденіе за всѣ убытки.—*Pondo argenti*: см. къ 16, 12; всѣхъ нагруженныхъ кораблей было 200, ср. 24, 6.—*Praesentia exacta*: „были взысканы немедленно“.

3. *Quae petentes*: „зачѣмъ, для чего, по какому дѣлу“, ср. 1, 22, 6: tum legatis Tullus dicendi potestatem, quid petentes venerint, fecit.—*Ne ante—quam*: см. къ 12, 8.

5. *Ex Sicilia Sardiniaque*: см. къ 1, 4. — Какъ 24, 5, такъ и теперь, изъ Сициліи и Сардиніи прибыли корабли съ продовольствіемъ, только на этотъ разъ корабли принадлежали частнымъ лицамъ, торговцамъ (ср. mercator), надѣявшимся получить въ Африкѣ хорошіе барыши.—*Pro vectura*: „вмѣсто платы за провозъ“.

6. *Rebellionis*: т.-е., возобновленія военныхъ дѣйствій, вызваннаго указаннымъ с. 24 sq. нарушеніемъ перемирія.—*Trepidatum fuerat iussusque erat*: см. къ 2, 1. — *Claudius*: объ немъ см. 27. — *Quo statu res essent*: также 26, 28, 1; 3, 68, 3: privatae res vestrae quo statu sunt? но 26, 5, 1: cum in hoc statu res essent.

7. *Segniter*: противополагается предыдущему *mature*, но прибавлено безъ

Digitized by Google

omnia in comparanda deducendaque classe ab Ti. Claudio consule facta erant, quod patres de pace Scipionis potius arbitrium esse, quibus legibus daretur, quam consulis censuerant. prodigia quoque nun- 8.
tiata sub ipsam famam rebellonis terrorem attulerant: Cumis solis orbis minui visus et pluit lapideo imbri, et in Veliterno agro terra ingentibus cavernis consedit, arboresque in profundum haustae; Ariciae 9.
forum et circa tabernae, Frusinone murus aliquot locis et porta de caelo tacta; et in Palatio lapidibus pluit. id prodigium more patrio novendiali sacro, cetera hostiis maioribus expiata. inter quae etiam 10.
aquarum insolita magnitudo in religionem versa; nam ita abundavit Tiberis, ut ludi Apollinares circo inundato extra portam Collinam ad aedem Erycinae Veneris parati sint. ceterum ludorum ipso die subita 11.
serenitate orta pompa duci coepta ad portam Collinam revocata deductaque in circum est, cum decessisse inde aquam nuntiatum esset; laetitiamque populo et ludis celebritatem addidit sedes sua sollemni 12.
spectaculo reddita.

союза sed; asyndeton adversativum. — *Quod patres—censuerant*: 27, 5 напротивъ было сказано ut pari imperio cum Scipione imperator esset, ср. также 40, 9 sq. Но высказанное 23, 3 Квинтомъ Метелломъ мнѣніе до того было разумно и основательно, что, вѣроятно, въ дѣлѣ установленія условій мира рѣшающій голосъ былъ предоставленъ Сципіону.

8. *Orbis minui visus:* какъ 22, 1, 9; о настоящихъ затменіяхъ солнца и луны говорилось sol, luna deficit.—*Pluit lapideo imbri*: чаще, какъ § 9, pluit lapidibus.—*Ingentibus cavernis*: ablat. modi, ср. 2, 12. — *Arbores haustae*: свидѣтельствуетъ о глубинѣ проваловъ.

9. *Circa tabernae*: см. къ 8, 4.—*Et in Palatio: et* = etiam, см. къ 2, 5.—*More patrio*: ср. 1, 31, 4: Romanis quoque ab eodem prodigio novendiale sacrum publice susceptum est; mansit certe sollemne, ut, quandoque idem prodigium (= lapidibus pluvisse) nuntiaretur, feriae per novem dies agerentur; ср. 21, 62, 6.—*Hostiis maioribus*: см. къ 21, 10.

10. *In religionem versa*: ср. 26, 11, 4: in religionem ea res apud Poenos versa est; явленіе принимается за посланное свыше богами знаменіе, ср. 26, 45, 9: in prodigium ac deos vertens; 28, 11, 1: omnium secundorum adversorumque causas in deos vertere; оставлять такія явленія безъ вниманія считалось religiosum, т.-е., дѣломъ, причиняющимъ человѣку угрызенія совѣсти вслѣдствіе сомнѣнія въ добросовѣстномъ исполненіи своихъ обязанностей по отношенію къ богамъ.—*Ludi Apollinares*: по 25, 12, 9 sqq. они были учреждены въ Римѣ въ 212 г. до Р. Хр.; съ 208-го г. они происходили ежегодно въ Іюлѣ мѣсяцѣ, 6—13 Quinctilis.

11. *Pompa*: происходившее до начала еще представленій торжественное шествіе съ изображеніями боговъ.—*Coepta*: опредѣленіе къ pompa.

12. *Sedes sua*: мѣстоимение sua логически относится къ spectaculo; *suus*: =

Digitized by Google

XXXIX. 1. XXXIX. Claudium consulem, profectum tandem ab urbe, inter portus Cosanum Loretanumque atrox vis tempestatis adorta in
2. metum ingentem adduxit. Populonium inde cum pervenisset stetissetque ibi, dum reliquum tempestatis exsaeviret, Ilvam insulam et ab Ilva Corsicam, a Corsica in Sardiniam traiecit. ibi superantem Insanos montes multo et saevior et infestioribus locis tempestas adorta disiecit clas-
3. sem. multae quassatae armamentisque spoliatae naves, quaedam fractae. ita vexata ac lacerata classis Carales tenuit. ubi dum subductae reficiuntur naves, hiems oppressit, circumactumque anni tempus, et nullo prorogante imperium privatus Ti. Claudius classem Romam re-
4. duxit. M. Servilius, ne comitiorum causa ad urbem revocaretur, dic-

---

„свойственный, принадлежащій кому, свой“ у Ливія часто относится не къ грамматическому, но логическому подлежащему, хотя бы оно и было выражено косвеннымъ падежомъ, 27, 35, 4: scirent sua omnia iis, quae ante bellum habuissent, reddere populum Romanum; ibid. § 7: acerbiores inimicitias indigrioresque Livio sua calamitas fecerat, quod spretum se in ea fortuna credebat; ср. ниже 41, 3: M. Servilio cum suis duabus item legionibus prorogatum imperium est.

XXXIX. 1. *Tandem:* ср. 38, 7.—*Cosanum Loretanumque:* эти мѣста, какъ и Populonium, находились къ сѣверу отъ Рима, на берегу Этруріи; консулъ дѣлаетъ этотъ крюкъ съ цѣлью замедлить свое прибытіе въ Африку.—*Populonium:* на берегу Этруріи противъ острова *Ilva*, нынѣ Эльба.

2. *Reliquum tempestatis:* см. къ 2, 6.—*Exsaeviret:* глаголъ exsaevire только въ одномъ этомъ мѣстѣ и встрѣчается.—*Ab Ilva—a Corsica:* см. къ 19, 12.—*Corsicam—in Sardiniam:* рядомъ двѣ конструкціи безъ всякой разницы.—*Insanos montes:* „безумныя (= безумно высокія) горы“ называлась горная цѣпь, достигавшая на западной сторонѣ острова наибольшей высоты и круто спускавшаяся въ море.

3. *Quassatae:* въ противоположность къ fractae = „были расшатаны, дали течь“.—*Armamentis:* „снасти, такелажъ“.—*Carales:* нынѣ Cagliari, на южномъ концѣ острова.—*Tenuit:* см. къ 24, 8.—*Oppressit:* обыкновенно съ дополненіемъ въ вин пдѣ = „настигать, застигать въ расплохъ“; здѣсь безъ дополненія; смыслъ: „зима наступила раньше, чѣмъ онъ успѣлъ предпринять что-либо“. — *Circumactumque:* scil. est, т.-е., годъ (его должности), совершивъ полный кругъ, пришелъ къ концу. Послѣднимъ днемъ нахожденія его въ должности было 14 Марта, ибо 15-го Марта (idibus Martiis) въ то время вступали въ должность новые консулы, ср. § 5.—*Nullo prorogante:* сенатъ былъ недоволенъ его медлительностью.

4. *M. Servilius:* онъ долго оставался около Рима, такъ какъ въ его провинціи, Этруріи, находился prorogato imperio прошлогодній консулъ C. Servilius, ср. 27, 6.—*Dictatore dicto:* это—послѣдній диктаторъ, назначенный по установившемуся въ Римской республикѣ способу, т.-е., консуломъ, уполномоченнымъ на это сенатомъ (ex auctoritate patrum). Съ этихъ поръ избѣгали назначать диктаторовъ, потому что сосредоточенная въ ихъ рукахъ чрезвычайная власть ка-

Digitized by Google

tatore dicto C. Servilio Gemino in provinciam est profectus. dictator 5.
magistrum equitum P. Aelium Paetum dixit. saepe comitia indicta perfici tempestates prohibuerunt. itaque cum pridie idus Martias veteres magistratus abissent, novi suffecti non essent, res publica sine curulibus magistratibus erat.

T. Manlius Torquatus pontifex eo anno mortuus; in locum eius 6.
suffectus C. Sulpicius Galba. ab L. Licinio Lucullo et Q. Fulvio aedilibus curulibus ludi Romani ter toti instaurati. pecuniam ex aerario 7.
scribae viatoresque aedilicii clam egessisse per indicem comperti damnati sunt, non sine infamia Luculli aedilis. P. Aelius Tubero et L. 8.
Laetorius aediles plebis vitio creati magistratu se abdicaverunt, cum ludos ludorumque causa epulum Iovi fecissent et signa tria ex multaticio argento facta in Capitolio posuissent. Cerialia ludos dictator et magister equitum ex senatus consulto fecerunt.

залась опасною для существующаго строя государства. Сулла и Цезарь были диктаторы вовсе не въ первоначальномъ смыслѣ.—*P. Aelium Paetum*: претора въ 203 г., ср. 1, 8.

5. *Saepe*: принадлежитъ къ indicta, но съ удареніемъ поставлено впереди.—*Tempestates*: молнія и громъ, обыкновенно сопровождающіе ураганъ, считались дурными предзнаменованіями и безусловною помѣхою для народныхъ собраній.—*Comitia perfici – prohibuerunt*: также, нпр., 24, 46, 5: sonitusque procellae strepitum molientium portam exaudiri prohibuit.—*Sine curulibus magistratibus*: безъ обычныхъ консуловъ, преторовъ, курульныхъ эдиловъ; dictator и magister equitum были курульные магистраты, но чрезвычайные. — *Ludi Romani*: см. къ 2, 8.—*Ter toti instaurati*: см. къ 26, 11.

7. *Pecuniam etc.*: упоминаніе эдиловъ даетъ Ливію поводъ упомянуть о преступленіи, совершенномъ ихъ подчиненными.—*Viatores*: „хожалые, разсыльные“; ихъ имѣли всѣ магистраты извѣстное число въ своемъ распоряженіи, рѣже всѣхъ упоминаются viatores aedilicii. — *Ex aerario clam egessisse*: государственное казначейство (aerarium) служило вмѣстѣ съ тѣмъ и государственнымъ архивомъ; въ завѣдываніи послѣднимъ участвовали aediles curules, такъ что ихъ scribae и viatores имѣли доступъ въ aerarium.—*Comperti*: comperire = уличать, какъ Cic. pr. Mil. 25, 67: omnia falsa atque ficta comperta sunt; ср. „было дознано“. — Расхищеніе государственной казны (peculatus) было уголовное преступленіе, окончательный приговоръ по такому дѣлу произносилъ народъ, само слѣдствіе иногда поручалось quaestioni extraordinariae, ср. 38, 54, 3.—*Non sine*: litotes = magna cum.—*Infamia Luculli*: въ лучшемъ для него случаѣ онъ былъ виновенъ въ небрежности.

8. *Vitio creati*: послѣ выборовъ уже была замѣчена и указана неправильность, допущенная при выборахъ, вслѣдствіе чего избранные было магистраты должны были отказаться отъ должности, ср. 22, 33, 12: iis vitio creatis iussisque die quarto decimo se magistratu abdicare, res ad interregnum rediit.—*Ludos:*

Digitized by Google

XL. 1. XL. Legati ex Africa Romani simul Carthaginiensesque cum
2. venissent Romam, senatus ad aedem Bellonae habitus est. ubi cum L.
Veturius Philo pugnatum cum Hannibale esse suprema Carthaginiensibus pugna finemque tandem lugubri bello impositum ingenti laetitia
3. patrum exposuisset, adiecissetque Verminam etiam, Syphacis filium, quae parva bene gestae rei accessio erat, devictum, inde in contionem
4. prodire iussus gaudiumque id populo impertire. tum patefacta gratulationi omnia in urbe templa supplicationesque in triduum decretae. legatis Carthaginiensium et Philippi regis—nam ii quoque venerant—petentibus, ut senatus sibi daretur, responsum iussu patrum ab dicta-
5. tore est consules novos iis senatum daturos esse. comitia inde habita. creati consules Cn. Cornelius Lentulus, P. Aelius Paetus; praetores M.

---

scil. plebeios, см. къ 26, 11.—*Epulum Iovi*: совершалось обыкновенно 13-го Ноября; часто у Ливія упоминается въ связи съ ludi plebei, всегда нужно разумѣть эти игры въ выраженіи et epulum fuit ludorum causa (33, 42 extr.); только въ этихъ выраженіяхъ (относительно боговъ) и сохранилось старинное слово epulum. О самомъ epulum Iovis ср. Val. Max. II, 1, 2: Iovis epulo ipse in lectulum, Iuno et Minerva in sellas ad cenam invitabantur. — *Cerialia ludos*: такъ 34, 54, 3: Megalesia ludos scenicos aediles curules fecerunt.—*Dictator—ex senatus consulto*: ludi Ceriales, упомянутые впервые въ нашемъ мѣстѣ, обыкновенно устраивались плебейскими эдилами и впослѣдствіи продолжались отъ 12—19 Апрѣля.

XL. 1. *Legati ex Africa*: по § 3 выходитъ, что только отъ этихъ пословъ въ Римѣ узнали о побѣдахъ Сципіона; Ливій забылъ, что 36, 3 Лелій былъ отправленъ въ Римъ съ вѣстью о побѣдѣ при Замѣ.—*Ad aedem Bellonae*: ср. 21, 12.

2. *Philo*: см. 28, 4. - *Suprema—pugna*: „боемъ послѣднимъ для Карѳагенянъ, т.-е., пагубнымъ, гибельнымъ“, ср. Tacit. Hist. I, 11 extr.: consules inchoavere annum sibi ultimum, rei publicae prope supremum.

3. *Parva accessio erat*: ср. 7, 30, 6: Campani haud parva accessio bonis rebus vestris in amicitiam venimus vestram. 45, 7, 2: Syphax rex accessio Punici belli fuerat. ср. 30, 12, 22. Сама во себѣ побѣда надъ Верминою была вовсе не такая маловажная, но она казалась лишь незначительною прибавкою къ блестящей побѣдѣ надъ главнымъ, самымъ страшнымъ врагомъ, Ганнибаломъ.

4. *Gratulatio*: нерѣдко „изъявленіе благодарности“, „благодарственное молебствіе“. — *Omnia templa:* ср. 17, 6. — *In urbe:* см. къ 1, 4. — *Supplicationes*: множеств. число выражаетъ представленіе о частомъ повтореніи, ср. 8, 33, 20: civitatem in laetitia victoria, supplicationibus ac gratulationibus esse. — *In triduum:* втрое долѣе, чѣмъ обыкновенно, ср. 27, 7, 4: senatus ob res feliciter a P. Scipione gestas supplicationem in unum diem decrevit. — *Philippi regis:* царя Македонскаго, съ которымъ Римляне непосредственно послѣ второй Пунической войны начали (въ 200 г.) первую Македонскую войну, кончившуюся въ 197 г. полнымъ пораженіемъ Филиппа при Cynoscephalae.

5. *Inde:* о времени, = deinde, ср. 7, 8. также *ibi* = tum, 10, 14, 18: ibi

Digitized by Google

Iunius Pennus, cui sors urbana evenit, M. Valerius Falto Bruttios, M. Fabius Buteo Sardiniam, P. Aelius Tubero Siciliam est sortitus. de pro- 6. vinciis consulum nihil ante placebat agi, quam legati Philippi regis et Carthaginiensium auditi essent; belli finem alterius, alterius principium prospiciebant animis. Cn. Lentulus consul cupiditate flagrabat provin- 7. ciae Africae, seu bellum foret facilem victoriam, seu iam finiretur, finiti tanti belli a se consule gloriam petens. negare itaque prius quic- 8. quam agi passurum, quam sibi provincia Africa decreta esset, concedente conlega, moderato viro et prudenti, qui gloriae eius certamen cum Scipione, praeterquam quod iniquum esset, etiam impar futurum cernebat. Q. Minucius Thermus et M'. Acilius Glabrio, tribuni plebis, 9. rem priore anno nequiquam temptatam ab Ti. Claudio consule Cn. Cornelium temptare aiebant; ex auctoritate patrum latum ad populum 10. esse, cuius vellent imperium in Africa esse: omnes quinque et triginta tribus P. Scipioni id imperium decresse. multis contentionibus et in 11.

---

integrae vires sistunt invehentem se iam Samnitem. — *Sors urbana:* здѣсь iurisdictio urbana et peregrina, см. къ 1, 9.

6. *Finem alterius, alterius principium:* противоположеніе усиливается хіастическимъ размѣщеніемъ словъ.

7. *Provinciae Africae:* оборотъ *flagrare cupiditate* обыкновенно употребляется или вовсе безъ опредѣленія или с. genet. gerundii; здѣсь очень легко дополняется герундивъ obtinendae. — *Seu foret — seu finiretur*: seu — seu съ особымъ при каждомъ изъ нихъ сказуемымъ указываетъ на двѣ возможности съ своими особыми, самостоятельными, несовпадающими послѣдствіями, ср. 7, 20, 7: eos seu dedi placeat, dedere se paratos esse, seu supplicio adfici, daturos poenas.

8. *Negare passurum*: scil. se, см. къ 3, 5. — *Quicquam agi*: какіе и въ какомъ порядкѣ предложить вопросы на обсужденіе, зависѣло отъ усмотрѣнія предсѣдателя, какимъ обыкновенно былъ консулъ; оттого онъ, дѣйствительно, имѣлъ возможность помѣшать обсужденію вопроса, неправившагося ему. — *Itaque*: у Ливія часто не на первомъ мѣстѣ. — *Decreta esset*: онъ не допускаетъ даже рѣшенія этого вопроса жребіемъ, но требуетъ, чтобы сенатъ назначилъ ему эту провинцію extra sortem. — *Gloriae certamen:* Ливій часто употребляетъ genet. obiect. тамъ, гдѣ въ образцовой прозѣ стоялъ бы предлогъ съ падежомъ, ср. 2, 21, 4: errores temporum = de temporibus; 1, 24, 1: nominum error = de nominibus; 25, 4, 8: tribuni plebis omissa multae certatione rei capitalis diem dixerunt; 40, 8, 7: accusator parricidii. — *Quod esset*: сужденіе дѣйствующаго лица. — *Impar:* ср. русское „неравный бой, неравная борьба“.

9. *Tribuni plebis:* они оказываютъ Лентулу сопротивленіе сперва въ сенатѣ, затѣмъ и въ народномъ собраніи, ср. § 11. — *Priore anno:* ср. 27, 1—6.

10. *Vellent:* по отношенію къ populus, какъ § 14 iuberent; constructio ad sensum.

11. *Ut senatui permitterent*: scil. tribuni rem; Лентулъ не уступалъ, ср. 43,

Digitized by Google

senatu et ad populum acta res pastremo eo deducta est, ut senatui
12. permitterent. patres igitur iurati — ita enim convenerat — censuerunt,
uti consules provincias inter se compararent sortirenturve, uter Italiam,
13. uter classem navium quinquaginta haberet; cui classis obvenisset, in
Siciliam navigaret: si pax cum Carthaginiensibus componi nequisset, in
Africam traiceret; consul mari, Scipio eodem quo adhuc iure imperii
14. terra rem gereret; si condiciones convenirent pacis, tribuni plebis populum rogarent, utrum consulem an P. Scipionem iuberent pacem dare,
et quem, si deportandus exercitus victor ex Africa esset, deportare;
15. si pacem per P. Scipionem dari atque ab eodem exercitum deportari
16. iussissent, ne consul ex Sicilia in Africam traiceret. alter consul, cui
Italia evenisset, duas legiones a M. Sextio praetore acciperet. XLI. P.
XLI. 1. Scipioni cum exercitibus, quos haberet, in provincia Africa prorogatum

---

1, но сенаторы уговорили народныхъ трибуновъ не прибѣгать къ рѣшенію самого народа, но предоставить сенату уладить это дѣло.

12. *Iurati:* бывали случаи, когда сенаторы присягали, что при рѣшеніи дѣла будутъ дѣйствовать по чистой совѣсти, безъ лицепріятія, не увлекаясь ни дружбою, ни враждою; иногда народъ, признавая извѣстное дѣло особенно важнымъ, требовалъ этого способа рѣшенія, ср. 26, 33, 14: plebes sic iussit „quod senatus iuratus censeat, id volumus iubemusque“. — *Convenerat:* scil. inter patres et plebem, относится къ одному iurati. — *Inter se compararent sortirenturve:* сенатъ отклоняетъ выраженное въ § 8 требованіе Лентула, предписывая консуламъ распредѣлить между собою провинціи обычнымъ способомъ, см. къ 1, 2.

13. *Cui:* вмѣсто utri, что бываетъ не только у Ливія, ср. 22, 23, 6: convenerat inter duces Romanum Poenumque, ut quae pars plus reciperet quam daret etc; 27, 35, 11 sq.: exercitum e duobus, qui in Gallia quique in Etruria esset, eligeret, quem mallet, qui Galliam esset sortitus; cui Bruttii provincia evenisset, utrius mallet consulum prioris anni exercitum sumeret; но изрѣдка также у Цезаря и Цицерона. — *Obvenisset:* тоже, что § 16 *evenisset.* — *Mari:* ограниченіе въ сравненіи съ 27, 5. — *Quo adhuc:* scil. gessisset; см. 1, 10 sq.

14. *Populum rogarent:* сенатъ самъ распредѣлилъ только провинціи, вопросъ о заключеніи мира онъ предоставляетъ народу, ср. 43, 2. — *Et quem:* scil. iuberent. — *Exercitus victor:* у Ливія часто опредѣленіе состоитъ изъ существительнаго, ср. 28, 19, 15: domitor exercitus; 1, 34, 5: exul advena; 1, 7, 5: pastor accola; 21, 30, 8: advenae cultores; 21, 39, 3: exercitus tiro; чаще другихъ такъ употребляются существительныя отглагольныя, и особенно слово victor, ср. 12. 12.

15. *Per P. Scipionem:* вопросъ о заключеніи мира обсуждался и предрѣшался сенатомъ, рѣшеніе котораго, однако, подлежало утвержденію со стороны народа, а полководецъ былъ только исполнителемъ этихъ рѣшеній. — *Ne traiceret:* зависитъ отъ *censuerunt:* въ § 12.

16. *M. Sextio:* который 27, 7 Galliam est sortitus.

XLI. 1. *Cum exercitibus:* замѣняетъ цѣлое предложеніе слѣдствія = „съ

Digitized by Google

imperium. praetoribus, M. Valerio Faltoni duae legiones in Brutiis,
quibus C. Livius priore anno praefuerat, decretae; P. Aelius praetor 2.
duas legiones in Sicilia ab Cn. Tremellio acciperet; legio una M. Fabio
in Sardiniam, quam P. Lentulus pro praetore habuisset, decernitur. M.
Servilio, prioris anni consuli cum suis duabus item legionibus in Etru- 3.
ria prorogatum imperium est. quod ad Hispanias attineret, aliquot 4.
annos iam ibi L. Cornelium Lentulum et L. Manlium Acidinum esse;
uti consules cum tribunis agerent, ut, si iis videretur, plebem rogarent, 5.
cui iuberent in Hispania imperium esse; is ex duobus exercitibus in
unam legionem conscriberet Romanos milites et in quindecim cohortes
socios Latini nominis, quibus provinciam obtineret; veteres milites L.

тѣмъ чтобы подъ его начальствомъ оставались"; 29, 24, 13 sq. сказано, что Сципіонъ, собираясь въ Африку, имѣлъ quintam et sextam Cannenses legiones — supplevitque ita eas legiones, ut singulae sena milia et ducenos pedites, trecenos haberent equites; контингентъ Италійскихъ союзниковъ составлялъ приблизительно столько же, такъ что у него тогда было приблизительно 26000 человѣкъ. — *Exercitus:* во множ. числѣ иногда обозначаетъ не „цѣлыя арміи", но „отряды, части", находящіяся у кого-либо въ распоряженіи, ср. Caes. B. C. III, 81, 2: magnis exercitibus Scipionis, хотя у Сципіона была только одна армія; id. ibid. 25, 3: ut reliquos eius exercitus impedirent о частяхъ переправлявшейся въ Грецію арміи Цезаря; здѣсь тѣмъ болѣе возможно, что подъ начальствомъ Сципіона находились и войска Масиниссы. — *C. Livius:* см. 27, 7.

2. *In Sardiniam:* см. къ 2, 1, ср. 33, 10; изъ находившагося прежде въ Сардиніи легіона по 2, 4 были взяты 2000 человѣкъ, а новаго туда еще не посылали. — *P. Lentulus:* по имени не былъ названъ въ гл. 27-ой, но, вѣроятно, принадлежалъ къ *ceteri* (27, 9), которымъ также была продлена власть.

3. *Cum suis legionibus:* о suus см. къ 38, 12.

4. *Uti consules cum tribunis agerent* etc.: см. къ 27, 3. — *Plebem:* народъ въ comitia tributa. — *Iuberent:* см. къ 40, 11.

5. *Ex duobus exercitibus:* первоначально Корнелій и Манлій имѣли каждый свою армію въ два легіона, см. 27, 36, 12; но частыми сраженіями онѣ сильно были ослаблены, а убыль еще не была пополнена, ср. 2, 7, такъ что теперь изъ прежнихъ четырехъ легіоновъ составляется всего одинъ легіонъ Римлянъ. — *In quindecim cohortes socios:* пѣхота союзниковъ дѣлилась на cohortes, по 420 человѣкъ каждая; этихъ когортъ союзническихъ обыкновенно полагалось по 10 на одинъ легіонъ Римлянъ, здѣсь же назначается ихъ 15, можетъ быть потому, что и самый легіонъ предполагался больше обыкновеннаго, чему бывали примѣры, ср. 22, 36, 3: numero quoque peditum equitumque legiones auctas milibus peditum et centenis equitibus in singulas adiectis, ut quina milia peditum, treceni equites essent, socii duplicem numerum equitum darent, peditis aequarent; 23, 34, 13: decreverunt patres, ut Flaccus quinque milia peditum, quadringentos equites scriberet eamque legionem in Sardiniam traiciendam curaret.

Digitized by Google

6. Cornelius et L. Manlius in Italiam deportarent. consuli quinquaginta
navium classis ex duabus classibus, Cn. Octavi, quae in Africa esset,
et P. Villi, quae Siciliae oram tuebatur, decreta, ut, quas vellet naves,
7. deligeret. P. Scipio quadraginta naves longas, quas habuisset, haberet;
quibus si Cn. Octavium, sicut praefuisset, praeesse vellet, Octavio pro
8. praetore in eum annum imperium esset; si Laelium praeficeret, Octa-
vius Romam decederet reduceretque naves, quibus consuli usus non
9. esset. et M. Fabio in Sardiniam decem longae naves decretae. et con-
sules duas urbanas legiones scribere iussi, ut quattuordecim legionibus
eo anno, centum navibus longis res publica administraretur.
XLII.1.2. XLII. Tum de legatis Philippi et Carthaginiensium actum. prio-

6. *Consuli:* только 43, 1 видно, что это былъ Cn. Cornelius Lentulus. — *Quae in Africa esset:* по 24, 6 Октавій съ 30-ю (изъ своихъ 40, ср. 2, 4) кораблями переѣхалъ въ Африку; онъ, вѣроятно, принадлежалъ (въ виду 36, 3) къ ceteri, которымъ 27, 9 продлена была власть. — *P. Villi:* см. 27, 9; выборъ консула (50 кораблей изъ 60) былъ бы весьма ограниченъ, еслибы не имѣлись въ виду (что вѣроятно особенно въ виду 40, 13) также 50 кораблей, доставленныхъ 36, 2 Лентуломъ въ Африку. — *Tuebatur:* замѣчаніе самого Ливія, предыдущее *esset* передаетъ содержаніе статьи постановленія сената.

7. *Quadraginta naves longas:* самъ Сципіонъ привезъ съ собою въ Африку 30 военныхъ кораблей (28, 45, 21), остальные онъ взялъ изъ кораблей Лентула (36, 3). — *Sicut praefuisset:* хотя нигдѣ этого не сказано ясно, но, вѣроятно, пріѣхавши въ Африку съ 30-ю военными кораблями, онъ былъ Сципіономъ оставленъ командовать флотомъ, а прибывшій въ Африку позднѣе Лентулъ поступилъ со своими кораблями подъ его начальство.

8. *Reduceretque naves:* исполняется 44, 13. — *Quibus usus non esset:* существительное usus здѣсь дополняется падежомъ своего глагола, между тѣмъ какъ 29, 10, 3: nam neque usum eius ullum in praesentia esse. — *Et M. Fabio:* предыдущія распоряженія относительно флота заставляютъ Ливія прибавить еще одно таковое-же, а слѣдующее затѣмъ et прибавляетъ въ заключеніе всего, по упоминаніи преторовъ, пропреторовъ и проконсуловъ, указаніе размѣра всѣхъ военныхъ силъ того года; слѣдов., союзы *et — et* не соотвѣтствуютъ другъ другу.

9. *Duas urbanas legiones:* см. къ 2, 6. — *Res publica administraretur:* съ тѣмъ же значеніемъ говорится rem publicam gerere, ср. 28, 9, 4.

XLII. 1. *De legatis actum:* принять ли ихъ вообще и въ какомъ порядкѣ. — *Macedonas:* accusat. plur. греческихъ собственныхъ именъ у Ливія очень часто употребляется съ греческимъ окончаніемъ.

2. *Missi legati:* см. 26, 4. — *Ab Roma:* см. къ 19, 12. — *Ultro accusantium:* въ противоположность къ *purgantium.* — *Et socios:* = etiam socios, см. къ 2, 5. — *Accusantium et — sed:* послѣ ultro accusantium ожидается въ видѣ дополненія прежде всего Romanos, но разсчетъ не позволялъ посламъ выражаться

Digitized by Google

res Macedonas introduci placuit; quorum varia oratio fuit, partim pur-
gantium, quae questi erant missi ad regêm ab Roma legati de popu-
latione sociorum, partim ultro accusantium quidem et socios populi
Romani, sed multo infestius M. Aurelium, quem ex tribus ad se mis- 3.
sis legatis dilectu habito substitisse et se bello lacessisse contra foedus
et saepe cum praefectis suis signis conlatis pugnasse, ceterum postu- 4.
lantium, ut Macedones duxque eorum Sopater, qui apud Hannibalem
mercede militassent, tum capti in vinclis essent, sibi restituerentur.
adversus ea M. Furius, missus ad id ipsum ab Aurelio ex Macedonia, 5.
disseruit, Aurelium relictum, ne socii populi Romani fessi populationi-

---

такъ рѣзко; оттого на первомъ мѣстѣ поставлено *socios*, хотя дѣйствіе accusandi къ нимъ относится въ гораздо меньшей степени, нежели къ Аврелію; такое, соотвѣтствующее отношенію частей уступительнаго періода отношеніе между собою двухъ дополненій глагола accusantium обозначено посредствомъ et — sed multo infestius: „обвиняли, правда, и союзниковъ, но гораздо сильнѣе Аврелія“.

3. *Quem — substitisse — pugnasse*: главное предложеніе косвенной рѣчи = eum enim pugnasse; ср. 3, 9, 10: illum tribuniciam potestatem invisam intolerandamque facere, quam (= eam enim) placatam reconciliatamque patribus de integro in antiqua redigi mala. — *Ex tribus legatis:* приложеніе, замѣняющее уступительное предложеніе = cum esset ex legatis; это—обстоятельство важное, ср. 5, 36, 6: ibi (= tum) legati (= Fabii) contra ius gentium arma capiunt... vicere seniores, ut legati prius mitterentur questum iniurias postulatumque, ut pro iure gentium violato Fabii dederentur... senatui nec factum placebat Fabiorum et ius postulare barbari videbantur. но такъ какъ онъ только руководилъ дѣйствіями для огражденія союзниковъ, не вторгаясь въ область противниковъ, то § 10 сенатъ одобряетъ его дѣйствія. — *Suis:* они говорятъ отъ имени своего царя и народа.

4. *Ceterum postulantium:* то представленіе, на которое въ началѣ § 2 указываетъ съ удареніемъ слово varia, поставленное между quorum и oratio, поясняется двумя опредѣленіями, соотвѣтствіе которыхъ во внѣшней формѣ отмѣчается поставленными въ началѣ двухъ членовъ предложенія нарѣчіями *partim — partim;* въ одной части своей рѣчи они оправдывались, въ другой — говорили нѣчто другое; содержаніе второй части ихъ рѣчи опредѣляется опять-таки въ двухъ направленіяхъ: они обвиняли самихъ же Римлянъ въ нарушеніи договора и, тѣмъ не менѣе, требовали, чтобы допущенное ими нарушеніе договора имъ не было поставлено въ вину; эти противоположныя между собою представленія выражены въ видѣ уступительнаго періода: протазисъ обозначенъ нарѣчіемъ *quidem*, аподозисъ словомъ *ceterum*, ср. 21, 18, 4: praeceps vestra et prior legatio fuit, ceterum haec legatio verbis adhuc lenior est, re asperior. — *Mercede:* „за плату“, какъ наемники, на этомъ они основываютъ свое требованіе.

5. *Ad id ipsum*: для объясненія дѣйствій Аврелія и для опроверженія взводимыхъ на него обвиненій. — *Relictum:* въ противоположность къ *substitisse*

Digitized by Google

6. bus vi atque iniuria ad regem deficerent; finibus sociorum non excessisse, dedisse operam, ne inpune in agros eorum populatores transcenderent. Sopatrum ex purpuratis et propinquis regis esse: eum cum quattuor milibus Macedonum et pecunia missum nuper in Africam esse
7. Hannibali et Carthaginiensibus auxilio. de his rebus interrogati Macedones cum perplexe responderent, ipsi nequaquam mite responsum tulerunt: bellum quaerere regem, et, si pergat, propediem inventurum.
8. dupliciter ab eo foedus violatum, et quod sociis populi Romani iniurias fecerit ac bello armisque lacessiverit, et quod hostes auxiliis et
9. pecunia iuverit. et P. Scipionem recte atque ordine videri fecisse et facere, quod eos, qui arma contra populum Romanum ferentes capti

---

обвинителей; оставленъ онъ былъ другими послами. — *Vi atque iniuria:* принадлежитъ къ *deficerent*, = „не были заставлены, доведены до необходимости отложиться къ царю“.

6. *In agros eorum:* ср. 26, 2 жалобы союзниковъ. — *Transcenderent:* Иллирія отдѣлялась отъ Македоніи горными хребтами. — *Ex purpuratis et propinquis regis esse:* эти слова составляютъ сказуемое, ср. 29, 32, 1: Bucar ex praefectis regiis, vir acer et inpiger, гдѣ оно служитъ опредѣленіемъ. — *Purpurati* у восточныхъ народовъ назывались „царедворцы“ отъ пурпуровой своей одежды: Курцій иногда и къ приближеннымъ Александра Великаго примѣняетъ это названіе, въ Македонскомъ войскѣ при Александрѣ Великомъ purpuratus соотвѣтствовалъ приблизительно нашему „генералъ-адъютантъ“, и съ такимъ значеніемъ это слово употребляетъ и Ливій въ примѣненіи къ современнымъ ему Македонскимъ войскамъ, ср. 31, 35, 1: cum duce Athenagora, uno ex purpuratis; 37, 59, 5: et duces regii, praefecti, purpurati duo et triginta ante currum ducti. — *Et pecunia*: это и санъ Сопатра противорѣчатъ объясненію пословъ въ § 4: qui mercede militassent.

7. *Perplexe:* см. къ 20, 2. — *Ipsi*: прибавлено вслѣдствіе противоположенія между *responderunt* и *responsum tulerunt* (= ipsis responsum est). — *Inventurum*: „найдетъ“, т.-е., наскочитъ на нее; repertum esse было бы „отыщетъ, т.-е., добьется ея“. — *Si pergat*: см. къ 13, 11.

9. *Et P. Scipionem*: это первое *et* служитъ двумъ цѣлямъ, вопервыхъ—оно соединяетъ слѣдующее съ предыдущимъ, вовторыхъ—соотвѣтствуетъ поставленному въ началѣ § 10 второму *et;* ср. 21, 41, 14 sq.: pro Italia vobis est pugnandum; nec est alius ab tergo exercitus, qui hosti obsistat, nec Alpes aliae sunt etc; 10, 34, 6: deinde, ut silentium vastum in urbe, nec arma nec viros in turribus ac muris vidit; 21, 1, 2 sq.: nam neque — contulerant arma, neque—roboris fuit, et haud ignotas belli artes inter sese conserebant et adeo varia fortuna belli fuit. — *Recte atque ordine:* см. къ 17, 12. — *Hostium numero*: *numero* съ род. пд. названія лица и *loco* съ род. пд. названія лица или предмета часто соотвѣтствуетъ нашему „какъ“ (какъ враговъ) или „за“ съ вин. пдмъ, ср. 7, 30, 19: conditorum, parentium, deorum immortalium numero nobis eritis; предлогъ in не прибавляется, когда опредѣленіе состоитъ изъ род. пда. существительнаго.

Digitized by Google

sint, hostium numero in vinclis habeat, et M. Aurelium e re publica 10.
facere, gratumque id senatui esse, quod socios populi Romani, quando
iure foederis non possit, armis tueatur.

Cum hoc tam tristi responso dimissis Macedonibus legati Cartha- 11.
gimienses vocati; quorum aetatibus dignitatibusque conspectis — nam
longe primi civitatis erant—tum pro se quisque dicere vere de pace agi.
insignis tamen inter ceteros Hasdrubal erat — Haedum populares co- 12.
gnomine appellabant — pacis semper auctor adversusque factioni Barci-
nae. eo tum plus illi auctoritatis fuit belli culpam in paucorum cupi- 13.
ditatem ab re publica transferenti. qui cum varia oratione usus esset, 14.

---

10. *E re publica facere:* изъ значенія „соотвѣтственно, сообразно“ съ чѣмъ-либо очень легко развивается значеніе „съ пользою, выгодою“ для чего-либо; отсюда esse e re alicuius = „быть полезнымъ“, ср. 23, 24, 1: si e re publica censeret esse. — *Gratum*: съ значеніемъ дѣйствительнымъ „обязывающій благодарностью, заслуживающій благодарности“; словами gratum id senatui esse сенатъ выражаетъ свою признательность. — *Quando:* см. къ 20, 4.

11. *Tristi:* съ значеніемъ дѣйствительнымъ „огорчающій“, какъ русское „печальный“ въ выраженіяхъ „печальная вѣсть, печальный отвѣтъ“. — *Aetatibus dignitatibusque:* въ противоположность къ 22, 5; ср. 30, 28; множ. число объясняется тѣмъ, что названныя понятія обнаруживаются въ каждомъ изъ пословъ.

12. *Tamen:* т.-е., хотя всѣ они были insignes aetatibus dignitatibusque, но между ними выдавался Газдрубалъ.

13. *Eo*: scil. quod semper pacis auctor fuerat. — *Auctoritatis*: это свойство мы скорѣе припишемъ его словамъ: „тѣмъ болѣе вѣса имѣли тогда его слова“. — *Paucorum:* тѣже, кто 16, 5 названы potentiae Hannibalis fautores.

14. *Nunc—nunc—nunc:* см. къ 37, 9. — *Purgando crimina:* ср. § 2: purgantium, quae questi erant; оправданіе главнымъ образомъ и состояло въ томъ, что Ганнибалъ будто бы одною только партіею былъ уполномоченъ на войну. — *Quaedam fatendo:* „кое въ чемъ винясь“. — *Patres conscriptos*: не всегда употребляется только какъ обращеніе къ сенаторамъ въ прямой рѣчи, ср. 10, 45, 5; 22, 37, 4. — *Modeste ac moderate*: *moderatio* обозначаетъ способность познать мѣру или предѣлъ, полагаемый условіями, находящимися внѣ человѣка, обстоятельствами, и умѣніе подчиниться ему; *modestia:* — находящееся въ самомъ человѣкѣ чувство мѣры; ср. Cic. leg. agr. I, 6, 18: qua in urbe homines in vetere dignitate fortunaque nati copiam rerum moderate ferre non potuerunt, in ea isti vestri satellites modeste insolentiam suam continebunt; въ § 17 понятіямъ modestia и modestus противополагаются insolentia и inpotens, ср. Caes. B. G. VII, 52, 3 sq.: se licentiam arrogantiamque (scil. eorum) reprehendere nec minus se ab milite modestiam (скромность) et continentiam (самообладаніе) desiderare. Здѣсь можно перевести modeste — „безъ увлеченія“, moderate — „съ умѣренностью“.

Digitized by Google

nunc purgando crimina, nunc quaedam fatendo, ne inpudenter certa
negantibus difficilior venia esset, nunc monendo etiam patres conscrip-
15. tos, ut rebus secundis modeste ac moderate uterentur; si se atque
Hannonem audissent Carthaginienses et tempore uti voluissent, daturos
fuisse pacis condiciones, quas tunc peterent; raro simul hominibus
16. bonam fortunam bonamque mentem dari; populum Romanum eo invic-
tum esse, quod in secundis rebus sapere et consulere meminerit. et
17. hercule mirandum fuisse, si aliter faceret. ex insolentia, quibus nova
bona fortuna sit, inpotentes laetitiae insanire; populo Romano usitata
ac prope iam obsoleta ex victoria gaudia esse, ac plus paene parcen-
18. do victis quam vincendo imperium auxisse, — ceterorum miserabilior
oratio fuit commemorantium, ex quantis opibus quo recidissent Cartha-
giniensium res: nihil iis, qui modo orbem prope terrarum obtinuerint
armis, superesse praeter Carthaginis moenia; his inclusos non terra,
19. non mari quicquam sui iuris cernere; urbem quoque ipsam ac penates

---

15. *Hannonem:* 21, 3, 3 Ганнонъ совѣтуетъ не пускать Ганнибала въ Испанію, въ противномъ случаѣ предсказываетъ неизбѣжную войну съ Римлянами. — *Daturos — peterent*: противополагаются между собою. — *Tunc:* въ прямой рѣчи было бы *nunc*. — *Daturos fuisse — quas peterent*: этими словами Газдрубалъ намекаетъ на время послѣ пораженія Римлянъ при Каннахъ въ 216 г., ср. 23, 12, 6 sqq. — *Raro simul:* на этихъ двухъ словахъ находится удареніе; asyndeton adversativum. — *Bonamque mentem*: ср. 30, 15.

16. *Sapere et consulere*: *memini* съ однимъ неопредѣл. наклоненіемъ соединяется рѣдко и тогда имѣетъ значеніе „я склоненъ, готовъ". — *Faceret:* coniunctiv. imperf. о дѣйствіи, которое не прекратилось еще и во время говорившаго лица.

17. *Ex insolentia*: asyndet. explicat., см. къ 11, 3. — *Nova sit:* сказуемое; но nova съ удареніемъ поставлено впереди въ противоположность къ *usitata — iam obsoleta*. — *Inpotentes:* приложеніе. — *Insanire*: „теряютъ разсудокъ" въ противоположность къ *sapere et consulere*. — *Ex victoria:* опредѣленіе къ *gaudia*, см. къ 1, 4. — *Auxisse:* scil. eum.

18. *Ceterorum — oratio fuit*: аподозисъ періода, начатаго въ § 14 словами *qui cum — usus esset*. — *Ex quantis — quo recidissent:* такіе слитные вопросы часто употребляются по-латыни, ср. 26, 13, 5: iam e memoria excessit quotiens in obsidentes quam inimice eruperimus; 5, 51, 6: iam primum Veiens bellum per quos annos quanto labore gestum; точно также соединяются и указательныя мѣстоименія и нарѣчія, ср. 26, 13, 17: quam haec tot tam acerba videant.

19. *Quo:* ablat. comparat. въ зависимости отъ *ulterius*, а весь оборотъ *quo nihil ulterius sit* = quod ultimum sit; мѣстоименіе *quo* относится ко всему представленію *in urbem ac penates saevire*. — *Sit — vellet:* въ первомъ предложеніи, выражающемъ общую мысль, совершенно правильно сослагат. наклон. наст. времени sit.

Digitized by Google

ita habituros, si non in ea quoque, quo nihil ulterius sit, saevire populus Romanus vellet. cum flecti misericordia patres appareret, sena- 20.
torum unum infestum perfidiae Carthaginiensium succlamasse ferunt,
per quos deos foedus icturi essent, cum eos, per quos ante ictum esset, 21.
fefellissent: «per eosdem, inquit Hasdrubal, quoniam tam infesti sunt foedera violantibus».

XLIII. Inclinatis omnium ad pacem animis Cn. Lentulus consul, XLIII. 1.
cui classis provincia erat, senatus consulto intercessit. tum M'. Acilius 2.
et Q. Minucius tribuni plebis ad populum tulerunt, vellent iuberentne senatum decernere, ut cum Carthaginiensibus pax fieret; et quem eam pacem dare, quemque ex Africa exercitum deportare iuberent.
de pace «uti rogas» omnes tribus iusserunt; pacem dare P. Scipionem, 3.
eundem exercitum deportare. ex hac rogatione senatus decrevit, ut 4.

---

20. *Flecti patres:* ср. 43, 1: inclinatis omnium ad pacem animis. — *Misericordia:* состраданіе для Римскаго сената было побужденіемъ весьма маловажнымъ, о другихъ, болѣе вѣскихъ политическихъ мотивахъ Ливій умалчиваетъ. — *Senatorum unum:* хотя у Ливія нерѣдко unus c. genet., ср. 24, 28, 1: principum unus; 25, 23, 6: unus exulum; но чаще все-таки и у Ливія unus ex; по значенію своему unus у Ливія нерѣдко близко подходитъ къ неопредѣленному мѣстоимѣнію, ср. 2, 4, 6: sermonem eorum ex servis unus excepit. — *Succlamasse:* глаголъ *succlamare* и имя *succlamatio* въ прозѣ начинаютъ употребляться только со времени Ливія.

XLIII. 1. *Omnium:* „всѣхъ прочихъ". — *Classis provincia:* ср. 41, 6; см. къ 1, 2. — *Erat:* = evenerat. — *Intercessit:* по причинамъ, изложеннымъ 40, 7 sq. Его вмѣшательство не дало состояться senatus consultum, которое можно бы было предложить на утвержденіе народа; потому расположенные къ Сципіону народные трибуны рѣшеніе спорнаго вопроса предоставляютъ народу; въ другомъ случаѣ (гл. 24) для усмиренія строптиваго консула сенатъ назначилъ диктатора.

2. *Vellent iuberentne:* оба глагола составляютъ одно понятіе, оттого и вопросительная частица прибавлена ко второму; constructio ad sensum, см. къ 9, 6. — *Pacem dare:* говорится о полководцѣ, *pacem decernit* сенатъ, признавая необходимость заключенія мира, *pacem iubet* народъ, окончательно утверждая предварительныя дѣйствія полководца и сената, ср. 44, 13.

3. *Uti rogas:* постоянно употреблявшійся оборотъ, которымъ народъ выражалъ свое согласіе на сдѣланное ему предложеніе.

4. *Ex hac rogatione:* „согласно съ, т. е., на основаніи этого рѣшенія народа". — *Decem legatorum:* при заключеніи мира полководецъ дѣйствовалъ съ согласія и одобренія коммиссіи изъ десяти сенаторовъ, decem legati, которые первоначально, еще подъ конецъ первой Пунической войны, избирались народомъ, затѣмъ назначались сенатомъ, а иногда избирались самимъ консуломъ на основаніи предоставленнаго ему сенатомъ права, ср. 29, 20, 4: sibi placere consules decem legatos, quos iis videretur, ex senatu legere.

Digitized by Google

P. Scipio ex decem legatorum sententia pacem cum populo Carthagi-
5. niensi, quibus legibus ei videretur, faceret. gratias deinde patribus egere Carthaginienses et petierunt, ut sibi in urbem introire et conloqui
6. cum civibus suis liceret, qui capti in publica custodia essent: esse in iis partim propinquos amicosque suos, nobiles homines, partim ad quos
7. mandata a propinquis haberent. quibus conventis cum rursus peterent, ut sibi quos vellent ex iis redimendi potestas fieret, iussi nomina ede-
8. re; et cum ducentos ferme ederent, senatus consultum factum est, ut legati Romani ducentos ex captivis, quos Carthaginienses vellent, ad P. Cornelium in Africam deportarent nuntiarentque ei, ut, si pax con-
9. venisset, sine pretio eos Carthaginiensibus redderet. fetiales cum in Africam ad foedus feriendum ire iuberentur, ipsis postulantibus senatus consultum in haec verba factum est, ut privos lapides silices privasque verbenas secum ferrent: ut ubi praetor Romanus iis imperaret, ut foedus ferirent, illi praetorem sagmina poscerent. herbae id genus ex arce sumptum fetialibus dari solet.

---

5. *Gratias egere:* послѣ словъ Сципіона 31, 9 Карѳагеняне должны были ожидать болѣе тяжкихъ условій. — *In urbem introire:* см. къ 21, 12. — *In publica custodia*: ср. 25, 7, 12: custodiebantur (scil. obsides) in atrio Libertatis.

6. *Ad quos:* = tales homines, ad quos. — *A propinquis;* scil. eorum.

7. *Quibus conventis:* „послѣ свиданія съ ними“, ср. 7, 5, 3: ianitori opus esse sibi domino eius convento extemplo ait. — *Quos vellent:* „по своему выбору“. — *Ducentos:* согласовано не съ nomina, но съ captivos или homines, представленіе о которыхъ заключается въ выраженіи nomina edere, = cum ducentorum nomina ederent.

8. *Legati Romani*: упомянутые въ § 4 decem legati — *Sine pretio*: въ противоположность къ предложенію пословъ выкупить ихъ.

9. *Fetiales cum iuberentur:* приказаніе сената было отдано на имя всей коллегіи фетіаловъ, которая уже сама отъ себя *(ipsis petentibus)* обращается къ сенату съ просьбою сдѣлать упомянутое въ слѣдующемъ постановленіе. Подробное описаніе совершаемыхъ фетіалами обрядовъ см. Liv. 1, 24, 4 sq. Здѣсь участіе фетіаловъ особо упоминается, вѣроятно, потому что это первый случай совершенія ими своихъ обрядовъ за предѣлами Италіи, въ чужой странѣ, что, по всей вѣроятности, потребовало нѣкоторыхъ измѣненій въ установившихся обрядахъ. — *Privos:* = singulos. Коллегія избирала одного изъ своихъ членовъ въ pater patratus, который въ сопровожденіи по крайней мѣрѣ еще одного фетіала отправлялся къ полководцу и отъ имени всей коллегіи совершалъ обязательные обряды. — *Praetor*: въ древнѣйшемъ своемъ значеніи „вождь, предводитель“, отъ praeire. — *Sagmina*: тоже, что въ предыдущемъ *verbenae* или въ слѣдующемъ *herba*, было gramen ex arce cum sua terra evulsum.

Digitized by Google

Ita dimissi ab Roma Carthaginienses cum in Africam venissent 10.
ad Scipionem, quibus ante dictum est legibus pacem fecerunt. naves 11.
longas, elephantos, perfugas, fugitivos, captivorum quattuor milia tradiderunt, inter quos Q. Terentius Culleo senator fuit. naves provectas 12.
in altum incendi iussit. quingentas fuisse omnis generis, quae remis agerentur, quidam tradunt; quarum conspectum repente incendium tam lugubre fuisse Poenis, quam si ipsa Carthago arderet. de perfugis gra- 13.

---

10. *Ita dimissi:* продолжаетъ прерванный послѣ § 8 разсказъ. — *Ab Roma:* см. къ 19, 12. — *Quibus ante dictum est:* см. гл. 37; сенатская коммиссія, очевидно, одобрила поставленныя Сципіономъ условія, ср. 44, 13; нерѣдко она измѣняла первоначальныя условія полководца. — *Fecerunt:* „заключили миръ", подтверждая его отъ имени своего государства совершеніемъ употребительныхъ у нихъ обрядовъ и клятвою; отъ имени Римскаго народа тоже самое сдѣлали фетіалы, не имѣя, однако, никакого вліянія въ дѣлѣ установленія условій мира; въ случаѣ надобности самъ полководецъ при заключеніи мира произносилъ клятву отъ имени Римскаго народа, ср. 38, 39, 1: consul in hoc foedus iuravit, ab rege qui exigerent iusiurandum profecti (scil. sunt).

11. *Perfugas, fugitivos:* см. къ 16, 10. — *Q. Terentius Culleo:* см. 45, 5.

12. *Quae remis agerentur:* т.-е., военныхъ кораблей, торговые и грузовые обыкновенно ходили только на парусахъ, ср. 27, 15, 5: onerarias quoque, non eas solum, quae remis agerentur. — *Omnis generis:* не только большіе, какъ триремы или квинкверемы, но всякаго рода военные корабли (оттого и огромное число 500), большіе и маленькіе въ родѣ celoces (21, 17, 3), lembi (34, 35: neve ipse navem ullam praeter duos lembos, qui non plus quam sexdecim remis agerentur, haberet). *Tam — quam si:* сравниваетъ степень, *tamquam si* — способъ дѣйствія; tam — quam si есть сокращеніе полнаго оборота, который въ этомъ мѣстѣ былъ бы такой: tam lugubre fuisse, quam fuisset lugubre conspectum incendium, si ipsa Carthago arderet.

13. *De perfugis gravius* etc.: употребительнымъ для пойманнаго fugitivus наказаніемъ было выжиганіе клейма (fugitivo stigmata scribere, Quint. VII, 14, 4), которое они и понесли въ данномъ случаѣ. Перебѣжчиковъ же Сципіонъ строже наказалъ, велѣлъ ихъ казнить, притомъ perfugas Latini nominis, какъ perfidos socios, подвергнулъ установленному для свободныхъ людей, perfugas Romanos, какъ patriae fugitivos, принятому для рабовъ роду казни; этотъ позорный родъ казни усиливалъ еще наказаніе для Римлянъ, такъ что правильно говоритъ Val. Max. II, 7, 12: gravius in Romanos quam Latinos transfugas animadvertit: hos enim tamquam patriae fugitivos crucibus adfixit, illos tamquam perfidos socios securi percussit. — О различіи способовъ казни см. 3, 18, 10: de captivis, ut quisque liber aut servus esset, suae fortunae a quoque sumptum supplicium est. — *Securi percussi:* ср. 28, 29, 11: nudi in medium protrahebantur... deligati ad palum virgisque caesi et securi percussi. — *In crucem sublati:* позорнѣйшій родъ казни, servile supplicium.

Digitized by Google

vius quam de fugitivis consultum; nominis Latini qui erant, securi per-
cussi, Romani in crucem sublati.

XLIV. 1. XLIV. Annis ante quadraginta pax cum Carthaginiensibus po-
2. stremo facta erat Q. Lutatio, A. Manlio consulibus. bellum initum annis
post tribus et viginti P. Cornelio, Ti. Sempronio consulibus, finitum
3. est septimo decimo anno Cn. Cornelio, P. Aelio Paeto consulibus. sae-
pe postea ferunt Scipionem dixisse, Ti. Claudi primum cupiditatem,
dein Cn. Corneli fuisse in mora, quo minus id bellum exitio Cartha-
ginis finiret.

4. Carthagini cum prima conlatio pecuniae diutino bello exhaustis
difficilis videretur, maestitiaque et fletus in curia esset, ridentem Han-
5. nibalem ferunt conspectum. cuius cum Hasdrubal Haedus risum incre-
6. paret in publio fletu, cum ipse lacrimarum causa esset: «si quem ad
modum oris habitus cernitur oculis, inquit, sic et animus intus cerni

---

XLIV. 3. *Ti. Claudi:* см. гл. 27. 39. — *Cn. Corneli:* см. 40, 7 sq. — *Fuisse in mora:* = moratam esse, ср. 26, 3, 8: tribuni plebis negarunt se in mora esse, quominus anquireret. — *Exitio*: ablat. instr., какъ въ выраженіяхъ morte, morbo finire aliquid.

4. *Carthagini:* мѣстный падежъ, см. къ 9, 3. — *Prima conlatio pecuniae* первый взносъ (ср. 37, 5) денегъ взыскивается съ Кареагенянъ немедленно при заключеніи мира.

5. *Hasdrubal Haedus:* ср. 42, 12. — *In publico fletu:* = cum omnes flerent, см. къ 2, 1. — *Ipse lacrimarum causa:* ср. 29, 5: ipse causa belli erat.

6. *Quem ad modum — sic:* довольно рѣдкій оборотъ вмѣсто ut — ita ср. 32, 21, 35: non quem ad modum hodie utrumque vobis licet, sic semper liciturum est; 34, 6, 4; Ливій иногда пользуется имъ просто для того, чтобы не сходилось нѣсколько ut, ср. 21, 13, 5: si eam (= pacem), quem ad modum ut victor fert Hannibal, sic vos ut victi audietis; точно также употребляется и *quem ad modum — ita*, ср. 24, 8, 6; 27, 45, 8 sq.; 28, 9, 4: inter consules convenit, ut quem ad modum uno animo rem publicam gessissent, ita uno tempore ad urbem accederent. — *Oculis:* прибавлено, потому что говорилось тоже cernere animo, ingenio, и одно cernere употребляется съ значеніемъ „понимать, знать, узнавать", ср. 26, 2, 9: neminem, cum suffragium ineat, satis cernere, cui imperium, cui exercitum permittat. — *Intus:* опредѣленіе, см. къ 8, 4, = „сердце въ моей груди". — *Cordis:* = animi, ср. Cic. Tusc. I, 9, 18: aliis cor ipsum animus videtur: ex quo excordes, vecordes concordesque; здѣсь = „обезумѣвшаго съ горя человѣка". — *Malis:* ablat causae. — *Amentis malis cordis*: у Ливія нерѣдко встрѣчается соединеніе нѣсколькихъ словъ съ одинаковымъ окончаніемъ (homoioteleuton), ср. 1, 7, 10: interpres deum, aucturum caelestium numerum cecinit; 1, 14, 7: modico praesidio relicto; 23, 48, 8: ipsum tributum conferentium numerum; 5, 24, 6: magnificentia publicorum privatorumque tectorum ac locorum. — *Abhorrentes:* „чуждыя общаго горя", ср. § 9; „нелѣпыя, несообразныя".

Digitized by Google

posset, facile vobis appareret non laeti, sed prope amentis malis cor-
dis hunc, quem increpatis, risum esse; qui tamen nequaquam adeo est
intempestivus, quam vestrae istae absurdae atque abhorrentes lacrimae
sunt. tunc flesse decuit, cum adempta sunt nobis arma, incensae naves, 7.
interdictum externis bellis: illo enim vulnere concidimus. nec est, cur
vos otio vestro consultum ab Romanis credatis. nulla magna civitas diu 8.
quiescere potest; si foris hostem non habet, domi invenit, ut praeva-
lida corpora ab externis causis tuta videntur, sed suis ipsa viribus one-
rantur. tantum nimirum ex publicis malis sentimus, quantum ad priva- 9.
tas res pertinet; nec in iis quicquam acrius quam pecuniae damnum
stimulat. itaque cum spolia victae Carthagini detrahebantur, cum iner- 10.
mem iam ac nudam destitui inter tot armatas gentes Africae cerneba-
tis, nemo ingemuit: nunc, quia tributum ex privato conferendum est, 11.
tamquam in publico funere comploratis. quam vereor, ne prope diem
sentiatis levissimo in malo vos hodie lacrimasse». haec Hannibal apud
Carthaginienses.

Scipio contione advocata Masinissam ad regnum paternum Cirta 12.

---

7. *Flesse decuit:* infinit. perfecti logici см. къ 14, 6, = „тогда слѣдовало обливаться слезами". — *Nec est, cur* etc.: „и нѣтъ причины, основанія, почему бы" и пр., т.-е., „и вы не имѣете основанія", ср. 21, 43, 12: quid est, cur illi vobis comparandi sint? 3, 38, 8: mirabundam plebem, quidnam incidisset cur rem desuetam usurparent; даже въ полномъ выраженіи *est causa* обыкновенно вмѣсто согласованнаго съ causa мѣстоименія относительнаго слѣдуетъ *cur*, ср. 7, 9, 2: ea ultima fuit causa, cur bellum indiceretur; ibid. 11, 2: ea fuit causa, cur consul exercitum duceret.

8. *Praevalida:* Ливій часто пользуется мало-употребительными до него въ латинской прозѣ прилагательными, сложными съ prae. — *Causis:* „причины болѣзни". — *Suis viribus onerantur:* „падаютъ подъ бременемъ своихъ собственныхъ силъ, изнемогаютъ отъ избытка собственныхъ силъ".

9. *Stimulat* „уязвляетъ, раздражаетъ".

10. *Destitui:* scil. *eam*, что легко дополняется въ виду предыдущаго Carthagini.

11. *In publico funere:* при торжественныхъ, устроенныхъ на счетъ государства похоронахъ заслуженнаго лица за трупомъ шли (prosequi) прежде всего близкіе къ умершему люди: родственники, друзья; кромѣ нихъ принимали участіе въ торжественномъ шествіи посторонніе лица: представители государства, почитатели умершаго, и пр., и всѣ они выражали свою скорбь громкими рыданіями, плачемъ, возгласами, такъ что все кругомъ оглашалось всеобщимъ плачемъ. — *Quam vereor, ne:* по формѣ восклицаніе, по содержанію — сужденіе, = vehementer vereor, ne etc. — *Haec Hannibal:* scil. fertur dixisse, ср. § 4.

12. *Ad regnum paternum:* которое онъ при помощи Римскихъ войскъ уже

Digitized by Google

oppido et ceteris urbibus agrisque, quae ex regno Syphacis in populi
13. Romani potestatem venissent, adiectis donavit. Cn. Octavium classem
in Siciliam ductam Cn. Cornelio consuli tradere iussit, legatos Carthaginiensium Romam proficisci, ut, quae ab se ex decem legatorum sententia acta essent, ea patrum auctoritate populique iussu confirma-
XLV.1. rentur. XLV. pace terra marique parta, exercitu in naves inposito, in
Siciliam Lilybaeum traiecit. inde magna parte militum navibus missa
2. ipse per laetam pace non minus quam victoria Italiam, effusis non
urbibus modo ad habendos honores, sed agrestium etiam turba obsidente vias, Romam pervenit triumphoque omnium clarissimo urbem
3. est invectus. argenti tulit in aerarium pondo centum triginta tria milia.

занялъ, см. 17, 8. — *Cirta:* см. 12, 6. — *In populi Romani potestatem:* см. къ 14, 9; это давало Сципіону право распоряжаться этими городами и областями.

13. *Cornelio consuli*: см. 41, 6. — *Confirmarentur*: см. къ 43, 2.

XLV. 1. *Pace parta*: объясняетъ причину слѣдующаго *exercitu inposito*; примѣры двухъ ablat. absol., поставленныхъ рядомъ безъ союза, у Ливія встрѣчаются нерѣдко, ср. 1, 12, 10: et ille quidem adnuentibus ac vocantibus suis favore multorum addito animo evadit; 5, 33, 1: expulso cive adventante fatali urbi clade legati veniunt; даже болѣе двухъ ablat. absol., ср. 28, 37, 1 sq.: Mago classe adpulsa mittendis legatis querendoque — purgantibus iis — ad conloquium sufetes eorum elicuit; въ такихъ случаяхъ одинъ ablat. absol. логически подчиненъ другому, напр., здѣсь: „посадивши вслѣдствіе водворенія мира на корабли" и пр. — *Traiecit*: съ значеніемъ средняго залога.

2. *Missa*. scil. ad urbem, ср. дальше: *ipse Romam pervenit*. — *Per Italiam*: ср. 34, 52, 2: inde per totam Italiam ad urbem prope triumphantes, non minore agmine rerum captarum quam suo prae se acto, venerunt. — *Effusis urbibus*: изъ слѣдующаго agrestium turba видно, что urbes = incolae urbium; несмотря на Quint. VIII, 6, 24: usus recipit „bene moratas urbes" такое употребленіе слова urbs въ прозѣ рѣдко, ср. Liv. 3, 6, 2: grave tempus et forte annus pestilens erat urbi agrisque, nec hominibus magis quam pecori; чаще у поэтовъ, какъ Verg. A. II, 265: invadunt urbem somno vinoque sepultam. — *Ad habendos honores:* scil. Scipioni atque exercitui. — *Triumpho:* подойдя къ Риму, побѣдоносный полководецъ въ устроенномъ за чертою города засѣданіи сената докладывалъ о своихъ дѣйствіяхъ, за которыя онъ себѣ требовалъ тріумфа, и, въ случаѣ разрѣшенія сената, въ назначенный для этого день торжественно въѣзжалъ въ городъ, ср. 34, 52, 3: postquam Romam ventum est, senatus extra urbem Quinctio ad res gestas edisserendas datus est, triumphusque meritus ab lubentibus decretus. — О нарядѣ тріумфатора см. къ 15, 11. — *Urbem est invectus:* глаголъ invehere въ его собственномъ значеніи „въѣзжать" Ливій соединяетъ или с. acc. или in c. acc., рѣдко съ дат. пдж, ср. 22, 5, 8: motus terrae, qui mare fluminibus invexit; 23, 47, 8: patenti hostium portae invectum.

3. *Tulit in aerarium:* наравнѣ съ этимъ Ливій говоритъ также in aerari-

Digitized by Google

militibus ex praeda quadringenos aeris divisit. morte subtractus spectaculo magis hominum quam triumphantis gloriae Syphax est, Tiburi haud ita multo ante mortuus, quo ab Alba traductus fuerat. conspecta tamen mors eius fuit, quia publico funere est elatus. hunc regem in 5.

---

um deferre, 5, 25, 8; 39, 29, 7. — *Pondo:* твор. пд. слова pondus, = „вѣсомъ", ср. coronam auream libram pondo 4, 20, 4; 3, 29, 3; названіе единицы вѣса, libra, стало опускаться и слово pondo отъ этого обратилось какъ-бы въ несклоняемое существительное, употреблявшееся во всѣхъ падежахъ, ср. 22, 23, 6: convenerat, ut argenti pondo bina in militem praestaret; 26, 14, 8: auri pondo duo milia septuaginta fuit; 27, 4, 8: pateram ex quinque pondo auri factam; 28, 45, 12: tulerunt coronam auream ducentum pondo et simulacra spoliorum ex mille pondo argenti facta; стоимость указаннаго количества серебра опредѣлить по 16, 12. — *Quadringenos aeris:* см. къ 17, 14.

4. *Triumphantis gloriae*: чѣмъ знатнѣе были плѣнные, которыхъ вели передъ колесницею тріумфатора, тѣмъ это считалось для послѣдняго большею честью и славою, ср. Liv. 34, 52, 9: et ante currum multi nobiles captivi obsidesque, inter quos Demetrius, regis Philippi filius, fuit et Armenes, Nabidis tyranni filius. — *Ab Alba:* ср. 17, 2; см. къ 19, 12. — *Traductus fuerat:* см. къ 2, 1. — *Conspecta:* см. къ 29, 10.

5. *Secutus Scipionem triumphantem:* о томъ же разсказываетъ Val. Max. V, 2, 5 такъ: Q. Terentius Culleo, praetoria familia natus et inter paucos senatorii ordinis splendidus, optimo exemplo Africani superioris currum triumphantis, quia captus a Carthaginiensibus ab eo fuerat recuperatus, pilleum capite gerens secutus est. auctori enim libertatis suae tamquam patrono accepti beneficii confessionem spectante populo Romano merito reddidit. — *Pilleo capiti inposito:* pilleus = войлочная шляпа съ низкою тульею и широкими полями у Римлянъ считалась символомъ свободы; ее надѣвали отпущеннымъ на волю рабамъ, ср. Serv. ad Verg. A. VIII, 564: (Feronia) etiam libertorum dea est, in cuius templo raso capite pilleum accipiebant; оттого Liv. 24, 32, 8: postero die servi ad pilleum vocati. — Римскіе граждане, попавшіе въ плѣнъ къ непріятелю и черезъ это лишившіеся свободы, съ этою шляпою на головѣ шли за тріумфальною колесницею побѣдоноснаго полководца, который, освободя ихъ изъ плѣна, возвратилъ имъ свободу, ср. 34, 52, 12; 33, 23, 6: in se convertit oculos Cremonensium Placentinorumque colonorum turba, pilleatorum currum sequentium; Val. Max. V, 2, 6: Flaminini de Philippo rege triumphantis currum duo milia civium Romanorum pilleata comitata sunt, quae Punicis bellis intercepta et in Graecia servientia cura sua collecta in pristinum gradum restituerat. — *Ut dignum erat:* между освобожденнымъ и освободителемъ устанавливались отношенія, напоминавшія отношенія кліента къ патрону, ср. Val. Max. V, 2, 5. 7. — *Omnique deinde vita:* ср. 38, 55, 2 (относится къ 187 г. до Р. Хр.): ad hunc praetorem (= Q. Terentium Culleonem), adeo amicum Corneliae familiae, ut, qui Romae mortuum elatumque P. Scipionem tradunt, pilleatum, sicut in triumpho ierat, in funere quoque ante lectum isse memoriae prodiderint.

Digitized by Google

PERIOCHA LIBRI XXX.

Scipio in Africa Carthaginienses et eundem Syphacem, Numidiae regem, Hasdrubalemque pluribus procliis vicit adiuvante Masinissa; hostium castra expugnavit, in quibus quadraginta milia hominum ferro ignique consumpta sunt. Syphacem per C. Laelium et Masinissam cepit. Masinissa Sophonisbam, uxorem Syphacis, filiam Hasdrubalis, captam statim adamavit et nuptiis factis uxorem habuit. castigatus a Scipione venenum ei misit, quo illa hausto decessit. effectumque multis Scipionis victoriis, ut Carthaginienses in desperationem acti in auxilium publicae salutis Hannibalem revocarent. itaque anno sexto decimo Italia decedens Africam traiecit temptavitque per colloquium pacem cum Scipione componere et, cum de condicionibus pacis non convenisset, acie victus est. pax Carthaginiensibus petentibus data est. Hannibal Gisgonem pacem dissuadentem manu sua detraxit; excusata deinde temeritate facti ipse pacem suasit. Masinissae regnum restitutum est. reversus in urbem Scipio amplissimum nobilissimumque egit triumphum, quem Q. Terentius Culleo senator pilleatus secutus est. Scipio Africanus—incertum militari prius favore an populari aura ita cognominatus sit—primus certe hic imperator victae a se nomine gentis nobilitatus est. Mago, bello qui in agro Insubrium cum Romanis conflixerat, vulneratus, cum in Africam per legatos revocatus reverteretur, ex vulnere mortuus est.

Digitized by Google

Указатель къ примѣчаніямъ.

A, ab c. abl. о времени—20, 8; о причинѣ - 6, 1.
Ablativ. absol., нѣсколько ихъ поставлено рядомъ безъ союза,—45, 1.
Ac, atque = „и дѣйствительно"—7, 4.
Accusat. c. infinit. съ опущеннымъ въ немъ подлежащимъ—3, 5; въ относительныхъ предложеніяхъ косвенной рѣчи—42, 3; въ восклицаніяхъ косвенной рѣчи—21, 6; одно подлежащее при двухъ acc. c. inf.—15, 2.
Ad c. acc.—7, 8.
Adeo non, ut—34, 5.
Adiectivum pro substantivo—2, 6.
Adverbium вм. предлога съ падежомъ—33, 1; 35, 9; 11; вмѣсто цѣлаго предложенія—8, 9.
Aedituus—17, 6.
Aequum censere—24, 3.
Aerarium—39, 7.
Acris—17, 4.
Alia, нарѣчіе,—4, 2.
Alius super alium—8, 9.
Amata (substantiv.)—14, 1.
Anakoluthon—30, 5. 8.
Anaphora—12, 1.
Animi (sing.)—15, 9; о многихъ лицахъ—28, 1; animum expedire—32, 1.—animus fert—12, 14.
Antequam—12, 8.
Antesignani—33, 3.
Appositio, partitiva—8, 7. ср. 3, 9; къ цѣлому предложенію—10, 20.
Aptus—10, 8.
Asyndeton adversativum—10, 12; explicativum—11, 3; 30, 11.
Auribus admittere—3, 7.
Auspicia—32, 9; auspiciis alicuius—14, 8.
Avertere atque alienare—13, 12.
Beneficia et munera—17, 10.
Caput iocineris—2, 13.
Causam orare—1, 5.
Ceterum = sed—31, 3; продолжаетъ разсказъ—29, 8; въ аподозисѣ уступительнаго періода—42, 4.
Cognomen—45, 7.
Cohortes sociorum—41, 5.
Comparativi, два, въ одномъ сравненіи—26, 9.
Compertus—39, 7.
Coniunctiv. dubitat. прошедшаго времени—10, 3.—iterativus—4, 1.
Consilium = военный совѣтъ—4, 9.
Constat apud animum—28, 1.
Continentia—14, 5.
Contra, нарѣчіе,—10, 10. contra quam—10, 4.
Corona muralis, vallaris—28, 6.
Credo, mihi credo—14, 6.
Crux—43, 13.
Cum eo, ut—10, 20.
Curae est c. infin.—31, 3.
Dativus finalis—12, 18.
Двоякая конструкція рядомъ—4, 6; 18, 13; 39, 2.
Decora = „подвиги"—32, 6.
Deducere naves—4, 10.
Dictator—24, 8; 39, 4

Digitized by Google

предлогами—19, 12; 39, 2; названіе народа вм. названія страны—1, 2
Naraggara—29, 7.
Нарѣчіе выражаетъ сужденіе говорящаго лица о дѣйствіи—15, 7.
Nec, neque вм. ne—quidem—3, 8; вм. nevè—12, 14; 37, 3; = „и притомъ не"—15, 7, ср. 7, 4; neque - ne—quidem—30, 7.
Nedum ut—21, 9.
Ne minus, minores, amplius, plus—17, 14.
Neve—neve = neque—neque—37, 4.
Nihil aliud—35, 8.
Nimirum—28, 1.
Non amplius—27, 10.
Non modo, solum—sed—13, 9; non modo—sed quoque—22, 2.
Numeralia distributiva—17, 14.
Numero c. genetiv.—42, 9.
Nunc—nunc—37, 9.
Nuntium—36, 3.
Nuptiale munus—15, 7.
Obiectum factitivum—30, 22; 32, 11.
Окончаніе греческое—9, 10. 42, 1.
Ominari—32, 9.
Opponere—8, 5; 10, 5.
Опредѣленіе состоитъ изъ существительнаго—12, 12; 19, 4. 40, 14; изъ нарѣчія—8, 4; изъ предлога съ падежомъ—1, 4.
Optare—30, 9.
Orator—16, 3.
Pacem dare, decernere, iubere—43, 2; iungere—30, 22.
Par cum—27, 5; ср. 12, 15.
Paratus atque intentus—10, 8; paratus instructusque—3, 4.
Particip. perf. pass. pro adiectivo—29, 10; participium pro substantivo—13, 7; 21, 7; partic. fut. act. какъ particip. coniunctum—10, 10. particip. perf. pass. вмѣсто particip. praes. pass.—30, 19. particip. глаголовъ съ двойнымъ имен. пад. въ косвенныхъ падежахъ—33, 10. particip. при составномъ сказуемомъ изъ esse и имени—28, 4; particip. praes. вм. финальнаго предложенія—19, 3.
Patres conscripti—42, 14.
Patrius и paternus—12, 5.
Pauci: inter paucos—30, 23.
Penates—32, 10.
Perfectum logicum—12, 13; 30, 12; infinitiv. perfecti logic.—14, 6; coniunctiv. perf. въ косвенной рѣчи послѣ историч. времени главнаго глагола—13, 11; въ консекутивныхъ предложеніяхъ—13, 4.
Perfuga—16, 10.
Permittere c. gerund.—37, 12.
Perplexe—20, 2.
Pilleus—45, 5.
Pleonasmus—16, 1; 20, 5; 34, 12.
Plusquamperfectum: форм. plqpfti. pass.—2, 1; logicum—30, 17.
Pondo—45, 3.
Pontificium ius—1, 5; pontificum, collegium,—2, 13.
Postquam c. imperfect.—18, 3.
Поэтическіе обороты—24, 8; 30, 10.
Prae c. abl.—32, 7.—прилагательныя сложныя съ prae—44, 8.
Praefectus navis—10, 21.
Praesentis coniunctivus послѣ историческаго времени—13; 11.
Praeterquam—6, 4.
Praetor = полководецъ, предводитель—43, 9; число преторовъ—27, 7.
Praetorium dimittere—5, 2.
Предлогъ съ двумя зависящими именами—36, 1. предлогъ съ падежомъ замѣняетъ цѣлое предложеніе—2, 1; составляетъ приложеніе—42, 3.
Придаточныхъ предложеній, нѣсколько, безъ союза при одномъ главномъ—10, 11; 45, 1.
Primus—о двухъ только лицахъ—30, 3.
Principes, hastati, triarii—8, 5.
Promuntorium—24, 8.
Pronomen reflexivum—38, 12; relativum

Digitized by Google

КРИТИЧЕСКОЕ ПРИБАВЛЕНІЕ.

Объясненіе сокращеній: Flck. J.=Fleckeisen's Iahrbücher für Philologie.—Frdff.=Friedersdorff.—Ltb.=Luterbacher. — Luchs.=T. Livi ab urbe condita libri XXVI—XXX. Recensuit Augustus Luchs. Berolini. 1879.—Mdvg—Ussg.=Madvig—Ussing. T. Livii hist. Rom. libri qui supersunt, ex recensione Madvigii iterum ediderunt Madvigius et Ussingius. lib. XXVI—XXX. Hauniae. 1882.—Novák съ римскою цифрою = R. Novák, Listy filologické, одинъ изъ томовъ X — XII за 1883 — 1885 годы. — Phil. R. = Philologische Rundschau. — Wssbrn — M. = T. Livi libri. Editionem primam curavit G. Weissenborn. Editio altera, quam curavit M. Müller. Lib. XXVI—XXX. Lipsiae. 1884. — Z. = T. Livi ab urbe condita lib. XXVI—XXX. Edidit Antonius Zingerle. 1883.—Z. f. G—W. = Zeitschrift für Gymnasial—Wesen.—P = cod. Puteanus.—S = cod. Spirensis.—Трудами Kühnast (=Die Hauptpunkte der Livianischen Syntax von L. Kühnast), Riemann (=Etudes sur la langue et la grammaire de Tite — Live) и Draeger (=Historische Syntax der lateinischen Sprache von A. Draeger) я пользовался во второмъ изданіи.

Основаніемъ при критикѣ текста для меня служилъ, конечно, критическій аппаратъ, сообщенный въ изданіи Luchs'а; такъ какъ Zingerle при составленіи своего изданія воспользовался всѣмъ существовавшимъ въ западно-европейской ученой литературѣ до 1882-го г. матеріаломъ, относящимся до книгъ XXVI—XXX, то я ограничился собираніемъ только того, что послѣ выхода этого изданія разными учеными было сдѣлано для критики и объясненія текста 30-ой книги. Не ручаясь за безусловную полноту своихъ указаній, могу, однако, сказать, что старался добросовѣстно воспользоваться всѣмъ находившимся въ моемъ распоряженіи матеріаломъ.

Къ гл. 3, 4. ex animo miserat—P, Luchs, Z, Wssbrn—M; dimiserat—S.

Digitized by Google

11,10. stare ac propere turbati—рукописи; Luchs—pavere turbati; Z—stare ac prope perturbari; Mdvg—Ussg: stare ac prope retro ire turbati; Ltb. Phil. R. 1883. 19: stare ac stupere или stare ac pugnare (второе неудачно), stare ac stupere—id. Z. f. G—W. 1884. stare ac trepidare—Ltb. Phil. R. 1885. 15. stare ac prope stupere — M. Müller (Flck. J. 1884. 129 - 130. 3), Wssbrn—M; предложеніе Köpke (Flck. J. 1873. p. 560) stare ac prospicere одобряетъ K. Hachtmann, Symbolae critic. etc. 1885; принятое мною чтеніе stare ac prope torpere turbati предложилъ Novák. XI. 1884. ссылаясь на 28,29,11; ср. еще 9,2,10: stuporque omnium animos ac velut torpor quidam insolitus membra tenet.

12,3. Cirta caput regni Syphacis erat etc; преданіе нашихъ рукописей, принятое въ изданіяхъ Z и Wssbrn—M., страдаетъ неудобствами, которыя тщетно пытался устранить не вполнѣ яснымъ для меня разсужденіемъ Ltb. Phil. R. 1883. p. 594; Mdvg—Ussg переносятъ § 3 послѣ § 5, по и тамъ эти слова являются вставкою, прерывающею нить разсказа; совершенно опускать эти слова, ср. Luchs prolegom. p. CXXXXI, нѣтъ надобности; дѣло улаживается просто и вполнѣ удовлетворительно указаннымъ тамъ же способомъ, по которому я поставилъ слова caput regni Syphacis erat послѣ Cirtam въ § 7, который тогда становится по счету § 6.

13,10. exitum eum sui furoris fuisse—эту поправку Gronovii снова принялъ O. Riemann Revue de philologie XII. 2. p. 99.

17,12. Mdvg—Ussg передъ patres comprobare опускаютъ мѣстоименіе ea.

17,13. et lato clavo tunicis—рукописи, Luchs, Z., Wssbrn—M; tunicas—Mdvg—Ussg, не одобряетъ Ltb. Phil. R. 1883. 19., основательно замѣчая «zu iedem sagulum gehörte eine Tunica; wäre tunicas richtig, so müsste eine Zahl dabei stehen».

18,3. Принятое въ изданіяхъ чтеніе induratur—hostium timor ac ne etc. одобряетъ Ltb. Phil. R. 1883. 19.

18,7. et ut permixtus—Luchs, Z; ut turmae permixtus—Mdvg—Ussg, но одобряетъ Ltb. Phil. R. 1883. 19; ut enim (или etenim ut) permixtus hosti (cum eminus) cuspide uti et comminus etc.—Novák, X. 1883; ut turbae permixtus, ubi cuspide uti et com-

Digitized by Google

minus gladio posset—Wssbrn—M; я читаю: et ut in permixta turba, ubi etc., cp. 44,35,12: gladio comminus geri rem in permixta turba, quo miles Romanus vincat.

18,15. Вмѣсто et duo et viginti предлагаетъ читать et ducenti et viginti ferme B. Gerathewohl, Ritter und Reitercenturien, p. 27, Anm.

19,10. multique alii ignobiles populi—у Wssbrn—M. не по ошибкѣ—ли опущено alii?

21,9. Чтенію P censeant предпочитаетъ чтеніе, другихъ рукописей censeat также Ltb. Phil. R. 1883. 19.

23,6. Принятое мною чтеніе вмѣсто рукописнаго и общепринятаго et Scipionem in eo positam habuisse spem pacis, si Hannibal et Mago ex Italia non revocarentur предложилъ Soltau, Prolegomena zu einer römischen Chronologie, p. 112, Anm. 1.

24,1. in Siciliam, inde et in Africam transiturus—O. Riemann Revue de philologie XII. 2. p. 103.

25,6. Вмѣсто рукописнаго celeritate subterlabentem (или superlabentem) предложилъ celeritate sua praeterlabentem M. Müller, принялъ Z, одобряетъ также Ltb. Phil. R. 1883. 19. Ср. еще Quint. X, 3, 24: in sensum et in mentem iudicis intrare non potest (scil. definitio). ante enim praeterlabitur, quam percepta est.—celeritate summa praelabentem Novák, X, 1883.

25,7. Нѣтъ надобности отступать отъ рукописнаго чтенія, potuisset, см. примѣч. къ этому мѣсту.

26,8: victoriis pluribus et maioribus proeliis, считаетъ правдоподобнымъ O. Riemann Revue de philologie XII. 2. p. 99.

27,5. imperatore—VF, за ними Luchs, Z; imperator—PR; Wssbrn—M. удержалъ imperator, но поставилъ въ скобкахъ.

28,3. ducere exercitus—рукописи, Z; docere exercitus—Putschius и за нимъ Luchs, Wssbrn—M, безъ достаточнаго основанія.

28,9. eis quoque, quibus—erat, quo magis—imminebant, eo curae intentiores erant—Luchs, Z, Wssbrn—M; я не вижу достаточнаго основанія отступать отъ того чтенія, на которое указываетъ преданіе рукописей и которое мною принято въ текстъ.

29,4. audivit, maxime—рукописи, кромѣ PF, гдѣ читается maxime si: Luchs, Z, Wssbrn—M опускаютъ sed, которое прибавилъ Al-

schelskius; ceterum maxime—Madvig Emend. Liv. p. 435; во избѣжаніе бсзсоюзія A. Siess, Zeitschrift für Oesterreichische Gymnasien, 1884. p. 36, предлагаетъ: audivit, maxime hostis fiducia, quae non de nihilo profecto concepta erat, percussus.— Fiduciaque — P, fiducia que — VRF; fiducia audaciaque — Wssbrn—M, Mdvg—Ussg; spe hostis fiduciaque — Novák, X, 1883. spiritu hostis fiduciaque—Z.

30,4. vestris plus quam nostris—P, Z; vestris prius—GVR и по нимъ Luchs, Wssbrn—M.

30,8. Нѣтъ основанія отступать отъ удостовѣреннаго рукописнымъ преданіемъ чтенія in Italia solum vobis bellum, nobis in Africa etc. см. примѣч. къ этому мѣсту.

30,15. spiritus magnos magis (или magis magnos) quam utiles—рукописи и по нимъ Luchs, Z, Wssbrn—M; spiritus magnos noxios magis quam utiles—Novák; по моему, надобно или удержать чтеніе рукописей или съ самымъ незначительнымъ измѣненіемъ читать: novi spiritus illos, magnos magis quam utiles.

30,17. moenia Romana videras, hic—R, по ней Z; moenia Romana, hic—большинство рукописей и по нимъ опускаютъ глаголъ videras Luchs, Wssbrn—M.

30,21. Опечатку у Luchs и Z demeris вм. dempseris указалъ H. I. Müller, Z. f. G—W, 1883. XXXVII. p. 333.

31,1. Принятое мною чтеніе S одобрили Luchs, Z, Wssbrn — M; aura adventus tui etc. — Madvig; habere adventus tui spem ut coeperint Carthaginienses, etc.—Novák, X, 1883; Ltb. Phil. R. 1883. и тому и другому предпочитаетъ adventus tui spe Carthaginienses erectos или fretos.

31,3. Въ виду противоположенія къ quanto onere едва-ли умѣстенъ оттѣнокъ неопредѣленности, вносимый чтеніемъ нѣкоторыхъ рукописей si quae tunc pepigerunt.

31,4. patres nostri priores—рукописи и за ними Luchs, Wssbrn—M; prius—Leo, Rhein. Mus. 1880. p. 243 и за нимъ Z.

31,8. Чтеніе нѣкоторыхъ рукописей (GVRFL) in Africam traduxerim Ltb. Phil. R. 1883. 19. предпочитаетъ чтенію лучшихъ рукописей in Africam adtraxerim, подкрѣпляя свое мнѣніе ссылкою (на мой взглядъ, неудачною) на 36, 3, 12.

Digitized by Google

31,10. verba iactata—Gronovius, Luchs, Z; verba praelata—Wssbrn—M.

32,5. cum oculis magis quam ratione pensarent vires—рукописи, отрицанiе non передъ oculis безъ надобности прибавилъ Weissenborn и приняли въ текстъ другiе издатели.

33,12. inter immixtos alienigenas—Luchs, Wssbrn—M; alienigenis—Z; Mdvg—Ussg; Ltb. Phil. R. 1883. 19; M. Müller, Flck. J. 1884. 129—130. 3.—Pleraque—рукописи, едва-ли правильно, хотя это чтенiе и принято во всѣхъ изданiяхъ; plerique—Freinshemius; я предлагаю pariterque.

35,3. Вмѣсто принятаго въ изданiяхъ ad mille et quingentos cecidere H. I. Müller, Z. f. G—W. XXXVII. 1883. p. 335 предлагаетъ ad mille et quingenti, ссылаясь на 28, 36, 13, гдѣ PF, дѣйствительно, имѣютъ octingenti.

35,4. et ante aciem et in proelio или et in proelio et ante aciem—рукописи; Luchs и Z приняли первое чтенiе; Mdvg—Ussg — et stante acie et labante; M. Müller, Flck. J. 1884. 129—130. 3 — et integro proelio et inclinante acie, что и принято у Wssbrn—M; et ante proelium et in acie—Weidner, Philologus, XXXVI. 128. J. Mähly, Zur Kritik lat. Texte. 1886. p. 14. также Novák, предлагая еще (менѣе удачное) чтенiе omnia et ante proelium et in proelio etc.

35,9. O. Riemann Revue de philologie XII. 2. p. 104: Italicos, incertos—essent, intervallo quoque diremptos in postremam aciem summotos.

40,2. sq. Принятое мною чтенiе предложилъ H. Tiedke, Hermes. 1887. XXII. 1. p. 159.—§ 3: inde in contionem—O. Riemann Revue de philologie XII. 2. p. 99.

42,4. partim postulantium. Принятаго во всѣхъ изданiяхъ слова partim нѣтъ въ рукописяхъ; на мой взглядъ, слѣдуетъ вмѣсто него читать ceterum, см. примѣчанiе къ этому мѣсту.

42,7. Текстъ аподозиса этого перiода въ рукописяхъ сильно пострадалъ; Luchs—ipsi haud perplexum responsum tulerunt; Z—ipsi nequaquam mite responsum tulerunt; Novák, X, 1883—nequaquam ipsi simile responsum tulerunt, также M. Müller Flck. J. 1884. 129—130. 3. и Wssbrn—M; neque ipsi mite responsum tulerunt—Heinrichs, Gymnasium, 1884.

Digitized by Google

42,19. velit—Luchs, Wssbrn—M; vellet—Z.

43,9. et, ubi praetor etc. O. Riemann Revue de philologie XII. 2. p. 104 sq.

43,13. de perfugis gravius quam de fugitivis consultum — рукописи, Wssbrn—M; Z; Mdvg—Ussg и Leo, Rhein. Museum, 1880. p. 240.—Köhler и Luchs безъ надобности предполагаютъ послѣ gravius пробѣлъ.

44,7: ne vos—credatis—O. Riemann Revue de philologie XII. 2. p. 105.

45,7. cognomina familiarum ceperunt. Глаголъ ceperunt вмѣсто находящихся въ рукописяхъ невозможныхъ въ этомъ мѣстѣ глаголовъ (въ родѣ fecerunt, liquerunt, sunt) предложилъ Madvig, Emendat. Livian. p. 441 sq. и принялъ Luchs; Z и за нимъ Wssbrn—M предпочитаютъ asciverunt.

Digitized by Google

СПИСОКЪ ВАЖНѢЙШИМЪ ОПЕЧАТКАМЪ.

Въ текстѣ:

Стран.

13	строка	2 сверху	вмѣсто	renuntiarent	слѣдуетъ	читать	renuntiaret
14	„	4 снизу	„	Laeliuim	„	„	Laelium
33	„	1 сверху	„	inritamentm	„	„	inritamentum
118	„	3 „	„	Sicilia oram	„	„	Siciliae oram
120	„	5 снизу	„	inventunum	„	„	inventurum

Въ примѣчаніяхъ:

Стран.

42	прим.	3 „	вмѣсто	26 лѣтъ	слѣдуетъ	читать	24 года
73	„ къ XXVII.	1 „	„	1 го марта	„	„	15-го марта
76	строка	6 снизу	„	noxia	„	„	noxa
89	прим.	23 „	„	hodi	„	„	hodie
103	„	5 „	„	Gcipionis	„	„	Scipionis
120	„	7 „	„	repertum esse	„	„	reperturum esse.

Digitized by Google

Digitized by Google

ОСНОВАНІЯ МЕТРИКИ

у древнихъ Грэковъ и Римлянъ. Я. Денисова. Москва. 1888.

Примемъ-ли мы во вниманіе болѣе или менѣе научную систему изложенія классической метрики, будемъ-ли мы разсматривать эти изложенія со стороны краткости или обстоятельности ихъ, остановимся ли мы на томъ или другомъ качествѣ предварительнаго уясненія греко-латинской просодіи, — во всякомъ случаѣ книга г. Денисова не можетъ претендовать на званіе «первой попытки» въ нашей учебной литературѣ, какъ будто-бы до этихъ поръ «дѣйствительно на русскомъ языкѣ не существовало такихъ учебниковъ, которые выясняли бы метрическій составъ древней лирики, особенно греческой» (см. предисл.). Не говоря о латинскомъ учебникѣ метрики проф. Деллена, изданномъ уже нѣсколько лѣтъ тому назадъ Петербургскимъ Обществомъ Классической Филологіи и Педагогики; оставляя въ сторонѣ очень краткія rudimenta, напр., протоіерея Кувшинскаго и др.; мы не можемъ, но непремѣнно должны упомянуть здѣсь трудъ проф. Лук. Адам. Миллера, составленный на русскомъ языкѣ и тоже имѣющій въ виду нужды нашей школы; учебникъ этотъ составленъ, какъ извѣстно, вполнѣ авторитетнымъ лицомъ, о трудѣ котораго въ области классической латинской метрики (De re metrica) позволительно сказать, что это κτῆμα ἐς ἀεὶ μᾶλλον ἢ ἀγώνισμα ἐς τὸ παραχρῆμα ἀκούειν ξύγκειται.

Надо надѣяться, что и разсматриваемая нами книга найдетъ себѣ мѣсто въ нашихъ учебныхъ заведеніяхъ среди другихъ сродныхъ ей по содержанію учебниковъ, хотя, быть можетъ, и не успѣетъ устранить изъ нашихъ гимназій «неполное пониманіе формъ художественныхъ произведеній и холодность по отношенію къ большей части произведеній греческой лирики». (Предисл.). Разумѣется, наихудшее въ бѣдности то, что она дѣлаетъ людей смѣшными, но «въ нашихъ гимна-

Digitized by Google

зіяхъ иные преподаватели выпускаютъ лирическія части древней драмы при чтеніи ихъ съ учениками», вѣроятно, не единственно по той причинѣ, что «имѣютъ въ виду недоступность ихъ пониманія для учениковъ со стороны формы безъ помощи учебника». Учебники, и даже съ нѣсколькими аккомодаціями, какъ мы сказали, были и существуютъ, а нѣкоторые изъ нихъ даютъ даже болѣе «точныя опредѣленія основныхъ понятій, встрѣчающихся въ метрикѣ», чѣмъ книга г. Денисова; по крайней мѣрѣ въ настоящее время приходится особенно желать, чтобы разсматриваемое руководство какъ можно скорѣе вышло вторымъ изданіемъ и чтобы столь почтенный и остроумный знатокъ классической древности, какъ проф. Ѳ. Е. Коршъ, дѣйствительно познакомился бы поближе съ этими «основаніями Метрики» и прочёлъ бы съ карандашомъ въ рукахъ.

Укажемъ на нѣкоторыя неточности.

Стр. 13 читаемъ: «слогъ съ краткою по природѣ гласной (вѣрнѣе бы — гласнымъ звукомъ), за которой непосредственно слѣдуютъ три согласныхъ, протягивается и въ греческомъ и латинскомъ языкѣ, *потому что всѣ три согласныхъ не могутъ принадлежать къ слѣдующему слогу*. Такимъ образомъ въ словахъ: ἐσθλός, ἀστράπτω, adspicio, obscoenus первые слоги будутъ долгими по положенію». Разумѣется, слоги протягиваются, и однакожъ на основаніи такого правила не должно выводить того заключенія, будто бы въ греческомъ и латинскомъ языкѣ нѣтъ *слоговъ* и слѣд. словъ, начинающихся тремя согласными; извѣстно, что такія группы могутъ начинать собою и слова и слоги, коль скоро, напр., первымъ согласнымъ звукомъ оказывается s, вторымъ — одинъ изъ твердыхъ, а третьимъ — плавный r или l (scribo, splendor, strages и др.). Имѣя въ виду то общее просодическое замѣчаніе, по которому та группа согласныхъ безраздѣльно принадлежитъ въ срединѣ простыхъ и сложныхъ словъ къ послѣдующему слогу, которой могутъ вообще начинаться, напр., въ латинскомъ языкѣ слова, вышеуказанное правило, какъ переиначивающее открытые и закрытые слоги, представляется неточнымъ и сбивчивымъ: вѣдь только при сочетаніи четырехъ звуковъ первый согласный, стоящій непосредственно предъ вышеуказанными группами, причисляется или, какъ иногда выражаются, закрываетъ собою предшествующій гласный, а три послѣднія все-таки полностію относятся къ слѣдующему слогу: ton-strix, mon-strum, mul-ctrum (См. Latein. Sprachl. von Gossrau, 2 Aufl., стр. 38).

Digitized by Google

Стр. 14: «изъ нѣмыхъ tenues (π, κ, τ, p, c, t) и aspiratae * одинаково мало способны производить долготу по положенію, напротивъ того — mediae (β, γ, δ, b, g, d) обыкновенно даютъ долготу по положенію». Однакожъ, оставляя въ сторонѣ Гомера, гдѣ, вообще говоря (см. и у г. Денис. стр. 15) соблюдается то общее правило, по которому *внесеніе согласнаго звука должно быть разсматриваемо какъ эквивалентъ времени, способный каждый краткій гласный обратить въ долгій* (Brücke, Die phys. Grundl. der neuhoch. Verskunst), у самаго нашего автора, какъ бы особенно нарочито, представлены на сосѣднихъ страницахъ, направо и налѣво, почти исключительно такіе примѣры долготы по положенію, которые совсѣмъ не подтверждаютъ мнѣніе его о малоспособности вообще нѣмыхъ въ соединеніи съ плавными производить количественную долготу; въ самомъ дѣлѣ, какимъ образомъ могутъ подкрѣплять или уяснять только что данное правило такіе примѣры (стр. 13): πολύτροπος, πολύτλας, (стр. 15) Πέλοπι πληξίππῳ, καὶ τοῖς ἐφρασάμην, ἀπόπροθεν, ποικιλόθρον, 'Αφροδίτη и проч.? Если нашъ авторъ самъ приписываетъ греческимъ эпикамъ, элегикамъ, ямбографамъ и монодическимъ лирикамъ склонность соблюдать предъ ten. съ liqu. долготу по положенію (см. его примѣры), если и Гомеръ, какъ указываетъ La Roche въ своихъ Homer. Untersuch., обходитъ общее правило почти всегда только вынуждаемый или такими словами, которыя иначе не могутъ быть внесены въ гекзаметръ ('Αφροδίτη, 'Αμφιτρύων, βροτῶν, τράπεζα, προσηύδα и др.), или когда гласный отдѣленъ діэрезомъ отъ послѣдующ. сл. (см. Ил. 18, 122; 24, 795), то выше данное замѣчаніе должно представляться, особенно въ изложеніи г. Денисова, и малодоказаннымъ и совершенно излишнимъ.

Стр. 10: «въ древнѣйшую эпоху во всѣхъ нарѣчіяхъ греческаго языка существовалъ звукъ ϝ, существованіе котораго отразилось въ древнѣйшей греческой поэзіи въ томъ, что онъ, хотя и не выражается на письмѣ (но въ древнѣйшую эпоху, можетъ быть, и не было еще письма?), но вліяетъ на количество (лучше бы — количественность) гласныхъ и на отношеніе словъ другъ къ другу». Если обратить вниманіе, напр., на слѣдующія слова: ἁνδάνω, ἡδύς, ἦθος, допускающія тоже hiatus (въ 12—15 случ.), на слово ἑκυρός (φίλε ἑκυρέ, Ил. 3, 172), на ἔτης = сво—якъ? (hiatus въ 7 случ.) и нѣк. др., то можно уже и не

* Напрасно здѣсь послѣ греческ. aspirat. переписаны у автора какъ бы собственно для латинскихъ словъ ph, th.

Digitized by Google

говорить объ изчезновеніи одного только звука, равнаго латинск v. Проф. Hartel (Hom. Stud. I, 1—55) на основаніи очень тщательныхъ сопоставленій приходить къ той справедливой мысли, что дигамма у Гомера далеко не всегда имѣла значеніе простого единичнаго звука, а по всей вѣроятности при вышеуказанныхъ вліяніяхъ на зіяніе и количественность сопрягалась или выражалась тѣмъ звукомъ, который можетъ быть уравненъ съ латинск. qu; поэтому, объясняя, напр., hiatus предъ ἕο, οἷ, ἑπτά, ἕξ и под., не слѣдуетъ твердить все только объ опущеніи дигаммы съ звукомъ в.

Стр. 11: «слабостію отличается и конечное s; поэтому въ поэзіи до Катулла включительно слово, оканчивающееся на краткую гласную съ послѣдующимъ s предъ другимъ словомъ, начинающимся однимъ согласнымъ звукомъ, неполучало долготы по положенію въ своемъ конечномъ слогѣ, если только онъ не стоялъ въ сильной части стопы и пр.». Включать сюда Катулла и ставить его версификацію подъ одну рубрику съ болѣе древними поэтами или даже съ его современникомъ Люкреціемъ совершенно нѣтъ причинъ. Въ одномъ стихотвореніи, самомъ послѣднемъ въ его сборникѣ, въ самой послѣдней строкѣ и даже какъ-бы въ самомъ послѣднемъ словѣ его произведеній (CXVI, 8) находится dabis, требующее предъ слѣдующимъ, начинающимся съ s, supplicium, элизіи звука s. По поводу столь исключительнаго, столь единственнаго случая нельзя Катулла причислять къ архаическимъ поэтамъ, Катулла, который, быть можетъ, болѣе всѣхъ латинскихъ поэтовъ свободенъ отъ всякой искуственности и архаичности, какъ въ своемъ словарѣ, такъ въ синтаксисѣ и метрикѣ. По поводу того же Катулла, не дѣлая какихъ-нибудь обобщеній на основаніи рѣдкостно-единичныхъ случаевъ, полагаемъ, можно было бы сказать, что въ первомъ стихѣ XL стихтв. не непремѣнно должно видѣть «элизію гласной въ концѣ стиха предъ гласной въ началѣ слѣдующаго (стр. 174)» тѣмъ болѣе что иные совѣтуютъ Ravide произносить Raude, а иные усматриваютъ здѣсь только гиперметръ.

Въ предисловіи авторъ говоритъ: «сознавая, что не малое достоинство всякаго учебника заключается въ краткости, я, по возможности, старался удовлетворить этому требованію». Но достоинство краткости соразмѣряется степенью ясности; пытаясь, напр., что-нибудь опредѣлять, слѣдуетъ давать отчетливыя и полныя понятія, особенно въ учебникѣ. На стр. 163 говорится: «смѣшанные размѣры извѣстны также подъ именемъ логаэдовъ, это послѣднее названіе происходитъ отъ словъ λόγος рѣчь и ἀοιδή *пѣніе*». Что же объясняетъ эта этимологія? Очень трудно

Digitized by Google

вывести отсюда то заключеніе, что названіе это дано древними писателями такимъ размѣрамъ, которые показываются чѣмъ-то посредствующимъ или среднимъ между строго размѣренною рѣчью и прозой, благодаря ихъ кажущейся непослѣдовательности въ чередованіи тактовъ и измѣнчивости въ теченіи ритма. Столь же бѣгло опредѣлено и названіе дохмія— этого *косвеннаго* соединенія чета и нечета, какъ выражается Jebb (въ Metrical analysis къ своему изданію Oed. Colon., ст. 59: joining of odd and even). Слѣдовало-бы, разумѣется, ex mente antiquorum разъяснить это характерное названіе, хотя бы даже на счетъ уясненія общаго значенія характера его (стр. 144): вѣдь многія лирическія мѣста греческихъ трагедій не непремѣнно оправдываютъ отвлеченную теорію Г. Германна и не удѣляютъ этому размѣру мѣста тамъ, гдѣ слѣдовало-бы ожидать, на основаніи общаго опредѣленія, употребленія именно этого размѣра. Лучше подобныя объясненія и не вносить въ краткій учебникъ, а соблюдать ихъ для изслѣдованій другаго рода.

Авторъ далеко не всегда соблюдаетъ обѣщанія своего предисловія и оставляетъ иногда даже безъ упоминанія номенклатуру и распредѣленія другихъ новѣйшихъ писателей по метрикѣ и притомъ такихъ, которые и для этой книги были надежными руководителями; напр., на стр. 170, не упомянуто, что у Криста адонисовскій стихъ, быть можетъ съ болѣе удобною послѣдовательностію системы, причисляется къ каталектической in syllabam диподіи дактиля. Или, напр., ферекратовскій стихъ (стр. 171) совершенно разобщенъ отъ гликоновскаго, а между тѣмъ у другихъ авторовъ (у Heinr. Schmidt, Compositionslehre въ Die Kunstformen der Gr. Poesie, и пр.) ферекратовскій стихъ есть тотъ же гликоній, но только вмѣсто тетраподія — триподій, причемъ и тѣ различительныя названія на основаніи мѣстонахожденія въ нихъ дактиля, сохраняются для обоихъ стиховъ. И соединеніе ихъ обоихъ для образованія *пріапическаго* (стр. 177) представляется болѣе нормальнымъ, какъ соединеніе однородностей. Объ этомъ же пріапическомъ стихѣ въ латинской поэзіи на стр. 177, между прочимъ, сказано: «съ концомъ перваго члена всегда совпадаетъ конецъ словъ, но зіяніе и безразличный слогъ не допускается». Замѣчаніе очень неточное; гдѣ же и въ какихъ стихахъ самими правилами допускается зіяніе? Здѣсь, очевидно, имѣется въ виду полное соблюденіе такъ называемой синафіи, т. е. нѣтъ метрической паузы между концомъ перваго (гликоновскаго) и началомъ втораго (ферекратовскаго), причемъ эти составныя части здѣсь такъ сопрягаются, что коль скоро гликоній оканчивается на гласный звукъ, то звукъ этотъ элидируется, если и ферекратовская

Digitized by Google

ОБЪ ИЗДАНІИ
УНИВЕРСИТЕТСКИХЪ ИЗВѢСТІЙ.

Университета Св. Владиміра въ Кіевѣ.

Цѣль настоящаго изданія остается прежнею: доставлять членамъ университетскаго сословія свѣдѣнія, необходимыя имъ по отношеніямъ ихъ къ Университету, и знакомить публику съ состояніемъ и дѣятельностію Университета и различныхъ его частей.

Согласно съ этою цѣлью, въ Университетскихъ Извѣстіяхъ печатаются:

1. Протоколы засѣданій университетскаго Совѣта.
2. Новыя постановленія и распоряженія по Университету.
3. Свѣдѣнія о преподавателяхъ и учащихся, списки студентовъ и постороннихъ слушателей.
4. Обозрѣнія преподаванія по полугодіямъ.
5. Программы, конспекты и библіографическіе указатели для учащихся.
6. Библіографическіе указатели книгъ, поступающихъ въ университетскую библіотеку и въ студентскій ея отдѣлъ.
7. Свѣдѣнія и изслѣдованія, относящіяся къ устройству и состоянію ученой, учебной, административной и хозяйственной части Университета.
8. Свѣдѣнія о состояніи коллекцій, кабинетовъ, музеевъ и другихъ учебно-вспомогательныхъ заведеній Университета.
9. Годичные отчеты по Университету.
10. Отчеты о путешествіяхъ преподавателей съ учеными цѣлями.
11. Разборы диссертацій, представляемыхъ для полученія ученыхъ степеней, соисканія наградъ, pro venia legendi и т. п., а также и самыя диссертаціи.
12. Рѣчи, произносимыя на годичномъ актѣ и въ другихъ торжественныхъ собраніяхъ.
13. Вступительныя, пробныя, публичныя лекціи и полные курсы преподавателей.
14. Ученые труды преподавателей и учащихся.
15. Матеріалы и переводы научныхъ сочиненій.

Указанныя статьи распредѣляются въ слѣдующемъ порядкѣ: Часть I—оффиціальная (протоколы, отчеты и т. п.); часть II—неоффиціальная: отдѣлъ I—*историко-филологическій;* отдѣлъ II—*юридическій;* отдѣлъ III—*физико-математическій;* отдѣлъ IV—*медицинскій;* отдѣлъ V—*критико-библіографическій* — посвящается критическому обозрѣнію выдающихся явленій ученой литературы (русской и иностранной); отдѣлъ VI—*научная хроника* заключаетъ въ себѣ извѣстія о дѣятельности ученыхъ обществъ, состоящихъ при Университетѣ и т. п. свѣдѣнія. Въ *прибавленіяхъ* печатаются матеріалы и переводы сочиненій; а также указатели библіотеки, списки, таблицы метеорологическихъ наблюденій и т. п.

Digitized by Google

Содержаніе неоффиціальныхъ отдѣловъ и приложеній первыхъ восьми томовъ Извѣстій Института Князя Безбородко.

I томъ. (Ц. 2 р. 50 к.).

1) Очеркъ государственной дѣятельности и частной жизни Перикла. *П. И. Люперсольскаго.*

2) Козловъ. Философскіе этюды. Критическій очеркъ *Н. Я. Грота.*

3) Анализъ составныхъ частей славянскаго слова, съ морфологической точки зрѣнія, *А. С. Будиловича..*

4) О землѣ Половецкой. *Н. Я. Аристова.*

5) Замѣтка о текстѣ русскихъ былинъ. *Н. А. Лавровскаго.*

6) Изслѣдованіе въ области греческаго мѣстоименія. *А. В. Добіаша.*

II томъ. (Ц. 2 р. 50 к.).

1) Сновидѣнія, какъ предметъ научнаго анализа. Рѣчь, произнесенная на актѣ 30 августа 1877 г. и. д. профессора философіи *Н. Я. Гротомъ.*

2) Нѣсколько поправокъ къ тексту Горація. *Г. Э. Зенгера.*

3) Первобытные Славяне въ ихъ языкѣ, бытѣ и понятіяхъ, по даннымъ лексикальнымъ, Отд. А, *А. С. Будиловича.*

III томъ. (Ц. 2 р. 50 к.).

1) Дипломатическія сношенія и борьба Императора Александра 1 съ Наполеономъ. Рѣчь, читанная на торжественномъ актѣ, по случаю юбилея рожденія Императора Александра I. 12 декабря 1877 года, ординарнымъ профессоромъ всеобщей исторіи *П. И. Люперсольскимъ.*

2) Состояніе образованія Россіи въ царствованіе Александра I. *Н. Я. Аристова.*

3) Гимназія высшихъ наукъ князя Безбородко въ Нѣжинѣ (1820—1832 г.). *Н. А. Лавровскаго.*

4) Рѣчь М. Туллія Цицерона о консульскихъ провинціяхъ. *Р. А. Фохта.*

5) Патмосскія схоліи къ Демосѳену. *П. В. Никитина.*

6) Первобютные Славяне въ ихъ языкѣ, бытѣ и понятіяхъ, по даннымъ лексикальнымъ. (Вып. II.) *А. С. Будиловича.*

IV томъ. Вып. I. (Ц. 75 к.).

1) Заговоръ графовъ Петра Зринскаго и Франца Франкопана. Эпизодъ изъ Хорватской исторіи. Рѣчь *А. С. Будиловича.*

2) Историко-литературный разборъ поэмы Ивана Гундулича Османъ. *Р. Ѳ. Брандта.*

3) Еще нѣсколько замѣтокъ о трудныхъ мѣстахъ у Горація. *Г. Е. Зенгера.*

IV томъ. Вып. II.

Психологія чувствованій. I. Историческій отдѣлъ. *Н. Я. Грота.*

(Экземпляровъ II-го выпуска въ Институтѣ не имѣется).

V томъ. (Ц. 3 р.).

1) Политическая и литературная дѣятельность Цицерона. Рѣчь, читанная на актѣ 30 августа 1879 г. преподавателемъ Института *П. А. Адріановымъ.*

2) Психологія чувствованій. II. Теоретическій отдѣлъ. *Н. Я. Грота.*

3) Начертаніе славянской акцентологіи. *Р. Ѳ. Брандта.*

(Экземпляровъ V т. уже не имѣется въ Институтѣ).

VI томъ. (Ц. 2 р. 50 к.).

1) Къ біографіи Н. В. Гоголя. Рѣчь, произнесенная по случаю открытія памятника Гоголю въ Нѣжинѣ 4 сент 1881 года. *Н. А. Лавроскаго.*

2) Гоголь, какъ національный русскій поэтъ-художникъ. Рѣчь, произнесенная 4 сент. 1881 г. *И. А. Сребницкаго.*

Digitized by Google

3) Первобытные Славяне въ ихъ языкѣ, бытѣ и понятіяхъ, Т. II. *А. С. Будиловича.*

4) Еще по поводу вопроса о психологіи чувствованій. Отвѣтъ А. А. Козлову. *Н. Я. Грота.*

5) Новыя догадки о порченныхъ чтеніяхъ у Горація. Дополнительныя разъясненія. } *Г. Э. Зенгера.*

6) Критическія и экзегетическія замѣтки. Лексилогическія замѣтки. О знакахъ ударенія въ папирусномъ спискѣ Алкманова Пареенія. } *С. Н. Жданова.*

7) Синтаксисъ Аполлонія Дискола. Вып. I. *А. В. Добіаша.*

VII томъ. (Ц. 3 р.).

† Николай Яковлевичъ Аристовъ. (Некрологъ).

1) Къ вопросу о реформѣ логики. Опытъ новой теоріи умственныхъ процессовъ. Вып. I. Введеніе. Главы I—III. Проф. *Н. Я. Грота.*

2) Критическія и экзегетическія замѣтки. III. Проф. *С. Н. Жданова.*

3) Критическія замѣтки къ т. н. двумъ первымъ книгамъ Проперція. Профессора *Г. Э. Зенгера.*

4) Высшія учебныя заведенія съ интернатами въ Германіи и Франціи. Почетнаго Попечителя Института, графа *А. А. Мусина-Пушкина.*

5) Дядька въ затруднительномъ положеніи. Комедія въ трехъ дѣйствіяхъ, Графа Джованни *Жиро.* Переводъ съ итальянскаго *Н. В. Гоголя.*

6) Памяти Гоголя. Матерьялы для библіографіи литературы о немъ. *С. И. Пономарева.*

7) Разборъ сочиненія Шушерина о жизни и дѣятельности патріарха Никона Студ. *М. А. Казминскаго.*

8) Франциcкъ Ладиславъ Челяковскій. Студ. *В. Н. Шамраева.*

9) Оцѣнка литературной дѣятельности Андрея Сладковича. Студ. *Н. И. Иванова.*

10) О бытѣ, преданіяхъ и понятіяхъ Болгаръ по памятникамъ народной словесности. Студ. *А. Я. Никольскаго.*

VIII томъ. (Ц. 2 р. 50 к.).

1) Нѣсколько замѣчаній объ употребленіи иностранныхъ словъ. Рѣчь, сказанная на годичномъ актѣ 1882 г. (30 августа). *Р. Ѳ. Брандта.*

2) Объ исторіи, какъ народномъ самосознаніи. Вступительная лекція въ курсъ русской исторіи, читанная 8 ноября 1882 г. *М. Н. Бережкова.*

3) Памяти В. А. Жуковскаго. Рѣчь, читанная на актѣ 30 января 1883 г., въ столѣтній юбилей поэта. *М. Н. Бережкова.*

4) Критическія и экзегетическія замѣтки. IV. V. *С. Н. Жданова.*

5) Синтаксисъ Аполлонія Дискола. Вып. II. (Окончаніе). *А. В. Добіаша.*

6) Къ вопросу о реформѣ логики. Вып. II. (Окончаніе). *Н. Я. Грота.*

7) Сравнительная морфологія славянскихъ языковъ. Переводъ бывшаго студента Института *Н. В. Шлякова*, подъ редакціей *Романа Брандта.* Вып. I. Старословенскій языкъ *Ф. Г. Миклошича.*

IX томъ. (Ц. 2 р. 50 к.).

1) Критическія и экзегетическія замѣтки VI, VII. *С. Н. Жданова.*

2) Эпиграфическія и другія замѣтки *Г. Э. Зенгера.*

3) P. Terenti Afri Eunuchus; съ введеніемъ, объясненіями и критическимъ прибавленіемъ. Предисловіе, введеніе и дѣйствія I—III. *А. М. Фогеля.*

4) M. Tullii Ciceronis Laelius de amicitia. Латинскій текстъ съ русскими объясненіями *И. А. Адріанова.*

5) Сравнительная морфологія славянскихъ языковъ *Ф. Г. Миклошича.* Переводъ бывшаго студента Института *Н. В. Шлякова* подъ редакціею *Р. Ѳ. Брандта.* Вып. II: языки ново-словенскій, болгарскій и сербскій.

Digitized by Google

Цѣна 2 рубля 50 коп.

Цѣна всѣмъ томамъ (безъ V-го тома и 2-го выпуска IV-го тома) 14 рублей.

Digitized by Google